

Alfred Toth

Deutsch im Kreis Schanfigg

Institut für Kulturforschung Graubünden, Chur

2012

© Institut für Kulturforschung Graubünden, Chur, Schweiz, und Prof. Dr. Alfred Toth, Tucson, USA

Dieses Werk darf im Sinne des creative commons vervielfältigt und öffentlich zugänglich gemacht werden. Es darf aber nicht für kommerzielle Zwecke verwendet werden. Der Name des Autors/Rechtsinhabers muss genannt werden. Das Werk darf nicht bearbeitet oder in anderer Weise verändert werden. Im Falle einer Verbreitung müssen die Lizenzbedingungen, unter welche dieses Werk fällt, mitgeteilt werden, z.B. durch Verweis auf den folgenden Link:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ch/>

Vorwort des Herausgebers

Der Weg vom Manuskript zur Publikation kann mitunter steinig sein. Das vorliegende Werk wurde bereits 1999 abgeschlossen und als Laserausdruck beim Verein für Bündner Kulturforschung (VBK) hinterlegt – in der Absicht, dass eine baldige Publikation in der Buchreihe „Deutsch und Romanisch am Hinterrhein“ erfolgen soll.

Der Promotor der Reihe, Prof. Dr. Theodor Ebnetter, erreichte 1992 das Pensionsalter. Damit gab er auch seine Stelle als Leiter des Phonogrammarchivs ab, wo die bisherigen Bände erschienen waren. Als Prof. Dr. Theodor Ebnetter 2003 verstarb, waren die Publikationsvorbereitungen noch nicht abgeschlossen. Die bisherige Kooperation mit dem Sauerländer Verlag musste in Folge des Verkaufs und der inhaltlichen Neuausrichtung des Verlags 2001 aufgegeben werden. Prof. Dr. Alfred Toth, der Verfasser des Manuskripts, wandte sich nach seinem Engagement in der Linguistik wieder seinen mathematisch-semiotischen Forschungen zu und fand eine Anstellung in den USA.

Das Werk blieb liegen und drohte als unpublizierte Archivalie zu enden. Zwar waren einige Kopien des Manuskripts einem Fachpublikum zugänglich und wurden als Referenz auch immer wieder beigezogen, breiteren Kreisen blieb die rund 700 Seiten starke Darstellung der Sprachverhältnisse des Schanfiggs hingegen verborgen.

Dass im Jahre 1999 die Druckvorstufe noch auf Papier erfolgte, erweist sich heute als Glücksfall. Denn die vom Autor benutzten Textprogramme existieren heute nicht mehr. Ein modernes Betriebssystem kann die damals verwendeten phonetischen Zeichensätze gar nicht mehr lesen. Hätte der Autor das Werk dem VBK auf vielleicht 10 Disketten oder auf einer Harddisk abgegeben, wäre es heute vermutlich verloren.

Die heutigen Kommunikationsmedien ermöglichen es, wissenschaftliche Studien der Öffentlichkeit (auch) in elektronischer Form zur Verfügung zu stellen. Gerne nutzt das Institut für Kulturforschung Graubünden diese Option, um Prof. Dr. Alfred Toths Werk dreizehn Jahre nach Fertigstellung doch noch zu publizieren.

Die nun vorliegende PDF-Datei besteht aus den Bildscans der einzelnen Papiermanuskriptseiten. Es ist Jochen Blust von der Digitalis Print GmbH gelungen, das Inhaltsverzeichnis so zu verlinken, dass die einzelnen Kapitel und Unterkapitel direkt durch Anklicken aufgerufen werden können. Ausserdem ist im ganzen Text – ausser bei den Textteilen in phonetischer Schrift – eine Suche nach Schlagwörtern möglich.

Wir freuen uns, Ihnen hiermit Prof. Dr. Alfred Toths grosse Arbeit zur Sprache im Schanfigg präsentieren zu können.

Chur, im Februar 2012

Dr. Marius Risi
Leiter ikg

Dr. Oscar Eckhardt
Projektleiter für linguistische Studien im ikg

Inhaltsverzeichnis

	Vorwort	15
	Zeichen und Abkürzungen	17
1.	Der Kreis Schanfigg	
1.1.	Allgemeine Einführung	19
1.2.	Zur sprachlichen Gliederung	22
1.3.	Zur Bedeutung des Untersuchungsgebietes	25
1.4.	Methoden und Ziele der Untersuchung	27
1.5.	Die Sprachaufnahmen	29
1.5.1.	Die Gewährspersonen	29
1.5.2.	Zum Transkriptionssystem	32
2.	Phonologie	
2.1.	Vorbemerkungen	37
2.2.	Phonologie der Konsonanten	37
2.3.	Phonologie der betonten Vokale	40
2.3.1.	Die phonologischen Systeme von Maladers	41
2.3.1.1.	Ältere Generation	41
2.3.1.2.	Mittlere Generation	42
2.3.1.3.	Jüngere Generation	43
2.3.2.	Die phonologischen Systeme von Calfreisen	44
2.3.2.1.	Ältere Generation	44
2.3.2.2.	Mittlere Generation	46
2.3.2.3.	Jüngere Generation	47
2.3.3.	Die phonologischen Systeme von Castiel	48
2.3.3.1.	Ältere Generation	48
2.3.3.2.	Mittlere Generation	49
2.3.3.3.	Jüngere Generation	51
2.3.4.	Die phonologischen Systeme von Luen	52
2.3.4.1.	Ältere Generation	52
2.3.4.2.	Mittlere Generation	53
2.3.5.	Die phonologischen Systeme von Pagig	54
2.3.5.1.	Ältere Generation	54
2.3.5.2.	Jüngere Generation	56
2.3.6.	Die phonologischen Systeme von St. Peter	57
2.3.6.1.	Ältere Generation	57
2.3.6.2.	Mittlere Generation	58
2.3.7.	Die phonologischen Systeme von Molinis	59

2.3.7.1.	Ältere Generation	59
2.3.7.2.	Mittlere Generation	61
2.3.7.3.	Jüngere Generation	62
2.3.8.	Die phonologischen Systeme von Peist	63
2.3.8.1.	Ältere Generation	63
2.3.8.2.	Mittlere Generation	66
2.3.9.	Die phonologischen Systeme von Langwies	67
2.3.9.1.	Ältere Generation	67
2.3.9.2.	Mittlere Generation	68
2.3.9.3.	Jüngere Generation	69
2.3.10.	Die phonologischen Systeme von Arosa	71
2.3.10.1.	Ältere Generation	71
2.3.10.2.	Mittlere Generation	72
2.3.10.3.	Jüngere Generation	74
2.3.11.	Zusammenfassender Kommentar zur Phonologie der betonten Vokale	75
3.	Morphologie	
3.1.	Vorbemerkungen	79
3.2.	Verbalmorphologie	79
3.2.1.	Verbalmorphologie von Maladers	79
3.2.1.1.	Schwache Verben	79
3.2.1.1.1.	"machen"	79
3.2.1.1.2.	"sagen"	80
3.2.1.2.	Starke Verben	80
3.2.1.2.1.	"sehen"	80
3.2.1.2.2.	"nehmen"	80
3.2.1.2.3.	"kommen"	81
3.2.1.2.4.	"geben"	81
3.2.1.3.	Präterito-Präsentia	81
3.2.1.3.1.	"wissen"	81
3.2.1.3.2.	"müssen"	82
3.2.1.3.3.	"können"	83
3.2.1.3.4.	"wollen"	83
3.2.1.4.	Wurzelverben	84
3.2.1.4.1.	"sein"	84
3.2.1.4.2.	"tun"	85
3.2.1.4.3.	"gehen"	85
3.2.1.4.4.	"stehen"	86
3.2.1.5.	Kontrahierte Verben	86
3.2.1.5.1.	"haben"	86

3.2.1.5.2.	"lassen"	88
3.2.2.	Verbalmorphologie von Calfreisen	89
3.2.2.1.	Schwache Verben	89
3.2.2.1.1.	"machen"	89
3.2.2.1.2.	"sagen"	89
3.2.2.2.	Starke Verben	90
3.2.2.2.1.	"sehen"	90
3.2.2.2.2.	"nehmen"	90
3.2.2.2.3.	"kommen"	91
3.2.2.2.4.	"geben"	91
3.2.2.3.	Präterito-Präsentia	92
3.2.2.3.1.	"wissen"	92
3.2.2.3.2.	"müssen"	92
3.2.2.3.3.	"können"	93
3.2.2.3.4.	"wollen"	94
3.2.2.4.	Wurzelverben	94
3.2.2.4.1.	"sein"	94
3.2.2.4.2.	"tun"	96
3.2.2.4.3.	"gehen"	97
3.2.2.4.4.	"stehen"	97
3.2.2.5.	Kontrahierte Verben	97
3.2.2.5.1.	"haben"	97
3.2.2.5.2.	"lassen"	100
3.2.3.	Verbalmorphologie von Castiel	101
3.2.3.1.	Schwache Verben	101
3.2.3.1.1.	"machen"	101
3.2.3.1.2.	"sagen"	101
3.2.3.2.	Starke Verben	102
3.2.3.2.1.	"sehen"	102
3.2.3.2.2.	"nehmen"	102
3.2.3.2.3.	"kommen"	102
3.2.3.2.4.	"geben"	102
3.2.3.3.	Präterito-Präsentia	103
3.2.3.3.1.	"wissen"	103
3.2.3.3.2.	"müssen"	103
3.2.3.3.3.	"können"	104
3.2.3.3.4.	"wollen"	104
3.2.3.4.	Wurzelverben	105
3.2.3.4.1.	"sein"	105
3.2.3.4.2.	"tun"	106
3.2.3.4.3.	"gehen"	106

3.2.3.4.4.	"stehen"	107
3.2.3.5.	Kontrahierte Verben	107
3.2.3.5.1.	"haben"	107
3.2.3.5.2.	"lassen"	109
3.2.4.	Verbalmorphologie von Lünen	110
3.2.4.1.	Schwache Verben	110
3.2.4.1.1.	"machen"	110
3.2.4.1.2.	"sagen"	110
3.2.4.2.	Starke Verben	110
3.2.4.2.1.	"sehen"	110
3.2.4.2.2.	"nehmen"	111
3.2.4.2.3.	"kommen"	111
3.2.4.2.4.	"geben"	112
3.2.4.3.	Präterito-Präsentia	112
3.2.4.3.1.	"wissen"	112
3.2.4.3.2.	"müssen"	112
3.2.4.3.3.	"können"	113
3.2.4.3.4.	"wollen"	113
3.2.4.4.	Wurzelverben	114
3.2.4.4.1.	"sein"	114
3.2.4.4.2.	"tun"	115
3.2.4.4.3.	"gehen"	115
3.2.4.4.4.	"stehen"	116
3.2.4.5.	Kontrahierte Verben	116
3.2.4.5.1.	"haben"	116
3.2.4.5.2.	"lassen"	117
3.2.5.	Verbalmorphologie von Paderborn	118
3.2.5.1.	Schwache Verben	118
3.2.5.1.1.	"machen"	118
3.2.5.1.2.	"sagen"	118
3.2.5.2.	Starke Verben	118
3.2.5.2.1.	"sehen"	118
3.2.5.2.2.	"nehmen"	118
3.2.5.2.3.	"kommen"	119
3.2.5.2.4.	"geben"	119
3.2.5.3.	Präterito-Präsentia	119
3.2.5.3.1.	"wissen"	119
3.2.5.3.2.	"müssen"	119
3.2.5.3.3.	"können"	120
3.2.5.3.4.	"wollen"	120
3.2.5.4.	Wurzelverben	121

3.2.5.4.1.	"sein"	121
3.2.5.4.2.	"tun"	122
3.2.5.4.3.	"gehen"	122
3.2.5.4.4.	"stehen"	122
3.2.5.5.	Kontrahierte Verben	122
3.2.5.5.1.	"haben"	122
3.2.5.5.2.	"lassen"	124
3.2.6.	Verbalmorphologie von St. Peter	125
3.2.6.1.	Schwache Verben	125
3.2.6.1.1.	"machen"	125
3.2.6.1.2.	"sagen"	125
3.2.6.2.	Starke Verben	126
3.2.6.2.1.	"sehen"	126
3.2.6.2.2.	"nehmen"	126
3.2.6.2.3.	"kommen"	126
3.2.6.2.4.	"geben"	126
3.2.6.3.	Präterito-Präsentia	127
3.2.6.3.1.	"wissen"	127
3.2.6.3.2.	"müssen"	127
3.2.6.3.3.	"können"	127
3.2.6.3.4.	"wollen"	128
3.2.6.4.	Wurzelverben	128
3.2.6.4.1.	"sein"	128
3.2.6.4.2.	"tun"	129
3.2.6.4.3.	"gehen"	129
3.2.6.4.4.	"stehen"	130
3.2.6.5.	Kontrahierte Verben	130
3.2.6.5.1.	"haben"	130
3.2.6.5.2.	"lassen"	131
3.2.7.	Verbalmorphologie von Molinis	132
3.2.7.1.	Schwache Verben	132
3.2.7.1.1.	"machen"	132
3.2.7.1.2.	"sagen"	132
3.2.7.2.	Starke Verben	133
3.2.7.2.1.	"sehen"	133
3.2.7.2.2.	"nehmen"	133
3.2.7.2.3.	"kommen"	133
3.2.7.2.4.	"geben"	134
3.2.7.3.	Präterito-Präsentia	134
3.2.7.3.1.	"wissen"	134
3.2.7.3.2.	"müssen"	135

3.2.7.3.3.	"können"	135
3.2.7.3.4.	"wollen"	136
3.2.7.4.	Wurzelverben	136
3.2.7.4.1.	"sein"	136
3.2.7.4.2.	"tun"	137
3.2.7.4.3.	"gehen"	138
3.2.7.4.4.	"stehen"	138
3.2.7.5.	Kontrahierte Verben	139
3.2.7.5.1.	"haben"	139
3.2.7.5.2.	"lassen"	140
3.2.8.	Verbalmorphologie von Peist	141
3.2.8.1.	Schwache Verben	141
3.2.8.1.1.	"machen"	141
3.2.8.1.2.	"sagen"	141
3.2.8.2.	Starke Verben	141
3.2.8.2.1.	"sehen"	141
3.2.8.2.2.	"nehmen"	142
3.2.8.2.3.	"kommen"	142
3.2.8.2.4.	"geben"	143
3.2.8.3.	Präterito-Präsentia	143
3.2.8.3.1.	"wissen"	143
3.2.8.3.2.	"müssen"	144
3.2.8.3.3.	"können"	144
3.2.8.3.4.	"wollen"	145
3.2.8.4.	Wurzelverben	146
3.2.8.4.1.	"sein"	146
3.2.8.4.2.	"tun"	147
3.2.8.4.3.	"gehen"	147
3.2.8.4.4.	"stehen"	148
3.2.8.5.	Kontrahierte Verben	148
3.2.8.5.1.	"haben"	148
3.2.8.5.2.	"lassen"	151
3.2.9.	Verbalmorphologie von Langwies	152
3.2.9.1.	Schwache Verben	152
3.2.9.1.1.	"machen"	152
3.2.9.1.2.	"sagen"	152
3.2.9.2.	Starke Verben	152
3.2.9.2.1.	"sehen"	152
3.2.9.2.2.	"nehmen"	153
3.2.9.2.3.	"kommen"	153
3.2.9.2.4.	"geben"	153

3.2.9.3.	Präterito-Präsentia	154
3.2.9.3.1.	"wissen"	154
3.2.9.3.2.	"müssen"	154
3.2.9.3.3.	"können"	154
3.2.9.3.4.	"wollen"	155
3.2.9.4.	Wurzelverben	155
3.2.9.4.1.	"sein"	155
3.2.9.4.2.	"tun"	156
3.2.9.4.3.	"gehen"	156
3.2.9.4.4.	"stehen"	157
3.2.9.5.	Kontrahierte Verben	157
3.2.9.5.1.	"haben"	157
3.2.9.5.2.	"lassen"	158
3.2.10.	Verbalmorphologie von Arosa	160
3.2.10.1.	Schwache Verben	160
3.2.10.1.1.	"machen"	160
3.2.10.1.2.	"sagen"	160
3.2.10.2.	Starke Verben	161
3.2.10.2.1.	"sehen"	161
3.2.10.2.2.	"nehmen"	161
3.2.10.2.3.	"kommen"	161
3.2.10.2.4.	"geben"	162
3.2.10.3.	Präterito-Präsentia	162
3.2.10.3.1.	"wissen"	162
3.2.10.3.2.	"müssen"	163
3.2.10.3.3.	"können"	163
3.2.10.3.4.	"wollen"	164
3.2.10.4.	Wurzelverben	164
3.2.10.4.1.	"sein"	164
3.2.10.4.2.	"tun"	165
3.2.10.4.3.	"gehen"	166
3.2.10.4.4.	"stehen"	166
3.2.10.5.	Kontrahierte Verben	167
3.2.10.5.1.	"haben"	167
3.2.10.5.2.	"lassen"	168
3.2.11.	Zusammenfassender Kommentar zur Verbalmorphologie	169
4.	Zur Stellung der Dialekte des Kreises Schanfigg	
4.1.	Vorbemerkungen	176
4.2.	Phonetische und phonologische Besonderheiten	176
4.2.1.	Konsonantismus	176

4.2.1.1.	[kh], [x] und [kx] im Anlaut	176
4.2.1.2.	[X], [x], [h] und [Ø] im Inlaut	185
4.2.1.3.	Affrizierung	189
4.2.1.4.	Palatalisierung und Depalatalisierung	193
4.2.1.5.	Nasale und Nasalschwund	196
4.2.1.6.	Hiatus und Hiatusstilgung	197
4.2.2.	Vokalismus	199
4.2.2.1.	Monophthongierung und Diphthongierung	199
4.2.2.2.	Rundung und Entrundung	200
4.3.	Morphologische und morphosyntaktische Besonderheiten	201
4.3.1.	Vokalische Konjunktivbildung	201
4.3.2.	Orts- und Richtungsadverbien	203
4.4.	Syntaktische Besonderheiten	206
4.4.1.	Genus des Artikels beim Nomen	206
4.4.2.	Ø-Artikel bei Personennamen	207
4.4.3.	Futur- und Passivbildung mit "kommen" bzw. "werden"	208
4.4.4.	Partizipialflexion mit "sein" bzw. "haben"	210
4.4.5.	Wortstellung	210
4.5.	Lexikalische Besonderheiten	212
5.	Zusammenfassung der Ergebnisse	219
6.	Texte in phonetischer Transkription und schriftsprachlicher Übersetzung	
6.1.	Dialekttexte	225
6.1.1.	Vorbemerkungen	225
6.1.2.	Maladers	226
6.1.2.1.	Maladers I1: Ueli Brunold-Koller (*1919)	226
6.1.2.2.	Maladers I2: Ueli Brunold-Koller (*1919)	238
6.1.2.3.	Maladers II3: Ludwig Cafilisch-Ballmer (*1956)	248
6.1.2.4.	Maladers III4: Orlando Loretz (*1982)	258
6.1.3.	Calfreisen	267
6.1.3.1.	Calfreisen I1: Martin Schmid (*1914)	267
6.1.3.2.	Calfreisen I2: Martin Schmid (*1914)	282
6.1.3.3.	Calfreisen II3: Sebastian Patt-Cafilisch (*1949)	298
6.1.3.4.	Calfreisen II4: Sebastian Patt-Cafilisch (*1949)	314
6.1.3.5.	Calfreisen III5: Ines Sprecher (*1980)	330
6.1.4.	Castiel	343
6.1.4.1.	Castiel I1: Nini Patt-Rüedi (*1924)	343
6.1.4.2.	Castiel II2: Anna Erni-Patt (*1954)	357

6.1.4.3.	Castiel III3: Sebastian Patt-Just (*1964)	371
6.1.5.	Lüen	389
6.1.5.1.	Lüen I1: Christian Bircher-Donau (*1931)	389
6.1.5.2.	Lüen II2: Anni Bircher-Donau (*1939)	402
6.1.6.	Pagig	417
6.1.6.1.	Pagig I1: Christian Walser (*1923, †1998)	417
6.1.6.2.	Pagig III2: Priska Bader-Michael (*1972)	428
6.1.7.	St. Peter	445
6.1.7.1.	St. Peter I1: Jakob Marty (*1920)	445
6.1.7.2.	St. Peter I2: Jakob Marty (*1920)	456
6.1.7.3.	St. Peter II3: Martin Michael-Engi (*1958)	467
6.1.8.	Molinis	482
6.1.8.1.	Molinis I1: Rudolf Jäger, sen. (*1925)	482
6.1.8.2.	Molinis II2: Rudolf Jäger, jun. (*1956)	498
6.1.8.3.	Molinis III3: Mägi Jäger (*1965)	513
6.1.9.	Peist	526
6.1.9.1.	Peist I1: Marie Zippert-Donau (*1923)	526
6.1.9.2.	Peist I2: Georg Donau (*1925)	534
6.1.9.3.	Peist I3: Georg Donau (*1925)	550
6.1.9.4.	Peist II4: Jann Michael (*1962)	565
6.1.10.	Langwies	580
6.1.10.1.	Langwies I1: Hans Zippert-Donau (*1925)	580
6.1.10.2.	Langwies II2: Myrtha Zippert-Michael (*1959)	593
6.1.10.3.	Langwies III3: David Zippert (*1977)	609
6.1.11.	Arosa	617
6.1.11.1.	Arosa I1: Christian Brunold-Erni (*1924)	617
6.1.11.2.	Arosa II2: Yvonne Lüscher-Pfosi (*1956)	630
6.1.11.3.	Arosa II3: Daniel Brunold (*1960)	641
6.1.11.4.	Arosa III4: Markus Lüscher-Pfosi (*1964)	660
7.	Literaturverzeichnis	675

Vorwort

Zwischen 1978 und 1996 erschienen 11 von insgesamt 12 Bänden des von Prof. Dr. Theodor Ebnetter, Leiter des Instituts für Angewandte Sprachwissenschaft, Sprachlabors und Phonogrammarchivs der Universität Zürich, inaugurierten und geleiteten Forschungsprojektes "Romanisch und Deutsch am Hinterrhein (Graubünden)". Der ausstehende Band soll 1999 ebenfalls erscheinen.

Ziel dieses großangelegten Forschungsunternehmens war die Erhebung der Sprachaufnahmen, die Erstellung der phonologischen und verbalmorphologischen Systeme sowie die dreifache Wiedergabe der aufgenommenen Gespräche in einer bilingualen Sprachlandschaft. Mit der Reihe "Romanisch und Deutsch am Hinterrhein (Graubünden)" konnte somit erstmals eine in ihrer Komplexität einmalige Sprachlandschaft in Bezug auf die Teilgebiete Phonologie und Morphologie sowie die Aspekte Syntax und Lexikologie umfassend beschrieben und mit Tonkassetten auch lautlich dokumentiert werden.

Nach dem Rücktritt von Prof. Dr. Theodor Ebnetter und Dr. Alfred Toth vom Phonogrammarchiv der Universität Zürich Ende 1992 übernahm der Schweizerische Nationalfonds und dann mit diesem zusammen der Verein für Bündner Kulturforschung den Abschluß der Reihe. Der Eindruck der umfassenden Darstellung der Sprachlandschaft am unteren Hinterrhein ließ innerhalb der Bündner Kulturforschung den Wunsch nach einer Aufarbeitung der sprachlichen Verhältnisse im Schanfigg, die schon früher von Prof. Dr. Robert Schläpfer (Universität Basel) angeregt worden war, wieder aufleben.

Das Forschungsprojekt wurde ursprünglich auf vier Jahre festgesetzt, also die gleiche Zeitspanne, die pro Teilband des Forschungsunternehmens von Prof. Ebnetter zur Verfügung gestanden hatte. Leider konnten aber schließlich nur für zwei Jahre Forschungsgelder aufgebracht werden. Dies bedingte eine erhebliche stoffliche Reduktion des ursprünglichen Forschungsplanes. Das gesamte Manuskript mußte außerdem vom Verfasser in der gleichen Zeitspanne selbst druckfertig gemacht werden.

An dieser Stelle danke ich all denen, die mich in der einen oder anderen Weise bei der Arbeit am Schanfigger Projekt unterstützt haben, vor allem natürlich den 28 Sprecherinnen und Sprechern, die sich für Sprachaufnahmen zur Verfügung gestellt haben. Herr Dr. Oscar Eckhardt (Maladers) und Herr Pfarrer Dr. Albert Frigg (St. Peter) haben mir weit über das übliche Maß hinaus bei der Suche nach Gewährspersonen geholfen und mich während der Aufnahmen begleitet. Meine Schwester Brigitte Simonsz hat mich mehrmals mit ihrem Auto an für

mich schwer erreichbare Orte gefahren und geduldig an den Aufnahmen teilgenommen.

Da ich mit diesem Buch meine Arbeit als Dialektologe nach zwölf Jahren beende, möchte ich in eigener Sache noch einige Zeilen anbringen dürfen. Ich habe in mehr als einem Jahrzehnt als Sprachforscher zwischen Gotthard und Brenner mancherlei Dinge erlebt. Ich erwähne nur einen bloß zufällig verhinderten Todessturz in den Dolomiten oder einen Pfarrer in Buchenstein, der mit dem Messer auf mich losgehen wollte. Ich habe um Mitternacht in Bars ebenso aufgenommen wie am frühen Morgen in Alphütten. Hunde wurden auf mich gehetzt, oder aber ich wurde mit Wein und Essen gastlich bewirtet. Immer wieder mußte ich dabei der verewigten Kollegen Prof. Dr. Theodor Gartner und Dr. Dr. h.c. Paul Scheuermeier gedenken, die unter viel unwirtlicheren Bedingungen arbeiten mußten. Für mich persönlich war es ein Glücksfall, als letzten Gewährsmann den damals 73jährigen Georg Donau aus Peist aufnehmen zu dürfen. Diese letzte Aufnahme hat in mir nochmals jene Freude entfacht, die mich 1986 veranlaßte, mich mit etwas für mich Fremdem wie der Dialektologie zu befassen.

Zürich, im März 1999

Dr. Alfred Toth

Zeichen und Abkürzungen

Folgende Zeichen werden verwendet:

[...]	unverständlicher Text oder Auslassung
...	Sprechpause oder Verzögerung
/	Ende einer Redeeinheit
[ksait]	phonetische Transkription
ksait	orthographische Form
*TROGIU	erschlossene (nicht belegte) Form
Aros[a]	Ergänzung
ein(en)	Auslassung

Häufiger gebraucht werden folgende Abkürzungen:

Adj.	Adjektiv	Nom.	Nominativ
Adv.	Adverb	NP	Nominalphrase
Akk.	Akkusativ	Part.	Partizip
akt.	aktiv	pass.	passiv
Anm.	Anmerkung	Perf.	Perfekt
Dat.	Dativ	Pers.	Person
dt.	Deutsch	Pl.	Plural
fem.	feminin	Präp.	Präposition
Fut.	Futur	Präs.	Präsens
Gen.	Genitiv	Pron.	Pronomen
Imp.	Imperativ	refl.	reflexiv
Impf.	Imperfekt	rom.	romanisch
Ind.	Indikativ	Sg.	Singular
Inf.	Infinitiv	surm.	surmeirisch
Konj.	Konjunktiv	suts.	sutselvisch
mask.	maskulin	vgl.	vergleiche
neutr.	neutral	VP	Verbalphrase

1. Der Kreis Schanfigg

1.1. Allgemeine Einführung

Die Abgrenzungen Kesslers waren auch für die vorliegende Arbeit verpflichtend: "Schanfigg im engern Sinn heißt der rechtsseitige Hang des sich von Chur aus in etwa 13 km Luftlinie östlich hinziehenden Tales der Plessur von Maladers bis und mit Peist. Im weitern, amtlichen, aber weniger bodenständigen Sinne umfaßt der Name auch die näher der Quelle gelegenen Landschaften Langwies und Arosa. Der kürzere linksseitige Hang mit den Dörfern Tschierischen und Praden und dem Weiler Araschgen orientiert sich in mancher Hinsicht stärker nach Churwalden oder direct nach Chur; er fällt nicht mehr unter den Begriff Schanfigg" (1931: 3).

In dieser Arbeit wird unter Schanfigg nach Kessler "Schanfigg im weitern Sinne" verstanden, d.h. die Dörfer des politischen Kreises Schanfigg (von Westen nach Osten): Maladers, Calfreisen, Castiel, Lünen, Pagig, St. Peter, Molinis, Peist, Langwies und Arosa.

Ins Schanfigg gelangt man auf zwei Wegen: Entweder mittels der 1875 von Chur nach Langwies gebauten und später nach Arosa verlängerten Talstraße, die in den letzten Jahren stark verbessert wurde und auf der die Postautolinie zu den Dörfern Maladers, Calfreisen, Castiel, Pagig, St. Peter und Peist verkehrt oder durch die 1914 vollendete Chur-Arosa-Bahn, die zwar die Haltestellen Lünen-Castiel, St. Peter-Molinis, Peist, Langwies, Litzirüti und Arosa bedient, aber aber nur drei letzten Dörfer direkt berührt und bloß für die unterhalb der Talstraße gelegenen Dörfer Lünen und Molinis einen bequemen Zugang bietet.

Im folgenden seien die zehn Dörfer, deren Dialekte im Zentrum dieser Arbeit stehen, kurz beschrieben. Die meisten Angaben sind wörtlich dem "Schweizer Lexikon" (Luzern 1991ff) entnommen.

Maladers

513 Einwohner (1990), 1002 m ü. M., auf einer sonnigen Terrasse hoch über dem Talausgang des Schanfiggs gelegen. Knapp 20% der Einwohner sind in der Landwirtschaft tätig, über 50% arbeiten in der 4 km entfernten Stadt Chur. Archäologische Funde deuten auf bronzezeitliche Besiedlung hin. Maladers wird urkundlich erstmals 1156 erwähnt. Bis 1599 war das Dorf als letzte Schanfigger Gemeinde katholisch.

Calfreisen

50 Einwohner (1989), 1248 m ü. M., 130 m oberhalb der Talstraße am Hang zwischen Maladers und Castiel gelegen. 75% der Einwohner sind in der Landwirtschaft tätig. In Calfreisen lebt der letzte Weißküfer (vgl. Cf I1, I2). Ein Grabfund aus spätrömischer Zeit weist ins 4. Jahrhundert n. Chr. Calfreisen wird 1156 erstmals urkundlich erwähnt. Es verfügt weder über eine Post, noch über ein Wirtshaus oder einen Einkaufsladen.

Castiel

130 Einwohner (1989), 1207 m ü. M., 9 km östlich von Chur an der Talstraße zwischen Maladers und St. Peter gelegen. In Castiel liegt die bedeutende spät-römisch-frühmittelalterliche Fluchtsiedlung Carschlingg, die 1975-1977 freigelegt wurde. Siedlungsreste gibt es bereits aus der Bronzezeit. Das Kastell, das dem Dorf den Namen gab, ist heute verschwunden. In Castiel steht das kunsthistorisch wertvollste Baudenkmal des Schanfiggs, das 1619 erbaute Podestà-Haus.

Lüen

82 Einwohner (1990), 1004 m ü. M. Lüen liegt sonnig und klimagünstig 200 m unterhalb der Talstraße. Einziger Arbeitgeber im Dorf ist das Kraftwerk Lüen. Kunsthistorisch bedeutend sind die Fresken (um 1350) der kleinen Dorfkirche mit Darstellungen aus dem Neuen Testament, die dem Waltensburger Meister zugeschrieben werden. Die Dorfkirche wurde laut Stiftungsurkunde von 1084 von romanischen reichsfreien Bauern zu Ehren des Bischofs Zeno, des Stadtheiligen von Verona, errichtet. Lüen verfügt weder über eine Post, noch über ein Wirtshaus oder einen Einkaufsladen.

Pagig

75 Einwohner (1990), 1314 m ü. M. Pagig liegt 8 km östlich von Chur und 60 m über der Poststraße, unweit von St. Peter. Rund 50% der Einwohner sind in der Landwirtschaft tätig. Pagig ist vermutlich eine der ältesten Schanfigger Gemeinden. 1658 wurde das Michaelhaus erbaut, ein Patrizierhaus im Engadiner Stil. 1817, während einer Hungersnot, mußte durch Losentscheid auch der spätere Gründer der Bündner Hotelierdynastie, Johannes Badrutt, auswandern.

St. Peter

130 Einwohner (1990), 1252 m ü. M. Hauptort des Kreises Schanfigg. Nach altem Walserrecht trifft man sich noch jedes ungerade Jahr auf der "Quadera" (Wiese) vor der Kirche zur "Bsatzig", der Kreislandsgemeinde, um die Behörden des Kreises Schanfigg zu wählen. Größter Arbeitgeber ist das ortsansässige Kies- und Betonwerk mit dazugehörigem Transportunternehmen. Die Maiensäßsiedlung Fatschel ist Ausgangspunkt für die Erschließung des Skigebietes Hochwang. Die Kirche von St. Peter wird 831 erstmals urkundlich erwähnt und ist das Wahrzeichen des Dorfes. In St. Peter befinden sich Einkaufsläden und Restaurants.

Molinis

133 Einwohner (1990), 1160 m ü. M. Molinis liegt zwischen St. Peter und Peist und rund 200 m unterhalb der Poststraße auf dem rechten Teil des Telfbach-Schuttkegels am Ufer der Plessur. Molinis ist die einzige Schanfigger Siedlung unterhalb der Bahnlinie Chur-Arosa und liegt zum größten Teil auf der Schattenseite des Tales. Der Telfbach brachte am 29. Juli 1980 rund 30'000 m³ Schutt und Wasser zu Tal, die Molinis zu zwei Dritteln zerstörten (vgl. Mo I1). 42% der Einwohner sind in der Landwirtschaft tätig. Auf dem Gemeindegebiet wurde ein Bronzebeil aus der frühen Hallstattzeit gefunden. Molinis wird 1335 erstmals urkundlich erwähnt.

Peist

174 Einwohner (1990), 1344 m ü. M. Peist wurde von verschiedenen Feuerbrünsten heimgesucht, zuletzt 1874. Der instabile Untergrund führte zudem häufig zu Erdbeben, letztmals 1975. 40% der Einwohner sind in der Landwirtschaft tätig. Die Handwerker von Peist waren im 19. Jahrhundert berühmt für ihr Können, z.B. der Büchsenmacher L. Wilhelm, der auch Harmonien nachbaute. Peist wird 1146 erstmals erwähnt. Bis Mitte des 19. Jahrhunderts wickelte sich der Verkehr "über den Berg" mit Jenaz ab.

Langwies

294 Einwohner (1990), 1383 m ü. M. Langwies liegt im hinteren Talbereich, 21 km östlich von Chur, auf der rechten Seite der Plessur. Die politische Gemeinde besteht aus einer Vielzahl von Fraktionen sowie den Tälern Fondei und Sapün. Weltbekannt ist der 1914 vollendete Langwieser Viadukt der Rhätischen Bahn, der mit einer Länge von 287 m und 62 m Höhe das Tal überspannt. Langwies

wird erstmals 998 urkundlich erwähnt und wurde im 13./14. Jahrhundert von Walsern aus der Region Davos besiedelt. Der Bäcker von Langwies, der auch weitere Lebensmittel führt, beliefert ein- bis zweimal pro Woche die Dörfer im vorderen Talbereich, von denen die meisten über keinen Einkaufsladen verfügen.

Arosa

2270 Einwohner (1989), 1739 m ü. M. Weltberühmter Luftkurort und Tourismuszentrum, in einem inneralpinen Talkessel zuhinterst im Schanfigg, 29 km südöstlich von Chur gelegen. Nur noch 0,5% der Einwohner sind in der Landwirtschaft tätig. Nach Logiernächten (1988: 903'300) ist Arosa der drittgrößte Fremdenverkehrsort im Kanton Graubünden (Winter- und Sommertourismus). 1877/78 wurden die ersten Pensionen eröffnet und 1884 der Kurverein gegründet. Erstbesiedler von Arosa waren Walser, die im 14. Jahrhundert von Davos her über die Pässe einwanderten. Arosa gehörte bis 1851 zur Gerichtsgemeinde Davos. Wahrzeichen ist das 1492 erbaute spätgotische Bergkirchlein in Innerarosa.

1.2. Zur sprachlichen Gliederung

Die Sprachaufnahmen zu Kesslers Arbeit "Zur Mundart des Schanfigg", die erst 1931 in Buchform erschien, stammen aus den 10er Jahren (Kessler 1931: 3). In den seither vergangenen acht Jahrzehnten hat sich die sprachliche Situation und damit auch die sprachliche Gliederung des Schanfiggs stark verändert.

So konnte Kessler noch festhalten: "Bei den großen Unterschieden der betreffenden Mundarten hat eine Beeinflussung der einheimischen durch die Churer jedoch nur geringe Anhaltspunkte gefunden, etwa im Wortschatz und bei den Flexionsformen [...]. Etwas stärker ist der Churer Einfluß in der Sprache der jüngeren Generation von Maladers spürbar, da Maladers wohl als einziges Dorf des Tales einige Leute täglich in die Churer Fabriken sendet" (1931: 5). Dagegen ist heute festzustellen, daß nicht nur Maladers, sondern das ganze Tal vom Churerischen bzw. Churer Rheintalischen beeinflusst ist, Arosa zudem durch verschiedene Dialekte des Unterlandes. Schon Kessler spricht vom "Allerweltsdeutsch des Kurortes" (1931: 11).

Zur Zeit Kesslers spiegelte sich die geographische Gliederung in ein vorderes und hinteres Schanfigg bzw. in ein Schanfigg im engeren und eins im weiteren Sinne auch in den Dialekten, insofern "sich die Langwieser Mundart auch der jüngeren Generation scharf von derjenigen aller umliegenden Dörfer" unterschied

(Kessler 1931: 10). Wie in dieser Arbeit zu zeigen sein wird, ist diese Unterscheidung zwischen einer dialektalen Subgruppierung zwischen Maladers und Peist einerseits und Langwies andererseits heute verschwunden.

Kessler konnte selbst noch Unterschiede zwischen den Dialekten von Langwies und Arosa konstatieren: "Arosener und Langwieser versichern gleichermaßen, daß ihre Mundarten deutliche Unterschiede aufweisen. Nach meiner Beobachtung steht die Arosener Mundart der Davoser näher, besonders in Bezug auf den für die Klangart so entscheidenden dynamischen Accent" (1931: 11). Heute weist Arosa, anders als Langwies, nicht mehr nur kaum noch walserische, sondern kaum noch allgemein bündnerdeutsche Merkmale auf.

Interessant sind die mit den einstigen Dialektgrenzen verbundenen soziologischen Implikationen: "Auch heute spricht der Langwieser in verächtlichem Tone von der gedehnten, unscharfen Redeweise der Außerschanfigger, und das ganze Tal erlaubt sich diese Wertung gegenüber der Mundart der Lüener und Calfreiser, wo 'die größte Gassensprache', eigentlich das noch am stärksten von rätischen Artikulationsgewohnheiten gefärbte und entstellte Deutsch, zu hören sei" (1931: 9). Heute ist hiervon nichts mehr zu hören.

Ein eigenes Kapitel der Schanfigger Dialekte betrifft die suprasegmentale Phonologie, auf die neben Kessler zuletzt Stricker (1986: 78 m. Anm. 105) hingewiesen hatte und die sogar dialektabgrenzende Funktion hatte: "Das Sprechtempo von Langwies ist rasch [...]. Hört man einem Gespräch aus einiger Entfernung zu, wo man es nicht mehr versteht, so fällt das Stoßweise der Accentbildung auf. Starke Accentstöße folgen sich so rasch, daß ich als Zürcher nicht imstande bin, sie nachzuahmen. Nicht nur auf die starkbetonten, sondern auch auf die Nebensilben entfallen diese Accentstöße. Die Vocale sind dabei verhältnismäßig kurz, die Konsonanten scharf, unvermischt" (1931: 16). Auch dies ist heute Vergangenheit, wengleich sich noch ein singender Gewährsmann fand (Cf I1, I2).

"Die Langwieser sind sich dieser Eigenart wohl bewußt, und auch ihre Nachbarn kennen sie alle. In Langwies wurde sie mir mit den Wendungen [**de gants xurts apšnapig ūstrukx**] und [**t silbən apšnapən**] gekennzeichnet [...]. In Molinis nannte man den Langwieser Accent beispielsweise [**nātrükkə**], [**t vōrtər trükkə**], in Lünen 'abstoßen'; ein Mann in St. Peter hieß ihn 'abgebrochen'" (Kessler 1931: 16f).

Peist bildete nach Kessler den Übergang von Langwies zum Schanfigg: “Die Schärfe der Consonantenarticulation erinnert an das erstere [...]. Der Peister spricht indessen merklich langsamer als der Langwieser und gehört mit der durchgeführten Dehnung Einsilbiger unter den Bedingungen der Schanfigger Mundartengruppe wesentlich zu dieser” (1931: 17).

Molinis “ist anderswärts (z.B. in Castiel) bekannt für nachlässig schleppende Aussprache, die dem Redenden leicht den Anschein geistiger Beschränktheit gibt; ich bemerkte das an mehreren jüngern und älteren Männern” (Kessler 1931: 17).

In Pagig “hörte ich lebhaftere, bestimmte Rede mit wenig Dehnung der heute als Kürzen und Längen anzusetzenden Quantitäten zu Halb- und Überlängen, aber oft sehr starker Reduction der Consonanten in schwachbetonten Silben” (Kessler 1931: 18).

St. Peter “steht mit wenig ausgeprägter Eigenart (was sich aus seiner Lage an der Landstraße begreift) zwischen den beiden eben genannten Orten seiner Gruppe” (Kessler 1931: 18).

“Während Peist, wie man mir in St. Peter sagte, [dər fī̄nšt ūsstruk] habe und in St. Peter selbst [dər ūsstruk st̄ɛrxər] (d.h. wohl gröber dialektisch) sei, sei er in den äußern drei Gemeinden Castiel, Lünen und Calfreisen ‘am stärksten’, die [gāsəsprāx] (Mundart) ‘am gröbsten’. Diese Orte [tsiən t̄sprāx]; statt [viər h̄ɛ̄ind] sollen sie [h̄ɛ̄int], statt lebhaftem [kvūs] (gewiß) ein gezogenes [kvūs] sprechen und dazu stärker ‘singen’” (Kessler 1931: 18).

“Schon von Molinis wird in Langwies behauptet, man spreche dort [ūs] (aus) ‘mit vier u’” (Kessler 1931: 18, Anm. 4).

Damit ergibt sich nach Kessler folgende Einteilung der Schanfigger Dialekte:

- I. Maladers, Castiel, Calfreisen
 - I.1. Lünen
- II. St. Peter (Mittelschanfigg)
 - II.1. Pagig
 - II.2. Molinis

- III. Peist
- IV. Langwies
- V. Arosa

Subgruppe I bildet dann das Außerschanfigg, Subgruppe II das Mittelschanfigg, wobei II.1. den Übergang Außerschanfigg-Mittelschanfigg bewerkstelligt. Eine eigene Subgruppe bildet III, weil es nicht nur den Übergang Mittelschanfigg-Innerschanfigg bildet, sondern vor allem die Sprachlandschaft von Maladers bis Peist von derjenigen von Peist bis Langwies (und Arosa) trennt.

Da diese Dialektgrenzen heute alle verwischt sind (vgl. Kap. 2.3.11., 3.2.11. und 4.6.), behandeln wir in dieser Arbeit jedes der zehn Dörfer separat.

1.3 Zur Bedeutung des Untersuchungsgebietes

Die ersten Siedler müssen – wie einige Orts- und Flurnamen belegen, bereits in vorrömischer, ja sogar in vorkeltischer Zeit das Schanfigg erreicht haben (vgl. Stricker 1986: 58). Durch die nachfolgende Romanisierung war die heute deutschsprachige Talschaft ursprünglich eine romanische Sprachlandschaft. Überraschend ist dabei, “daß die altrötoromanischen Sprachreste des Schanfiggs vielfach in enger Beziehung zu der [...] mittelbündnerischen Sprachlandschaft stehen” (Stricker 1986: 64).

Die jüngere Germanisierung des Schanfiggs geschah dann etappenweise seit dem Ende des 13. Jahrhunderts, “wobei der Raum um Castiel am längsten an der alten Sprache festgehalten hat” (Stricker 1986: 68). Da das Romanische von Chur im 14. Jahrhundert dem Deutschen wich und sich “zur selben Zeit Langwies zu einem kräftigen deutschen Strahlungszentrum” entwickelte, “unterlag nun das romanische Schanfigg deutschem Einfluß von zwei Seiten her” (Stricker 1986: 69).

Im heute gesprochenen Deutschen des Schanfiggs überlagern sich somit als historische Sprachschichten ein romanisch-mittelbündnerisches Substrat, ein germanisch-ostwälderisches Superstrat (von Langwies her) und ein germanisch-churerdeutsches Superstrat (von Chur) her.

In neuerer Zeit ist außerdem eine Verwischung der Charakteristika vieler Lokale feststellbar. Während das Romanische vor dem vordringenden Deutschen in seine letzten Bastionen zurückweicht, kann innerhalb des Deutschen in Graubünden die Bildung einiger weniger Koinéen beobachtet werden, die als

merkmalsreduzierte Regiolekte die einzelnen ortsspezifischen Idiome allmählich aufsaugen (vgl. Ebnetter und Toth 1998).

Das Churerdeutsche bzw. die seit einigen Jahrzehnten entstehende Churerheintaler Koiné (vgl. Eckhardt 1991: 199) übt dabei erfahrungsgemäß wiederum eine besonders starke Strahlungskraft aus. Diese Überlegungen lassen sich mit der folgenden These auf den Punkt bringen:

Nicht nur die rätoromanischen, sondern auch die deutschen und besonders die walserdeutschen Lokolekte werden heute in Graubünden abgebaut.

Zusätzlich zu den genannten drei Sprachschichten tritt im Schanfigg somit als vierte eine im Entstehen begriffene regionale Schanfigger Koiné auf, basierend auf dem Churerdeutschen bzw. der Churrheintaler Koiné mit einigen beibehaltenen Schanfigger Besonderheiten.

Recht sonderbar nimmt sich ferner das heutige Aroserdeutsche aus: Mit ganz wenigen Ausnahmen wird heute in Arosa eine diffuse Unterländer Variante des Schweizerdeutschen auf der Basis des Zürichdeutschen gesprochen. Diese weitere Koiné bildet eine zusätzliche Sprachschicht.

Nicht weniger als fünf Sprachschichten überlagern einander also im relativ engbegrenzten Sprachgebiet des Schanfiggs zwischen Maladers und Arosa:

- ein romanisch-mittelbündnerisches Substrat,
- ein germanisch-ostwalserisches Superstrat (von Langwies her),
- ein germanisch-churerdeutsches Superstrat (von Chur) her,
- eine regionale Schanfigger Koiné, basierend auf dem Churerdeutschen mit einigen beibehaltenen Schanfigger Besonderheiten und
- das heutige Aroserdeutsche auf der Basis des Zürichdeutschen mit wenigen beibehaltenen Schanfigger bzw. Aroser Spezialitäten.

Schon diese Schichtung zeigt die auch für Schweizer Verhältnisse außergewöhnliche Bedeutung des Schanfiggs als Sprachlandschaft. Wenn man sich ferner bewußt macht, daß im Schanfigg seit mehr als vierzig Jahren keine Sprachaufnahmen mehr gemacht wurden und daß die Schanfigger Dialekte nicht mehr jenem Stand entsprechen, den Kessler (1931) vor achtzig Jahren (die Aufnahmen fanden in den 10er Jahren statt) und der Sprachatlas der deutschen Schweiz (SDS) vor vierzig Jahren vorfanden, kann man ermessen, daß die neuerliche systematische Erforschung der Dialekte des Schanfiggs ein

Desideratum darstellen. Dies hatte übrigens schon vor zwanzig Jahren Christian Erni festgestellt:

Das umfangreiche und hervorragend dargestellte Material des Atlases [SDS] müßte für unsere Generation, d.h. für die zweite Hälfte des Jahrhunderts, bald mit neuen Untersuchungen ergänzt werden. Es wäre nötig, die heute geltende Mundart zu erfragen, sowohl bei Älteren wie bei Jungen und Jüngsten. (Erni 1979: 20)

1.4 Methoden und Ziele der Untersuchung

Aufgrund seiner langjährigen Erfahrung hält der Explorator nichts davon, spontan an der Haustür potentieller Gewährsleute anzuklopfen. Dies führt in Graubünden zwar bei den aufgeschlosseneren Romanen teilweise zu Erfolg, nicht jedoch bei den ziemlich verschlossenen und mißtrauischen Walsern. Meistens telefonierte daher der Explorator möglichst kurz vor dem gewünschten Aufnahme-termin seinen Sujets, deren er Namen zumeist durch eine Person in Amt und Würden, wie dem Pfarrer oder Lehrer, erhalten hatte. Kam die Aufnahme dann – meist schon anderntags – zustande und war einmal das Vertrauen eines Sujets gewonnen, ergaben sich nicht selten Hinweise auf weitere Gewährspersonen.

Der Explorator brachte zu den Aufnahmen jeweils ein Tonbandgerät, ein passendes Mikrophon sowie ausreichend viele Tonbänder mit. Als Aufnahmeort wurde meist das Wohnhaus der Sujets, eine Pfarrstube, ein Gemeindesaal oder ein Restaurant gewählt. Das wichtigste Kriterium war möglichst garantierte Ruhe während der Aufnahmezeit. Die Aufnahmeapparatur war schnell installiert. Der Explorator hat sie im Gegensatz zur Meinung vieler Kollegen, die Sujets würden durch die phonetischen Geräte verwirrt oder verängstigt, offen vor den Gewährsleuten aufgebaut, die meist großes Interesse zeigten und dadurch sogar Vertrauen in die Machenschaften des Explorators gewannen.

Die Tonaufnahmen wurden grundsätzlich auf die Sujets zugeschnitten. Der Explorator hat nicht einmal Themen vorab festgesetzt. Diese wurden nach einem einleitenden Gespräch je nach der Neigung, beispielsweise Beruf oder Hobby der Gewährsperson, oder auch nach einem Tagesthema bestimmt. Einzige Bedingung war, es sollte etwas erzählt werden, wobei auf dem Band nicht der Explorator, sondern das Sujet zu hören sein sollte. Im Ganzen eignen sich ältere Leute viel besser für Sprachaufnahmen als jüngere und Frauen besser als Männer. Der Explorator hat auch während Jahren festgestellt, daß in agrarischen oder handwerklichen Berufen tätige Junge meist die besseren Erzähler

sind als die durch das verzettelte und konzentrationsfeindliche heutige Ausbildungssystem geprägten Mittelschüler.

Der Explorator hat sich im Schanfigg darauf beschränkt, Texte und nicht einzelne Wörter abzufragen. Letzteres Verfahren ist, wie die Sprachatlanten ausreichend belegen, zwar im großen Ganzen sinnvoll, versagt aber bei der Verbalkonjugation, die traditionellerweise einen wichtigen Teil von Dialektgrammatiken bildet, relativ rasch. Man führe als Dialektsprecher das Experiment an sich selbst durch! Als Dialektsprecher ist man zwar imstande, einzelne Verbalformen korrekt im Satzzusammenhang zu gebrauchen, wird aber bald unsicher, wenn man gezwungen wird, ein unregelmäßiges Verb tabellarisch zu konjugieren. So lernen wir Fremdsprachen, nicht aber unsere Muttersprache.

Das aufgenommene Sprachmaterial – je nach Sujet ein bis drei Spulen mit einer Aufnahmezeit von je zwischen einer halben Stunde und zwei Stunden – wurde nach der Aufnahme am Arbeitsort des Explorators transkribiert, das heißt in die phonetische Lautschrift nach Böhmer umgesetzt. Die Texte wurden so belassen, wie sie aufgenommen wurden, also weder geschnitten noch purisiert, wie dies in früheren Jahren unter anderem als falsch verstandenes Zugeständnis an den Leser fast durchwegs praktiziert wurde, so etwa auch in den sachlich so wertvollen Sammlungen Arnold Büchlis. Die Texte wurden ferner sprachlich und sachlich kommentiert, um auch dem linguistisch wenig geschulten oder mit den Schanfigger Verhältnissen nicht vertrauten Leser ein möglichst umfassendes Verständnis zu ermöglichen.

Die Texte und nur die Texte bildeten das Rohmaterial für die Dialektgrammatiken. Diese wurden im Falle des Schanfiggs gesondert nach jeder Ortschaft dargestellt. Ältere oder von anderen Exploratoren erhobene Texte wurden separat berücksichtigt, um die Daten nicht zu kontaminieren. Im Falle des Schanfiggs konnten die Aufnahmen Kesslers aus den Zehnerjahren (vgl. Kessler 1931) und, aber nur mit der gebotenen Vorsicht (vgl. Brunold-Bigler 1992), diejenigen Büchlis aus den 30er und 40er Jahren (vgl. Büchli 1989) herangezogen werden.

Da Dialekte im Gegensatz zu Hochsprachen nicht-normierte Sprachvarietäten darstellen, zeichnen sich die Ortsgrammatiken durch eine jeweils enorme Formenvielfalt in lautlicher und in morphologischer Hinsicht aus. Dies war denn auch eines der Ziele der Untersuchung: Mit Hilfe der Prager Phonologie und der auf ihr beruhenden Morphologie sollte aufgezeigt werden, wie groß die allophonische und allomorphische Bandbreite ist, derer sich die Sprecher im Gespräch

unbewußt bedienen. Sehr schön läßt sich dies anhand der Verbalmorphologie bei den unregelmäßigen Verben (Kurzverben) aufzeigen.

Ein weiteres Ziel der Untersuchung war es, die Stellung der Ortsdialekte des Schanfiggs und ihres Gesamts, also das Schanfigger Diasystem, innerhalb der dem Schanfigg benachbarten Mundarten darzustellen. Idealerweise hätten das Prättigau, das Churwaldner Tal und die Churer bzw. Churrheintaler Mundarten herangezogen werden müssen. Da aber leider keine Untersuchungen zu den Verhältnissen im Prättigau und im Churwaldner Tal vorhanden sind, wurden die Schanfigger Verhältnisse mit denjenigen der Stadt Chur (vgl. Eckhardt 1991) und des Deutschen im Bezirk Imboden (vgl. Toth und Ebnetter 1996) verglichen.

Die deutschen Bände des bilingualen Forschungsunternehmens "Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR", die zwischen 1983 und 1996 unter der Leitung von Prof. Dr. Theodor Ebnetter von der Universität Zürich erschienen sind, sind in ganz Graubünden die einzigen streng deskriptiv aufgebauten Dialektgrammatiken mit großen Textsammlungen. Mit voller Absicht wurde deshalb auch der vorliegende Band nach dem gleichen Muster wie die 12 Bände des Hinterrheintaler Unternehmens gestrickt. Die Schanfigger Ergebnisse sind somit über die Verhältnisse Imbodens und Churs hinaus mit denen des Heinzenbergs, des Domleschgs und des Schams vergleichbar. Damit ist auch eine Grundlage zur Weiterführung der in Graubünden begonnen dialektologischen Arbeit geleistet.

Zur Weiterführung dialektologischer Studien anhand des Bündnerdeutschen oder auch zur Weiterarbeit an den Dialekten des Schanfiggs eignen sich auch die langen Texte, die ebenfalls mit Absicht in voller Länge publiziert werden. Der Sprachwissenschaftler und der Volkskundler finden noch zahlreiche interessante Phänomene, auf die aus Raumgründen in diesem Band nicht eingegangen werden konnte.

1.5. Die Sprachaufnahmen

Die Sprachaufnahmen im Kreis Schanfigg fanden zwischen dem 14. Juli 1997 und dem 7. Mai 1998 statt.

1.5.1. Die Gewährspersonen

Alle Gewährspersonen wurden am betreffenden Ort geboren oder leben seit langer Zeit dort. Die meisten von ihnen haben ihren Heimatort zudem nur für

kürzere Zeit verlassen. Bei der Auswahl der Personen wurde darauf geachtet, daß möglichst verschiedene Berufe und beide Geschlechter vertreten sind. Der maximale Altersunterschied zwischen den insgesamt 28 Sprecherinnen und Sprechern beträgt 68 Jahre (Cf I1, I2 und Ma III4). In Luen, St. Peter und Peist konnte die III. Generation, in Pagig die II. Generation nicht aufgenommen werden. In Molinis stammen ausnahmsweise alle drei Aufnahmen von Mitgliedern derselben Familie. Bemerkenswert sind vor allem die Abweichungen der III. Generation.

In der folgenden Liste enthält die erste Kolonne die Nummern der Texte, die zweite die Angabe der linguistischen Generation (I, II oder III) mit der pro Ort fortlaufenden Numerierung der Texte, die dritte Namen und Beruf(e) der Gewährsperson, und die vierte die Lebensdaten.

Maladers

6.1.2.1.	I1	Ueli Brunold-Koller Landwirt i.R.	*1919
6.1.2.2.	I2	Ueli Brunold-Koller Landwirt i.R.	*1919
6.1.2.3.	II3	Ludwig Caflisch-Ballmer Landwirt	*1956
6.1.2.4.	III4	Orlando Loretz Sekundarschüler	*1982

Calfreisen

6.1.3.1.	I1	Martin Schmid Landwirt und Weißküfer i.R.	*1914
6.1.3.2.	I2	Martin Schmid Landwirt und Weißküfer i.R.	*1914
6.1.3.3.	II3	Sebastian Patt-Caflisch Landwirt und Gemeindepräsident	*1949
6.1.3.4.	II4	Sebastian Patt-Caflisch Landwirt und Gemeindepräsident	*1949
6.1.3.5.	III5	Ines Sprecher Bürolehrtochter	*1980

Castiel

6.1.4.1.	I1	Nini Patt-Rüedi Hausfrau	*1924
----------	----	-----------------------------	-------

6.1.4.2.	II2	Anna Erni-Patt Gemeindeschreiberin und Hausfrau	*1954
6.1.4.3.	III3	Sebastian Patt-Just Landwirt	*1964

Lüen

6.1.5.1.	I1	Christian Bircher-Donau Landwirt	*1931
6.1.5.2.	II2	Anni Bircher-Donau Hausfrau	*1939

Pagig

6.1.6.1.	I1	Christian Walser Landwirt	*1923 †1998
6.1.6.2.	III2	Priska Bader-Michael Hausfrau	*1972

St. Peter

6.1.7.1.	I1	Jakob Marty Landwirt	*1920
6.1.7.2.	I2	Jakob Marty Landwirt	*1920
6.1.7.3.	II3	Martin Michael-Engi Wildhüter	*1958

Molinis

6.1.8.1.	I1	Rudolf Jäger, sen. Versicherungsbeamter i.R. und Gastwirt	*1925
6.1.8.2.	II2	Rudolf Jäger, jun. Schlosser und Sanitär	*1956
6.1.8.3.	III3	Mägi Jäger Magnetopathin	*1965

Peist

6.1.9.1.	I1	Marie Zippert-Donau Hausfrau	*1923
6.1.9.2.	I2	Georg Donau Landwirt i.R.	*1925
6.1.9.3.	I3	Georg Donau Landwirt i.R.	*1925
6.1.9.4.	II4	Jann Michael Posthalter	*1962

Langwies

6.1.10.1.	I1	Hans Zippert-Donau Landwirt	*1925
6.1.10.2.	II2	Myrtha Zippert-Michael ehem. Lehrerin und Landwirtin	*1959
6.1.10.3.	III3	David Zippert Landwirt	*1977

Arosa

6.1.11.1.	I1	Christian Brunold-Erni Landwirt und Skilehrer	*1924
6.1.11.2.	II2	Yvonne Lüscher-Pfosi Hausfrau	*1956
6.1.11.3.	II3	Daniel Brunold Landwirt und Skilehrer	*1960
6.1.11.4.	III4	Markus Lüscher-Pfosi Landwirt	*1964

1.5.2. Zum Transkriptionssystem

Das in dieser Arbeit verwendete Transkriptionssystem ist dasjenige Böhmers, das im "Sprachatlas Italiens und der Südschweiz" (AIS), im "Sprachatlas der deutschen Schweiz" (SDS) und vor allem im Forschungsunternehmen "Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR" von Prof. Dr. Theodor Ebnetter weiterentwickelt und verfeinert wurde. Wir geben hier einen Abriß und verweisen auf die ausführliche Darstellung in Ludwig und Ebnetter (1988: 28-53).

System der konsonantischen Phone

	Bilabiale	Labiodentale	Alveolare	Präpalatale	Palatale	Velare	Laryngale
Fortis Okklusive	p		t			k	.
Lenis	b		d			g	
Aspiraten	ph		th			kh	
Fortis Affrikaten	pf		ts	tš		kx	
Lenis	bv		dz	dž			
Fortis Frikative	ɸ	f	s	ś ś	χ	x	h
Lenis	β	v	z	ž	j	ʁ	
Nasale		m		n		ŋ	
Laterale				l			
Vibranten				r		R	

[ʔ] ist der Knacklaut (Glottal Stop). Zusätzlich unterscheiden wir zwischen den Semivokalen (Approximanten) [ɹ, ɰ]. Reduzierte Konsonanten sind durch Hochstellung gekennzeichnet.

An diakritischen Zeichen verwenden wir für konsonantische Phone:

- [̥] für Halblänge
- [̄] für Länge
- [̦] für Fehlen des Hauptmerkmals
- [̧] für Lenisierung
- [̨] für Fortisierung
- [̩] für Stimmhaftigkeit
- [̪] für silbische Konsonanz
- [̫̬] für Assimilation

System der vokalischen Phone

	Palatale		Zentrale		Velare
	ungeun- det	gerun- det	ungerundet		gerundet
Hochzungen- bereich	ɨ	ʉ			ɯ
	ɪ	ʏ			ʊ
	i	ü		ɪ	u
	ɨ̥	ʉ̥			ɯ̥
	ɨ̄	ʉ̄			ɯ̄
Mittelzungen- bereich	e	ö			o
	e̥	ö̥			o̥
	e	ö			o
	ẹ	ọ̈		ə	ọ
	ē	ȫ			ō
	æ				
Tiefzungen- bereich	ɑ				ɶ
	ɑ̣		ɑ	ɑ̣	ɶ̣

wobei [ɪ, ə, ɔ] Reduktionsvokale und [ə, ɔ] praktisch immer unbetont sind.

An diakritischen Zeichen werden für vokalische Phone verwendet:

[̣]	Kürze (nur wo sie auffällig ist; normale Kürzen bleiben unbezeichnet)
[̤]	Halblänge
[̥]	Länge
[̇]	Nasalierung

Das Transkriptionssystem besteht somit, zusammenfassend gesagt, aus einem Grundzeichen, das durch ein bis mehrere subskribierte und superskribierte diakritische Zeichen spezifiziert werden kann. Als Beispiel diene der Mittelzungenvokal (MZV) [e]:

[e]	palataler	MZV
[e̞]	palataler geschlossener	MZV
[ẽ̞]	palataler geschlossener langer	MZV
[ẽ̞̇]	palataler geschlossener langer nasalierter	MZV
[ẽ̞̇̈]	palataler geschlossener langer nasalierter akzentuierter	MZV

2. Phonologie

2.1. Vorbemerkungen

Auf das Abfragen von Minimalpaaren zur Gewinnung der konsonantischen und vokalischen Phonemsysteme mußte in dieser Arbeit aus Zeitgründen verzichtet werden. Entsprechende Questionnaires sind abgedruckt in Ludwig und Ebnetter (1988: 14-21) sowie Eckhardt (1991: 244-249). Mit ihrer Hilfe konnte ein großer Teil der in den Fragebogen vorkommenden Formen und Wörter im umfangreichen Textkorpus aufgefunden werden. Die phonologischen Systeme werden somit in diesem Kapitel aufgrund des Korpus, der schweizerdeutschen Kompetenz des Autors sowie vor dem Hintergrund der Verhältnisse in den Talschaften des unteren Hinterrheins aufgestellt.

2.2. Phonologie der Konsonanten

Vorgeschlagen seien die folgenden 18 konsonantischen Phoneme, die jeweils durch Beispiele illustriert werden:

/p/ [pūr] "Bauer" (SP I1), [pepə] "Papa" (SP I2), [səphətər] "St. Peter" (SP I1).

/b/ [biətə] "bieten" (SP I1), [plibə] "geblieben" (SP I2).

/t/ [tāk] "Tage" (SP I1), [vət̪i] "möchte ich" (Pe I3), [hət̪ ɛr] "hat er" (Pe I2).

/d/ [dopnə] "oben" (SP I1).

/kh/ [khaɪs] "kein" (Pe I2), [fran̪kʰə] "Franken" (Ma I1), [fran̪kə] "Franken" (Ma I1), [kɔfərə] "Koffer" (Pe I2), [kxɔkpit] "Cockpit" (Pe I2).

/g/ [gants] "ganz" (Pe I2), [kɛrə] "gern" (Pe I2), [kangə] "gegangen" (Ma I1), [tūsik̪] "tausend" (Ma I1).

/ts/ [tsɛnə] "zusammen" (SP I1).

- /tʃ/ [tʃukə] “Felskopf” (Ma I1).
- /f/ [fʊətərə] “füttern” (Ma I1), [safa] “arbeiten” (Ma I1), [pʰɛnstər] “Fenster” (Pe I2).
- /v/ [vidər] “wieder” (Ma I1).
- /s/ [sɛgə] “sagen” (Ma I1), [bɛʃər] “besser” (Ma I1), [aɪnigərmāsə] “einigermaßen” (Ma I2), [altsɔ] “also” (Ma I2).
- /ʃ/ [ʃɛdəl] “Schädel” (Ma I1), [iʃ] “ist” (Ma I2), [ūʃaidig] “Ausscheidung” (SP I2).
- /x/ [xɔ̃nə] “können” (Ma I1), [mahə] “machen” (Ma II3), [nɔ̃hər] “nacher” (Ma I1).
- /h/ [hɛnd] “haben (6.)” (Ma I1).
- /m/ [müəsə] “müssen” (Ma I1), [tʃɛ̃nə] “zusammen” (Ma I1), [nū̃nə] “nicht mehr” (Ma I1).
- /n/ [niəmərt] “niemand” (Ma I1), [tĩnə] “drinnen” (Ma I1), [vãnə] “woher” (Pe I2), [ĩŋkladə] “eingeladen” (Pe I2), [aig̃nt̃li] “eigentlich” (Ma II3).
- /l/ [lūt] “Leute” (Ma I1), [fɛrtʃɛ̃lə] “erzählen” (Ma I1), [fɔ̃lə] “voller” (SP I1), [dɔ̃ʊf̃l̃] “Teufel” (Ma I1).
- /r/ [rɔs] “Pferd” (Ma I1), [tr̃beɪ] “dabei” (Ma I1), [m̃ĩʌ] “mir” (Ma I2).

Damit ergibt sich folgendes maximales Regionalsystem der Konsonantenphoneme des Kreises Schanfigg:

/p/	[p, p̂, ph]
/b/	[b, p]
/t/	[t, t̂, ṭ]
/d/	[d]
/kh/	[kh, k ^h , ḳ, k, kx]
/g/	[g, k, ḳ]
/ts/	[ts]
/tʃ/	[tʃ]
/f/	[f, f̂, pf]
/v/	[v]
/s/	[s, ŝ, s̄, ts]
/ʃ/	[ʃ, ŝ, s̄]
/x/	[x, h, ḥ]
/h/	[h]
/m/	[m, m̂, m̄]
/n/	[n, n̂, n̄, ŋ, ŋ̣]
/l/	[l, l̂, l̄, ḷ]
/r/	[r, ṛ, ʀ]

Gegenüber dem Inventar, wie es in Kap. 1.3.2. aufgestellt wurde, haben die folgenden Konsonanten keinen phonologischen Status: [k, ʰ, ph, th, pf, kx, ʀ, ŋ].

Bei den Okklusiven überrascht der phonologische Status von Fortis und Lenis bei /p/ und /b/, /t/ und /d/ wie in den deutschen Dialekten des Bezirks Imboden (Toth und Ebnetter 1996: 34), aber anders als etwa im Schamserischen, wo Ludwig und Ebnetter (1988: 63) als Phoneme nur /b/ und /d/ (mit entsprechend größerem Allophonreichtum) zulassen.

Wie im Schamserischen (vgl. Ludwig und Ebnetter 1988: 63f) und im Bezirk Imboden (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 34) – dort aber wegen des Sonderstatus

von Felsberg und Tamins – erscheint neben /kh/ (mit sehr großer Allophonie) als Phonem /x/. Während das Phonem /s/ durch Affrizierung (vgl. Kap. 4.2.1.3.) bedingtes Allophon [ts] besitzt, gilt dies im Gegensatz zum Bezirk Imboden nicht für das Phonem /š/, wo ein entsprechendes Allophon *[tš] im Kreis Schanfigg fehlt.

Daß [h] Allophon von /x/, nicht jedoch *[x] Allophon von /h/ ist, wird in Kap. 4.2.1.2. durch die Irreversibilität des Lautprozesses [x] > [h] (> [∅]) erklärt.

Silbische Konsonanten als Allophone besitzen die Phoneme /m/, /n/ und /l/ und /r/, wobei [ŋ] nur als Reduktionsform von [im], [am] u.a. auftritt.

Sonorisierungen treten praktisch nicht auf. Da das Romanische im Kreis Schanfigg seit mehreren hundert Jahren ausgestorben ist, erstaunt nicht, daß intervokalische romanische Sonorisierungen nicht mehr nachwirken.

Der Vergleich mit der einzigen Konsonantenphonologie der deutschen Dialekte des Schams von Ludwig und Ebnetter (1988: 62-75) ergibt, wie schon der Vergleich mit den deutschen Dialekten des Bezirks Imboden (Toth und Ebnetter 1996: 37), starke Abweichungen auch der Verhältnisse des Kreises Schanfigg und unterstreicht die Notwendigkeit einer gesamtbündnerdeutschen Konsonantenphonologie.

2.3. Phonologie der betonten Vokale

Während wir uns bei der Phonologie der Konsonanten auf die Darstellung und Kommentierung des Regionalsystems des Kreises Schanfigg beschränken konnten, geben wir für die Vokalphonologie jeweils für alle drei linguistischen Generationen die einzelnen Lokolektsysteme (Idiolektsysteme der von uns aufgenommenen Sprecherinnen und Sprecher), die dann in Kap. 2.3.11. kommentiert werden.

2.3.1. Die phonologischen Systeme von Maladers

2.3.1.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̇] /ü/ [ü, ü̇, ü̈] /u/ [u, u̇, ü]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö̇, ö̈] /o/ [o, ȯ, ö]

/ɛ/ [e, ė, ë]

/a/ [a, ȧ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū, ū̇, ṻ] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō̇, ō̈, ō̉]

/ē/ [ē, ē̇] /ō/ [ō̇]

/ā/ [ā, ā̇, ā̈]

Diphthonge

/ia/ [ia, iȧ, iä]

/ei/ [ei, ei̇]

/ai/ [ai]

/üa/ [üa, üȧ]

/oi/ [oi, öi, öu]

/au/ [au, au, ou, öu, ou, öu]

/uə/ [uə, uə, uə, ɔə]

2.3.1.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i] /ü/ [ü, ü] /u/ [u, u]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö] /o/ [o, o]

/ɛ/ [e, e]

/a/ [a, a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē] /ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei, ei]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə, ʊə]

/oɪ/ [oɪ, ɔɪ, ɒɪ]

/aʊ/ [aʊ, ɑʊ]

/uə/ [uə, ʊə]

2.3.1.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, ɪ] /ü/ [ü, ʊ] /u/ [u, ʊ, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ɔ] /o/ [o, ɔ]

/e/ [e, e, e]

/a/ [a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē] /ō/ [ō]

/ā/ [ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ]

/aɪ/ [aɪ, aɪ̯]

/üə/ [üə, üə̯]

/oɪ/ [oɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, uə̯]

2.3.2. Die phonologischen Systeme von Calfreisen

2.3.2.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̯]

/ü/ [ü, ü̯]

/u/ [u, u̯, u̥]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö̯, ö̥]

/o/ [o, o̯, o̥]

/e/ [e, e̯, e̥]

/a/ [a, a̯, ḁ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī, ĭ]

/ū/ [ū, ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō, ō]

/ē/ [ē, ě]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə, iə, iə]

/ei/ [ei, ei, ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi]

/au/ [au, au, au]

/uə/ [uə, uə, uə]

2.3.2.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̇] /ü/ [ü, ü̇] /u/ [u, u̇, ü]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö̇]

/o/ [o, ȯ]

/ɛ/ [ɛ, ɛ̇, ɛ̈]

/a/ [a, ä]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē̇]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā̈]

Diphthonge

/iə/ [iə, i̇ə]

/ei/ [ei, ėi]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə, ü̇ə]

/oi/ [oi]

/aʊ/ [aʊ, aʊ]

/uə/ [uə, uə, uə]

2.3.2.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i] /ü/ [ü, ü] /u/ [u, u]

/ɐ/ [ɐ]

/ö/ [ö, ö] /o/ [o, o]

/ɛ/ [ɛ, ɛ]

/a/ [a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū, ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē] /ō/ [ō]

/ā/ [ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə, ʏə]

/oi/ [oi, öi]

/au/ [au]

/uə/ [uə, ʊə]

2.3.3. Die phonologischen Systeme von Castiel

2.3.3.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̇] /ü/ [ü, ʏ] /u/ [u, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ø, œ] /o/ [o, ɔ]

/e/ [e, ė, ë]

/a/ [a, ȧ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē̇] /ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā̇]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [oɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, ʊə]

2.3.3.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ø, ø, œ] /o/ [o, ɔ]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ]

/a/ [a, ɶ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei, ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi, oi]

/au/ [au, au]

/uə/ [uə, uə]

2.3.3.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̇] /ü/ [ü, ü̇] /u/ [u, u̇, ü]

/e/ [e]

 /ö/ [ö, ö̇, ö̈] /o/ [o, ȯ]

/ɛ/ [e, ɛ̇, ɛ̈]

 /a/ [a, ȧ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

 /ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē̇] /ō/ [ō]

 /ā/ [ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ, ɛɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə, ü̇ə]

/oɪ/ [öɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, ʊə, ʉə]

2.3.4. Die phonologischen Systeme von Lügen

2.3.4.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü, ʉ] /u/ [u, ʉ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ʊ] /o/ [o, ɔ]

/e/ [e, ė, ë]

/a/ [a, ä]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ȯ]

/ō/ [ȯ]

/ē/ [ē, ē̇]

/ō/ [ȯ]

/ā/ [ā, ā̈]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei, ėi, ëi]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə, ʊə]

/oɪ/ [oɪ, ɔɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, ʊə]

2.3.4.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü, ʊ] /u/ [u, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ø, œ] /o/ [o, ɔ]

/e/ [e, ɛ, ɛ̃]

/a/ [a, ɑ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū, ȳ]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ȝ]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē̃]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ȁ]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ, e̞ɪ, e̝ɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə, ʊə]

/oɪ/ [o̞ɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, ʊə]

2.3.5. Die phonologischen Systeme von Pagig

2.3.5.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̞] /ü/ [ü] /u/ [u, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ɔ̞] /o/ [o, ɔ]

/e/ [e, e̞, e̝]

/a/ [a, a̞]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī, ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə]

/oi/ [öü]

/au/ [au]

/ue/ [uə, uə]

2.3.5.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, ĩ] /ü/ [ü, ŷ] /u/ [u, ʊ, ʉ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ȳ]

/o/ [o, ɔ]

/ɛ/ [ɛ, ɛ̃, ɛ̄]

/a/ [a, ǣ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ȳ]

/ō/ [ō, ȳ]

/ē/ [ē, ē̃]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ǣ]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə, ȳə]

/oi/ [oi]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, u̥ə, u̥̥ə]

2.3.6. Die phonologischen Systeme von St. Peter

2.3.6.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö̥] /o/ [o, o̥]

/e/ [e, e̥, e̥̥]

/a/ [a, ḁ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō, ō̥]

/ē/ [ē, ē̥]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ḁ̄]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ nicht vorhanden

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [öɪ, ɔɪ, ʊɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə, ʊə]

2.3.6.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/ɛ/ [ɛ]

/ö/ [ö, ɔ] /o/ [ɔ, ɔ]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ]

/a/ [a, a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū, ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ nicht vorhanden

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [oɪ, öy]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə]

2.3.7. Die phonologischen Systeme von Molinis

2.3.7.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i, i̇, ï] /ü/ [ü] /u/ [u, u̇, ü]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö̇, ö̈] /o/ [o, ȯ]

/e/ [e, ė, ë]

/a/ [a, ä]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ȝ]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ, eɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oi/ [öi, öü]

/au/ [au]

/uə/ [uə, uə]

2.3.7.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/e/ [e]

 /ö/ [ö, ø] /o/ [o, ɔ]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ̃]

 /ɔ̃/ [a, ɔ̃]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū, ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

 /ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē̃] /ō/ [ō]

 /ā/ [ā, ā̃]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə]

2.3.7.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i]

/ü/ [ü]

/u/ [u, u̥]

/ɛ/ [ɛ]

/ö/ [ö, ö̥]

/o/ [o, o̥]

/ɛ/ [e, ɛ̥]

/a/ [a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō, ō̥]

/ē/ [ē, ē̥]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ nicht vorhanden

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi]

/au/ [au]

/uə/ [uə]

2.3.8. Die phonologischen Systeme von Peist

2.3.8.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge (Pe I1)

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ̥] /o/ [o, ̥]

/e/ [e, ̥, ̥̥]

/a/ [a, ̥]

Lange Monophthonge (Pe I1)

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ̥]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ̥]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ̥]

Diphthonge (Pe I1)

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [öɪ, øɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə]

Kurze Monophthonge (Pe I2, I3)

/i/ [i]

/ü/ [ü]

/u/ [u]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ø]

/o/ [o, ɔ]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ̃]

/a/ [a, ɶ]

Lange Monophthonge (Pe I2, I3)

/ī/ [ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge (Pe I2, I3)

/iə/ [iə]

/ei/ [ei, ei, ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi, oi]

/au/ [au]

/eu/ [eu]

2.3.8.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/ɛ/ [ɛ]

 /ö/ [ö, ̊] /o/ [o, ̊]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ̃]

 /a/ [a, ̃]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū, ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ̄]

 /ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē̃] /ō/ [ō]

 /ā/ [ā, ̃]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ, ɛɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [oɪ]

/aʏ/ [aʏ]

/uə/ [uə]

2.3.9. Die phonologischen Systeme von Langwies

2.3.9.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/ɛ/ [ɛ]

/ö/ [ö, ̥] /o/ [o, ̥]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ̃]

/a/ [a, ã]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ̥]

/ō/ [ō̃]

/ē/ [ē, ē̃]

/ō/ [ō̃]

/ā/ [ā, ā̃]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei]

/aj/ [aj]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi, oi]

/au/ [au]

/uə/ [uə]

2.3.9.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö] /o/ [o, o]

/e/ [e, e]

/a/ [a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ [eɪ]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [oɪ, ɔɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə]

2.3.9.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i]

/ü/ [ü]

/u/ [u, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ø]

/o/ [o, ɔ]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ̃]

/a/ [a, ʌ]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā, ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/ei/ [ei]

/ai/ [ai]

/üə/ [üə]

/oi/ [oi, öi]

/au/ [au]

/uə/ [uə, uə]

2.3.10. Die phonologischen Systeme von Arosa

2.3.10.1. Ältere Generation

Kurze Monophthonge

/i/	[i]	/ü/	[ü]	/u/	[u]
/ɛ/	[ɛ]				
		/ö/	[ö, ɔ̥]	/o/	[o, ɔ̥]
/ɛ/	[e, ɛ̥]				
		/a/	[a]		

Lange Monophthonge

/ī/	[ī]	/ū/	[ū]	/ū/	[ū]
/ē/	[ē]			/ō/	[ō, ɔ̄]
		/ō/	[ō]		
/ē/	[ē, ē̄]			/ō/	[ō]
		/ā/	[ā]		

Diphthonge

/iə/	[iə]
/ei/	[ei]
/ai/	[ai]
/üə/	[üə]

/oi/ [oi]

/au/ [au]

/uə/ [uə]

2.3.10.2. Mittlere Generation

Kurze Monophthonge (Ar II2)

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u]

/e/ [e]

 /ö/ [ö, ö] /o/ [o, o]

/e/ [e, e]

 /a/ [a]

Lange Monophthonge (Ar II2)

/ī/ [ī] /ū/ [ū] /ū/ [ū]

/ē/ [ē] /ō/ [ō, ō]

 /ō/ [ō, ō]

/ē/ [ē, ē] /ō/ [ō]

 /ā/ [ā]

Diphthonge (Ar II2)

/iə/ [iə]

/ei/ [ei]

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [oɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə]

Kurze Monophthonge (Ar II3)

/i/ [i]

/ü/ [ü]

/u/ [u]

/e/ [e]

/ö/ [ö, ö]

/o/ [o, o]

/e/ [e, e]

/a/ [a]

Lange Monophthonge

/ī/ [ī]

/ū/ [ū]

/ū/ [ū]

/ē/ [ē]

/ō/ [ō, ō]

/ō/ [ō, ō]

/ē/ [ē, ē]

/ō/ [ō]

/ā/ [ā]

Diphthonge

/iə/ [iə]

/eɪ/ nicht vorhanden

/aɪ/ [aɪ]

/üə/ [üə]

/oɪ/ [oɪ]

/aʊ/ [aʊ]

/uə/ [uə]

2.3.10.3. Jüngere Generation

Kurze Monophthonge

/i/ [i] /ü/ [ü] /u/ [u, ʊ]

/e/ [e]

/ö/ [ø, ø] /o/ [o, ɔ]

/ɛ/ [e, ɛ, ɛ̃]

/a/ [a, ɶ]

Lange Monophthonge

/ī/	[ī]	/ū/	[ū]	/ū/	[ū]
/ē/	[ē]			/ō/	[ō, ȝ]
		/ō/	[ō]		
/ē/	[ē, ē̄]			/ō/	[ō]
		/ā/	[ā]		

Diphthonge

/iə/	[iə]
/ej/	[ej]
/aj/	[aj]
/üə/	[üə]
/oi/	[oi, ȝi]
/au/	[au]
/uə/	[uə, ūə]

2.3.11. Zusammenfassender Kommentar zur Phonologie der betonten Vokale

Alle anhand der 33 Texte untersuchten zehn Lokoklekte des Kreises Schanfigg weisen dieselbe Verteilung der haupttonigen Vokalphoneme im Bereich der Subsysteme der Kurz- und der Langvokale in allen drei Generationen auf, nämlich je 8 kurzvokalische und 9 langvokalische Phoneme.

Für das Untersuchungsgebiet wurden jeweils sieben Diphthonge angesetzt (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 84). Auffälligerweise fehlt /eɪ/ in der älteren und mittleren Generation von St. Peter, in der jüngeren Generation von Molinis sowie bei einem der beiden Sujets der mittleren Generation in Arosa.

Die Vokalphoneme variieren kaum; die maximale Anzahl an Allophonen beträgt 3 im Bereich der Kurz- und ebenfalls 3 im Bereich der Langvokale. Stärker ausgeprägt ist hingegen die Allomorphie im diphthongischen Subsystem, sie scheint allerdings auf die ältere Generation von Maladers beschränkt zu sein: 6 Allophone von /au/, 4 Allophone von /uə/ in Ma I1, I2. Dieses Ergebnis steht in krassem Gegensatz zu demjenigen des Bezirks Imboden (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 84).

Auffällig ist, daß im Hochzungenbereich der kurzen sowie der langen Vokale im Gegensatz zu den meisten Idiolektsystemen von Chur, aber in Übereinstimmung mit denjenigen des Bezirks Imboden (vgl. Ebnetter und Toth 1996: 84) offene vs. geschlossene Qualität in sämtlichen Lokalekten des Kreises Schanfigg phonologisch nicht relevant ist. Hingegen finden sich als Allophone der entsprechenden Phoneme teilweise sogar überoffene Varianten.

Nasalierung tritt einzig physiologisch bedingt beim Sprecher Ar III4 auf.

Interessant sind phonemischer Status sowie Allophonie im Bereich der Tiefzungenvokale. Als auffälliges Ergebnis ist zu notieren, daß typisch walserisches überoffenes a oft noch in Lokalekten im Subsystem der Langvokale erhalten ist, wo es im kurzvokalischen Subsystem fehlt. Der umgekehrte Fall tritt bloß in den Lokalektsystemen der mittleren Generationen von St. Peter, Molinis und Peist auf. Weder im Kurz- noch im Langvokalsystem überoffener phonologischer Status findet sich bei der jüngeren Generation von Molinis, der mittleren Generation von Langwies und mit Ausnahme des Idiolektsystems des Sprechers Ar III4 in allen Generationen von Arosa. Der Abbau läßt sich deutlich ablesen anhand des Familienidiolektsystems von Molinis: äG: /ḁ/–/ḁ̄/, mG: /ḁ/–/ḁ̄/, jG: /a/–/ā/. Die folgende Tabelle gibt die entsprechende Übersicht (äG, mG und jG bezeichnen die Generationen):

Ma:	äG:	/a/	/ā/	Mo	äG:	/ḁ/	/ḁ̄/
	mG:	/a/	/ā/		mG:	/ḁ/	/ḁ̄/
	jG:	/a/	/ā/		jG:	/a/	/ā/

Cf	äG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /	Pe	äG1: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /
	mG: /a/ / <u>ǟ</u> /		äG2: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /
	jG: /a/ / <u>ǟ</u> /		mG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /
			jG: –
Cs	äG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /	La	äG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /
	mG: /a/ / <u>ǟ</u> /		mG: /a/ / <u>ǟ</u> /
	jG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /		jG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /
Lü	äG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /	Ar	äG: /a/ / <u>ǟ</u> /
	mG: /a/ / <u>ǟ</u> /		mG1: /a/ / <u>ǟ</u> /
	jG: –		mG2: /a/ / <u>ǟ</u> /
Pa	äG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /		jG: /a/ / <u>ǟ</u> /
	mG: –		
	jG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /		
SP	äG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /		
	mG: / <u>ä</u> / / <u>ǟ</u> /		
	jG: –		

Im Gegensatz zu den phonologischen Systemen der Lokalekte des Churerheintaler Deutschen und des Walserdeutschen des Hinterrheingebietes, die, bedingt durch den Kontakt der deutschen Lokalekte mit den entsprechenden romanischen, sich durch große Allophonie auszeichnen, finden wir im Kreis Schanfigg ausgeglichene Systeme im Bereich der Kurz- und Langvokale sowie Diphthonge innerhalb der Lokalekte einerseits und geringe Allophonie innerhalb der Vokalsysteme andererseits. Ein Grund hierfür ist sicher darin zu sehen, daß das Romanische im Kreis Schanfigg seit mehreren Jahrhunderte ausgestorben ist, während der Sprachwechsel im Bezirk Imboden beispielsweise in Trin, Flims, Domat/Ems und Rhäzüns gegenwärtig stattfindet. Ein weiterer Grund ist die starke Ausstrahlungskraft von Chur. Während zur Zeit der Aufnahmen Kesslers, also vor rund achtzig Jahren, erst eine gewisse Beeinflussung der jüngeren Generation von Maladers durch die Mundart von Chur zu beobachten war (Kessler 1931: 5), so reicht heute das Churer bzw. Churrheintaler Deut-

sche ins ganze Tal hinein. Als dritter Grund kommt heute dazu, daß sich der Kurort Arosa, was das dort gesprochene Deutsche betrifft, zu einem sekundären Ausstrahlungszentrum Unterländer Mundart entwickelt hat, so daß sich heute die Lokalekte des Kreises Schanfigg sozusagen in der dialektalen Zange zwischen dem Churerheintaler Deutschen von Chur aus und Unterländer Mundarten mit Zürcher Einschlag von Arosa aus befinden.

3. Morphologie

3.1. Vorbemerkungen

Wie bei den Bänden zu den deutschen Dialekten am Hinterrhein (Willi und Ebnetter 1987: 127-196, Wellstein und Ebnetter 1991:191-243, Toth und Ebnetter 1996: 86-208), liegt auch in der folgenden Darstellung der Dialekte des Bezirks Imboden das Schwergewicht auf der Behandlung der Verbalmorphologie. Da die von Ludwig und Ebnetter (1988: 227-239) erzielten Ergebnisse zur Substantivflexion sowohl für die Churrheintaler wie für die Walser Mundarten Gültigkeit haben, gehen wir im folgenden nicht weiter darauf ein.

3.2. Verbalmorphologie

In der Verbalmorphologie, die sich der Reihenfolge von Eckhardt (1991: 42-71) anschließt, werden zwei regelmässige Verben ("machen", "sagen") und die vierzehn mehrstämmigen oder kurzen Verben "sehen", "nehmen", "kommen", "geben", "wissen", "müssen", "können", "wollen", "sein", "tun", "gehen", "stehen", "haben" und "lassen" nach den einzelnen Ortschaften behandelt und anschließend kommentiert.

3.2.1. Verbalmorphologie von Maladers

3.2.1.1. Schwache Verben

3.2.1.1.1. "machen"

Inf.	[maxə] (Ma I2, II3, III4)
	[maXə] (Ma II3)
	[mahə] (Ma II3)
Part. Perf.	[kmaxt] (Ma I1, I2, II3, III4)
	[ḳmaxt] (Ma I1)
3. oE	[maxt] (Ma II3)
4. oE	[maxənd] (Ma II3)
6. mE	[māhəntʂ] (Ma II3)

3.2.1.1.2. "sagen"

Inf. [sɛgə] (Ma I1, I2)

[sēgə] (Ma I1)

Part. Perf. [ksaɪt] (Ma I1, I2)

[ksaɪt̥] (Ma I1, I2)

1. mE [sɛgɪ] (Ma I1)

3. oE [saɪt] (Ma I1)

6. oE [sēgənt] (Ma I2)

6. mE [sēgəntʃ] (Ma I2)

3.2.1.2. Starke Verben

3.2.1.2.1. "sehen"

3. mE [ksiap̥ mə] (Ma I2)

4. mE [ksēm̥ məɾ] (Ma III4)

3.2.1.2.2. "nehmen"

Inf. [nē] (Ma I2)

Part. Perf. [knō] (Ma I1)

[knɔ] (Ma III4)

[knō] (Ma I1)

[übərnō] (Ma I2)

6. oE [nemənt] (Ma I2)

3.2.1.2.3. "kommen"

Inf. [xō] (Ma I1, I2, II3)

[xō] (Ma I2)

Part. Perf. [kxō] (Ma II3)

1. oE [xum] (Ma III4)

2. oE [xuſ] (Ma I1)

3. oE [xunt] (Ma I1, I2, II3)

[xunt] (Ma III4)

4. oE [xōmānd] (Ma I2)

6. oE [xōnt] (Ma I1)

[xumānt] (Ma I2)

[xōmāt] (Ma II3)

6. mE [xōmānts] (Ma I1)

3.2.1.2.4. "geben"

Inf. [gē] (Ma I1, I2)

[kē] (Ma I2)

Part. Perf. [kē] (Ma I1)

3. oE [gīt] (Ma I1)

3.2.1.3. Präterito-Präsentia

3.2.1.3.1. "wissen"

Part. Perf. [kvüst] (Ma II3)

1. oE [vaj̥s] (Ma I2)

[vaj̥ſ] (Ma I1)

- 1. mE [vajʃi] (Ma I2)
- 2. oE [vajʃ] (Ma I2)
- 6. oe [vüşən] (Ma I2)

3.2.1.3.2. "müssen"

Inf. [müəsə] (Ma I2, II3)

- 1. oE [muəs] (Ma III4)
- [mʏəs] (Ma III4)

1. mE [mʏəsi] (Ma II3)

2. oE [muəʃ] (Ma I2)

3. oE [muəs] (Ma II3)

[mʏəs] (Ma III4)

3. mE [muəs mə] (Ma I2)

[muə mə] (Ma I2)

4. oe [müənd] (Ma II3)

6. oE [mōnt] (Ma I1)

[müənd] (Ma I1)

[müəsənt] (Ma I2)

[müəsənd] (Ma I2)

6. mE [müntʃ] (Ma I2)

Konjunktiv

1. mE [müəsti] (Ma III4)

3. oE [müəs] (Ma I1)

4. mE [müəstəp məɪ] (Ma II3)

6. mE [müəstənts] (Ma II3)

3.2.1.3.3. "können"

- Part. Perf. [xõnə] (Ma I1)
[xõñə] (Ma I1, I2, III4)
[xõnə] (Ma I1)
[xõñə] (Ma I2, II3)
[xõnə] (Ma II3)
1. mE [xani] (Ma III4)
2. oE [xaš] (Ma I1, I2)
3. oE [xan] (Ma II3, III4)
3. mE [xamə] (Ma I2, III4)
4. mE [xõm̃ m̃ər] (Ma II3)
5. mE [xõndər] (Ma I2)
6. oE [xõnt] (Ma I2)
[xõnd] (Ma III4)

Konjunktiv

3. oE [xõnt] (Ma II3)
[xõnti] (Ma III4)
3. mE [xõmp̃ m̃ə] (Ma I2)
4. oE [xõntənt] (Ma II3)
4. mE [xõntəp̃ m̃ər]

3.2.1.3.4. "wollen"

- Inf. [vɛ̃lə] (Ma I1, I2)
[vɛ̃la] (Ma I1)
1. mE [vili] (Ma I1)

2. oE [vit] (Ma I1)

4. oE [vənt] (Ma I2)

Konjunktiv

1. oE [vəti] (Ma III4)

3.2.1.4. Wurzelverben

3.2.1.4.1. "sein"

Inf. [sī] (Ma I1, II3, III4)

[sî] (Ma III4)

[si] (Ma II3)

1. oE [bi] (Ma I2, II3)

[bin] (Ma III4)

[bīn] (Ma III4)

1. mE [bini] (Ma I1, II3, III4)

[biⁿi] (Ma I1)

[pini] (Ma I1)

2. oE [biš] (Ma I1)

3. oE [iš] (Ma I1, I2, II3, III4)

[īš] (Ma I2, II3)

[išt] (Ma I1)

4. mE [sim[̇] m̄ar] (Ma I1, I2, II3)

6. oE [sind] (Ma I1, II3)

[sint] (Ma I1, I2, II3, III4)

6. mE [sintš] (Ma I1)

Part. Perf. [ksi] (Ma I1, I2, II3, III4)

[ksī] (Ma I1, II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [sej] (Ma I2)

Konjunktiv Imperfekt

2. oE [vērəst] (Ma I1)

3. oE [vēr] (Ma I1, III4)

[vēr] (Ma I2, III4)

3.2.1.4.2. "tun"

Part. Perf. [tō] (Ma I1)

1. oE [tuə] (Ma I1)

1. mE [tuəni] (Ma II3)

3. oe [tuət] (Ma I2)

[tʊət] (Ma II3)

4. mE [tūəm mīr] (Ma I2)

[tōm mār] (Ma II3)

6. oE [tūənt] (Ma I1, I2, II3)

Konjunktiv Imperfekt

4. mE [tētə mār] (Ma II3)

3.2.1.4.3. "gehen"

Part. Perf. [kaŋgə] (Ma I1, I2)

[k̄aŋgə] (Ma I1, I2)

- 1. oE [gōn] (Ma III4)
- 1. mE [gōni] (Ma III4)
- 3. oE [gaɪt] (Ma I2, II3)
- [kɛɪt] (Ma II3)
- [gōt] (Ma III4)
- [got] (Ma III4)
- 4. mE [gōm̄ m̄ar] (Ma II3)
- 6. oE [gōnt] (Ma I2, II3)
- [gōnd] (Ma I2)
- [gōn] (Ma I2)

Konditional

- 2. oE [gēŋktəʃ] (Ma I1)
- 3. oE [giəŋgt] (Ma II3)

3.2.1.4.4. "stehen"

Keine Belege in den Texten.

3.2.1.5. Kontrahierte Verben

3.2.1.5.1. "haben"

- Inf. [ha] (Ma I1, III4)
- [hā] (Ma II3)
- Part. Perf. [khā] (Ma I1, I2, III4)
- [khâ] (Ma I2)
- [kha] (Ma I1, I2)
- 1. oE [han] (Ma I1, II3, III4)
- [ha] (Ma I1, II3)

- [ən] (Ma I1)
1. mE [hɑni] (Ma I1, II3, III4)
 [hɑni] (Ma I1)
 [hāni] (Ma II3)
2. oE [hɛʃ] (Ma I1)
 [hɛʃ] (Ma I1)
3. oE [hɛt] (Ma I2, II3, III4)
 [hɛt̥] (Ma I1, I2, II3)
 [hɛd] (Ma I1)
 [hɛt] (Ma I1)
 [hɛt] (Ma I1, I2, II3)
 [hɛt̥] (Ma I2)
 [hɛt] (Ma I1)
3. mE [ɛ̃p̃ m̃ə] (Ma I1)
 [p̃ m̃ər] (Ma II3)
4. oE [hɛnd] (Ma I1, I2, II3, III4)
4. mE [hɛm̃ m̃ər] (Ma I1, I2, II3)
 [hɛm̃ m̃ər] (Ma III4)
6. oE [hɛnt] (Ma I1, I2, II3, III4)
 [hɛⁿt] (Ma I1)
 [hɛnd] (Ma I1)
6. mE [hɛntʃ] (Ma I2)
 [hɛnts] (Ma I2)

Konjunktiv Präsens

1. oE [hɑi] (Ma I1)
6. oE [hɑiənd] (Ma I2)

[hax̄andi] (Ma I2)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [h̄eti] (Ma I1, I2)
[h̄eti] (Ma I2, III4)
2. oE [h̄et̄as] (Ma I1)
[̣et̄as] (Ma I1)
3. oE [h̄et] (Ma I1)
[h̄et] (Ma II3)
4. oE [h̄et̄ant]
4. mE [h̄et̄ap̄ m̄ar] (Ma I2)
[h̄et̄a m̄ar] (Ma II3)
6. oE [h̄et̄a] (Ma I1)
[h̄et̄ant] (Ma I2)
6. mE [h̄et̄ants] (Ma I2)

3.2.1.5.2. "lassen"

- Inf. [l̄o] (Ma I1)
[l̄ō] (Ma III4)
- Part. Perf. [kl̄ō] (Ma I2)
6. oE [l̄ont] (Ma I2)

3.2.2. Verbmorphologie von Calfreisen

3.2.2.1. Schwache Verben

3.2.2.1.1. "machen"

Inf. [m_æxə] (Cf I1, I2, II3)

[m_{ax}ə] (Cf I2, II4)

Part. Perf. [km_æxət] (Cf I1, I2)

[km_{ax}t] (Cf I1, II4)

[km_{ax}ət] (Cf II3, II4)

[km_{ax}t] (Cf III5)

1. oE [m_æxə] (Cf I1, I2)

[m_{ax}] (Cf III5)

1. mE [m_æxi] (Cf I1)

3. oE [m_{ax}t] (Cf II4)

3. mE [m_{ax}əts] (Cf I1)

4. oE [m_{ax}ənd] (Cf II3)

6. oE [m_{ax}ənt] (Cf II4)

[m_{ax}ənd] (Cf II4)

3.2.2.1.2. "sagen"

Inf. [s_ēgə] (Cf I1, III5)

[s_{eg}ə] (Cf I1, I2, II3, II4)

[s_ēgə] (Cf II4)

[s_ēgə] (Cf I1, II4)

[s_{eg}ə] (Cf I2, II3, II4)

Part. Perf. [ksa_it] (Cf I1, I2, II3, II4, III5)

[ksa_it] (Cf I1, I2)

[k_{se}i:t] (Cf I1)

3. oE [sæi:t] (Cf I1)
[sai:t] (Cf I1, II3)
4. oE [s_egən] (Cf I1)

3.2.2.2. Starke Verben

3.2.2.2.1. "sehen"

- Part. Perf. [ks_en] (Cf I1, I2, II3)
[ks_e] (Cf II3)
[kse] (Cf III5)

1. oE [ksia:n] (Cf I1)
[ks_en] (Cf II3)
3. oE [ks_et] (Cf II4)
6. oE [ks_ent] (Cf I2)

3.2.2.2.2. "nehmen"

- Inf. [n_e] (Cf I1, II3, II4)
[n_e] (Cf II3)
Part. Perf. [kn_on] (Cf I1)
[kn_o] (Cf I2)
[kn_on] (Cf II3)
3. oE [n_umt] (Cf II3, II4)
4. oE [nem_ond] (Cf II3)
[nem_ont] (Cf II4)

3.2.2.2.3. "kommen"

Inf. [xōn] (Cf I1, I2, II3, II4)
[xō] (Cf I2, II3, II4, III5)
[xōn] (Cf II3, II4)
[xɔ] (Cf III5)

1. oE [xumə] (Cf III5)

3. oE [xunt] (Cf I1, II3, II4, III5)
[xunt̥] (Cf II4, III5)
[xɔnt̥] (Cf II3)

6. oE [xomənt] (Cf I1, II4)
[xomənd] (Cf I1, II3, II4)
[xōmənd] (Cf II3)

3.2.2.2.4. "geben"

Inf. [gēn] (Cf II3)
[gē] (Cf II3, II4)

Part. Perf. [kēn] (Cf I1, I2, II3, II4)
[kē] (Cf I1, I2, II3)

2. oE [giʃ] (Cf III5)

3. oE [git] (Cf I1, II3, II4, III5)
[gɛt] (Cf II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [gɛp] (Cf I2)

3.2.2.3. Präterito-Präsentia

3.2.2.3.1. "wissen"

Part. Perf. [kvüst] (Cf I1)

1. oE [vaj̥s] (Cf I1, II4)

[vaj̥ʃ] (Cf III5)

1. mE [vaj̥si] (Cf I2, II4)

6. oE [vüş̥ant] (Cf I1)

3.2.2.3.2. "müssen"

Inf. [müəsə] (Cf I1, I2)

1. mE [muəsi] (Cf I1, II4)

2. oE [muəʃ] (Cf III5)

3. oE [muəs] (Cf I2, II3, II4)

[m̥uəs] (Cf II4)

[m̥uəs] (Cf I2)

[muə] (Cf II4)

5. oE [müəst] (Cf I2)

6. oE [müəsənd] (Cf I2)

[müənt] (Cf II4, III5)

Konjunktiv Präsens

3. oE [müəs] (Cf I1)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [müəsti] (Cf II3)

4. oE [müəstənd] (Cf II3)
[müəʃtənd] (Cf II4)

3.2.2.3.3. "können"

Part. Perf. [xö̃nə] (Cf I1, I2, II3)
[xö̃ñə] (Cf I1, I2)
[xö̃nə] (Cf I1, I2, III5)
[xö̃ñə] (Cf II3, III5)

1. oE [xa] (Cf I2)
[xan] (Cf I2, III5)

1. mE [x̣ani] (Cf I1)
[xani] (Cf I1)

3. oE [x̣an] (Cf I1, II4)
[xan] (Cf II4)
[xañ] (Cf II4)
[x̣a] (Cf I1, I2, II3)
[xa] (Cf II4, III5)
[xā] (Cf II3)

4. oE [xö̃nənd] (Cf II4)
[xö̃ñənt] (Cf II4)

4. mE [x̣ö̃ṃ ṃər] (Cf II3)

6. oE [xö̃nd] (Cf I1, II4)
[xö̃nt] (Cf I2, II3, II4)
[xö̃nt] (Cf II3, II4)
[xö̃nənd] (Cf II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [xōn] (Cf II4)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [xōnti] (Cf I2, II3, II4)

3.2.2.3.4. "wollen"

Inf. [vę̄l̄ə] (Cf I1)

[vę̄l̄ə] (Cf I1, I2)

3. oE [vę̄l] (Cf I1)

[vīl] (Cf II4)

6. oE [vę̄nd] (Cf I1)

[vę̄l̄ənd] (Cf II4)

6. mE [vę̄nt̄s] (Cf I1)

Konjunktiv

1. oE [vę̄t] (Cf III5)

3. oE [vę̄ti] (Cf I2)

[vę̄t] (Cf I2)

3.2.2.4. Wurzelverben

3.2.2.4.1. "sein"

Inf. [s̄īn] (Cf I1, I2, II3, II4)

[s̄ī̄] (Cf I2)

[s̄ī̄] (Cf III5)

Part. Perf. [ks̄ī̄] (Cf I1, I2, III5)

[ksīn] (Cf I1, I2)
[ksiⁿ] (Cf I2)
[ksin] (Cf I1, I2, II3)
[ksiⁿ] (Cf I1)
[ksī] (Cf I1)
[ksīn] (Cf I2)
[ksi] (Cf II3, III5)
[ksī] (Cf I2)

1. oE [bīn] (Cf I1, I2, II3, II4, III5)
[pīn] (Cf I1, III5)
1. mE [bīni] (Cf I1, I2, II3, II4, III5)
2. oE [biš] (Cf III5)
3. oE [iš] (Cf I1, II3, II4, III5)
[iš̄] (Cf II4, III5)
[išt] (Cf I1, II3)
[št] (Cf I1)
[īš] (Cf II3, III5)
4. mE [sīvər] (Cf II3, III5)
6. oE [sint] (Cf I1, II3, II4, III5)
[sind] (Cf I2, II3, II4, III5)
[sīn] (Cf I1)

Konjunktiv Präsens

3. oE [sej] (Cf I1)
[si] (Cf II3)
[sī] (Cf II4)

	[sig] (Cf III5)
3. mE	[sīs] (Cf I1)
6. oE	[sejənt] (Cf I1)
	[sīənd] (Cf II4)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE	[vēr] (Cf II3)
4. mE	[vērə mər] (Cf III5)
6. oE	[vērət] (Cf II3)

3.2.2.4.2. "tun"

Inf.	[tuə] (Cf II4)
Part. Perf.	[kətān] (Cf I1)
	[tō] (Cf III5)
1. oE	[tuən] (Cf I1)
2. oE	[tuəs] (Cf II4)
3. oE	[tuət] (Cf I1, I2, II3)
	[tuət̥] (Cf II4)
	[tʏət] (Cf I1, II3)
4. oE	[tüənd] (Cf II3, II4)
4. mE	[tüəvər] (Cf II3)
	[tüəm mər] (Cf II4)
6. oE	[tüənt] (Cf II3, II4)
	[tüənd] (Cf II3)
	[tüən] (Cf II3)
6. mE	[tüəntʰ] (Cf I1)

3.2.2.4.3. "gehen"

- Inf. [gōn] (Cf II3)
[gɔ] (Cf III5)
- Part. Perf. [kaŋgə] (Cf I1, I2)
[kaŋgə] (Cf III5)
1. mE [gōni] (Cf III5)
3. oE [geɪt] (Cf I1, II3, II4)
[gaɪt] (Cf I2, II3)
[gaɪt̥] (Cf II3)
[gōt̥] (Cf III5)
6. oE [gōnt] (Cf I2)
[gōnt] (Cf II4)
[gōnd] (Cf II4)

Konjunktiv

3. oE [geŋg] (Cf I2)

3.2.2.4.4. "stehen"

Keine Belege in den Texten.

3.2.2.5. Kontrahierte Verben

3.2.2.5.1. "haben"

- Inf. [hāⁿ] (Cf I1)
[hān] (Cf I2)
[hā] (Cf II4)
[hā] (Cf II3, II4)

- Part. Perf. [khan] (Cf I1)
 [kħan] (Cf I1, I2, II3)
 [khā̃n] (Cf I1)
 [khān] (Cf I1)
 [kha] (Cf I1, III5)
 [khā] (Cf I1, II3)
 [kħa] (Cf I2)
 [khā̃] (Cf I1, I2)
1. oE [ħan] (Cf I1)
 [ħan] (Cf I1, I2)
 [hā̃n] (Cf I2)
 [hān] (Cf I2)
 [han] (Cf I1, I2, II3, III5)
 [ha] (Cf I1, III5)
 [ħa] (Cf I2)
1. mE [hani] (Cf I1, I2, III5)
 [ħani] (Cf I1, I2, II4)
2. oE [heš] (Cf I1)
 [ħeš] (Cf III5)
3. oE [ħet] (Cf I1, II3)
 [ħeṭ] (Cf I1, II3, II4)
 [ħed] (Cf I1)
 [ħet] (Cf I1, I2, II3, II4, III5)
 [ħeṭ] (Cf I1, I2, II3, II4, III5)
 [ħed] (Cf I1, III5)
 [ħet] (Cf I1, I2, II3, II4, III5)
 [ħeṭ] (Cf I1)

- [het] (Cf I2)
- [het̥] (Cf II4)
- [het̥] (Cf I2, II3, II4)
4. oE [hēt] (Cf II3)
- [hēnd] (Cf I1, II3, II4)
- [hēt] (Cf I1, II3, II4, III5)
- [hēnd] (Cf II4)
- [hēint] (Cf II3)
- [haind] (Cf II3)
4. mE [hain̥ m̥ar] (Cf I1)
- [hæin̥ m̥īr] (Cf II3)
- [hēivər] (Cf I1, II3)
- [hēivər] (Cf I1, II3, II4)
- [hevər] (Cf I1)
- [hevər] (Cf I1)
6. oE [hēt] (Cf I1, I2, II3, II4)
- [hēnd] (Cf I1, II3)
- [hēint] (Cf I1, I2)
- [hēind] (Cf I1, I2, II4)
- [hēint] (Cf I1, I2)
- [hēint] (Cf I2)
- [hain] (Cf I1)
- [hēt] (Cf I1, I2, II4, III5)
- [hēnd] (Cf I1, II3)
6. mE [haints̥] (Cf I1, I2)
- [hēint̥s̥] (Cf I1, I2)
- [haints] (Cf I2)

[hɛntʂ] (Cf I1)

Konjunktiv Präsens

3. oE [hɑɪ] (Cf I1)

[hɛɪ] (Cf I2)

6. oE [hɑɪənt] (Cf I1)

[hɑɪənd] (Cf I1, I2)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [hɛtɪ] (Cf I1, I2)

[hɛt] (Cf I1)

[hɛtɪ] (Cf III5)

4. oE [hɛtənt] (Cf II3)

6. oE [hɛtən] (Cf I1, I2)

6. mE [hɛtənts] (Cf I1)

3.2.2.5.2. "lassen"

Inf. [lɑ] (Cf I1)

[lɔ] (Cf I2)

Part. Perf. [klɔ] (Cf I1)

3. oE [lɔt] (Cf I2)

3.2.3. Verbmorphologie von Castiel

3.2.3.1. Schwache Verben

3.2.3.1.1. "machen"

Inf.	[<u>m</u> axə] (Cs I1, II2, III3)
	[<u>m</u> axə] (Cs I1, II2, III3)
Part. Perf.	[<u>k</u> maxt] (Cs I1, II2, III3)
	[<u>k</u> maxt] (Cs I1, II2)
	[<u>k</u> maxət] (Cs III3)
	[<u>k</u> maxət] (Cs II2)
1. mE	[<u>m</u> axi] (Cs I1, II2, III3)
3. oE	[<u>m</u> axt] (Cs I1, III3)
	[<u>m</u> axt] (Cs III3)
4. oE	[<u>m</u> axənt] (Cs III3)
	[<u>m</u> axəd] (Cs III3)

3.2.3.1.2. "sagen"

Inf.	[<u>s</u> egə] (Cs I1)
	[<u>s</u> egə] (Cs I1, II2, III3)
	[<u>s</u> ēgə] (Cs II2)
Part. Perf.	[<u>k</u> sajt] (Cs I1, III3)
1. oE	[<u>s</u> egə] (Cs III3)
3. oE	[<u>s</u> ajt] (Cs I1)
4. oE	[<u>s</u> egənt] (Cs I1)
	[<u>s</u> ēgənt] (Cs III3)

3.2.3.2. Starke Verben

3.2.3.2.1. "sehen"

Part. Perf. [ksēn] (Cs I1, II2, III3)

1. oE [kse] (Cs III3)

6. oE [ksēnt] (Cs II2)

3.2.3.2.2. "nehmen"

Inf. [nē] (Cs III3)

Part. Perf. [übərnūn] "übernommen" (Cs III3)

3. oE [nint] (Cs III3)

3.2.3.2.3. "kommen"

Inf. [xōn] (Cs I1, II2, III3)

[xō] (Cs I1, II2)

Part. Perf. [xōn] (Cs III3)

[xō] (Cs III3)

3. oE [xunt] (Cs I1, II2, III3)

6. oE [xōmānt] (Cs II2)

[xomānt] (Cs II2, III3)

[xōmāt] (Cs III3)

3.2.3.2.4. "geben"

Inf. [gē] (Cs I1)

[gēn] (Cs III3)

Part. Perf. [kē] (Cs I1)

[kēn] (Cs II2, III3)

3. oE [git] (Cs I1, II2, III3)

[giṭ] (Cs III3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [gebi] (Cs III3)

3.2.3.3. Präterito-Präsentia

3.2.3.3.1. "wissen"

3. oE [vajs] (Cs I1)

3.2.3.3.2. "müssen"

Inf. [müəsə] (Cs I1)

[müəsə] (Cs I1, III3)

[müəſə] (Cs I1, II2)

1. oE [muəs] (Cs I1, II2, III3)

3. oE [mʏəs] (Cs I1)

[muəs] (Cs I1, II2, III3)

3. mE [mʏəm mə] (Cs III3)

[muəs mə] (Cs III3)

[muə mə] (Cs III3)

4. mE [müəm mə] (Cs III3)

6. oE [müəsənt] (Cs II2)

[müəsənd] (Cs II2)

[müəſənd] (Cs II2)

[müəſənt] (Cs II2)

Konjunktiv Imperfekt

3. mE [müəstə mə] (Cs II2, III3)

6. oE [müəstənt] (Cs I1, III3)

3.2.3.3.3. "können"

Inf. [xö̞nə] (Cs I1, II2)

[xö̞ñə] (Cs I1)

[xö̞ñə] (Cs I1)

[xö̞nə] (Cs III3)

3. oE [x̥a] (Cs I1, II2, III3)

[x̥an] (Cs I1, II2, III3)

[xan] (Cs I1, II2, III3)

4. oE [xö̞nənt] (Cs III3)

[xö̞nt] (Cs III3)

6. oE [xö̞nənd] (Cs II2)

[xö̞nd] (Cs II2)

[xö̞nt] (Cs III3)

3.2.3.3.4. "wollen"

3. oE [vil] (Cs I1)

Konjunktiv Imperfekt

4. mE [vətə məɾ] (Cs II2)

3.2.3.4. Wurzelverben

3.2.3.4.1. "sein"

- Inf. [sīn] (Cs II2, III3)
[sī] (Cs II2)
- Part. Perf. [ksin] (Cs I1, II2, III3)
[ksiⁿ] (Cs II2)
[ksi] (Cs I1, II2, III3)
[ksī] (Cs III3)
1. oE [bi] (Cs I1)
[bin] (Cs III3)
2. oE [biš] (Cs III3)
3. oE [išt] (Cs I1, II2, III3)
[iš] (Cs I1, II2)
[i^hs] (Cs I1)
[i^hš] (Cs I1)
[iš̄] (Cs I1, III3)
4. oE [sind] (Cs III3)
4. mE [sīvər] (Cs II2)
[sī^hm mār] (Cs III3)
6. oE [sind] (Cs I1)
[sint] (Cs I1, II2, III3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [sigi] (Cs I1)
[sī] (Cs I1)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [vēr] (Cs I1)
[vēr] (Cs I1, II2)
6. oE [vērənt] (Cs II2)

3.2.3.4.2. "tun"

- Inf. [tuən] (Cs III3)
Part. Perf. [gata] (Cs II2)
[tuə] (Cs III3)
1. oE [tuən] (Cs I1)
3. oE [tuət] (Cs I1, II2)
[tuət] (Cs II2, III3)
[tuət̥] (Cs I1)
4. oE [tüənd] (Cs III3)
[tüənt] (Cs III3)
4. mE [tüəm̄ m̄ir] (Cs III3)

3.2.3.4.3. "gehen"

- Inf. [gōn] (Cs I1, II2, III3)
Part. Perf. [kangə] (Cs III3)
1. oE [gōn] (Cs I1)
1. mE [gāni] (Cs II2)
3. oE [geit] (Cs II2)
[geit̥] (Cs I1, II2)
[gait] (Cs III3)
[gait̥] (Cs III3)

- [gōt] (Cs II2)
6. oE [gōnt] (Cs I1)
- [gōnd] (Cs II2)
- [gont] (Cs II2)
- [gond] (Cs II2)
- 3.2.3.4.4. "stehen"**
3. oE [stei̯t] (Cs III3)
- 3.2.3.5. Kontrahierte Verben**
- 3.2.3.5.1. "haben"**
- Inf. [ha] (Cs I1)
- Part. Perf. [khan] (Cs I1, II2, III3)
- [khān] (Cs II2, III3)
- [kha] (Cs I1, II2, III3)
- [khā] (Cs I1)
- [khā] (Cs III3)
- [kha] (Cs II2)
- [khan] (Cs II2, III3)
- [kxan] (Cs III3)
1. oE [han] (Cs I1, II2, III3)
- [han] (Cs I1, II2, III3)
- [ha] (Cs III3)
- [ha] (Cs III3)
1. mE [hani] (Cs III3)
3. oE [het] (Cs I1, II2, III3)

- [hɛ̃t̥] (Cs I1, II2, III3)
[hɛ̃d] (Cs III3)
[hɛ̃t] (Cs I1, II2, III3)
[hɛ̃t] (Cs I1)
[hɛ̃t̥] (Cs I1, II2, III3)
[hɛ̃t̥] (Cs I1)
[hɛ̃t̥] (Cs I1, II2, III3)
[hɛ̃t] (Cs I1)
[hɛ̃t̥] (Cs I1)
3. mE [p̃ m̃ə] (Cs I1)
4. oE [hɛ̃nt] (Cs I1, II2, III3)
[hɛ̃nd] (Cs I1, II2, III3)
[hɛ̃n] (Cs III3)
[hɛ̃ɪnt] (Cs I1)
4. mE [h̃am̃ m̃ər] (Cs III3)
[h̃ɛm̃ m̃ər] (Cs III3)
[h̃ɛm̃ m̃ər] (Cs III3)
6. oE [hɛ̃nt] (Cs II2)
6. mE [hɛ̃nts] (Cs III3)
[hɛ̃nts] (Cs III3)
[hɛ̃nts] (Cs III3)

Konjunktiv Präsens

6. oE [h̃aj̃ət] (Cs I1)

Konjunktiv Imperfekt

4. oE [h̥et̥ant] (Cs III3)

4. mE [h̥et̥ə m̥ar] (Cs I1)

3.2.3.5.2. "lassen"

Inf. [l̥o] (Cs I1)

[l̥ō] (Cs III3)

Part. Perf. [kl̥ōn] (Cs I1)

1. mE [l̥ōni] (Cs III3)

4. oE [l̥ōnt] (Cs III3)

3.2.4. Verbmorphologie von Lüen

3.2.4.1. Schwache Verben

3.2.4.1.1. "machen"

Inf. [m_æxə] (Lü I1, II2)

Part. Perf. [km_æxət] (Lü I1, II2)

[km_æxət] (Lü II2)

[km_æxt] (Lü I1, II2)

[km_æxt] (Lü II2)

6. oE [m_æxən] (Lü I1)

3.2.4.1.2. "sagen"

Inf. [s_ēgə] (Lü I1)

[s_ēgə] (Lü I1)

[s_{eg}ə] (Lü I1, II2)

[s_{eg}ə] (Lü I1)

[s_{eg}ə] (Lü I1)

[s_āgə] (Lü I1)

Part. Perf. [ksaɪt] (Lü I1)

3. oE [saɪt] (Lü II2)

4. mE [s_{eg}ə m_{ær}] (Lü I1)

3.2.4.2. Starke Verben

3.2.4.2.1. "sehen"

Part. Perf. [ks_ēn] (Lü I1)

1. mE [ksɪəni] (Lü I1)

3. oE [ksɪəʦ] (Lü I1)

[ksēəʦ] (Lü I1)

3.2.4.2.2. "nehmen"

Inf. [nē] (Lü I1)

[nēn] (Lü II2)

Part. Perf. [knōn] (Lü I1)

[knōn] (Lü II2)

3. oE [nɪmt] (Lü I1)

3.2.4.2.3. "kommen"

Inf. [xōn] (Lü I1, II2)

[xō] (Lü I1, II2)

1. oE [xum] (Lü II2)

3. oE [xunt] (Lü I1, II2)

[xuntʦ] (Lü I1)

[kxunt] (Lü I1)

6. oE [xomənd] (Lü I1, II2)

[xomənt] (Lü I1)

[xumənt] (Lü I1)

Konjunktiv Imperfekt

6. oE [xēntənt] (Lü II2)

3.2.4.2.4. "geben"

Inf.	[gēn] (Lü I1) [īægən] "hineingeben" (Lü II2) [gē] (Lü II2)
Part. Perf.	[kēn] (Lü II2)
3. oE	[git] (Lü I1, II2)

3.2.4.3. Präterito-Präsentia

3.2.4.3.1. "wissen"

Inf.	[vüşə] (Lü I1)
1. oE	[vaɪs] (Lü I1, II2)
3. oE	[vaɪs] (Lü I1)
5. oE	[vüşət] (Lü I1)
6. oE	[vüşənt] (Lü I1)
6. mE	[vüşənts] (Lü I1)

3.2.4.3.2. "müssen"

Inf.	[müəsə] (Lü I1, II2) [müəsə] (Lü II2)
3. oE	[muəs] (Lü I1)
3. mE	[muəs mə] (Lü I1, II2) [muəm mə] (Lü I1)
4. oE	[müəšənd] (Lü I1)
6. oE	[müəšənd] (Lü I1) [müəšənt] (Lü II2)

6. mE [müəʃənʃ] (Lü I1)

Konjunktiv Präsens

3. oE [müəsɪ] (Lü II2)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [müəst] (Lü I1)

3. mE [müəst mər] (Lü I1)

4. oE [müəstənd] (Lü I1)

4. mE [müəstə mər] (Lü I1)

3. oE [müəstənt] (Lü I1)

3.2.4.3.3. "können"

Inf. [xõnə] (Lü II2)

[xõnə] (Lü II2)

3. oE [xɑ̃] (Lü I1)

[xɑ̃] (Lü I1)

[xɑ̃] (Lü I1, II2)

3. mE [xɑ̃mə] (Lü II2)

[xɑ̃ mə] (Lü II2)

[xɑ̃mər] (Lü II2)

3.2.4.3.4. "wollen"

Inf. [vɛ̃lə] (Lü I1, II2)

Konjunktiv Präsens

3. oE [vɛ̃] (Lü I1)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [vɛ̃tɪ] (Lü I1, II2)

6. oE [vɛ̃təndə] (Lü I1)

3.2.4.4. Wurzelverben

3.2.4.4.1. "sein"

Part. Perf. [ksɪn] (Lü I1, II2)

[ksi] (Lü I1)

1. oE [bɪn] (Lü I1, II2)

3. oE [iʃ] (Lü I1, II2)

[iš̄] (Lü II2)

[iʃt] (Lü I1, II2)

[eʃ] (Lü II2)

5. mE [sɪndər] (Lü I1)

6. oE [sɪnt] (Lü I1)

6. mE [sɪntʃ] (Lü II2)

Konjunktiv Präsens

3. oE [saj] (Lü I1)

[sej] (Lü II2)

[seji] (Lü I1)

[sīj] (Lü II2)

[sigi] (Lü I1)

4. oE [sīənt] (Lü I1)

6. oE [sejənt] (Lü I1)

[sejənd] (Lü I1)

Konjunktiv Imperfekt

6. oE [vēr̥ant] (Lü I1)

3.2.4.4.2. "tun"

Inf. [tuən] (Lü II2)

[tuə] (Lü II2)

Part. Perf. [gət̥ān] (Lü II2)

[gət̥ān] (Lü II2)

[k̥ət̥ān] (Lü II2)

[gət̥ā] (Lü II2)

1. mE [tuəni] (Lü II2)

3. oE [tuət] (Lü II2)

3. oE [t̥uət] (Lü II2)

4. oE [t̥üənd] (Lü II2)

3.2.4.4.3. "gehen"

Inf. [g̥on] (Lü II2)

[g̥ōn] (Lü II2)

[g̥ō] (Lü II2)

Part. Perf. [k̥aŋgə] (Lü II2)

3. oE [g̥ait] (Lü I1)

[g̥ait̥] (Lü I1)

[g̥e̥it̥] (Lü I1)

[g̥e̥it] (Lü I1)

3.2.4.4.4. "stehen"

Inf. [stōn] (Lü I1)

3. oE [stōt] (Lü I1)

6. oE [stōnd] (Lü I1)

[stōnt] (Lü I1)

[stēnd] (Lü I1)

3.2.4.5. Kontrahierte Verben

3.2.4.5.1. "haben"

Inf. [hā] (Lü II2)

Part. Perf. [khan] (Lü II2)

[khan] (Lü II2)

[khān] (Lü II2)

[kha] (Lü II2)

1. oE [hān] (Lü I1)

[han] (Lü I1, II2)

1. mE [hani] (Lü I1, II2)

[hani] (Lü I1)

3. oE [het] (Lü I1, II2)

[het] (Lü I1, II2)

[het] (Lü I1)

[het] (Lü I1, II2)

[het] (Lü I1, II2)

[het] (Lü II2)

4. oE [heint] (Lü II2)

- [h_ei_nt] (Lü II2)
[h_ei_nd] (Lü I1)
[h_en_d] (Lü I1, II2)
[h_en_t] (Lü II2)
[h_en_d] (Lü I1)
4. mE [h_ev_ar] (Lü II2)
[h_ei_va_r] (Lü II2)
5. oE [h_en_d] (Lü I1)
6. oE [h_ei_nt] (Lü I1, II2)
[h_ei_nd] (Lü I1)
[h_en_t] (Lü II2)
[h_en_d] (Lü I1, II2)
[h_en_t] (Lü I1, II2)
6. mE [h_ei_nt_s] (Lü I1, II2)
[h_en_t_s] (Lü II2)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [h_et_i] (Lü II2)

3.2.4.5.2. "lassen"

- Inf. [l_a] (Lü II2)
[l_o] (Lü II2)
[l_an] (Lü II2)
[l_ān] (Lü II2)
- Part. Perf. [kl_ān] (Lü II2)

3.2.5. Verbmorphologie von Pagig

3.2.5.1. Schwache Verben

3.2.5.1.1. "machen"

Inf. [m_æxə] (Pa I1, III2)

Part. Perf. [km_æxət] (Pa I1)

[km_æxt] (Pa I1)

3. oE [m_æxt] (Pa III2)

6. oE [m_æxən] (Pa III2)

3.2.5.1.2. "sagen"

Inf. [s_egə] (Pa III2)

[s_egə] (Pa III2)

Part. Perf. [ksaɪt] (Pa I1)

3.2.5.2. Starke Verben

3.2.5.2.1. "sehen"

Part. Perf. [ks_e] (Pa III2)

6. oE [ks_ent] (Pa III2)

3.2.5.2.2. "nehmen"

Part. Perf. [kn_on] (Pa I1)

[kn_o] (Pa III2)

[kn_o] (Pa III2)

4. oE [neɪm_e] (Pa III2)

3.2.5.2.3. "kommen"

Inf. [xō] (Pa I1, III2)
[xōn] (Pa I1)
[xō] (Pa I1, III2)

1. oE [xumə] (Pa III2)

3. oE [xunt̥] (Pa I1)
[xunt] (Pa III2)

3.2.5.2.4. "geben"

Part. Perf. [kē] (Pa I1)

3. oE [git] (Pa I1, III2)
[gi̥t̥] (Pa I1)

3.2.5.3. Präterito-Präsentia

3.2.5.3.1. "wissen"

Part. Perf. [kvüst] (Pa III2)

3.2.5.3.2. "müssen"

Inf. [müəsə] (Pa I1)
[m̥üəsə] (Pa III2)

1. mE [muəsi] (Pa III2)

2. oE [myəš̥] (Pa III2)

3. oE [muəs] (Pa III2)

6. oE [müənt] (Pa I1)

[müənd] (Pa I1)

6. mE [müəšənts] (Pa I1)
[müənts] (Pa I1)

3.2.5.3.3. "können"

Inf. [xöñə] (Pa I1)
[xönə] (Pa I1)
[xönə] (Pa III2)
[xöñə] (Pa III2)

1. mE [xani] (Pa III2)

2. oE [xaš] (Pa III2)

3. oE [xan] (Pa III2)

[xañ] (Pa III2)

[xa] (Pa III2)

[xa] (Pa III2)

3. mE [xamə] (Pa I1)

6. oE [xönt] (Pa III2)

Konjunktiv Präsens

3. oE [xön] (Pa III2)

Konjunktiv Imperfekt

3. mE [xömp mə] (Pa III2)

3.2.5.3.4. "wollen"

Inf. [vɛlə] (Pa I1, III2)

3. oE [vil] (Pa I1)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [v̥ɛti] (Pa III2)

3.2.5.4. Wurzelverben

3.2.5.4.1. "sein"

Part. Perf. [ksin] (Pa I1)

[ksīn] (Pa I1)

[ksi] (Pa I1, III2)

[ksī] (Pa I1, III2)

1. oE [p̥in] (Pa I1)

[pin] (Pa I1)

[bin] (Pa I1, III2)

3. oE [iʃ] (Pa I1, III2)

[iš̄] (Pa III2)

[išt] (Pa I1)

4. oE [sin] (Pa I1)

[sint] (Pa I1, III2)

[sind] (Pa I1, III2)

4. mE [s̄in̄ m̄ər] (Pa I1, III2)

Konjunktiv Präsens

3. oE [sɛk] (Pa III2)

[sī] (Pa III2)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [v̥əri] (Pa III2)

3. oE [vēr] (Pa III2)

3.2.5.4.2. "tun"

Part. Perf. [tā] (Pa I1)

[tō] (Pa I1)

1. oE [tuən] (Pa I1)

3.2.5.4.3. "gehen"

Inf. [gō] (Pa I1, III2)

Part. Perf. [kaŋgə] (Pa I1, III2)

1. mE [gōni] (Pa III2)

3. oE [gōt] (Pa III2)

[gōit] (Pa III2)

4. mE [gōm mər] (Pa III2)

[kēm mər] (Pa III2)

6. oE [gōnt] (Pa III2)

Konjunktiv Präsens

4. mE [geŋgə mər] (Pa III2)

3.2.5.4.4. "stehen"

Keine Belege in den Texten.

3.2.5.5. Kontrahierte Verben

3.2.5.5.1. "haben"

Inf. [hān] (Pa I1)

[hā] (Pa III2)

Part. Perf. [kha] (Pa I1, III2)
[khā] (Pa I1)
[khan] (Pa I1, III2)
[khā] (Pa I1, III2)
[kxa] (Pa III2)

1. oE [han] (Pa I1, III2)
[han] (Pa I1)
[ha] (Pa I1)

2. oE [heš] (Pa I1)
[heš] (Pa III2)

3. oE [het] (Pa I1)
[het] (Pa I1, III2)
[het] (Pa I1, III2)
[het] (Pa I1, III2)
[het] (Pa I1, III2)

4. oE [hent] (Pa I1)
[hent] (Pa I1, III2)
[hend] (Pa III2)

4. mE [hem nar] (Pa I1)
[hem nar] (Pa I1, III2)

6. oE [hend] (Pa III2)

6. mE [hents] (Pa I1)
[hents] (Pa I1)

Konjunktiv Präsens

3. oE [heg] (Pa III2)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [h̑eti] (Pa III2)

3.2.5.5.2. "lassen"

Inf. [l̑̄] (Pa III2)

[l̑] (Pa III2)

3.2.6. Verbmorphologie von St. Peter

3.2.6.1. Schwache Verben

3.2.6.1.1. "machen"

Inf	[<u>m</u> axə] (SP I2, II3)
	[<u>m</u> axə] (SP II3)
Part. Perf.	[<u>k</u> maxt] (SP I1, I2, II3)
	[<u>k</u> maxt] (SP I2, II3)
1. mE	[<u>m</u> axi] (SP II3)
3. oE	[<u>m</u> axt] (SP I1)
	[<u>m</u> axt] (SP I2)
4. oE	[<u>m</u> axənd] (SP II3)
4. mE	[<u>m</u> axə mīr] (SP II3)
6. oE	[<u>m</u> axənt] (SP II3)

3.2.6.1.2. "sagen"

Inf.	[<u>s</u> egə] (SP I1)
	[<u>s</u> ēgə] (SP I1)
	[<u>s</u> ēgə] (SP II3)
Part. Perf.	[<u>k</u> sait] (SP I1, I2)
	[<u>k</u> sâit] (SP I1, I2)
	[<u>k</u> sâit̥] (SP I1, I2)
1. oE	[<u>s</u> egə] (SP I2)
3. oE	[<u>s</u> âit] (SP I1)
	[<u>s</u> ait̥] (SP II3)

3.2.6.2. Starke Verben

3.2.6.2.1. "sehen"

Inf. [ksē] (SP I2)

1. oE [ksiǝn] (SP I1)

2. oE [ksēs] (SP I2)

3. oE [ksēt] (SP II3)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [ksēxti] (SP II3)

3.2.6.2.2. "nehmen"

Part. Perf. [knō] (SP I2)

3.2.6.2.3. "kommen"

Inf. [xō] (SP I1, I2, II3)

3. oE [xund] (SP I1)

[xunt] (SP II3)

3.2.6.2.4. "geben"

Inf. [gē] (SP II3)

Part. Perf. [kēn] (SP I1)

[kē] (SP I1, I2)

[kē] (SP I2, II3)

3. oE [git] (SP II3)

[giṭ] (SP II3)

3.2.6.3. Präterito-Präsentia

3.2.6.3.1. "wissen"

1. mE [vaj̥ʃi] (SP I1)

2. oE [vaj̥ʃt] (SP I1)

3. oE [vaj̥s] (SP I1)

3.2.6.3.2. "müssen"

Inf. [müəʃə] (SP I1, I2)

[müəsə] (SP I1, I2)

1. oE [muəs] (SP I1, I2, II3)

3. oE [muəs] (SP I2, II3)

6. oE [müənd] (SP I2)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [müəst̪i] (SP I2)

3.2.6.3.3. "können"

Inf. [xõñə] (SP I1)

[xõnə] (SP II3)

[xõnə] (SP I2)

[xõñə] (SP I1, I2)

1. oE [xan] (SP I2, II3)

[xan] (SP II3)

[xa] (SP II3)

3. oE [xañ] (SP I1)

[xan] (SP II3)

[x̥a] (SP I2)

[xa] (SP II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [x̥ɔn] (SP I1)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [x̥ɔnti] (SP I2)

[x̥ɔnti] (SP II3)

3.2.6.3.4. "wollen"

Inf. [vɛl̥ə] (SP I1)

1. oE [vil] (SP II3)

3. oE [vil] (SP II3)

3.2.6.4. Wurzelverben

3.2.6.4.1. "sein"

Inf. [sī] (SP I2, II3)

Part. Perf. [ksi] (SP I1, I2, II3)

[ksī] (SP I1, I2, II3)

1. oE [bin] (SP I1, I2, II3)

[bi] (SP II3)

1. mE [pini] (SP I1)

3. oE [išt] (SP I1, I2)

[išt] (SP I2)

- [iʂ] (SP I1, I2, II3)
 [iŕ] (SP I2)
 [iš̄] (SP II3)
 [eʂ̄] (SP I2)
4. oE [sind] (SP II3)
 5. oE [sīd] (SP I1)
 6. oE [sind] (SP I1)
 [sint] (SP II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [sīg] (SP I1)

3.2.6.4.2. "tun"

- Inf. [tuə] (SP I2)
1. mE [tuəni] (SP II3)
 3. oE [tuət] (SP I2)
 5. oE [tūət] (SP I1)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [tēt̄i] (SP I2)

3.2.6.4.3. "gehen"

- Inf. [gō] (SP II3)
 Part. Perf. [kaŋgə] (SP I1, I2)
 [kaŋgə] (SP I1, I2, II3)
3. oE [gōt̄] (SP II3)

6. oE [gōnt] (SP I2)
[gōnd] (SP II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [geŋg] (SP I1)

3.2.6.4.4. "stehen"

Part. Perf. [kʃtandə] (SP I1)

3. oE [ʃtaɪt̥] (SP II3)

3.2.6.5. Kontrahierte Verben

3.2.6.5.1. "haben"

Inf. [hɑ] (SP I1, I2)
[hā] (SP II3)

Part. Perf. [khā] (SP I1, I2, II3)
[kha] (SP I1, II3)
[kha] (SP I2)
[khā] (SP I1, I2)
[khān] (SP I1, I2)
[kxa] (SP I2, II3)
[kxa] (SP I2)
[kxā] (SP I2)
[kān] (SP I1)

1. oE [han] (SP I1, I2)
[han] (SP I1, I2, II3)
[ha] (SP I1, I2, II3)

- [h_u] (SP I1)
2. oE [h_est] (SP I1)
3. oE [h_et] (SP I1, I2, II3)
[h_et̥] (SP I1, I2, II3)
[h_et] (SP I1, I2, II3)
[h_et̥] (SP I1, I2)
[h_et] (SP I1, I2)
4. oE [h_end] (SP I1)
[h_end] (SP II3)
4. mE [h_em̄ m̄r] (SP I1, I2)
[h_evər] (SP I1)
6. oE [h_end] (SP I1, I2)
[h_ent] (SP II3)
[h_ent] (SP I1, I2)
[h_end] (SP I1, I2)
[h_end] (SP I1)
6. mE [h_ent̥s] (SP I1, I2)

Konjunktiv Imperfekt

2. oE [h_et̥išt] (SP I1)

3.2.6.5.2. "lassen"

- Inf. [l̥ō] (SP I2, II3)
- Part. Perf. [k̥l̥ō] (SP I1, I2)
[k̥l̥ā] (SP I1)
6. oE [l̥ōnt] (SP II3)

3.2.7. Verbmorphologie von Molinis

3.2.7.1. Schwache Verben

3.2.7.1.1. "machen"

Inf.	[m <u>ax</u> ə] (Mo II2)
	[m axə] (Mo III3)
Part. Perf.	[k <u>m</u> axət] (Mo I1)
	[k <u>m</u> axət̚] (Mo I1)
	[k <u>m</u> axt] (Mo II2)
	[k m ^h axt] (Mo III3)
1. oE	[m axə] (Mo II2)
	[m ax] (Mo III3)
3. oE	[m axt] (Mo III3)

3.2.7.1.2. "sagen"

Inf.	[s <u>e</u> gə] (Mo I1, II2)
	[s <u>ē</u> gə] (Mo II2)
	[s ēgə] (Mo II2)
	[s <u>ē</u> gə] (Mo II2)
Part. Perf.	[k sai̯t] (Mo I1, II2, III3)
	[k sai̯t̚] (Mo I1, III3)
1. mE	[s ēg ⁱ] (Mo III3)
3. mE	[s ai̯p̚ ^í mə] (Mo III3)
6. oE	[s <u>e</u> gənt] (Mo I1)

3.2.7.2. Starke Verben

3.2.7.2.1. "sehen"

Part. Perf. [ksēn] (Mo I1, II2)

[kse] (Mo II2)

[ksē] (Mo III3)

1. oE [ksiǝn] (Mo I1)

3. oE [ksēt] (Mo III3)

6. oE [ksēnd] (Mo II2)

[ksēnt] (Mo II2)

6. mE [ksēntʰ] (Mo II2)

3.2.7.2.2. "nehmen"

Inf. [nē] (Mo I1)

[nēn] (Mo I1)

Part. Perf. [übərnoŋ] "übernommen" (Mo I1)

[knūn] (Mo II2)

1. mE [nimi] (Mo III3)

3.2.7.2.3. "kommen"

Inf. [xōn] (Mo I1, II2)

[xō] (Mo I1, II2)

[xo] (Mo III3)

3. oE [xunt] (Mo I1)

[xunt] (Mo I1, II2)

[khunt] (Mo III3)

- [kxunt] (Mo III3)
4. oE [khomənt] (Mo I1)
6. oE [xomənd] (Mo I1)
- [khōmənt] (Mo II2)
- [khōmənd] (Mo II2)
- [xōmənd] (Mo III3)
- [khōmənd] (Mo III3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [xōmi] (Mo II2)

3.2.7.2.4. "geben"

Inf. [kēn] (Mo I1)

[gē] (Mo III3)

Part. Perf. [kēn] (Mo I1)

[kē] (Mo II2)

1. oE [gip] (Mo III3)

3. oE [git] (Mo III3)

[giṭ] (Mo III3)

4. mE [gēm mīr] (Mo I1)

6. oE [gēbənt] (Mo III3)

3.2.7.3. Präterito-Präsentia

3.2.7.3.1. "wissen"

1. oE [vaj̥s̥] (Mo III3)

[vaj̥s] (Mo III3)

4. oE [vüſænd] (Mo III3)

6. oE [vüſant] (Mo III3)

3.2.7.3.2. "müssen"

Inf. [müəſa] (Mo I1)

[müəsa] (Mo I1)

1. oE [muəs] (Mo I1, II2, III3)

3. oE [muəs] (Mo I1, III3)

6. oE [müənt] (Mo I1, III3)

Konjunktiv Präsens

1. oE [müəs] (Mo I1)

3.2.7.3.3. "können"

Inf. [xöna] (Mo I1)

[xöña] (Mo I1)

1. oE [xan] (Mo I1, III3)

[x̥a] (Mo II2)

[khan] (Mo III3)

3. oE [x̥an] (Mo I1)

[xañ] (Mo III3)

[xan] (Mo III3)

[khan] (Mo III3)

[kha] (Mo III3)

[kxa] (Mo III3)

[kxan] (Mo III3)

4. oE [kxōnd] (Mo III3)
 6. oE [xōnd] (Mo I1)
 [xōnd] (Mo II2)
 [xōnt] (Mo II2)
 [khōnt] (Mo III3)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [xōnti] (Mo I1)

3.2.7.3.4. "wollen"

- Inf. [veīa] (Mo I1, II2)

Konjunktiv Imperfekt

4. mE [vetəm mīr] (Mo I1)

3.2.7.4. Wurzelverben

3.2.7.4.1. "sein"

- Inf. [sī] (Mo III3)
 Part. Perf. [ksin] (Mo I1, II2)
 [ksīn] (Mo I1)
 [ksī] (Mo II2)
 [ksi] (Mo III3)
1. oE [bin] (Mo I1, II2, III3)
 [pin] (Mo I1)
 [bi] (Mo II2, III3)
3. oE [iſ] (Mo I1, II2, III3)

[iſ̄] (Mo II2, III3)

[iſt] (Mo I1)

6. oE [sind] (Mo I1, II2, III3)

[sint] (Mo I1, II2, III3)

Konjunktiv Präsens

1. oE [sīg] (Mo II2)

[sī] (Mo II2)

3. oE [sī] (Mo I1)

[sik] (Mo III3)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [vēr] (Mo I1, II2, III3)

[vēri] (Mo III3)

[vēr] (Mo II2)

[vēr] (Mo II2)

3.2.7.4.2. "tun"

Inf. [tuə] (Mo I1)

Part. Perf. [tān] (Mo I1)

1. oE [tuən] (Mo III3)

3. oE [tuət] (Mo II2, III3)

4. oE [tūənd] (Mo I1)

[tūənt] (Mo I1)

6. oE [tūənt] (Mo II2)

Konjunktiv Präsens

3. oE [tūə] (Mo I1)

Konjunktiv Imperfekt

4. oE [tētənt] (Mo I1)

3.2.7.4.3. "gehen"

Inf. [gōn] (Mo I1)

[gō] (Mo I1)

Part. Perf. [kaŋgə] (Mo I1, II2)

Imp. [gaŋ] (Mo III3)

3. oE [gait] (Mo I1)

[geit] (Mo II2)

[geiʔ] (Mo II2)

[gōt] (Mo III3)

4. mE [gōm m̄ar] (Mo II2)

6. oE [gōnt] (Mo I1)

[gōnt] (Mo II2)

3.2.7.4.4. "stehen"

Part. Perf. [kstandə] (Mo II2)

6. oE [stōnd] (Mo I1)

3.2.7.5. Kontrahierte Verben

3.2.7.5.1. "haben"

Inf.	[hā] (Mo III3)
Part. Perf.	[khā̄] (Mo I1, II2)
	[khā] (Mo I1, III3)
	[khan̄] (Mo I1, II2)
	[khā] (Mo II2)
	[kha] (Mo II2, III3)
	[khan] (Mo II2)
1. oE	[han̄] (Mo I1, II2)
	[han] (Mo I1, II2, III3)
	[ha] (Mo III3)
	[hâ] (Mo III3)
3. oE	[het̄] (Mo I1, II2)
	[het̄̄] (Mo I1, II2)
	[het̄] (Mo I1, II2, III3)
	[het̄] (Mo I1)
	[het̄̄] (Mo I1, II2, III3)
	[het̄] (Mo I1, II2)
	[het̄̄] (Mo I1)
	[het] (Mo III3)
4. oE	[hent̄] (Mo I1, II2)
	[hend̄] (Mo I1)
	[hen] (Mo I1)
4. mE	[hem̄ m̄ar] (Mo I1)
	[ham̄ m̄ar] (Mo I1, II2)

6. oE [h_̄end] (Mo I1, II2)

[h_̄ent] (Mo II2)

6. mE [h_̄entʂ] (Mo I1)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [h_̄eti] (Mo II2)

3.2.7.5.2. "lassen"

Inf. [l_̄ō] (Mo II2)

Part. Perf. [kl_̄ōn] (Mo I1)

3.2.8. Verbmorphologie von Peist

3.2.8.1. Schwache Verben

3.2.8.1.1. "machen"

Inf. [maxə] (Pe I2, I3, II4)

Part. Perf. [kmaxət] (Pe I1, I2, I3, II4)

[kmaxt] (Pe I2, II4)

1. oE [max] (Pe II4)

3. oE [maxt] (Pe II4)

6. oE [maxənd] (Pe II4)

3.2.8.1.2. "sagen"

Inf. [sēgə] (Pe I1)

Part. Perf. [ksait] (Pe I1, I2, I3, II4)

[ksait̥] (Pe I2)

3. oE [sait] (Pe I2, II4)

[sait̥] (Pe I2)

3.2.8.2. Starke Verben

3.2.8.2.1. "sehen"

Part. Perf. [ksēn] (Pe I2, I3, II4)

[ksē] (Pe II4)

[ksē] (Pe II4)

3. oE [ksēt̥] (Pe II4)

Konjunktiv Präsens

1. oE [ksiəŋg] (Pe I2)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [ksēt̪i] (Pe I2)

3.2.8.2.2. "nehmen"

Part. Perf. [knōn] (Pe I1, I2, I3, II4)

[knōn] (Pe I2)

[knō] (Pe I2)

3. oE [nɪmt] (Pe II4)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [nēmt̪i] (Pe II4)

3.2.8.2.3. "kommen"

Inf. [xōn] (Pe I2, I3)

Part. Perf. [xō] (Pe I2, I3, II4)

[xɔ] (Pe II4)

[xō] (Pe I3)

[khōn] (Pe I2)

[kxō] (Pe II4)

1. oE [xuŋæ] (Pe I2)

[xūm] (Pe II4)

2. oE [xuntʂ] (Pe I3)

3. oE [xunt] (Pe I2, I3, II4)

- [xunt̥] (Pe II4)
4. oE [xom̥ant] (Pe I2)
6. oE [xom̥ant] (Pe I2)
- [xom̥and] (Pe I2)

Konjunktiv Präsens

1. oE [xomi] (Pe I1)
- [xom̥i] (Pe I1)
3. oE [xom] (Pe I2)

3.2.8.2.4. "geben"

- Inf. [gēn] (Pe I2)
- Part. Perf. [kēn] (Pe I2)
1. mE [gibi] (Pe I2)
3. oE [git] (Pe I3, II4)
- [git̥] (Pe I3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [gebi] (Pe I2)

3.2.8.3. Präterito-Präsentia

3.2.8.3.1. "wissen"

- Inf. [vüşə] (Pe I2)
- Part. Perf. [kvüst] (Pe I3)
1. mE [vaɪsi] (Pe I3)
3. oE [vaɪs] (Pe II4)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [vüst i] (Pe I3)

3.2.8.3.2. "müssen"

Inf. [müəsə] (Pe I1, I2, I3)

[müəſə] (Pe I2, I3)

1. oE [muəs] (Pe I3, II4)

2. oE [muəſ] (Pe II4)

3. oE [muəs] (Pe II4)

4. oE [müəſənd] (Pe I3)

6. oE [müənt] (Pe II4)

[müənd] (Pe II4)

Konjunktiv Imperfekt

4. oE [müəstənd] (Pe I2)

3.2.8.3.3. "können"

Inf. [xöñə] (Pe I1, I2, I3)

[xöñə] (Pe I3)

[xöñə] (Pe I2)

[xöñə] (Pe I3)

1. oE [khan] (Pe I1)

[xan] (Pe I3)

[xa] (Pe I3)

[xa] (Pe II4)

1. mE [xani] (Pe I1)

3. oE [x̣an] (Pe II4)

[xa] (Pe II4)

6. oE [x̣ond] (Pe II4)

Konjunktiv Präsens

1. oE [x̣on] (Pe I2, I3)

[x̣on] (Pe I3)

[x̣on̂i] (Pe I3)

1. mE [x̣on̂i] (Pe I2)

3. oE [x̣on] (Pe I2)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [x̣ont̂i] (Pe I2, I3)

3. oE [x̣ont̂i] (Pe I2)

[x̣ont̂i] (Pe I3)

3.2.8.3.4. "wollen"

Inf. [ṿɛl̂ə] (Pe I2, I3)

[ṿɛl̂ə] (Pe I2)

1. oE [vil] (Pe I3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [ṿɛl] (Pe I2)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [ṿɛt̂i] (Pe I3)

3.2.8.4. Wurzelverben

3.2.8.4.1. "sein"

Inf.	[sī̄] (Pe I3, II4)
Part. Perf.	[ksin] (Pe I1, I2)
	[ksī̄n] (Pe I1, I2)
	[ksi] (Pe I1, II4)
	[ksī̄] (Pe II4)
1. oE	[bin] (Pe I1, I2, I3, II4)
	[pin] (Pe II4)
2. oE	[bišt] (Pe I2)
3. oE	[išt] (Pe I1, I2, II4)
	[št] (Pe I1, II4)
	[iš] (Pe I1, I2, I3, II4)
	[iš̄] (Pe II4)
	[š] (Pe I3)
4. oE	[sind] (Pe II4)
4. mE	[sī̄n̄ m̄ar] (Pe I1, II4)
	[sivər] (Pe I2)
	[sī̄vər] (Pe I2, I3)
	[sī̄ vir] (Pe I2)
6. oE	[siñ] (Pe I1)
	[sint] (Pe I2, I3, II4)
	[sind] (Pe I1, I2)

Konjunktiv Präsens

3. oE	[sik] (Pe I1)
-------	---------------

- [sī] (Pe I2)
 4. oE [sīənd] (Pe I2)
 6. oE [sīənt] (Pe I2, I3)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [vēr] (Pe I2)
 3. oE [vēr] (Pe I2)
 [vēr] (Pe I3)

3.2.8.4.2. "tun"

- Inf. [tuən] (Pe II4)
 Part. Perf. [gētān] (Pe I2, I3)
1. oE [tuə] (Pe II4)
 [tuənə] (Pe II4)
1. mE [tuəni] (Pe I3, II4)
 3. oE [tuət] (Pe II4)
 4. mE [tūəm m̃ər] (Pe II4)
 6. mE [tūəntʃ] (Pe I2, I3)

Konjunktiv Präsens

4. mE [tūəvər] (Pe I2)

3.2.8.4.3. "gehen"

- Inf. [gōn] (Pe I2)
 [gō] (Pe I2, I3)
 [īŋkōn] "eingehen" (Pe I3)
- Part. Perf. [kəŋgə] (Pe I1, I2, I3)

1. oE [k̄ān] (Pe I2)
 [gōn] (Pe II4)
3. oE [gaɪt] (Pe I2, II4)
 [gaɪt̥] (Pe I2)
 [geɪt] (Pe I3, II4)
 [geɪt̥] (Pe I3)
 [gōt] (Pe I3)

Konjunktiv Präsens

3. oE [ḡaŋgɪ] (Pe I2)
 [kaŋg] (Pe I2)
 [ḡoŋg] (Pe I2)
 [ḡoŋgɪ] (Pe I3)
4. mE [ḡoŋg vər] (Pe I3)

Konjunktiv Imperfekt

4. oE [ḡaŋgæt] (Pe I2)

3.2.8.4.4. "stehen"

- Inf. [štō] (Pe I3)

3. oE [štajt] (Pe I3)

3.2.8.5. Kontrahierte Verben

3.2.8.5.1. "haben"

- Inf. [h̄ā] (Pe II4)
 [h̄a] (Pe II4)

Part. Perf. [k_han] (Pe I1, I2, I3, II4)

[k_hān] (Pe I2, I3)

[khan] (Pe I1)

[k_ha] (Pe I1)

[k_hā] (Pe I1, I3)

[k_hā] (Pe II4)

[kxa] (Pe II4)

1. oE [han] (Pe I1, I2, II4)

[h_han] (Pe I1, I2, I3, II4)

[h_ha] (Pe I3)

[ha] (Pe I2)

1. mE [h_hāni] (Pe I2)

[h_hani] (Pe I3)

3. oE [h_het] (Pe I1, I2, I3, II4)

[h_het̥] (Pe I1, I2, I3)

[h_het̥] (Pe I3)

[h_het] (Pe I3)

[h_het] (Pe I1, I2, I3, II4)

[h_het̥] (Pe I2)

4. oE [h_hen] (Pe I1, I3)

[h_hent] (Pe I1, II4)

[h_hend] (Pe I1, II4)

[h_heint] (Pe I1, II2)

[h_hent] (Pe II4)

4. mE [h_heivər] (Pe I1, I2, I3)

[h_hai vir] (Pe I1)

[h_hei vir] (Pe I2)

[hevər] (Pe I2)
[hem mər] (Pe I1, II4)
[hem mər] (Pe I1, II4)
[hem mər] (Pe I1)
[ham mir] (Pe I1)
[hend vir] (Pe I1)

6. oE [h^hent] (Pe I1, II4)
[h^hajnd] (Pe I1)
[h^heint] (Pe I2, I3)
[h^heind] (Pe I2, I3)
[h^heint] (Pe I2)

6. mE [h^hents] (Pe I1)
[h^hentš] (Pe II4)
[h^heintš] (Pe I2, I3)
[h^hajnts] (Pe I2)
[h^hei ši] (Pe I3)

Konjunktiv Präsens

1. oE [h^hei] (Pe I2)
[h^haj] (Pe I2, II4)
3. oE [h^haj] (Pe I2)
[h^hei] (Pe I2)
6. oE [h^hajənt] (Pe I2)
6. mE [h^hajəntš] (Pe I3)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [h^heti] (Pe I2)

[h[̥]e[̥]t[̥]i] (Pe I2, I3)

6. oE [h[̥]e[̥]t[̥]ə[̥]nd] (Pe I2)

3.2.8.5.2. "lassen"

Inf. [l[̥]ɔ] (Pe I2)

[l[̥]ɔ̄] (Pe II4)

Part. Perf. [kl[̥]ɔ̄n] (Pe I2)

6. oE [l[̥]ɛ[̥]nt] (Pe I2)

3.2.9. Verbmorphologie von Langwies

3.2.9.1. Schwache Verben

3.2.9.1.1. "machen"

Inf.	[m ^u axə] (La I1)
	[maxə] (La II2)
Part. Perf.	[km ^u axət] (La I1)
	[km ^u axt] (La III3)
	[km ^u axt] (La II2, III3)
3. oE	[maxt] (La II2)
	[m ^u axt] (La III3)
6. oE	[maxən] (La II2)

3.2.9.1.2. "sagen"

Inf.	[s ^e gə] (La I1)
	[s ^e gə] (La II2)
Part. Perf.	[ksa ⁱ t] (La I1)
	[ksa ⁱ t] (La I1)
1. oE	[s ^e g] (La II2)

3.2.9.2. Starke Verben

3.2.9.2.1. "sehen"

3. oE	[ksiət] (La I1)
	[ksi ^h ət] (La I1)
	[ksēt] (La II2, III3)
6. oE	[ksēnt] (La II2)

3.2.9.2.2. "nehmen"

Inf. [nē̄] (La II2)

3.2.9.2.3. "kommen"

Inf. [xɔ̄n] (La I1)

[xō̄n] (La I1)

[xō̄] (La II2)

[xɔ̄] (La II2)

3. oE [xunt] (La I1, II2, III3)

4. oE [xɔ̄mən] (La II2)

6. oE [xɔ̄mənt] (La II2)

Konjunktiv Imperfekt

4. oE [xē̄mtənt] (La II2)

3.2.9.2.4. "geben"

Inf. [kē̄n] (La I1)

[kē̄] (La I1)

Part. Perf. [kē̄] (La II2)

1. oE [gibə] (La I1)

1. mE [gibi] (La II2)

3. oE [git] (La I1, III3)

[giṭ] (La III3)

3.2.9.3. Präterito-Präsentia

3.2.9.3.1. "wissen"

1. oE [vaɪs] (La II2)
4. mE [vü̯s̄ə m̄ər] (La II2)

3.2.9.3.2. "müssen"

- Inf. [mü̯əsə] (La II2)
1. mE [mu̯əsi] (La II2)
3. oE [mu̯əs] (La I1, II2, III3)
4. mE [mü̯ə[̇]m̄[̇]ər] (La II2)
6. oE [mü̯ə[̇]s̄ən] (La I1)

Konjunktiv Präsens

3. oE [mü̯əs] (La II2)

3.2.9.3.3. "können"

- Inf. [x̥ōnə] (La III3)
[x̥ōnə] (La III3)
1. oE [x̥a] (La I1)
[x̥an] (La II2)
3. oE [x̥a] (La I1, II2)
3. mE [x̥am̄[̇] m̄ə[̇]] (La I1)
4. oE [x̥ōnt] (La II2)

Konjunktiv Präsens

1. oE [xōn] (La I1)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [xōnti] (La II2)

3.2.9.3.4. "wollen"

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [vēti] (La I1)

3.2.9.4. Wurzelverben

3.2.9.4.1. "sein"

Inf. [sīn] (La I1)

[sī] (La II2)

Part. Perf. [ksin] (La I1)

[ksīn] (La I1)

[ksi] (La I1, II2, III3)

[ksī] (La I1, II2)

1. oE [bin] (La I1, II2, III3)

[pīn] (La III3)

[bi] (La II2, III3)

3. oE [išt] (La I1)

[iŝ] (La I1)

4. oE [sind] (La III3)

4. mE [sīn̄ m̄ər] (La III3)

6. oE [sind] (La I1, II2)

[sɪnt] (La I1, II2)

[sɪn] (La I1)

6. mE [sɪntʂ] (La II2)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [v̄ɛri] (La II2)

3.2.9.4.2. "tun"

Part. Perf. [gət̩] (La III3)

1. mE [tuəni] (La II2, III3)

3. oE [tuət] (La I1, III3)

[tuət̩] (La I1)

[tuət̩] (La III3)

4. oE [tüənt] (La I1)

[tüənd] (La II2)

[tüən] (La I1, II2)

4. mE [tüəm̩ m̩ər] (La III3)

6. oE [tüənd] (La I1)

Konjunktiv Präsens

3. oE [tüəg] (La I1)

4. mE [t̩ɛgə m̩ər] (La II2)

3.2.9.4.3. "gehen"

Part. Perf. [k̩əŋgə] (La I1)

[k̩əŋgə] (La II2)

1. mE [gōnɪ] (La II2)
3. oE [geɪt] (La I1, II2, III3)
 [geɪt̥] (La II2)
 [kaɪt] (La II2)
 [gēt] (La III3)
4. oE [gond] (La I1)
4. mE [gōvər] (La III3)
6. oE [gōnt] (La I1)
 [gōnt] (La III3)
6. mE [gōntʂ] (La II2)

3.2.9.4.4. "stehen"

- Inf. [štō] (La II2)
6. oE [štōn] (La II2)

3.2.9.5. Kontrahierte Verben

3.2.9.5.1. "haben"

- Part. Perf. [khan] (La I1)
 [kħan] (La I1)
 [kħa] (La I1)
 [kha] (La II2, III3)
 [khā] (La II2)
 [kxan] (La III3)
1. oE [ħan] (La I1)
 [han] (La I1, II2, III3)
 [ha] (La III3)

3. oE [hɛt̪] (La I1)
 [hɛt̪ʰ] (La I1)
 [hɛt̪] (La I1)
 [hɛt̪ʰ] (La I1)
4. oE [hɛnt̪] (La I1, III3)
 [hɛnd̪] (La I1)
 [hɛnd̪] (La I1)
4. mE [hɛm̄ m̄ər] (La I1, II2, III3)
 [hɛm̄ m̄ər] (La III3)
 [hɛvər] (La III3)
6. oE [hɛjnt̪] (La I1)
 [hɛnt̪] (La I1)
 [hɛnd̪] (La I1)
 [hɛnt̪] (La II2)
 [hɛnd̪] (La II2)
6. mE [hɛnts̄] (La I1)
 [hɛnts̄] (La II2)
 [hɛnts̄] (La II2)

Konjunktiv Präsens

3. oE [hɛj̄] (La I1)

3.2.9.5.2. "lassen"

- Inf. [l̄ō] (La I1, II2)
 [l̄ōn] (La I1)
- Part. Perf. [kl̄ōn] (La I1)
3. oE [l̄ōt̪] (La III3)

4. oE [lōnd] (La II2)

4. mE [lōm̄ m̄ar] (La II2)

3.2.10. Verbmorphologie von Arosa

3.2.10.1. Schwache Verben

3.2.10.1.1. "machen"

Inf. [maxə] (Ar I1, II2, II3, III4)

[maxə] (Ar III4)

Part. Perf. [kmâxt] (Ar III4)

1. oE [maxə] (Ar I1)

1. mE [maxi] (Ar III4)

[mahi] (Ar III4)

3. oE [maxt] (Ar II2)

4. oE [maxənt] (Ar II3)

6. oE [maxət] (Ar II2)

[maXət] (Ar II3)

[maxənt] (Ar III4)

3.2.10.1.2. "sagen"

Inf. [sɛgə] (Ar I1, II3, III4)

[sɛgə] (Ar II3)

[sɛgə] (Ar II3)

[sɛgə] (Ar III4)

Part. Perf. [ksaɪt] (Ar II3)

3. oE [saɪt] (Ar II3, III4)

6. oE [sɛgət] (Ar II2)

[sɛgəd] (Ar II2)

[sɛgən] (Ar II3)

3.2.10.2. Starke Verben

3.2.10.2.1. "sehen"

Part. Perf. [ksē] (Ar II3)

1. oE [ksian] (Ar III4)

3. oE [ksēt] (Ar II3)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [ksiæxti] (Ar III4)

3.2.10.2.2. "nehmen"

Inf. [nē] (Ar III4)

[nē] (Ar III4)

Part. Perf. [übærnō] "übernommen" (Ar II3)

1. mE [niîi] (Ar III4)

3.2.10.2.3. "kommen"

Inf. [xō] (Ar I1, II2, II3, III4)

[xō] (Ar II3)

3. oE [xunt] (Ar II2, II3)

[xunt] (Ar II2)

[xund] (Ar III4)

4. oE [xōmæn] (Ar I1)

[xōmænd] (Ar II3)

6. oE [xōmæt] (Ar I1)

[xōmæd] (Ar II2)

[xǫmən] (Ar II3)

[xǫmənt] (Ar II3)

[xǫmænd] (Ar II3)

[xǫmənt] (Ar II3)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [xēm̄ti] (Ar II3)

3.2.10.2.4. "geben"

Inf. [ap̄kē] "abgeben" (Ar II3)

[gē] (Ar III4)

[gē̄] (Ar III4)

1. mE [gibi] (Ar III4)

3. oE [git] (Ar I1, II3, III4)

[git̄] (Ar I1, III4)

[kit] (Ar III4)

4. mE [kēm̄ m̄ar] (Ar II3)

6. oE [gēbāt] (Ar II2)

3.2.10.3. Präterito-Präsentia

3.2.10.3.1. "wissen"

1. oE [vaɪs] (Ar I1, II3)

3. oE [vaɪs] (Ar III4)

4. oE [vüşənd] (Ar I1)

6. oE [vüşənt] (Ar II3)

3.2.10.3.2. "müssen"

Inf.	[müə̃sə] (Ar I1)
1. oE	[muəs] (Ar I1, II2, II3)
3. oE	[muəs] (Ar I1, III4)
3. mE	[muə mə] (Ar II3)
4. mE	[müə̃m̄ m̄ər] (Ar II3)

Konjunktiv Präsens

3. oE	[müəs] (Ar II3)
-------	-----------------

Konjunktiv Imperfekt

4. oE	[müə̃stənt] (Ar II3, III4)
-------	----------------------------

3.2.10.3.3. "können"

Inf.	[xö̃nə] (Ar I1)
	[xö̃ñə] (Ar III4)
	[xö̃nə] (Ar I1, II3, III4)
2. oE	[xaʃ] (Ar III4)
3. oE	[xan] (Ar I1, III4)
	[xa] (Ar I1, II2, II3, III4)
4. mE	[xö̃m̄ m̄ər] (Ar II2)
	[xö̃m̄ m̄ər] (Ar II2)
6. oE	[xönt] (Ar I1, II3)
	[xönt] (Ar II2)
	[xö̃nd] (Ar II2)
	[kxönt] (Ar II2)

Konjunktiv Imperfekt

1. mE [xōnti] (Ar II3, III4)

3.2.10.3.4. "wollen"

Inf. [ve̞l̥ə] (Ar III4)

[ve̞l̥ə] (Ar III4)

3. oE [vi̞l] (Ar III4)

6. oE [ve̞nt] (Ar II3)

[ve̞nt] (Ar II3)

[ven] (Ar II3)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [ve̞ti] (Ar III4)

[ve̞ti] (Ar III4)

3. oE [ve̞ti] (Ar I1, II3)

[ve̞t] (Ar I1)

4. mE [ve̞t̥ə m̥ɐr] (Ar II3)

3.2.10.4. Wurzelverben

3.2.10.4.1. "sein"

Inf. [s̥i̞] (Ar II3, III4)

Part. Perf. [ksi] (Ar I1, II2, II3, III4)

[ks̥i̞] (Ar II3, III4)

1. oE [bi] (Ar I1, II3, III4)

[bin] (Ar I1, II2)

3. oE [iʃ] (Ar I1, II2, II3, III4)
 [iš̄] (Ar I1, III4)
 [iʃt] (Ar III4)
4. mE [siṃ m̄ar] (Ar II2)
6. oE [sind] (Ar I1, II3, III4)
 [sint] (Ar I1, II3, III4)

Konjunktiv Präsens

3. oE [sik] (Ar II3)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [vēr] (Ar II3)
3. oE [vēr] (Ar I1, II3, III4)
 [vēr] (Ar III4)
6. oE [vēræt] (Ar II2)
 [vērænt] (Ar II3, III4)
 [vēræn] (Ar III4)

3.2.10.4.2. "tun"

1. oE [tuən] (Ar III4)
3. oE [tuæt] (Ar III4)
4. oE [tüənt] (Ar III4)
4. mE [tüəṃ m̄ar] (Ar II2)
6. oE [tüənd] (Ar I1)
 [tüənt] (Ar II2)

Konjunktiv Imperfekt

3. oE [t̥ēti] (Ar III4)

4. oE [t̥ētən] (Ar II3)

3.2.10.4.3. "gehen"

Inf. [kō] (Ar I1)

[gō] (Ar I1, II3, III4)

[gā] (Ar I1)

Part. Perf. [kaŋgə] (Ar II3)

1. mE [gōni] (Ar II3)

3. oE [gōt] (Ar I1, II3)

[gōt] (Ar I1, II3)

[gōt̥] (Ar I1, III4)

[geit] (Ar III4)

4. oE [gōn] (Ar I1)

[gōnd] (Ar II2)

[gōnd] (Ar II2)

4. mE [gōm̄ m̄ar] (Ar II2, II3)

[gōm̄ m̄ar] (Ar II3)

6. oE [gōnd] (Ar II3)

3.2.10.4.4. "stehen"

Inf. [stō] (Ar II3)

Part. Perf. [kstandə] (Ar II3)

3. oE [stōt] (Ar I1, II3)

3.2.10.5. Kontrahierte Verben

3.2.10.5.1. "haben"

Inf. [hā] (Ar II3, III4)

Part. Perf. [khā] (Ar I1, II3, III4)

[kha] (Ar I1)

[kxā] (Ar I1, III4)

[kxa] (Ar II3)

[khan] (Ar III4)

1. oE [han] (Ar I1, II2, II3, III4)

[hān] (Ar I1)

[ha] (Ar I1)

3. oE [hɛt] (Ar I1, II2, III4)

[hɛt] (Ar II3, III4)

[hɛt̥] (Ar I1, III4)

[hɛt] (Ar I1, III4)

[hɛt̥] (Ar III4)

4. oE [hend] (Ar I1, II2, II3)

[hent] (Ar II3)

[hen] (Ar I1)

[hent] (Ar III4)

4. mE [hɛm̄ m̄ar] (Ar I1, II2, II3)

[hɛm̄ m̄ar] (Ar III4)

6. oE [hent] (Ar I1, II3, III4)

[hend] (Ar I1, II2, II3, III4)

[hent] (Ar I1)

[hēnt] (Ar III4)

Konjunktiv Imperfekt

1. oE [h \ddot{e} t i] (Ar II1, II3)

3. oE [h \ddot{e} t i] (Ar II1)

3.2.10.5.2. "lassen"

Inf. [l \bar{o}] (Ar II2)

[l \bar{o}] (Ar II3)

[l \bar{o}] (Ar II2)

3.2.11. Zusammenfassender Kommentar zur Verbalmorphologie

Im folgenden werden die wichtigsten Ergebnisse der Kap. 3.2.1. bis 3.2.10. zusammengestellt und kommentiert.

Ein- vs. Zweiformigkeit des Plurals

Im Untersuchungsgebiet herrschte einst durchgehend zweiformiger Plural (vgl. Kessler 1931: 94). Da die 5. Pers. aufnahmebedingt selten ist, haben die spärlichen in den Texten vertretenen Formen keine quantitative Aussagekraft: 5. oE [müäst] (Cf I2) vs. 6. oE [müəsənd] (Cf I2), 5. oE [vüſæt] (Lü I1) vs. 6. oE [vüſənt] (Lü I1), 4. oE [sind] (SP II3), 5. oE [sīd] (SP I1), 6. oE [sind] (SP I1).

Die Zweiformigkeit des Plurals wird heute schon von der II. Generation an durch Einformigkeit nach Churrheintaler Muster abgelöst.

Ferner nimmt das aus dem Unterland stammende Morphem [-əd/-ət] immer stärkeren Einzug, besonders in Arosa, das heute zum Ausstrahlungszentrum Unterländer Idiome avanciert ist: 6. oE [xont] (Ma I1) und [xumənt] (Ma I2) neben [xomət] (Ma II3), 6. oE [vērət] (Cf II3), 6. oE [xomənt] (Cs II2) und [xomənt] (Cs II2, III3) neben [xomət] (Cs III3), 6. oE [hajət] (Cs I1) und 4. oE [gəŋgət] (Pe I2), 6. oE [segət] (Ar II2) und [sēgəd] (Ar II2) neben [sēgən] (Ar II3), 6. oE [xomət] (Ar I1) und [xoməd] (Ar II2) neben [xomən] (Ar II3) und [xomənt] (Ar II3), 6. oE [maxət] (Ar II2) und [maXət] (Ar II3) neben [maxənt] (Ar III4), 6. oE [gēbət] (Ar II2), 6. oE [vērət] (Ar II2) neben [vērənt] (Ar II3, III4) und [vērən] (Ar III4).

Die Kurzform der 4. Person in der Inversion (vgl. Kessler 1931: 94) ist noch marginal vertreten: 4. mE [sīvər] (Cf II3, III5), 4. mE [tūəvər] (Cf II3) neben [tūəm̄ m̄ər] (Cf II4), 4. mE [həim̄ m̄ər] (Cf I1) und [həim̄ m̄īr] (Cf II3) neben [həivər] (Cf I1, II3), [hēivər] (Cf I1, II3, II4), [hēvər] (Cf I1) und [hēvər] (Cf I1), 4. mE [sīvər] (Cs II2) neben [sim̄ m̄ər] (Cs III3), 4. mE [hēvər] (Lü II2) und [hēivər] (Lü II2), 4. mE [hēm̄ m̄īr] (SP I1, I2) neben [hēvər] (SP I1), 4.

mE [sɪ̃m̃ m̃ər] (Pe I1, II4) neben [sivər] (Pe I2), [siṽər] (Pe I2, I3) und [sīvir] (Pe I2), 4. mE [tūəm̃ m̃ər] (Pe II4) neben Konj. Präs. 4. mE [tūəvər] (Pe I2), 4. mE [gōvər] (La III3), 4. mE [hēm̃ m̃ər] (La I1, II2, III3), [hē̃m̃ m̃ər] (La III3) neben [hēvər] (La III3).

"sehen"

Von allen Kurzverben am komplexesten sind die Verhältnisse bei "sehen". Nach Hotzenköcherle (1943: 530) haben wir von folgendem Paradigma auszugehen:

Infinitiv/Partizip:	[ksēn]		
1.	[ksiə[n]]	Pl.	4. [ksēnd]
2.	[ksiəst]		5. [ksēd]
3.	[ksiəd]		6. [ksēnt]

In den Texten finden sich folgende Belege:

Maladers enthält: 3. mE [ksiəp̃ m̃ə] (Ma I2), 4. mE [ksēm̃ m̃ər] (Ma III4).

Calreisen enthält: Part. Perf. [ksēn] (Cf I1, I2, II3), [ksē] (Cf II3), [kse] (Cf III5), 1. oE [ksiən] (Cf I1) neben [ksēn] (Cf II3), 3. oE [ksēt] (Cf II4), 6. oE [ksēnt] (Cf I2).

Abweichend sind [ksēn] und [ksēt]. Sie dürften dem von Eckhardt (1991: 46) notierten Paradigma 2 entstammen.

Castiel enthält: Part. Perf. [ksēn] (Cs I1, II2, III3), 1. oE [ksē] (Cs III3), 6. oE [ksēnt] (Cs II2).

Abweichend ist [ksē]. Es dürfte sich um die nasallose Variante der entsprechenden Form des Paradigmas 2 handeln (Eckhardt 1991: 46).

Lüen enthält: Part. Perf. [ksēn] (Lü I1), 1. mE [ksiəni] (Lü I1), 3. oE [ksiət̥] (Lü I1) neben [ksēət] (Lü I1).

Pagig enthält: Part. Perf. [ksē] (Pa III2), 6. oE [ksent] (Pa III2).

St. Peter enthält: Inf. [ksē] (SP I2), 1. oE [ksiən] (SP I1), 2. oE [ksēs] (SP I2), 3. oE [ksēt] (SP II3).

Abweichend sind [ksēs] und [ksēt] (vgl. Eckhardt 1991: 46).

Molinis enthält: Part. Perf. [ksēn] (Mo I1, II2), [kse] (Mo II2), [ksē] (Mo III3), 1. oE [ksiən] (Mo I1), 3. oE [ksēt] (Mo III3), 6. oE [ksēnd] (Mo II2), [ksēnt] (Mo II2).

Abweichend ist [ksēt] (vgl. Eckhardt 1991: 46).

Peist enthält: Part. Perf. [ksēn] (Pe I2, I3, II4), [ksē] (Pe II4), [kse] (Pe II4), 3. oE [ksēt̥] (Pe II4).

Abweichend ist [ksēt̥] (vgl. Eckhardt 1991: 46).

Langwies enthält: 3. oE [ksiət] (La I1), [ksi^hət] (La I1) neben [ksēt] (La II2, III3), 6. oE [ksēnt] (La II2).

Abweichend ist [ksēt] (vgl. Eckhardt 1991: 46).

Arosa enthält: Part. Perf. [ksē] (Ar II3), 1. oE [ksiən] (Ar III4), 3. oE [ksēt] (Ar II3).

Abweichend ist [ksēt] (vgl. Eckhardt 1991: 46).

"kommen"

Für "kommen" findet sich für die 2. Person und den Plural in

- Maladers: 2. oE [xuʃ] (Ma I1).
4. oE [xōmænd] (Ma I2), 6. oE [xont] (Ma I1), [xumənt] (Ma I2), [xōmæt] (Ma II3).
- Calfreisen: 6. oE [xomənt] (Cf I1, III4), [xomænd] (Cf I1, II3, III4)
[xōmænd] (Cf II3).
- Castiel: 6. oE [xōmənt] (Cs II2), [xomənt] (Cs II2, III3), [xōmæt] (Cs III3).
- Lüen: 6. oE [xomænd] (Lü I1, II2), [xomənt] (Lü I1), [xumənt] (Lü I1).
- Belege für Pagig und St. Peter fehlen.
- Molinis: 4. oE [khomənt] (Mo I1), 6. oE [xomænd] (Mo I1),
[khōmənt] (Mo II2), [khōmænd] (Mo II2), [xōmænd] (Mo III3),
[khōmænd] (Mo III3).
- Peist: 2. oE [xuntʃ] (Pe I3).
4. oE [xomənt] (Pe I2), 6. oE [xomənt] (Pe I2), [xomænd] (Pe I2).
- Langwies: 4. oE [xomən] (La II2), 6. oE [xomənt] (La II2).
- Arosa: 4. oE [xōmən] (Ar I1), [xōmænd] (Ar II3), 6. oE [xōmæt] (Ar I1), [xōmæd] (Ar II2), [xōmən] (Ar II3), [xōmənt] (Ar II3),
[xōmænd] (Ar II3), [xōmənt] (Ar II3).

Für die 2. Person finden wir eine kontrahierte Form in Ma I1, eine unkontrahierte in Pe I3. Im Plural finden den Typus <khömenT/Ø> in Ma II3, Cs III3, Mo II2, III3, Ar I1, II2, II3, den Typus < khomen> in Ma I1, I2, Cf I1, II3, III4, Cs II2, III3, Lü I1, II2, Mo I1, Pe I2, La II2 und den Typus <khumen> in Ma I2 und Lü I1. Nicht vorhanden sind die Typen <xon> und <xön>.

"gehen"

Nach Kessler (1931: 94) bestand ein Unterschied in den Präsensparadigmata des Verbs "gehen" in Chur und im Schanfigg:

Chur: 1. **gōn**, 3. **gōt**, -d; Pl. **gōnd**.

Schanfigg: 1. **gān**, 3. **geid**, -d; Pl. 1.3. **gānd**, 2. **gād**.

In den Texten finden sich folgende Belege:

Maladers: 1. oE [**gōn**] (Ma III4), 3. oE [**gait**] (Ma I2, II3), [**keit**] (Ma II3) neben [**gōt**] (Ma III4); 6. oE [**gōnt**] (Ma I2, II3), [**gōnd**] (Ma I2), [**gōn**] (Ma I2).

Typische Walserform der 3. Pers. neben der Churrheintaler bzw. Unterländer Form. 1. und 6. Person nach Churrheintaler bzw. Unterländer Paradigma.

Calfreisen: 1. mE [**gōni**] (Cf III5), 3. oE [**geit**] (Cf I1, II3, II4), [**gait**] (Cf I2, II3) neben [**gōt**] (Cf III5); 6. oE [**gōnt**] (Cf I2) neben [**gōnt**] (Cf II4), [**gōnd**] (Cf II4).

Typische Walserformen der 3. und 6. Pers. neben der Churrheintaler bzw. Unterländer Form. 1. Person nach Churrheintaler Paradigma.

Castiel: 1. oE [**gōn**] (Cs I1), 1. mE [**gāni**] (Cs II2), 3. oE [**geit**] (Cs II2), [**gait**] (Cs III3) neben [**gōt**] (Cs II2); 6. oE [**gōnt**] (Cs I1), [**gōnd**] (Cs II2).

Typische Walserform der 3. Pers. neben der Churerheintaler bzw. Unterländer Form. 6. Person nach Churerheintaler bzw. Unterländer Paradigma. In der 1. Person neben Churerheintaler Form die walserische in Enklise.

Lüen: 3. oE [g_{ai}t] (Lü I1), [g_{ei}t] (Lü I1), [g_{ei}t] (Lü I1). Belege für den Plural fehlen.

Typische Walserform der 3. Pers.

Pagig: 1. mE [g_ōn_i] (Pa III2), 3. oE [g_ōt] (Pa III2) neben [g_ōt] (Pa III2);
6. oE [g_ōnt] (Pa III2).

In der 3. Pers. neben dem Tonvokal der Churerheintaler bzw. Unterländer Form umgestaltete ursprüngliche Walserform. 1. und 6. Person nach Churerheintaler bzw. Unterländer Paradigma.

St. Peter: 3. oE [g_ōt] (SP II3); 6. oE [g_ōnt] (SP I2), [g_ōnd] (SP II3).

Ausschließlich Churerheintaler bzw. Unterländer Formen.

Molinis: 3. oE [g_{ai}t] (Mo I1), [g_{ei}t] (Mo II2) neben [g_ōt] (Mo III3); 6. oE [g_ōnt] (Mo I1), [g_ōnt] (Mo II2).

Typische Walserform der 3. Pers. neben der Churerheintaler bzw. Unterländer Form. 6. Person nach Churerheintaler bzw. Unterländer Paradigma.

Peist: 1. oE [k_ān] (Pe I2), [g_ōn] (Pe II4), 3. oE [g_{ai}t] (Pe I2, II4), [g_{ei}t] (Pe I3, II4) neben [g_ōt] (Pe I3).

Typische Walserform der 3. Pers. neben der Churerheintaler bzw. Unterländer Form. In der 1. Person neben der walserischen Form diejenige aus dem Churerheintaler Paradigma.

Langwies: 1. mE [g_ōn_i] (La II2), 3. oE [g_{ei}t] (La I1, II2, III3), [k_{ai}t] (La II2), [g_ēt] (La III3); 6. oE [g_ōnt] (La I1) neben [g_ōnt] (La III3).

Typische Walserform der 3. Pers. nebst auffälligem [gēt̪]. In der 6. Person neben der walserischen Form diejenige des Churerrheintaler bzw. Unterländer Paradigmas. 1. Pers. nach Churerrheintaler Paradigma.

Arosa: 1. mE [gō̄nɪ] (Ar II3), 3. oE [gō̄t] (Ar I1, II3) neben [geit]
(Ar III4); 4. oE [gō̄n] (Ar I1), [gō̄nd] (Ar II2).

In der 3. Pers. neben der Churerrheintaler bzw. Unterländer Form die ursprüngliche walserische. 1. Pers. und Pl. nach Churerrheintaler bzw. Unterländer Paradigma.

4. Zur Stellung der Dialekte des Kreises Schanfigg

4.1. Vorbemerkungen

Die Dialekte des Kreises Schanfigg werden einerseits mit der Churer Stadtmundart verglichen, wie sie von Eckhardt (1991: 176-188) in einigen charakteristischen Aspekten dargestellt wurde sowie andererseits mit den Ergebnissen der Untersuchung der Dialekte des Bezirkes Imboden durch Toth und Ebnetter (1996: 209-264). Leider existieren keine entsprechenden Untersuchungen zu den sprachlichen Verhältnissen im Prättigau und im Churwaldner Tal. In diesem Kapitel werden auch morphosyntaktische (Kap. 4.3.), syntaktische (Kap. 4.4) sowie lexikologische Aspekte (Kap. 4.5.) in Ergänzung zu den Kapiteln 2 und 3 behandelt.

4.2. Phonetische und phonologische Besonderheiten

4.2.1. Konsonantismus

4.2.1.1. [kh], [x] und [kx] im Anlaut

Erwartungsgemäß tritt der aspirierte Okklusiv [kh-] (zur Entstehungsgeschichte vgl. Ebnetter und Toth 1998: 19ff) im größten Teil des Kantons Graubünden mit Ausnahme der Walsergebiete und der linksrheinischen Ortschaften (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 209ff) auf, die dafür den velaren Frikativ [x-] haben. Heute zeigt sich im Schanfigg ein viel differenzierteres Bild.

Maladers enthält:

Mit initialem [x-]: [xō] "kommen; gekommen" (Ma I1, I2, II3), [xōnə] "können" (Ma I1), [xurvaldə] "Churwalden" (Ma I1), [xrax] "Krach" (Ma I1, I2), [xan] "kann" (Ma I1, II3, III4), [xomənts] "kommen sie" (Ma I1), [xoškeɫt] "Kostgeld" (Ma I1), [xuš] "kommst" (Ma I1), [xriək] "Krieg" (Ma I1, I2), [xlīni] "kleine" (Ma I1), [xoštəti] "kostete (Konj.)" (Ma I1), [xaš] "kannst" (Ma I1, I2), [xumənt] "kommen (6.)", [xōnd] "könnt" (Ma I2), [xunt] "kommt" (Ma I2, II3, III4), [xuə] "Kuh" (Ma I2), [xamə] "kann man" (Ma I2), [xurts] "kurz" (Ma II3), [xint] "Kind"

(Ma II3), [xūr] “Chur” (Ma II3, III4), [xum] “komme” (Ma III4), [xōnd] “können” (6.).

Mit initialem [kh-]: [k^hantōnālbank] “Kantonalbank” (Ma I1), [khurs] “Kurs” (Ma I1), [khain] “keiner” (Ma I1, I2, III4), [khoreānər] “Koreaner” (Ma I1), [k^huḡon] “Coupon” (Ma I2), [khamər] “Kammer” (Ma I2), [khōrn] “Korn” (Ma I2), [khüə] “Kühe” (Ma II3), [khirxperk] “Kirchberg (Ortsname)” (Ma II3), [khlas] “Klasse” (Ma II3), [khurs] “Kurs” (Ma II3), [k^heñə] “kennen” (Ma II3).

Mit initialem [kx-]: [kxai] “keine” (Ma I1), [kxajs] “keines” (Ma II3), [kxantōn] “Kanton” (Ma II3), [kxə] “gekommen” (Ma II3).

Calfreisen enthält:

Mit initialem [x-]: [xōn] “gekommen” (Cf I1, I2, II3), [xind] “Kind” (Cf I1, I2, III5), [xōñə] “können” (Cf I1, I2), [xōnd] “können (6.)” (Cf I1), [xan] “kann (3.)” (Cf I1, II3), [xlaidər] “Kleider” (Cf I1, II4), [xopf] “Kopf” (Cf I1), [xirxə] “Kirche” (Cf I1), [xomənt] “kommen (6.)” (Cf I1), [xlār] “klar” (Cf I1, II3, II4), [xunštüŋgər] “Kunstdünger” (Cf I1), [xuə] “Kuh” (Cf I1), [xūfnetə] “gehäufter” (Cf I1), [xōrb-lə] “sich erbrechen” (Cf I1), [xoxə] “koche” (Cf I1, III5), [xēs] “Käse” (Cf I1), [xunt] “kommt” (Cf I2, II3, III5), [xrûək] “Krüge” (Cf I2), [xani] “kann ich” (Cf I2), [xesəl] “Kessel” (Cf I2), [xlīnəri] “kleinere” (Cf I2), [xōnti] “könnte (3.)” (Cf I2, II3), [xūr] “Chur” (Cf I2, II3, III5), [xrum] “krumm” (Cf I2), [xram] “Kram” (Cf I2), [xelbər] “Kälber” (Cf I2), [xübəl] “Kübel” (Cf I2), [xempfə] “kämpfen” (Cf II3), [xraftverx] “Kraftwerk” (Cf II3), [xamə] “kann man” (Cf II3), [xārtə] “Karte” (Cf II3), [xraŋkxəpflegeksetz] “Krankenpflegegesetz” (Cf II3), [xə-štə] “Kosten” (Cf II3), [xēñənt] “kennen” (6.)” (Cf II3), [xuš] “kommst” (Cf II4), [xüəltrüə] “Kühltruhe” (Cf II4), [xumə] “komme” (Cf III5), [xatsis] “Cazis” (Cf III5), [xōməp mər] “kommen wir” (Cf III5), [xō] “gekommen” (Cf III5), [xūrərə]

“Churerdeutsch sprechen” (Cf III5), [x^hontəp̣ m̄ir] “könnten wir” (Cf III5), [xri-
stiān] “Christian” (Cf III5).

Mit initialem [kh-]: [khomandiərə] “kommandieren” (Cf I1), [khai] “keine” (Cf I1,
I2, III5), [khent] “gekannt” (Cf I1), [khōmiši] “seltsame” (Cf I1), [khanādā]
“Kanada” (Cf I2), [khübəl] “Kübel” (Cf I2), [khonsulāt] “Konsulat” (Cf I2),
[khriəgə mər] “bekommen wir” (Cf I2), [khalfraišə] “Calfreisen” (Cf II3, III5),
[khantən] “Kanton” (Cf II3), [khērixt] “Kehricht” (Cf II3), [khilomētər]
“Kilometer” (Cf II3), [khūrfəraɪn] “Kurveverein” (Cf II3), [khultūr] “Kultur” (Cf
II3), [khəstiəl] “Castiel” (Cf II4, III5), [khombiniərə] “kombinieren” (Cf II4),
[khomplitsiərt] “kompliziert” (Cf II4), [khontroɪə] “Kontrolle” (Cf II4), [khon-
sumiərə] “konsumieren” (Cf II4), [khləs] “Klasse” (Cf III5), [khā] “gehabt” (Cf
III5), [khūr] “Chur” (Cf III5).

Mit initialem [kx-]: [ts kxoxətə] “das Gekochte” (Cf I2), [kxai] “keine” (Cf I2),
[kxais] “keines” (Cf I2).

Castiel enthält:

Mit initialem [x-]: [xə] “kann (3.)” (Ca I1, II2), [xoxə] “kochen” (Ca I1), [xlīni]
“kleine” (Ca I1, II2), [xalbər] “Kälber” (Ca I1), [xunt] “kommt (3.)” (Ca I1, II2,
III3), [xūr] “Chur” (Ca I1, II2, III3), [xōñə] “können” (Ca I1, III3), [xuə] “Kuh” (Ca
I1, III3), [xōn] “gekommen” (Ca I1, II2), [xnoxə] “Knochen” (Ca I1), [xüəl-
trūhən] “Kühltruhen” (Ca I1), [xriəsi] “Kirschen” (Ca I1), [xōmənt] “kommen
(6.)” (Ca II2), [xuxi] “Küche” (Ca II2), [xind] “Kind” (Ca II2), [xam̄ mər] “kann
man” (Ca II2), [xōnənd] “können (6.)” (Ca II2), [xəufmēñiʃ] “kaufmännisch” (Ca
II2), [xundə] “Kunden” (Ca III3), [xurts] “kurz” (Ca III3), [xōnt] “könnte (3.)”
(Ca III3), [xurts] “kurz” (Ca III3), [xēs] “Käse” (Ca III3), [xlār] “klar” (Ca III3),
[xriəksiōr] “Kriegsjahre” (Ca III3).

Mit initialem [kh-]: [khaɪni] “keine” (Ca I1, II2), [khəntõnsspitaːl] “Kantons-
spital” (Ca I1), [khantsleɪ] “Kanzlei” (Ca II2), [khasiər] “Kassier” (Ca II2),
[khurs] “Kurs” (Ca II2), [khəstiaːl] “Castiel” (Ca II2), [khalandabroː] “Calan-
dabräu” (Ca II2), [khõma] “Komma” (Ca II2), [khõmfõrmiərt] “konfirmiert” (Ca
II2), [khõmpromis] “Kompromiß” (Ca III3), [khõmventiõnõl] “konventionell”
(Ca III3), [khõnsument] “Konsument” (Ca III3).

Mit initialem [kx-]: [kxlaːs] “Klasse” (Ca II2), [kxüə] “Kühe” (Ca III3).

Lüen enthält:

Mit initialem [x-]: [xristə] “Christian” (Lü I1), [xūr] “Chur” (Lü I1, II2), [xunt]
“kommt” (Lü I1), [xõmænd] “kommen (6.)” (Lü I1, II2), [xurts] “kurz” (Lü I1),
[xind] “Kind” (Lü I1), [xõn] “gekommen” (Lü I1, II2), [xilxə] “Kirche” (Lü I1),
[xan] “kann” (Lü I1, II2), [xõstə] “Kosten” (Lü I1), [xunst] “Kunst” (Lü I1),
[xõnə] “können” (Lü II2), [xəʃi] “Kessel” (Lü II2), [xõpf] “Kopf” (Lü II2), [xamə]
“kann man” (Lü II2), [xüəlfax] “Kühlfach” (Lü II2), [xum] “komme (1.)” (Lü II2),
[xupfər] “Kupfer” (Lü III3), [xõrə] “Korn” (Lü II2), [xuə] “Kuh” (Lü II2).

Mit initialem [kh-]: [khəntõn] “Kanton” (Lü I1), [khaɪn] “kein” (Lü I1, II2),
[khliːma] “Klima” (Lü II2).

Mit initialem [kx-]: [kxunt] “kommt (3.)” (Lü II2).

Pägig enthält:

Mit initialem [x-]: [xamə] “kann man (3.)” (Pa I1), [xõnə] “können” (Pa I1, III3),
[xõn] “gekommen” (Pa I1, III2), [xnɛxtli] “Knechtlein” (Pa I1), [xrampf] “
Krampf” (Pa I1), [xurts] “kurz” (Pa I1), [xäːlt] “kalt” (Pa I1), [xunt] “kommt
(3.)” (Pa I1, III2), [xrütslingə] “Kreuzlingen” (Pa III2), [xind] “Kind” (Pa III2),

[xa] “kann (3.)”, [xõnt] “können (6.)” (Pa II2), [xūr] “Chur” (Pa III2), [xõgə] (un-übers. Depreziativ), [xlīni] “kleine” (Pa III2).

Mit initialem [kh-]: [khajs] “keines” (Pa I1), [khənə] “kennen” (Pa III2), [khent] “kennt (3.)” (Pa III2), [khai] “keine” (Pa III2), [khõlĕgə] “Kollegen” (Pa III2).

Mit initialem [kx-]: [kxai] “keine” (Pa I1, III3), [kxõlĕg] “Kollege” (Pa III2).

St. Peter enthält:

Mit initialem [x-]: [xūr] “Kuhhirt” (SP I1), [xüə] “Kuh” (SP I1), [xõñə] “können” (SP I1, II3), [xlās] “Chlaas (Nikolaus)” (SP I1), [xrūt] “Kraut” (SP I1), [xoxə] “kochen” (SP I1), [xlīnə] “kleine” (SP I1), [xunt] “kommt” (SP I1), [xlār] “klar” (SP I1), [xõ] “gekommen” (SP I1, II3), [xan] “kann (3.)” (SP I1, II3), [xõnti] “könnte (3.)” (SP I2), [xõrə] “Korn” (SP I2), [xastə] “Kasten” (SP I2), [xalbər-hirt] “Kälberhirt” (SP I2), [xirxə] “Kirche” (SP I2), [xūr] “Chur” (SP I2), [xurvaldnər tāl] “Churwaldner Tal” (SP II3), [xlār] “klar” (SP II3), [xemp mə] “kennt man” (SP II3), [xõpf] “Köpfe” (SP II3), [xõnti] “könnte (3.)” (SP II3), [xum] “kaum” (SP II3), [xənə] “kennen” (SP II3), [xrum] “krumm” (SP II3), [xint] “Kind” (SP II3), [xurts] “kurz” (SP II3).

Mit initialem [kh-]: [khai] “kein” (SP I1, II3), [khõmpensiərə] “kompensieren” (SP II3), [khõntakt] “Kontakt” (SP II3), [khulišə] “Kulisse” (SP II3), [khantõn] “Kanton” (SP II3), [khõordiniərt] “koordiniert” (SP II3).

Mit initialem [kx-]: [kxlās] “Chlaas (Nikolaus)” (SP I1), [kxajs] “keins” (SP I1), [kxantõn] “Kanton” (SP II3), [kxent] “kennt (3.)” (SP II3).

Molinis enthält:

Mit initialem [x-]: [xūr] “Chur” (Mo I1, II2, III3), [xraɪs] “Kreis” (Mo I1), [xind] “Kind” (Mo I1), [xõnə] “können” (Mo I1), [xõmænd] “kommen (6.)” (Mo I1), [xõxə] “kochen” (Mo I1), [xan] “kann” (Mo I1, III3), [xārtə] “Karte” (Mo I1), [xaxələfə] “Kachelofen” (Mo I1), [xõn] “gekommen” (Mo I1, II2), [xõnti] “könnte (3.)” (Mo I1), [xunt] “kommt” (Mo II2), [xõnd] “können (6.)” (Mo II2), [xērixpferbrēniksālāgə] “Kehrichtverbrennungsanlagen” (Mo II2), [xrampfə] “hart arbeiten” (Mo II2), [xēsə] “käsen” (Mo II2), [xüə] “Kühe” (Mo II2), [xlīnə] “kleinen” (Mo II2), [xūrərə] “Churerdeutsch sprechen” (Mo III3), [xrütli] “Kräuter” (Mo III3), [xran̩k] “krank” (Mo III3).

Mit initialem [kh-]: [khõmənt] “kommen (4.)” (Mo I1), [khapɛlə] “Kapelle” (Mo I1), [khaɪs] “keins” (Mo I1, II2, III3), [khatastrõfə] “Katastrophe” (Mo I1), [khõmitē] “Komitee” (Mo I1), [khantõn] “Kanton” (Mo I1), [khaʃiər] “Kassier” (Mo I1), [khõntakt] “Kontakt” (Mo I1), [khəput] “kaputt” (Mo II2), [kheñə] “kennen” (Mo II2), [khultūr] “Kultur” (Mo II2), [khõlumbiānər] “Kolumbianer” (Mo II2), [khūrort] “Kurort” (Mo II2), [khõmənt] “kommen (6.)” (Mo II2), [khõlɛg] “Kollege” (Mo II2), [khɛnt] “gekannt” (Mo II2), [khalifõrniə] “Kalifornien” (Mo II2), [khõrpər] “Körper” (Mo III3), [khan] “kann (3.)” (Mo III3), [khlār] “klar” (Mo III3), [khlɛnt] “Klient” (Mo III3), [khõsmõs] “Kosmos” (Mo III3), [khind] “Kind” (Mo III3), [khõnt] “können (6.)” (Mo III3), [khunt] “kommt” (Mo III3), [khlaidər] “Kleider” (Mo III3), [khõnsūm] “Konsum” (Mo III3), [khorn] “Korn” (Mo III3).

Mit initialem [kx-]: [kxantõnāl] “kantonal” (Mo I1), [kxunt] “kommt” (Mo III3), [kxind] “Kind” (Mo III3), [kxreft] “Kräfte” (Mo III3), [kxõnd] “können (4.)” (Mo III3), [kxa] “kann (3.)” (Mo III3).

Peist enthält:

Mit initialem [x-]: [xõñə] “können” (Pe I1, I2), [xreŋklix] “kränklich” (Pe I1), [xlaini] “kleine” (Pe I1), [xind] “Kind” (Pe I1, I2, II4), [xuxi] “Küche” (Pe I1, II4), [xani] “kann ich” (Pe I1), [xüə] “Kühe” (Pe I2), [xomənt] “kommen (6.)” (Pe I2), [xõn] “kommen” (Pe I2, II4), [xõnti] “könnte (1.)” (Pe I2), [xūr] “Chur” (Pe I2, II4), [xõñi] “könne (1.)” (Pe I2), [xlap̥i] “klappe (3. Konj. Präs.)” (Pe I2), [xügəlsrībər] “Kugelschreiber” (Pe I2), [xog] (unübers. Depreziativ) (Pe I2), [xunt] “kommt” (Pe I2, II4), [ts xroits un ts kvēr] “kreuz und quer” (Pe I2), [xom] “komme (3.)” (Pe I2), [xuñə] “komme (1.)” (Pe I2), [xnɔxə] “Knochen” (Pe I3), [xemi] “komme (3. Konj. Präs.)” (Pe I3), [xostə] “Kosten” (Pe I3), [xent] “kennt (3.)” (Pe I3), [xastə] “Kasten” (Pe I3), [xuxi] “Küche”, [xatsi] “Kätzlein” (Pe I3), [xrampfər] “Schwerarbeiter” (Pe I3), [xan] “kann (3.)” (Pe II4), [xõnd] “können (6.)” (Pe II4), [xlini] “kleine” (Pe II4), [xarakxtər] “Charakter” (Pe II4), [xẽñə] “kennen” (Pe II4), [xlār] “klar” (Pe II4), [xurts] “kurz” (Pe II4), [xüŋgəl] “Kaninchen” (Pe II4), [xẽlər] “Keller” (Pe II4).

Mit initialem [kh-]: [khai] “kein” (Pe I1, I2), [khan] “kann (1.)” (Pe I1), [khlõstərs] “Klosters” (Pe I1), [khurt] “Kurt” (Pe I2), [khilɔ] “Kilo(gramm)” (Pe I2), [khompjūtər] “Computer” (Pe I2), [khlõtə] “Kloten” (Pe I2), [khõn] “gekommen” (Pe I2), [khontroĩə] “Kontrolle” (Pe I2), [khilimandsāro] “Kilimandscharo” (Pe I2), [khəriõs xõn] “mulmig geworden” (Pe I2), [khõlɛk] “Kollege” (Pe I2), [khent] “erkannt” (Pe I2), [khaš̥iər] “Kassier” (Pe I3).

Mit initialem [kx-]: [kxuəni] “Kuoni (Name eines Reisebüros)” (Pe I2), [kxokpit] “Cockpit” (Pe I2), [kxaum] “kaum” (Pe I3), [kxantõnāl] “kantonal” (Pe II4).

Langwies enthält:

Mit initialem [x-]: [x^lainəri] “kleinere” (La I1), [xa] “kann (3.)” (La I1, II2), [x^raft] “Kraft” (La I1), [xind] “Kind” (La I1, II2), [xōn] “gekommen” (La I1), [xunt] “kommt” (La I1, III3), [xirxə] “Kirche” (La I1), [xō] “gekommen” (La II2, III3), [xüə] “Kühe” (La II2, III3), [xēs] “Käse” (La II2), [xani] “kann ich” (La II2), [xomən] “kommen (4.)” (La II2), [xēmtənt] “kämen (4.)” (La II2), [alə xaiβ] “alles mögliche” (La II2), [xənə] “kennen” (La II2), [xom̂ m̂ər] “können wir” (La II2), [xonti] “könnte (3.)”, [xonə] “können” (La III3), [xalb] “Kalb” (La III3), [xraislə] “kreiseln” (La III3), [xūr] “Chur” (La III3).

Mit initialem [kh-]: [khai] “keine” (La I1, II2), [khurs] “Kurs” (La I1), [kheñə] “kennen” (La I1), [khanādiər] “Kanadier” (La II2), [khorporatsiōnə] “Korporationen” (La II2), [khomitē] “Komitee” (La II2), [khatastrōfə] “Katastrophe” (La II2), [khempfən] “kämpfen (4.)” (La II2), [khomišišōn] “Kommission” (La II2), [khomprōmiš] “Kompromiß”.

Mit initialem [kx-]: [kxlas] “Klasse” (La II2), [kxai] “kein” (La II2), [kxūrort] “Kurort” (La II2), [kxempfənt] “kämpfen (4.)” (La II2), [kxonsultatīf] “konsultativ” (La II2).

Arosa enthält:

Mit initialem [x-]: [xonə] “können” (Ar I1, II2), [xan] “kann” (Ar I1, III4), [ə xli] “ein bißchen” (Ar I1, II2), [xund] “Kunde” (Ar I1), [xont] “können (6.)” (Ar I1), [xomət] “kommen (6.)” (Ar I1, II2), [xō] “gekommen” (Ar I1, II2, III3), [xilbihūs] “Kilbihaus” (Ar I1), [xuəxə] “Kuchen” (Ar I1), [xnəxt] “Knecht” (Ar I1), [xuə] “Kuh” (Ar I1), [xēsəl] “Kessel” (Ar I1), [xom̂ m̂ər] “können wir” (Ar I1, II2), [xristiān] “Christian” (Ar I1), [xunt] “kommt (3.)” (Ar II2, II3, III4), [xint] “Kind” (Ar II2, II3, III4), [xält] “kalt” (Ar II2), [xumə] “komme” (Ar II3), [xenti]

“käme (3.)” (Ar II3), [xɔxə] “kochen” (Ar II3), [xaštə] “Kasten” (Ar II3), [xɔnti] “könnte (1.)” (Ar II3, III4), [xüə] “Kühe” (Ar II3), [xūr] “Chur” (Ar II3, III4), [xēs] “Käse” (Ar III4), [xunstüŋgər] “Kunstdünger” (Ar III4), [xālb] “Kalb” (Ar III4), [xɛnənts] “kennen sie” (Ar III4), [xaš] “kannst” (Ar III4), [xraɪsloɪf] “Kreisläufe” (Ar III4).

Mit initialem [kh-]: [khuɫm] “(Hotel) Kulm” (Ar I1, II3), [kɛnət] “kennen (6.)” (Ar I1), [khūr hūsər] “Kurhäuser” (Ar I1), [khai] “kein” (Ar II2, III4), [khraɪslaʊf] “Kreislauf” (Ar II3).

Mit initialem [kx-]: [kxlīma] “Klima” (Ar I1), [kxai] “keine” (Ar I1, II2, II3, III4), [kxɔləgin] “Bekannte” (Ar II2), [kxultūr] “Kultur” (Ar II2), [kxirš] “Kirsch(wasser)” (Ar II2), [kxɔləg] “Bekannter” (Ar II2), [kxūrferaj̃n] “Kurveverein” (Ar II2), [kxriəgə mər] “bekommen wir” (Ar II2), [kxlār] “klar” (Ar II2), [kxlār] “klar” (Ar II3), [kxɔrigiərə] “korrigieren” (Ar II3), [kxvōtə] “Quote” (Ar II3), [kxuɫm] “(Hotel) Kulm” (Ar II3), [kxɔnsūmilx] “Konsummilch” (Ar III4), [kxnap] “knapp” (Ar III4), [kxilogram] “Kilogramm” (Ar III4).

Gesamthaft gesehen herrscht also in allen Dialekten noch der velare Frikativ [x-] vor. Der aspirierte Okklusiv [kh-] ist hingegen im ganzen Kreis Schanfigg, besonders bei den Sprechern der III. Generation im Vormarsch, die auch andere typisch walsersische Eigenheiten abbauen.

Während Kessler die “Aussprache der Langwieser Velaraffricata [kx] als Geminata [kk] oder als Verschlussfortis [k] (Peist hat die Affricata bewahrt)” (1931: 93) in den übrigen Ortschaften des Schanfiggs hervorgehoben hatte, sind die heutigen Belegen für [kx-] als Importe aus dem Unterland, nicht als Verallgemeinerungen einer Eigentümlichkeit von Langwies und Peist anzusprechen.

4.2.1.2. [X], [x], [h] und [Ø] im Inlaut

Für die Mundart der Stadt Chur hat Eckhardt bezüglich medialem [X], [x], [h], [Ø] festgestellt: "Tendenzmäßig stoßen wir bei den älteren Sprechern eher auf Formen wie [mahɑ] als [maxɑ]. Bei den jüngeren Sprechern ist es genau umgekehrt" (1991: 182). Wie bereits aus den Ergebnissen der Mundarten des Bezirks Imboden ersichtlich ist (Toth und Ebnetter 1996: 216ff), so wird dieses Urteil auch anhand der Verhältnisse des Schanfiggs zu korrigieren sein.

Maladers enthält:

[-X-]: [nɔX əmɔl] "noch einmal" (Ma I2), [glīXə] "gleichen" (Ma I2), [brūXə] "brauchen" (Ma I2), [maxə] "machen" (Ma II3).

[-x-]: [nɔx ə vīs] "noch eine Wiese" (Ma I1), [nɔx əm nə tak] "nach einem Tag", [nɔXstə] "nächste" (Ma I2), [maxə] "machen" (Ma I2, II3, III4), [maxənd] "machen (4.)" (Ma II3).

[-h-]: [nɔhər] "nachher" (Ma I1), [nɔhər] "id." (Ma I1), [nɔhər] "id." (Ma I1, II3), [nɔh ə vīs] "noch eine Wiese" (Ma I1), [mahə] "machen" (Ma II3), [māhənts] "machen sie" (Ma II3).

[-Ø-]: [nɔəməl] "noch einmal" (Ma I1), [nɔ əm xriəg] "nach dem Krieg" (Ma I2).

Calfreisen enthält:

[-X-]: [klīXə] "gleiche" (Cf I1), [s glīXə] "das gleiche" (Cf I1), [kmütlixɪ] "gemütliche" (Cf I1).

[-x-]: [nɔx əmɔl] "noch einmal" (Cf I2), [nɔx us əm v̥alɪs] "noch aus dem Wallis" (Cf I2), [nɔx ɛs ɛs grōšəs tsīl] "noch ein, ein großes Ziel" (Cf II3), [nɔx aɪn pūr] "noch ein Bauer" (Cf II3).

[-h-]: [nōhər], [nohər] “nachher” (Cf III5).

[-Ø-]: [no ən tsirkəl] “noch ein Zirkel” (Cf I2), [no əs muštər] “noch ein Muster” (Cf I2), [no ɔ̃pɪs ə tsâlə] “noch etwas zahlen” (Cf II3), [no arbətsamt] “noch Arbeitsamt” (Cf II3), [no ə rɛxk̃ k̃hɔmplɪtsiarts̃ s̃istēm] “noch ein recht kompliziertes System” (Cf II4), [no ə bits] “noch ein bißchen” (Cf II4), [no ə frɔʃ ksɛ] “noch einen Frosch gesehen” (Cf III5).

Castiel enthält:

[-X-]: Keine Belege.

[-x-]: [noxər] “nachher” (Ca II2), [nox ə prüəfɪg əblekə] “noch eine Prüfung ablegen” (Ca II2), [nax ūslauɪf] “nach Auslauf” (Ca III3). [-x-] neben [-h-] enthält: [nox ɪrnə fɔrs̃ / noh də fɔrs̃rɪftə ūskstɛlt] “nach ihren Vorsch, nach den Vorschriften ausgestellt” (Ca II2).

[-h-]: [noh epə n əmōl] “noch hin und wieder” (Ca I1), [noh ɪm pfleɛɣəhɑɪm ksɪn] “noch im Pflegeheim gewesen” (Ca I1), [nōhər], [nohɪ] “nachher” (Ca I1), [nōhəmo] “noch einmal” (Ca I1), [no^h ɔ̃pɪs] “noch etwas” (Ca I1).

[-Ø-]: [no ēhər xɔ̃nə] “noch eher können” (Ca I1), [no ɪn dɪ glükklɪxə lāk] “noch in der glücklichen Lage” (Ca II2), [no ɪ t šuəl] “noch in die Schule” (Ca III3).

Lüen enthält:

[-X-]: Keine Belege.

[-x-]: [nox ə bits] “noch ein bißchen” (Lü I1), [noxər], [nōxēr], [nōxər], [noxənə] “nachher” (Lü II2), [nōxəthēr] “nachher” (Lü II2).

[-h-]: [nōhær] “nachher” (Lü II2).

[-Ø-]: Keine Belege.

Pagig enthält:

[-X-]: Keine Belege.

[-x-]: [noχ in in ə saɪl] “noch in, in einem Seil” (Pa I1).

[-h-]: [nōhær], [nohær] “nachher” (Pa I1), [nohær], [nohær] “nachher” (Pa III2), [nōh əmoɪ] “noch einmal” (Pa I1).

[-Ø-]: [no ə švøštær] “noch eine Schwester” (Pa III2), [au no im glīxə hūs] “auch noch im gleichen Haus” (Pa III2), [no uf tr̥ suæxi] “noch auf der Suche” (Pa III2).

St. Peter enthält:

[-X-]: [glīXə] “gleiche” (SP I1).

[-x-]: [noχ ə pār tāk] “noch ein paar Tage” (SP I1), [noχəmoɪ] “noch einmal” (SP I1), [noχ us əm xōrə n ūsplōsət] “noch aus dem Korn hinausgeblasen” (SP I2), [noχær] “nachher” (SP II3).

[-h-]: [nōhēr] “nachher” (SP I1).

[-Ø-]: [no ə kšixt] “noch eine Geschichte” (SP I1), [no ə frōid] “noch eine Freude” (SP I1).

Molinis enthält:

[-X-]: Keine Belege.

[-x-]: [nɔx əsɔ əm bʲits] “noch so ein bißchen” (Mo I1), [im̄ər nɔx iʃ] “immer noch ist” (Mo II2), [nɔx uf khūrort] “nahe auf Kurort” (Mo II2), [nɔx ɪrgəndɔpɪs] “noch irgendetwas” (Mo III3).

[-h-]: [nɔhər] “nachher” (Mo I1), [nɔhi] “Nähe” (Mo I1).

[-∅-]: [nɔ ɛs drɪfəmilɪəhūs] “noch ein Dreifamilienhaus” (Mo II2).

Peist enthält:

[-X-]: [kəbūXət] “(die große Wäsche) gewaschen” (Pe I1), [glɪX ɛtəsvo] “doch irgendwo” (Pe I1).

[-x-]: [nɔx ən axər] “noch einen Acker” (Pe I1), [nɔxər] “nachher” (Pe I2), [nɔx aɪnɪgəs grɔ̄sər] “noch einiges größer” (Pe I2), [nɔx ɛtʲis] “noch etwas” (Pe I3), [nɔxər] “nachher” (Pe I3), [vɛdər ūs nɔx ī] “weder aus noch ein” (Pe I3), [nɔx əmɔl] “noch einmal” (Pe I3), [-x-] neben [-∅-]: [nɔxpūr] “Nachbar” (Pe I2) vs. [nɔpūr] (Pe I2).

[-h-]: [nɔhər] “nachher” (Pe I2), [nɔhər] “näher” (Pe I2), [nɔhər], [nɔhɪ] “nachher” (Pe I3), [nɔhər], [nɔhər] “nachher” (Pe II4).

[-∅-]: [nu nɔ ə švɛstər] “nur noch eine Schwester” (Pe I1), [nɔ ə pɛsəri fəmilɪə] “noch eine bessere Familie” (Pe I3), [nɔ īvɔnər] “noch Einwohner” (Pe II4), [aʊ nɔ ɛs ɪɔr ksī] “auch noch ein Jahr gewesen” (Pe II4).

Langwies enthält:

[-X-]: [lændvɪrtʃaftlɪXə] “landwirtschaftliche” (La I1).

[-x-]: [nɔxər], [naxər] “nachher” (La II2).

[-h-]: [nɔhəmōl] “noch einmal” (La II2), [nɔh̄ɛr] “nachher” (La III3).

[-∅-]: [nɔ also sextsɛ stuk fē] “noch also sechzehn Stück Vieh” (La I1), [nɔ ɛs pɛrgrɛštɔrɔnt] “noch ein Bergrestaurant” (La I1), [nɔ aɪər] “noch Eier” (La II2), [nɔ ən kmüəsgartə] “noch ein Gemüsegarten” (La II2), [nɔ əls] “noch alles” (La III3).

Arosa enthält:

[-X-]: [maxəts] “machen sie” (Ar II3).

[-x-]: [nɔxər] “nachher” (Ar II2), [n̄ɔxi] “Nähe” (Ar II2, II3), [naxər] “nachher” (Ar II3), [naxh̄ɛr] “nachher” (Ar III4), [aɥ nɔx im sumər] “auch noch im Sommer” (Ar III4), [aɥ nɔx əs stâmpai] “auch noch ein Standbein” (Ar III4), [maxə] “machen” (Ar I1, II2, II3, III4).

[-h-]: [mahi] “mache ich” (Ar III4).

[-∅-]: [nɔ ə kvüsi freihait] “noch eine gewisse Freiheit” (Ar I1), [nɔ in dən ũskang] “noch in den Ausgang” (Ar II3).

Auch wenn die Verteilung von medialem [X], [x], [h] und [∅] nicht so deutlich zu Tage tritt wie in den Dialekten des Bezirks Imboden, so ergibt sich doch, daß [X] und [x] im Gegensatz zu Eckhardts Behauptung am häufigsten bei der mittleren und älteren Generation auftritt. Wie schon in Toth und Ebnetter (1996: 218f) bemerkt, steht dies im Einklang damit, daß das Bündnerdeutsche zwar die Entwicklung [x] > [h] (> [∅]), nicht aber [h] > [x] kennt.

4.2.1.3. Affrizierung

Affrizierung ist nach Eckhardt “eines der typischen Merkmale der Churer Mundart” (1991: 176). Sie trete in Graubünden “eher bei Sprechern auf, die romanischer oder romanisch-deutscher Muttersprache sind, eher seltener bei Gewährspersonen mit Walser Mundarten” (1991: 179). Auch wenn die letztere An-

nahme, wie in Toth und Ebnetter (1996: 230) anhand der Dialekte des Bezirks Imboden gezeigt, zu modifizieren ist, trifft es zu, daß Affrizierung, wie in allen Walsergebieten, so auch im Schanfigg, keine häufige Erscheinung ist. Maladers enthält:

[lts]/[ltš]: [altsɔ] “also” (Ma I2), [vil ts] “weil es” (Ma II3).

[nts]/[ntš]: [sɛktsiõntšɛf] “Sektionschef” (Ma I1), [han ts] “habe es” (Ma I1), [un tsaxə] “und Sachen” (Ma I1), [in ts] “ins” (Ma I1, I2, III4), [un ts] “und das” (Ma I1, II3), [vɛn ts] “wenn das” (Ma I2).

[mpf]: [kɔmpfərmiərt] “konfirmiert” (Ma III4).

Calfreisen enthält:

[lts]/[ltš]: [alts] “alles” (Cf I2, II3), [alts] “als” (Cf I2), [vil tš] “weil sie” (Cf I2), [altsɔ] “also” (Cf III5).

[nts]/[ntš]: [kmaɪntšaft] “Gemeinschaft” (Cf II3, II4), [ants] “ans” (Cf II3), [in ts] “ins” (Cf I2, II4), [dɛn ts] “dann das” (Cf II3), [un ts] “und das” (Cf II3, II4), [un ts] “und es” (Cf III3).

[mpf]: [hɛm p̃fīli] “haben viele” (Cf I1), [um p̃fil] “und viel” (Cf I1), [um p̃forstɛpartəmɛnt] “und Forstdepartement” (Cf II3), [um p̃fɔm] “und vom” (Cf II3), [um p̃fiərti] “und vierte” (Cf II4), [sɪm p̃fɔ] “sind von” (Cf III5).

Castiel enthält:

[lts]/[ltš]: [alts] “alles” (Ca I1, II2), [altsɔ] “also” (Ca I1), [viltš] “weil sie” (Ca II2), [rɛältšuaɫ] “Realschule” (Ca II2), [faltš] “falsch” (Ca III3), [əmɔl ts] “jedenfalls das” (Ca I1).

[nts]/[ntš]: [krüants] “grünes” (Ca I1), [məlunts] “Maluns” (Ca I1), [in ts] “in das” (Ca I1, II2, III3), [ven ts] “wenn das” (Ca I1), [šon ts] “schon das” (Ca II2), [un ts] “und das” (Ca II2, III3).

[mpf]: [sĩm pfiĩ] “sind viel” (Ca I1), [um pfl̥egə] “und pflegen” (Ca III3), [hem p̥f̥arvanti] “haben Verwandte” (Ca III3).

Lüen enthält:

[lts]/[ltš]: [āltso] “also” (Lü II2), [al̥ts] “alles” (Lü II2).

[nts]/[ntš]: [d̥en ts] “dann das” (Lü II2), [in ts] “ins” (Lü II2).

[mpf]: [um p̥fert̥ig] “und fertig” (Lü II2).

Pagig enthält:

[lts]/[ltš]: [al̥ts] “alles” (Pa I1), [al̥tso] “also” (Pa I1), [v̥el ts] “weil es” (Pa III2).

[nts]/[ntš]: [ven ts] “wenn es” (Pa I1), [t̥en ts] “dann das” (Pa I1).

[mpf]: [um p̥fo] “und von” (Pa I1).

St. Peter enthält:

[lts]/[ltš]: Keine Belege.

[nts]/[ntš]: [un ts] “und das” (SP I1, II3), [ven t̥š̥ō v̥et̥ar i̥š] “wenn es schönes Wetter ist” (SP II3).

[mpf]: Keine Belege.

Molinis enthält:

[lts]/[ltš]: [al̥ts] “alles” (Mo I1).

[nts]/[ntš]: [dɛn ts] “dann das” (Mo I1, III3).

[mpf]: [viartsən stum̥ p̥fardušə] “vierzehn Stunden draußen” (Mo I2), [um̥ p̥fartse̯lt] “und erzählt” (Mo I2).

Peist enthält:

[lts]/[ltš]: Keine Belege.

[nts]/[ntš]: [plajnts] “Plains” (Pe I1), [tɛn ts] “dann das” (Pe I1), [un ts] “und das” (Pe 1, I2), [vɛn tš] “wenn sie” (Pe I3), [in ts] “ins” (Pe II4), [in tšus] “in Schuß” (Pe II4).

[mpf]: [dɛm̥ p̥fɛtər khurt] “dem Vetter Kurt” (Pe I3), [um̥ p̥fiart] “und vierte” (Pe II4), [um̥ p̥füft] “und fünfte” (Pe II4).

Langwies enthält:

[lts]/[ltš]: Keine Belege.

[nts]/[ntš]: [mɛntšə] “zweieinhalbjähriges Rind” (La III3).

[mpf]: [sɪm̥ p̥frō] “sind froh” (La II2), [hɛm̥ p̥fīl] “haben viel” (La II2).

Arosa enthält:

[lts]/[ltš]: Keine Belege.

[nts]/[ntš]: [un ts] “und das” (Ar II2, III4), [vɛnts] “wenn es” (Ar II3), [an ts] “ans” (Ar II3), [in ts] “ins” (Ar III4).

[mpf]: [sɪ̃m ˈpfr̥ɛi] “sind frei” (Ar I1), [hɛ̃m ˈpfĩl] “haben viel” (Ar I1), [um ˈpfo] “und von” (Ar I1), [hɛ̃m ˈpfr̥ɔid] “haben Freude” (Ar II2), [um ˈpfür] “und für” (Ar II2), [sɪ̃m ˈpfür] “sind für” (Ar II2), [mü̃əm ˈpfĩl] “müssen viel” (Ar II3), [hɛ̃m ˈpfĩl] “haben viel” (Ar II3), [xõ̃m ˈpfaʃ] “können fast” (Ar II3).

Zusammenfassend kann festgehalten werden, daß von allen Affrizierungstypen [mpf] und [nts]/[ntʃ] am häufigsten auftreten. Das zahlenmäßige Überwiegen des Typus [mpf] ergibt sich aus satzphonetischer Bequemlichkeit (daher als [m ˈpfĩ] transkribiert). Ausgesprochen selten sind Affrizierungen bei älteren und generell bei stark walsersdeutsch geprägten Sprechern (vgl. bes. SP I1, I2). Dies stimmt mit dem Ergebnis aus den Dialekten des Bezirks Imboden überein, daß die Affrizierung ein junges Merkmal ist (Toth und Ebnetter 1996: 230).

4.2.1.4. Palatalisierung und Depalatalisierung

Nach Kessler wird “[s] vor oder nach [i], [ü] und [ö] oft > [ʃ]” (1931: 94). Diese typisch walsersische Palatalisierung von [s] > [ʃ], außerhalb dieses Kontextes für die in Nichtwalsergebieten mit [s] anlautenden Pronomina charakteristisch, ist, wie die folgenden Belege zeigen, in allen Schanfigger Ortschaften im Abbau begriffen. Ganz fehlt sie in Ma III4, Cf III5, SP II3, Mo III3 und in sämtlichen Aroser Texten.

Maladers enthält:

[hɛ̃ntʃ] “haben sie” (Ma I1), [sɪ̃ntʃ] “sind sie” (Ma I1), [sɛ̃gəntʃ] “sagen sie” (Ma I2), [vɛ̃ntʃ] “wenn sie” (Ma I2), [mü̃ntʃ] “müssen sie” (Ma I2), [ünʃ] “uns” (Ma I2), [trɛ̃gəntʃ] “tragen sie” (Ma I2), [bĩ ünʃ] “bei uns” (Ma II3), [tū̃əntʃ] “tun sie” (Ma II3), [mā̃həntʃ] “machen sie” (Ma II3), [br̥ɪ̃ngəntʃ] “bringen sie” (Ma II3).

Calfreisen enthält:

[**vęnts**] “wollen sie” (Cf I1), [**tüants**] “tun sie” (Cf I1), [**heints**] “haben sie” (Cf I1), [**vęns**] “wenn sie” (Cf I1), [**üns**], [**ün̄s**] neben [**ūs**] “uns” (Cf I1), [**sīt aš**] “seitdem sie” (Cf I1), [**tuats**] “tut sie” (Cf I1), [**dęra tsūkš**] “solches Zeug” (Cf I2), [**vil tš**] “weil sie” (Cf I2), [**xöntš**] “können sie” (Cf I2), [**etiš tsüg**] “solche Sachen” (Cf I2) neben [**etis**] “etwas” (Cf I2), [**bin ün̄s**] “bei uns” (Cf II3), [**malādars**] “Maladers” (Cf II3), [**praksiš**] “Praxis” (Cf II3), [**als šini fōrtajl**] “alles seine Vorteile” (Cf II4).

Castiel enthält:

[**heints**] “haben sie” (Ca I1), [**viltš**] “weil sie” (Ca II2), [**malādars**] “Maladers” (Ca II2), [**normāl̄arvīš**] “normalerweise” (Ca I1), [**veļ š**] “weil sie” (Ca I1), [**ta š aų**] “daß sie auch” (Ca I1), [**müəsants**] “müssen sie” (Ca I1), aber [**ūs**] “uns” (Ca III3). Nebeneinander von palatalem und nichtpalatalem [s] in: [**xōmant š**] **six gān āmeldə**] “kommen sie, um sich anzumelden” (Ca II2).

Lüen enthält:

[**vō š dō**] “wo sie da” (Lü I1), [**heints**] “haben sie” (Lü I1), [**üns**] “uns” (Lü I1), [**müəsāns**] “müssen sie” (Lü I1), [**boųants**] “bauen sie” (Lü I1), [**sints**] “sind sie” (Lü II2), [**vęn š**] “wenn sie” (Lü II2), [**lāgavīš**] “lagenweise” (Lü II2), [**heints əš**] “haben sie es” (Lü II2), [**für ün̄s**] “für uns” (Lü II2).

Pagig enthält:

[**štükvīš**] “stückweise” (Pa I1), [**heints**] “haben sie” (Pa I1), [**müants**] “müssen sie” (Pa I1) neben [**müəsants**] (Pa I1). Einzige Palatalform bei Pa III3: [**bi ün̄s**] “bei uns” (Pa III3).

St. Peter enthält:

[**s p̄farərs̄ hans**] "Pfarrers Hans" (SP I1), [**ins p̄farərs̄ gārtə**] "in Pfarrers Garten" (SP I1), [**h̄ent̄s̄**] "haben sie" (SP I1), [**bis tsu īōs̄ prunə**] "bis zu Joos' Brunnen" (SP I1), [**f̄or̄ s̄mits̄ āni**] "von der Schmid's Anna (= von Anna Schmid)" (SP I1), [**h̄et̄ s̄**] "hat sie" (SP I1), [**astak̄s̄**] "eines Tages" (SP I1), [**vil̄ s̄**] "weil sie" (SP I1), [**tsə n̄ ün̄s̄**] "zu uns" (SP I1), [**v̄en̄ s̄**] "wenn sie" (SP I1), [**m̄al̄inis̄**] "Molinis" (SP I2).

Molinis enthält:

[**f̄ür ün̄s̄**] "für uns" (Mo I1), [**vil̄ s̄**] "weil sie" (Mo I1), [**mal̄ād̄ərs̄**] "Maladers" (Mo I1), [**h̄ent̄s̄**] "haben sie" (Mo I1), [**v̄en̄ s̄**] "wenn sie" (Mo II2), [**ks̄ēnt̄s̄**] "sehen sie" (Mo II2).

Peist enthält:

[**khl̄ōst̄ərs̄**] "Klosters" (Pe I1), [**viə s̄ īetsə sīn̄**] "wie sie jetzt sind" (Pe I1), [**v̄ān̄a n̄ ās̄ xom̄ənt̄**] "woher daß sie kommen" (Pe I2), [**h̄ēint̄s̄**] "haben sie" (Pe I2), [**t̄üənt̄s̄**] "tun sie" (Pe I2), [**ün̄s̄**] "uns" (Pe I2), [**viə s̄**] "wie sie" (Pe I3), [**xunt̄s̄**] "kommt sie" (Pe I3), [**dās̄**] "daß sie" (Pe I3), [**f̄or̄ ās̄**] "bevor daß sie" (Pe II4), [**mal̄ād̄ərs̄**] "Maladers" (Pe II4), [**ep̄is̄ ḡants̄ n̄ūs̄**] "etwas ganz Neues" (Pe II4).

Langwies enthält:

[**v̄o s̄**] "wo sie" (La I1), [**v̄en̄ s̄**] "wenn sie" (La I1), [**ḡōnt̄s̄**] "gehen sie" (La I1), [**s̄int̄s̄**] "sind sie" (La I1), [**f̄ür ün̄s̄**] "für uns" (La II2), [**s̄ōl̄ənt̄s̄**] "sollen sie" (La II2), [**h̄ent̄s̄**] "haben sie" (La II2), [**ün̄s̄əs̄ r̄ext̄**] "unser Recht" (La II2), [**v̄el̄ s̄**] "weil sie" (La III3), [**h̄ütst̄ak̄s̄**] "heutzutage" (La III3).

4.2.1.5. Nasale und Nasalschwund

In den Texten findet sich lediglich ein eindeutiger Beleg für erhaltenes [-n] beim Infinitiv: [viə s hüt ūfvaksən xōnd] “wie sie heute aufwachsen können” (Cf I1). In einigen weiteren Fällen ist jedoch nicht klar, ob das [-n] zum Infinitiv gehört oder als Hiatusstilger fungiert (vgl. Kap. 4.2.1.6.): [apkvešə n unt sō] “abgewaschen und so” (Cf III4), [das proxə n išt] “daß gebrochen ist” (Ca I1).

Bei den Verben findet sich heute in allen Dialekten des Schanfiggs ein regelloses Durcheinander zwischen Präverben mit und ohne [-n]. Tendenziell läßt sich jedoch ein Abbau des Nasals in der III. Generation beobachten. Die folgenden Belege sind eine Auswahl aus den Texten:

[āṅkstrixə] “angestrichen” (Lü II2), [āṅkfangə] “angefangen” (Mo II2), [āntsluəgə] “anzuschauen” (Cf I1) neben [ākstelt] “angestellt” (Cf II3), [ākmaxt] “angemacht” (Lü II2), [ākslōšə] “angeschlossen” (Cf II4).

[drīṅkluəgət] “dreingeschaut” (Pe I3) neben [drīsāltə] “dreinschalten” (Pe I2).

[īṅklērt] “hineingeleert” (Cf I2), [īṅkrixtət] “eingerichtet” (Ca I1), [īntailə] “einteilen” (Ca III3), [īṅkhārtsət] “eingeharzt” (Lü II2), [īṅkstrixə] “eingestrichen” (Lü II2), [īṅkstandə] “hineingestanden” (SP I1), [īṅksetst] “eingesetzt” (Mo I1), [īṅkōn] “eingehen” (Pe I3) neben [īkladə] “eingeladen” (SP I1), [īsikt] “hineinschickt (3.)” (Pe I2), [īṅkstigə] “eingestiegen” (Pe I2) neben [īstīgə] “einsteigen” (Pe I2), [īntuən] “hineintun” (Cf I1) neben [ītuən] (Ca III3), [ītuə] (SP I2), [īmblik] “Einblick” (Ca III3) neben [īprungə] “eingebracht” (Ca III3), [īṅksāltə] “eingesalzen” (Lü II2) neben [īsāltə] “einsalzen” (Lü II2).

Besondere Beachtung verdient das auslautende [-n] bei Präpositionen. Es taucht regulär auf bzw. ist erhalten in Fällen wie [tsun ünš] “zu uns” (Lü II2), [bin ünš] “bei uns” (SP I1), [bin aɪm pūr] “bei einem Bauern” (SP I1), kann jedoch auch vorkonsonantisch aufscheinen wie in [tsunden] “zudem” (La I1), [tsum denə hoštəš] “zu diesen Hostessen” (Pe I2), [fɔn kaštiəl xō] “aus Castiel gekommen” (Lü II2).

4.2.1.6. Hiatus und Hiatusstilgung

Bisher nicht systematisch untersucht wurde die allgemeine Funktion sowie dialektologische Distribution hiatusstilgender Konsonanten, die Nullstufe [Ø] eingeschlossen. Rein intuitiv gewinnt man den Eindruck, die entsprechenden Verhältnisse seien im Walserdeutschen anders als in anderen bündnerdeutschen Dialekten. Mangels Vorarbeiten können im folgenden nur vereinzelte Hinweise für das Schanfigg aus den Texten beigebracht werden.

Beachte das Nebeneinander von [n] und [Ø] als Hiattilger:

[ajnə tsvaj vō im dɔrf vō n im diənštlaɪstik ə šaft im diənšt - laɪstiksperajx] “einer, zwei, der im Dorf im Dienstleistung, äh, arbeitet, im Dienstleistungsbereich” (Cf II3), [heʔ ɛm bus vō ər viə n ə ladə diŋə heʔ] “[er hat einen Bus, in dem er wie einen Laden drin hat” (Ca I1), [rɛlatif ə hūfə ālti stɛl] “relativ ein Haufen alte Ställe” (Cf II3) neben [ə hūfə n aɪfamiliəhūsər] “ein Haufen Einfamilienhäuser” (Cf II3), [tsvaj iōr xindərgārtə n ābiətə] “zwei Jahre Kindergarten anbieten” (Cf II4) neben [dʒ xindərgārtə is im khantōn iɔ nid ɔbligatōriš] “der Kindergarten ist im Kanton ja nicht obligatorisch” (Cf II4), [duŋə n əm bax] “unten am Bach” (Cf III5) neben [tuŋə am bax] “id.” (Cf III5), [vɔ n i ksi bin] “wo ich gewesen bin” (SP II3) neben [vɔ i nɔ sōti] “wo ich noch sollte” (Pe II4).

Am häufigsten sind Fälle mit hiatustilgendem [n]:

[di aktue^lə n ā^ligə] “die aktuellen Anliegen” (Cf II3), [in də n ʌ^{xt}skər [...] i^or] “in den 80er Jahren” (Cf II3), [ə n ü^bərā^ltərəti ksə^lsəft] “eine überalterte Gesellschaft” (Cf II3), [uf de n ö^fəntlix fə^rxər] “auf den öffentlichen Verkehr” (Cf II4), [əbə n ɛs prə^blēm] “eben ein Problem” (Cf II3), [vā^rə və n us əm fə^lkladə xə^mənd] “Waren, die aus dem Volg-Laden kommen” (Cf II4), [i^edə n i im dɔ^rf] “jeder im Dorf” (Cf II4), [das i^edə n ɛs a^utə hət] “daß jeder ein Auto hat” (Cf II4), [di ɛ^rstə n a^utə] “die ersten Autos” (Cf II4), [mit andərənə n a^ugə n ā] “mit anderen Augen an” (SP II3).

Daneben treten aber Fälle auf, in denen die Nullstufe [Ø], phonetisch meistens als “weicher Einsatz” (spiritus lenis) oder als “harter Einsatz” (spiritus asper, Knacklaut, Glottal Stop) realisiert, hiatustilgend fungiert:

[sə xəⁿə a^u ɛ^rhə^ltə] “so auch erhalten können” (Cf II3), [nit t^semək^vaksə ist] “nicht zusammengewachsen ist” (Ca I1).

Vereinzelt tritt [r] als Hiatusstilger auf:

[fə r əmə stāt] “von einem Staat” (Ma I2), vgl. [tsu r ə stət] “zu einer Stadt” (Cf II4) neben [in ə^rə xlīⁿə kmaⁱnt] “in einer kleinen Gemeinde” (Cf II4).

Bei “man”, “kein”, “go (Richtungspartikel)” ist häufig nicht zu entscheiden, ob der Nasal Hiatusstilger ist oder zum Pronomen bzw. zur Richtungspartikel gehört:

[stə^lt mə n aⁱfəx vidər fəst] “stellt man einfach wieder fest” (Cf II3) und [i^s mə n ə^ləi] “ist man allein” (SP II3) neben [mən hət ə^lərləi dūrək^məxt] “man hat allerlei durchgemacht” (Pa I1), [khəi n indu^strī dō] “keine Industrie hier” (Cf II3) neben [mir hēⁱn khəiⁿ buə^bə khə] “wir haben keine Bu-

ben gehabt" (Pe I1), [uf xūr gə n ĩxaʊfə] "nach Chur einkaufen gehen", [dɔ xōmənt šɪ sɪx gən āmɛldə gən apmɛldə] "da kommen sie sich anmelden, abmelden" (Ca II2) neben [gōni in de stal ɛsɔ gɔn də xlīnə xalbər gē] "gehe ich in den Stall, also um den kleinen Kälbern [Essen] zu geben" (Ca I1).

4.2.2. Vokalismus

4.2.2.1. Monophthongierung und Diphthongierung

Von der Diphthongierung, derjenigen phonetischen Erscheinung, die geradezu charakteristisch für die Schanfigger Dialekte war (vgl. Kessler 1931: 90-123) und anhand der Rückschlüsse auf die untergegangene Romanität des Schanfiggs möglich waren (vgl. Stricker 1986), sind heute nur noch kümmerliche Reste bei den ältesten Sprechern vorhanden. Die Texte enthalten:

[ərōʊša] (Ma I1) neben [ərōsa] (Ma I1) "Arosa", [iōʊ] "ja" (Ma I1), [soʊ], [əsōʊ] "so" (Ma I1), [beɪtrēk] "Beiträge" (Ma II3), [flōɪgə] "fliegen" (Pe I2), [flōɪgər] "Flieger" (Pe I2), [flōɪgə mər] "fliegen wir" (Pe I2), [ts xroɪts un ts kvēr] "kreuz und quer" (Pe I2).

Nach Kessler (1931: 94) fehlt die Churer Hiatusdiphthongierung im Schanfigg. Die Reflexe von und zu "bauen" zeigen heute ein uneinheitliches Bild:

[ūspouə] "ausbauen" (Lü I1), [pouə] "bauen" (Mo I1), [ūftsbaʊə] "aufzubauen" (SP II3), [pouə] "bauen" (Mo I1) neben [pūə] "bauen" (La I1), [būə] "bauen" (Pe II4). [ūfpouət] "aufgebaut" (Mo I1) neben [kəbūə] "gebaut" (Ca II2, La I1), [ūspūt] "ausgebaut" (Lü I1). [ānbou] "Anbau" (Mo I1), [bou ... plats] "Bau- platz" (Ma I1) und [tūfboamt] "Tiefbauamt" (Mo I1) neben [bū] "Bau" (Pe II4, La II4), [nūbū] "Neubau" (Ca II2), [būtsōnə] "Bauzone" (Mo I1), [baxferboʊik] "Bachverbauung" (Mo I1) neben [ferbūik] "Verbauung" (Mo I1).

Von den Belegen für “neu” sind monophthongisch: [nūs] “neues” (Cf II3), [nūə] “neuer” (Cf II4), [nūə] (Ca III3, Lü I1, Pe II4), [nūštə] “neusten” (Lü I1), [nū] “neu” (Mo I1), [nūs] “neues” (Pe II4), [nūiōr] “Neujahr” (La I1), [nūi] “neu (f.)” (La II2), [nūərdings] “neuerdings” (Ar III4), diphthongisch nach Unterländer Vorbild jedoch [nōūs] “neues” (Mo I1) und [noɪ] “neu” (Ar II2).

Durchgehend monophthongisch erscheinen: [blīstift] “Bleistift” (Cf III5), [pūrārī] “Bauernwesen” (Ca I1), [šrainərībetrīp] “Schreinereibetrieb” (Ca II2), wo der vortonige Diphthong wohl aus der Schriftsprache importiert ist, [pōlitsīsuəl] “Polizeischule” (SP II3), [mōlārīə] “Malereien” (La I1), [pūrəfēgārī] “Bauernfängerei” (La II2), [xēsərī] “Käserei” (Ar III4), [frī] “frei” (Pe II4, La III3), [frīə] “frei (f.)” (La I1).

Ein merkwürdiger Kontrast findet sich bei Reflexen für “klein”: [in ərə xlīnə kmaɪnt] “in einer kleinen Gemeinde” (Cf II4), [xlī] “klein” (La II2), [xlīni] “kleine” (Pe II4), [xlīnə] “kleinen” (Pe I2) neben [xlainəri] “kleinere” (Pe I1), [xlaini] “kleine” (Pe I1), [xlainəri] “kleinere” (La I1)

4.2.2.2. Rundung und Entrundung

Entrundung [ü] > [i] bzw. [ö] > [e] ist eines der in den Schanfigger Dialekten am besten erhaltenen walserischen Merkmale. In den Texten findet man:

[špētər] “später” (Cf I1, Pe I3), [špētər] (Ca I1), [špētər] (Pa II2, Pe I2), [iērli] “Jährchen” (Cf I1), [frēgə] “fragen” (Cf I2, SP I1), [kfrēgət] “gefragt” (Cf I1, Pe I2), [frēgə] “fragen” (Cf II4), [kfrēkt] “gefragt” (Pa II2), [šveštər] “Schwester” (Cf II4), [trī] “drei” (Ca I1), [drīiər] “Dreier-” (Lü II2), [drīəhəlp] “dreieinhalb” (Pa II2), [drīəsɛxtsk] “dreiundsechzig” (Mo I1), [trīfamiliəhūs] “Dreifamilienhaus” (Mo I1), [drī] (Mo I1, II2, Pe I1, Pe II4, La II2), [trīədrīsk] “dreiunddreißig” (Pe I2), [trīətsvəntsk] “dreiundzwanzig” (Pe I3),

[triədaxtsk] “dreiundachtzig” (Pe II4), [apə] “etwa” (Ca I1), [epə] (Pa II2), [epə] (Mo I1, La III3).

Entrundet und gebrochen sind: [šiəšə] “schießen” (Pe II4), [šiəšprüəfik] “Schießprüfung” (Pe II4), [kniəsə] “genießen” (Cf I1), [biəgə] “biegen” (Cf I2), [ābiətə] “anbieten” (Cf II4), [biətə] “bieten” (SP I1).

Daneben finden sich an Beispielen mit Rundung: [vüdrum] “wiederum” (SP I1), [vürft] “wirft (3.)” (SP I1), [nüt] “nicht” (Lü I1), [nüd] (Mo II2), [kšvündər] “schneller” (Cf I1), [kšvünt] “geschwind” (Ca II2), [vürtepatent] “Wirtepatent” (Cf II4), [vürtsaft] “Restaurant” (Lü I1), [hülft] “hilft (3.)” (Ca I1), [vürt] “wird (3.)” (Cf II4, Ar III4), [übərnümt] “übernimmt (3.)” (Cf II4).

4.3. Morphologische und morphosyntaktische Besonderheiten

4.3.1. Vokalische Konjunktivbildung

Wie im Churerdeutschen der älteren Generation (Eckhardt 1991: 187) und in den deutschen Dialekten des Bezirks Imboden (Toth und Ebnetter 1996: 238ff), so existiert auch in den Dialekten des Schanfiggs die vokalische Konjunktivbildung bei den Verben “sein”, “tun” und “haben” neben derjenigen mit den Infixen [-g-] und [-b-], wenn auch sporadisch.

Maladers enthält:

[seɪ] “sei (3.)” (Ma I2).

[hajənd] “hätten (6.)” (Ma I2), [hajəndi] (Ma I2).

Calfreisen enthält:

[seɪ] “sei (3.)” (Cf I1), [si] (Cf II3), [sī] (Cf II4) neben [sig] (Cf III5), [sejənt] “seien (6.)” (Cf I1), [sīənd] (Cf II4).

[**hai**] "habe (3.)" (Cf I1), [**he̞i**] (Cf I2), [**haiənt**] "hätten (6.)" (Cf I1), [**haiənd**] (Cf I1, I2).

Castiel enthält:

[**sī**] "sei (3.)" (Cs I1) neben [**sigi**] (Cs I1).

[**haiət**] "hätten (6.)" (Cs I1).

Lüen enthält:

[**sai**] "sei (3.)" (Lü I1), [**sei**] (Lü II2), [**se̞i**] (Lü I1), [**sīi**] (Lü II2) neben [**sigi**] (Lü I1), [**sīənt**] "seien (4.)" (Lü I1), [**se̞iənt**] "seien (6.)" (Lü I1), [**se̞iənd**] (Lü I1).

Pagig enthält:

[**sī**] "sei (3.)" (Pa III2) neben [**sek**] (Pa III2).

[**he̞g**] "habe (3.)" (Pa III2).

St. Peter enthält:

Keine Belege für vokalische Konjunktivbildung, dafür [**sīg**] "sei (3.)" (SP I1).

Molinis enthält:

[**sī**] "sei (3.)" (Mo I1) neben [**sik**] (Mo III3) und [**sīg**] (1.) (Mo II2).

Peist enthält:

[**sī**] "sei (3.)" (Pe I2) neben [**sik**] (Pe I1), [**sīənd**] "seien (4.)" (Pe I2), [**sīənt**] (6.) (Pe I2, I3).

[**tüəvəɪ**] "täten wir" (4. mE) (Pe I2).

[**he̞i**] “habe (1.)” (Pe I2), [**hai**] (1.) (Pe I2, II4), [**hai**] (3.) (Pe I2), [**he̞i**] (3.) (Pe I2), [**haiənt**] (6.) (Pe I2).

Langwies enthält:

Einziger Beleg ist [**he̞i**] “habe (3.)” (La I1).

Arosa enthält:

Keine Belege für vokalische Konjunktivbildung, dafür [**sik**] “sei (3.)” (Ar II3).

4.3.2. Orts- und Richtungsadverbien

An spezifisch bündnerischen Untersuchungen zum Raumbild existieren bisher einzig die Arbeiten von Ebnetter zum Romanischen (Ebnetter 1993: 157-168 u. 179-199 sowie Ebnetter 1994: 4-106) sowie von Toth und Ebnetter (1996: 243ff) zu den Raumdimensionen in Tamins und Felsberg. Kessler (1931: 95) beschränkt sich auf die Angabe der Schanfigger Differenzierungen [**āb – appər**], [**ūf – uər**], [**um – umər**], [**īn – innər**].

1. Richtungsbezeichnungen vom Referenzpunkt weg

[**in ün̄si alp īn dō**] “in unsere Alp hinein da” (Ma I1), [**i t ālpə**] “in die Alpen” (Ma I1), [**in tə bērg ūf**] “in den Heuberg hinauf” (Pe I1), [**unə fōm bōdə ūf**] “unten vom Boden hinauf” (Cf I2), [**fō dō āb uf ts pōštauto**] “von hier hinunter aufs Postauto” (Cf II4), [**ābə uf ts felt**] “hinunter aufs Feld” (Cf III5), [**dō dōrūf**] “hier hinauf” (Ca I1), [**də vāld hindəri**] “nach hinten in den Wald” (Pa I1), [**hindəri ūf uf triəməl**] “nach hinten auf Triemel” (Pa I1), [**ūf und obə hindəri**] “hinauf und oben nach hinten” (Pa I1), [**tsu im hindəri**] “zu ihm nach hinten” (Pa II2), [**dür t alp āp**] “durch die Alp hinunter” (Pa I1), [**in də vāld āp**] “in den Wald hinunter” (Pa I1), [**um dē stal ūmksprungə**] (SP I1), [**dür də hōf dūr**] “durch den Hof hindurch” (SP I1), [**dür n əŋ ġəŋk fūri**] “durch einen Gang nach vorn” (Pe I2), [**übər də rōŋkə n**

ūf] “über die Waldlichtung hinauf” (SP I1), [sprütst an t xilxəvənt tsuəhi] “spritzt an die Kirchenwand zu” (Lü I1).

Komplexere Richtungsangaben enthalten: [übər dɿ hōf ūs hɛrəb in t mištvr̥fi] “über den Hof hinaus hinunter in die Mistgrube” (SP I1), [dūr dɛ bɛrg ūf und ūf] “den ganzen Berg hinauf” (SP I1), [āb müəsə gə məlīnis un tūr in di andər sītə] “hinunter gemußt nach M. und hindurch auf die andere Seite [des Tales]” (SP I2), [hindər ts hūs dūrə] “hinter das Haus durch” (Mo I1), [tsun dɿ lajtərə hiñə n ūs] “über die Leiter hinten hinaus” (Mo I1).

Richtungsangaben in Verbindung mit Ortsnamen: [uf ərōsa ī] “nach Arosa hinein” (Ma I1), [in arōša n in] “nach Arosa hinein” (La I1), [usə uf pagīg] “hinaus nach Pagig” (Pa I1), [ūs kə xūr] “nach Chur hinaus” (SP I2), [gan khlōtə xōn] “nach Klotten gekommen” (Pe I2), [gə majəfeld kšikt] “nach Maienfeld geschickt” (Cf I1), [gə xūr uə] “nach Chur hinauf” (Pe I3), [gə tsūri āp] “nach Zürich hinunter” (Pe II4), [uf malādərš ūs] “nach Maladers hinaus” (Pe II4).

2. Richtungsbezeichnungen zum Referenzpunkt hin

Die folgenden Belege zeigen, daß die ursprüngliche Differenzierung zwischen ADV.-hier und ADV.-her teilweise noch vorhanden ist – vor allem beim bewußten Sprecher SP I1, I2 –, zumeist aber bereits verwischt ist:

[iʃ nox ə vīs fɔ dɿ strōs uə^x] “ist noch eine Wiese von der Straße herauf” (Ma I1), neben [tɔ uə in s tɔrf] “hier herauf ins Dorf” (Cf II4), [tsum fɛnstər ūsərkluəgət] “zum Fenster heraus geschaut” (SP I1) neben [tsum fɛnstər ūsəkluəgət] “id.” (SP I1), [xund iɛts aɥ kxaj snē mɛ ɔbə n apər] “kommt jetzt auch kein Schnee mehr herunter” (SP I1) neben [tɛrtə sī dɿ snē apə] “dort sei der Schnee herunter” (SP I1), [fɔ dem xūr krɛt ha

və ɔbə n apər xō iš] “von jenem Kuhhirten gesprochen gehabt, der herunter gekommen ist” (SP I1), [**er išt apərkfārə**] “er ist heruntergefahren” (SP I1), [**də ūsər tsə n ünš**] “da heraus [nämlich von Arosa her] zu uns” (SP I1), [**tür də gang iñər**] “durch den Gang herein” (Mo I1), [**iñər xō**] “hereinkommen” (Pe II4).

Auffällig sind die folgenden Fälle, bei denen die Differenzierung von ADV.-hier und ADV.-her spezifisch walserisch ist: [**tušnə ušər dʒ xirxə**] “draußen außerhalb von der Kirche” (SP I2), [**əm tsvaj drī umər ksī**] “um zwei, drei (Uhr) herum gewesen” (SP I2), [**um də tsventskištə māj umər**] “um den 20. Mai herum” (SP I2).

3. Ortsbezeichnungen

[**in də kmaɪnt̚ tiñə**] “in der Gemeinde drin” (Ma I1), [**i də strēla dōbnə**] “auf Strela oben” (Ma I1), [**ts xurvaldə dənə**] “in Churwalden drüben” (Ma I1), [**fə tsiartšə dēnə**] “von Tschierschen [drüben]” (Cf III5), [**əm grōt tsuəhi**] “ganz nah beim Grat” (Ma II3), [**ɔbə drā**] “oben dran” (Ma II3), [**də dušnə**], [**də ušnə**] “hier draußen” (Ma II3), [**döt ɔbə**] “dort oben” (Ma II3), [**duñə n əm bax**] “unten am Bach” (Cf III5), [**əm stal dinə**] “im Stall drin” (Ca III3), [**bis də ɔp ɱ dɔrf dɔbə**] “bis da oberhalb vom Dorf” (Pa I1), [**ts tsitsərs dušnə**] “in Zizers draußen” (Cf I2), [**ts xūr dušə**] “in Chur draußen” (Pa II2), [**tō hiñə im lɔx un̩ grāt̚ tərāp̚ tsuə an dʒ lantstrōs**] “da hinten im Loch und gerade etwas unterhalb an der Landstraße” (SP I1).

Verwechslung von Ort und Richtung liegt vor in: [**daš̚ švīn uf əm tiš ... tiš klajt**] “das Schwein auf den Tisch gelegt” (Lü II2) und taucht systematisch nur in Tamins auf (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 250f). Orts- anstatt Richtungsadverb steht in: [**və i kəŋgə bin hani rɛlatiʃ guək̚ kħən**] “wohin ich gegangen bin, habe ich es relativ gut gehabt” (Mo II2).

Reste einer "hier"-Deixis (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 243, 246, 251) finden sich in folgenden Belegen: [da hunə n im dōrf] "hier unten im Dorf" (SP I2), [iahuñə heʦ̣ ɛr ... mē vaiit khā as tɔpnə] "hier unten hat er ... mehr Weide gehabt als (dort) oben" (SP I1), [und iɛhuñə hɛm̃ m̃ər ə grōsi stubə] "und hier unten haben wir eine große Stube" (Pe II4).

4.4. Syntaktische Besonderheiten

4.4.1. Genus des Artikels beim Nomen

Eine auffällige Eigenschaft des Schanfigger Deutschen, die in allen Dialekten aufscheint und die auch etwa bei Büchli (1989) reichlich vertreten ist, ist die Verwendung des maskulinen anstatt des femininen Artikels bei nomina feminini generis. Bisherige Hinweise zu dieser Erscheinung fehlen.

[us əm klīxə šüslə] "aus der gleichen Schüssel" (Cf I1), [ən halbi xuə] "eine halbe Kuh" (Cf I1), [ɛn trɪŋkətə] "eine Trinkette" (Cf I2), [ən vīs] "eine Wiese" (Cf II3), [əsō n khultūrnaməxärtə] "so eine Kulturnamenkarte" (Cf II3), [nid ən ən sēr ən guəti ɛntviklik] "nicht eine sehr gute Entwicklung" (Cf II3), [ɛbə n hɛm̃ p̃roxə] "eben eine Hand gebrochen" (Ca I1) [khain ... hūlf] "keine ... Hilfe" (Ca I1), [ən tantə] "eine Tante" (Ca III3), [əm̃ɔl ist ist ə dɪ fridhōfmūrə undərhalb kvixə] "einmal ist, ist, äh, die Friedhofmauer unterhalb gewichen" (Lü I1), [əŋ̃ guəti brüə] "eine gute Brühe" (Lü II2), [irnə n ăstɛlig] "ihre Anstellung" (Mo I1), [hɛm̃ m̃ər nətūrli dɛ grōs khatastrōfə khəŋ] "haben wir natürlich die große Katastrophe gehabt" (Mo I1), [ən landvirtʃaftlixɪ ligəʃaft] "eine landwirtschaftliche Liegenschaft" (Mo I1) [nid əsō ən saxti raɪs] "nicht so eine leichte Reise" (Mo II2), [əŋ̃ gləti familiə] "eine lustige Familie" (Mo II2), [ɛn grūsigi ūfrɛgik] "eine schreckliche Aufregung" (Pe I3), [das ist ɛn hɔstɛs ksɪn] "das ist eine Hosteß gewesen" (Pe I3), [heʦ̣ ər dɛn dɪ ... hɔstɛs kfrɛgət] "hat er dann die Hosteß gefragt" (Pe I3) neben [həni t hɔstɛs kfrɛgət] "habe ich die

Hosteß gefragt" (Pe I3), [ən guəti frau] "eine gute Frau" (Pe I3), [ən xuə] "eine Kuh" (Ar III4).

Diese Erscheinung läßt sich sogar im Plural beobachten: [betsüglīx əm poštautoferbindigə] "bezüglich den Postautoverbindungen" (Cf II3), [mir heinj̥ khain buəbə khə] "wir haben keine Buben gehabt" (Pe I1), vgl. zum letzten Beleg aber auch Kap. 4.2.1.6.

Verwendung des femininen anstatt des maskulinen Artikels bei nomina masculini generis findet sich im folgenden Beleg: [vil mər im in dɪ khomunālə finantsusglīx ākslōšə sind] "weil wir im kommunalen Finanzausgleich angeschlossen sind" (Cf II4).

Mask. Artikel bei neutralem Nomen liegt vor in: [tə rɔs] "das Pferd" (Ma I1), [tə fundament] "das Fundament" (Ma I1).

Die meisten Fälle der Verwendung des mask. Artikels anstatt des femininen bei nomina feminini generis betreffen den indefiniten Artikel. Sicherlich auszuschließen als Ursache ist romanisches Substrat, denn viele deutsche feminine Nomina haben ihre romanische maskuline Entsprechung. Eine mögliche Genese könnte in der Satzphonetik liegen, die Ursache für den Genuswechsel wäre dann im hiattilgenden [n] zu finden (vgl. Kap. 4.2.1.6.):

[ə n ɛntviklik] "eine Entwicklung" (Cf II3), [aʊ ə n ʌndəri ɛntviklik] "auch eine andere Entwicklung" (Cf II3), [ə sɔ ə n ʌlti gašə] "so eine alte Gasse" (Ca I1), [tsum ɛ n ʌrbətskraft ʊbərɔ] "um eine Arbeitskraft zu bekommen" (Ca I1), vergleiche aber folgenden Beleg: [i haŋ̥ khūrɔtə aʊ ə n ʊsləndəri / ɛn pɛruʌnəri] "ich habe geheiratet auch eine Ausländerin, eine Peruanerin" (Mo II2).

4.4.2. Ø-Artikel bei Personennamen

Eine bisher nicht beschriebene Eigenheit der Mittelschanfigger Dialekte, die immerhin auch in Lünen nachweisbar ist, ist die Verwendung des Ø-Artikels bei

Personennamen. Sie entspricht dem hochdeutschen, nicht aber dem gemein-schweizerdeutschen Gebrauch und findet sich auch in den Texten Büchli (1989). Unsere Texte enthalten:

[vir dō a̱ni und Īx] “wir da, Anni und ich” (Lü I1), [p̣ m̄amə fɔn a̱ni dō] “die Mutter von Anni da” (Lü I1), [unt i̱ōs ist im st̄al̄ dinə ksi] “und Joos ist im Stall drin gewesen” (SP I1), [kablə fɔl mi̱st vɔ i̱ōs kvɔrfə hət] “die Gabel voll Mist, die Joos geworfen hat” (SP I1), [i̱ōs hət t̄en ksait] “Joos hat dann gesagt” (SP I1), [nu bis tsu i̱ōs prunə kan̄gə] “nur bis zu Joos’ Brunnen gegangen” (SP I1), [nōh̄er vil i̱ōs duə traixə hət v̄elə] “nachher, weil Joos dann tränken hat wollen” (SP I1), [hani fɔ d̄enə kh̄ört sm̄its a̱ni ist ts l̄uən ufkv̄aksə] “habe ich von denen gehört, Schmidts Anna ist in Lünen aufgewachsen” (SP I1), [un t̄en hət six d̄en padrūt t̄i s̄ōn hət six d̄en b̄erajt ər̄xl̄ert̄] “und dann hat sich dann Badrutt, mein Sohn, hat sich dann bereit erklärt” (Pe I2).

4.4.3. Futur- und Passivbildung mit “kommen” bzw. “werden”

Zur futurischen und passivischen Periphrase durch “kommen” im Churerdeutschen hat Eckhardt festgestellt: “Bei unseren Gewährspersonen tritt die Form nur noch sporadisch auf, tendentiell eher bei den älteren Sprecherinnen und Sprechern” (1991: 186). Ferner stimmt Eckhardt der gängigen Forschungsmeinung zu, daß hier “romanische Einflüsse zum Ausdruck kommen” (1991: 186). Daß im Schanfigg “kommen” Fuß gefaßt hat, geht jedoch nicht unbedingt auf die romanische Bevölkerung zwischen Maladers und Peist zurück. So dürfte etwa verdächtig stimmen, daß der sehr bewußte Sprecher SP I1 und I2 keine einzige “kommen”-Form hat. Auch das häufige Vorkommen der “kommen”-Form bei der III. Generation dürfte den Verdacht nahelegen, daß die “kommen”-Form einen jungen Import aus dem Churerdeutschen darstellt (wo es selbst natürlich wiederum aus dem Romanischen importiert ist).

“kommen”-Konstruktion:

[armi si̱xə vɔ dō us d̄enə fabrikə ḡspikt x̄ō sind] “arme Kerle, die da aus diesen Fabriken geworfen worden sind” (Ma I1), [etis b̄e̱sar x̄ōn und

etis šliṁər] “etwas besser geworden und etwas schlimmer” (Cf I1), [**das t
lantšaft kepflekt xunt]** “daß die Landschaft gepflegt wird” (Cf II3), [**və
kmaxət xō sint]** “die gemacht worden sind” (Cf II3), [**xuntṡ iṡts səksi]**
 “wird jetzt sechs (Jahre alt)” (Cf III5), [**ōlfi tsvōlfi xōn bis mṡ den in ts
pət išt]** “elf, zwölf Uhr geworden, bis man dann ins Bett (gekommen) ist” (Lü
 II2), [**bini guət ufknō xō]** “bin ich gut aufgenommen worden” (Pa III2), [**sim
mīr sēr sēr grōstsügik undərštütst xōn]** “sind wir sehr, sehr großzügig
 unterstützt worden” (Mo I1), [**hundərtaxtsk štūfə ĩmpoʊə xōn]** “180 Stufen
 eingebaut worden” (Mo I1), [**əm bits əsə ... khəriōs xōn]** “ein bißchen also
 ... mulmig geworden” (Pe I2), [**tsum pūri xō]** “um Bäuerin zu werden” (La II2),
 [**kmaxt xō sōti]** “gemacht werden sollte” (La III3), [**das filmōl nə ... tṡ
vasə n uṡə klupft xund]** “daß vielmals noch ... der Rasen aufgehoben wird”
 (Ar III4), [**tṡ reštə xunt apkhōlt]** “der Rest wird abgeholt” (Ar III4).

“werden”-Konstruktion:

[**tsum arməhūs vōrdə]** “zum Armenhaus geworden” (Ma I2), [**tas əs šneṡ
kšpilt vīrt]** “daß es schnell gespielt wird” (Ma III4), [**s išt tsfīl
ūbərtribə vōrdə]** “es ist zuviel übertrieben worden” (Cf I1), [**verdənt tṡt
herə ... transportiərt]** “werden dorthin ... transportiert” (Cf II4), [**un tənə
/ iṡ / vīrt tṡn epə tsmoʊgə kmaxt]** “und dann, ja, wird dann etwa Früh-
 stück gemacht” (Pa III2), [**e leŋgəri pfləgmātšər vōrdə]** “je länger desto
 phlegmatischer geworden” (SP I1), [**ālt vōrdə sind]** “alt geworden sind” (SP
 I1), [**išt tiə štəl frī vōrdə]** “ist diese Stelle frei geworden” (SP II3), [**išt ər
feršetst vōrdə]** “ist er versetzt worden” (SP II3), [**das mir ūfksuəxt
verdənt]** “daß wir aufgesucht werden” (Mo III3), [**es verdənd in nōhər
tsuəkhumft tsvaj drej feršvīndə]** “es werden in naher Zukunft zwei, drei

verschwinden" (Pe II4), [ə xli ruigər vɔrdə] "ein wenig ruhiger geworden" (Ar I1), [ix ə vɛrdə fiərəsipstskik] "ich, äh, werde vierundsiebzig" (Ar I1).

4.4.4. Partizipialflexion mit "sein" bzw. "haben"

Die Partizipialflexion mit "sein" anstatt mit "haben" wurde in Toth und Ebnetter (1996: 258f) als eine Besonderheit des Taminserischen hervorgehoben. Sie findet sich auch in den Schanfigger Dialekten:

[biⁿi langsam langsam ūfkšaft] "habe ich mich langsam, langsam hinaufgearbeitet" (Ma I1), [unt[˘] tɛn iš mə dɔpnə k slōfə] "und dann hat man oben geschlafen" (Ca I1), [tɛr išt aɥ vüdrum ts hindəršt im dōrf āŋkfaŋgə n ūsfārə] "der hat auch wiederum zu hinterst im Dorf angefangen ausfahren" (SP I2), [ɛ hɔlp štunt spētər išt tō aɪnə klopfət] "eine halbe Stunde später hat hier einer geklopft" (Pe I2), [išt tas tō vundərbār klāpt] "hat das da wunderbar geklappt" (Pe I2).

Auffällig ist auch das im Gegensatz zum Taminserischen häufige Vorkommen der Partizipialflexion mit "haben" anstatt mit "sein":

[hɛnd ĩtsōgə solang das kaŋgə išt] "sind eingezogen, solange das gegangen ist" (Ma I1), [s hɛt̚ ūs dɛn[˘] nɪk kants klungə] "es ist uns dann nicht ganz gelungen" (Ca III3), [hɛɪnt[˘] tɛrtə khōklət] "sind dort gesessen" (Pe I2), [und ha dōrt als mūrər tɛtik[˘] ksi] "und bin dort als Maurer tätig gewesen" (Ar I1), [vɛn tɛnkš tɪfōr hɛts sɔ ūnhajmlɪx slɛxt ksi] "wenn du denkst, vorher ist es schon unheimlich schlecht gewesen" (Ar III4).

4.4.5. Wortstellung

Wie schon für Tamins und Felsberg (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 259ff), sind auch für echte Walsergebiete charakteristisch die Wortstellungen vom Typ "lo hogge" anstatt "hogge lo" (sitzen lassen), vgl. SDS III, 261-264.

[**selbər lā mɛtskə**] “selber metzgen lassen” (Cf I1), [**gɔn əŋ ɡips lɔ maxə**] “einen Gips machen lassen” (Ca I1), [**tɾ tajk kɛtət und ... laŋ ɡ laŋ ɡōn**] “den Teig geknetet und ... gehen lassen” (Lü II2), [**hɛt ər dɛn mī lɔ laʊfə**] “hat er mich dann laufen lassen” (Pe I2).

Tritt der Wortstellungstypus in Verbindung mit einem weiteren Modalverb auf, wird dieses vorangestellt. Das ergibt folgenden Serialisierungstyp:

[**pas hani müəsə lɔ maxə**] “Paß habe ich machen lassen müssen” (Pe I2), [**hɛp mə das guəp müəsə lɔ fr̥gluətə**] “hat man das gut vergluten lassen müssen” (Lü II2), vgl. auch [**ōni das mə ʌŋst muəs hā**] “ohne daß man Angst haben muß” (Pa II2).

Besonders auffällig ist hingegen das massierte Auftreten der auch unter dem Namen “Satzdreh” bekannten durch “und” ausgelösten Inversion in nachgestellten Hauptsätzen. Satz dreh ist in Graubünden bisher für Trins, Domat/Ems und Bonaduz nachgewiesen (Toth und Ebnetter 1996: 260).

[**ali knaint tɛ hɛk kɛlt und han hani khai s kha**] “alle gemeint, der hat Geld, und habe, habe ich keins gehabt” (Ma I1), [**ɛrstəns hɛp mə fr̥ər ts flaiš ɡār nüd ʌndərs maxə xɔnə als əs isāltəsə und rɔʊxə / unt ūnt hɛp mə trɔxəflaiš kha**] “erstens hat man früher das Fleisch gar nicht anders machen können, als es einsalzen und räuchern, und und hat man Trockenfleisch gehabt” (Ca I1), [**dɛ hɛp mə diə aifax lɔ fɛrvurštə dušnə bim slaxthūs unt heivərs iŋgɛphakt**] “dann hat man die einfach verwursten lassen draußen beim Schlachthaus, und haben wir sie eingepackt” (Lü II2), [**un tɛn bini dɛn dɛrtə fūri un tɛrtə sint tɛ mɛ lūk ksil unt heivər dɛrtə dɛn kvārtət**] “und dann bin ich dann dort nach vorne, und dort sind dann mehr Leute gewesen, und haben wir dort dann gewartet” (Pe I2), [**un tɛn hami dɛrtə khɔkt unt sind ɛtəs lūt xɔ**] “und dann habe ich mich hingesetzt, und sind einige Leute gekommen” (Pe I2)k, [**tsundem is tɾ faʔər əlai ə meŋli ʌrbətsxrafk ksin und hani s kfül khan i**

xõn̄ n̄ə f̄aʃ nid im stix l̄õn] “zudem ist der Vater allein eine männliche Arbeitskraft gewesen, und habe ich das Gefühl gehabt, ich könne ihn fast nicht im Stich lassen” (La I1), [für hūr h̄em m̄ər īets lūt v̄o das max̄ən und muəs m̄ə halt īed̄əs īõr luəḡə] “für heuer haben jetzt Leute, die das machen, und muß man halt jedes Jahr schauen” (La II2), [tia sind nat̄ürli s̄o sl̄au und h̄ents̄ t̄ə ks̄ajt [...]] “die sind natürlich só schlau, und haben sie dann gesagt [...]” (La II2), [mir t̄üand̄ īed̄əs īõr ̄es xalp m̄etsk̄ə für üns und h̄em m̄ər n̄o ən km̄üəsgart̄ə] “wir tun jedes Jahr ein Kalb metzgen für uns, und haben wir noch einen Gemüsegarten” (La II2), [v̄em m̄ər kh̄ōj̄ət h̄en an d̄en̄ə ɔrt h̄em m̄ər x̄õn̄ə d̄õt̄ə r̄ext̄ an ən tiš h̄er̄əsit̄s̄ə und is̄ əs ɔf̄əli din̄ə] “wenn wir geheut haben an jenen Orten, konnten wir uns dort richtig an einen Tisch setzen, und ist es kleiner Ofen drin” (Ar I1).

Auch ein Fall von Konjunktparataxe findet sich:

[ünt̄ v̄em v̄en d̄en uf x̄ür biš und ̄eb̄ə irḡänd̄öp̄is bl̄īstift ɔd̄ər s̄o ks̄ajt h̄es̄ giš m̄ər ts bl̄īstift ɔd̄ər s̄o un t̄en h̄ents̄ ti āifax ūsklax̄t] “und wenn, wenn du dann nach Chur bist und eben irgendetwas, Bleistift oder so gesagt hast, gibst du mir den Bleistift oder so, und dann haben sie dich einfach ausgelacht” (Cf III5).

4.5. Lexikalische Besonderheiten

Im folgenden werden alle Wörter aus den Texten aufgelistet, die entweder phonetisch oder semantisch deviant oder lexikalisch spezifisch walserisch bzw. charakteristisch für einen oder mehrere Schanfigger Dialekte sind.

Phonetische Devianzen:

[aḡl̄ōr̄ōm̄ats̄īõn̄ə] “Agglomerationen” (Cf II3)

[f̄õrx̄̄ər] “Verkehr” (Cf II3)

[h̄ȭlikh̄ȭst̄] “Holocaust” (Ma I2)

[h̄ȭx̄kh̄ȭj̄əkt̄ūr] “Hochkonjunktur” (Cf I1)

[**khomfɔrmiərt**] “konfirmiert” (Ca II2)

[**viŋkhələdfikhātə**] “Winkeladvokaten” (Ma I2)

Semantische Devianzen:

[**xindərtraum**] nicht “Wunsch nach eigenen Kindern”, sondern “Wunsch, sich mit fremden Kindern (nämlich als Kinderkrankenschwester) zu beschäftigen” (Cf III5)

[**mōrə**], in: [**un tən mōrə n iš əs sōns vətər ksī**] “und am Morgen ist schönes Wetter gewesen” (Pa I1)

[**ūsvertsešə**] “auswärts essen”, aber nicht “im Restaurant”, sondern “auf dem Feld” (Ca III3)

Lexikalische Besonderheiten:

[**afən**] “schon, bereits” (Ca III3), [**afə**] (Lü II2), [**afə**] (SP I1, Pe I2), [**afə**] (SP I1), [**afə**] (SP I2), doppelt in: [**šon afə**] (Pe I2, I3), daneben [**berajts**] (Pe I2), [**afə**] (Pe II4), [**afə**] (La I1)

[**albiks**] “jeweils” (Cf I1), [**albig**] (Ca II2, Mo I1, La I1), [**albik**] (Mo I1), [**albə**] (Cf II3), daneben hochdt. [**pštendig**] (Ca II2)

[**almajnə**] f. “Allmende” (SP I2)

[**andriš**], [**andrišt**] “anders” (Ca I1), [**andrišt**] (Ca II2, La I1)

[**ānrixtə**] “ausbessern” (Pe I1)

[**bārķə**] f. “rundgezimmerter Heuschober” (Ca I1), [**bārgə**] (SP I2)

[**batrükə**] f. “Badetrog” (Lü II2)

[**bīnarli**] n. “kleines Holzgefäß für Milch” (Cf I2)

[**blajs**] f. “steile Grasfläche” (SP I2)

[**blakxtə**] f. “Alpenampfer” (SP I1)

[**brentə**] f. “Nebel” (Pe I2)

[**brumləndə**] f. Pl. “Schmeißfliegen” (Lü II2)

[**brit**] n. “Brett” (Pe I1)

[burdi] f. "Bürde" (SP I2)
 [ekstriš] "extra, Spezielles" (Cf I1, La III3)
 [etə] "etwa, ungefähr" (Lü I1)
 [etəmo] "manchmal" (Ar III4)
 [etəsvə] "irgendwo" (Pe I2), [etəsvō] (Pe II4)
 [etʰis], [etʰəs] "etwas" (La I1)
 [eti] m. "Vater" (Pe I3, Pe II4, La III3)
 [filitə] "vielleicht" (Pe I3)
 [fiŋkhəl] m. "Fenchel" (Ca I1)
 [fiʃŋdʁ] m. "Hilfshirt" (SP I1)
 [fōrvintrik] f. "Stall, wo das Vieh im Vorwinter gehalten wird" (La I1)
 [fʁduʃə] "draußen" (Mo II2)
 [gālti] n. "einjähriges Rind" (SP I1)
 [glībər] n. "Wurst aus Eingeweiden" (Lü II2)
 [grəbjerik] "rasch (mit weit auseinander liegenden Jahrringen gewachsene) Baumstämme" (Cf I2)
 [gʷətə] "gut werden" (Cf I1)
 [haimə] "zu Hause aufnehmen" (La II2)
 [hantiərik] f. "großer Betrieb" (Pe I3)
 [həŋgərt] m., in: [ts həŋgərt hān] "sich gemütlich unterhalten" (Pe I2)
 [höʊstriks] m. Pl. "Stricke zum Festzurren der Heuburden" (SP I2)
 [hōfəli] "kaum" (Pe I2)
 [hudərə] f. "altes Kleidungsstück" (Ma I1)
 [hūlpə] "hinken" (SP I1)
 [hūps] "schön" (SP I2)
 [hūsə] "wohnen" (Cf II3)
 [iŋi] n. "Biene" (Pe II4)
 [kəvīga] m. "Verdinghirt" (SP I1)

[kfeɪ] n. "Glück" (Cf II3)
[ts khabə tuən] "wasserdicht machen" (Lü II2)
[khāɫ] n. "Fach, Abteil" (Pe I2)
[khəriōs xōn] "mulmig werden" (Pe I2)
[kleŋkə] "ausreichen" (Ca III3)
[kōɫə] "spielen" (SP I1)
[kɔŋkə] f. "Ausguß an Krug und Kanne" (Cf I2)
[krūə] "reuen" (La I1)
[kvɛxtə] f. "Schneeverwehung" (Pa I1)
[lukmilx] f. "Rahm" (Cf I1)
[lütšəl], in: **[ts lütšəl]** "zu wenig" (SP I1)
[maɪtɪa] f. "Mädchen" (Ca II2)
[marənd ɛsə] "zu Mittag essen" (Cf III5)
[maštik], in: **[maštiks hɔɫts]** "üppiges, fettes Holz" (Cf I2)
[mēdər] n. Pl. "Bergwiesen" (Pe I1)
[mēli] n. "Heuration" (SP I2)
[mɛŋgəɫt] m. "Mangold" (Ca I1)
[mɛntšə] f. "zweieinhalbjähriges Rind" (La III3)
[müšələ] f. "grobes Scheit" (SP I2)
[nɛgɫə] "in den Fingerspitzen prickeln" (Pa I1)
[nēni] m. "Großvater" (Pe I1, Ar III4), **[urnēni]** m. "Urgroßvater" (Ma II3, Cf I2)
[nɔŋ] "noch" (Pa II2)
[nun] "nur" (Ca I1, III3, La I1)
[pflɛgəl] m. "Dreschflegel" (SP I2)
[plümpə] f. "große Kuhschelle" (SP I2)
[pūrnik] f. "Bauerwesen" (Ar III4)
[rāt samə] "einheimsen, einbringen" (Cf I1)

[rēk] “ranzig” (Lü II2)

[rītārə] f. “Korb für die Reinigung der Körner” (SP I2)

[rōŋkə] f. “Waldlichtung” (SP I1)

[rōt], in: [uf tē rōt] “abwechslungsweise” (SP I1)

[rük] m. “Rücken” (Pe I1)

[sajlātə] f. “mit einem Seil eingebundene Heubürde” (SP I2)

[səgēsə] f. “Sense” (Ma II3)

[šedlār] m. “Weißküfer” (Cf I2)

[šnērut] f. “Zyklus, in dem die Bauern den Alpknichten bei plötzlichem Schneefall helfen, die Kühe in tiefer gelegene Waldgebiete zu treiben” (Pa I1)

[šnēruətə] “schneien und stark winden” (Pa I1)

[špīs] f., in: [t špīs biətə] “jdn. verköstigen” (SP I1), [ts špīs gō] “sich von jdm. verköstigen lassen” (SP I1)

[špōlə] m. “Verschlagholz am Seil- oder Strickanfang” (Pa I1)

[štraupfə] “ausreißen” (SP I1)

[tāblət] n. “rundes Kellergestell” (Lü II2)

[tən] n. “Holzprügel, auf dem das Korn gedroschen wurde” (SP I2)

[trinķetə] f. “Fäßlein mit Tragriemen als Mundvorrat” (Cf I2)

[trintšə] “unschlüssig sein” (Pe I2)

[trōmār] m. Pl. “Einzelfäden des Seiles” (Pa I1)

[trōšə] “dreschen” (SP I2)

[tsetigablə] f. “Heugabel, um die Grasschwaden auszubreiten” (SP I2)

[tshandə han] “zukommen lassen, übergeben” (Pe I2)

[tsukə] m. “Felskopf, Fels” (Ma I1)

[tsvĕg sīn] “sich auf den Weg machen” (Pe I2)

[ūftrōlə] “hinaufrollen” (SP I2)

[undärtsvüşə] “unterdessen” (Ca II2)

[vañā] “woher” (Pe I2)

[vañə] f. “Kornwanne” (SP I2)

[vasə] m. “Rasen” (Ar III4)

[vundər] m., in: [vundər hā] “neugierig sein” (SP I1)

Vgl. auch “überkommen” neben “kriegen”: [übərxō] “bekommen” (Ma I1) vs. [kriəkt] “bekommen” (Ma II3), [mir übərɣomənd] “wir bekommen” (Cf I1), [übərxō] “bekommen” (Cf I2) vs. [khriəgə mər] “bekommen wir” (Cf I2), [mikriəgənd] “mitbekommen (6.)” (Ca III3).

Die Orts- und Flurnamen treten heute in der folgenden Gestalt auf:

Arosa: [ərōʊša] (Ma I1), [ərōsa] (Ma I1, La II2, Ar II3), [arōsa] (SP I1, La I1, II2, Ar II3), [ərōsə] (SP I1) “Arosa” (Cf II3), [ərōša] (Cf II4), [arōša] (La III3). RN I, p. 341 hat [arōsə].

Calfreisen: [kafraišə], [khalfrajsə] (Cf II3, III3), [khalfraišə] (Cf II4), [khalfraišə] (Mo I1), [kəfraišə] (Cf II4), [kalfraiša] (Cf III5), [kafraišə] (Ca II2). RN I, p. 354 hat [kəfraišə].

Castiel: [kəštɪəl] (Cf I2, Ca II2, Pe II4), [khəštɪəl] (Ca II2), [khaštɪəl] (Cf II4, III5, Ca II2, Mo I1). RN I, p. 353 hat [kəštɪəl].

Chur: [xūr] (Ma III4, Cf II4, III5, Pa II2, Pe I3).

Davos: [təfō] (SP I1), [dəfōs] (Ar II3).

Fondei: [fōndaj] (SP I1), [pfōndaj] (La I1).

Langwies: [ləŋgvīs] (Cf I2, II4, La I1, II2), [ləŋgvīs] (SP I1), [laŋvis] (La I1). RN I, p. 343 hat [an dər ləŋgvīs].

Lüen: [lüen] (Cf II4, Ca II2, Lü II2), [lüə] (Lü I1), [lüən] (SP I1). RN I, p. 352 hat [lüə[n]].

Maladers: [malādərš] (Cf II3, II4, Ca II2, Mo I1, Pe II4). RN I, p. 355 hat [malādərš].

Molinis: [malīnis] “Molinis” (Ca II2), [mōlīnis] (SP I1, Mo II2), [məlīnis] (Mo I1), [məlīniš] “Molinis” (SP I2). RN I, p. 348 hat [molejnəs].

Pagig: [pagīg] (Ca II2, Pa I1, Pa II2, SP I1), [pəgīg] (SP I1, Mo I1). RN I, p. 351 hat [pəgīk].

Peist: [paišt] (Cf II4, III5, Ca II2, Pa II2, Mo I1, Pe II4). RN I, p. 347 hat [pejšt].

Prättigau: [pre̞tigau] (Cf I2), [pre̞tigə] (Pe I3).

Sapün: [sapün] (SP I1).

Schanfigg: [šanfik] (Cf II3, SP II3), [š̥anfik] (Pe II4, La I1). Kessler (1931: 3) hat [[t]šəlfik].

St. Peter: [səpētər] (Cf II3, II4, Ca II2, Mo I1, Pe II4), [sapētər] (Cf II4, SP I1), [səmpētər] (Cf II4, III5, La I1), [səmpētər] (Ca II2), [s̥əmpētər] (Pa II2), [səphētər] (SP I1). RN I, p. 350 hat [səpētər].

5. Zusammenfassung der Ergebnisse

Im folgenden werden die Ergebnisse der Kap. 2, 3 und 4, die in den Kap. 2.3.11., 3.2.11. und 4.2.1.1. bis 4.4.5. präsentiert wurden, nochmals kohärent zusammengefaßt.

1. Phonologie

Alle anhand der 33 Texte untersuchten zehn Lokolekte des Kreises Schanfigg weisen dieselbe Verteilung der **haupttonigen Vokalphoneme** im Bereich der Subsysteme der Kurz- und der Langvokale in allen drei Generationen auf, nämlich je 8 kurzvokalische und 9 langvokalische Phoneme.

Für das Untersuchungsgebiet wurden jeweils sieben **Diphthonge** angesetzt (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 84). Auffälligerweise fehlt /eɪ/ in der älteren und mittleren Generation von St. Peter, in der jüngeren Generation von Molinis sowie bei einem der beiden Sujets der mittleren Generation in Arosa.

Die Vokalphoneme variieren kaum; die maximale Anzahl an Allophonen beträgt 3 im Bereich der Kurz- und ebenfalls 3 im Bereich der Langvokale. Stärker ausgeprägt ist hingegen die **Allophonie** im diphthongischen Subsystem, sie scheint allerdings auf die ältere Generation von Maladers beschränkt zu sein: 6 Allophone von /au/, 4 Allophone von /uə/ in Ma I1, I2. Dieses Ergebnis steht in krassem Gegensatz zu demjenigen des Bezirks Imboden (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 84).

Auffällig ist, daß im **Hochzungenbereich** der kurzen sowie der langen Vokale im Gegensatz zu den meisten Idiolektsystemen von Chur, aber in Übereinstimmung mit denjenigen des Bezirks Imboden (vgl. Ebnetter und Toth 1996: 84) offene vs. geschlossene Qualität in sämtlichen Lokolekten des Kreises Schanfigg phonologisch nicht relevant ist. Hingegen finden sich als Allophone der entsprechenden Phoneme teilweise sogar überoffene Varianten.

Nasalisierung tritt einzig physiologisch bedingt beim Sprecher Ar III4 auf.

Interessant sind phonemischer Status sowie Allophonie im Bereich der **Tiefzungenvokale**. Als auffälliges Ergebnis ist zu notieren, daß typisch walserisches überoffenes a oft noch in Lokolekten im Subsystem der Langvokale erhalten ist, wo es im kurzvokalischen Subsystem fehlt. Der umgekehrte Fall tritt bloß in den Lokolektsystemen der mittleren Generationen von St. Peter, Molinis und Peist

auf. Weder im Kurz- noch im Langvokalsystem überoffener phonologischer Status findet sich bei der jüngeren Generation von Molinis, der mittleren Generation von Langwies und mit Ausnahme des Idiolektsystems des Sprechers Ar III4 in allen Generationen von Arosa.

Im Gegensatz zu den phonologischen Systemen der Lokolekte des Churerheintaler Deutschen und des Walsersdeutschen des Hinterrheingebietes, die, bedingt durch den Kontakt der deutschen Lokolekte mit den entsprechenden romanischen, sich durch große Allophonie auszeichnen, finden wir im Kreis Schanfigg **ausgeglichene Systeme im Bereich der Kurz- und Langvokale sowie Diphthonge** innerhalb der Lokolekte einerseits und geringe Allophonie innerhalb der Vokalsysteme andererseits. Ein Grund hierfür ist sicher darin zu sehen, daß das Romanische im Kreis Schanfigg seit mehreren Jahrhunderten ausgestorben ist, während der Sprachwechsel im Bezirk Imboden beispielsweise in Trin, Flims, Domat/Ems und Rhäzüns gegenwärtig stattfindet. Ein weiterer Grund ist die starke Ausstrahlungskraft von Chur. Während zur Zeit der Aufnahmen Kesslers, also vor rund achtzig Jahren, erst eine gewisse Beeinflussung der jüngeren Generation von Maladers durch die Mundart von Chur zu beobachten war (Kessler 1931: 5), reicht heute das Churer bzw. Churrheintaler Deutsche ins ganze Tal hinein. Als dritter Grund kommt heute dazu, daß sich der Kurort Arosa, was das dort gesprochene Deutsche betrifft, zu einem sekundären Ausstrahlungszentrum Unterländer Mundart entwickelt hat, so daß sich heute die Lokolekte des Kreises Schanfigg sozusagen in der dialektalen Zange zwischen dem Churrheintaler Deutschen von Chur aus und Unterländer Mundarten mit Zürcher Einschlag von Arosa aus befinden.

2. Morphologie

Im Untersuchungsgebiet herrschte bei den Verben einst durchgehend **zweiförmiger Plural** (vgl. Kessler 1931: 94). Die Zweiförmigkeit wird heute schon von der II. Generation an durch **Einförmigkeit** nach Churrheintaler Muster abgelöst. Ferner nimmt das aus dem Unterland stammende Morphem [-əd/-ət] immer stärkeren Einzug, besonders in Arosa, das heute zum Ausstrahlungszentrum Unterländer Idiome avanciert ist.

Von allen **Kurzverben** am komplexesten sind die Verhältnisse bei "sehen". Von dem bei Kessler (1931: 94) erwähnten Unterschied in den Präsensparadigmata des Verbs "gehen" in Chur und im Schanfigg sind heute noch Reste vorhanden.

Was die Verteilung von **[kh]**, **[x]** und **[kx]** im Anlaut betrifft, so herrscht gesamthaft gesehen in allen Dialekten noch der velare Frikativ **[x-]** vor. Der aspirierte Okklusiv **[kh-]** ist hingegen im ganzen Kreis Schanfigg, besonders bei den Sprechern der III. Generation im Vormarsch, die auch andere typisch walsersche Eigenheiten abbauen.

Auch wenn die Verteilung von **medialem [X]**, **[x]**, **[h]** und **[∅]** im Schanfigg nicht so deutlich zu Tage tritt wie in den Dialekten des Bezirks Imboden, so ergibt sich doch, daß **[X]** und **[x]** im Gegensatz zu Eckhardts Behauptung am häufigsten bei der mittleren und älteren Generation auftritt. Wie schon in Toth und Ebnetter (1996: 218f) bemerkt, steht dies im Einklang damit, daß das Bündnerdeutsche zwar die Entwicklung **[x] > [h]** (> **[∅]**), nicht aber **[h] > [x]** kennt.

Von allen **Affrizierungstypen** treten **[mpf]** und **[nts]/[ntʃ]** am häufigsten auf. Das zahlenmäßige Überwiegen des Typus **[mpf]** ergibt sich aus satzphonetischer Bequemlichkeit (daher als **[m̃ p̃f]** transkribiert). Ausgesprochen selten sind Affrizierungen bei älteren und generell bei stark walsersdeutsch geprägten Sprechern (vgl. bes. SP I1, I2). Dies stimmt mit dem Ergebnis aus den Dialekten des Bezirks Imboden überein, daß die Affrizierung ein junges Merkmal ist (Toth und Ebnetter 1996: 230).

Nach Kessler wird "[s] vor oder nach [i], [ü] und [ö] oft > [š]" (1931: 94). Diese typisch walsersche **Palatalisierung von [s] > [š]**, außerhalb dieses Kontextes für die in Nichtwalsergebieten mit [s] anlautenden Pronomina charakteristisch, ist in allen Schanfigger Ortschaften im Abbau begriffen. Ganz fehlt sie in Ma III4, Cf III5, SP II3, Mo III3 und in sämtlichen Arosen Texten.

In den Texten findet sich lediglich ein eindeutiger Beleg für erhaltenen **Nasal [-n]** beim Infinitiv. Bei den Verben findet sich heute in allen Dialekten des Schanfiggs ein regelloses Durcheinander zwischen Präverben mit und ohne **[-n]**. Tendenziell läßt sich jedoch ein Abbau des Nasals in der III. Generation beobachten.

Bisher nicht systematisch untersucht wurde die allgemeine Funktion sowie die Dialektgeographie **hiatustilgender Konsonanten**, die Nullstufe [Ø] eingeschlossen. Rein intuitiv gewinnt man den Eindruck, die entsprechenden Verhältnisse seien im Walserdeutschen anders als in anderen bündnerdeutschen Dialekten. Mangels Vorarbeiten konnten für das Schanfigg nur vereinzelte Hinweise aus den Texten beigebracht werden.

Von der **Diphthongierung**, derjenigen phonetischen Erscheinung, die geradezu charakteristisch für die Schanfigger Dialekte war (vgl. Kessler 1931: 90-123) und anhand derer Rückschlüsse auf die untergegangene Romanität des Schanfiggs möglich waren (vgl. Stricker 1986), sind heute nur noch kümmerliche Reste bei den ältesten Sprechern vorhanden.

Entrundung [ü] > [i] bzw. [ö] > [e] ist eines der in den Schanfigger Dialekten – und nicht nur hier – am besten erhaltenen walserischen Merkmale.

3. Morphosyntax und Syntax

Wie im Churerdeutschen der älteren Generation (Eckhardt 1991: 187) und in den deutschen Dialekten des Bezirks Imboden (Toth und Ebnetter 1996: 238ff), so existiert auch in den Dialekten des Schanfiggs die **vokalische Konjunktivbildung** bei den Verben “sein”, “tun” und “haben” neben derjenigen mit den Infixen [-g-] und [-b-], wenn auch sporadisch.

An spezifisch bündnerischen Untersuchungen über **Orts- und Richtungsadverbien** und somit zum **Raumbild** existieren bisher einzig die Arbeiten von Ebnetter zum Romanischen (Ebnetter 1993: 157-168 u. 179-199 sowie Ebnetter 1994: 4-106) sowie von Toth und Ebnetter (1996: 243ff) zu den Raumdimensionen in Tamins und Felsberg. Kessler (1931: 95) beschränkt sich auf die Angabe grundlegender Schanfigger Differenzierungen. Mangels Vorarbeiten konnten für das Schanfigg auch zu diesem wichtigen Thema nur vereinzelte Hinweise aus den Texten beigebracht werden.

Eine auffällige Eigenschaft des Schanfigger Deutschen, die in allen Ortsdialekten aufscheint und die auch etwa bei Büchli (1989) reichlich vertreten ist, ist die **Verwendung des maskulinen anstatt des femininen Artikels bei nomina feminini generis**. Bisherige Hinweise zur Entstehung dieser Erscheinung fehlen. Auszuschließen als Ursache ist aber aus verschiedenen Gründen romantisches Substrat. Eine mögliche Genese könnte in der Satzphonetik liegen, die Ursache für den Genuswechsel wäre dann im hiattilgenden [n] zu finden.

Eine bisher nicht beschriebene Eigenheit der Mittelschanfigger Dialekte, die immerhin auch in Lünen nachweisbar ist, ist die **Verwendung des Ø-Artikels bei Personennamen**. Sie entspricht dem hochdeutschen, nicht aber dem gemeinschweizerdeutschen Gebrauch und findet sich auch in den Texten Büchlis (1989).

Zur **futurischen und passivischen Periphrase durch “kommen”** im Churerdeutschen hat Eckhardt behauptet, sie trete vorwiegend bei älteren Sprechern auf und erklärt sie mit romanischem Einfluß (1991: 186). Daß im Schanfigg “kommen” Fuß gefaßt hat, geht jedoch kaum auf die einstige romanische Bevölkerung zwischen Maladers und Peist zurück. So dürfte etwa verdächtig stimmen, daß der sehr bewußte Sprecher SP I1 und I2 keine einzige “kommen”-Form hat. Auch das häufige Vorkommen der “kommen”-Form bei der III. Generation dürfte den Verdacht nahelegen, daß sie einen jungen Import aus dem Churerdeutschen darstellt (wo sie natürlich wiederum aus dem Romanischen importiert ist).

Die **Partizipialflexion mit “sein” anstatt mit “haben”** wurde in Toth und Ebnetter (1996: 258f) als eine Besonderheit des Taminserischen apostrophiert. Sie findet sich jedoch auch recht häufig im Schanfigg. Auffällig ist allerdings das im Gegensatz zum Taminserischen häufige Vorkommen der **Partizipialflexion mit “haben” anstatt mit “sein”**.

Wie schon für Tamins und Felsberg (vgl. Toth und Ebnetter 1996: 259ff), sind auch für echte Walsergebiete charakteristisch die **Wortstellungen** vom Typ **“lo hogge”** anstatt “hogge lo” (sitzen lassen), die bereits vom SDS III, 261-264 beschrieben wurden.

Besonders auffällig ist das massierte Auftreten der auch unter dem Namen **“Satzdreh”** bekannten durch “und” ausgelösten Inversion in nachgestellten Hauptsätzen. Satzdreh ist in Graubünden bisher für Trins, Domat/Ems und Bonaduz nachgewiesen (Toth und Ebnetter 1996: 260).

4. Lexikon

Zum Lexikon vgl. Kap. 4.5.

6. Texte in phonetischer Transkription und schriftsprachlicher Übersetzung

6.1. Dialekttexte

6.1.1. Vorbemerkungen

Die hier vorgelegten "Ethnotexte" unterscheiden sich von den Sammlungen Böchli, denn sie geben das sozioökonomische Umfeld der Gewährsleute wieder, das Ursula Brunold-Bigler bei Böchli vermißt: "Leider wissen wir wegen des während 150 Jahren nach rückwärts gerichteten Denkens und Arbeitens der Folkloristen so viel wie nichts über die Alltagskommunikation der von Böchli in seinem düsteren Kulturpessimismus erwähnten Kraftwerker" (ap. Böchli 1989: 948). Anders als bei den Romanen und den Deutschbündnern des unteren Hinterrheingebietes fand sich im Kreis Schanfigg kein einziger Märchenerzähler und keine einzige Märchenerzählerin mehr. Obwohl manche von ihnen unter ihren wenigen Büchern den ersten Band von Böchli "Mythologischer Landeskunde" besaßen, gaben sämtliche befragten Personen an, von den von Böchli notierten Märchen, Sagen und Schwänken nichts mehr zu wissen.

Die Übersetzungen wurden so nahe wie möglich am Original belassen. Es wurde also nicht versucht, die Dialekttexte in ein Hochdeutsch zu übersetzen, das sowohl vom Standpunkt eines süddeutschen als auch von demjenigen eines nordeutschen Sprechers als korrekt aufgefaßt wird. Vielmehr sollten möglichst viele syntaktische und lexikalische Eigenheiten auch für den phonetisch weniger geübten Leser in den Übersetzungen nachvollziehbar bleiben. In diesem Sinne ersetzen die Texte auch teilweise eine Umsetzung in die Dietsche Mundartschrift, auf die bewußt verzichtet wurde. In den Anmerkungen zu den Transkriptionen wurden ferner nur die vom Standardschweizerdeutschen abweichenden bzw. typischen lexikalischen Eigenheiten des Schanfigger Deutschen erläutert sowie in Kap. 4.5. zusammengefaßt.

6.1.2. Maladers

6.1.2.1. Maladers I1: Ueli Brunold-Koller (*1919)

Aufgenommen am 14. Juli 1997 in Maladers.

U.B. iḡ ɛs iʃ tāt̄sax əsḡ / iʃ tāt̄sax əsḡ / hüt sajt ə iɛdə
punt̄ t̄uə mi ərhâltə ... nūm̄ə sɛlbɛr uʃ ərɛ r ə n aignə
aignə n initsiat̄ifə asvas lḡslḡ / sim̄ m̄ər halt sḡ für
drisk̄ fran̄khə k̄an̄gə d̄r ... m̄ḡnət stat für tsvaj drej
tūsik / via hüt / iḡ vɛn ts frɛsə khā hɛʃ biʃ ... biʃ
über t rundi xḡ / und ə p̄ər slɛxti lūmpə hɛʃ ākhā / tas
iʃ kad aʃs / tāt̄sax ... dɛt i də drisk̄əriḡr da siŋk̄
kants ... kants hin^dərə / hiḡm̄əltrūrigi iḡr ksi ... iḡ unt
va sḡli ɔi¹ dḡ fɛrtsɛl̄ə

A.T. tsom biʃpil fḡ dɛ drisk̄əriḡr

U.B. ... nḡ² fūfɛdrisk̄ bini us tə ʃuɛl xḡ / tɛn tsum pūr uf
ərḡ^uʃa n iə / fḡri sḡ tsvaj iḡr tiñə ksi / un tɔə für
sɛxtsk fran̄kə ... bini uf ərḡsa ī / und im hɛrpst̄ für
s̄ibɛtsk fran̄kə ... miḡ əm̄ə rḡs kutsj̄ert ... fḡr tsuk̄ə³ n
ūf kfāre / unt sḡn piltli uʃksnitə / un tɛn hɛm̄ m̄ər
müəsə tsɛr̄st̄ ə hudərə⁴ xaɟfə bim [...] nḡ / as m̄ər nur uf
t strḡs hɛn tḡr̄fə / iḡ fḡr dā / dā iʃ nūk̄ k̄an̄gə /
sūbər nūt / miər hɛnt̄ tḡ pūrnat / sim̄ p̄rüdər / fūf
p̄rüdər ksī / uŋ ka aɟtsigə hɛp̄ pūrnat / iḡ ts dɛ

1 Die Aufnahmen in Maladers fanden im Beisein von Dr. Oscar Eckhardt statt.

2 Wahrscheinlich [anḡ] "anno".

3 *Tschugge* m. "Felskopf, Fels" (Schmid et al. 1982: s.v.).

4 Wahrscheinlich *Huder* m. "altes Kleidungsstück" (Schmid et al. 1982: s.v.).

hets tən dənə də nōhər ākfaŋə / sus di antərə sind ali
 āp / vil nūt ts maxə ksī ist / un ti āltə hēt pis tə
 hōx / ts hōxə n āltər [...] tsēn tūsik fraŋkə hēt †as
 haimək †hōstət / das hēt sī fertsinst uf tə
 khantonālbänk füfefüftsk iōr lanċ / tātsax / ī han ts
 tuə xōnə [...] lōsə / t is tsīt afaŋk andərs ksī / ts
 gelt ə bits [...] is / un tən bini helfə n i t ālpə kaŋə
 / kə hüətə un unt kə tsuəsənə un †nōhər tī sənəkhurs
 kmaxt uf əm plantahōf / bini [...] ts xurvaldə dənə ksi /
 unt sən in iedər alp bini ksi dōta / ven i mit aīnəm m
 pūr xrax khā ha bini grad in di andər / in dī glīxə [...] /
 ə guəts tsaiχə [lacht] ven dī glīxə kmaīnt vidər vi di
 alpə di andər alp xan / un tsen əsō ... eñ ... iō əno
 nūnədr / nūnəfirtsk pini dən uf [...] hindəri tsvai iōr
 un †nōhər hani dən ākfaŋə mit əmə rōs / fōm tsindəl uf
 pumpis khōlt / nit †ia tsindəl sint halċ vuntərbāri
 mēnsə ksī / tia tsindəl / unt †ia fēhentlər sixər kxai
 als halsapšnīdər viə⁵ hüt ə hūfə giċ / und əsō hani mit
 əmə rōs un tsūk un tsaxə kxantiərt ə par iōr / un †nōhər
 ən tsīp hēratō unt ... nōhər ə laštvägə n unt tsvai ...
 əsō mi dūrəkslagə tsvaiətsvētsk iōr / unt †tō hani ə
 hirntumōr ubərxō unt †tō hani nūmə tōrfə fārə / tī
 bətsirksärt hets⁶ ksait / bi dem⁷ bini drej vintər
 khōkt in dī suəl / de is tō in t suəl kaŋə / tə h eċ

5 Beachte die Konstruktion mit fehlendem "es"!

6 Anstatt [tī bətsirksärtst hēt ksait].

7 Gemeint ist wohl [mit tēm].

ər ksajt / ɪo i dia dōktər hents ali uf mī ahəksəbə /
 khaj̄n heʃ̄ vɛlə sɛgə i tōr̄fi nūm̄ə fārə / und ɪets ɛr
 mūəs ɪets tɹ̄ drek ūsfreʃ̄ə / un̄t̄ t̄ə sɛgi dū biʃ̄ tōktər
 / tu muəs sɛgə vas t vit / t̄o sajt ər ɪo v̄ɛr beʃ̄ər
 ḡɛnkt̄əʃ̄ nūm̄ə uf t str̄ox / tr̄os⁸ / un̄t̄ ī han das im
 klaūbt / i han ksajt tū biʃ̄ tōktər nid ī / un̄t̄ t̄o hani
 halk̄ k̄hōrt̄ um̄ p̄in im sɛbə / da s̄ an̄o fiərəsibətsk̄ k̄si
 / t̄o m̄ bini grad uf ar̄osa n̄ ī / k̄o t̄ s̄ōf̄ hūət̄ə / un t̄
 rind̄ər / t̄es̄ iʃ̄ ə [...] tr̄ɛɪ̄ m̄ōnət̄ p̄os̄ p̄o t̄s̄op̄ ksi /
 t̄s̄op̄ / [...] n̄o huərə st̄ot̄əri m̄ē / un̄ n̄oh̄ənə bini d̄o n̄o
 fiə fiər̄ ɪōr̄ in̄ ūnsi alp̄ īn̄ d̄ō [...] / un̄t̄ t̄em̄ bini n̄o
 n̄oh̄ər s̄ dreɪ̄ s̄um̄ər uf t̄ə [...]st̄ōf̄əl̄ d̄o f̄o d̄ə k̄əst̄iəl̄ər
 / un̄t̄ t̄en̄ bini t̄s̄o d̄ə p̄ūrə ḡo fuət̄ərə / und i bin̄ d̄ət̄ə
 īf̄aū ksi / halbə / si h̄et̄ə mi gants kn̄ō un t̄o sɛgi das
 vili nit / ts̄ vili nit / i muəs asvas tuə / tuə d̄ɛ nit
 nu grad uf t̄ə t̄iŋḡ um̄ərūt̄ə⁹ und han ə ə r̄ent̄ə kh̄ā /
 h̄et̄əʃ̄ x̄ōnə f̄er̄ək̄ə t̄ɹ̄beɪ̄ [...] / und ɪets ... bini ɪets̄ ɔp̄ə
 n̄ s̄übəl̄ ɪōr̄ ... r̄ent̄n̄ər un̄t̄ ... han d̄o n̄o bits̄ h̄ol̄ts̄
 kr̄üst̄ət̄ un̄t̄ asvas da / biʃ̄ i nūm̄ə ha m̄ōḡə [zündet seine
 Tabakpfeife an] / ɪoɪo das iʃ̄ x̄ and̄əri ... and̄əri s̄īt̄ə¹⁰
 h̄em̄ m̄ir̄ mīk̄maxt̄ / nīk̄ k̄a st̄ēmp̄fl̄ə un̄t̄ t̄ɹ̄ f̄erdamt̄ə huərə
 s̄ ts̄ūk̄ v̄iə ə h̄ūf̄ə tüənt̄ t̄ō / ə h̄ūf̄ə sind̄ ɪo armi siəx̄ə
 v̄o d̄ō us̄ d̄ənə fabrik̄ə ḡsp̄ikt̄ x̄ō sind̄ / abər ə h̄ūf̄ə
 sind̄ miʃ̄p̄f̄ūli huərə f̄ōḡəl̄ / dia v̄ent̄ khaj̄ st̄ɛl̄ / ta

8 Anstatt [str̄os].

9 "herumreiten"?

10 Wohl anstatt [ts̄īt̄ə].

sint [...] geŋkštər / vɔ ʃix tūrə maʊsənd¹¹ / iɔ duə hɛp
 məs nid əsɔ əsɔ riŋk khā / und im militēr ... tsvaj
 frɛŋkli / hüt xomənts mi tsältɛk haj / us / uʃ əm
 militēr / un di rɛgrufə rɛdənt ʃɔ fɔ fɔ drīsk und vajʃ
 ī viəfil fraŋkə / um miər hɛnd tsvaj f ... sībətsk rapə
 khā in dɪ rɛgrutəʃuəl un tɛn nɔ ə tsvɛntsgər apkɛ /
 təs tɪ punt nid əmɔl hɛt ... sɔfil xɔʃkɛlt uʃəkɛ / tas
 mər frɛʃə hɛnd xɔŋə tas ɔpis [...] nɔ ɛ tsvɛntskər mʊəsə
 drāgɛ / fɔ dɛnə sībətsk rapə / das hɛp mi albik
 kɛrgərət am bunt das sī ... tɔt s nɔ mɔnt / lūt vɔ ʃafə
 müənd und uməkʃlūxət xɔnt / asɔ ʃvɛr kha hɛnt / diə
 hɛnt filixt tsvaj fraŋkə ɔdər filixt trɛi fraŋkə /
 nɔhər hɛnts / hɛnts fūf fraŋkə khā unt ... kʃpaft also
 viə t sātānə / dɔ hɛt tɪ / vɛn nid ə guətə diŋk khā hɛʃ
 / ən kvartiərmaɪštər / das das ɔpis [...] hɛt / hɛʃ
 laɪdig ʃlɛxts frɛʃə khā / iɔ das iʃ tātʃax vɔr / unt
 tɛn hɛp mə dɛn nɔhər / iɛʃəs nɔmɔl / niə khai¹² gɛlk
 khā i dɪ ɛrɛʃ khā niə khai gɛlk khā / tsvaj tsvaj
 fraŋkə nɔhər tʃɛmɔpruŋə / asɔ sūpər nūt hɛʃ
 tʃɛmɔpruŋə / iɔ unt tɛn vaʃ sɔli ɔi dɔ nɔ fɛrtʃɛlə ...
 i vajʃ nūmə vas i ɔi nɔ sɔl [...] / asɔ mit bald axtsk
 iɔr xunt / hɛʃ alərɪaɪ ɛrlɛpt [...] āŋgənɛmi / ākɛnɛmi ɛra
 / ūbərəʃigə hani nid əsɔ grɔʊsik fīl kha [lacht; zündet
 erneut seine Pfeife an] / iɔʊ / hani dɛn dɔ bits nɔ sɔ ə
 par ɛmtər klɔpfət tɔ / kmaɪntsprɛzɪdɛnt und und im
 fɔrstant ksi unt sɛktsiɔntʃɛf hani kmaxt ... ə pɔlitʃɛi-

11
12

Undeutlich.
Doppelte Negation.

stundəkhōntrōlōr unt tər tərīk saix dō vō niəmərt hēt
 veġa / ɨa sixər əs iʃ ɛsō / sind āls pōštə ksī vō
 niəmərt het veġa / miər hēt̃ tās halbə fūr nō / fūr nūt
 kmaxt / das t also nō tsō arm tagə xō vērəšt [...] vi s
 in də kmaɪnt̃ t̃iñə n iʃ [...] / xuʃ də hindərənant unt ...
 tas hēp̃ mīr dən əsviə ūskhēkt / hani tēkt̃ lək mər əm
 ārs / dē gants huərə bətəl ... hani vidər hērəkvōrfa unt
 ... fōr mī si¹³ / ksi [zündet erneut seine Pfeife an]

A.T. ɛn hirntumōr hēt si ɛmōl khā hēt si fēt̃selt

U.B. ɨōy

A.T. hēt si sixər mūsə n ɔpəriərə

U.B. ɨōy / tsvaj

A.T. tsvaj mōl

U.B. da iʃ də dōktər rōk̃ ksī / unt̃ t̃ə dōktər tañər / t̃ɹ ... x̃
 ... t̃ə khōrēānər / dē hēt̃ tōt̃ in dər in dem xriək knyək
 sēdəl usənañk̃ knō dert̃ hēt̃ ər dən sō xōnə lernə / ven¹⁴
 sō umkheit̃ sind viə p̃ flūgə / t̃ ɛnand tsemək̃slagə /
 kmetsgēt̃ hēt̃ / uñ nōhər dən asvas lēmpə n ūbər̃xō das
 ... das ər duə əfəx n kañgə n iʃ / ɨō das iʃ ə
 vundərbārə dōktər ksi / hēt̃ ər tsvajmōl mūsə dē huərə
 saix ap...teklə dō [zündet erneut seine Pfeife an] / un tēn /

13 Wird durch folgendes [ksi] korrigiert.

14 Ergänze etwa: [t lūt].

ī bi dʀfō xō und ə pār andəri hets grak̃ klitst / mīs iš
 guəpm̃uətik ksi / bi də n andərə š¹⁵ bōsartik [zündet
 erneut seine Pfeife an] / əm dōʊf̃l̃ nō^əmōl uf t sūflə
 kšprungə¹⁶ unt ... h̃ i hajm in ts rajx tsruk xō / iō sōʊ
 ... gaj̃t̃ taš̃ ... unt suš̃ əsō^ʷ grōšəri ūf̃l̃ hani nik̃ kha /
 als sō xlīni saxə [...]

mit axtsk rapə štundəlō hən t lūt ksajt / unt̃ tē tē vēk
 hēt ax̃t̃ tūsik frañkə khōst̃ət̃ / hüt xōst̃ət̃i ts prōjēkt
 ts drejm̃ol mē / abər ōni prōjēkt / nüks¹⁷ / hēd aifax
 t̃r̃ fōrstər ksaj̃t̃ əsō und əsō / u mir hēt̃ tē valdvēk̃
 k̃maxt / nōhər / tē fēbrajt̃ərə a bits iš ts prōjēkt
 fiertse tūsik xō unt ts andərə hents xōnə mit əmə bak̃ər
 nu grad uš̃ uš̃əšūflə ... tō ɛ̃p̃ mā sō aīar̃laj̃ xōñə ṽə mā
 das kvüst hēt̃i hēt̃ mā si sōl̃ə ūbər fērsuldə / bis in dē
 hāls ūf̃ / da ɛ̃t̃eš̃ tu ə hajm̃ət̃li ūbər̃xō dō / ī ən¹⁸ iēt̃s
 dās tō kxaʊft̃ / mit əmə mā grōšə št̃al̃ vō ɛ̃ts das tō d̃r̃
 iuñk dō paʊə hēt̃ / nūn tu / nūnəhalb tūsik / unt̃ tō
 hiñə iš nox ə vīs fō d̃r̃ strōs̃ uə^x / s tsem̃ə¹⁹ xōnt̃əp̃
 m̃ər̃ nō ə boʊ ... plats maxə / unt̃ t̃er̃ik hajm̃ət̃li sind
 also ... kañgə tsu ālnə prīsə / und ə niəm̃ərt̃ hēk̃ k̃el̃k̃
 k̃ha / niəm̃ərt̃ hēk̃ k̃el̃k̃ k̃ha / also i hēt̃i xōnə dō
 hütənə xaʊf̃ə ... əsō i də str̃ēla dōbnə hents m̃ər̃ ātr̃aj̃t̃

15 Wahrscheinlich Ansatz zu [sl̃ɛxt].

16 Anstatt [ə̃m dōʊf̃l̃ nō^əmōl ap t̃ə sūflə kšprungə], d.h. nochmal davongekommen.

17 Anstatt [niks] mit Rundung des Tonvokals.

18 Allegroform für [han].

19 Undeutlich.

... für seksadrisk tūsik / unt tēn is dē ... diə frau
fanḱōni xō unt ... ts letš is noh ə vīs tṛtsuə ksi vō
s²⁰ iets für tsvaihundertūsik fṛkhauft he^{nt} / iō / also
tātsax / un tə pošt / hend ali / hend ali kmaint i hai
gełt / abər i han haų als nu uf pumpsı / pumpis khōłt
... bim smīd šrimpf duñə / heṭ ts roš pslāgə und un də
vēk kmaxt und ī ha aləs saix ts tseṁəkxauft / dō hend
ali kmaint tē heḱ kēłt und han hani khaiš kha / tə²¹ roš
no uf pumpis khōufo / fōm tsindəl / und əso biⁿⁱ²²
langsam langsam ūfkšaft / abər imər müsə drā sī / to
ni²³ nid m̄ mēntik ... playə kē oḱər dērik huərə manōfər
... unt tas virt natūrli aų ə rextə diŋk sī dō diə pošt
[...] dō heṭs fersīdəni parkple / boųplets drī ksi ... un
ts moṅtəlī aų də xaš aų no / für seksəfütsktūsik
frankə vēr das tuə kaŋgə ... unt sōni für fūfəfirtsk-
tūsik heṭ mə fōm grüəningər fo ... fo flums heṭ ər xōnə
ha / dṛ də müli²⁴ / den bini lēdik ksi / den is mər
kaŋgə viə əm andərə ts v[...] hend²⁵ itsōgə soləŋ das
kaŋgə is un nohər sintš bai lox²⁶ / ven ēr haixō is is
niəmərt mə umə ksi und əso is s mī^ə r kaŋgə do bini no
lēdik ksi ... dō [...] nūt riskiərt

20

“sie”.

21

Mask. anstatt neutr.

22

Verb mit “sein” anstatt refl. mit “haben” flektiert.

23

Allegroform zu [han1] anstatt [heṭs] wegen Kontamination zweier Konstruktionen.

24

Vermutlich Eigenname.

25

Verb mit “haben” anstatt mit “sein” flektiert.

26

Wahrscheinlich ist gemeint “sind sie beide das Loch hinunter”, d.h. haben sie beide Konkurs gemacht.

U.B. Ja, es ist Tatsache so, ist Tatsache so. Heute sagt ein jeder, Bund, tu mich erhalten ... nicht mehr selber aus einer, einer eigenen, eigenen Initiative etwas loslassen. Sind wir halt schon für dreißig Franken gegangen pro ... Monat statt für zwei, drei tausend, wie heute. Ja, wenn du zu fressen hast, bist du ... bist du über die Runden gekommen. Und ein paar schlechte Lumpen hast du angehabt. Das ist grad alles. Tatsache ... dort in den Dreißigerjahren, das sind ganz ... ganz hinter, himmeltraurige Jahre gewesen Ja, und was soll ich euch da erzählen?

A.T. Zum Beispiel von den Dreißigerjahren.

U.B. ... [anno] Fünfunddreißig bin ich aus der Schule gekommen. Dann zum Bauern nach Arosa hinein. Zuvor schon zwei Jahre drinnen [in Arosa] gewesen. Und damals für sechzig Franken ... bin ich nach Arosa hinein. Und im Herbst für siebzig Franken ... mit einem Pferd kutschiert ... den Felsen hinaufgefahren. Und schön Bildchen ausgeschnitten. Und dann mußten wir zuerst ein Kleid kaufen beim ... noch. Daß wir nur auf die Straße durften. Ja für das. Da ist nichts gegangen, rein gar nichts. Wir haben da Landwirtschaft betrieben. Sind Brüder, fünf Brüder gewesen. Und kein einziger hat Landwirtschaft betrieben. Ja das hat es dann oben dann nachher angefangen. Sonst die anderen sind alle weg. Weil nichts zu machen gewesen ist. Und die Alten haben bis den hohen, das hohe Alter [...] zehntausend Franken hat das Anwesen gekostet. Das haben sie verzinst auf der Kantonalbank fünfundfünfzig Jahre lang. Tatsache. Ich konnte es damals [...] auslösen. Da ist die Zeit bereits anders gewesen. Das Geld ein wenig [...] ist. Und dann bin ich helfen in die Alpen gegangen, hüten und zusennen und nachher den Sennenkurs gemacht auf dem Plantahof. Bin ich [...] in Churwalden drüben gewesen, und Senn in jeder Alp bin ich dort gewesen. Wenn ich mit einem Bauern Krach gehabt habe, bin ich gerade in die andere, in der gleichen [...]. Ein gutes Zeichen [lacht], wenn in der gleichen Gemeinde wieder wie die Alpen, die andere Alp kann. Und zehn also ... an[no] ... ja, anno neinunddr, neununddreißig bin ich dann hinauf [...] nach hinten zwei Jahre und nachher habe ich dann angefangen mit einem Pferd, vom Zindel auf Pump geholt. Nicht, diese Zindel sind halt wunderbare Menschen gewesen, diese Zindel. Und diese Viehhändler sicher keine als[o] Halsabschneider wie [es] heute einen Haufen gibt. Und so habe ich mit einem Pferd und Zeug und Sachen hantiert ein paar Jahre. Und nachher einen Jeep angeschafft und ... nachher einen

Lastwagen und zwei ... so mich durchgeschlagen zweiundzwanzig Jahre. Und da habe ich einen Hirntumor bekommen und da durfte ich nicht mehr fahren. Der Bezirksarzt hat (es) gesagt. [Mit] dem bin ich drei Winter gesessen in der Schule. Der ist hier zur Schule gegangen. Da hat er gesagt, ja, diese Doktoren haben es alle auf mich abgeschoben. Keiner wollte sagen, ich dürfte nicht mehr fahren. Und jetzt er, er müsse jetzt den Dreck ausfressen. Und da sage ich, du bist Doktor, du mußt sagen, was du willst. Da sagt er, ja, wäre besser, du gingest nicht mehr auf die Straße. Und ich habe das ihm geglaubt. Ich habe gesagt, du bist Doktor, nicht ich. Und da habe ich halt aufgehört und bin in jenem, das ist anno vierundsiebzig gewesen. Da bin ich gerade nach Arosa hinein, um Schafe zu hüten, und die Rinder. Das ist, äh [...] drei Monate-Posch, Po, Job gewesen, Job [...] noch verdammte Stottereier mehr. Und nachher bin ich da noch vier Jahre in unsere Alp hinein da [...]. Und dann bin ich noch nachher drei Sommer auf den [...]stoppel da von den Castielern. Und dann bin ich zu den Bauern, um [die Tiere] zu füttern. Und ich [hatte damals die Invalidenrente], zur Hälfte. sie hätten mich ganz genommen und da sage ich, das will ich nicht. Das will ich nicht. Ich muß etwas tun. Tue dann nicht nur grade auf den Dingern herumreiten und habe eine Rente gehabt. Hättest verrecken können dabei [...]. Und jetzt ... bin ich jetzt etwa einen Haufen Jahre ... Rentner und ... habe da noch ein bißchen Holz gerüstet und etwas da. Bis ich nicht mehr mochte [zündet seine Tabakpfeife an]. Jaja, das ist andere ... andere Zeiten haben wir mitgemacht. Nicht stempeln und solches verdammtes Zeug wie ein Haufen tun da. Ein Haufen sind ja arme Kerle, die da aus diesen Fabriken gespickt worden sind. Aber ein Haufen sind mistfaule verdammte Vögel. Die wóllen keine Stelle. Das sind [...] Gangster, die sich durchmausen. Ja damals hat man es nicht so, so leicht gehabt. Und im Militär ... zwei Fränklein. Heute kommen sie mit Zahntag nach Hause, aus, aus dem Militär. Und diese Rekruten reden schon von, von dreißig und weiß ich wieviel Franken. Und wir haben zwei ... siebzig Rappen gehabt in der Rekrutenschule und dann noch einen Zwanziger abgeben. Daß der Bauer nicht einmal nicht soviel Kostgeld ... herausgerückt hat, daß wir fressen konnten, daß etwas [...] noch einen Zwanziger drangeben müssen, von diesen siebzig Rappen. Das hat mich jeweils geärgert am Bund, daß sie ... dort noch müssen. Leute, die arbeiten müssen und herumgeschlaucht werden, also es schwer gehabt haben. Die haben vielleicht zwei Franken oder vielleicht drei Franken. Nachher haben sie, haben sie fünf Franken gehabt und ...

gespart also wie die Satane. Da hat der, wenn du keinen guten Ding gehabt hast, einen Quartiermeister, daß das etwas [...] hat, hast du recht schlechtes Fressen gehabt. Ja, das ist Tatsache wahr. Und dann hat man dann nachher, jesses nochmal, nie kein Geld gehabt in der RS [Rekrutenschule], nicht kein Geld gehabt. Zwei, zwei Franken nachher zusammengebracht. Also super nichts hast du zusammengebracht. Ja und dann, was soll ich euch da noch erzählen ... ich weiß nicht mehr, was ich euch noch soll [...]. Also mit bald achtzig Jahren kommt, hast du allerlei erlebt [...] angenehme, angenehme Ära. Überraschungen habe ich nicht so grausig viel gehabt [lacht; zündet erneut seine Pfeife an]. Ja. Habe ich dann hier bißchen noch so ein paar Ämter geklopft hier. Gemeindepräsident und, und im Vorstand gewesen und Sektionschef habe ich gemacht ... äh, Polizeistundenkontrolleur und solch, solchen Mist da, den niemand [machen] wollte. Ja, sicher ist es so. Sind alles Posten gewesen, die niemand wollte. Wir haben das halb für, für nichts gemacht. Daß du also noch zu armen Tagen gekommen wärest [...]. Wie es in der Gemeinde drinnen ist [...], kommst dann hintereinander und ... das hat mir dann irgendwie ausgehängt. Habe ich gedacht, leck mir am Arsch. Den ganzen verdammten Bettel ... habe ich wieder hingeworfen und ... für mich gewesen [zündet erneut seine Pfeife an].

A.T. Einen Hirntumor haben Sie einmal gehabt, haben Sie erzählt?

U.B. Ja.

A.T. Mußten Sie sicher operieren?

U.B. Ja, zwei.

A.T. Zwei Mal?

U.B. Das ist der Doktor Roth gewesen. Und der Doktor Tanner. Der ... der Koreaner. Der hat dort in der, in dem Krieg genug Schädel auseinander genommen, dort hat er dann schon lernen können. Wenn sie schon umgefallen sind wie die Fliegen, einander zusammengeslagen, gemetzget haben. Und nachher dann etwas Probleme bekommen daß ... daß er damals einfach gegangen ist. Ja, das ist ein wunderbarer Doktor gewesen. Mußte er zweimal diesen verdammten Mist ap...deckeln da [zündet erneut seine Pfeife an]. Und dann, ich bin davon gekommen, und ein paar andere hat es gerade genom-

men. Meines ist gutmütig gewesen, bei den anderen bösartig [zündet erneut seine Pfeife an]. Dem Teufel nochmals [von der] Schaufel gesprungen und ... heim ins Reich zurückgekommen. Ja, so ... geht das ... und sonst so größere Unfälle habe ich keine gehabt, als so kleinere Sachen [...].

Mit achtzig Rappen Stundenlohn haben die Leute gearbeitet. Und der, der Weg hat achttausend Franken gekostet. Heute kostete das Projekt dreimal mehr. Aber ohne Projekt, nix. Hat einfach der Förster gesagt, so und so. Und wir haben diesen Waldweg gemacht. Nachher, dann verbreitern ein wenig ist das Projekt [auf] vierzehntausend Franken gekommen, und das andere konnten sie mit einem Bagger nur gerade aus, herausschaufeln ... da konnte man so allerlei, wenn man das gewußt hätte, hätte man sich überverschulden sollen, bis in den Hals hinauf. Da hättest du ein Anwesen bekommen da. Ich habe jetzt das hier gekauft. Mit einem großen Stall, das jetzt das dort der Junge dort gebaut hat. Neun tau, neuneinhalbtausend. Und da hinten ist noch eine Wiese von der Straße hinauf. Zusammen könnten wir noch einen Bau ... platz machen. Und solche Anwesen sind also ... gegangen zu allein Preisen. Und, äh, niemand hat Geld gehabt, niemand hat Geld gehabt. Also ich hätte da Häuser kaufen können ... also in der Strela oben haben sie mir angedreht ... für sechshunderttausend. Und dann ist der ... diese Frau Fanconi gekommen und ... am Schluß ist noch eine Wiese dabei gewesen, die sie jetzt für zweihunderttausend verkauft haben. Ja. Also Tatsache. Und der Post, haben alle, haben alle gemeint, ich hätte Geld. Aber ich habe auch alles nur auf Pump geholt ... beim Schmied Schrimpf unten. Hat das Pferd beschlagen und den Weg gemacht, und ich habe alle[n] Mist zusammengekauft. Da haben alle gemeint, der hat Geld und habe, habe ich keines gehabt. Das Pferd noch auf Pump kaufen, vom Zindel. Und so habe ich mich langsam, langsam hinaufgearbeitet. Aber immer dran sein gemußt. Da habe ich nicht am Montag ... Blauen gegeben oder solche verdammten Manöver ... und das wird natürlich auch ein rechter Ding sein, da die Post [...], da hat es verschiedene Parkplä, Bauplätze drin gewesen ... und das Montalin auch, das kannst du auch noch, für sechshunderttausend Franken wäre das damals gegangen ... und schöne fünfundvierzigtausend hat man vom Grüniger von ... von Flims hat er haben können, der, der Müli. Damals bin ich ledig gewesen. Damals ist es mir gegangen wie dem andern [...] sind eingezogen, solange das gegangen ist und nachher sind sie beide [das] Loch [hinunter]. Wenn er heimgekom-

men ist, ist niemand herum gewesen, und so ist es mir gegangen, da bin ich noch ledig gewesen ... da [...] nichts riskiert.

6.1.2.2. Maladers I2: Ueli Brunold-Koller (*1919)

Aufgenommen am 14. Juli 1997 in Maladers.

U.B. anə nūnədrīski və dō t ratsiōniərik xō iš / iōšəs
iōšəs / noX əmɔl ə teātər / nūp̃ mē uf denə kh̃ upon kha
/ nūt̃ / unt̃ t̃en hēm̃ m̃ər si / hēm̃ m̃ər mir¹ natūrli
dūrəkmüst mit ə fūf miliōnə hents̃ dūrəkmūsət ... un t̃r̃
... iō ts xump̃ m̃ər gad̃ ɲ̃ m̃oment nid əsə t̃s̃ sin [...] / und
ətsa xumənt / huərə saix nohər bringi iō nūp̃ m̃ə tseñə
/ und hüt sēgənts̃ al tāk si prōdutsiərəndi tsfil diə
pūrə / unt̃ t̃iə lūgənts̃ ā fom̃ m̃orgə pis əm̃ õbət / si
hend̃ ñemli in dem landvirtsaftsprixt hents̃ usəklō axt̃
miliardə hent̃ t̃ ... t̃iə pūrə ñ apkrišə klifərət [...] /
unt̃ s̃eks miliardə hents̃ ... usləndisi landvirtsaftspro
prōdukt̃ īkfūərt / ts̃ ĩets̃ xōnd̃ ər̃ ūsr̃exnə / diə
sibənəhalb miliōnə ... unt̃ t̃ə bōdə və f̃erlōrə kangə iš
sit̃ sit̃ əm̃ l̃etstə xriək̃ viə s̃ daš̃ s̃ix̃ r̃imt̃ unt̃ t̃ã ksiəp̃
m̃ə ĩets̃ tã iš̃ fašt̃ vas̃ tas̃ vas̃ pūrə usəlōnt̃ fašt̃ us̃ əm̃
ūslant̃ impōrtiərə m̃ūsənd̃ / ɛsṽēr̃ d̃eñ / d̃r̃ ñōXstə
xriəg̃ tuət² aɣ̃ ñə huŋgər̃ l̃idə / ɛsṽēr̃ xunt̃ t̃ō̃ r̃ext̃
t̃sum̃ tsūk̃ / unt̃ hüt̃ hents̃ əs̃ palt̃ viə d̃r̃ st̃āliñ kh̃ā h̃et̃
/ d̃ə̃ huərə̃ ... m̃ortbr̃eñər̃ iš̃ ... xō̃ und t³ pūrə̃ k̃obuk̃
k̃maxt̃ / unt̃ t̃ō̃ iš̃ tĩ khamər̃ / dĩ kh̃ornkhamər̃ f̃õ
ruslant̃ / f̃õ õj̃r̃ōpã ... tsum̃ arm̃əhūs̃ ṽordə / hents̃
m̃ūsə̃ fr̃ō̃ sĩ ap̃ t̃ am̃erikh̃ānər̃ dã s̃ ñə̃ miliōnə̃ t̃oñə̃

1 Undeutlich.

2 Undeutlich.

3 Allegroform für 3. Sg. von "haben".

getraide uskŕikt̕ hent / und ə si hent / sī / t ɔ̄irōpa
 / belifərət mit khōrn / aʊs t̕r khōrnkāmər fōn ɔ̄irōpa /
 und ɛts / hüt sim̄ mīr u^f əm glīXə vək aʊ tsum pūrə
 kəput maxə unt t̕r tə tər funt tas fundament fō də šta
 fō r əmə štāt das is̄ ti landvirtʂaft / das̄ s̄in̄ nit p
 pūrōkrātə u unt sint nit s militēr / niks / diə sind
 āli nūt nuks⁴ vənʂ nūt ts frēšə hent / tās is̄ tə f tə
 fund tə⁵ fundament fum štāt / und altak mūsənt̄ tia
 pūrə khōrə īr huərə saʊpūkəl⁶ iʃ tüənt ə hūfə
 subvəntsiōnə ītsūhə / pis ənə nūnədrisk hent̄ tia pūrə
 khain̄ fran̄kə ītsōga / tuə is̄ tə pu d̕r ə bund xō und het
 ksait / hālt švait̕sər / ɛs git nüp̄ mē / iɛts tūəm̄ mīr
 d̕r prīs maxə / iɔ dən̄ sind ə pār̄ r̄əplī ūf unt di andərə
 sint̄ t̄en̄ əsə ə nə əm nə əm xriəg əsə laŋgsam ūftaʊt in
 də fūftskəriōr s̄extsgəriōr ūf mit̄ t̄enə prīsə / i vaɪs
 ta is̄ tə ... t̕r ... hent̄ t̄ō pūrə f̄erxaʊft fūr fūfədrisk
 rapə d̕r litər milx / unt di kmānde d̕r tsālt axtsk rapə
 štundəlōn / und ɛts het̄ t̕r pūr axtsig rapə ... əsə ə
 tsvəntskər vidrum ap̄k̄e h̄ep̄ mūsə / mē as uf ə fran̄kə s⁷
 niə ʔaŋgə / unt̄ t̄e ārbait̄ər və duə fūr axtsk rapə k̄s̄aft
 het̄ het̄ hüt tsv ānətsvəntsk fūftsk / štundəlōn / abər
 də d̄ē diə ūsr / diə r̄exnik xōnt si ə hūfə trik /
 f̄rdamtə huərə idiōtə / aɪfax nit ... r̄əlisiərə / əsvō
 is̄ tōx t̄ō a lükə / trum mūsənt̄ tia pūrə ... tia tia

4 Soll wohl "zu nichts nütze" bedeuten.

5 Mask. anstatt neutr.

6 Dem. zu [pūr]?

7 Allegroform für "ist es".

sint nu no əsvas angeštel̩ti fɔm bunt / alpɔt hɛnt si
 imər [...] dia vʊsən̩ n̩id vas hiñə un vas fɔrnə n̩ iʃ / asɔ
 ɔpis ɔm̩extiks / unt dia lʊkə vɔ dɔ mit̩ t̩ə pr̩isə vɛn s⁸
 halt nid nōhi hɛnd xɔñə unt hüt hɛts iɔ a tɛʃə n̩ āltə⁹
 ... ə xʊə uf mɛtsk̩ [...] tvajt̩t̩usig bis tvaj drej̩ hundərt
 fr̩ankə kɔ hɔrtə / hüt m̩unts ə si f̩ür f̩üfhundərp̩ fr̩ankə
 g̩ē / un t rindərvʊəɪt fɔ fɔr drej̩ ɔd̩ər fiər iɔr̩ f̩üfə
 fiərt̩usik uf̩ fiərəhalp kɔltə hɛnt gɛltənt hüt no tsvai
 / muəs si abər ab̩r̩ s̩üs̩ šnaidi̩k̩s̩ g̩ē s̩üs̩ sɔs xaʃ si nid
 əmɔl m̩ē lifərə / unt̩ t̩an̩ ũsəri an̩¹⁰ n̩āxb̩ürə sind əsɔ
 n̩ɔbəl ksi / und hɛnt di švits s̩ɔ k̩sp̩ɛrt um und um¹¹ / t
 ɔštr̩ixər nox bl̩ɔ bl̩ɔt tɔ vɔ s ə p̩ār̩ r̩indər əpk̩sikt
 hɛnt / abər d̩r̩ bunt hɛt̩ nat̩ürli ə h̩üfə supvɛntsi̩ɔnə
 tsalt / iɔ d̩as̩ š̩eji̩ nik̩ k̩ɛrɛxt und əsɔ / unt̩ t̩i t̩üt̩sə
 hɛnt si k̩sp̩ɛrt um̩ p̩frantsɔsə hɛnt si k̩st̩ɛrt¹² ... unt ə
 tsu kv̩üşnə h̩eti ksait̩ l̩ɛk̩əm̩ m̩ər i̩m̩ ārs̩ / und und
 fr̩ešənd ɔj̩rə dr̩ɛk s̩ɛlbər h̩eti tsu də itali̩j̩nər ksait̩ /
 [...] fr̩ešənd ɔj̩r ... fr̩uxt fr̩ɔ ... s̩ɛlbər / m̩ir̩ b̩ɛx̩ɔm̩ənds
 fɔ šp̩āniə / alsɔ / vaj̩s̩ iɔ ũn̩ʃi̩ parl̩am̩ɛnt̩əriər sind
 n̩üt n̩uts / dia sind n̩üt nuts dia xɔñ̩ n̩id hantl̩ə un̩ n̩id
 vandl̩ə¹³ / alsɔ d̩as̩ sind əsɔ b̩ür̩lištə / x̩ɔmp̩ m̩ə si
 br̩ūXə / abər suš̩ alsɔ f̩ür n̩üt / sus h̩ɛt̩ənts̩ iɛts tɔ

8 [vɛn s] undeutlich.

9 Unklar.

10 Unklar.

11 Undeutlich.

12 Anstatt [k̩sp̩ɛrt].

13 Offenbar ad hoc gebildete Wendung.

mit tēm gōltrēgəl¹⁴ also andəri māšnāmə kmxt [...] trōfə
 als tīə ... tsou / pətsougə hēt / also dəs das khai
 gatik un̄ k̄hאי gatik ... t špāniər hēt k̄saj̄t / vās / aın
 amāto / d̄erik ... āltə māfiōs / mafiōsi fōn itāliə / uf
 d̄ē stīgə mīr ḡēr nid ī / ven diə ... amērikhāniš ...
 reğiarik mit əmə diplomāt xunt / mit əmə šrībə / tūəm
 m̄ər ... antvort ḡē / abər ... d̄erik̄ viıkhələdfikhātə viə
 t svīts to ... in in in ts valə prungə hēt̄ ti gants
 svīts / uf d̄en¹⁵ stīgə mīr nid ī / unt̄ tās hend̄ ün̄si
 kmxt / unt̄ t̄ə siñ¹⁶ hēt̄ t̄ə bloxər aı ksaj̄t abər ər is̄
 iñər d̄ə bōs mēnš / abər ęts d̄ə bloxər [...] nid v̄ēr hēt̄əp̄
 m̄ər andəri reğiarik̄ ... ia also tās is̄ t also tātsax ...
 und ęr vil nur das bešte für ts fōlk / nit əsō ən
 ūsbūtərəi d̄ō / liıķi hiñə und liıķi fōrnə / vas bringt̄
 tās ün̄s / k̄ēr nūt / nox əm nə tak š aləs ufkiřesə / un
 t̄ə xamə d̄en tūmə sūgə / nāi das ... ęts xamə dr ə bits
 drübər ... študiərə ... abər ə əs nūtst nūt ab̄ glīx ... i
 tuə mi aıfax irgəntviə bešeftigə übər¹⁷ das tsūk̄ / un̄
 k̄rad ęts d̄ō d̄ə rēgəl d̄ō ... vō ęts d̄ō i dem hoıikhōšt̄
 t̄ō xō is̄ / tas is̄ iō ə n afəšant / t amerikhānər hēt̄
 ti gantsə šif ... flüxtliıķ / iūdiši / tsruksikt / unt̄
 tiə sint in belgiə kländət und direkt ins fekfūr xō /
 fō d̄enə r̄et khaiı mēnš hüt / unt ... vas hents mīr d̄ō
 khā / ə pār hundertūsik ūslendər sint̄ t̄ō ksi unt̄ tiə

14 Gemeint sind die Raubgoldforderungen der USA.
 15 Anstatt [d̄ē] wohl schriftsprachlich.
 16 Undeutlich.
 17 Undeutlich.

hend aṽ müəsə frəşə [...] unṽ́ tas trḗ trḗgəntš́ nə́ ięts
hüt əsə nə́ abər də́ amerikhānər nūt vilš¹⁸ gantsi
šifslādigə́ tsruk kšikt hend / unt ... tən hent si in de
drīskəriḡr ... ę́n ə́ kənfərənts khā́ da sint nūnətsvęntsk
štātə́ tseṽṽə́ ksi / unṽ́ kḡaj́ áintsigə́ heṽ́ áin iūd veḷə́
uṽnḗ / das heṽ́́ tí́ sváitsərtsaj́t kšribə́ / das iš́ di
bləxərtsī́tik / diə́ hent ... ə́ ... dṽ́ huərə́ fādə́ grat fer
fer ferlōrə́ ...

A.T. daš́ kxaj́n štāt heṽ́ veḷə́ n áin iūd a nu uṽnḗ

U.B. iḡ́ kḡaj́n / nixt áinə́ / heṽts nə́ veḷə́ / nit / uf tənə́
sibə́ ɔdər axtətsvęntsk nūnətsvęntsk štātə́ heṽ́ nixt
áinə́ veḷə́ ǘ / áinə́ ǘ / übərñḗ / umṽ́ mī́r hent šlēš́li nə́
dreihundərtūsik heṽ́ mī́r iḡ́ ... übərñə́ / iętś šimṽ́ mī́r di
šlex́tə́ / unt i hans tsērš́ ksaj́t tiə́ tüəmṽ́ pəxənt tətə́
və́ ɔpis umə́ n iš́ / tiə́ gəntṽ́ tətə́ gə́ n āxlopfá / tiə́
gəntṽ́́ nid uf pərtugal und vajš́i və́ fəlix́t ... iḡ́ uf
baṽkladeš́ ii və́ niəmərt nūt¹⁹ heṽ́ / tə́ muəs mə́ in də́
švītś āxlopfá / unt tas iš́t ünsi fer ... reḡjerik nid im
štant ksi aptsvėndə́ / si s heṽ́tənt²⁰ six iḡ́ xəṽṽə́ seḡə́ t
amā́tə́ lek dū́ mī́l im arš́ / unṽ́́ tṽ́ andər áú / unṽ́́ tə́ vēr
tṽ́ tṽ́ tṽ́ tṽ́ handəl fėrtik ksi / abər sī́ heṽ́́́ tas nit
fėrtik prųngə́ / unṽ́́́ tas heṽ́́ nə́ də́ bləxər aṽ́ ksaj́t [...]
das gaj́ts ts vīt́ / das gaj́ts ts vīt́ / unt si trībənts
sə́ tr alsə́ vīt́ piš́ tən reṽ́t tṽ́ haš́ uṽ́xunt uf t iūtə́ /

18 Sollte "obwohl" heißen.
19 Doppelte Negation.
20 Kontaminiert anstatt [heṽ́tənt].

also ven ts folk əmɔl dɛŋkt iɔ diə vɛnd ūs nu ūsbūtə²¹
 / tɛn də brɔnfmañ dō dē ɔbəriūt tō ... dɛ hɛt fiərə-
 fiərtsk miliardə miliardə tɪŋk ts amɛrikha / taš sɪn
 nɪp pɛtlər / taš sɪn nɪp pɛtlər / unt tɛn gaɪt tɪ xrax
 dɛn dɔ hiñə lōs / dɛn xɔn tiə axtsɛn ... tūsik vɔ dō
 sɪnt unt iɛdɛfal ə guəts lɛbə haɪənd / sɛgənts dɛn
 filiɪxt sō gɔnd ap / und nɛmənd ɔji bankpɛixəl püəxli
 iɔ mit / mɪr vɛnt tɛn nümə dɛñə rɛgəl dō / unt trum
 gɔnt vɔ ər hɪkhɔrənt / iɔ das i das iš əsɔ / unt tɛ
 brɔnfmañ hɛt añ ərə sɪtsik ksaiɪt t švitsər haɪəndi nō
 us dɪ hɔləkɔštɛrdə altso ... nai ... us tɪ hɔləkɔštɛsə
 nɔ gɛlt kmaxt / dɛ drɛksɛkəl / əmɔl əsvas hɛt ər iɔ
 kmaxt suš hɛt ər ni fiərəfirtsɪk miliardə tsɛməpruŋgə /
 unt tɛn ... xunts dɛn əmɔl əsɔ usə das sɛgənt sō ɛts
 tsāy²² und ap / vɛn s ɔji ts nō ... ts ts vɔl iš tō / í bi
 nik kɛgət tisi ɔdər iɛni / vɛn si tə t lūt aɪm
 aɪnigərmāsə bɛnɛmənt / tɛn mʊə mə nɔ hüt əsɔ bits mit
 tɪsnə und iɛnə ūsxō abɪ abɪ vɛns gad əsɔ tʊənt / ha'a /
 nai also / da xa mər nu mit əm švitsərɫapɪ maxə vi mɪ ər
 dɔ sint / iɔ sixər / saɪ tim tuñi siəxə

21 Wahrscheinlich anstatt [ūsbūtə].

22 Undeutlich.

U.B. Anno neununddreißig, als hier die Rationierung gekommen ist, Jesses, Jesses. Noch einmal ein Theater. Nichts mehr auf diesen Coupons gehabt, nichts. Und dann haben wir sie, haben wir natürlich durchgemaust mit, äh, fünf Millionen haben sie durchgemaust ... und der ... ja, jetzt kommt mir gerade im Moment nicht so in den Sinn [...]. Und jetzt kommen, verdammter Mist, nachher bringe ich ja nichts mehr zusammen. Und heute sagen sie alle Tage, sie produzierten zuviel, diese Bauern. Und die lügen sie an vom Morgen bis zum Abend. Sie haben nämlich, in diesem Landwirtschaftsbericht haben sie hinausgelassen, acht Milliarden haben ... diese Bauern abgerissen, geliefert [...]. Und sechs Milliarden haben sie ... ausländische Landwirtschaftsprodukte eingeführt. Jetzt könnt ihr ausrechnen. Diese siebeneinhalb Millionen ... und der Boden, der verloren gegangen ist seit, seit dem letzten Krieg, wie das sich reimt, und das sieht man jetzt, das ist fast, was das, was die Bauern hinauslassen fast aus dem Ausland importieren müssen. Jemand dann. Der nächste Krieg tut auch noch Hunger leiden. Irgendwer kommt da recht zum Zug. Und heute haben sie es bald wie der Stalin gehabt hat. Dieser verdammte ... Mordbrenner ist ... gekommen und hat die Bauern kaputt gemacht. Und da ist die Kammer, die Kornkammer von Russland, von Europa ... zum Armenhaus geworden. Mußten sie froh sein über die Amerikaner, daß sie ihnen Millionen Tonnen Getreide hinausgeschickt haben. Und, äh, sie haben, sie, Europa, beliefert mit Korn, aus der Kornkammer von Europa. Und jetzt, heute sind wir auf dem gleichen Weg auch zum die Bauern kaputt machen, und der Fund, das Fundament von den Sta, von einem Staat, das ist die Landwirtschaft. Das sind nicht die Bürokraten und sind nicht das Militär. Nix. Die sind alle nichts nütze, wenn sie nichts zu fressen haben. Das ist der Fund, das Fundament vom Staat. Und alle Tage müssen die Bauern hören, ihr verdammten Saubauern, ihr tut einen Haufen Subventionen einziehen. Bis anno neununddreißig haben die Bauern keinen Franken eingezogen. Damals ist der Bund gekommen und hat gesagt, halt, Schweizer, es gibt nichts mehr. Jetzt tun wir den Preis machen. Ja, dann sind ein paar Rämplein hinauf und die anderen sind dann so, äh, nach dem, nach dem Krieg so langsam aufgetaut in den Fünfzigerjahren, Sechszigerjahren hinauf mit diesen Preisen. Ich weiß, das ist der ... der ... haben da die Bauern verkauft für fünfunddreißig Rappe den Liter Milch. Und die Gemeinde da zahlt achtzig Rappen Stundenlohn. Und jetzt hat der Bauer achtzig Rappen ... also einen Zwanziger wiederum abgeben hat müssen. Mehr als auf einen Franken ist es nie gegangen. Und der Arbeiter, der

damals für achtzig Rappen gearbeitet hat, hat heute einundzwanzig
fünfzig. Stundenlohn. Aber diese Ausr, diese Rechnung können sie
einen Haufen Trick, verdammte elende Idioten, einfach nicht ... reali-
sieren. Irgendwo ist doch da eine Lücke. Drum müssen diese Bauern
... die, die sind nur noch sozusagen Angestellte vom Bund. Ständig
haben sie immer [...], die wissen nicht, was hinten und was vorne ist.
Also etwas Ohnmächtiges. Und diese Lücken, die da mit den Prei-
sen, wenn sie halt nicht nach[kommen] konnten, und heute hat es ja
[...] eine Kuh auf Metzg [...] zweitausend bis zwei, drei hundert Fran-
ken horten. Heute müssen sie sie für fünfhundert Franken geben.
Und die Rinderwut, die vor drei oder vier Jahren fünfund, viertausend
auf viereinhalb gegolten haben, gelten heute noch zwei. Mußt sie
aber aber sonst schneidig geben, sonst kannst du sie nicht einmal
mehr liefern. Und dann unsere Nachbarn sind also nobel gewesen,
und haben die Schweiz gesperrt um und um. Die Österreicher noch
blöd getan, als sie ein paar Rinder abgeschickt haben. Aber der
Bund hat natürlich einen Haufen Subventionen gezahlt. Ja, das sei
nicht gerecht und so. Und die Deutschen haben sie gesperrt und die
Franzosen haben sich ges[p]errt ... und, äh, zu gewissen hätte ich
gesagt, leckt mir am Arsch, und, und freßt euren Dreck selber, hätte
ich zu den Italienern gesagt [...]. Freßt euren ... Früchte ... selber.
Wir bekommen von Spanien. Also. Weißt du, ja, unsere Parlamen-
tarier sind zu nichts nütze. Die sind zu nichts nütze, die können nicht
handeln und nicht wandeln. Also das sind so Bürolisten. Könnte man
sie brauchen. Aber sonst also für nichts. Sonst hätten sie jetzt da mit
dem Gold[...] also andere Maßnahmen gemacht [...] getroffen, als
die ... bezogen haben. Also daß, daß es keine Gattung und keine
Gattung ... die Spanier haben gesagt, was, ein Amato, solche ...
alten Mafiosi, Mafiosi von Italien, auf den steigen wir gar nicht ein.
Wenn die ... amerikanische ... Regierung mit einem Diplomaten
kommt, mit einem Schreiben, tun wir ... Antwort geben. Aber ...
solche Winkeladvokaten, wie die Schweiz da ... in, in, ins Wallen
gebracht hat die ganze Schweiz, auf den steigen wir nicht ein. Und
das haben unsere gemacht. Und [in] dem Sinn hat der Blocher auch
gesagt, aber er ist immer der böse Mensch. Aber jetzt der Blocher
[...], nicht wäre, hätten wir andere Regierung ... ja also das ist also
Tatsache ... und er will nur das beste für das Volk. Nicht so eine
Ausbeuterei da, Linke hinten und Linke vorne. Was bringt das uns?
Gar nichts. Nach einem Tag ist alles aufgefressen. Und dann kann
man dann Daumen saugen. Nein, das ... jetzt kann man dann ein
bißchen darüber ... studieren ... aber es nützt nichts, aber dennoch

... ich tue mich einfach irgendwie beschäftigen über das Zeug. Und grad jetzt da, der [...] da ..., der jetzt da in dem Holocaust da gekommen ist. Das ist ja eine Affenschande. Die Amerikaner haben die ganze Schiff ... Flüchtlinge, jüdische, zurückgeschickt, und die sind in Belgien gelandet und direkt ins Fegefeuer gekommen. Von diesen redet kein Mensch heute. Und ... was haben (sie) wir hier gehabt? Ein paar hunderttausend Ausländer sind hier gewesen, und die mußten auch fressen [...]. Und das tra, tragens sie ihnen jetzt heute so nach, aber den Amerikanern nichts, [obwohl] sie ganze Schiffsladungen zurückgeschickt haben. Und ... dann haben sie in den Dreißigerjahren ... eine, äh, Konferenz gehabt, da sind neunundzwanzig Staaten zusammen gewesen. Und kein einziger hat éinen Juden aufnehmen wollen. Das hat die "Schweizerzeit" geschrieben, das ist die Blocherzeitung. Die haben ... äh ... den verdammten Faden grad ver, ver, verloren ...

A.T. Daß kein Staat auch nur éinen Juden aufnehmen wollte.

U.B. Ja, keinen. Nicht éinen. Haben sie gewollt, nicht. Auf diesen sieben oder achtundzwanzig neunundzwanzig Staaten hat nicht éiner gewollt einen übernehmen. Und wir haben schließlich noch dreihunderttausend haben wir ja ... übernommen. Jetzt sind wir die Schlechten. Und ich habe es zuerst gesagt, die tun pochen dort, wo etwas herum ist. Die gehen dort anklopfen. Die gehen nicht nach Portugal und weiß ich wo vielleicht ... ja nach Bangladesch hinein, wo niemand nichts hat. Da muß man in der Schweiz anklopfen. Und das ist unsere ver ... Regierung nicht im Stande gewesen abzuwenden. Sie hätten sich ja sagen können, d'Amato, leck du mich am Arsch. Und der andere auch. Und dann wäre der Handel fertig gewesen. Aber sie haben das nicht fertig gebracht. Und das hat ihnen der Blocher auch gesagt [...], das geht zu weit, das geht zu weit. Und sie treiben es so, also weit, bis dann recht der Haß aufkommt auf die Juden. Also wenn das Volk einmal denkt, ja die wollen uns nur ausbeuten. Dann der Bronfman da, der Oberjud da ... der hat vierundvierzig Milliarden Milliarden Ding in Amerika. Das sind nicht Bettler, das sind nicht Bettler. Und dann geht der Krach dann da hinten los. Dann können sie achtzehn ... tausend, die hier sind und jedenfalls ein gutes Leben haben, sagen sie dann vielleicht, so, geht weg, und nehmt eure Bankbüchlein ja mit. Wir wollen dann nicht mehr solche [...] da. Und drum geht, wo ihr hingehört. Ja, das i, das ist so. Und der Bronfman hat an einer Sitzung gesagt, die Schweizer hätten noch aus der

Holocausterde also ... nein ... aus der Holocausttasche noch Geld gemacht. Dieser Dreckseckel. Einmal irgendetwas hat er ja gemacht, sonst hätte er nicht vierundvierzig Milliarden zusammengebracht. Und dann ... kommt es dann einmal so heraus, daß sie sagen, so jetzt Tschau und ab. Wenn es euch ... zu wohl ist hier. Ich bin nicht gegen diese oder jene. Wenn sich die Leute einigermaßen benehmen, dann muß man noch heute so bißchen mit diesen und jenen auskommen, aber, aber wenn sie grad so tun, nein, nein also. Das kann man nur mit dem Schweizertölpel machen, wie wir hier sind. Ja sicher, saudumme Kerle.

6.1.2.3. Maladers II3: Ludwig Caflisch-Ballmer (*1956)

Aufgenommen am 14. Juli 1997 in Maladers.

L.C. iō hüt ęts hani¹ nid əsə štreŋg mōmentān / sə fōm
vətər hēra ...

A.T. iō vas mainət si tsom vətər hüt / xunts gə rēgnə

L.C. iō / fərmütli sə nə / iə

A.T. vas bədütət² tās fōr sī

L.C. iō ęts / mōmentān ... iə iš halt švirig veŋm vətər ięts
veŋəm hōjə nə / fašt ... šlęxts hōjvətər iš ięts
mōmentān / bālt fūf vuxə / štilštant mę ędər venigər /
unt ... in də n ębərə lāgə hętə mār sōvisō nə ni xōñə
gə hōjə / š iš ęrs fōm fūftsęntə iuli ęvek / xōm² mār
dęk kə hōjə / vek tə / vęl mīr īphē maxənd /
integrierti prōduktsiōn / unt da sind kvūšni fōršriftə
/ ękōūflāgə / das das grās fersāmə xan / blūmə
erhāltə blībən / xōm² mār ęrs fōm fūftsęntə iūli ęvek
ūf gə hōjə / das iš ięts əsə mōrə² n ęvek

A.T. und varum hęnt si fə hęrkxōmlix uf īphē umkštelt

L.C. iə da iš ə finantsiēlə / də finantsiēl āraįts fōr aləm
/ ędər / ūnt bi ūnš gaįts halt sə aįŋtli sūš nə gųət
für ... vil mīr ə mērštūfigə bętrīb hęnt / unt tēn² nə

1 Expletiv fehlt.
2 Fehlt Präp.

in də hōxərə lāgə sim̄ m̄ər aɪnəvək̄ rɛlatīf³ spōt əs̄ ...
da is̄ aɪŋt̄li ə xurtsi tsīt vō m̄ir vārtə müənd / vō
m̄ir st̄ilstand̄ hɛnt / und vɛn t vɛgɛtatsiōn vit fōrā is̄
dɛn tüənts̄ əs̄ aɪ ə par tāk fōrfɛrsiəbə / abər hūr is̄ əs̄
ɪɛts halt / m̄ir hɛnts̄ əs̄ ɪɛts ni fōrfɛrsōbə vil ts̄ sō
lanḡ əlaj̄ ksi is̄⁴ / unt̄ tɛ̄ vɛ̄ m̄ər dɛ̄ dɔpnə̄ gō hōjə̄ xan
tɛ̄ gōm̄ m̄ər dɛn̄ ūf̄ um̄ pl̄ibənt̄ tōpnə̄ / da is̄ ɔpə̄ uf̄
s̄iptsɛhundərp̄ m̄ɛtər / tōm̄ m̄ər dɔpnə̄ lōsiərə̄ [...] rixtik
fūr̄hōrəli / faš̄ əm̄ praktiś̄ əm̄ grōt̄ tsuəhi [...] / vašər
hɛm̄ m̄ər̄ khaɪs̄ dōt̄ tōpnə̄ / is̄ dō̄ aɪnəvək̄ švirik̄ tō / ts̄
ɔbərštə̄ vašər̄ hɛm̄ m̄ir ... filixt̄ uf̄ ɔlf̄ hundərp̄ m̄ɛtər /
tsvōlfhundərt̄ maksimum / ts̄ dɔrf̄ līt̄ ɪō̄ sō̄ tūsik̄ ɔdər̄
/ ɔbə̄ drā̄ hɛm̄ m̄ər̄ kha vašər̄ mɛ̄

A.T. vas hɛnt si dɛn hüt sō̄ aləs̄ ɛrlɛdigət̄

L.C. hüt̄ hañī dō̄ mā̄ ... a mā pɛxtər̄ fōm̄ a / asō̄ i bī ɪō̄
pɛxtər̄ / i hā am̄ a n̄ aɪgətümər̄ khōlfə̄ ... ts̄ ts̄ hɛlfə̄
dɔpnə̄ / dɛt̄ hɛm̄ m̄ər̄ ə̄ a rɛsərvōār̄ ūftuə̄ / fūr̄
rêgəvašər̄ t̄ sañlə̄ / tas̄ m̄ər̄ im̄ früəlik̄ und̄ hɛrpst̄ fūr̄ t̄
khüə̄ dɛn̄ vašər̄ hɛnd̄ / tüəm̄ m̄ər̄ rêgəvašər̄ sañlə̄ / ɪɛts̄
hɛm̄ m̄ər̄ tsuəsɛtslix̄ nō̄ ə̄ ə̄ tan̄kstɛl̄ [...] / und̄ ɪɛts̄ binī
dō̄ dušnə̄ ā dɛm̄ tiś̄ drā̄ ksi bis̄ ɛtsə̄ un̄ dɛn̄ tɔpə̄ n̄ i nō̄
vɛrxtsūḡ rüstə̄ bits̄ ... uf̄ mōrə̄ / vɛm̄ m̄ər̄ mōrə̄ n̄ ūf̄ gōj̄
kō̄ hōjə̄ / t̄ sɛgɛšə̄⁵ tɛŋglə̄ mɔəsī nō̄ / maš̄iñə̄ šmiərə̄

3 [ɛ] leicht gerundet.

4 Ganzes Kolon undeutlich.

5 Sägessa w. "Sense" (Schmid et al. 1982: s.v.).

səp hāni sɔ ɡeʃt tsum tajl ə fɔrɡeʃt / das tsūg nɔ
rūʃtə uf mōrə / vən pētrus mitmaxt fanɡə mər den mōrə
n ā dɔt ɔbə

A.T. unt sɔs

L.C. ja den tɔm mər dɔ ... hɔltʃ sāɡə un tɛriks əsɔ nɔ
erlədigə

A.T. unt tɛ tiʃ iʃ dɛ fɔr sī sɛlbər

L.C. dɛ iʃ fūr mī sɛlbər iɔiɔ / mɔmɔl [...] / ārbət hɛm mər
sɔ ɔdər / bits flɛksībəl sī aɪfax / ni / vaɪd⁶ putsə
un tɛriks dɔ / und laɪd⁷ iʃ / t ārbət təhaj ɡiəŋgt sɔ
nid ūs / sɛb iʃ nit s prɔblēm [...] / ts hɔi iʃ rīf ɔdər
/ ts⁸ tɛtə mər ɡɛrə dɔt fɔrvɛrts maXə

A.T. hɛnt si xind

L.C. iɔ / i han dreɪ xint / tɪ ɛltɛʃt iʃ iɛts ɡrat dɔ uʃnə
aʊ drā dɔ / dɛ ɡaɪt im m̩ aʊɡʊʃt landvɪrtsʃaftslɛriɔr uf
vīl alsɔ uf khirxɛrk ... pi vīl dɔ tʃ sɑŋkalə / un ts
maɪtli ɡaɪt den im hɛrɔʃt uf xūr in t ʃuəl / un tɪ
iʊŋkʃt iʃ nɔ dɔ in dɪ ʃuəl fiərtə khlas / naɪ in də
drita

A.T. unt sī xɔməd aʊ vidərʊm us ərə pūrəfamilia

6 Undeutlich.
7 Undeutlich.
8 Allegroform für [iɛts].

L.C. iavol / fatər hət aʏ pūrnat

A.T. vas ɛrvartət tən də sōn i dərə landvirtšaftləxə suəl

L.C. iʏ hüt is əs sʏ fīl [...] tsērš hət ər tsvaj iʏr praktikhum un nōhər hət ər dən nʏ tsvaj vintər lanx suəl / tɛrī dən fʏr aləm [...] / biʏ [...] is nətūrli aʏ grōs im xʏ / das mähənts in də suələ s / bringənts sʏ aʏ ... mīr hətənt aɪnʏtli khai grōšə srit tsum biʏ / ālpə dʏpnə bi ünš ʏdər / ābər ts prʏblēm is bi ünš tʏr apsats fər fʏr milx fʏr aləm / vil mīr dʏ abklɛgə sint xʏmət⁹ diə di pār litər milx xʏmət tia nīk kʏ hʏlə / rɛndiərt nit ʏdər / un tən nu grat vɛk te bɛitrɛk uf p ī ha also biʏ umštɛlə ... sɛb aɪnʏtli is nit tʏr sin / vɛm mə s prʏdukt tən ɛbə nit rixtik fɛrmarkxtə xan / hani ə bits müə dɛt ʏdər / abʏ sʏbalt mər ... vürkli milx aʏ fɛrmarkxtə xʏntənt tən vʏri sixər umštɛlə

A.T. vohī lifərət si dən haʏptseʏlix iri milx

L.C. das is tʏni mʏlkərəi vʏ das xunʏ kʏ hʏlə al andər tāk / abər ɛbə nu al andər tāk un kɛit tʏ / das is ha / rixtig arʏsa is halt ɛ sakaš ʏdər dɛ xan dʏ khai runkhurs maxə / dɛ xan dən nʏ ni mi tsvaj laštvegə xʏ gʏ diə biʏ und īphɛ milx gʏ aphʏlə ʏdər / vil diə müəstənts sʏ trɛnt samlə das is aɪfax ts prʏblēm

A.T. dɛn ɡʏt tās is undərland und virt fʏ dʏt ūs fɛrtajlt

- L.C. naj das gajt uf lanqvart ā / in diə raklɛtxēsərej
- A.T. viə iʃ əs dɛn tso irə tsit ksī / sint si im plantahōf
ksī
- L.C. ijo / i han au plantahōf kmaxt / ijo das iʃ halt / tɾ
ablaʊf iʃ aigntlix tsimlix ɛnlix ksi ijo / tsɛrs tsvai
ijor praktikhum un nōhər tsvai vintər suəl / un tɛn
kriəkt mə dɾ fɛhikhajtsūsvīs / unt tɛn mit fufə-
tsvɛntski də xont mə dɛn p̣ majštərprüəfik mahə vɛn aɪnə
... tɾ snajt tɾtsuə hɛt
- A.T. das hɛnt si kmaxt
- L.C. naj naj / p̣ majštərprüəfik hani nik kmaxt / dɛn müəstəp̣
mər no n ə lɛrling hā ɔdər / ijo / dɛ sin vɛr dɛn das
mɛ no ən lɛrling ūspildət nōhər vɛm mə so majštər-
prüəfik hɛt ɔdər
- A.T. hɛtət si irən sōn sɛlbər xonə usbildə tsom biʃpil
- L.C. naj / also aj ijo hɛt ər filixt praktik praktikum xonə
dahaj maxə / abər ts tsvaitə hɛt ər müəsə ušvɛrts / unt
sɛp iʃ bini iɛts sovisō dɾ mainik iʃ bɛsər / ə bits
əvek / tuət iɛdəm guət tō
- A.T. ijo und iɛts vɛn ər dō nox sanʒalə n abə xunt / tɛn tɛn
... tɛn blipt ər / tɛn vōnt ər döt unə n au

- L.C. iḡ / heṭ ṭōt familiḡnāšlus / i dem beṭriḡ / moḡ luḡgə
 / dē hani im militēḡ kḡeḡnəkḡernt / dē maištərpūr / iš
 ḡpə n i mim altər / p¹⁰ mər ə gḡətə n īdruḡ kḡmaxt / unt
 ṭen / sim mər əmoḡ āp kḡ luḡgə / und iḡts heṭ əḡ t
 šteḡ kriḡgt / ts veḡ mər luḡgə viə s əm deḡ kḡfalt
- A.T. maxət si nḡ fil diənšt
- L.C. naj ī bin feṭtik / also apkē hani nḡ nit abər tiənštāgə
 hani [lacht]
- A.T. und vḡ sint si ḡberāl im diənškḡ ksi
- L.C. iḡī / ḡberland / moḡ ūbər kxantḡngreṭtsə ūs glaḡb niə
 / moḡ váləštət filixt á moḡ / bini əmoḡ ə vuxə ksī /
 sus eḡgadīn / iuliər / flüəla / ḡberlant¹¹
- A.T. iri famili xunt iḡ ūrsprūnglix moḡ us reṭṭorḡmānišəm
 geḡbiət nim ix ā / ḡdər
- L.C. iḡ / i bi toḡpəlbürgər fo trīn diḡ nḡ / abər das iš
 geḡnəratsiḡḡnə tsruḡ [...] / also dḡ ūrnēni iš aḡ sḡ dḡ
 ksi / muəs nḡ ə geḡnəratsiḡḡn fḡrhər ksi si ... also dḡ
 fatər heṭ aiḡḡtli nḡ kvüst vḡ ts hūs ūrsprūnglix ksī
 iš dḡpnə abər ... heṭ mər s den aiḡḡtli niə ts tsaigə
 kxḡ¹² / heṭ mi uf ə n ārt əmoḡ nḡ intərəsiərt abər ...

10 Assimilierte Allegroform 3. Sg. von "haben".

11 [ḡ] leicht diphthongiert.

12 Beachte die auffällige Konstruktion!

- L.C. Ja heute jetzt habe ich es nicht so streng momentan, schon vom Wetter her.
- A.T. Ja was meinen Sie zum Wetter heute. Wird es regnen?
- L.C. Ja, vermutlich schon noch, ja.
- A.T. Was bedeutet das für Sie?
- L.C. Ja jetzt, momentan ... ja ist halt schwierig wegen dem Wetter jetzt, wegen dem Heuen, nicht. Fast ... schlechtes Heuwetter ist jetzt momentan. Bald fünf Wochen. Stillstand mehr oder weniger. Und ... in den oberen Lagen hätten wir sowieso noch nicht heuen gehen können. Es ist erst vom fünfzehnten Juli an, können wir dort heuen. Wegen den, weil wir I.P. machen, integrierte Produktion. Und da sind gewisse Vorschriften, Ökoauflagen. Daß das Gras versamen kann, Blumen erhalten bleiben, können wir erst vom fünfzehnten Juli an hinauf heuen gehen. Das ist jetzt also von morgen an.
- A.T. Und warum haben Sie von herkömmlich auf I.P. umgestellt?
- L.C. Ja, das ist ein finanzieller, der finanzielle Anreiz vor allem, oder. Und bei uns geht es halt so eigentlich sonst noch gut für ... weil wir einen mehrstufigen Betrieb haben. Und dann noch in den höheren Lagen sind wir sowieso relativ spät, es ... das ist eigentlich eine kurze Zeit, wo wir warten müssen, wo wir Stillstand haben. Und wenn die Vegetation weit voran ist, dann tun sie es auch ein paar Tage vorverschieben. Aber heuer ist es jetzt halt, wir haben es jetzt nicht vorverschoben, weil es so lange allein gewesen ist. Und dann, wenn man dann oben heuen kann, dann gehen wir dann hinauf und bleiben oben. Das ist etwa auf siebzehnhundert Meter. Tun wir oben logieren [...] Richtung Feuerhörnchen, fast am, praktisch direkt am Grat [...]. Wasser haben wir keines dort oben, ist hier sowieso schwierig da. Das oberste Wasser haben wir ... vielleicht auf elfhundert Meter, zwölfhundert maximum. Das Dorf liegt ja schon tausend, oder. Oben dran haben wir kein Wasser mehr.
- A.T. Was haben Sie denn heute schon alles erledigt?
- L.C. Heute habe ich da einem ... einem Pächter vom, also ich bin ja Pächter, ich habe einem Eigentümer geholfen ... zu, zu helfen oben.

Dort haben wir ein Reservoir aufgetan, um Regenwasser zu sammeln. Damit wir im Frühling und Herbst für die Kühe dann Wasser haben, tun wir Regenwasser sammeln. Jetzt haben wir zusätzlich noch eine Tankstelle [...], und jetzt bin ich hier draußen an dem Tisch dran gewesen bis jetzt und dann tue ich noch Werkzeug rüsten bißchen ... für morgen, wenn wir morgen hinauf gehen, um zu heuen. DieSense dengeln muß ich noch. Maschinen schmieren, das habe ich schon gestern, zum Teil, äh, vorgestern. Das Zeug noch rüsten für morgen. Wenn Petrus mitmacht, fangen wir dann morgen an dort oben.

A.T. Und sonst?

L.C. Ja, dann tun wir da ... Holz sägen und solches so noch erledigen.

A.T. Und dieser Tisch, ist der für Sie selber?

L.C. Der ist für mich selber, jaja, dochdoch [...]. Arbeit haben wir schon, oder, bißchen flexibel sein einfach, nicht. [...] putzen und solches da [...]. Die Arbeit zuhause ginge schon nicht aus, das ist nicht das Problem [...]. Das Heu ist reif, oder. Jetzt täten wir gerne dort vorwärts machen.

A.T. Haben Sie Kinder?

L.C. Ja, ich habe drei Kinder. Der Älteste ist jetzt gerade hier draußen auch dran dort. Der geht im August Landwirtschaftslehjahr nach Wil, also nach Kirchberg ... bei Wil dort in St. Gallen. Und das Mädchen geht dann im Herbst nach Chur zur Schule. Und der Jüngste ist noch hier in der Schule, vierte Klasse, nein, in der dritten.

A.T. Und Sie kommen auch wiederum aus einer Bauernfamilie?

L.C. Jawohl, Vater war auch Bauer.

A.T. Was erwartet denn den Sohn in dieser landwirtschaftlichen Schule?

L.C. Ja heute ist es schon viel [...]. Zuerst hat er zwei Jahre Praktikum, und nachher hat er dann noch zwei Winter lang Schule, Theorie dann vor allem [...]. Bio [...] ist natürlich auch groß im Kommen, das machen sie in der Schule, bringen sie schon auch Wir hätten

eigentlich keinen großen Schritt zum Bio, Alpen oben bei uns, oder. Aber das Problem ist bei uns der Absatz von der Milch vor allem. Weil wir hier abgelegen sind, werden die, die paar Liter Milch kommen die nicht holen, rentiert nicht, oder. Und dann nur gerade wegen der Beiträge auf Bio umstellen ... das eigentlich ist nicht der Sinn, wenn man das Produkt dann eben nicht richtig vermarkten kann, habe ich ein bißchen Mühe dort, oder. Aber sobald wir ... wirklich Milch auch vermarkten könnten, dann würde ich sicher umstellen.

A.T. Wohin liefern Sie denn hauptsächlich Ihre Milch?

L.C. Das ist die Toni Molkerei, die das holen kommt jeden zweiten Tag. Aber eben nur jeden zweiten Tag und geht da, das ist ha, Richtung Arosa ist halt eine Sackgasse, oder, der kann hier keinen Rundkurs machen. Der kann dann noch nicht mit zwei Lastwagen kommen, um diese Bio- und I.P.-Milch abzuholen, oder. Weil, diese müßten sie schon getrennt sammeln, das ist einfach das Problem.

A.T. Dann geht das ins Unterland und wird von dort aus verteilt?

L.C. Nein, das geht nach Landquart hinunter, in die Raclettekäserei.

A.T. Wie ist es denn zu Ihrer Zeit gewesen? Sind Sie im Plantahof gewesen?

L.C. Ja, ich habe auch Plantahof gemacht. Ja, das ist halt, der Ablauf ist eigentlich ziemlich ähnlich gewesen, ja. Zuerst zwei Jahre Praktikum und nachher zwei Winter Schule. Und dann bekommt man den Fähigkeitsausweis. Und dann mit fünfundzwanzig dann könnte man die Meisterprüfung machen, wenn einer ... den Schneid dazu hat.

A.T. Das haben Sie gemacht?

L.C. Nein, nein. Die Meisterprüfung habe ich nicht gemacht. Dann müßten wir noch einen Lehrling haben, oder, ja. Der Sinn wäre dann, daß man noch einen Lehrling ausbildet, nachher, wenn man schon Meisterprüfung hat, oder.

A.T. Hätten Sie Ihren Sohn selber ausbilden können zum Beispiel?

- L.C. Nein. Also éin Jahr hätte er vielleicht Praktik, Praktikum zu Hause machen können, aber das zweite hätte er auswärts müssen. Und das bin ich jetzt sowieso der Meinung, ist besser. Ein bißchen weg, tut jedem gut da.
- A.T. Ja und jetzt, wenn er da nach St. Gallen hinunter kommt, dann ... dann bleibt er, dann wohnt er dort unten auch?
- L.C. Ja, hat dort Familienanschluß, in dem Betrieb. Mal schauen. Den habe ich im Militär kennengelernt, den Meisterbauer, ist etwa in meinem Alter. Hat mir einen guten Eindruck gemacht. Und dann, sind wir einmal hinunter schauen gegangen. Und jetzt hat er die Stelle bekommen. Jetzt wollen wir schauen, wie es ihm dort gefällt.
- A.T. Machen Sie noch viel Dienst?
- L.C. Nein, ich bin fertig. Also abgegeben habe ich noch nicht, aber die Dienstage habe ich [lacht].
- A.T. Und wo sind Sie überall im Dienst gewesen?
- L.C. Jöi, Oberland, mal über die Kantonsgrenze hinaus glaube ich nie. Mal Walenstadt vielleicht éin Mal, bin ich einmal eine Woche gewesen. Sonst Engadin, Julier, Flüela, Oberland.
- A.T. Ihre Familie kommt ja ursprünglich einmal aus rätoromanischem Gebiet, nehme ich an, oder?
- L.C. Ja, ich bin Doppelbürger von Trin-Digg noch. Aber das ist Generationen zurück [...]. Also der Urgroßvater ist auch schon hier gewesen, muß noch eine Generation vorher gewesen sein ... also der Vater hat eigentlich noch gewußt, wo das Haus ursprünglich gewesen ist oben aber ... kam dann eigentlich nie dazu, es mir zu zeigen. Hat mich auf eine Art einmal noch interessiert, aber ...

6.1.2.4. Maladers III4: Orlando Loretz (*1982)

Aufgenommen am 14. Juli 1997 in Maladers.

O.L. iə i xum iɛts in di drit sɛk / also ts xūr im kvādər-
suəl̩hūs / und als hɔbi hani īshɔk^hɛj / spilə im ɛhatsɛ
xūr / sit nūn iɔr [...] / iə turniər dɔ hɛm^h mər ə hūfə
khā / vom^h mər in də maɪstə guat apksnitə hɛnd [...] / uñt
... iə í bim^h fɛrtajdigər unt nit sɔ grad ə tɔriɛgər ...
uñt / iɔɔ

A.T. vɔ gɔnt si dɔ aməl anə

O.L. iɔ also in dɪ ɔstsvits / mir sint^h tɔ in dɪ ɔstsvitsər
grupə itajlt taš p^h fārtsitə ə bɪts fɛrxürtst vɛrdənt /
tas mər nit əsɔ in dɪ halbə svits uməfārə mʊəs / tas mə
/ iɔ / in ərə stund ɔpə aɪnəhalb in iɛdəm spilɔrt xan
sī / un turniər xɔnd aʊ vitər ɛvɛk sī ɔdər aʊ im uslant
/ iɔ / um^h maɪstəns fārə mər imə bʊsli dɛt hɛrə / mi mə
n āhɛŋk^hər vɔ mər tɛsə unt stɔk diñə hɛnt [lacht] / iɔiɔ

A.T. und vas fastsiniərt si sɔ a dɛm spɔrt

O.L. əm / t snɛlikhajt / tas mə xa als / təš / iɔɔ / tas əs
snɛl kspilt vɪrt¹ / tas mə ... tɛmə spilt / und ɛbə s
ə² mañsaft spilt / nit aɪnə alaj / uñt ... iɔɔ

A.T. das nint sixər fil fraɪtsit in āsprux

1 Fast [vɔrt], also mit Vokalsenkung und Rundung.

2 Anstatt [s ə] würde man [ɪn ərə] erwarten.

- O.L. iṓ also ts maiste for freitsit bin i aigəntlix əm
 īshokhej spēlə iō / abər han aigəntlix für ts andərə au
 nō knüəgənt̄ tsit ven i s rixtig ītaile
- A.T. vas maxət si deñ nō sō
- O.L. hē / aigəntlix nūp̄ mē / fil ... tahaj həlfə ... ven i
 muəs / suš ... iṓ / in t suəl gō nō
- A.T. iō unt ē nox də suəl ...
- O.L. also deñ vōti ə tūfbaʊtsaixnərlər maxə unt ... iṓ ...
 also i muəs iəts əmōl̄ lūəgə vja i dās maxə vət̄i mit̄
 t̄ərə tūfbaʊ ... tsaixnərlər vil ven i hokhej spēlə vət̄i
 gōt̄ tāš ... fašt ts lang asō asō hani tsvenik ọ dər xani
 mi tsvenik int̄nsīf mit̄ əm pruəf ... əm ... usənandərset̄sə
 [lacht] / unt / iō / filixt müəsti afəx t lər fərleŋgərə
 ọdər irgənd ọpis andərs ... īfalə lō
- A.T. ọdər filixt əmōl̄ prōfišpōrtlər / gits das überhaupt im
 īshokhej
- O.L. iṓ in d̄r švits xamə aigəntlix nur in də natsi ā prōfi
 / asō prōfišpōrtlər sī / unt seŋ vēr əs tsīl fō mīr
 abər / tsēršt̄ əmōl̄ ət̄s ə pruəf maxə unt̄ t̄en ... ksēm̄ m̄ər
 vitər [lacht] ọb i imər nō froj̄d han əm hokhej ọdər ni
- A.T. und i də suəl in xūr

- O.L. dōṭ laʊfts vjə am šnūərli [lacht] / unt ... iōó / kfalp̣
mər
- A.T. und va sind əsə iri liəblingsfexər
- O.L. əlsə rəxnə / geōmetrī / iōó / sə t nəbəfexər aigṇtḷix
sə / ālgemajns
- A.T. und vjə hēt si ḳṃerkxt ... sint si tsajxnəriš bēgābt
daš dō ... rixtig ṭexnišəs tsajxnə / das iš iō nə kai
šualfax glaubi / ɔdər
- O.L. naj əsə sə das xunṭ ērṣ als freifax nōksṭ ioṛ den / das
hani aʊ kvēlt / abər əm / sus / iō ḅiṇ aifax gə
šnupərə ksi aijṃəl ɔdər ɛts ts tsvaitə ṃəl aigṇtḷix in
da f̣eriə unt s hēp̣ mər aigṇtḷix sə guaḳ ḳfalə das i
grat ... iōó das mər past hēṭ ṭə pruəf
- A.T. vas hetṣ nə f̣öṛ altərnatīfə kē
- O.L. əm ... sus filixt ... əm f̣ermešikstsajxnər / abər noxdeṃ
i das ḳšnupərət han aʊ aijṃəl iš mər dās aigṇtḷix ə bits
... əm ts ḅüntsḷiḳ ksi əsə ts knaʊ / unt sus iōó / hēṭi
ṣēr ṿoṛšinlix əm in rixtiḳ ḅoʊ irgənḍöp̣is kmaxt ...
šrīnər / tsiṃərma / ɔdər an andərə tsajxṇikspruəf
- A.T. abər əs trāiṭ six̣ šə xli ums tsajxnə n aləs / hə / und
um də baʊ

- O.L. iŋó / also ɛbə vɛl³ i ɡeomet̪r̪i und rɛxnə ɛb ha ɡɛrə
unt / vɛr das də pruəf vɔ mər das fɛrbində xõnti
- A.T. und iʃ das nõp pɛʃvɛrl̪ix dɔ mit əm pɔʃtaʊtɔ iɪmər ufə
und abə ts fārə
- O.L. iŋó ɛs ɡõʔ / asɔ mit ... tɛ fārplān vɔ mər iɛts hɛnd iʃ
aig̊n̪t̪lix nɔ rɛx̊ k̊uət
- A.T. mõnt si niə lang vartə
- O.L. sɛltə / asɔ maɪstəns nɔx tɪ sʊəl vɛm̊ m̪r̪ / vɛn i ɛm̊l
am halb f̄uf odər f̄ufi ūs han abər suʃ ... aig̊n̪t̪lix niə
- A.T. dɛn blibət si in x̄r unə nɔ xli
- O.L. n̄i / maɪstəns ɡõni ɡɔ st̄oplə dɛn uf də hõf
- A.T. trɛʔət si iɪmər bɛxanti vɔ aɪm dɛn mitnɛməd
- O.L. iŋó maɪstəns / asɔ sɔt̪ik̊ fɔm tāl odər fɔ mal̄ād̄ərs⁴
- A.T. unt̄ t̄ɔ ɔbə / iʃ d̄ɔ aɪnigɛs l̄ɔs f̄ɔr iɪŋgi / ɔdər ɡõp̄
m̄ aɪfax nax x̄r abə in usɡaŋɡ
- O.L. iŋó asɔ i ɡõn iɛts maɪstəns nit sɔ in ūskaŋɡ / ɛm̊l im
vintər nit / hani faʃ khai tsit / vil / vil i dɛn ɛbə

3

Leicht gerundet.

4

Der Gegensatz [tāl] vs. [mal̄ād̄ərs] zeigt deutlich, daß das walscherische Phonem /ā/ bei diesem Sprecher nur noch in der einheimischen Form des Ortsnamens vorhanden ist.

mets̄ han und sus ... tō trift mə six aifax im dorf unt
... iōō / rət ə bits miṭənanđ sō

A.T. is reštōrant gōp̄ mə nōđ əsō

O.L. ha'a / iō di ɛltərə / dia vō kōmpfərmiərt sint
maṭstəns [...]

A.T. va maxt irən fatər

O.L. dē is əm fōrstər / unt̄ tē muəs im suṃər hani iɛts
aignt̄lix gō safə / irgəndvō tsu n ərə baufirma / abər
noxdem i dəhaj han xōñə əm iō fersidəni ɛrbətli ə
ərbətə ūsfüərə hani das natürl̄ix aṷ āknō

A.T. hēt si ə xli ɔpis xōnə fədiənə

O.L. iōiō [lacht]

A.T. ɛs tōfli ɔdər sō hēt si nōđ tsōm hin und hɛrfārə

O.L. vōl / mit̄ tēm fāri maṭstəns aṷ / abər nu əm ɔbat in ts
trēniŋk / sus in t šuəl gōni abə⁵ miṭ̄ m̄ pōštəuṭō

- O.L. Ja, ich komme jetzt in die dritte Sek[undarschulklasse], also in Chur im Quderschulhaus. Und also Hobby habe ich Eishockey, spiele im EHC Chur, seit neun Jahren [...]. Ja, Turniere, da haben wir einen Haufen gehabt, bei denen wir in den meisten gut abgeschnitten haben [...]. Und ... ja, ích bin Verteidiger und nicht so gerade ein Torjäger ... und, jaa.
- A.T. Wo gehen Sie da jeweils hin?
- O.L. Ja also in der Ostschweiz. Wir sind hier in der Ostschweizer Gruppe eingeteilt, daß die Fahrzeiten ein bißchen verkürzt werden, daß man nicht so in der halben Schweiz herumfahren muß, daß man, ja, in einer Stunde etwa eineinhalb in jedem Spielort sein kann. Und Turniere können auch weiter weg sein oder auch im Ausland, ja, und meistens fahren wir in einem kleinen Bus dort hin, mit einem Anhänger, in dem wir die Taschen und Stöcke drin haben [lacht], jaja.
- A.T. Und was fasziniert Sie so an diesem Sport?
- O.L. Ähm, die Schnelligkeit, daß man alles kann, daß, jaa, daß es schnell gespielt wird, daß man ... zusammen spielt, und eben [in einer] Mannschaft spielt, nicht einer allein, und ... jaa.
- A.T. Das nimmt sicher viel Freizeit in Anspruch.
- O.L. Jaa, also das meiste von der Freizeit bin ich eigentlich am Eishockey Spielen, ja. Aber habe eigentlich für das andere auch noch genügend Zeit, wenn ich es richtig einteile.
- A.T. Was machen Sie denn noch so?
- O.L. Hää, eigentlich nichts mehr, viel ... zu Hause helfen ... wenn ich muß, sonst ... jaa, in die Schule gehen noch.
- A.T. Ja und, äh, nach der Schule ...?
- O.L. Also dann möchte ich eine Tiefbauzeichnerlehre machen und ... jaa ...also ich muß jetzt einmal schauen, wie ich das machen möchte mit dieser Tiefbau ... zeichnerlehre, weil wenn ich Hockey spielen möchte, geht das ... fast zu lange, also, also habe ich zu wenig oder kann ich mich zuwenig intensiv mit dem Beruf ... ähm ... ausein-

anderssetzen [lacht], und, ja, vielleicht müßte ich einfach die Lehre verlängern oder irgend etwas andres ... einfallen lassen.

A.T. Oder vielleicht einmal Profisportler, gibt es das überhaupt im Eishockey?

O.L. Jaa, in der Schweiz kann man eigentlich nur in der Nati A Profi, also Profisportler sein, und das wäre ein Ziel von mir, aber, zuerst einmal jetzt einen Beruf machen und dann ... sehen wir weiter [lacht], ob ich immer noch Freude habe am Hockey oder nicht.

A.T. Und in der Schule in Chur?

O.L. Dort läuft es wie am Schnürchen [lacht]. Und ... jaa, gefällt mir.

A.T. Und was sind so Ihre Lieblingsfächer?

O.L. Also Rechnen, Geometrie, jaa, so die Nebenfächer eigentlich so, Allgemeines.

A.T. Und wie haben Sie gemerkt ... sind Sie zeichnerisch begabt, daß da ... Richtung Technisches Zeichnen, das ist ja noch kein Schulfach, glaube ich, oder?

O.L. Nein, also so das kommt erst als Freifach nächstes Jahr dann, das habe ich auch gewählt, aber ähm, sonst, ja, bin einfach schnuppern gewesen einmal oder jetzt das zweite Mal eigentlich in den Ferien, und es hat mir eigentlich so gut gefallen, daß ich gerade ... jaa, daß mir gepaßt hat der Beruf.

A.T. Was hat es noch für Alternativen gegeben?

O.L. Ähm ... sonst vielleicht ... äm, Vermessungszeichner. Aber nachdem ich das geschnuppert habe auch einmal, ist mir das eigentlich ein bißchen ... äm, zu bünzlig gewesen, also zu genau. Und sonst, jaa, hätte ich sehr wahrscheinlich äm in Richtung Bau irgendetwas gemacht ... Schreiner, Zimmermann, oder einen anderen Zeichnungsberuf.

A.T. Aber es dreht sich schon bißchen ums Zeichnen alles, nicht, und um den Bau?

- O.L. Jaa, also eben weil ich Geometrie und Rechnen eben gerne habe und, wäre das der Beruf, bei dem man das verbinden könnte.
- A.T. Und ist das nicht beschwerlich da mit dem Postauto immer hinauf und hinunter zu fahren?
- O.L. Jaa, es geht. Also mit ... der Fahrplan, den wir jetzt haben, ist eigentlich noch recht gut.
- A.T. Müssen Sie nie lange warten?
- O.L. Selten. Also meistens nach der Schule, wenn wir, wenn ich einmal um halb fünf oder fünf aus habe, aber sonst ... eigentlich nie.
- A.T. Dann bleiben Sie in Chur unten noch ein bißchen?
- O.L. Nein, meistens gehe ich Autostopp machen auf den Hof.
- A.T. Treffen Sie immer Bekannte, die einen dann mitnehmen?
- O.L. Jaa, meistens. Also solche vom Tal oder von Maladers.
- A.T. Und hier oben, ist hier einiges los für Junge? Oder geht man einfach nach Chur hinunter in den Ausgang?
- O.L. Ja also, ich gehe jetzt meistens nicht so in den Ausgang, jedenfalls im Winter nicht. Habe ich fast keine Zeit. Weil, weil ich dann eben Match habe und sonst ... da trifft man sich einfach im Dorf und ... jaa, redet ein bißchen miteinander so.
- A.T. Ins Restaurant geht man nicht so?
- O.L. Nein. Ja, die Älteren, die, welche konfirmiert sind, meistens [...].
- A.T. Was macht Ihr Vater?
- O.L. Der ist, ähm, Förster. Und der muß im Sommer, habe ich jetzt eigentlich arbeiten, irgendwo zu einer Baufirma, aber nachdem ich zu Hause, ähm, ja, verschiedene kleine Arbeiten, ä, Arbeiten ausführen konnte, habe ich das natürlich auch angenommen.

A.T. Haben Sie ein bißchen etwas verdienen können.

O.L. Jaja [lacht].

A.T. Ein Mofa oder so haben Sie nicht zum Hin- und Herfahren?

O.L. Doch. Mit dem fahre ich meistens auch, aber nur am Abend ins Training. Sonst im die Schule gehe ich hinunter mit dem Postauto.

6.1.3. Calfreisen

6.1.3.1. Calfreisen I1: Martin Schmid (*1914)

Aufgenommen am 15. Juli 1997 in Calfreisen.

M.S. dās iš nūmā viə s frūər ksī išt / das išt / ętis bešər
xōn und ętis ślimər

A.T. vās tsom bišpil heṭ six kendarət

M.S. iō / xind heṭ nit əsō xōñə ūfvaksə viə ś hüt ūfvaksən
xōnd / ūnt ... vas deṅ abər ə veṅigər guət ksin iš das ē
in də iugantiōr t elṭərə biš fil khōmandiərt heṅd vaš
hüt nūmā išt / hüt veṅts / veṅd ē di altə sō
khōmandiərə [...] / unt sus ękstriš / iō / mər heṅd fili
/ hauptsexli in də iungə n iōr [...] fili šōni štundə
khan / va ś hüt vidərum nūd heṅd / hajm mər di lēdigə
midənanđ / maṭli um pūršə / m mājəsēs dōbnə deṅ ə
nīdlə kmaxət / lukmilx sēgən viər dō / unt ə lukmilx
kešə mit tə lōfəl aṭi us əm klīXə süšlə / uṅ ksuṅgə uṅ
kiōtlət und deṅ hani albiks khandōrgələt / kmütliXi
štundə khan / das fēlt hüt

A.T. und vas heṭ six no aləs kendarət

M.S. iō vaš sōli ięts dō sēgə va si kendarəṭ heṭ ... tiə
iungə no ūnsənə ufašigə tüənts ə bits ts frūə ... viə
sōli sēgə ... ē das išt ięts ęba švirik tsum tsum
erxlərə / frūər heṭ mā nit sō frūə khūrōtə / dō heṭ mā
kmaṅt ęs maṭli sōti fiər fūfətsveṅtski sīn und ə

purst tsvüšat fūfatsventsk unt trīsk / ün tās us tem
 grunṭ / i han den etamōl klegəhājk kḥan mit andərnə
 iets špētər dō ts redə un ten haints ten kmaint iō
 tsult sei natūrli das ksin mə hai duə khai sutsmitəl
 khent / un den haint t lüt halt eba angšt kha vegə dṛ
 mūsēē / das hēt etəs šo no aṽ bits a rōlə kšpilt / abər
 mə hēt tuətsmōl aṽ kvüst / vēr da klük kḥan hēt ə guəti
 suəl ts psuəxə hēt aṽ kvüst tas mə t iugəntiōr sōti
 kniəsə taš tiə nun aīmōl git / das mə diə sōti in alnə
 ērə kniəsə und ušibə solang viə mə xan / ęs git khain
 ēhe ōni sorgə / di bešt ēhe hēt sorgə / un trum sōtənt
 tās di iungə lüt hindər t ōrə šribə unt si merkə / unt
 tās hēm pfīli kmaxt / un tas tüənts hüt halt aṽ a bits
 tsvenik / trum gits ə bits tsú fīl šaidigə [...]

A.T. si sind aṽ khürōtə

M.S. iō / ksin / iets bini vitvər

A.T. vi lang sint si feḥürōtək kšī

M.S. fōm ... seḡstə april nüntseḡhundərtsvaiəfiərtsk bis am ...
 nüntse^{ant}ntə februār nüntseḡhundərtaxtundaxtsḡ ... den iš p
 fraṽ kstōrbə

A.T. und iets lebat si alai dō

M.S. iets hani no pār šōni iērli hindər mər khā / vir hend
 aṽ nik krad als ... iš ksin viə mər s gērə khān hēti

ɔdər mɔl vɛnikstəns viə s ɪ gɛrə kʰan hɛti / ũnd ə
 ɪɛts hani ə pər sɔni ɪɔr hintər mər / ɪɛts hani xɔnə in
 fridə lɛbə dɔ / bin gants ʃɛlpstɛndik / aɪfax gants
 fūr mī / unt ... da is praktis mīs mīs klük / und vɛn i
 aɪ aɪfax lɛbə aɪ andəri kmaɪnt hɛnd ɪɔ dɔ sɔt mə dās
 mɔxə da sɔt mə nɔ tīs mɔxə und ɪnɛs mɔxə / da hən i
 ksaiɪ tɔ sɔtə mər gār nūt tɔ bini ufkvaksə / i hən v̄arm
 und ə also ə v̄arms hūs um pin sɔvit ksunt / t ɪa v̄as
 sɔli nɔ mɛ hāⁿ / vɛm mə t / ts ɛsə hɛs xlaɪdər hɛt u
 ksund ɪst / sɔti mə mɔl ɛbə aɪ tsfridə sīn unt t̄as fɛlt
 hüt übarā^l / tas is trūrik / v̄a dia ... hɔkxhɔnɪktūr
 ĩh ... əlsɔ ānkfangə hɛt vɛn t lūt tuə dɪ fɛrstant
 gəbrūxt hɛtən / hɛtənts sɔni ɪɔr ʃafə xɔnə / gants
 pɛstɪmt / also vɛns tə xɔpɪ gəbrūxt hɛt¹ / mə hɛti
 xɔnə frɔlix sīn / mɛ hɛts xɔnə guət lɛbə / abər s is
 tsfīl übartribə vɔrdə / aɪ grad ɔni mās / nid nu
 frɔlix / das is aɪfax ts vīt / ts vīk k̄angə / tas bini
 hundərprɔtsɛntik übartsükt / das is / das is nid in
 dər ɔrdnik k̄sin / unt t̄as ɪst ɛbə / tɔ fɛlt hüt sɛr
 sɛr fīl / ɛs hɛd ə bits gabešərət gegäübər ə tsitl̄ank
 əlsɔ sɛp s trūrik k̄siⁿ / əlsɔ sɛp is tɛ sɔ furxp̄ar k̄sin
 vas mə dɛn dɔ əls ksɛn hɛt und khört hɛt am fɛrnsɛ /
 nai asɔ / dɛrt hɛtənts sɔ sɔlə xirxə ĩsrītə əm bits /
 sīs dɛn v̄as fūr aɪni ksīn as tə² vɛl / əlsɔ i ha / mər
 hɛt tɛn dɔx kmaɪnt lūt vɔ am bits ɛsvas kl̄ɛrnət k̄han³

1 Sg. anstatt Pl.
 2 [as tə] undeutlich.
 3 Überkomponiertes Perfekt.

hajənd in dɾ̥ sʷəl / grət̥ tɾ̥ fɛrʃtənt̥ fɛrliərə sɔt̥ mə
 dox nit̥ / mə xə fr̥ɔlix s̥in̥ ɔni tas mə grət̥ tə aʷ grət̥
 ɔni grɛntsə lɛpt̥ / das iʃt̥ das iʃt̥ ũnsə / ʃpɛtsiɛl
 m̥ini iʃtɛlik̥ k̥siⁿ / i han s̥ kf̥ul̥ kh̥an̥ ə vundərb̥ari sʷəl
 ts kniəsə / mir hɛnd̥ ə lɛr̥ər kh̥ā viə gɔld / im gegə-
 sats̥ tsu m̥ ʃim f̥ɔrgɛng̥ər vɔ vər sɛxs̥ iɔr̥ t̥ sʷəl s̥im̥
 ɔf̥ur̥ n̥ud̥ / tsum ... ʃlɛg̥ ũbər̥x̥ɔ [lacht] / f̥ur̥ dās hɛv̥ər
 dɛn vɛnig̥ər k̥sisə⁴ abər̥ diə dr̥i̥ ə lɛt̥stə iɔr̥ dās̥ ʃint̥
 ʃɔni iɔr̥ k̥sin̥ / iavɔl̥ dɛr̥ hɛt̥ ũns̥ ũbər̥ əls̥ hɛt̥ n̥us̥⁵
 ũf̥m̥ɛrks̥ām̥ km̥ax̥ət̥ / libɛ / ɛhɛ / əl̥əs̥ in ... mə kv̥ūs̥ə siñ
 / ɛr̥ hɛt̥ tɛn̥ ks̥ait̥ mɛnʃ̥ hilf̥ dir̥ sɛlp̥st̥ tan̥ hɛlt̥ gɔt̥
 aʷ / ɔnt̥ tɛn̥ hɛt̥ ər̥ ks̥ait̥ ... ə ... ax̥ viə s̥ait̥ mə iɛts̥
 dɛ̥ ʃprux̥ [...] ɛiniʃ̥ h̥uf̥ə dɛr̥ə ʃpr̥ux̥ / əl̥əs̥ mit̥ m̥ās̥ un
 ts̥il̥ ... mɛnʃ̥ / nai̥ viə hɛt̥ ər̥ iɛts̥ nun̥ dɛ̥ [...] ʃprux̥
 k̥s̥eit̥ ... friʃ̥ pɛgɔn̥ən̥ halp̥ gɛvɔn̥ən̥ ... fɛnks̥ tu̥ aɪnɛ̥
 ar̥bait̥ r̥ustik̥ ān̥ sɔ̥ iʃ̥ si̥ aʷ g̥ər̥ b̥ald̥ gɛt̥ān̥ / un̥ k̥ɛgə
 də vɛgə də f̥ul̥pɛltsə hɛt̥ ər̥ dɛn̥ k̥s̥ait̥ man̥ ʃlɛft̥ unt̥
 ʃlax̥t̥ ə unt̥ ʃn̥arxt̥ bis̥ in̥ dɛn̥ ʃpɛt̥ən̥ mɔrg̥ən̥ unt̥ tɛnkt̥
 dɛr̥ libɛ̥ hɛrgɔt̥ virt̥ ʃɔn̥ sɔrg̥ən̥ / unt̥ t̥ḁ sɛiənt̥ tɛn̥
 ɛb̥ə l̥ūt̥ vɔ̥ dɛ̥ ə niənə h̥i̥ xom̥ənt̥ / vɔ̥ dɛ̥ main̥ənt̥ mə
 m̥ūs̥ə dɔ̥ f̥əlix̥t̥ ə fr̥omə̥ ʃpr̥ux̥ pɛn̥utsə̥ und̥ əl̥ər̥h̥ant̥ ʃt̥at̥
 s̥ɔrgə̥ un̥ tɛn̥kə̥ / das̥ hɛt̥ ɛr̥ ũns̥̥ g̥ār̥ əl̥əs̥ ə xl̥ār̥ kl̥ait̥
 / ũbər̥ ... əx̥ viə s̥ait̥ iɛts̥ dɛ̥ haɪst̥ iɛts̥ tɛ̥ ʃprux̥ / ɔnɛ̥
 d̥ur̥st̥ən̥ tr̥in̥k̥ən̥ haɪst̥̥ tɛm̥ t̥ɔdɛ̥ viŋk̥ən̥ / ɔlk̥əh̥ɔl̥ iʃt̥ iɛ̥
 noxt̥ɛm̥ s̥ɛr̥ ksunt̥ / unt̥ ... tɔ̥ hɛnt̥s̥ ũs̥ aʷ ũf̥kl̥ɛrt̥ ənɔ̥

4

Unklar.

5

Wahrscheinlich anstatt [hɛt̥ ər̥ ũns̥].

axtseə das is ɪə das švirige gripəɪər ksin /
 peštartige gripə / do sin dia tə təktər fōlik maɪtlos
 ksin / dia heŋ nūt xōnə ... helfə / vēr də ʌlkahōl
 geʈrunkə heɪd mid mīd vīn unt šnaps tia heɪt šix xōnə
 reʈə / abər ʌli heɪt tən das ni veɪlə und au ni xōnə /
 ʌlkahōl mit māš unt tsm tsur ə kvūšnə tsīt ist aɪ
 ʌlkahōl ksunt

A.T. trinɪxət si aɪ ɔpə n ən vī

M.S. ɪets tərɪ nūmə / ɪets ə sīt əš ʌŋkfangə heɪnt ə ... in
 də repštək stat ə mišt tur xunštüŋgər / î han nɔx fīli
 fuədər gə maɪəfeld ksikt fūr in t vīnbergə / duə heɪp
 mə dɪ mišt īn / xuəmišt īŋkrabə / unt tɪnə is tia nūi
 xōn / tə heɪp mə ūbərəɪ xunštüŋgər īŋkrabə / da heɪt tən
 grōsmextigi trübə kēn um pfil trübə / abər dɪ vīn is
 nūmə hundərprōtsentik tɛ is nid hundərtprōtsentik
 giftfrī / das ist / tə bini hundərtprōtsentik ūbər-
 tsükt / das heɪt mər aɪ ən vīraisəndə heɪt mər ksaj / i
 han əm / han dē kfrēgət əmōl / viəsə ūbərɪxunt mə hüt
 nūmə sɔ ə vīn viə fɔr sɛxtsk ɪər / duə heɪp mə vīn
 ūbərɪxə dɛ is tsum trinɪksə ksɪ viə milx / unt tɛ hütik
 tɪ ɔstsvitsər vīn dō / da ist ɪə ʌləs viə mɔšt / sūr /
 das is khai vīn mē / das ist ... əkəlhaft / viər heɪnd /
 ī un t frau heɪt gerə tsum ešə es glās tsvaj vīn khān /
 mir heɪm müəsə ufhōrə / mir heɪts nūmə fərtrāgə / genau
 viə mit tɛr flajsimpfik vɔ s ɪets hüt hajn dɔ / ɔdər ə
 / ɪə es ist [...] / frūr / ɛ sɔ ə sanɪkələr süblik ūbər

tsvent'sk santimētār leŋgə und ə sɔ ɛn tikə sanʒalār
 süblik mit rōsti ɔdər heɾdɔpfəlstɔk / dās is tɛ s
 vundərbārs ɛsə ksin / dɔ heɿnt's dɔ āŋkfəŋgə ... impfə
 un tātum drūftuən / unt sithər heɿnd vir s nūmə xɔnə
 fertrāgə / špekʏ unt flaiš und vurst / uf dās muəsi āls
 fertsixtə / ts let'stə vɔ š mər nox klō heɿnd is tɛ rām
 ksin / mini familiə heɿt fīl rām kešə / viər heɿt' tās
 gērə kħan / i han guəti milxüə kħan / de heɿvər milx
 tsentrifugiərt / de heɿvər ə nīdlə kmaxət und ə löfəl
 fɔl ə xūfnətə fɔl kakɔpulfər und ə bits tsukər drīn /
 ɛ rexti nīdlə kmaxt / unt' tən brōt' tɿtsuə / ta št əs
 fajns ɛsə ksin / für di gants familiə / unt' tən pis
 fɔr drī iɔr hani nɔ fɔm bək / mir übərɔmənd əl
 samstik tɿ bək / tɛ heɿt ən fārbārə ladə / unt' tən hani
 əl samstik xɔnə tsvaj phekli dɛrə ... nīdlə xayfə /
 tsvajhundərtfüftsk' kram / unt' tās heɿt' krad ə m
 portsiɔn kē für mī / unt' tən ɛtə / ɛbə fɔr tsirka dreɿ
 iɔr vɔ i i əsɔ əs phekli khayft han und āŋkfəŋgə han
 ɛsə / ɛs heɿt mər ni kmundət / i han dās šɔfɔrk' kmerkt'
 / i bin also direkt ałergis gegə tiə impfərī dɔ / und
 ha xɔnə de hənə ĩntuən / tsum hənəfuətər / und ha
 müəsə ūfhōrə / da heɿnt's mər dās au nɔ knɔn / ts let's
 mitəli min rām heɿnt's mər au nɔ müəsə ferderbə / dā heɿt'
 mər laɿk' kətān / dɔ hani [...] un' kfluəxət [lacht]

A.T. gits dɔ kxaj altərnativə irgəndviə

M.S. de iungərə maxəts venigər abər halt̃ t̃e ɛltərə vā das
 niḱ kvonək̃ k̃si sint / viər sind halt̃ ɛnər li ... nid əso
 uskrüstət viə diə ə di iungə vā d̃rmit̃ ufvaḱsənd / das
 iṣ nit s glīXə / əso dās ... heṭ̃ iṭ̃s guətət̃⁶ / diə
 t̃oxtər heṭ̃ aṭ̃ x̃onə f̃on ərə p̃uri iṭ̃dəs iṭ̃r ə svī xaṭ̃fə
 unt selbər lā m̃etskə⁷ unt̃ t̃en tas r̃ātsamə⁸ das heivər aṭ̃
 selbər x̃onə / unt̃ t̃en iṣ nit̃ t̃ərə tsūk drī / den x̃ani
 s f̃ertrāgə / t̃eñ g̃eits / abər ṽem̃ m̃ər amə de m̃etskər
 d̃o d̃ərə kh̃ontraliərtə unt̃ ə kimpftə tsūk / das maḡi
 nip̃ f̃ertrāgə

A.T. und vas ɛṣət si den iṭ̃s kx̃onkxr̃et̃ ño [...]

M.S. əlso ven i flaiṣ iṣə ubərhaupt̃ əlso ñun f̃on ə ven m̃ər
 diə t̃oxtər h̃olt / sus ni / d̃o f̃om ... f̃om pek / ɛr heṭ̃
 aṭ̃ flaiṣṽərə tiptop̃ āntsluəgə ṽundərb̃ār / f̃ertrāgi nit̃
 / m̃āks nip̃ í / muəsi g̃o ... g̃o x̃ōrblə

A.T. x̃oxət si den selbər

M.S. Ī xoxə selbər

A.T. vas heṭ̃s h̃ut̃ tsmitāk̃ k̃ē̃ t̃s̃om biṣpil

M.S. h̃ut̃ h̃ani ɛs milxr̃is̃ kh̃an / i tuən apṽeḱslə / maxə ̃pə
 h̃ert̃öp̃f̃əl̃st̃ok / maṣtə max̃i h̃ert̃öp̃f̃əl̃st̃ok / das h̃ani
 əm liəp̃stə / mī l̃eptig̃ alṽēg̃ am liəp̃stə kh̃an / vil m̃ə

6 *guote* "gut werden" (Schmid et al. 1982: s.v.).

7 Vgl. Kap. 4.4.5.

8 *raatsame* "einheimsen, einbringen" (Schmid et al. 1982: s.v.).

früer vēm mār selbār kmetsgæt heṭ heṭ mē aīn bis tsvai
svīn vēm mē famīliā khān heṭ / ūnt tēn ... mindeštāns ə
fiārtəl fō n ərə grōšə xuə ɔdər ən hālbi xuə / unt tēn
heṭ mē ts gants iṭr flaiš khān / ta hēm mār de gants
sumār xōnə supə mǎxə / unt tēnə heṭöpfəlštōk tṛtsuə /
tās išt ɛs vūndərbārs ɛšə / vēm mār rixtik kmǎxət heṭ
/ unt tēn hōrnli dās māgi aṭ fērtrāgə hūt / hōrnli ...
supə / gerštəsupə ūnt sus dərə āltə mōdišə spīsə
noṅətə⁹ vō mē heṭ / heṭöpfəl xūxli / diə mǎxi aṭ
ɛtəmōl / ūnt ... heṭöpfəlšnits um patsōklə mit xēs
drūf tas mǎxi aṭ ɛtəmōl / ta št aṭ nō ɛn ālti spīs /
malūns / das vūšənp fīli gār nid vās išt [lacht] / ūnt ə
/ kōntərsər bōk / das vūšənt aṭ sēltə mē lūt vās išt /
das išt aṭ asvas guəts / dərə sǎxə xōxi / abər ɛbə uf s
flaiš viə frūənər das ... das muəsi fertsixtə

A.T. und vō xaṭfət si dēn ī

M.S. ts māištə fōm bək unt sus hōlp mār / diə tōxtər tuət
mi āl vōxə aīmōl psuəxə / diə tuəp mār t veš mǎxə / i
ksiən ɛbə nūmā guət un khōrə nūmā guət / diə tuəp mār
t veš mǎxə un tuəp mār ɛ s šriftlixə vas ə ɛtə nōx ts
erlēdigə iš tuəts mār mǎxə / überhaupt ɛ / das iš min
... miñ pflēgəri / di tsvaiteltšt tōxtər / hān ə
vūndərbāri tōxtər / ši išt hāl tš tsitsərs dušnə /
išt ə bits ə vit ɛvek / abər / ši hejnd əs aṭɔ ūnt tēn
... / i hān ɛts hūt grad ən asō ə štōr khān ən khōmiši /

tø h̄an ərə müəsə ālütə / i han dert ɛs tɛlɛfɔn / i h̄an
ajs tɛlɛfɔn dō und ajs h̄ani ɱ fɔrhūs / vɛns duŝnə
ŝɛlət khōri s halt tō ni / und vɛn s dō ŝɛlət unt tia
duŝnə mi khōrti s halt tuŝnə ni / drum h̄ani tsvaj

M.S. Das ist nicht mehr, wie es früher gewesen ist, das ist, etwas besser geworden und etwas schlimmer.

A.T. Was zum Beispiel hat sich geändert?

M.S. Ja, die Kinder konnten nicht so aufwachsen, wie sie heute aufwachsen können. Und ... was dann aber, äh, weniger gut gewesen ist, daß, äh, in den Jugendjahren die Eltern viel kommandiert haben, was heute nicht mehr ist. Heute wollen sie, wollen, äh, die Alten so kommandieren [...]. Und sonst speziell, ja, Wir haben viele, hauptsächlich in den jungen Jahren [...] viele schöne Stunden gehabt, was sie heute wiederum nicht haben, haben wir, die Ledigen miteinander, Mädchen und Burschen. Auf dem Maiensäß oben dann Rahm gemacht, Luggmilch sagen wir hier, und, äh, Luggmilch gegessen mit den Löffeln alle aus der gleichen Schüssel. Und gesungen und gejodelt, und dann habe ich jeweils Handorgel gespielt. Gemütliche Stunden gehabt, das fehlt heute.

A.T. Und was hat sich noch alles geändert?

M.S. Ja, was soll ich jetzt da sagen, was sich geändert hat ... die Jungen, nach unseren Auffassungen tun sie ein bißchen zu früh ... wie soll ich sagen ... äh, das ist jetzt eben schwierig zum, zum erklären. Früher hat man nicht so früh geheiratet. Da hat man gemeint, ein Mädchen sollte vier-, fünfundzwanzig sein und ein Bursche zwischen fünfundzwanzig und dreißig. Und das aus dem Grund. Ich habe dann manchmal Gelegenheit gehabt mit andern jetzt später da zu reden und dann haben sie gemeint, ja, Schuld sei natürlich das gewesen, man habe damals keine Schutzmittel gekannt. Und dann hätten die Leute halt eben Angst gehabt wegen der Mußehe. Das hat wohl schon noch auch bißchen eine Rolle gespielt. Aber man hat seinerzeit auch gewußt, wer das Glück gehabt hat, eine gute Schule zu besuchen, hat auch gewußt, daß man die Jugendjahre sollte genießen, daß es die nur einmal gibt. Daß man die sollte in allen Ehren genießen und hinausschieben, solange wie man kann. Es gibt keine Ehe ohne Sorgen. Und darum sollten das die jungen Leute hinter die Ohren schreiben und sich merken. Und das haben viele gemacht. Und das tun sie heute halt auch ein bißchen zu wenig. Darum gibt es ein bißchen zu viel Scheidungen.

A.T. Sie sind auch verheiratet?

- M.S. Ja, gewesen, jetzt bin ich Witwer.
- A.T. Wie lange sind Sie verheiratet gewesen?
- M.S. Vom ... 16. April 1942 bis zum ... 19. Februar 1988 ... dann ist meine Frau gestorben.
- A.T. Und jetzt leben Sie allein hier?
- M.S. Jetzt habe ich noch paar schöne Jährchen hinter mir gehabt. Wir haben auch nicht gerade alles ... ist gewesen, wie man es gerne gehabt hätte oder mal wenigstens, wie es ích gerne gehabt hätte. Und, äh, jetzt habe ich ein paar schöne Jahre hinter mir. Jetzt konnte ich in Frieden leben hier. Bin ganz selbständig, einfach ganz für mich. Und ... das ist praktisch mein, mein Glück. Und wenn ich auch einfach lebe, auch andere gemeint haben, ja, da sollte man das machen, da sollte man noch dieses machen und jenes machen. Da habe ich gesagt, da sollte man gar nichts, da bin ich aufgewachsen. Ich habe warm und, äh, also ein warmes Haus und bin soweit gesund. Ja, was soll ich noch mehr haben? Wenn man, das Essen hast du, Kleider hat und gesund ist? Sollte man mal eben auch zufrieden sein, und das fehlt heute überall. Das ist traurig. Was die ... Hochkonjunktur ... also angefangen hat, wenn die Leute damals den Verstand gebraucht hätten, hätten sie schöne Jahre schaffen können, ganz bestimmt. Also, wenn sie den Kopf gebraucht hätten. Man hätte fröhlich sein können, man hätte gut leben können. Aber es ist zuviel übertrieben worden, auch gerade ohne Maß. Nicht nur fröhlich, das ist einfach zu weit, zu weit gegangen. Das bin ich hundertprozentig überzeugt. Das ist, das ist nicht in der Ordnung gewesen. Und das ist eben, da fehlt heute sehr, sehr viel. Es hat ein bißchen gebessert gegenüber eine zeitlang, also das ist traurig gewesen, also das ist dann schon furchtbar gewesen, was man dann da alles gesehen hat und gehört hat am Fernsehen, nein also. Dort hätte schon sollen die Kirche einschreiten ein bißchen, sei es denn was für eine gewesen, als es wolle. Also ich habe, man hat dann doch gemeint, Leute, die ein bißchen etwas gelernt gehabt hätten in der Schule, gerade den Verstand verlieren sollte man doch nicht. Man kann fröhlich sein, ohne daß man gerade auch gerade ohne Grenzen lebt. Das ist, das ist unser, speziell méine Einstellung gewesen. Ich habe das Gefühl gehabt, eine wunderbare Schule zu genießen. Mir haben einen Leh-

rer gehabt wie Gold. Im Gegensatz zu seinem Vorgänger, wo wir sechs Jahre in die Schule sind für nichts, zum ... Schläge bekommen [lacht]. Für das haben wir dann weniger geschissen, aber die drei, äh, letzten Jahre, das sind schöne Jahre gewesen. Jawohl, der hat uns über alles hat [er] uns aufmerksam gemacht, Liebe, Ehe, alles in ... einem gewissen Sinn. Er hat dann gesagt, Mensch, hilf dir selbst, dann hilft Gott auch. Und dann hat er gesagt ... äh ... ach, wie sagt man jetzt diesen Spruch [...] einmal Haufen solcher Sprüche. Alles mit Maß und Ziel ... Mensch. Nein, wie hat er jetzt nur diesen [...] Spruch gesagt ... frisch begonnen, halb gewonnen ... fängst du eine Arbeit rüstig an, so ist sie auch gar bald getan. Und gegen den, wegen den Faulpelzen hat er dann gesagt, man schläft und schlacht, äh, und schnarcht, bis in den späten Morgen und denkt, der liebe Herrgott wird schon sorgen. Und das seien dann eben Leute, die dann, äh, nirgendwo hinkommen, die dann meinen, man müsse da vielleicht einen frommen Spruch benutzen und allerhand statt sorgen und denken. Das hat er uns gar alles, äh, klar gelegt. Über ... äch, wie sagt jetzt der, heißt jetzt dieser Spruch. Ohne dürsten trinken, heißt dem Tode winken. Alkohol ist je nachdem sehr gesund. Und ... da haben sie uns auch aufgeklärt anno achtzehn, das ist ja das schwierige Grippenjahr gewesen, pestartige Grippe. Da sind diese Doktoren völlig machtlos gewesen. Die haben nichts helfen ... können. Wer da Alkohol getrunken hat, mit, mit Wein und Schnaps, die konnten sich retten. Aber alle haben dann das nicht gewollt und auch nicht gekonnt. Alkohol mit Maß und zum, zu einer gewissen Zeit ist auch Alkohol gesund.

A.T. Trinken Sie auch manchmal einen Wein?

M.S. Jetzt darf ich nicht mehr. Jetzt, äh, seit daß sie angefangen haben äh ... in den Rebstöcken statt, äh, Mist durch Kunstdünger. Ich habe noch viele Fuder nach Maienfeld geschickt für in die Weinberge. Damals hat man den Mist ein, Kuhmist eingegraben. Und danach ist diese neue gekommen, da hat man überall Kunstdünger eingegraben. Das hat dann großmächtige Trauben gegeben und viel Trauben. Aber der Wein ist nicht mehr hundertprozentig gewesen, der ist nicht hundertprozentig giffrei. Das ist, da bin ich hundertprozentig überzeugt. Das hat mir auch ein Weinreisender hat mir gesagt. Ich habe ihm, habe dann gefragt einmal, wieso bekommt man heute nicht mehr so einen Wein wie vor sechzig Jahren. Damals hat man Wein bekommen, der ist zum Trinken gewesen wie Milch. Und der

heutige, der Ostschweizer Wein da, das ist ja alles wie Most, sauer, das ist kein Wein mehr. Das ist ... ekelhaft. Wir haben, ich und meine Frau haben gerne zum Essen ein Glas zwei Wein gehabt. Wir mußten aufhören, wir haben es nicht mehr vertragen. Genau wie mit der Fleischimpfung, die sie jetzt heute haben hier. Oder, äh, ja, es ist [...]. Früher, so ein Sanktgaller Schüblig, über zwanzig Zentimeter lang, und so ein dicker Sanktgaller Schüblig mit Rösti oder Kartoffelstock, das ist dann ein wunderbares Essen gewesen. Da haben sie da angefangen ... impfen und Datum drauf tun. Und seither haben wir es nicht mehr vertragen können, Speck und Fleisch und Wurst. Auf das muß ich alles verzichten. Das Letzte, das sie mir noch gelassen haben, ist der Rahm gewesen. Meine Familie hat viel Rahm gegessen. Wir haben das gern gehabt. Ich habe gute Milchkühe gehabt. Da haben wir Milch zentrifugiert. Da haben wir Rahm gemacht und einen Löffel voll, einen gehäuften Löffel voll Kakaopulver und ein bißchen Zucker hinein, einen rechten Rahm gemacht. Und dann Brot dazu. Das ist ein feines Essen gewesen, für die ganze Familie. Und dann bis vor drei Jahren habe ich noch vom Beck, wir bekommen jeden Samstag den Beck, der hat einen fahrbaren Laden. Und dann konnte ich jeden Samstag zwei Päckchen solchen ... Rahm kaufen, zweihundert Gramm. Und das hat gerade eine Portion gegeben für mich. Und dann etwa, eben vor zirka drei Jahren, als ich so ein Päckchen gekauft habe und angefangen habe zu essen, es hat mir nicht geschmeckt. Ich habe das sofort gemerkt, ich bin also direkt allergisch gegen diese Impferei da, und konnte es den Hühnern geben, zum Hühnerfutter, und mußte aufhören. Da haben sie mir das auch noch genommen. Das letzte Mittelchen, meinen Rahm, mußten sie mir auch noch verderben. Das hat mir Leid getan. Da habe ich [...] und geflucht [lacht].

A.T. Gibt es da keine Alternative irgendwie?

M.S. Den Jüngeren macht es weniger, aber halt den Älteren, die das nicht gewohnt gewesen sind. Wir sind halt eher ... nicht so ausgerüstet wie die, äh, die Jungen, die damit aufwachsen. Das ist nicht das gleiche. Also das ... ist jetzt gut geworden. Die Tochter konnte auch von einer Bäuerin jedes Jahr ein Schwein kaufen und selber Metzgen lassen, und dann das einbringen, das konnten wir auch selber. Und dann ist nicht solches Zeug drin. Dann kann ich es vertragen, dann geht es. Aber wenn mir jeweils der Metzger da solches kontrolliertes und, äh, geimpftes Zeug, das mag ich nicht vertragen.

- A.T. Und was essen Sie denn jetzt konkret noch [...]?
- M.S. Also wenn ich Fleisch esse überhaupt, also nur von, äh, wenn mir die Tochter holt, sonst nicht, da vom ... vom Beck. Er hat auch Fleischwaren tiptopp anzuschauen wunderbar, vertrage ich nicht, mag es nicht v, muß ich ... mich erbrechen.
- A.T. Kochen Sie denn selber?
- M.S. Ich koche selber.
- A.T. Was hat es heute zu Mittag gegeben zum Beispiel?
- M.S. Heute habe ich einen Milchreis gehabt. Ich tue abwechseln. Mache manchmal Kartoffelstock, meistens mache ich Kartoffelstock, das habe ich am liebsten, mein Lebtage immer am liebsten gehabt. Weil man früher, wenn man selber gemetzget hat, hat man ein bis zwei Schweine, wenn man Familie gehabt hat. Und dann ... mindestens einen Viertel von einer großen Kuh oder eine halbe Kuh. Und dann hat man das ganze Jahr Fleisch gehabt. Da konnten wir den ganzen Sommer Suppe machen, und dann Kartoffelstock dazu. Das ist ein wunderbares Essen, wenn man es richtig gemacht hat. Und dann Hörnli, das mag ich auch vertragen heute. Hörnli ... Suppe, Gerstensuppe und sonst solche alt(en)modischen Speisen [...], die man hat. Kartoffelkuchlein, die mache ich auch manchmal. Und ... Kartoffelschnitze und Pizokels mit Käse drauf, das mache ich auch manchmal. Das ist auch noch eine alte Speise. Maluns. Das wissen viele gar nicht, was ist [lacht]. Und, äh, Conterser Bock. Das wissen auch selten mehr Leute, was ist. Das ist auch etwas Gutes. Solche Sachen koche ich. Aber eben aufs Fleisch wie früher das ... das muß ich verzichten.
- A.T. Und wo kaufen Sie denn ein?
- M.S. Das meiste vom Beck, und sonst holt mir, die Tochter tut mich jede Woche einmal besuchen. Die tut mir die Wäsche machen. Ich sehe eben nicht mehr gut und höre nicht mehr gut. Die tut mir die Wäsche machen und tut mir, äh, das Schriftliche, was etwa noch zu erledigen ist, tut sie mir machen. Überhaupt, äh, das ist mein ... meine Pflegerin. Die zweitälteste Tochter. Habe eine wunderbare Tochter. Sie

ist halt in Zizers draußen, ist ein bißchen weit weg, aber, sie haben ein Auto und dann Ich habe jetzt heute gerade einen, also eine Stör[ung] gehabt eine komische, da mußte ich ihr anläuten. Ich habe dort ein Telefon. Ich habe ein Telefon hier und eins habe ich im Vorhaus. Wenn es draußen klingelt, höre ich es halt hier nicht. Und wenn es hier klingelt und die draußen mich hörte ich es halt draußen nicht. Darum habe ich zwei.

6.1.3.2. Calfreisen I2: Martin Schmid (*1914)

Aufgenommen am 15. Juli 1997 in Calfreisen.

A.T. vifəl xind hənt si dən aigntlix

M.S. fiər / fiər xind / fūftse ɛŋkəl und ... tsvölf ūreŋkəl

A.T. vas maxət tən iri ūreŋkxəl

M.S. iō diə sind ietst nox ē ... tsum tajl im šuəlaltər und ə
... əmōl ainə muəs no nid i nid əmōl inə xindərgārtə /
ti andərə müsənd aʊ tsəm tajl nə xindərgārtə ŋ tsm
tajl in t suəl

A.T. und iri tōxtər / vas maxt tia fə pruəf / iri tōxtər in
tsitsərs

M.S. šī ... iō ietš kat šafət ši im ... migro / sus hənt ši nox
ē ... ši iš kšidə und hənt nox əmōl ɛs xind das išt ietš
öpə ... tsvölf ɔdər dritseə iōr / i vaɪs nid əmōl knaʊ
/ unt tən hənt ši no ... iš bis ietš aʊ ɛ sōn nox deħaimə
ksin / de šaft uf ərə baŋk / ūn dən tuət ši ɛ familia
psōrgə / unt sūs ɛtə nox in ... im hūs və ši vōnt həts
tsvaj ālti lūt / diə tuətš aʊ etvən nox pətrōiə / unt
ɛbə / špətsiəl həlt mī / vən i əsviə irgənd əsvas hən
muəs ɔdər ɛsə / ɔdər das mər əsmōl əsvas nik kəd
hundərprōtsəntig išt / tɛ xunt tia sofort

A.T. va sint sī fə pruəf hənt smid

M.S. i han fersidani pruf han / i ha / bin sus aigantli
 pur ksin / unt ten hani in dr sual esō as nare intreša
 han an dr ... geometri¹ / unt to hets tuetsmōl nox tar
 altə hōltsksiər han etis / iō nit fil abər dox imər-
 hīn etis hets no^x han / hōltsajmərə / trinķetə² / dia
 bīnərli³ / kepsəli / xrūk / dia ... felpfleša vō š for
 tsvaihundert iōr t soldātə nōhi kšlaikt hejnt kants us
 hōlts alts / unt ten hani anķfangə dərə tsūks ts
 studiərə und han das kmaxət / das xani iets inə nox
 tsaigə / min ūgrōspātər⁴ išt ə rixtigə šedlār⁵ ksīn /
 unt [...] tino het mə duə ksajt vīsxüəfər / frūr hep mə
 ksajt šedlār [...] ta sint tia tia ... valisər xōn us əm
 obərvalis ūbər obərālp / to in graubündə und im
 liəxtəštaj in trīsemberķ⁶ hets aų no šedlār / unt tia
 hent ši šē šedlār knent vil tš dərə saxə kmaxət hejnd⁷

A.T. xōnt si emōl bešribə vas mər uf dem bild ksēt [...]

M.S. dās išt iets es ... en trinķetə⁸ / das hep mə han / for
 tsvaihundert iōr hets khai xəsəl khai xrūk khai telār
 khai šüslə kē / tē š aləs hōlts ksin / do sind iets ti

1 Sachlich unzutreffend, wie aus dem Folgenden hervorgeht.
 2 *Trinketta* f. "Miniaturfäßlein mit Tragriemen, gebraucht bei der Weinfuhre als Mundvorrat für die Fuhrleute" (Schmid et al. 1982: s.v.).
 3 *Binner* m. "kleines Holzgefäß für Milch" (Schmid et al. 1982: s.v.).
 4 Mit [-p-] anstatt [-f-].
 5 *Schädler* m. "Weißküfer" (Schmid et al. 1982: s.v.).
 6 Der offiziellen Schreibweise angelehnte Aussprache.
 7 Sprecher zeigt dem Explorator ein altes Foto.
 8 Vgl. Kap. 4.4.1.

trinqetə ksin / trum hep mə ksait trinqetə / do is tə
 snabəl / dō hep mə t vār īnklert / also p flūsikhait /
 tē / kafi / milx / vas mə velə het / es het aų tsvaj
 tajligi khā khan⁹ / in dı aıntə tajl hep mə den dı kafi
 khan und in dı andərə p milx unt ten hep mə dō nu xōnə
 den dementsprexənd [...] aınə is den əsō kangə und aınə
 əsō / hep mə xōnə s štüttsə un tas in ts mül nē un
 trinķə / trum hep mə ksait trinqetə / ün tās tō is tə
 staiḃas¹⁰ [...] ¹¹

A.T. und vas is dās unə drā

M.S. tas is s staiḃas / vō mər de frūər khan het tsum fər
 hand meə hep mə dō ... əsō ŋ gurt tsringum unt ten tas
 da drā kheixt unt tō drin is tı vetstain xōn mit vašər
 unt ten hep mə kvetst / t segesə¹² kvetst / trum hep mə
 dem staiḃas ksait / aų / daš ist aų ęs hōlts us aım
 stuk / unt ten is tō ... s pīnə ə s kepsəli / daš heints
 ięts ebə khā für fersidəni tsvek / ęrstəns tsum milx
 trinķə / xlīnəri für xind und grōšəri für di ęrvaksnə
 unt ə aų dās ts kxoxətə dri / vels kxaj xoxlə¹³ kēn het
 həints ts kxoxətə dō drin khan / für di gants familia
 hents den halt əsō əš grōs khan / ten für t iędəs
 aıntsəl ęs xlīnərs [...] mit fūftse bis tsventsk

9 Überkomponiertes Perfekt.

10 Mit [-b-] anstatt [-f-].

11 Unterbrechung, da das Telefon klingelt.

12 Sägessa f. "Sense" (Schmid et al. 1982: s.v.).

13 Unklar.

santimētər dūrmešər / tsirka tseə santimētər hōx / un
tās iš tən ə bits grōšər ksin / tas het ɛn heŋkəl abər
aʊ us hōlts / ta št aʊts us hōlts / diə rajf sint us
hōlts / tiə hend esə əs šlōs tsum tsemə inənd ištəkə
/ to iš kxajs isə drā ŋ¹⁴ nūt / khainərlaj khaj̄n̄ n̄agəl
nūt / un tās hep̄ mə den khaj̄n̄ iɛ noxdem tsom̄ ... saxə vā
... bits mē ɛbə plats gebrūxt hej̄nt / viə / iɔ xənti aʊ
sēgə ə xlīnə aimər / unt̄ tən hets aʊ di grōsə kē / tas
iš tən dō nox uf əmə bilt / vɔ š khaj̄n̄ hej̄nt tsum t xūə
mɛlxə / aʊ aʊ aʊs us hōlts / unt̄ tās hani gār aʊs
ūskstuart / han dō dōbnə ə əs tsīmərli als vɛrxst̄at
/ ha nox ə ... vɛrxtsūk unt tsugər selbər ɛrfundə tsūm
... das i s den bešər xənə h̄an̄ ... ksvündər¹⁵ xənə h̄an̄
maxə / vā m̄ər kholfə heɟ / fɔr̄ar̄¹⁶ h̄an̄i khainərlaj nūd
mašinel khaj̄n̄ / das h̄an̄i aʊts fɔr h̄ant ušksāgət / mit̄ tē
... špānsāgə hep̄ mə denə ksaj̄t / diə hep̄ mə sɔ iŋkspanət
i də hɔbəlbank unt̄ tē hep̄ mə s əsɔ usksāgət

A.T. vi lang hent si den khā biš̄ si sɔ ɔpis khā hend / sixər
ə grōši arbət he

M.S. iɔ / alsɔ grōšə lōn an̄ iɛdəm h̄an̄i niɔ fɛrdianət / abər
i han ən ə rīsə frɔj̄k̄ khaj̄n̄ un trum h̄an̄i iɛdi f halp̄ frī
halp̄ štunt bini uf mini vɛrxst̄at h̄an̄ ɛtis kmaxət / iɛdi
frī halp̄ stu / unt̄ tən im vintər ven̄ ɛtə vūəst ksin išt

14 "und".

15 Rundung.

16 Wohl Kreuzung von *vóran* "am Anfang" (Schmid et al. 1982: s.v.) und *vorher*.

oðar vens kšnejt het̃ tas m̃ar üb̃erhaupt nid̃ evek̃ het̃
 xõña / deñ h̃ani d̃er̃a sax̃a kmax̃at / hañ deñ [...] ṽo s
 elektriši õf̃a k̃eñ het̃ / h̃ani es̃vĩa elektriš õf̃ali
 khauf̃t / tas išt̃ h̃üt̃ nõ̃ t̃õbña / unt̃ t̃eñ h̃ani deñ ...
 khai¹⁷ haits̃a xõña das̃ i s̃ fer̃trõg̃a ha / t̃eñ h̃ani
 kšaf̃at / ax̃ vas̃ h̃ani iñ aīña iõr̃ / t̃üsigi / d̃er̃a het̃s
 fer̃ajnts̃alt̃ iñ amerikh̃a / khañad̃a / austraīia /
 t̃üt̃slant̃ / hołant̃ / tas het̃ t̃eñ aīña fõ x̃ür̃ ṽo d̃õ
 sp̃etsĩel̃ intr̃esĩart̃ ks̃iñ išt̃ a dem̃ išt̃ xõñ / d̃er̃ het̃ aū
 das̃ ts̃ük̃ apkñõ / d̃e het̃ ærs̃ iñ d̃e ... br̃ük̃h̃añbaũer¹⁸
 gẽt̃añ unt̃ t̃er̃ haĩnt̃s̃ halt̃ nur̃ im̃ üslant̃ / d̃õ h̃ani us̃
 t̃üt̃slant̃ unt̃ hołant̃ h̃ani ps̃ü̃ax̃ar̃ khañ / und̃ heĩnt̃ t̃eñ
 ts̃ük̃ p̃st̃elt̃ / tas heĩnt̃s̃ halt̃ t̃õrt̃ t̃ušña ñüm̃a kmax̃at
 [...] / im̃ õstrihiš̃a heĩnt̃s̃ nõx̃ et̃as̃ kmax̃at / ab̃ar̃ grãt̃
 t̃õ̃ diã ... diã triñk̃et̃a ṽo ñ i g̃ats̃aix̃at̃ hañ / diã
 heĩnt̃s̃ ñüm̃a kmax̃at / das̃ išt̃ ĩets̃ et̃as̃ ver̃x̃ts̃ük̃ / dã št̃
 et̃as̃ ṽo i sel̃b̃ar̃ erf̃und̃a hañ / dã š̃ nõ̃ añ ts̃irk̃al̃ ṽo i
 ... ṽo i aū sel̃b̃ar̃ kmax̃at hañ / das̃ išt̃ et̃as̃ ṽo m̃ar̃ khañ
 het̃ tsum̃ üsh̃õl̃a nõx̃ / tsum̃ fer̃šõñar̃a / das̃ išt̃ fõm̃
 ũrñenĩ fõñ d̃ar̃ lẽngṽis̃ / unt̃ t̃as̃ išt̃ t̃eñ ṽid̃arum̃ f̃ür̃
 f̃īnĩ arb̃at̃ aū tsum̃ ũs̃ t̃õ̃ ... het̃s̃ ã s̃õ̃ es̃ k̃š̃ir̃ [...] / d̃as̃
 išt̃ ĩets̃ eb̃a grãd̃ es̃õ̃ añ aīm̃ar̃ / ks̃ent̃ sĩ dã išt̃ ĩets̃
 aīg̃ant̃lĩ halt̃ nõ̃ fil̃ ts̃ tik̃ t̃õ̃ / t̃ẽ hẽp̃ m̃ã s̃ mit̃ t̃em̃
 us̃kh̃õlt̃ / unt̃ t̃as̃ xã m̃ã mĩt̃̃ ãm̃ã gr̃ād̃ã mẽš̃ar̃ nĩt̃ / tas̃
 mũas̃ x̃rum̃ s̃ĩ¹⁹ / das̃ x̃am̃ã ñüd̃ ãfã²⁰ / unt̃ t̃õ̃ h̃anĩ ã r̃is̃ã

17 Anstatt Negation?

18 "Wir Brückenbauer", schweizerische Wochenzeitung. Merkwürdig daher die gleich folgende Bemerkung des Sprechers.

19 Undeutlich.

frojt khan / tas hep̄ mi aifax / frojd han vɛlə tsu n
 ɛrə fɔm lɛrər / de is mɛr lajdər ə bits ts frūə
 kstōrbə / de is əm sɛxstə januar au²¹ im axtəndaxtski
 kstōrbə / ūn tsu n ɛrə fɔm ūrnēni tʌs ɛs tɔ umə nox
 tɛrə vār tsruklipt / ɛts is tsimli ɛtəs tiñə in ərōšə
 iṃ ... musɛum / vɛn si ɛmōl dɛrt ĩn gōnt xōnt si əmōl ...
 kɔ luəgə ... müənt halt nu min̄ n̄amə nɛñə / si hejnt sɔ
 fil das / ɛs̄ s̄int [...] mē diñə ksi vɔ dɛn d̄nō ksajt
 hejnt si hajənd fɔ m̄ir gār n̄k̄ k̄fundə / tɛ hani ksajt
 iɔ ĩr müəst halp̄ frēgə ir müəst halt segə vɔ n ər
 štamt²² / dɛs xōnts nə šon tsajxə / sus / de gants xram
 dō tsajxə bis ər ufi tʌs štōšənd / is nə iɛdəfal ts lan̄k̄
 k̄angə [lacht]

A.T. šafət si au sɛlbər nɔ hüt

M.S. xa n̄m̄ə / naj naj / naj / sit əm tsvajənūntski gajts
 n̄m̄ə / ɛs ist ə p̄ār iɔr hani s nɔ xōnə tseməštɛlə vɛl i
 s im kf̄ul khan han / dɛn hajnts / iɔ dɛn hani dɛn au nɔ
 kšnitst / dɛt inə is tɛn̄ nɔ ə šōni trin̄kɛtə kšnitst /
 un tɛ hɛ hani ə ɛŋkhəl khan / dɛr hɛti das kmaxət abər
 dɛr is iɛtst lajdər fɛrun̄glukt fɔr ... tsirka drej iɔr
 / dɛr hɛt̄ t̄as xōnə / dɛr hɛt̄ t̄as kmaxət / ɛr hɛt̄ ə p̄ār
 kširli kmaxət / ɛr is tsuə mər xō vɛn d̄r fr fɛriə khan
 hɛt̄ und hɛt̄ t̄as küəpt un̄k̄ kl̄ɛrnət unt̄ tɛ hɛt̄ froj / au
 frojt̄ tr̄an khan und iɛts hani halt khaj̄n nōxfɔlgər mē

20 Undeutlich.

21 Im selben Jahr wie die Frau des Sprechers.

22 Unklar.

/ es heṭ ər ētis²³ ... us əm p̄r̄tigau iṣ sind ə p̄r̄ xōn
 / iṭs aɪnə di l̄stə iōr / iō da sind etə fūf s̄xs
 iōr sithēr / nāi da sind mē / ūbər tsēhni sind²⁴ / ta
 st ə iungə ksin / unt̄ t̄ē heṭ ɔpə d̄nō əmōl nox əmōl
 āṅklūtət / t̄ēr tuət etis tsūg m̄xə / ɔb ər s iṭs au
 əsō vīt heṭ / tas vaɪsi nit / unt̄ t̄en iṣ sind au us ...
 s̄āfərs iṣt aɪnə xōn ks²⁵ / und ə p̄r̄ sint xōn ks̄n²⁶ ūs
 ... t̄ɔml̄šk [...] / sind ə p̄r̄ xōn und i han̄ n̄iəm̄rt nūt²⁷
 f̄erlan̄gt / das hani als un̄entgeltlix ḡetsaɪxt / und
 hēint au / ven̄š ə bits šen̄i hēint ... iṣ tas khain
 heksereɪ / mē muəs froit̄ tr̄ān han̄ unt̄ ši nat̄rli ...
 muəs mə ši bevust s̄in am ər̄stə t̄āk x̄m̄ə nid als m̄xə
 das muəs als pr̄xt als s̄in ts̄it / das iṣ pi m̄r̄ au
 kaṅgə [...] abər i han̄ diə f̄ēhikhaɪt kh̄an / i han̄ əm
 ər̄stə əm dr̄iski / əm fr̄ualik bini us də suəl xōn / m̄
 heṭp̄st han̄i dər ər̄st aɪm̄ər km̄xət / d̄ē iṣ n̄ɔnit [lacht]
 t̄ē iṣ t̄en n̄ɔnit hund̄ertpr̄ɔsentik ks̄i / t̄en han̄i alts
 tsvaite ɛn s̄ūkhübəl km̄xt f̄ür x̄lbər / tas heṭ mə n au
 als h̄olts kh̄an / d̄ēr heṭ t̄en / ta st̄ əsō ɛn x̄übəl ksin
 / d̄ē heṭ mə s̄ɔ šr̄ēgə ... d̄ē diṅk / k̄ɔṅkə²⁸ heṭ mə dem
 ks̄aɪt / [...] an d̄i tr̄iṅkef̄ə ɔp̄nə iṣt [...] unə f̄ɔm b̄ɔdə ūf
 šr̄ēg ūf x̄ɔ unt̄ t̄en am h̄olts heṭ mə h̄alt s̄ɔ d̄ün as²⁹

23 Existenzkonstruktion?

24 Undeutlich.

25 Überkomponiertes Perfekt.

26 Überkomponiertes Perfekt.

27 Doppelte Negation.

28 *Ggongge* f. "Ausguß an Krug und Kanne" (Schmid et al. 1982: s.v.).

29 Sprecher übernimmt die falsche hochsprachliche Wendung "so dünn als möglich" in seine Mundart.

mögli usge[...] un mi mē xlīnā dūñā bōrər s lox kmaxt
unt̃ t̃eñ h̃e h̃et̃ m̃a das d̃m̃ x̃elblĩ əs̃o f̃ūr̃ k̃hept̃ t̃eñ h̃ets̃
x̃ōña s̃ūg̃ə / ə s̃ūkh̃üb̃əl̃ h̃ep̃ m̃ə ... d̃ē̃ s̃ōtĩ ño ts̃ k̃əst̃ĩəl̃
s̃ī / d̃ē̃ h̃a / d̃ēr̃ h̃anĩ m̃ h̃erp̃st̃ im̃ dr̃īskĩ k̃max̃ət̃ / tã š̃
ts̃ t̃svaj̃k̃ k̃s̃īr̃ k̃siñ / tã ĩš̃ s̃ōñ b̃eš̃ər̃ x̃oñ / unt̃ t̃eñ
ĩšt̃ ab̃ər̃ tũə g̃ants̃ fr̃ūr̃ h̃anĩ ñox̃ mit̃ ē̃ ... b̃and̃īs̃a
k̃əb̃und̃ə / dĩə / dĩə b̃ind̃ik̃ t̃o / m̃ip̃ p̃and̃īs̃ã k̃max̃t̃ /
unt̃ t̃eñ h̃anĩ ā̃ñk̃f̃ang̃ə mit̃ ē̃ ... r̃aj̃f̃ / ab̃ər̃ d̃ās̃ h̃anĩ ãỹ
ãls̃ m̃ü̃əs̃ə̃ ū̃s̃t̃udĩər̃ə / ɛ̃s̃ l̃ōt̃ š̃ĩ nid̃ ãls̃ h̃ol̃ts̃ b̃ĩəg̃ə /
tr̃um̃ h̃anĩ m̃ü̃əs̃ə̃ ū̃s̃p̃r̃ōbĩər̃ə und̃ ū̃s̃p̃r̃ōbĩər̃ə b̃is̃ ĩ das̃
r̃ix̃tig̃ ə̃rṽūst̃ h̃añ / ɛ̃r̃st̃əns̃ h̃ol̃ts̃ ṽo im̃ ñaš̃ə̃ b̃ōd̃ə̃
k̃ṽaks̃ə̃ ĩšt̃ / m̃ašt̃ik̃³⁰ h̃ol̃ts̃ ṽo ãls̃o g̃r̃ōbĩer̃ik̃³¹ k̃siñ
ĩšt̃ / ū̃nt̃ ə̃ ṽeñ m̃öglĩ ñits̃³² gr̃at̃ t̃ir̃ekt̃ añ d̃ər̃ s̃uñə /
ãls̃o das̃ h̃et̃ ãls̃ m̃ü̃əs̃ə̃ / t̃ō̃ h̃anĩ ñox̃ m̃ü̃st̃ər̃lĩ d̃ōbñə /
d̃ō̃ h̃ets̃ d̃er̃ə̃ s̃ax̃ə̃ ñox̃ / uñ t̃eñ mit̃ t̃em̃ h̃anĩ d̃as̃ k̃max̃t̃ /
m̃ōl̃ h̃ep̃ m̃ər̃ ãjñə̃ f̃õ s̃ōl̃ont̃u / f̃õ s̃ōl̃ot̃urñ ā̃ñkl̃ūt̃ət̃ /
ɛ̃r̃ h̃ej̃ t̃ š̃ṽēd̃ə̃ ū̃f̃ ə̃m̃ š̃ṽits̃ər̃kh̃ōns̃ul̃āt̃ ə̃ ə̃ fr̃ünt̃ / ɛ̃r̃
h̃ej̃ ə̃ñ ĩɛ̃ts̃ gr̃ad̃ k̃s̃ēñ im̃ br̃ūkh̃eñbãỹər̃ tas̃ ĩ d̃er̃ə̃ š̃ōñə̃
s̃ax̃ə̃ m̃ax̃ə̃ / ɔ̃b̃ ɛ̃r̃ m̃ər̃³³ nid̃ ãỹ ə̃s̃õ ə̃s̃ ə̃s̃ k̃s̃ir̃lĩ m̃ax̃ə̃
x̃ōnt̃i / ɛ̃r̃ ṽetĩ d̃em̃ ... fr̃ünt̃ ē̃ ... ṽaj̃s̃ nid̃ ə̃ ṽĩəñax̃ts̃-
k̃š̃eñk̃̄ k̃l̃ãỹbĩ f̃ašt̃ ṽet̃ ə̃r̃ m̃ax̃ə̃ / tas̃ ṽēr̃̄ ɛ̃tis̃ ṽõ³⁴ tus̃
ñõ ñĩəñə̃ g̃ep̃ / h̃anĩ k̃s̃aj̃t̃̄ t̃ās̃ ṽēr̃̄ dĩ̄ s̃õ m̃ax̃ə̃ und̃ h̃añ ə̃s̃

30 *maschtig* “üppig, fett” (Schmid et al. 1982: s.v.).
31 *grobjeerig* “rasch gewachsene Baumstämme, deren Jahrringe weit auseinander liegen” (Schmid et al. 1982: s.v.).
32 Anstatt [nit].
33 “er mir” anstatt “ich ihm”.
34 Fehlt “es”.

aṽ kš kmaxt uṅ kšikt / nīd əmɔl pɛr nōxnōm / si³⁵ hɛp
mi niəmərɔ pšišə / si hɛm m̄ars albig tsalt

A.T. und ɪɛts xōmət si nɔt nɔ fil āfrōgə n ūbər ɪɛtstə

M.S. ɪɛts nūmə / diə ɪɛtstə ɪōr vɔl / abər i han halp̄ m̄ūsə
apsegə han̄ k̄sajt ɛs gɛng nūmə / xans nūmə maxə

A.T. mögət si s kxōrpərlix nūmə maxə n ɔdər viə

M.S. vegə m ksən [...] tɔ muəs mə hal̄k̄ ksən / tɔ muəs mə ksən

A.T. hɛnt si kxa brilə n ɔdər əsɔ / da nūtst nūt

M.S. nāi das / i han ɪɛts das rɛxt aṽ nɔ xōñə lɔ n ɔpəriərə
und i xan̄ nɔ də³⁶ gants grōs kšribəs ... ɔdər i hɛt ɪɛts
tō ... müə tsum dās lɛsə / mit ɔdər ɔni brilə brū brilə
hani aigəntli nur ə šutsbrilə / un ten hani dɛn ɛtə mit
tə lupə / gait̄s ə bits bɛšər abər / ɪɔ / əx bin ɪɛts
afə drejəndaxtski und va sɔli dō nɔ mē [...] / ɪō dɛrə
han̄i fīl fɛrxauft / diə hɛjnd aṽ mit frōidə hɛjnt si s
khauft / dɛ [...] hɛt̄ tɛn k̄sajt̄ also dɛrə vār ... das
khriəgə mər halt niənə mē / abər ebə dās ɪst s tɛn ksin
/ di gants grōsə vɔ pfermōgə hɛtən ɛn guətə prīs tsalə
[lacht] tiə hɛjnts nik̄ k̄hauft / mifəlštant / tiə sim̄ mē
an dɛm tsūk̄ k̄han̄gət / mifəlštant spetsiəl

35 "sie" anstatt "es".

36 Unklar.

A.T. diə rīxə gītsik̄ k̄si / hə

M.S. iɔ / iɔ ɛrstəns iʃ s aʊ ksɪn / tiə hɛnt̄ t̄as əsvas gār
niɔ̄ pɛgrif̄ə v̄as tas ɛ viə mə ɛ viə mə dās gəbrūxt hɛt̄
unt ... hɛɪŋk̄ k̄hais̄ intrɛʃə kh̄an / gr̄at̄ t̄iə milit̄ɛr ...
fɛltf̄lɛʃə ... iɔ d̄as iʃ n̄ət̄ūrli ɛtis̄ ks̄iⁿ / tas h̄ani ə
nɔ̄ əs muʃt̄ər us əm v̄alis̄ ūb̄ərx̄ɔ̄ / gr̄at̄ nɔ̄x us əm v̄alis̄
i³⁷ h̄ani ə sɔ̄ əs muʃt̄ər ūb̄ərx̄ɔ̄ d̄as h̄ani nɔ̄x d̄ɛt̄ə x̄ɔ̄nə
m̄ax̄ə / fɔ̄n d̄ɛm n̄ɔ̄him̄ax̄ə

- A.T. Wie viele Kinder haben Sie denn eigentlich?
- M.S. Vier, vier Kinder, fünfzehn Enkel und ... zwölf Urenkel.
- A.T. Was machen denn Ihre Urenkel?
- M.S. Ja die sind jetzt noch, äh ... zum Teil im Schulalter und äh ... einmal einer muß noch nicht i, nicht einmal in den Kindergarten. Die andern müssen auch zum Teil in den Kindergarten und zum Teil in die Schule.
- A.T. Und Ihre Tochter, was macht die von Beruf, Ihre Tochter in Zizers?
- M.S. Sie ... ja, jetzt gerade arbeitet sie im ... Migros. Sonst hat sie noch, äh ... sie ist geschieden und hat noch einmal ein Kind, das ist jetzt etwa ... zwölf oder dreizehn Jahre. Ich weiß nicht einmal genau. Und dann hat sie noch ... ist bis jetzt auch, äh, schon noch zu Hause gewesen. Der arbeitet auf einer Bank. Und dann tut sie eine Familie besorgen. Und sonst etwa noch in ... im Haus, wo sie wohnt, hat es zwei alte Leute, die tut sie auch manchmal noch betreuen. Und eben, speziell halt mich. Wenn ich irgendwie etwas haben muß oder so, oder daß mir einmal etwas nicht gerade hundertprozentig ist, dann kommt die sofort.
- A.T. Was sind Sie von Beruf, Herr Schmid?
- M.S. Ich habe verschiedene Berufe gehabt. Ich habe, bin sonst eigentlich Bauer gewesen, und dann habe ich in der Schule so ein narren Interesse gehabt an der ... Geometrie. Und da hat es dazumal noch so altes Holzgeschirr gehabt etwas. Ja, nicht viel, aber doch immerhin etwas hat es noch gehabt. Holzeimer, Trinketten, diese Binerli, Gebseli, Krüge, diese ... Feldflaschen, die (sie) vor zweihundert Jahren die Soldaten nachgeschleppt haben ganz aus Holz alles. Und dann habe ich angefangen, solches Zeugs zu studieren und habe das gemacht. Das kann ich jetzt Ihnen noch zeigen. Mein Urgroßvater ist ein richtiger Schädler gewesen. Und [...] entsprechend hat man damals gesagt Weißküfer. Früher hat man gesagt Schädler [...]. Da sind diese, diese ... Walliser gekommen aus dem Oberwallis über Oberalp. Hier in Graubünden und im Liechtenstein in Triesenberg hat es auch noch Schädler. Und die haben sich Schädler genannt, weil sie solche Sachen gemacht haben.

A.T. Können Sie einmal beschreiben, was man auf diesem Bild sieht [...]?

M.S. Das ist jetzt ein ... eine Trinkette. Das hat man gehabt. Vor zweihundert Jahren hat es keine Kessel, keine Krüge, keine Teller, keine Schüsseln gegeben. Das ist alles Holz gewesen. Da sind jetzt diese Trinketten gewesen, drum hat man gesagt Trinketten. Da ist der Schnabel, da hat man die Ware hineingeleert, also die Flüssigkeit, Tee, Kaffee, Milch, was man gewollt hat. Es hat auch zweiteilige gehabt. In dem einen Teil hat man dann den Kaffee gehabt und in dem andern die Milch, und dann konnte man hier nur dementsprechend [...] einer ist dann so gegangen und einer so. Konnte man es stützen und das in den Mund nehmen und trinken. Drum hat man gesagt Trinkette. Und das da ist das Steinfäß [...].

A.T. Und was ist das unten dran?

M.S. Das ist das Steinfäß, das man dann früher gehabt hat zum von Hand mähen hat man da ... so einen Gurt rundherum und dann das da dran gehängt und hier hinein ist der Wetzstein gekommen mit Wasser, und dann hat man gewetzt, die Sense gewetzt. Drum hat man dem Steinfäß gesagt, auch. Das ist auch ein Holz aus einem Stück. Und dann ist hier ... das Bine, äh, das Gebseli. Das haben sie jetzt eben gehabt für verschiedene Zwecke. Erstens zum Milch trinken, kleinere für Kinder und größere für die Erwachsenen und auch das, das Gekochte drin, weil es keine [...] gegeben hat, haben sie das Gekochte da drin gehabt. Für die ganze Familie haben sie dann halt so ein großes gehabt, dann für jedes einzel ein kleineres [...] mit fünfzehn bis zwanzig Zentimeter Durchmesser, zirka zehn Zentimeter hoch. Und das ist dann ein bißchen größer gewesen. Das hat einen Henkel, aber auch aus Holz. Das ist alles aus Holz. Diese Reifen sind aus Holz. Die haben so ein Schloß zum zusammen ineinander einstecken. Da ist kein Eisen dran und nichts. Keinerlei, kein Nagel, nichts. Und das hat man dann gehabt je nachdem zum ... Sachen, die ... bißchen mehr eben Platz gebraucht haben, wie, ja könnte auch sagen einen kleinen Eimer. Und dann hat es auch die großen gegeben. Das ist dann hier noch auf einem Bild, das, was sie gehabt haben, um die Kühe zu melken. Al, auch alles aus Holz. Und das habe ich gar alles ausstudiert. Habe da oben ein Zimmerchen als Werkstatt, habe noch äh ... Werkzeug und Zeuger selber erfunden, um ... daß ich es dann besser konnte ... schneller habe machen

können, was mir geholfen hat. Vorher habe ich keinerlei nichts maschinell gehabt. Das habe ich alles von Hand ausgesägt. Mit der ... Spansäge hat man denen gesagt, die hat man so eingespannt in den Hobelbank und dann hat man es so ausgesägt.

A.T. Wie lange haben Sie denn gehabt, bis sie so etwas gehabt haben, sicher eine große Arbeit, nicht?

M.S. Ja, also großen Lohn an jedem habe ich nicht verdient, aber ich habe eine riesen Freude gehabt, und drum habe ich jede halbe freie halb Stunde bin ich auf meine Werkstatt, habe etwas gemacht. Jede freie halbe Stu. Und dann im Winter, wenn etwa wüst gewesen ist oder wenn es geschneit hat, daß man überhaupt nicht weg konnte, dann habe ich solche Sachen gemacht. Habe dann [...] wo es elektrische Öfen gegeben hat, habe ich irgendwie kleine elektrische Öfen gekauft. Das ist heute da oben. Und dann habe ich dann ... (keine) heizen können, daß ich es vertragen habe. Dann habe ich gearbeitet. Ach, was habe ich in all den Jahren, tausende. Solche hat es vereinzelt in Amerika, Kanada, Australien, Deutschland, Holland, das hat dann einer aus Chur, der da speziell interessiert gewesen ist an dem, ist gekommen. Der hat auch das Zeug abgenommen. Der hat zuerst in den ... Brückenbauer getan und den haben sie halt nur im Ausland. Da habe ich aus Deutschland und Holland habe ich Besucher gehabt. Und haben dann Zeug bestellt. Das haben sie halt dort draußen nicht mehr gemacht [...]. Im Österreichischen haben sie noch etwas gemacht, aber gerade da diese ... diese Trinketten, die ich gezeigt habe, die haben sie nicht mehr gemacht. Das ist jetzt etwas Werkzeug. Das ist etwas, das ich selber erfunden habe. Das ist noch ein Zirkel, den ich ... den ich auch selber gemacht habe. Das ist etwas, das man gehabt hat zum Aushöhlen noch, zum Verschönern. Das ist vom Urgroßvater von Langwies. Und das ist dann wiederum für feine Arbeit auch zum aus da ... hat es so ein Geschirr [...]. Das ist jetzt eben gerade so ein Eimer. Sehen Sie, hier ist jetzt eigentlich halt noch viel zu dick hier. Da hat man es mit dem ausgehöhlt. Und das kann man mit einem geraden Messer nicht. Das muß krumm sein. Das kann man nicht anfangen. Und da habe ich eine riesen Freude gehabt. Das hat mich einfach, Freude gewollt zu Ehren vom Lehrer. Der ist mir leider ein bißchen zu früh gestorben. Der ist am sechsten Januar auch im 88 gestorben. Und zu Ehren vom Urgroßvater, daß (es) hier herum noch solche Ware zurückbleibt. Jetzt ist ziemlich einiges drin in Arosa im ... Museum. Wenn

Sie einmal dort hinein gehen, können Sie einmal ... schauen ... müssen halt nur meinen Namen nennen. Sie haben só viel, daß, es sind [...] mehr drin gewesen, die dann danach gesagt haben, sie hätten von mir gar nichts gefunden. Dann habe ich gesagt, ja, ihr müßt halt fragen, ihr müßt halt sagen, wo[her] ihr stammt. Das können sie ihnen schon zeigen, sonst, den ganzen Kram da zeigen, bis ihr auf das stößt. Ist in jedem Fall zu lange gegangen [lacht].

A.T. Arbeiten Sie auch selber noch heute?

M.S. Kann nicht mehr, nein nein, nein. Seit zweiundneunzig geht es nicht mehr. Es ist ein paar Jahre, konnte ich es noch zusammenstellen, weil ich es im Gefühl gehabt habe, dann haben sie, ja dann habe ich dann auch noch geschnitzt. Dort drinnen ist dann noch eine schöne Trinkette geschnitzt. Und dann habe ich einen Enkel gehabt, der hätte das gemacht, aber der ist jetzt leider verunglückt vor ... zirka drei Jahren, der hätte das gekonnt, der hätte das gemacht. Er hat ein paar Geschirrrchen gemacht. Er ist zu mir gekommen, wenn er Ferien gehabt hat und hat das geübt und gelernt und der hat Freude, áuch Freude dran gehabt, und jetzt habe ich halt keinen Nachfolger mehr. [...] aus dem Prättigau ist, sind ein paar gekommen, jetzt einer die letzten Jahre. Ja, das sind etwa fünf, sechs Jahre seither. Nein, das sind mehr, über zehn sind [es]. Das ist ein Junger gewesen. Und der hat manchmal danach einmal doch einmal angeläutet. Der tut etwas Zeug machen. Ob er es jetzt auch so weit hat, das weiß ich nicht. Und dann ist, sind auch aus ... Safers ist einer gekommen gewesen. Und ein paar sind gekommen gewesen aus ... Domleschg [...] sind ein paar gekommen, und ich habe niemandem nichts verlangt. Das habe ich alles unentgeltlich gezeigt. Und haben auch, wenn sie ein bißchen Begabung haben ... ist das keine Hexerei. Man muß Freude dran haben und sich natürlich ... muß man sich bewußt sein, am ersten Tag kann man nicht alles machen, das muß alles, braucht alles seine Zeit. Das ist bei mir auch gegangen [...] aber ich habe diese Fähigkeit gehabt. Ich habe am ersten im dreißig, im Frühling bin ich aus der Schule gekommen, im Herbst habe ich den ersten Eimer gemacht. Der ist noch nicht [lacht], der ist dann noch nicht hundertprozentig gewesen. Dann habe ich als zweite[s] einen Saugkübel gemacht für Kälber. Das hat man auch alles [aus] Holz gehabt. Der hat dann, das ist so ein Kübel gewesen, den hat man so schräge ... den Ding, Ggongge hat man dem gesagt. [...] an der Trinkette oben ist [...] unten vom Boden herauf, schräg herauf gekommen und

dann am Holz hat man halt so dünn als möglich ausge[...] und mit einem kleinen dünnen Bohrer das Loch gemacht, und dann ha, hat man das dem Kälblein so nach vorn gehalten, dann es saugen können. Einen Saugkübel hat man ... der sollte noch in Castiel sein. Den ha, den habe ich im Herbst im dreißig gemacht. Das ist das zweite Geschirr gewesen. Das ist schon besser geworden. Und dann ist aber damals, ganz früher habe ich noch mit äh ... Bandeisen gebunden, diese, diese Bindung hier, mit Bandeisen gemacht. Und dann habe ich angefangen mit äh ... Reifen. Aber das habe ich auch alles ausstudieren müssen. Es läßt sich nicht alles Holz biegen. Darum mußte ich ausprobieren und ausprobieren, bis ich das richtig erwischt habe. Erstens Holz, das im nassen Boden gewachsen ist, mastiges Holz, das also grobjährig gewesen ist, und, äh, wenn möglich nicht gerade direkt an der Sonne. Also das mußte alles, da habe ich noch Münsterchen oben. Da hat es solche Sachen noch. Und dann mit dem habe ich das gemacht. Mal hat mir einer von Solothurn, von Solothurn angeläutet. Er habe in Schweden auf dem Schweizerkonsulat einen, einen Freund. Er habe (ihn) jetzt gerade gesehen im Brückenbauer, daß ich solche schönen Sachen mache. Ob [ich ihm] nicht auch so ein Geschirrlein machen könnte. Er wolle dem ... Freund äh ... weiß nicht ein Weihnachtsgeschenk glaube ich fast wolle er machen. Das wäre etwas, das [es] draußen noch nirgendwo gäbe. Habe ich gesagt, das werde ich schon machen und habe es auch gesch, gemacht und geschickt. Nicht einmal per Nachnahme. [Es] hat mich niemand beschissen. Sie haben mirs immer bezahlt.

A.T. Und jetzt bekommen Sie noch viele Anfragen, jetzt?

M.S. Jetzt nicht mehr. Die letzten Jahre schon. Aber ich habe halt absagen müssen, habe gesagt, es gehe nicht mehr, kann es nicht mehr machen.

A.T. Mögen Sie es körperlich nicht mehr machen oder wie?

M.S. Wegen dem Sehen [...], da muß man halt sehen, da muß man sehen.

A.T. Haben Sie keine Brille oder so? Das nützt nichts?

M.S. Nein, das, ich habe jetzt das rechte Auge noch operieren lassen können und ich kann noch etwa ganz groß Geschriebenes ... oder ich hätte jetzt da ... Mühe zum das lesen, mit oder ohne Brille brau, Brille habe ich eigentlich nur eine Schutzbrille. Und dann habe ich dann manchmal mit der Lupe, geht es ein bißchen besser, aber. Ja. Ich bin jetzt bereits dreiundachtzig und was soll ich da noch mehr [...]. Ja, solche habe ich viele verkauft. Die haben auch mit Freuden haben sie es gekauft. Der [...] hat dann gesagt, also solche Ware ... das bekommen wir halt nirgends mehr. Aber eben, das ist es dann gewesen. Die ganz Großen, die [es] vermögen hätten, einen guten Preis zu zahlen [lacht], die haben es nicht gekauft. Mittelstand, die sind mehr an dem Zeug gehangen, Mittelstand speziell.

A.T. Die Reichen geizig gewesen, was?

M.S. Ja. Ja, erstens ist es auch gewesen, die haben das irgendwie gar nicht begriffen, was das, äh, wie man, äh, wie man das gebraucht hat und ... haben kein Interesse gehabt. Gerade diese Militär ... Feldflaschen ... ja, das ist natürlich etwas gewesen. Das habe ich, äh, noch ein Muster aus dem Wallis bekommen, gerade noch aus dem Wallis habe ich so ein Muster bekommen, das habe ich noch dort machen können, von dem nachmachen.

6.1.3.3. Calfreisen II3: Sebastian Patt-Caflich (*1949)

Aufgenommen am 15. Juli 1997 in Calfreisen.

S.P. min̄ n̄amə n̄ is̄ sebaʃtiān̄ pat̄ und i bin pūr in khalfraiʃə
/ iḡrgang is̄ nüntseḡhundərt̄nünəfir̄tsk / neḡəp̄ p̄ī bini
dō nō kmaɪnt̄spr̄esident̄

A.T. vas beḡekt̄ t̄ō kmaɪnd̄ im̄ m̄oment̄ / asō ɔni iḡets̄ p̄olitiʃ
is̄ deḡaij̄l̄ gō ts̄ vōlə

S.P. iḡo di aktuēlə n̄ āligə fō dḡ kmaɪnk̄ khalfraiʃə sind t̄
erhāltik̄ fō dḡ kmaɪnd̄ an six̄ seḡbər ... mir hēnd̄ in de
füftskər seḡtskər iḡo ə reḡti ʃtarxi abvandərik̄ khā /
hēnt̄ t̄en̄ ə beḡōlk̄hərik̄tsuənām̄ khān̄ und m̄omentān̄ is̄ t̄
entviklik̄ vidər ēhəndər ap̄nēmənd̄ / und vir hēnd̄
fiərəfüftsk̄ īvōnər m̄omentān̄ unt̄ t̄ō is̄ ə grōbi ʃ ɛs̄ is̄
ə grōʃi vō t̄ ɛksistents̄ fō r̄ ə kmaɪnt̄ʃaft̄ laḡsām̄ i hi
frāk̄ k̄stelt̄ xunt̄ / vil mər ... t̄ lūt̄ nümə knüəgənt̄
findənt̄ fūr̄ p̄olitiʃī em̄tər̄ ūst̄sf̄ərə / vil di kmaɪnt̄
t̄en̄ mit̄ ləḡəri vənigər̄ īvōnər̄ aḡ nümə lēbənsfēhik̄ is̄
... ūnt̄ miər¹ sind̄ iḡets̄ vidər̄ drān̄ tsum̄ luəgə̄ viə̄ mə
xōnti ... ts̄ vōnə̄ dō̄ ts̄ hūsə̄ dō̄ im̄ dōrf̄ atrakt̄ifər̄
k̄staltə̄ / viər̄ hēnd̄ in̄ də̄ aḡtskəriḡōr̄ heḡivər̄ dī ə
ksampm̄eliḡoratsiḡōn̄ kmaxət̄ vō̄ tsū gunštə̄ fō̄ dḡ
landvirt̄ʃaft̄ ksin̄ is̄ abər̄ aḡ tsū gunštə̄ fō̄ də̄
dōrf̄beḡōlk̄hərik̄ / viər̄ hēnd̄ ... dī gant̄sē ʃtrōm̄ vaʃər̄

1

Sprecher wechselt passim zwischen den Formen mit [m-] und [v-].

saniarik kmaxət / viər henk̄ k̄uəti / moməntān guəti
 infrastruktūrə im dorf das haist also bi d̄
 strömferşorgig / vaşərferşorgik / ferxərsfərhēltis
 sint guət viə s im b̄erkgebiət is / fo dem h̄er ks̄ē ā
 vērat² forūšetsikə für n̄utsuətsūgər k̄ēn ... s problēm
 ist h̄ut vil nat̄urli āu in d̄e agron̄o aglōromatsiōnə³ ...
 vōnrūm forhandə n is ... es is moməntān nūm̄ə⁴ grad əso
 s̄er aktuel uf əm lant̄ ts̄ vōnə / di ūbrik b̄efōlk̄arik
 h̄et nat̄urli āu mit̄ t̄r̄ arb̄et̄slōsikhait ts̄ x̄empfə /
 vōnən̄ nat̄urli āu d̄etə līəbər vō ārb̄ət̄ is / t̄en sp̄urt
 m̄ə t̄ r̄et̄s̄ēš̄iōn / es is nūm̄ə īedəm mögli īrgəndviə es
 aigəhaim ... ə ts̄ maxə / tiə ̄entviklik / īo slōt f̄elixt
 in ə p̄ār īōr vidər um / abər moməntān is əs aifax ən ə
 n ̄entviklik vō f̄er̄gl̄ixb̄ār is mit̄ t̄enə f̄elixt fo d̄e
 s̄extskər sibətskər īōr vō m̄ə ə āu ābvand̄arik̄ kh̄an h̄et
 vō d̄en in d̄e n̄ āxtskər āfangs n̄ntskər īōr d̄e vidər
 tsuəknōn h̄et also diə b̄efōlk̄h̄ariksts̄ālə in d̄enə d̄orfər
 ... unt h̄ut št̄elt m̄ə n̄ aifax vidər f̄est̄ tas vidər m̄ē in
 di geḡarixtik̄ k̄ēit / tas is əso əs əs problēm vō v̄ər
 bin ūnš im dorf h̄ent vōbī īets tas nat̄urli nit kafraišə
 šp̄ets̄īfiš ist / t̄r̄ kh̄anton graub̄ündə h̄et tsvaīh̄und̄ər-
 trit̄s̄ə k̄māində und es h̄et ə hufə k̄māində vō ... ūnd̄ər
 hund̄ert īvōn̄ər h̄end un tiə x̄empfə nat̄urli āli in ̄etva
 mit̄ əm gl̄ixə / es is īo āu šon t̄ ār̄egik x̄ō f̄on fusiōnə
 fo k̄māində / fo t̄sem̄əslūš / un tas v̄ər vōr̄sinli

2 Nasallose Endung.
 3 Anstatt [aglōm̄eratsiōnə].
 4 Leicht entrundet.

pōlitīš nō nit ... nō nid rīf / also das müesti den̄ nō
 vēsəntlix šlēxtər gōn i denə xlīnə kmaīndə bis tēn aīn
 tsvaj oḍər drī kmaīndə tšš tseməšliəšə tüənt / miər
 māxənd vōl ə hūfə n ufgābə tüəvər kmaīnsām lōsə / tsum
 tajl reḡionāl / tsum tajl übəreḡionāl / si⁵ das im
 špitālvešə im ksundhaītsvešə / si das bi dḡ
 khērixtbēšītīgūnk / xraftverx / šual / tas tüəvər
 übərkhomunāl lōsə / abər di pōlitīši sēlpstēndikhajt
 fō dḡ ... fō dḡ kmaīnt iš tox nox ę ę grōšəs tsīl und
 ę ... ę oḅərs tsīl⁶ fō dḡ befōlkhərig aḡ

A.T. unt̄ tsuətsogni hēt si dō oḅə tēmfal aḡ nōḡ íil bi
 fiərəfüftsk̄ ívōnər

S.P. also di tētikhajtə fō denə lūt vō dō sint sind aīnər-
 sīts lāndvirtsajt / āndrərsīts sints pēndlər / mir
 hēt khajš kvərb und hēt khaj n induštrī dō / un tēn
 hētš reḡatīf íil ālti lūt / tas išt vidər m ę andərs
 prōblēm / vir hēt also ə rēxt ən grō ə n übəāltərəti
 ksēlsajt vō natūrli āhafaḡbetsūgər sind und vō s denə
 dō rēxk̄ kuək̄ kējt / s prōblēm iš aīfax für t ęntviklik
 fō dḡ kmaīnd mit̄ tēnə n āltə lūt / unt sus iš ębə t
 lāndvirtsajt / tēn hēivər dō aīnə tsvaj vō im dōrf vō
 n im diənštlaīstik ə šajt im diənštlaīstiksperajš /
 abər ts āndərə sind ān six pēndlər vil s iḡ uf sibə
 khilōmētər uf xūr iš iš ... iš əs niə vīt / fūm sēbə hēr

5 "sei".

6 Sollte "das oberste Ziel" heißen.

ksēn iš ni vīt ... / iō daš sīnd əsə diə ... tētikhaitə
 vō t lūt tō ūsfüərə tüən / ebə n ęs problēm iš ... ə
 bits t ubārāltarik fə dę kselšaft [...] das iš iō dęn aų
 əs ə əs tēma an six diə landvirtšaft / viər hęd iō fər
 ... runt fər runt fufətsvęntsk iōr sint tō nō fūftse
 pūrə ksi / und hüt sind ięts nō fiər pūrə / un tas hęt
 ši natūrli ... hęt ti gants ratsionalisiərig mit six
 prungə / tēn aų di bešərstelig im industri und im
 kverp hęt tēn diə lūt ebə n aų ęvəkętsogə in də
 seętskər sibatskər iōr / di grōšə lön / ts
 arbətpotętsiāl vō dert fərhandə ksin išt ... ūnt di
 pūrəbetrīp hęt ši dęn nō hęd āņkfangə męxanisiərə /
 hęt ə sī tęxniš fərbęšərət / und hüt sind ięts nō
 fiər pūrə dō vō an six də glīx bədə bęvürtšaftənt viə
 sīnər tsīt əmōl diə fūftse pūrə bęvürtšaftət hęt /
 abər ęs iš ęs problēm vęn dęn ... t landvirtšaft əsə
 tsrukait tas numə sēr vęnik pūrə / vir hęt tsum
 bīšpil in dę kmaįnd arōsa mit tsvaitūsik tsvaihundert
 ivōnər hęt nō tsvai pūrə / kmaįnt səpētər mit
 hundərtrīsk ivōnər hęt nox aįn pūr / sə daš das ęs
 problēm iš vęn dęn diə ts āntsāl fə də pūrə in dęnə
 dōrfər ə sə vīt tsruķeit ə daš dęn diə ārbət faš numə
 ts maxə n iš un tas tēn di pflēk fə dęrə lantšaft vō iō
 für də turismus aų sēr vixtig iš tēn ebə numə
 kvērļaištət iš / asə für mī iš nō nik kants xlār vi diə
 ęntviklig ętsə fərkaıt ... mit tērə nūə n agrārpolitik
 / mit tērə n ękstęnsiviərik / mit tērə gantsə ēū

pölitik / mit æm gantsæ umærfüərə fon dē ...
 nāriksmitæl / also i vëti sęgæ sibæmöl um t velt
 umfüərə di gants` sax bis mæ s irgændvö bim ferbrüxær
 heř / un tas is für mī ęs ęs rīsæ problēm / viær
 müästænd an six i dı švits khai aįtsigæ pūr me ha vi
 viær heřəŋ` khai niæmært hungær / sọ das mær fon de
 nāriksmitælberaix nāriksmitelsektor hēr iọ diæ pūra
 gār nūmæ brüxt / hüt brüxt mæ ši mē für di pflēg un t
 ęrhältik fọ dı fọ dı khultūrlantsaft ödær fọ dı fọ dı
 umgebik für de für de turišmus / das is iọ den au mit
 tēnæ direktsaligæ n und miř als mit tēm im tsemahang
 abær t ęntviklig is fọ mīr us ksēn ... nit sēr guæt ...
 au mit tı landvirtšaft nit

A.T. öni pūra gits also au kxain turismus me / xa mæ dās sọ
 sęgæ

S.P. das xamæ im printsip æsọ sęgæ / im printsip xamæ das
 æsọ sęgæ / ærōsæ heř iọ ięts sọ müæ das t lantsaft
 kepflekt xunt und ærhältæ blīpt / viæ i fōri ksait han
 mit sēr venig pūra / ærōsæ heř tsum kfel⁷ æ hufæ n alpæ
 vọ den ts fē nọ diæ lantsaft pflęgænd / abær dās sint
 tēn vidærŋ alpæ fọ dē fọ de xūrær pūra un` nip fọ de n
 ærōsær pūra / in ærōsa selbær heřts / heřts ebæ nu me
 tsvaj tsvaj pūra in tsuækhumft / ün tia hend hüt sọ
 müæ tæmit` tas tia visæ i dı nõhi fom dörf au nọ

7

Gfell n. "Glück" (Schmid et al. 1982: s.v.).

bevürtsaftət xon̄ / also t̄ khūrfəraɪn ūbərnumt⁸ ɔdər
 num̄ t̄ iēgl̄ixi āstrengigə un̄ t̄uət̄ t̄ bɔdə fərmitlə
 un̄ t̄uət̄ soḡār nɔ ɔpis ə tsālə / t̄ pūrə v̄ents⁹ n̄
 irḡndv̄iə ə ən¹⁰ v̄is bevürtsaftə t̄uənd / also dəs dəs
 xan əs prɔblēm ḡn uf uf l̄eng ʔri sixt / iɔ / das is /
 xan əs prɔblēm ḡ

A.T. va sint̄ t̄ ufgōbə fɔm r̄eḡionāl̄fəraɪn prɔ šanfik / h̄ent
 s̄i mit̄ t̄em ts tuə

S.P. t̄ə r̄eḡionāl̄fəraɪn prɔ šanfik is i də sibətskər iɔr
 kründət x̄on / t̄ɔtsm̄ɔl vɔ ts investitsiōnshilfeksets i
 xrafk̄ k̄etretə n is / un ts investitsiōnshilfeksets h̄et
 iɔ piətət iɔ diə möḡlixk̄xait̄ investitsiōnshilfedārl̄ehə
 ts̄isl̄ɔs an ɔf̄əntlix̄i v̄̄rx ūstsālə / und f̄ür dās h̄ep̄ mā
 d̄en d̄ə r̄eḡionāl̄fəraɪn kründət in də sibətskər iɔr /
 mir h̄ent s̄ l̄etst̄ iɔr f̄uf̄ətsv̄entsk̄ iɔr iubil̄eum̄ kf̄irət
 / un t̄ē h̄et̄ t̄sum tsvek̄ ti soṡsiāl̄ə khulturel̄ə und
 v̄ürtsaftlix̄ə intr̄ēsə fɔm t̄āl̄ v̄ürtsn̄ē und aɣ ts f̄ördərə
 / und i bin p̄ər tsuəfal̄ īets p̄r̄esident̄ fɔ d̄em
 r̄eḡionāl̄fəraɪn / ūn t̄ s̄̄kr̄et̄əriāt̄ vɔ im f̄üftsk̄
 p̄r̄ɔtsent̄ amt̄ ... f̄unktsiōnīert̄ is aɣ p̄ər tsuəfal̄ grad̄ in
 khal̄frāisə / tas im grad̄ in d̄em d̄ōrf̄ / un trum̄ is
 īetst̄ t̄as̄ in khal̄frāisə n̄ ebə d̄ə r̄eḡionāl̄fəraɪn /
 īav̄ɔl / vil das īets ḡr̄ap̄ p̄ər tsuəfal̄ t̄ p̄r̄esident̄ un

8 Rundung.
 9 Stammvokal leicht palatalisiert.
 10 Vgl. Kap. 4.4.1.

tɪ sɛkrɛtɛr ɛbɔ dɔ ... tɛtik sint [...] ʌsɔ vir hɛnd ɪɛts
 tsum bɪspil im khulturelɔ bɛraɪx xɔm mɔr sɛgɔ vir hɛnt
 tɪ ... ti grʉndik fɔ dɛrɔ musiksuɛl ... fɔrɔnbɛtribɔ unt
 tiɔ is ɪɛts ts stɔnk xɔ / diɔ musiksuɛl im sɔnfik
 ɛksistɪɔrt / uf initsiativɔ fɔm rɛjɔnɔlfɛraɪn prɔ
 sɔnfik / diɔ kmaɪndɔ tsalɔnd ɔn ɔ bɪtrɔk / ɛs xɔnɔnd aɪ
 aɪntsɛlmiklɪdɔr sɪn / das is ɔmɔl im khulturelɔ bɛraɪx
 / tɛn haɪnd viɔr / tʉnd viɔr ɔ sɔ fɛrsidɔni ... sɔxɔ n
 undɛrstʉtsɔ vɔ prɪfɔt kmaxɔk xɔmɔnd / viɔr hɛnd hʉr
 tsum bɪspil ɛn khultʉrnamɛxɔrtɔ fɔn dɪ kmaɪnd malɔdɔrs
 undɛrstʉtst ... viɔr hɛnd vɔrtɔrbʉxɔr sɔ undɛrstʉtst
 vɔ kmaxɔt xɔ sint / und viɔr hɛɪnt im lɛtstɔ ɪɔr ɛs
 buɛx undɛrstʉtst vɔ ʌltɛ ... sɔnfikɔr vɛgɛ trɪ fɔr-
 xɔmɔnd fɔm fɔm hans danʉsɔr us ɔrɔsɔ / un tɛ ɪʉrk
 hɔslɔr in malɔdɔrs hɛt ɔsɔ n khultʉrnamɛxɔrtɔ ʉbɔrs ts
 kmaɪntsgebɪɔt fɔ malɔdɔrs kmaxt / aɪ ʉbɔr tsvaɪ drɪ
 ɪɔr ʉs hɛt ɔr dɔ albɔ¹¹ drɔ ksaɪt / aɪ ɛltɔri lʉt
 intɔrviʉt ʉnt ɔ tas tɛn tsemɔksɔmlɔt un tɛn in ɔ xɔrtɔ
 ... in ɔ xɔrtɔ tsemɔgɛtrɔgɔ / ʌsɔ viɔr sind im
 khulturelɔ bɛraɪx aɪ in dɛm sin tɛtik / viɔr sind aɪ im
 sɔtsiɔlɔ bɛraɪx tɛtig / viɔr hɛnt tɛn ... das gɔntsɔ
 sɔpitɛkstsʉk ɔrganisɪɔrt / ti sɔpitɔlɛkstɛrn pflɛk vɔ uf
 grʉnt fɔm nʉɔ xraɪkxɔpflegɛksets ʌktuɛl xɔ sint¹² /
 tas hɛp mɔ dɛn aɪ ʉbɔr dɛ rɛjɔnɔlfɛraɪn [...] ¹³ / tɛn
 ɔsvas viɔr aktɪf sint¹⁴ is im gɔntsɔ n ɔfɔntlixɔ fɛxɛr

11 Undeutlich.
 12 Pl. anstatt Sg.
 13 Unterbruch durch klingelndes Telefon.
 14 Thematisierungskonstruktion.

/ viar nemänd albig stelik tsu de fārplānēntvūrf / mir
 sind albig i ferhāndlik mit t̄ erhābedirektsiōn au mit
 em departēment also mit em bū forxērs¹⁵ um p̄forstepar-
 tament bētsūglīx em¹⁶ poštautoferbindigə / und viar
 hend iēts tsum bišpil s letst iōr ... ē tas puštaksisiš-
 tēm realisiert also das ruaf puštaksi vo funktsioniert
 ... aifax ven s¹⁷ ə bedarf dō is unt nu den fārt vens
 nōtig is und unt so aignūli tsu mə guətə xōstə nutsə
 efek̄t tēn au ... türkfūert xō xōnt¹⁸ / im vitərə sīvər
 tētik mit t̄ reḡionālə rixplānik / i vaīs nit ə op si
 das xēnānt / das is analōg fo dər ortsplānik kits iō
 di reḡionāl rixplānik / tē gits di khantōnāl rixplānik
 / das is uf grunt fom aikenōsisišə um p̄fom kantōnālə
 kantōnālə rūmplāniksets das git üns ə hufə n ārbāt̄ ti
 reḡionālə rixplānik ... un tēn tūəm mār natūrli sēntlixī
 invest̄itsiōnshilfeksuax entgēgə nē / bēarbaite / unt
 ants departēment fom khantōn vītərlaitə vo s den an de
 bund vītərlaitət tsum ... finantsiārik fon ebə ...
 öfentlixə fōrhābə ... iō / das vēr əso den tētikhait un
 tō is ebə¹⁹ n sēkretēr vo fütsk prōtsent ākštelt is /
 das is ainə fo denə vo im diēntlaistiksperaiχ dō en
 ārbātsplāts het / un tēn is ēr nebapī kmaintskašiar /
 er het̄ nō arbātsamt er het̄ nō tsivīl / er het̄ nō
 ahafautsvaikst̄el und als əso diə hufə n emtli vo s in

15 Anstatt [ferxērs].

16 Vgl. Kap. 4.4.1.

17 Redundant.

18 Undeutlich.

19 Undeutlich.

ərə xlīnərə kmaɪŋk̄ k̄it / un tas ɡet̄²⁰ t̄en īm̄ər ɪrgəndv̄ō
ə ɛn t̄šop v̄ō r v̄ōr ər l̄ebə xā d̄ɪf̄ō

A.T. iš əs r̄elat̄if pr̄obl̄ēml̄ōs f̄ōr ən fr̄emdə s̄ix d̄o ɔbə n
ātsidlə ... as̄o ɡits d̄o baɪland ts̄om bišpil

S.P. mir h̄end ɪo t ɔrtsplānik r̄ev̄idiərt um̄ m̄it̄ t̄ɪ ɔrts-
plānik h̄end vir an s̄ix v̄enig b̄uland īts̄ōgə / n̄ūs / mir
h̄end im d̄orf diñə / i han das f̄orh̄er ksait / viər h̄end
ts ə f̄ūftse²⁰ p̄ūrə k̄han f̄or f tsv̄entsk f̄uf̄ətsv̄entsk ɪōr
/ und viər h̄end im d̄orf diñə / si x̄ōnt̄ t̄as ɪets t̄en
l̄uagə v̄en si s̄elb̄ər durs d̄orf laɪf̄ən / r̄elat̄if ə h̄ūf̄ə
ālti st̄el v̄ō n̄ūmə knutst x̄ōm̄ənd / und viər maɪnənt m̄e
s̄ōti im d̄orf diñə diə x̄āltə st̄el x̄ōñə umnutsə ɔdər im
mindešt̄əns im h̄ōf̄st̄āt̄r̄ext t̄əmit əs tas diə b̄ūsupt̄ants
n̄ip̄ p̄f̄ərl̄ōrə ɡaiɪt̄ / v̄e miər ə n̄ət̄ūrli ... ums d̄orf um̄ ə
h̄ūf̄ə b̄ūts̄ōnə ūss̄aid̄ənt h̄əim̄ m̄ir v̄ōl ə h̄ūf̄ə n aɪf̄amilia-
h̄ūsər ums d̄orf um̄ an s̄ix unt und im d̄orf diñə iš t
əntviklik t̄en st̄ilklaɪt / t̄et inə h̄ets t̄en̄ n̄o ə p̄ār
ālti l̄ūt und ə p̄ār l̄ēri st̄el un tas iš t̄en an s̄ix nid
ən ən s̄ēr ən²¹ ɡuati ɛntviklik / trum̄ maɪnt̄əm̄ m̄ir m̄ər
s̄ōti an s̄ix ts t̄orf viə s ɪets t̄ō iš ... s̄ō x̄ōnə aɪ
erh̄āltə ūnd h̄end ɪets tiə st̄ategī ɛntvikl̄ət tas m̄ə
s̄ōti im h̄ōf̄st̄āt̄r̄ext x̄ōnə diə āltə ɡeb̄ōide umnutsə v̄obī
ɪets tas nid əs̄ō ... ə f̄un̄kts̄iōniərt viə s in d̄ɪ t̄eōrī

20 Undeutlich.

21 Vgl. Kap. 4.4.1.

also ... ęs iŝ nid ęsə aifax viə mə ts kf̄ül heṭ / vil
daŝ ŝint alts priŝapęsits un tiə xoməm maįŝtęns au nip
fęrxöuflix²² / iędę saįt i br̄uxə s nọ für ə holtŝopf
ödär für ə rēm̄isə ödär ęsvö ūnt ... ta tas iŝ tęori ū
p̄raksiŝ iŝ tō nik k̄ants ę biänandär abär abär ęs xä
filixt ęmöl aų ə n andäri ęntviklik̄ k̄ę / ęs muəs
nat̄rli ęmöl aų vidär mōdęrn xōn ... binänant̄ ŝ vōnə
nōx ufänant / unt mə muəs ęvek xō fö dem daŝ iędę ts
kf̄ül heṭ ęr m̄uəs irgändvö im gr̄üənə ęs aįfamiliarh̄ūs ha
mit [Bandstop]

22

Diathese aus "kommen" + Adj. auf -lich anstatt Part. Perf.

- S.P. Mein Name ist Sebastian Patt, und ich bin Bauer in Calfreisen, Jahrgang ist 1949. Nebenbei bin ich hier noch Gemeindepräsident.
- A.T. Was bewegt hier die Gemeinde im Moment? Also ohne jetzt politisch ins Detail gehen zu wollen.
- S.P. Ja die aktuellen Anliegen von der Gemeinde Calfreisen sind die Erhaltung der Gemeinde an sich selber ... wir haben in den Fünfziger Sechziger Jahren eine rechte starke Abwanderung gehabt, haben dann eine Bevölkerungszunahme gehabt, und momentan ist die Entwicklung wieder eher abnehmend. Und wir haben vierundfünfzig Einwohner momentan, und da ist eine Größe, es ist eine Größe, bei der die Existenz von einer Gemeinschaft langsam in Frage gestellt wird. Weil wir ... die Leute nicht mehr genügend finden, um politische Ämter auszuführen. Weil die Gemeinde mit je länger je weniger Einwohner auch nicht mehr lebensfähig ist ... und wir sind jetzt wieder dran, um zu schauen, wie man ... das Wohnen hier, das Hausen hier im Dorf attraktiver gestalten könnte. Wir haben in den Achtziger Jahren haben wir die, äh, Gesamtmelioration gemacht, die zu Gunsten von der Landwirtschaft gewesen ist, aber auch zu Gunsten von der Dorfbevölkerung. Wir haben ... die ganze Strom-Wasser-Sanierung gemacht. Wir haben gute, momentan gute Infrastrukturen im Dorf, das heißt also bei der Stromversorgung, Wasserversorgung, Verkehrsverhältnisse sind gut, wie es im Berggebiet ist. Von dem her gesehen, äh, wären die Voraussetzungen für Neuzuzüger gegeben ... das Problem ist heute, weil natürlich auch in den Agrar-, Agglomerations ... Wohnraum vorhanden ist ... es ist momentan nicht mehr gerade so sehr aktuell, auf dem Land zu wohnen. Die übrige Bevölkerung hat natürlich auch mit der Arbeitslosigkeit zu kämpfen, wohnen natürlich auch dort lieber, wo Arbeit ist. Dann spürt man die Rezession. Es ist nicht mehr jedem möglich, irgendwie ein Eigenheim ... äh zu machen. Diese Entwicklung, ja, schlägt vielleicht in ein paar Jahren wiederum um. Aber momentan ist es einfach eine Entwicklung, die vergleichbar ist mit denen vielleicht von den Sechziger Siebziger Jahren, als man auch Abwanderung gehabt hat, die dann in den Achtziger anfangs Neunziger Jahren dann wieder zugenommen hat, also die Bevölkerungszahlen in diesen Dörfern ... Und heute stellt man einfach wieder fest, daß es wieder mehr in die Gegenrichtung geht. Das ist so ein, ein Problem, das wir bei uns im Dorf haben, wobei jetzt das natürlich nicht Calfreisen-spezifisch ist. Der Kanton Graubünden hat 213 Gemeinden, und es gibt einen Haufen

Gemeinden, die ... únter hundert Einwohner haben und die kámpfen natýrlich alle in etwa mit dem Gleichen. Es ist ja auch schon die Anregung gekommen von Fusionen von Gemeinden, von Zusammenschlüssen. Und das wáre wahrscheinlich politisch noch nicht ... noch nicht reif. Also das müßte dann noch wesentlich schlechter gehen in diesen kleinen Gemeinden, bis dann ein, zwei oder drei Gemeinden zusammenschließen tun. Wir machen wohl einen Haufen Aufgaben tun wir gemeinsam lösen, zum Teil regional, zum Teil überregional, sei das im Spitalwesen, im Gesundheitswesen, sei das bei der Kehrrichtbeseitigung, Kraftwerk, Schule, das tun wir überkommunal lösen. Aber die politische Selbständigkeit von der ... von der Gemeinde ist doch noch ein, ein großes Ziel und ein ... ein oberstes Ziel von der Bevölkerung auch.

A.T. Und Zugezogene haben sie hier oben demfall auch nicht viele bei vierundfünfzig Einwohnern?

S.P. Also die Tätigkeiten von diesen Leuten, die hier sind, sind einerseits Landwirtschaft, andererseits sind es Pendler. Wir haben kein Gewerbe und haben keine Industrie hier. Und dann hat es relativ viele alte Leute. Das ist wiederum ein anderes Problem. Wir haben also eine recht gro, eine überalterte Gesellschaft, die natýrlich AHV-Bezüger sind und wo es denen hier recht gut geht. Das Problem ist einfach für die Entwicklung von der Gemeinde mit diesen alten Leuten. Und sonst ist eben die Landwirtschaft. Dann haben wir hier einen, zwei im Dorf, die im Dienstleistung, áh, arbeitet im Dienstleistungsbereich. Aber das andere sind an sich Pendler, weil es ja (auf) sieben Kilometer nach Chur ist, ist ... ist es nie weit. Von dem her gesehen ist es nicht weit Ja, das sind also die ... Tätigkeiten, die die Leute hier ausführen tun. Eben ein Problem ist ... ein bißchen die Überalterung von der Gesellschaft [...] das ist ja dann auch ein, áh, ein Thema an sich die Landwirtschaft. Wir haben ja vor ... rund, vor rund fünfundzwanzig Jahren sind hier noch fünfzehn Bauern gewesen. Und heute sind jetzt noch vier Bauern. Und das hat sich natýrlich ... hat die ganze Rationalisierung mit sich gebracht. Dann auch die Besserstellung in der Industrie und im Gewerbe hat dann die Leute eben auch weggezogen in den Sechziger, Siebziger Jahren. Die großen Löhne. Das Arbeitspotential, das dort vorhanden gewesen ist ... und die Bauernbetriebe haben sich dann noch, haben angefangen mechanisieren, haben, áh, sich technisch verbessert. Und heute sind jetzt noch vier Bauern hier, die an sich den gleichen Boden bewirt-

schaften wie seinerzeit einmal die fünfzehn Bauern bewirtschaftet haben. Aber es ist ein Problem, wenn dann ... die Landwirtschaft so zurückgeht, daß nur noch sehr wenig Bauern. Wir haben zum Beispiel in der Gemeinde Arosa mit 2200 Einwohnern hat noch zwei Bauern. Die Gemeinde St. Peter mit 130 Einwohnern hat noch einen Bauern, so daß das ein Problem ist, wenn dann die Anzahl von den Bauern in diesen Dörfern, äh, so weit zurückgeht, äh, daß dann die Arbeit fast nicht mehr zu machen ist und daß dann die Pflege von dieser Landwirtschaft, die ja für den Tourismus auch sehr wichtig ist, dann eben nicht mehr gewährleistet ist. Also für mich ist noch nicht ganz klar, wie diese Entwicklung jetzt fortschreitet ... mit dieser neuen Agrarpolitik, mit dieser Extensivierung, mit dieser ganzen EU-Politik, mit dem ganzen Ausführen von den ... Nahrungsmitteln. Also ich möchte sagen, siebenmal um die Welt herumführen die ganze Sache, bis man es irgendwo beim Verbraucher hat. Und das ist für mich ein, ein riesen Problem. Wir müßten an sich in der Schweiz keinen einzigen Bauern mehr haben, wir hätten kei, niemand Hunger. So daß man von dem Nahrungsmittelbereich, Nahrungsmittel-sektor her ja die Bauern gar nicht mehr braucht. Heute braucht man sie mehr für die Pflege und die Erhaltung von der, von der Kulturlandschaft oder von der, von der Umgebung für den, für den Tourismus. Das ist ja dann auch mit diesen Direktzahlungen und mit allem mit dem im Zusammenhang, aber die Entwicklung ist von mir aus gesehen ... nicht sehr gut ... auch mit der Landwirtschaft nicht.

A.T. Ohne Bauern gibt es also auch keinen Tourismus mehr. Kann man das so sagen?

S.P. Das kann man im Prinzip so sagen. Im Prinzip kann man das so sagen. Arosa hat ja jetzt schon Mühe, daß die Landwirtschaft gepflegt wird und erhalten bleibt. Wie ich vorher gesagt habe, mit sehr wenig Bauern. Arosa hat zum Glück einen Haufen Alpen, wo dann das Vieh noch die Landschaft pflegt. Aber das sind dann wiederum Alpen von den, von den Churer Bauern und nicht von den Arosen Bauern. In Arosa selber hat es, hat es eben nur noch zwei, zwei Bauern in Zukunft. Und die haben heute schon Mühe damit, daß sie diese Wiesen in der Nähe vom Dorf auch noch bewirtschaften können. Also der Kurverein übernimmt oder nimmt da jegliche Anstrengungen und tut da Boden vermitteln und tut sogar noch etwas, äh, zahlen, den Bauern, wenn sie noch irgendwie eine Wiese bewirt-

schaffen tun. Also das, das kann ein Problem geben auf, auf längere Sicht. Ja, das ist, kann ein Problem geben.

A.T. Was sind die Aufgaben vom Regionalverein Pro Schanfigg? Haben Sie mit dem zu tun?

S.P. Der Regionalverein Pro Schanfigg ist in den Siebziger Jahren gegründet worden, dazumal, als das Investitionshilfegesetz in Kraft getreten ist. Und das Investitionshilfegesetz hat ja, bietet ja die Möglichkeit, Investitionshilfedarlehen zinslos an öffentliche Werke auszu zahlen. Und dafür hat man dann den Regionalverein gegründet in den Siebziger Jahren. Wir haben letztes Jahr fünf und zwanzig Jahre Jubiläum gefeiert. Und der hat zum Zweck, die sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Interessen vom Tal wahrzunehmen und auch zu fördern. Und ich bin per Zufall jetzt Präsident von diesem Regionalverein. Und das Sekretariat, das im Fünfzigprozent-Amt ... funktioniert, ist auch per Zufall gerade in Calfreisen. Das im, gerade in diesem Dorf. Und darum ist jetzt das in Calfreisen eben der Regionalverein, jawohl, weil das jetzt gerade per Zufall der Präsident und der Sekretär eben hier ... tätig sind [...]. Also wir haben jetzt zum Beispiel im kulturellen Bereich können wir sagen, wir haben die ... die Gründung von dieser Musikschule ... voran[g]etrieben, und die ist jetzt zu Stande gekommen. Diese Musikschule im Schanfigg existiert, auf Initiative vom Regionalverein Pro Schanfigg. Die Gemeinden zahlen einen, äh, Beitrag. Es können auch Einzelmitglieder sein. Das ist einmal im kulturellen Bereich. Dann haben wir, tun wir so verschiedene ... Sachen unterstützen, die privat gemacht werden. Wir haben heuer zum Beispiel eine Kulturamenkarte von der Gemeinde Maladers unterstützt ... wir haben Wörterbücher schon unterstützt, die gemacht worden sind, und wir haben im letzten Jahr ein Buch unterstützt, wo alte ... Schanfigger Wege drin vorkommen vom, vom Hans Danuser aus Arosa. Und der Jürg Hassler in Maladers hat also eine Kulturamenkarte über das Gemeindegebiet von Maladers gemacht. Auch über zwei, drei Jahre hinaus hat er dann jeweils dran gearbeitet, auch ältere Leute interviewt und, äh, das dann zusammengesammelt und dann in eine Karte ... in eine Karte zusammengetragen. Also wir sind im kulturellen Bereich auch in dem Sinne tätig, wir sind auch im sozialen Bereich tätig. Wir haben dann ... das ganze Spitexzeug organisiert, die spitalexterne Pflege, die auf Grund vom neuen Krankenpflegegesetz aktuell geworden [ist]. Das hat man dann auch über den Regionalverein [...]. Dann worin wir aktiv sind,

ist im ganzen öffentlichen Verkehr. Wir nehmen jeweils Stellung zu den Fahrplanentwürfen. Wir sind jeweils in Verhandlung mit der RhB-Direktion, auch mit dem Departement, also mit dem Bau-, V[e]rkehrs- und Forstdepartement bezüglich den Postautoverbindungen. Und wir haben jetzt zum Beispiel letztes Jahr ... äh das Bustaxi-System realisiert, also das Rufbustaxi, das funktioniert ... einfach, wenn (es) ein Bedarf da ist und nur dann fährt, wenn es nötig ist und, und so eigentlich zu einem guten Kosten-Nutzen-Effekt dann auch ... durchgeführt werden [kann]. Im weiteren sind wir tätig mit der regionalen Richtplanung. Ich weiß nicht, ob Sie das kennen. Das ist analog von der Ortsplanung gibt es ja die regionale Richtplanung. Dann gibt es die kantonale Richtplanung, das ist auf Grund vom eidgenössischen und vom kantonalen, kantonalen Raumplanungsgesetz, das gibt uns einen Haufen Arbeit, die regionale Richtplanung ... und dann tun wir natürlich sämtliche Investitionshilfesuche entgegennehmen und ans Departement vom Kanton weiterleiten, das es dann an den Bund weiterleitet um ... die Finanzierung von eben ... öffentlichen Vorhaben ... ja. Das wäre also dann die Tätigkeit, und da ist eben ein Sekretär, der fünfzig Prozent angestellt ist. Das ist einer von denen, die im Dienstleistungsbereich hier einen Arbeitsplatz ha[ben]. Und dann ist er nebenbei Gemeindekassier, er hat noch Arbeitsamt, er hat noch Zivil, er hat noch AVH-Zweigstelle und alles so diese Haufen Ämtelein, die es in einer kleineren Gemeinde gibt. Und das gibt dann immer irgendwo, äh, einen Job, wo er leben kann davon.

- A.T. Ist es relativ problemlos für einen Fremden, sich hier oben anzusiedeln ... also gibt es hier Bauland zum Beispiel?
- S.P. Wir haben ja die Ortsplanung revidiert und mit der Ortsplanung haben wir an sich wenig Bauland eingezogen, neues. Wir haben im Dorf drin, ich habe das vorher gesagt, wir haben z, äh, fünfzehn Bauern gehabt vor zwanzig, fünfundzwanzig Jahren, und wir haben im Dorf drin, Sie können das jetzt dann schauen, wenn Sie selber durchs Dorf gehen, relativ einen Haufen alte Ställe, die nicht mehr genutzt werden. Und wir meinen, man sollte im Dorf drin die alten Ställe umnutzen können oder im, mindestens im Hofstattrecht, damit daß die Bausubstanz nicht verloren geht. Wenn wir, äh, natürlich ... ums Dorf herum einen Haufen Bauzonen ausscheiden, haben wir wohl einen Haufen Einfamilienhäuser ums Dorf herum an sich und, und im Dorf drin ist die Entwicklung dann stillgelegt. Dort drin hat es dann noch ein paar alte Leute und ein paar leere Ställe, und das ist

dann an sich nicht eine, eine sehr gute Entwicklung. Darum meinten wir, man sollte an sich das Dorf, wie es jetzt hier ist ... so auch erhalten können und haben jetzt die Strategie entwickelt, daß man im Hofstattrecht die alten Gebäude umnutzen sollte, wobei jetzt das nicht so ... äh funktioniert, wie es in der Theorie also ... es ist nicht so einfach, wie man das Gefühl hat. Weil das sind alles Privatbesitz und die sind meistens auch nicht verkäuflich. Jeder sagt, ich brauche es noch für einen Holzschopf oder für eine Remise oder irgendwo und ... da, das ist Theorie, und die Praxis ist da nicht ganz, äh, beieinander, aber, aber es kann vielleicht einmal auch eine andere Entwicklung geben. Es muß natürlich einmal auch wieder modern werden ... beieinander zu wohnen, nah aufeinander. Und man muß wegkommen von dem, daß jeder das Gefühl hat, er müße irgendwo im Grünen draußen ein Einfamilienhaus haben mit [Bandstop].

6.1.3.4. Calfreisen II4: Sebastian Patt-Caflich (*1949)

Aufgenommen am 15. Juli 1997 in Calfreisen.

S.P. guæt fòm m̄ar bin xindərgārtə n ā / das is iō di
understi stūfə / un t̄r xindərgārtə hent lūen un̄
k̄haštial un̄ k̄halfraišə / das̄ sint̄ trī kmaində / tüənt̄
t̄r xindərgārtə midən̄ant fūərə / unt̄ t̄e xindərgārtə is
in k̄haštial / das is t̄iə nek̄sti kmaint / un t̄iə xint
fō lūen unt fō k̄hašti fō k̄halfraišə verdənt̄ t̄et h̄erə ...
transportiart / un ti kmaində übarnemənt̄ t̄e transport
/ t̄e transport maxənt̄ t̄iə müətərə odər fetər fō d̄enə
xint un t̄iə kmaində tüənt̄ t̄as finantsiərə uf grunt fòm
nūə xindərgārtəksets ... h̄et̄ t̄i ḡemainde di möglixk̄haht
ebə für d̄e transport ferantvortlix t̄s̄ s̄in und miər
mainənt̄ t̄as̄ s̄ī aū rixtig əsō / das is also d̄r
xindərgārtə / m̄ir tüənt̄ t̄svaj̄ iōr xindərgārtə n ābiətə
/ ̄es git nat̄urli b̄ekhanti um̄ p̄erüəmti kmaində vō h̄üt
nū āī iōr xindərgārtə n ābiətənd / d̄r xindərgārtə is
im khant̄on iō nid obligat̄oris / khant̄on graubündə / ̄es
muəs nit t̄r xindərgārtə psuəx̄k̄ x̄ō / ̄es xind muəs diə
möglixk̄haht h̄a / abər ̄es muəs n̄e nip̄ psuəxə / unt /
miər tüənt̄ t̄vaj̄ iōr ābiətə vas̄ ī mainə ̄es̄ s̄ī aiḡn̄t̄li
r̄ext r̄ext gr̄ōstsügik / fō dem̄ h̄ēr xā m̄ə iō nit s̄ēgə
das i d̄enə n apklegnə t̄ēlār odər ebə i d̄ə n apklegnə
kmaində ... di šuəlišə un ti s̄otsiāl̄ə f̄erh̄eltnis ebə
šl̄extər s̄īənd ... als i d̄ə gr̄ōšə kmaində / i vajs gr̄ōsi
kmaində / igis lan̄kvar̄t̄ t̄sum b̄īspil / vō āī iōr
xindərgārtə n ābiətət un ts tsvaj̄tə iōr müənts t

ɛltərə sɛlbər tsalə / um ˈpɪn ʊns vɛrdənt ˈt̪ ɛltərə
 ʊbərhaʊpt nɪp ˈpɛlangt mit əmə bɪtræk / das ɪs əmɔl
 betʃʊglic ˈxɪndərgārtə / dɛn hɛɪvər ʃʊəl / hɛɪvər ə
 primārsuəlferband fɔ sɛks kmaɪndə / di ɛrst unt
 tsvaɪtə klaʃ ɪs in paɪʃt / di drit um ˈpfiərti in sam-
 pɛtər un ti fʊft unt sɛkst ɪŋ ˈkhaʃtiəl / vɛrdə mit əm
 ʃʊəlbus mi m poʃtaʊtɔ transportiərt̪ ˈtiə xɪnd / xɔnt
 haɪ gɔ tsmitāg ɛʃə / prɔblɛmlɔs / di ɔbərstūfə
 psuəxət̪ ˈtiə kmaɪndə t xɪnd us də hindərə kmaɪndə in
 ərɔʃə / also das haɪst t sɛk ə rɛālʃuəl unt xɪnd us də
 fɔrdərə kmaɪndə sɛgə mər fɔ ... sɛpɛtər ɔdər khaʃtiəl
 ʊsvɛrts kəfraɪʃə malādərʃ ... in xūr / asɔ di ɔbərstūfə
 ɪs ə psuəxə mɪr dɛt / das ɪs pɛtsʊglic tɪ ʃʊəl / tɛnə
 hani inə fɔrhɛr ksait mit əm ʃpitāl / pflegəhaimvɛsə /
 tüəm mər das ʊbərreɡionāl̪ lɔsə / mir sind əm ʃpitāl-
 fɛrbant xūrər rɪntāl̪ ākslɔʃə unt əm pflegəhaimfɛrbant
 xūrər rɪntāl̪ ākslɔʃə / tɛn ɪxaʊfsmɔglicxaitə hɛts ɪŋ
 ˈkhalfraɪʃə khaɪni / ɛs xunt̪ aɪmɔl i də vuxə ... dɛ bɛk
 fɔ lɛngvɪs vɔ mə brɔt̪ hɔlt̪ / vɔ abər aʊ dɛn ˈnɔ dɪ
 fɔkladə fʊərt̪ unt ɛs aʊtɔ fɔl fɔm ... nɔtvɛndigə
 tɛglicxə bɛdarf dɛ mitbrɪŋt vɔ t lūt im printsip tas
 xaʊfə xɔnd / va ʃ nɔtig hɛnt / uf tɪ ʌndərə sɪtə vɛn si
 əmɔl ɛsvas ɛksklusɪfs vɛlənd ɪxaʊfə / vas haɪst ɛks-
 klusɪf / xlaɪdər ɔdər ʃuə ɔdər sɔ əsvas / tɛn gɔnt̪ ˈtiə
 uf xūr gə n ɪxaʊfə tsum tsum di ɛltərə lūt aʊ un trum
 hɛp̪ mə dɛn ɛbə n aʊ daʃ ruəfuʃistɛm ɪkfüərt / ɛs git̪
 ˈtsum bɪʃpil ɛs ruəfuʃistɛm fɔ də khalfraɪʃə n

aptsvaigik un to uə in s toʀf / mīnə faʔər iʃ iɛts hüt
 / heʔ əs bəɪn gebrʊxə / iʃ ... im ʃpitāl ksi ump̃ muəs
 iɛts in theʀapī / xunt̃ tən əm ɔbət əm ʊ fiəri miʔ ʊ
 poʃtaʊto ... in ts toʀf iñə un tən xañ ər mit əm ruəfʊs
 vɔ ər ākfɔrdərət heʔ fɔ dʀ aptsvaigik to uə fāʀə / un
 tas iʃ aʊ ən ə ... diənʃtlaɪstik fūr ə fūr ɛltəri lūt vɔ
 daʃ natūrli sēr ʃetsənt / pɛʃsüglɪx dʀ bənʊtsik bi də
 iʊngərə lūt fɔ dənə fɔ dem ʌŋgebɔt iʃ əs sēr ʃlɛxt /
 tas muəsi inə gad aʊ nɔ sɛgə / also di iʊngə lūt sind
 hüt mɔbīl / sixər heʔ iɛdə aɪs ɔdər veñ niʔ tsvaj aʊto
 ɔdər ɛs fāʀtsük / un ti iʊngə lūt umtsʃtimə uf də n
 ɔfəntliʃ fɛrxər das iʃ ... faʃ aɪn diŋk tɛʀ ũmɔglɪxkhaɪt
 / abər das vürt¹ vɔʀsɪnli nid nu bi ũnʃ əsɔ sīn sɔndərən
 das iʃ vürt² aʊ in ʌndərənə kmaɪndə əsɔ sīn / abər di
 ɛltərə lūt ʃetsənt̃ t̃ɛ das ruəfʊsʃistēm vɔ vir aɪmɔl əm
 mitāg ābiətənt ... fɔm tsvɔlfipɔʃtaʊto dɔ uə und aɪmɔl
 əm əm fiəri ābiətənt und aɪmɔl əm sɛksi ɔdər miər
 biətənts tsum bīʃpil aʊ əm mɔrgəd əm nūni fɔ dɔ āb uf
 ts poʃtaʊto also bi dʀ bi dʀ aptsvaigik / daʃ s̃int
 fiər āʃlūs vā mər im ruəfʊsʃistēm ... bɛdianənt / un tɛ
 fāʀt abər nu veñ ɛʀ fɛrləŋkt xunt / unt tɛiɛnigɛ vɔ
 fāʀə vil muəs̃ si halp̃ muə ñɛ und əs tɛlɛfɔn ts³ g̃ɛ tū i
 vɛti dɛn un tən uf s poʃtaʊto xuʃ mi gɔ hɔlə un tuəs̃
 mi dɛn haɪ [...] / daʃ s̃im̃ p̃rifāti vɔ dɛn tsālt xɔmənt
 fūr iri ufvəndigə / das iʃ tsum bīʃpil aɪnə vɔ aʊ t

1 Rundung.
 2 Rundung.
 3 Redundant.

süälər transportiärt / er xans filmöl no khombiniərə /
əm fiəri hēt süälər ūs / tən hōlt ər t süälər fo
khästial vō dēt i t şual gōnd und xōnt⁴ sapētər und
paišt / di kalfraisənər süälər hōlt ər dō herə und ven
ainə den ab əm poštauto vō den aų əm fiəri xunt fo
rixtik xūr fo fo xūr hēr / tēt⁵ xan ər dās khombiniərə
/ heṭ əso əs xlīs büsli / iō das is no ə rexk
khōmplitsiarts⁶ sistēm abər teiēnig vō das maxt tē vaıs
viə s funksiōniärt unt ... unt funksiōniärt als iō⁶ /
unt ts defitsit tsält tı khantōn / tas muə mər aų no
seḡə / tiə hend ə feštə petrāk für diə diənštlaıstik
also dē vō das maxt / teiēnig vō s benutst muəs tsalə
/ is xlār / oḡər s halptaksabo gilṭ aų / er muəs ə
franḡə oḡər tsvaj franḡə den tsalə veñ ər do uə fārt
miṭ ḡ halptaks ə franḡə unt sus ə tsvaj franḡə / unt s
defitsit übarnümt⁷ tı khantōn uf grunt fom ksets fom
öfəntlixə ferxēr vil ər dās als ainə bāsiseršlīšunḡ
āluəḡt unt ... ūnt / das is das is sēr grōštsügik

A.T. vas maxt öpart vō alt is um pfilixt ə xli gebrəlix

S.P. aso dı beḡ heṭ natürli aų ... vārə vō n us əm folkladə
xomənd und ər heṭ tsum bīspil aų flaiš vō vakumiärt is
unt sō / troxəflaiš un tas heṭ ər aų als / troxəvürst
un tas is / heṭ ər aų als / und hüt sind natürli in

4 Undeutlich und unklar.

5 Man würde [tən] erwarten.

6 Undeutlich.

7 Rundung.

filnə ē hushaltigə sind xūəltruə fōrhəndə ... das tiə
 irgəndviə əmōl ē ə grōšəri pōrtsiōn flaiš īxaufənt un
 tas natūrli tūfkfriərənt so⁸ daš kaiš pōblēm iš / oðər
 sus gits natūrli aų daš ē di iūngərə n oðər naxpūrə
 oðər fərvanti dənə natūrli dən ē īxaufənd un tas tsūk
 un tas tsūk hōlənd [...] / tsum bīspil vaiš das mini
 svestər / fīl fraųə n əsō vār hōlt fūr fūr fūr bluəmə
 fūr in de gārtə unt fūr uf tē frīthōf [...] das dənə
 īxaufə tuəʔ / iō dō iš mə nō rēxp⁹ pēveglix un tō ... iō
 mē mē iš natūrli fō n ənənd ə bits abhəngig / un tas iš
 fəlix t ebə n aų nō ts sōnə fō de xlīnə kmaįntsaft /
 also / oðvōl əs mə s iō nid vōr hā vil iš iēdə nō fōm
 andərə ə bits abhəngig / mə maįnt iō hūt sī iēdə
 selpstəndig und xōn əls selbər maxə n und sī ... autənōm
 abər ... īm teglixə lebə ksēts ə bits əndərs ūs / ūnt ...
 t lūt sint šō nō ə bits fō n ənəndərə n ap fō n ənənd
 abhəngig und und i maįnə eš⁹ sī sōgār nō guət ... nō
 guət əsō / das findi nō pōsitīf ebə fō de xlīnə
 kmaįntsaft ... tas mə nō ... ənənk⁹ xənt natūrli aų und
 mičənənd rət unt unt grūətsi und adia saįt also das das
 hēt natūrli ... das iš pōsitīf fō də fō də xlīnə
 kmaįntsaft / eš hēt ... i ha fōrhēr ksait tiə ... tiə
 kmaįndə hēt hēt pōblēm / di xlīnə kmaįndə abər si
 hēt natūrli aų fōrtaił / mir hēt tsum bīspil a dər
 kmaįntsfərsamlik müəštənd vir irgəndvō bin ... bi⁹
 füftsk emtli fərgē / hēt seksədrisk štīmberəxtikti /

8 Undeutlich.
 9 Redundant.

ɨɛts xɔnt si six sɛlbər ũ ə ũsrɛxnə / ɨɛdə vɔ
 ɨrgəndvɨə fɛhɨg ɨs əsvas ts maxə hɛt hɛt əs ɛntli / un
 tɔ ɨs natūrli aɯ di pɔlitiʃ fɛrəntvɔrtik braɨtər
 apkst̩tst / und əs ... ɛs luəgt ɨɛdə das ər ə ʃɨnə
 fɛrpflixtigə nāxunt bɛfɔr as ər ɨrgəndvɨə ũsr̩əft ...
 ũbər əsvas vɔ ən ʌndərə ɛrlɛdigə sɔti / ɛr luəgt əlʃɔ
 tsɛrs sɛlbər hani mini sax ɛrlɛdigt bɛfɔr as ər dɛ dɛm
 ʌndərə ɨrgəndvɨə ə ʃult tsuəvɨst / unt ti pɔlitiʃ
 fɛrəntvɔrtik ɨs braɨtər apkst̩tst / ɛs ɨs nɛmli aɯ
 ɨɛdə n i im dɔrf ɨs bɛtrɔfə ... vɛn ɨrgəndəsvas paʃiərt
 im dɔrf / əlʃɔ vɛn dɔ / suʃ ɨs ɨɔ tsmitst ɔdər
 tsɔbərʃt im dɔrf ɨrgəndvɔ kr̩ublət xunt ɔdər əsvas
 kmaxət xunt / da sint lūt intrɛsiərt unt frɛgənd und
 luəgənd und maxənd / im gɛgəsats tsu r ə ʃtət / vɛn dɔ
 im ə kvartiər ɛsvas kmaxt xunt dəs ... frɛgənt ti anərə
 nit vas vas laɯft unt gɛit / un trum ... das hɛt ʃɔ
 fɔrtajl aɯ fɔ dɛ xlɨnə kmaɨndə əlʃɔ das das hɛt ə
 fɔrtajl / aɯ aɯ di sɔtsiāl khɔntrɔlɛ ɨs natūrli in ərə
 xlɨnə kmaɨnt tɔ əlʃɔ ... ɛ ... das hɛt ɛs hɛt əlʃ ʃɨni
 fɔrtajl / tɛtsuə xun nɔ ... tas muə mə n aɯ sɛgə / tas
 ti xlɨnə kmaɨndə ʌn six i dɪ mɛrhaɨt ən intakxtə
 finəntshushəlt hɛnt / əsɔ mɨr xɔnənd lɛsə i dɛ tsitigə
 nɔx un nɔx pi dɛ ɨɔrɛsəpsl̩ʃ tas ti xlɨnə kmaɨndə im
 printsip pɔsitɨf apʃliəʃənd / tas ɨs natūrli ə grunt
 vil mər im in dɪ¹⁰ khɔmunālɛ finəntsusglɨx ʌkslɔʃə sind
 / tas mər dɛtə gɛlt pɛxɔmənd us əm finəntsusglɨx / das

is á grund / abær ven i natūrli ksēn in dṛ stat̄ tsūri
 vō vō i segə muəs iḡ diə hēnd iḡ knuəg lūt un tiə is
 iḡ grōš knūəg / abær diə het iḡ fūfhundərt miliōnə
 defitsit ḡdər ḡdər ə kmaṡnd ə grōši kmaṡnd im khantōn
 graybündə het mē defitsit als tṛ khantōn sēlbər het /
 tēn is iḡ dēn vidərm irgəndviə das aḡ ... di grōši fō də
 kmaṡntsaft vidər i frāḡk kstelt / also mə xōnti dēn aḡ
 vidər frēgə ... is das sṡnfol sōfil hū sōfil lūt uf ə
 hūfə ə tsemə ts tuə ... ūnt het̄ ebə dēn aḡ nid nu nid nu
 fōrtail und un tṛtsuə xunt̄ tās viər natūrli ... im
 bəraṡx / vir sind fəlix̄t iḡts ə glüksfal / abær im
 bəraṡx suxt und un trōgə unt sō dəs dəs dəs hēm̄ mir
 khai prōblēm in in ūnsər kmaṡnt tsum bīspil / mir
 tsalənd vōl / das muəs mər sēgə / mir tsalənd vōl mit
 əm laštənūsglīxsksets tsalə mir ən āntail an diə
 kmaṡndə hērə vō mit̄ tēnə vō mit̄ trōgə tsum bīspil
 grōši prōblēm het / ę sō ə drōgəfal / da is irgəndvō
 bald əmōl bi hundərtūsig frāḡkə / nit / im iḡr / un
 trum tsālənt̄ tiə kmaṡndə ali ... mit əm laštənūsglīxsk-
 sets aḡ diə vō nit pətrōfə sint̄ tsālənt̄ tēn̄ natūrli ən
 āntail ... tsu gunstə fō dēnə kmaṡndənə¹¹ vō dēn ebə
 diə lašt̄ hēnd mit̄ tēnə mit̄ tēnə sōtsiālfel

A.T. ęs rēštōrant gits aḡ kxaṡs im dōrf

11

Endung undeutlich.

S.P. reṣtorant gits khaṣ im dorf / nai / s reṣtorant gits khaṣ im dorf / eṣ heṭ əmōl frūer aṣ kēn vobī əs natūrli s reṣtorant ... nit selpstrāgənt iṣ tō / das he das heṭ tēn dē nebapī əmōl kmaxt / iṣts moməntān gits khaṣ reṣtorant / abər viər heṭ ē im kmaṣtsfərsamliksløkhāl oḍər əsō tüənd vir natūrli vēm mār əsvas hend tüəm mār den tseməsitsə un tətə hend vir aṣ ... ünṣi nōtigə fōrāt vō mār xōñənt tēn khonsumiərə n also vir tüənt tās tēn im selpsxōstəprīs vīdrum vītərferxaufə / vir tōrfənt tās iḍ nid irgəndviə fərdiənə / vil mār khaṣ vürtepatent¹² hend abər vir heṭ ē harəsvīs piər oḍər vīn un tās tüəm mīr den tsum īxaṣfsprīs aṣ vidrum ... vidər vītərferxaufə und a dṛ kmaṣtsfərsamlig oḍər sō høkt mə den tsemə unt unt unt tṛixt ē əs glās vīn oḍər əs piər un tiskutiərt und / oḍər aṣ sus vēm mə n eṣ əlās heṭ / das maxə mir also den im im fərsamliksløkhāl

A.T. und viə iṣ əs mit tē iungə

S.P. also mə heṭ tēn / me heṭ / im tāl heṭ mə landiugəṅkrupə un tiə landiugəṅkrupə iṣ iḍ nid nu für für ... iungī für pūrəlüt sondərn für di gəsamte landiugənt / un tiə əksiṣtiərt und funktiōniərt aṣ / abər ... tiə tōrfəraiṅə fō de iugənt fō de fō de iugəntlixə vi das frūer əksiṣtiərt heṭ tās gits nūmə / das heṭ ūfkhōrt

im sēbæ tsītphun̄kt vō t lūt ākfangē mōbīl xō sind¹³ /
 sōbald̄ əs mōl iedə ʌxtsēniērig ɛs aʊtə hət̄ ... iʃ tē
 natūrli əm glīxə samstigōbat iʃ tēf̄ fōm liəxtəstain
 ūbər tsūri iʃ tēf̄ ūbər xūr iʃ tēf̄ im ūskan̄g / nit /
 tas iʃ hūt aɪfax əsō / unt di dōrfkmaɪntsʌft pi dē
 iun̄gə ... tiə hət̄ tēn duə ūfkhōrt vō aign̄tli diə mōbi-
 litēt̄ īksetst hət̄ / un tō iʃ ɛtis fər̄lōrə kan̄gə / uf
 tɪ andərə sītə muəs mə sēgə tas bi dē iun̄gə lūt hūt ...
 tɪ alkōhōlkhōnsūm ɔdər əsō natūrli aʊ khais prōblēm̄ mē
 iʃ əsō ... i vaɪs vō ī əsō us tɪ ʃuəl xō bin / tōa sind
 əsō di ɛrstə n aʊtə xōn / i bi iō aʊ nō nit sō ʌlt /
 abər i bin iɛts / vʌs bini iɛtsə / drīsk iōr us tɪ
 ʃuəl / tuə sind əsō di ɛrstə n aʊtə xōn ... abər diə
 sind natūrli samstik suntik sind viər nō im dōrf
 tseməksēsə ɔdər i dɪ nōxbərkmaɪnd im rēstōran̄t / und /
 iōiō / hət̄ tēn vēm̄ mə dēn əsō tsvaī tsvaī ɔbəd ɔdər ...
 dē hēp̄ mə dēn aʊ ɛtəmōl aɪs ūbər dē duršk̄ kētru^{X14} /
 abər das xunt hūt nūm̄ə n əsō fōr / tas / tas iʃ hūt /
 tas iʃ hūt andərs / tiə ti iun̄gə lūt hēnd əs andərs
 fər̄heltnis tsum alkəhōl iō / ɛs iʃ kant̄s kant̄s ... iō /
 das iʃ ūfalənt

A.T. uf vā fūərət si das tsruk / das iʃ nō ə n intrēšanti
 frōg

13 [ākfangē mōbīl xō sind] Diathese?

14 Unvollständig gesprochenes Allegroform.

S.P. iō das / das i / das fūəri natūrli tsruk uf uf uf das
iedə n̄ es aytə hət und und / tən muəs ər aifax ufpašə
ven ər mōbīl iš tas ər / tas mə nūp̄ pasiərt ɔdər ven
əsvas pasiərt tən ... xunt ər mōl drān ɔdər hōkt̄ tən ap
iō / das das fūəri natūrli uf tās tsruk

S.P. Gut, fangen wir beim Kindergarten an. Das ist ja die unterste Stufe. Und den Kindergarten haben Lünen und Castiel und Calfreisen, das sind drei Gemeinden, tun den Kindergarten miteinander führen. Und der Kindergarten ist in Castiel, das ist die nächste Gemeinde. Und die Kinder von Lünen und von Casti, von Calfreisen werden dort hin ... transportiert. Und die Gemeinden übernehmen den Transport, den Transport machen die Mütter oder Väter von diesen Kindern, und die Gemeinden tun das finanzieren auf Grund vom neuen Kindergarten-gesetz ... hat die Gemeinde die Möglichkeit, eben für den Transport verantwortlich zu sein, und wir meinen, das sei auch richtig so. Das ist also der Kindergarten. Wir tun zwei Jahre Kindergarten anbieten. Es gibt natürlich bekannte und berühmte Gemeinden, die heute nur ein Jahr Kindergarten anbieten. Der Kindergarten ist im Kanton ja nicht obligatorisch, Kanton Graubünden. Es muß nicht der Kindergarten besucht werden. Ein Kind muß die Möglichkeit haben, aber es muß ihn nicht besuchen, und, wir tun zwei Jahre anbieten, was ich meine, es sei eigentlich recht, recht großzügig. Von dem her kann man ja nicht sagen, daß in diesen abgelegenen Tälern oder eben in den abgelegenen Gemeinden ... die schulischen und die sozialen Verhältnisse eben schlechter seien ... als in den großen Gemeinden. Ich weiß große Gemeinden, Igis-Landquart zum Beispiel, die ein Jahr Kindergarten anbieten und das zweite Jahr müssen die Eltern selber zahlen. Und bei uns werden die Eltern überhaupt nicht belangt mit einem Beitrag. Das ist einmal bezüglich Kindergarten. Dann haben wir [die] Schule, haben wir einen Primarschulverband von sechs Gemeinden. Die erste und zweite Klasse ist in Peist, die dritte und vierte in St. Peter und die fünfte und sechste in Castiel. Werden mit dem Schulbus, mit dem Postauto transportiert, diese Kinder. Können nach Hause Mittag essen gehen, problemlos. Die Oberstufe besuchen die Gemeinden, die Kinder aus den hinteren Gemeinden in Arosa. Also das heißt die Sek[undarschule], äh, Realschule und Kinder aus den vorderen Gemeinden, sagen wir von ... St. Peter oder Castiel auswärts, Calfreisen, Maladers ... in Chur. Also die Oberstufe ist, äh, besuchen wir dort. Das ist bezüglich der Schule. Dann habe ich vorher gesagt mit dem Spital. Pflegeheimwesen. Tun wir das überregional lösen. Wir sind dem Spitalverband Rheintal angeschlossen und dem Pflegeheimverband Churer Rheintal angeschlossen. Dann Einkaufsmöglichkeiten hat es in Calfreisen keine. Es kommt einfach in der Woche ... der Bäcker von Langwis, bei dem man Brot holt, der aber auch dann noch den Volgladen führt und ein Auto voll vom ... notwendigen täglichen Bedarf dann mitbringt, wo die Leute im Prinzip

das kaufen können, was sie nötig haben. Auf der anderen Seite, wenn sie einmal etwas Exklusives einkaufen wollen, was heißt exklusiv, Kleider oder Schuhe oder so etwas, dann gehen die nach Chur einkaufen zu, zum, die älteren Leute auch und drum hat man dann eben auch das Rufbussystem eingeführt. Es gibt zum Beispiel ein Rufbussystem von der Calfreisen-Abzweigung und hier herauf ins Dorf. Mein Vater ist jetzt heute, hat ein Bein gebrochen, ist ... im Spital gewesen und muß jetzt in die Therapie. Kommt dann am Abend um vier mit dem Postauto ... ins Dorf hinein, und dann kann er mit dem Rufbus, den er angefordert hat, von der Abzweigung da herauffahren. Und das ist auch eine, äh ... Dienstleistung für, äh, für ältere Leute, die das natürlich sehr schätzen. Bezüglich der Benutzung bei den jüngeren Leuten von denen, von dem Angebot ist es sehr schlecht, das muß ich Ihnen gerade auch noch sagen. Also die jungen Leute sind heute mobil. Sicher hat jeder ein oder wenn nicht zwei Autos oder ein Fahrzeug. Und die jungen Leute umzustimmen auf den öffentlichen Verkehr, das ist ... fast ein Ding der Unmöglichkeit. Aber das wird wahrscheinlich nicht nur bei uns so sein, sondern das ist, wird auch in andern Gemeinden so sein. Aber die älteren Leute schätzen den, das Rufbussystem, das wir einmal am Mittag anbieten ... vom Zwölfuhrpostauto da herauf und einmal um, um vier anbieten und einmal um sechs, oder wir bieten es zum Beispiel auch am Morgen um neun von hier hinunter auf das Postauto, also bei der, bei der Abzweigung. Das sind vier Anschlüsse, die wir im Rufbussystem ... bedienen. Und der fährt aber nur, wenn er verlangt wird. Und derjenige, der fahren will, muß sich halt die Mühe nehmen und ein Telefon (zu) geben, du ich möchte dann und dann aufs Postauto, kommst du mich holen und tust du mich dann heim [...]. Das sind Private, die dann bezahlt werden für ihre Aufwendungen. Das ist zum Beispiel einer, der auch die Schüler transportiert. Er kann es vielmal noch kombinieren. Um vier haben die Schüler aus, dann holt er die Schüler von Castiel, die dort in die Schule gehen und [...] St. Peter und Peist. Die Calfreisener Schüler holt er hierher, und wenn einer dann vom Postauto, das dann auch um vier kommt, von Richtung Chur, von, von Chur her, [dann] kann er das kombinieren, hat so ein kleines Büßchen. Ja, das ist noch ein recht kompliziertes System, aber derjenige, der das macht, der weiß, wie es funktioniert und ... und funktioniert alles ja. Und das Defizit zahlt der Kanton, das muß man auch noch sagen. Die haben einen festen Betrag für diese Dienstleistung, also den, der das macht. Derjenige, der es benutzt, muß zahlen, ist klar, oder das Halbtaxabo gilt auch. Er muß einen

Franken oder zwei Franken dann zahlen, wenn er hier herauf fährt, mit dem Halbtax einen Franken und sonst, äh, zwei Franken. Und das Defizit übernimmt der Kanton auf Grund vom Gesetz vom öffentlichen Verkehr, weil er das als eine Basiserschließung anschaut und ... und, das ist, das ist sehr großzügig.

A.T. Was macht jemand, der alt ist und vielleicht ein bißchen gebrechlich?

S.P. Also der Bäcker hat natürlich auch ... Waren, die aus dem Volgladen kommen, und er hat zum Beispiel auch Fleisch, das vakuumiert ist und so, Trockenfleisch und das hat er auch alles. Trockenwürste und das ist, hat er auch alles. Und heute sind natürlich in vielen, äh, Haushaltungen sind Kühltruhen vorhanden ... daß die irgendwie einmal eine, äh, größere Portion Fleisch einkaufen und das natürlich tiefgefrieren, so daß es kein Problem ist. Oder sonst gibt es natürlich auch, daß, äh, die Jüngeren oder Nachbarn oder Verwandte diesen natürlich dann, äh, einkaufen und das Zeug und das Zeug holen [...]. Zum Beispiel weiß ich, daß meine Schwester viel Frauen so Ware holt für, für, für Blumen für in den Garten und für auf den Friedhof [...] das denen einkaufen tut. Ja, hier ist man noch recht beweglich und hier ... ja, man, man ist natürlich von einander ein bißchen abhängig. Und das ist vielleicht eben auch noch das Schöne von der kleinen Gemeinschaft, also. Obwohl man es ja nicht wahr haben will, ist jeder noch vom andern ein bißchen abhängig. Man meint ja, heute sei jeder selbständig und könne alles selber machen und sei ... autonom, aber ... im täglichen Leben sieht es ein bißchen anders aus. Und ... die Leute sind schon noch ein bißchen von einander abhängig und, und, ich meine, es sei sogar noch gut ... noch gut so. Das finde ich noch positiv eben von der kleinen Gemeinschaft ... daß man noch ... einander kennt natürlich auch und miteinander redet und, und Grüezi und Adieu sagt, also das, das hat natürlich ... das ist positiv von der, von der kleinen Gemeinschaft. Es hat ... ich habe vorher gesagt, die ... die Gemeinden haben, haben Probleme, die kleinen Gemeinden, aber sie haben natürlich auch Vorteile. Wir haben zum Beispiel, an der Gemeindeversammlung müßten wir irgendwo bei ... (bei) fünfzig Ämtlein vergeben. Haben sechsunddreißig Stimmberechtigte. Jetzt können sie selber aus, äh, ausrechnen, jeder, der irgendwie fähig ist, etwas zu machen, hat, hat ein Ämtlein. Und da ist natürlich auch die politische Verantwortung breiter abgestützt. Und es ... es schaut jeder, daß er, äh, seinen Verpflichtungen nachkommt, bevor daß er irgendwie ausruft ... über etwas, das ein

anderer erledigen sollte. Er schaut also zuerst selber, habe ich meine Sache erledigt, bevor daß er dem andern irgendwie eine Schuld zuweist. Und die politische Verantwortung ist breiter abgestützt. Es ist nämlich auch jeder im Dorf ist betroffen ... wenn irgendetwas passiert im Dorf. Also wenn da, sonst ist ja mitten oder zuoberst im Dorf irgendwo gegraben wird oder etwas gemacht wird, da sind die Leute interessiert und fragen und schauen und machen. Im Gegensatz zu einer Stadt. Wenn da in einem Quartier etwas gemacht wird, daß ... fragen die andern nicht, was läuft und geht. Und drum ... das hat schon Vorteile auch von den kleinen Gemeinden, also das, das hat, äh, Vorteile. Auch, auch die soziale Kontrolle ist natürlich in einer kleinen Gemeinde hier also ... äh ... das hat, es hat alles seine Vorteile. Dazu kommt noch ... das muß man auch sagen, daß die kleinen Gemeinden an sich in der Mehrheit einen intakten Finanzhaushalt haben. Also wir können lesen in den Zeitungen noch und noch bei den Jahresabschlüssen, daß die kleinen Gemeinden im Prinzip positiv abschließen. Das ist natürlich ein Grund, weil wir dem kommunalen Finanzausgleich angeschlossen sind, daß wir dort Geld bekommen aus dem Finanzausgleich. Das ist ein Grund. Aber wenn ich natürlich sehe in der Stadt Zürich, wo, wo ich sagen muß, ja, die haben ja genug Leute und die ist ja groß genug. Aber die hat ja fünfhundert Millionen Defizit, oder, oder eine Gemeinde, eine große Gemeinde im Kanton Graubünden hat mehr Defizit als der Kanton selber hat. Dann ist ja dann wiederum irgendwie das auch ... die Größe von der Gemeinschaft wieder in Frage gestellt. Also man könnte dann auch wieder fragen ... ist das sinnvoll, so viele Hau, so viele Leute auf einem Haufen, äh, zusammen zu tun ... und hat eben dann auch nicht nur, nicht nur Vorteile und, und dazu kommt, daß wir natürlich ... im Bereich, wir sind vielleicht jetzt ein Glücksfall, aber im Bereich Sucht und, und Drogen und so, das, das, das haben wir keine Probleme in, in unserer Gemeinde zum Beispiel. Wir zahlen wohl, das muß man sagen, wir zahlen wohl mit dem Lastenausgleichsgesetz zahlen wir einen Anteil an die Gemeinden, die mit denen, die mit Drogen zum Beispiel große Probleme haben. So ein Drogenfall, das ist irgendwo bald einmal bei hunderttausend Franken, nicht, im Jahr, und darum zahlen die Gemeinden alle ... mit dem Lastenausgleichsgesetz, auch die, welche nicht betroffen sind, zahlen dann natürlich einen Anteil ... zu Gunsten von denjenigen Gemeinden, die dann eben diese Last haben mit diesen, mit diesen Sozialfällen.

A.T. Ein Restaurant gibt es auch keines im Dorf?

S.P. Restaurant gibt es keines im Dorf,nein. Ein Restaurant gibt es keines im Dorf. Es hat einmal früher eines gegeben, wobei es natürlich das Restaurant ... nicht selbsttragend ist hier. Das hat, das hat dann der nebenbei einmal gemacht. Jetzt momentan gibt es kein Restaurant. Aber wir haben, äh, im Gemeindeversammlungslokal oder so tun wir natürlich, wenn wir etwas haben, tun wir dann zusammensitzen und dort haben wir auch ... unsere nötigen Vorräte, die wir dann konsumieren können, also wir tun das dann im Selbstkostenpreis wiederum weiterverkaufen. Wir dürfen das ja nicht irgendwie verdienen, weil wir kein Wirtepatent haben, aber wir haben, äh, haraßweise Bier oder Wein, und das tun wir dann zum Einkaufspreis auch wiederum ... wieder weiterverkaufen, und an der Gemeindeversammlung oder so hockt man dann zusammen und, und, und trinkt, äh, ein Glas Wein oder ein Bier und diskutiert und, oder auch sonst, wenn man einen Anlaß hat. Das machen wir also dann im, im Versammlungslokal.

A.T. Und we ist es mit den Jungen?

S.P. Also man hat dann, man hat, im Tal hat man Landjugendgruppen, und diese Landjugendgruppe ist ja nicht nur für, für ... Junge, für Bauersleute, sondern für die gesamte Landjugend, und die existiert und funktioniert auch, aber ... die Dorfvereine von der Jugend, von den, von den Jugendlichen, wie das früher existiert hat, das gibt es nicht mehr. Das hat aufgehört in jenem Zeitpunkt, wo die Leute begannen, mobil zu werden. Sobald daß mal jeder Achtzehnjährige ein Auto hat ... ist der natürlich am gleichen Samstagabend ist der vom Liechtenstein über Zürich ist der über Chur ist der im Ausgang, nicht. Das ist heute einfach so. Und die Dorfgemeinschaft bei den Jungen ... die hat dann damals aufgehört, als eigentlich die Mobilität eingesetzt hat. Und da ist etwas verloren gegangen. Auf der anderen Seite muß man sagen, daß bei den jungen Leuten heute ... der Alkoholkonsum oder so natürlich auch kein Problem mehr ist, also ... ich weiß, als ich so aus der Schule gekommen bin, damals sind so die ersten Autos gekommen. Ich bin ja auch noch nicht so alt, aber ich bin jetzt, was bin ich jetzt, dreißig Jahre aus der Schule. Damals sind also die ersten Autos gekommen ... aber die sind natürlich, Samstag Sonntag sind wir noch im Dorf zusammengesessen oder in der Nachbargemeinde im Restaurant, und, jaja, hat dann, wenn man dann so zwei, zwei Abende oder ... da hat man dann auch manchmal eins

über den Durst getrunken, aber das kommt heute nicht mehr so vor. Das, das ist heute, das ist heute anders. Die, die Jungen haben ein anderes Verhältnis zum Alkohol, ja. Es ist ganz, ganz ... ja, das ist auffallend.

A.T. Worauf führen Sie das zurück? Das ist noch eine interessante Frage.

S.P. Ja das, das i, das führe ich natürlich zurück auf, auf, auf daß jeder ein Auto hat und, und, dann muß er einfach aufpassen, wenn er mobil ist, daß er, daß ihm nichts passiert, oder wenn etwas passiert, dann ... kommt er mal dran oder sitzt dann ab, ja. Das, das führe ich natürlich auf das zurück.

6.1.3.5. Calfreisen III5: Ines Sprecher (*1980)

Aufgenommen am 16. Juli 1997 in Castiel.

I.S. altsə ĩ bin t ĩnes šprexər unt xumə fə kalfraiša / bin
ts paɪst i di ɛrst tsvaɪk kħlas / t sampɛtər drit fiər k
kħlas / ũnt ... dō ts kħastɪəl in di fũft sɛkst kħlas /
nōhər ŋ t rɛālʒuəl bini uf xūr / ũnt ɛts bini əs ɪōr ts
xatsis ksi / und ɪɛtst sip asə sip fũf ɪōr im suŋər
bini aɪŋtɫli bi dɛrə familiə dō / unt hūt sim mər ābə
gə hōɪə / tsɛrʂ əm mıtāg hɛm mər də nə ... vɛʂ kmaxt ũnt
apkveʂə n unt sō / nōhər sim mər ābə uf ts fɛlt / ɪōó
unt ...

A.T. vas maxət si dō kxɔŋkxrɛt / tɔnt si ə xli fɔr kxind
luəgə

I.S. ɪō aɪgəntlix tsimli aɪŋtɫlɪx fūr khind ɪə vil əs sind
fiər xlini xind / ts aɪntə n iʂ asə ts ɪŋkʂtə iʂ ɪɛts
halbɪɛrig und ɪōó / hɛm mər ũs ə bits ənand ākʂprütst
unt sə duŋə n əm bax [lacht]

A.T. va hɛnt si kmaxt hūt

I.S. hūt tɛ gants tāk

A.T. ɪə

I.S. aso ɨɛts xəməp̄ m̄ər fəm hōɨə / ɨɔ / aso əm̄ m̄ɔrgə bini
ufkstandə am sipni un han vɛs dahaj kmaxt um̄ p̄ūglət um̄
p̄in əm̄ ... halp tsēni tsu inə xō un tɛn hɛm̄ m̄ər dō nō
putst unt / aɨər hani usəknō fɔ də hɛnə [...] / und ɛbə
dɛn sīvər¹ āp und hɛnt ... ɨɔɔ ɛŋk² k̄hōɨət / fatər iś šo
duñə ksi / nō tsvaj buəbə nō / hɛm̄ m̄ər nō ə frɔš kɛ /
gɛl³ ... ɨɔɔ

A.T. tas maxət si vi laŋg šo

I.S. sit ... aso unɟɛfɛr fūf ɨɔr / aɨfax im suñər

A.T. und vas hɛnt si sɔ fɔr ən pruəfsvunš

I.S. i max aso i faŋg ɨɛts am̄ ... fiərtə n aɟušt ā bürɔlɛr
ts xūr im tsivīlsuts ... ɨɔɔ / fɔrhɛr hani aɨŋtɨl¹x im̄ər
t̄ɨ x̄indərtraum⁴ kha / ɨrgəndɔpis im̄ spitɔl ɔdər sɔ
abər ... das iś tɛn̄ n̄ik̄ k̄əŋgə vɛl i di rɛālsuəl kmaxt
han unt sɔ

A.T. vas mɔst mə dɛn dɔ hā

I.S. t sɛk

1 Bei dieser Sprecherin vereinzelte walscherische Verbform.

2 "haben wir".

3 An das während der Aufnahme anwesende Kind der Gastfamilie gerichtet.

4 Das Wort bedeutet normalerweise den Wunsch nach eigenen, hier jedoch nach fremden Kindern.

A.T. aha

I.S. un tən həmə mər əba ts xūr in / vø i aʏ əb in xūr hani
aɪnʏtli rəxt şanfikər tütş krədət un tən sim mər ābə un
tən həmə mər aməl ksait hə lʏəg əmøl də bəm dötə unt sō
hənts aɪm ūsklaxt und hənʏk ksaıt ɛs haɪʃi baʏm un nɪp
pəm / ɔdər / ūnt ɪɔ aɪfax sötig vörtər un un tas / ɪō
/ tas iʃ n aɪfax ɪɔ / həd / həd aɪm dən [...] vē kmaxt
unt sō un tən iʃ mə dən haɪ und hət ākfaŋgə xūrərə un
təhaɪ hənts aɪm ksait tu muəs vidər sɔ rēdə vi dɔ /
ɪɔ unt ... dən iʃ tas aɪnʏtlix plībə / asɔ ɛts vø i ts
xatsis ksi bin hənt to ali sɔ irə sini fərʃidənə
dialekt und ɪɛts xunts aʏ laŋgsam vidər

A.T. sint si usklaxət vordə vɛgəm dialekt

I.S. ɪō

A.T. sint tas t şüälər ɔdər t lərər ɔdər

I.S. nāɪ / da sind asɔ nur t şüälər vø vø aɪfax əbə / mir
sint / i bin ābə und s / i bin aɪntsik diə dɔ fəm tāl
/ di andərə sim pfo tʃiərtʃə dənə ksi / ūnt vəm vən
dən uf xūr biʃ und əbə irgəndöpis blīstift ɔdər sō
ksait həʃ giʃ mər ts blīstift ɔdər sɔ un⁵ tən hənts ti
aɪfax ūsklaxt vil / das das sig a bleistift un khai

5

Konjunkturparataxe.

blīstift ɔdər sɔ / un trum / iɔ ɛbə iɛts vən i filixt
vidər dō bin unt sɔ xu xunt̃ tās̃ sɔ vidər

A.T. vɔ kfalts inə bešər ts xūr unə ɔdər dō iɛtsə

I.S. naj̃ dō / uf iɛdəfal iɔ / ī vət niə ts xūr vōnə / h̃m̃⁶
/ miər heɪts aɥ kfalə duñə an dɪ suəl / iʃ əmɔl ɔpis
andərs ksī als als tō / ɔdər abər ... mīr kfalts tō
bešər

A.T. hent si pendlət / sint si pendlət mit əm pɔštəɥtɔ

I.S. iɔ i bin am̃ ... mōrgə n ābə n am sipni / bin am
fūfaptsvōlfi vidər ūfə gɔ tsm / marənd⁷ ɛsə / ūnt bin
ə̃m̃ ... fiərtlabaɪs vidər ābə / ha nu ə halp stum̃
mitakstsik̃ k̃ha / um̃ p̃in əm aɪs vidər ābə und iɛnɔxdəm
hani əm fiəri ūs k̃ha ɔdər iɛnɔxdəm əm sɛksi um̃ p̃in
vidər mit əm pɔštəɥtɔ ufə / a sɔ lɛrmp̃̃ mə n aɥ p̃unktlix
sī / ɔdər / vas fīli khūrər aməl / iɔ i han dɪ būs
fərpast unt sɔ un tas xɔntəp̃̃ mīr iɔ niə sɛgə / dən
vərə mər ūfk̃smisə / ɔdər / vən də dɛ būs fərpast asɔ s
pɔštəɥtɔ fərpast heš tən biš nɔ [...]

A.T. und hüt gɔnt si in usgəŋ

I.S. iɔ / uf xūr

6 Verneinungspartikel.
7 Selbstkorrektur.

A.T. vọ gōp̄ mə dō sọ anə

I.S. iō in də āltstat hets ə hūfə ... lokhāl unt sō /
vēlstōrfli hets ... iō dōt / sus aigəntlix niənəd /
odər im vintər gōn i fil uf arōsa / dōp̄ p̄ini aigəntli
... fil / iōó ...

A.T. xind hēt si sēr gern demfal

I.S. iō / asọ vọ ēr⁸ ... ọpə halb iōrik k̄sī is bini tsr̄
familia un ēr is iets xum iets tən nọ tsvaj⁹ ̄
xindərgartə / xunt̄ iets seks̄i / m̄hm̄ / tən is tən sī xọ
/ gəl¹⁰ / is t nīna ̄ nọhənə tr̄ xristiān / sin̄ nū ẹs
iōr usənant un tən hets d̄r xlī nọ d̄r markhus¹¹

A.T. sixər aų sōnər dọ ọbə fọ k̄ xind stat in̄ xūr ọnə ọdər

I.S. ieiō / dọ m̄rkp̄ mə n aų / mir sint k̄štər k̄svint tọ
inə kfārə un hēm̄ m̄əsə pentsīn hōlə / un tiə sind uf
d̄rə strōs ūmə / das hēt̄ tiə gār nik̄ k̄m̄rkt tas tas
nit sötənd uf t strōs gọ v̄l dō müənts iō nid ufpašə n
ọdər

8 Die Aufnahme fand in teilweiser Anwesenheit der Gastfamilie statt, bei der die Sprecherin als Au-Pair arbeitet.

9 Soll vermutlich heißen, daß der Knabe in zwei Monaten, d.h. auf Herbstbeginn, in den Kindergarten kommt.

10 An die anwesende Tochter gerichtet.

11 Undeutlich.

- A.T. und iętsə vōnət si nōxən ts xūr ọdər tōnt si vidər pēndlə
- I.S. a iō / ī asō ī maxs əsō ī ha han dēnktsit¹² vọ i xan aifax iọ / vọ i aų xan ts asō tsvōšət aįs un tsvaj mōl vidər dūñə sī und / iō / un əm mıtāk xamə n aų tvüşət / glaųb əm tsvōlfi xa mə hōrə un əm fūfaptsvōlfi fārts pōšt[...] / asō ī vət alsō ī vət niə ts xūr ęsə / vəl ... mę iš aifax / dō hęp mə n imər hai xōñə n əm mıtāg ọdər / hęt tų sūəlbis aįm haiprōxt ūnt ts xūr vēm mər ięts nid hai hęt i xōnə dēn ... iō xamə dahai nūp fārtseļə vas pasiərt iš unt sō un un ts hęt aįm irgəndviə guət tō vę mə hai hək xōnə
- A.T. xoxə tōnt si aų ọpə sēlbər
- I.S. iō / mir hęn ięts ts xatsis dōbə hēm mər ... xoxə khā / das iš sọ ə hūshaltikssūəl
- A.T. gits tọ sọ rējionāli špętsialitētə im šanfik
- I.S. iō / asọ ... kapųns sēr fil ... gits ūnt ... asō / vas gits nọ ... ęfax iō vaiš aų nił / kapųns und hęrdöpfəl-patsōkəl ... iōó
- A.T. vas hęt sī dēn əsọ fọr hōbis

12

[bēdēnktsit]?

I.S. im vintər šifārə / aso škifārə¹³ [lacht] / ūnt ... ɱ sumər
aigntli mit t̃ə xind / go vandərə unt ... im vintər no
īshokhej unt sō ts arōša / ijojo

A.T. hent si aɥ əmɔl ɛs luštiks ɛrlɛbnis khā mit t̃ə xind /
odər spilets opə straix

I.S. ijo ... aigntli ... xum m̃ər iɛts nūt in sin ... tsos¹⁴
ənand ɛrgərə tüənts [lacht]

A.T. vas maxəts dɛn tsom bišpil

I.S. ijo hüt hent̃s tuŋə am bax hɛm p̃aidi ə flɛša kha / vašər
folə / und hɛn ənand āksprütst un tɛn iš aini dɛ fɛruk
xō / hɛb̃ müəsə brüələ / abər suš so straix ... aigntli
nī / also ɛr hɛt̃ m̃ər əmɔl ə blindəslixə nox ...
nōkvorfə abər ...

A.T. xomət si sɛlbər us ərə xindərīxə famili

I.S. nā / aso i ha nu no ɛ bryədər / ɛr iš ... fiər ijo
jüngər als ī / iš tsvölfi

A.T. vas maxt ɛr / iš no i də suəl natūrli hə

13 Selbstkorrektur.
14 Spontane Affrizierung.

I.S. ē̄r iš in dṛ s̄uəl abər iḷets im suḿər iš ər aṽ bim bi mə
pūr ts̄ khalfraišə m həlfə / und ē̄r gōṭṭ iḷets aṽ uf xūr
in ... in t̄ s̄uəl abə / ts¹⁵ iš ər dō aṽ fērtik

A.T. und viə maxət sī s mit əm vidər ufəxō / vən fārt s
lētštə pōštaṽtə fə xūr

I.S. ɛs fārt iḷets əm šlus əm fiərtlaptsvōlfi ɛs buštaksi /
für fūf frankə / asə bis uf khalfraišə

A.T. da iš ə n ārt ɛn saməltaksi ɔdər viə gōṭṭ ṭas

I.S. iō / iō / uf əm bānhof aifax ... tiə və vəm̄ mikxō xom̄
mikxō

- I.S. Also ich bin die Ines Sprecher und komme von Calfreisen, bin in Peist in.erste, zweite Klasse, in St. Peter dritte, vierte Klasse und ... hier in Castiel in die fünfte, sechste Klasse, nachher in die Realschule bin ich nach Chur. Und jetzt bin ich ein Jahr in Cazis gewesen. Und jetzt seit also, seit fünf Jahren im Sommer bin ich eigentlich bei dieser Familie hier. Und heute sind wir hinunter heuen gegangen. Zuerst am Mittag haben wir hier noch ... Wäsche gemacht und abgewaschen und so. Nachher sind wir hinunter aufs Feld, jaa, und ...
- A.T. Was machen Sie hier konkret? Tun Sie ein bißchen für die Kinder schauen?
- I.S. Ja eigentlich ziemlich, eigentlich für die Kinder, ja, weil es sind vier kleine Klinder. Das eine ist, also das jüngste, ist jetzt halbjährig und jaa, haben wir uns ein bißchen einander angespritzt und so unten am Bach [lacht].
- A.T. Was haben Sie gemacht heute?
- I.S. Heute den ganzen Tag?
- A.T. Ja.
- I.S. Also jetzt kommen wir vom Heuen, ja. Also am Morgen bin ich aufgestanden um sieben und habe Wäsche zu Hause gemacht und gebügelt und bin um ... halb zehn zu ihnen gekommen, und dann haben wir hier noch geputzt und, Eier habe ich herausgenommen von den Hennen [...]. Und eben dann sind wir ab und haben ... jaa haben wir geheut. Vater ist schon unten gewesen. Noch zwei Buben noch. Haben noch einen Frosch gesehen, gell ... jaa.
- A.T. Das machen Sie wie lange schon?
- I.S. Seit ... also ungefähr fünf Jahren, einfach im Sommer.
- A.T. Und was haben Sie so für einen Berufswunsch?
- I.S. Ich mache, also ich fange jetzt am ... vierten August eine Bürolehre in Chur im Zivilschutz an ... jaa. Vorher habe ich eigentlich immer den Kindertraum gehabt, irgendetwas im Spital oder so, aber ... das

ist dann nicht gegangen, weil ich die Realschule gemacht habe und so.

A.T. Was müßte man denn da haben?

I.S. Die Sek[undarschule].

A.T. Aha.

I.S. Und dann haben wir eben in Chur in, wo ich auch eb[en] in Chur habe ich eigentlich recht Schanfigger Deutsch geredet und dann sind wir hinunter und dann haben wir jeweils gesagt, he, schau einmal, dieser Baum [Bom] dort und so, haben sie einen ausgelacht und haben gesagt, es heiße Baum [Baum] und nicht Bom. Oder. Und, ja, einfach solche Wörter und, und das, ja. Das ist einfach, jaa, hat, hat einem dann [...] weh gemacht und so, und dann ist man dann heim und hat angefangen, Churerdeutsch zu reden, und zuhause haben sie einem gesagt, du mußt wieder so reden wie hier, jaa, und ... dann ist das eigentlich geblieben. Also jetzt, da ich in Cazis gewesen bin, haben da alle so ihre verschiedenen Dialekte und jetzt kommt es auch langsam wieder.

A.T. Sind Sie ausgelacht worden wegen dem Dialekt?

I.S. Ja.

A.T. Sind das die Schüler oder die Lehrer oder ... ?

I.S. Nein, das sind also nur die Schüler, die, die einfach eben. Wir sind, ich bin hinunter und, ich bin einzig die hier vom Tal. Die andern sind von Tschierschen drüben gewesen. Und wenn, wenn du dann nach Chur bist und eben irgendetwas Bleistift [Bliistift] oder gesagt hast, gibst du mir [s Bliistift] oder so, und dann haben sie dich einfach ausgelacht, weil, das, das sei [a Bleistift] Bleistift und kein [Bliistift] oder so. Und drum, ja eben, jetzt, wenn ich vielleicht wieder hier bin und so, ko, kommt das schon wieder.

A.T. Wo gefällt es Ihnen besser, in Chur unten oder hier jetzt?

- I.S. Nein, hier! Auf jedenfall, ja. Ich möchte nie in Chur wohnen, nein. Mir hat es auch gefallen unten an der Schule, ist einmal etwas anderes gewesen als, als hier. Oder, aber ... mir gefällt es hier besser.
- A.T. Haben Sie gependelt? Sind Sie gependelt mit dem Postauto?
- I.S. Ja, ich bin am ... Morgen hinunter um sieben. Bin um fünf nach zwölf wieder hinauf Mitt, Marend essen, und bin um ... viertel nach eins wieder hinunter. Habe nur eine halbe Stunde Mittagszeit gehabt und bin um eins wieder hinunter und je nachdem habe ich um vier aus gehabt oder je nachdem um sechs und bin wieder mit dem Postauto hinauf. So lernt man auch pünktlich zu sein, oder. Was viele Churer jeweils, ja, ich habe den Bus verpaßt und so und das könnten wir ja nie sagen, dann wären wir aufgeschmissen, oder. Wenn du dann den Bus verpaßt, also das Postauto verpaßt hast, dann bist du noch [...].
- A.T. Und heute gehen Sie in den Ausgang?
- I.S. Ja, nach Chur.
- A.T. Wo geht man da so hin?
- I.S. Ja in der Altstadt hat es einen Haufen ... Lokale und so. Welschdörfli hat es ... ja dort. Sonst eigentlich nirgends. Oder im Winter gehe ich viel nach Arosa. Dort bin ich eigentlich ... viel. Jaa ...
- A.T. Kinder haben Sie sehr gerne demfall.
- I.S. Ja, also, als er ... etwa halbjährig gewesen ist, bin ich zur Familie, und er ist jetzt, kommt dann [in] zwei [Monaten] in den Kindergarten, wird jetzt sechs, ja. Dann ist dann sie gekommen, gell. Ist die Nina und nachher der Christian. Sind nur ein Jahr auseinander, und dann hat es den Kleinen noch, den Markus.
- A.T. Sicher auch schöner hier oben für die Kinder statt in Chur unten, oder?
- I.S. Jeja, da merkt man auch. Wir sind gestern schnell da hinein gefahren und mußten Benzin holen. Und die sind auf dieser Straße herum,

das haben die gar nicht gemerkt, daß sie, daß sie nicht sollten auf die Straße gehen, weil hier müssen sie ja nicht aufpassen, oder.

A.T. Und jetzt wohnen Sie noch in Chur oder tun Sie wieder pendeln?

I.S. A ja, ich, also ich machs so, ich ha, habe [Be]denkzeit, in der ich kann einfach, ja, in der ich kann also zwischen eins und zwei mal wieder unten sein und, ja. Und am Mittag kann man auch zwischen, glaube um zwölf kann man aufhören und um fünf nach zwölf fährt das Post[...]. Also ich möchte, also ich möchte nie in Chur essen, weil ... man ist einfach, hier konnte man immer nach Hause am Mittag, oder, hat der Schulbus einen nach Hause gebracht, und in Chur, wenn man jetzt nicht nach Hause hätte können, dann ... ja, kann man zu Hause nichts erzählen, was passiert ist und so und, und das hat einem irgendwie gut getan, wenn man nach Hause konnte.

A.T. Kochen tun Sie auch manchmal selber?

I.S. Ja, wir haben jetzt in Cazis oben haben wir ... kochen gehabt, das ist so eine Haushaltungsschule.

A.T. Gibt es da so regionale Spezialitäten im Schanfigg?

I.S. Ja, also ... Capuns sehr viel ... gibt es und ... also, was gibt es noch ... einfach, ja, weiß auch nicht. Capuns und Kartoffelpizokels ... jaa.

A.T. Was haben Sie denn so für Hobbies?

I.S. Im Winter skifahren [schifahren], also [schkifahren] [lacht], und ... im Sommer eigentlich mit den Kindern, wandern und ... im Winter noch Eishockey und so in Arosa, jaja.

A.T. Haben Sie auch einmal ein lustiges Erlebnis gehabt mit den Kindern, oder spielen sie manchmal einen Streich?

I.S. Ja ... eigentlich ... kommt mir jetzt nichts in den Sinn ... sonst einander ärgern tun sie [lacht].

A.T. Was machen sie denn zum Beispiel?

- I.S. Ja, heute haben sie unten am Bach haben beide eine Flasche gehabt, Wasser voll, und haben einander angespritzt, und dann ist eine dann wütend geworden, mußte weinen, aber sonst so Streiche ... eigentlich nicht. Also er hat mir einmal eine Blindschleiche nach ... nachgeworfen, aber ...
- A.T. Kommen Sie selber aus einer kinderreichen Familie?
- I.S. Nein, also ich habe nur noch einen Bruder. Er ist ... vier Jahre jünger als ich. Ist zwölf.
- A.T. Was macht er? Ist noch in der Schule natürlich, nicht?
- I.S. Er ist in der Schule, aber jetzt im Sommer ist er auch beim, bei einem Bauern in Calfreisen am Helfen. Und er geht jetzt auch nach Chur in ... in die Schule hinunter. Jetzt ist er hier auch fertig.
- A.T. Und wie machen Sie es mit dem wieder Hinaufkommen? Wann fährt das letzte Postauto von Chur?
- I.S. Es fährt jetzt am Schluß um viertel nach zwölf ein Bustaxi, für fünf Franken, also bis nach Calfreisen.
- A.T. Das ist eine Art ein Sammeltaxi, oder wie geht das?
- I.S. Ja, ja. Auf dem Bahnhof einfach ... die, welche mitkommen wollen, können mitkommen.

6.1.4. Castiel

6.1.4.1. Castiel II: Nini Patt-Rüedi (*1924)

Aufgenommen am 16. Juli 1997 in Castiel.

N.P. ɛ štrās hets in ts ɔbərɔrf kē vɔ fɔrik kʰajni ksin
ist / fɔr is nun ə sɔ ə n ālti gašə ksi / taš is
natūrli əs mə mit əm aʊtɔ uəfārə xɑ / iō unt / sim
pfil lūt nūmə vɔ ɪets ... vɔ fruar ksi sind vɔ ī dɔ herə
xɔm bi¹ / sind natūrli fil kstɔrbə ɪetsə unt tɔətsuɔl
hɛp mə halt handarbət alts fɔn hant kmaxt mit hɔjə n
unt alts vas mə ɪets halt aʊ mašinə het / sint halt šɔn
andəri tsītə ksin unt ... gants šixər

A.T. unt si hend ɛ grōši famili

N.P. naj / ī han dɪ ... mān is tsvajətsvəntsig iɔr ɛltər ksin
as ī ũnt ... mər hend nu tsvaj šɔn / dɪ ɛltər is infalīt
/ un tər iungər het mɔmɛntān / ə əlsɔ dɛ tuət tɔ purnə
/ unt het ɪets ɛbə n² ham pɔrxə fɔr drī mɔnət unt ... mɪ
bɛxund aɪfax niəmərɔt vɔ dɛ hülft in də pūrərī / ɛs ist
ə švirik tsum ɛ n arbətsxraʊt übərɔ

A.T. tɔnt si aləs nɔ maxə ... fɔm gantsə pūrəbɛtrīb

N.P. nāi / mir seɪ / ī seɪbər nit naj / i tuən əsɔ dɪ hūs-
halp maxə / unt ə vɛn / ɛr het tɛn ɛpə n ɛsɔ ... sɔ lūt

1 Sprecherin wurde in Luen geboren.
2 Mask. anstatt fem.

epə tsum helfə ǝpə bətrīpshelfər ǝdər lantienštlər
 ǝdər ... de xoxi de für āli unt ... vešə unt ǝp / hüt
 han̄i ięts gad ə bits kļetət und ... unt ē im vintər han̄
 tuən i noh epə n əmōl gōni in de štāl ęsǝ gōn də xlīnə
 xalbər gē unt ə ... abvešə / da iš əsǝ mini ārbət vǝ i
 kvōnli mǝxə / bits tsum fē muəsi šǝ nǝ ... iǝ / und
 ięts im suṁər / also uf ts feļk kōni nūmə / nai / tǝ
 māgi nūmə / diə bajn sind nid əsǝ mē əs mə dǝ in dənə
 bōrtər əsǝ xǝ ... unt ... unt sus ...

A.T. und via iš əs mit əm īxaufa dǝ iŋ kǝstīəl

N.P. khai lādə / gār khain / khai lādə / ęs iš əs reštǝrǝnt
 unt tsvai mǝl in dǝ vuxə xunt tǝ bək und ēr heę əsǝ via
 s ledəli / heę em bus vǝ ər via n ə lādə diñə heę mit
 ālārļai abər ī gōn ebə selbər niə āb mē əsǝ ts fuəs an
 t štrās / as i selbər klegəhajt han tsum dēt īxaufa
 abər dǝ sǝn hǝlt s ęšə fǝ xūr / lebənsmitəl hǝlt ər fǝ
 xūr

A.T. dən hent si aifax nǝ eŋ kmüəsgartə ǝdər sǝ

N.P. iǝǝ abər tas iǝr vaksts nik kųət [lacht]

A.T. vas hent si dən aləs āpflantst

N.P. iḡ / salāt ... unt rüabli um pōnə unt um mēngəlt um pōlə
/ fɔr ʔləm pōlə / pōlə tüən nɔx guət / tsviblə / ʔbər
sus ... hani nid əsɔ fīl ... ē dō ... vəkst halt aḡ nūmə sɔ
fiŋkhəl uŋ kūrka unt tərə saxə vəkstənt tō halt nūmə vek
tɪ hōhi

A.T. und irəm mā is kstorbə demfal

N.P. iḡ / iḡ / fɔr fūf iḡr / is nūntsik k̄si / ɛr is /
tsletst is ɛr nɔh im pfleḡehajm ksin / ʔsɔ mɛ hɛts
təhajməd aifax nūmə maxə xōñə n ɛsɔ / mɛ is halt nid
īnkrixtət und ... is tən nɔx ts xūr im pfleḡehajm ksin
/ abər ɛr ist guət und rext ūfkhəbə ksin und mə is nə
flīšik k̄om psuəxə / tuə hani aḡ nɔ ɛhər xōñə n əsɔ mit
əm pɔstəuḡtɔ ḡɔn unt ... ūnt ... bin ʔsɔ fīl ḡɔ nə psuəxə
[...] / t haltəštɛl is ts fɔrdəršt fɔrnə / ḡad vom m̄ər
tsum ... štuts tərūf xunt / da is pɔstəuḡhaltəštɛl

A.T. und iḡts tso dərə iḡrəstsit sim p̄ manə ɔdər ē di
gantse famili uf tɛ majəsēs

N.P. nai / seb is mə nitə / tō / iḡ ə tāsīḡr is m̄ər sō spōt
mi hōjə əs ʔli nɔx dō umə sim m̄it hōjə / nitə / nit vi
tɔpnə / sus ə im iḡ ɔpə i fiartsən tāk sint tən t lūt
šon əsɔ ven ts vetər rext ist ... əsvō ... fɔn f
axtsehundərp̄ m̄ətər tɔpnə ʔbər tɔpnə šlōfə tuəḡ
aigəntli niəmərp̄ m̄ē / mə xan mit tənə fō mit tənə

transportər ūf̄ārə un tən hōlən̄t̄ t̄ lüt əm ōbət haj /
 hōj̄ mit̄ nə haj̄n unt ... fr̄uər hēp̄ mə h̄alt̄ t̄i t̄as̄ in̄ ē īn̄
 ... b̄ār̄k̄ə³ viə miər seḡənt / ts hōj̄ im sūmər t̄opnə kl̄ōn
 un tən hēp̄ mə s̄ im hēp̄sk̄ kh̄ōlt / ērst̄ im hēp̄st̄ hēp̄ mə
 s̄ dən kh̄ōlt / unt̄ t̄en̄ īs̄⁴ mə d̄opnə k̄ sl̄ōf̄ə / v̄əm̄ mə im
 sūmər d̄opnə kh̄ōj̄ət hēt tən hēp̄ mə dən īs̄ mə dən d̄opnə
 pl̄ēbə / abər / ab̄ər̄ īets̄ tuət̄ niəm̄ərt̄ m̄ē aiḡənt̄li
 d̄opnə ... naj̄

A.T. fili manə sind īets̄ əm hōj̄ə / hē

N.P. īō / unt̄ ēr̄ īs̄ īets̄ ə t̄j̄ s̄ōn̄ v̄ō eb̄ə d̄j̄ ūfal̄ hēt̄ hēt̄
 īets̄ aṽ mit̄ t̄j̄ maš̄īnə km̄ēt / mit̄ t̄j̄ maš̄īnə xān̄ ər̄ ēh̄ər̄
 əs̄ f̄on̄ h̄ant̄ / f̄on̄ h̄ant̄ xān̄ ər̄ n̄ūt̄ t̄en̄ ər̄ hēt̄ ɛ̄j̄ ḡips̄
 t̄ō⁵ xan̄ ... um̄ p̄is̄ t̄ō tsruk / hēt̄ t̄ō ... ɛ̄n̄ ɛ̄m̄ brux̄ km̄ax̄t̄
 / un̄ t̄ər̄ d̄okt̄ər̄ hēt̄s̄ n̄ō tr̄ī vux̄ə nid̄ əm̄ōl̄ ks̄ēn̄ das̄
 pr̄ox̄ə n̄ īst̄ / ɔp̄v̄ōl̄ ēr̄ ɔl̄ vux̄ə tsū am̄ and̄ərə t̄āḡ īs̄ ər̄
 tsuə mə / und̄ ɛ̄r̄ īst̄ ə vux̄ə šp̄ēt̄ər̄ und̄ fīərts̄ēn̄ t̄āk̄
 šp̄ēt̄ər̄ und̄ ɛ̄r̄ hēt̄ aif̄ax̄ nik̄ k̄l̄aṽpt̄ t̄as̄ pr̄ox̄ə siḡi / und̄
 ērs̄ n̄oh̄ dr̄ī⁶ vux̄ə hēt̄ ər̄ kr̄ōj̄kt̄ un̄ ks̄ēn̄ as̄ pr̄ox̄ə n̄ īst̄
 / tas̄ īs̄ h̄alt̄ hēt̄ h̄alt̄ ɔl̄ts̄ f̄erts̄ōḡər̄ət̄ / hēt̄ ər̄ m̄ūəs̄ə
 ins̄ kh̄ənt̄ōn̄ss̄pit̄āl̄ ḡon̄ ɛ̄j̄ ḡips̄ l̄ō m̄ax̄ə⁷ und̄ ... unt̄ s̄eks̄
 vux̄ə d̄ē ḡips̄ kh̄an̄ und̄ n̄ōh̄ər̄ hēt̄ ər̄ d̄j̄ ḡips̄ f̄ort̄ un̄
 n̄onik̄ kr̄ōj̄kt̄ un̄ tən̄ hēt̄ ər̄ s̄eks̄ t̄āk̄ kh̄aj̄n̄ ḡips̄ kh̄an̄ /

3 Baargä f. "rundgezimmerter Heuschöber" (Patt 1986: s.v.).

4 Zur Partizipialflexion mit "sein" anstatt "haben" vgl. Toth und Ebnetter (1996: 258f).

5 Sprecherin zeigt die Stelle an ihrem Arm.

6 Tonvokal leicht gerundet.

7 Vgl. Kap. 4.4.5.

nõh̄r hēt̄ ər k̄m̄erk̄t̄ t̄as ə ēs̄ ē nit̄ t̄sem̄əkv̄aksə īst / t̄en
 hēt̄ ər den̄ ērs̄ vid̄ər und̄ kr̄õn̄kt̄ ūn̄ k̄m̄erk̄t̄ t̄as es̄ halt̄
 nit̄ t̄sem̄əkv̄aksə n̄ īst / t̄en hēt̄ ər nõh̄əm̄õl dr̄ī vuxə n̄
 ẽn̄ ġips̄ kh̄a und̄ īetsə hēt̄ ər ... h̄ēt̄ ər ē müəsə n̄ ẽm̄
 m̄ẽntiḡ ūs unt̄ ẽts̄ h̄ent̄s̄ kr̄õn̄kt̄ ūn̄ k̄s̄en̄ īõ ēs̄ s̄ī s̄õ nõt̄
 bed̄ūt̄əm̄ p̄ẽsar̄ əs̄ ks̄ī s̄ī / ǎb̄ər īets̄ m̄yəs̄ ər nõh̄əm̄õl
 fiər vuxə n̄ ẽn̄ ġips̄ h̄a / ū m̄ə s̄õti h̄õj̄ə um̄ m̄ə ūb̄ərxunt̄
 niəm̄ərt / m̄ə ūb̄ərxūn̄ kh̄aj̄n̄ ... h̄ũlf / ẽs̄ īst̄ s̄õn̄ əs̄õ
 f̄õn̄ ... f̄õm̄ p̄ūr̄əf̄erb̄ant̄ h̄ets̄ t̄ē ... ēs̄õ h̄ēlf̄ər / vir̄
 seḡəm̄ p̄ẽtr̄ip̄sh̄ēlf̄ər / ǎb̄ər ə t̄ā sint̄ halt̄ aif̄ax
 tsven̄ik / ēr̄ hēt̄ īets̄ ġat̄ h̄üt̄ nõm̄õl ūst̄el̄f̄õnīərt / ta
 īs̄ ts̄ x̄ūr̄ diə̄ st̄el̄ / un̄ t̄ē hēt̄ ər h̄üt̄ nõm̄õl
 t̄el̄ef̄õnīərt mit̄ aif̄ t̄iə̄ h̄ek̄ k̄s̄ajt̄ īõ ... er̄ / sī h̄aj̄ət̄⁸
 tr̄ī ūf̄el̄ un̄ un̄ tsv̄aj̄ b̄ẽtr̄ip̄sh̄ēlf̄ər / ǎb̄ər in̄ dē
 l̄and̄virt̄s̄aft̄ vil̄ halt̄ niəm̄ərt̄ h̄ēlf̄ə / ǎl̄s̄õ f̄õr̄ f̄õn̄ d̄ə
 šv̄its̄ər s̄õvis̄õ nit̄

A.T. voh̄ər x̄õm̄ət̄ t̄en̄ dī nõrm̄äl̄ə b̄ẽtr̄ip̄sh̄ēlf̄ər / sint̄ t̄as̄
 ūsl̄end̄ər

N.P. naj̄ / t̄as̄ s̄int̄ t̄ē s̄õn̄ / t̄as̄ s̄int̄ t̄ē šv̄its̄ər / tā sīn̄
 k̄v̄õn̄lī əs̄õ əs̄õ d̄er̄ə v̄õ f̄əl̄ixt̄ tsv̄aj̄ s̄õn̄ d̄əh̄aj̄m̄ət̄ sint̄
 õd̄ər ... õd̄ər as̄ aif̄n̄ə f̄əl̄ixt̄ ə nun̄ ə nun̄ tsv̄aj̄ dr̄ī vuxə
 d̄ĩts̄v̄üs̄ət̄īn̄ ġēit̄ v̄ēn̄ ər nid̄ umb̄edinḡt̄ t̄əh̄aj̄m̄ət̄ s̄ max̄ə
 muəs̄ / ẽs̄ ... f̄il̄ixt̄ nõx̄ t̄ř̄ f̄at̄ər īst̄ õd̄ər əs̄õ / t̄en̄ ...
 t̄ē sint̄s̄ ē tā sint̄ s̄õn̄ d̄er̄ə us̄ t̄ř̄ l̄and̄virt̄s̄aft̄ / sīn̄

kúati ab̄ar eb̄a es̄ sint fil tsvenig um̄ar⁹ / sāt / um̄ mā
 vaɪs iō nid vā / mainə ... suš hets dō rumēnə hets tsvaj
 dō ab̄ar de sōtə mə halt im fēbruār afa afa luəgə und ēr
 het halt tɾ ūfal ērs im april kmaxt un tən ... hēp̄ mā
 halt niəmər̄p̄ mē übər̄xōn ... iō s iš əs problem

A.T. vi laŋḡ gōt̄ tən diə tsip̄ fō de hojətə

N.P. iō ... also das xun̄ kants uf ts vet̄ar drufā / also ven
 ven ts vet̄ar guək̄ k̄si vēr / tē vēr̄s iets also tsimli ...
 tsimli durx / ven ts vet̄ar guək̄ k̄si vēr / tēm̄ mā het̄
 iō sō ... endi maj āfanks iūni āŋkfangə / un tē vēr̄
 also ven ts vet̄ar guək̄ k̄si vēr het̄ə mār iets tsimli
 khōjət / əmōl ts fethōi / vas im bērk tōpnə de nox /
 ab̄ar ə ab̄ar iahuñət¹⁰ het̄ə mār iets sōn əsō fertig oðar
 emōl viə mār sajt fertik

A.T. und viə xomp̄ mā dō uf diə gebiət vō khōjət virt / mit
 əm aųtə

N.P. iō das iš tōt opə / gants nōx / əsō / iōiō tas / ab̄ar
 es̄ iš eb̄a nik̄ k̄ütərtsemələkik / e sin̄ nō xlīni
 p̄rtsefə un tas git halt̄ aų mē ārbət / un tən hēp̄ mā nō
 paxtət unt ... un tən hēp̄ mā halt̄ tən ... nō mē štük əs
 vas mə n aigis het̄ ... unt ə / naj seb̄ iš tō gants nōx

⁹ Zur Form vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *ummer*).

¹⁰ Vgl. Kap. 4.3.2.

vār¹¹ ... het əsə ən transportər und mit mə ladevage
hinadruf unt ... tɥ fārt mə mit tənə / also ts fuəs gōnt
t lūt aɥ nūmə / nei

A.T. da iʃ sixər frūənər andərʃ ksī

N.P. iō / also frūər iʃ mə also əm ɔbət / ēs / ēr / esvēr
het iō müəsə hajn əm ɔbət / afa / t xuə¹² / t hajmxuə
həp mə den dō khā uŋ kajs / unt ... ūn t heñə un tas va
mə psōrgə həp müəsə un tən iʃ mə n əm ɔbət iʃ mə den
apə und het tən nō t xuə herəhe¹³ müəsə uŋ kajs unt
filixt nō kajsxēs maxə həp mə müəsə und əm andərə
morgə təkə¹⁴ ihən / tən iʃ mə vidər mit tē berg ūf un
tē həp mə n ɔpə n andərhalpstunt ts laufə khan ai vēg /
dō dōruf / un tən həp mə den əm tāk dūr nō şafə müəsə /
mə het / nit nur ūf xōñə gən ... tsualuəgə ... tas iʃ şon
əs gan / es iʃ şon gants andrišt¹⁵ xōn

A.T. dō hents vōrsinli aɥ müəsə n ešvārə mitnē hə

N.P. iōiō / mə het tən filmɔl nōh ɔpis khoxət / es mə den
am andərə mitāg ɔpəs khoxəts dōpnə khā het ūnt as mə s
tən nūn hajs maxə het xōnə / iō / uŋ kešə həp mə
natūrli aɥ gants andriš as ijetsə

11 Unklar.

12 Hier und im folgenden nichtumgelauteter Plural.

13 Unklar.

14 Unklar.

15 Zur Form vgl. Schmid et al. (1982: s.v. anderscht).

A.T. vas hɛp mə dɛn sɔ kɛʂə

N.P. iɔ / ɛrʂtəns hɛp mə fr̥uər ts flajʂ gār nüd ʌndərs maxə
xɔnə als əs ɪsʌltsə und rɔʊxə / unt ūnt hɛp mə
trɔxəflajʂ khʌ unt im suṃər hɛp mə / ɔdər ũbərhaupt s
gants iɔr vʌ s mə flajʂ khʌn hɛt hɛp mə hʌlt supə maxə
müəʂə¹⁶ / gɛrʂtəs upə fɔn dɛrə krɔjxtə flajʂ unt un tas
iʂ ts flajʂ ksi vʌ mə khʌ het / ɔdər / das püntnərflajʂ
vʌ ṃə ... tʌʂ ... ʌbər ʌbər das git natürli ... ɛ nit tɛ /
nit nun dɛrə püntnərflajʂ / tʌʂ git aʊ iʂ ... fɔr ə xuə
hɛp mə n aʊ xɔxə khʌn unt ə flajʂ ɛbə ... supəflajʂ via
mə fr̥uər khʌn hɛt / und vürʂt / sɔ krɔjxti vürʂt /
trɔxni vürʂt un tia p mə¹⁷ hʌlt aʊ in dɪ supə khɔxt un
... iɔ / i sɛgə filmɔl t lüt tɛtənt ... ɛ altsɔ ũsrüəfə
[lacht] vɛn ʂ tas ɛsə müəstənt ti iɛtsigə vʌs mīər kɛʂə
hɛjnt kantʂ ʂixər

A.T. iɔ sɔ slɛxt iʂ əs iɔ vɔrʂinli nɔk kʂi

N.P. naj / mīər hɛnts gʊək kfundə / mīər tuə / ʌbər iɛts
hɛp mə xüəltrühən un tɛn hɛp mə hʌlt krüənts flajʂ /
frisəs flajʂ unt unt niṃə n əsɔ supə / abər fr̥uər hɛp
mə n ʌlsɔ n in aɪr vuxə fiər fūf mɔl hɛp mə hʌlt supə
kɛʂə dɪ gantʂ suṃər dūr / mɛ hɛt gār nik klɛgəhajk
khʌn tas flajʂ ʌndriʂt ts xɔxə əs in dɪ supə / tʌʂ ...

16 Partitivkonstruktion.
17 [p mə] "hat man".

ta iš iō nid andrišt mögli ksi / iō / un tēn hēp mā
 mēlunts kmaxt unt ... hērdöpfəlpatsoklə / das iš ə sō
 öpəs vās mā dō əsō maxt / tas maxi iēts nō / tās hēt
 ər¹⁸ dā nō viə gērə / das hēm mir gērə / unt / mē hēt
 šon aifaxər klept / unt halt aų əsō mit opšt / mē hēt
 halt öpfəlštükli um pīrəšnits unt xriəsi tēt unt ... un
 tas išt iētsk¹⁹ ... nūp mē / tas tas iš als ksi

18

Der bereits mehrfach erwähnte Sohn der Sprecherin.

19

Anstatt [iētsk].

N.P. Eine Straße hat es ins Oberdorf gegeben, wo vorher keine gewesen ist. Vorher ist nur so eine alte Gasse gewesen. Das ist natürlich, daß man mit dem Auto hinauffahren kann. Ja und. Sind viele Leute nicht mehr, die jetzt ... die früher gewesen sind, als ich hierher gekommen bin. Sind natürlich viele gestorben jetzt und dazumal hat man halt Handarbeit, alles von Hand gemacht mit Heuen und alles, was man jetzt halt auch Maschinen hat. Sind halt schon andere Zeiten gewesen und ... ganz sicher.

A.T. Und Sie haben eine große Familie?

N.P. Nein, ich habe, der ... Mann ist zweiundzwanzig Jahre älter gewesen als ich und ... wir haben nur zwei Söhne, der ältere ist invalid, und der jüngere hat momentan, äh, also der tut hier bauern und hat jetzt eben eine Hand gebrochen vor drei Monaten und ... wir bekommen einfach niemanden, der da hilft auf dem Bauernhof. Es ist, äh, schwierig zum eine Arbeitskraft bekommen.

A.T. Tun Sie alles noch machen ... vom ganzen Bauernbetrieb?

N.P. Nein, wir sel, ich selber nicht, ich tue also den Haushalt machen, und, äh, wenn, er hat dann eben so ... so Leute manchmal zum Helfen manchmal, Betriebshelfer oder Landdienstler oder ... dann koche ich dann für alle und ... wasche und manch. Heute habe ich jetzt gerade ein bißchen gebügelt und ... und, äh, im Winter hab, tue ich noch manchmal gehe ich in den Stall so, um die kleinen Kälber zu füttern und, äh ... abwaschen. Das ist so meine Arbeit, die ich gewöhnlich mache. Bißchen zum Vieh muß ich schon noch ... ja. Und jetzt im Sommer, also auf das Feld gehe ich nicht mehr, nein. Da mag ich nicht mehr. Diese Beine sind nicht so mehr, daß man da in diesen Borden so kann ... und ... und sonst ...

A.T. Und wie ist es mit dem Einkaufen hier in Castiel?

N.P. Kein Laden, gar keiner, kein Laden. Es ist ein Restaurant, und zweimal in der Woche kommt der Bäcker, und er hat so wie einen kleinen Laden, hat einen Bus, in dem er wie einen Laden drin hat mit allerlei, aber ich gehe eben selber nie hinunter mehr so zu Fuß an die Straße, daß ich selber Gelegenheit habe zum dort einkaufen, aber der Sohn holt das Essen von Chur. Lebensmittel holt von Chur.

- A.T. Dann haben Sie einfach noch einen Gemüsegarten oder so?
- N.P. Jaa, aber dieses Jahr wächst es nicht gut [lacht].
- A.T. Was haben Sie denn alles angepflanzt?
- N.P. Ja, Salat ... und Karotten und Bohnen und Mangold und Zwiebeln, vor allem Zwiebeln. Zwiebeln tun noch gut. Aber sonst ... habe ich nicht so viel ... äh hier ... wächst halt auch nicht mehr so, Fenchel und Gurken und solche Sachen wachsen hier halt nicht mehr wegen der Höhe.
- A.T. Und Ihr Mann ist gestorben demfall?
- N.P. Ja, ja, vor fünf Jahren. Ist neunzig gewesen. Er ist, zuletzt ist er noch im Pflegeheim gewesen. Also man konnte es zu Hause einfach nicht mehr so, man ist halt nicht eingerichtet und ... ist dann noch in Chur im Pflegeheim gewesen, aber er ist gut und recht aufgehoben gewesen, und man ist ihn fleißig besuchen gegangen. Damals konnte ich auch noch eher mit dem Postauto gehen und ... und ... bin also viel ihn besuchen gegangen [...]. Die Haltestelle ist ganz zu vorderst, gerade wo man zur ... Anhöhe hinauf kommt, da ist die Postautohaltestelle.
- A.T. Und jetzt zu dieser Jahreszeit sind die Männer oder, äh, die ganze Familie auf den Maiensäßen?
- N.P. Nein, das ist man nicht, hier, ja, äh, dieses Jahr ist man só spät mit heuen, daß alle noch hier herum sind mit heuen, nicht. Nicht wie oben. Sonst, äh, im, ja, etwa in vierzehn Tagen sind dann die Leute schon so, wenn das Wetter recht ist ... irgendwo ... von achtzehn hundert Meter oben, aber oben schlafen tut eigentlich niemand mehr. Man kann mit denen von, mit diesen Transportern hinauffahren und dann holen die Leute am Abend nach Hause, Heu mit ihnen nach Hause und ... früher hat man halt die, das in, äh, in Barga [Heuschobern] wie wir sagen, das Heu im Sommer oben gelassen und dann hat man es im Herbst geholt. Erst im Herbst hat man es dann geholt. Und dann hat man oben geschlafen. Wenn man im Sommer oben geheut hat, dann hat man dann, ist man dann oben geblieben. Aber, aber jetzt tut niemand mehr eigentlich oben ... nein.

A.T. Viele Männer sind am Heuen, nicht?

N.P. Ja, und er ist jetzt, äh, der Sohn, der eben den Unfall hat, hat jetzt auch mit der Maschine gemäht. Mit der Maschine kann er eher als von Hand. Von Hand kann er nichts, denn er hat einen Gips hier [...] ... und bis da zurück. Hat da ... einen, einen Bruch gemacht. Und der Doktor hat es nach drei Wochen nicht einmal gesehen, daß gebrochen ist. Obwohl er jede Woche zu einem andern Tag ist er zu ihm. Und er ist eine Woche später und vierzehn Tage später und er hat einfach nicht geglaubt, daß gebrochen sei. Und jetzt nach drei Wochen hat er geröntgt und gesehen, daß gebrochen ist. Das ist halt, hat halt alles verzögert. Mußte er ins Kantonsspital, einen Gips machen lassen und ... und sechs Wochen diesen Gips gehabt und nachher hat er den Gips fort und noch nicht geröntgt und dann hat er sechs Tage keinen Gips gehabt. Nachher hat er gemerkt, daß es, äh, nicht zusammengewachsen ist. Dann hat er dann erst wieder und geröntgt und gemerkt, daß es halt nicht zusammengewachsen ist. Dann hat er noch einmal drei Wochen einen Gips gehabt, und jetzt hat er ... mußte er am Montag hinaus und jetzt haben sie geröntgt und gesehen, ja, es sei schon nicht bedeutend besser, als es gewesen ist. Aber jetzt muß er noch einmal vier Wochen einen Gips haben. Und man sollte heuen und man bekommt niemanden. Man bekommt keine ... Hilfe. Es ist schon so, von ... vom Bauernverband hat es da ... so Helfer. Wir sagen Betriebshelfer. Aber, äh, das sind halt einfach zu wenig. Er hat jetzt gerade heute nochmal hinaustelefoniert. Das ist in Chur diese Stelle. Und da hat er heute nochmals telefoniert mit einer, die hat gesagt, ja ... er, sie hätten drei Unfälle und, und zwei Betriebshelfer. Aber in der Landwirtschaft will halt niemand helfen. Also von der, von den Schweizern sowieso nicht.

A.T. Woher kommen dann die normalen Betriebshelfer? Sind das Ausländer?

N.P. Nein, das sind dann schon, das sind dann Schweizer. Das sind gewöhnlich so, so, solche, bei denen vielleicht zwei Söhne zu Hause sind oder ... oder daß einer vielleicht äh nur, äh nur zwei, drei Wochen zwischendurch geht, wenn er nicht unbedingt zu Hause es machen muß. Es ... vielleicht noch der Vater ist oder so, dann ... dann sind es, äh, das sind schon solche aus der Landwirtschaft. Sind gute, aber eben, es sind viel zu wenig herum. Schade. Und man weiß ja nicht, was. Meine ... sonst hat es hier Rumänen hat es zwei

hier, aber da sollte man halt im Februar anfangen, anfangen schauen, und er hat halt den Unfall erst im April gemacht und dann ... hat man halt niemanden mehr bekommen ... ja, es ist ein Problem.

A.T. Wie lange geht dann die Zeit von der Heuung?

N.P. Ja ... also das kommt ganz auf das Wetter drauf an. Also wenn, wenn das Wetter gut gewesen wäre, dann wäre es jetzt also ziemlich ... ziemlich durch. Wenn das Wetter gut gewesen wäre. Denn man hat ja schon ... Ende Mai anfangs Juni angefangen. Und dann wäre also, wenn das Wetter gut gewesen wäre, hätten wir jetzt ziemlich geheut, jedenfalls das Fettheu, was im Berg oben dann noch, aber, äh, aber hier unten hätten wir jetzt schon so fertig oder jedenfalls wie man sagt fertig.

A.T. Und wie kommt man da zu den Gebieten, wo geheut wird? Mit dem Auto?

N.P. Ja, das ist dort oben, ganz nah, also. Jaja, das, aber es ist eben nicht Güterzusammenlegung. Es sind noch kleine Parzellen, und das gibt halt auch mehr Arbeit. Und dann hat man noch gepachtet und ... und dann hat man halt dann ... noch mehr Stück, als was man Eigenes hat ... und äh. Nein, das ist hier ganz nah [...] ... hat also einen Transporter und mit einem Ladewagen hintendrauf und ... dann fährt man mit denen. Also zu Fuß gehen die Leute auch nicht mehr, nein.

A.T. Das ist sicher früher auch anders gewesen?

N.P. Ja. Also früher ist man also am Abend, es, er, jemand mußte ja nach Hause am Abend, bereits, die Kühe, die Heimkühe hat man dann hier gehabt und die Geißen. Und ... und die Hennen und das, was man besorgen hat müssen und dann ist man am Abend ist man dann hinunter und mußte dann noch die Kühe [...] und die Geißen und vielleicht noch Geißkäse machen mußte man und am andern Morgen [...] hinein. Dann ist man wieder mit den Berg hinauf und dann hat man etwa anderthalb Stunde zu laufen gehabt einen Weg, da hinauf. Und dann hat man dann am Tag durch noch arbeiten müssen. Man konnte nicht nur hinauf gehen ... zuschauen ... das ist schon es gan, es ist schon ganz anders geworden.

A.T. Da mußten sie wahrscheinlich auch Eßwaren mitnehmen, nicht?

- N.P. Jaja. Man hat dann vielmal noch etwas gekocht. Daß man dann am anderen Mittag etwas Gekochtes oben gehabt hat und daß man es dann nur heiß machen konnte, ja. Und gegessen hat man natürlich auch ganz anders als jetzt.
- A.T. Was hat man denn so gegessen?
- N.P. Ja, erstens hat man früher das Fleisch gar nicht anders machen können als es einsalzen und räuchern. Und, und hat man Trockenfleisch gehabt und im Sommer hat man, oder überhaupt das ganze Jahr, wo man das Fleisch gehabt hat, hat man halt Suppe machen müssen, Gerstensuppe von solchem geräuchtem Fleisch, und, und das ist das Fleisch gewesen, das man gehabt hat, oder, das Bündnerfleisch, das man ... da ... aber, aber das gibt natürlich ... äh nicht sol, nicht nur solches Bündnerfleisch. Das gibt auch, ist ... von einer Kuh hat man auch Knochen gehabt und, äh, Fleisch eben ... Suppenfleisch, wie man früher gehabt hat. Und Würste, so geräuchte Würste, trockene Würste, und die hat man halt auch in der Suppe gekocht und ... ja. Ich sage vielmal, die Leute täten ... äh also ausrufen [lacht], wenn sie das essen müßten die jetzigen, was wir gegessen haben, ganz sicher.
- A.T. Ja so schlecht ist es ja wahrscheinlich nicht gewesen.
- N.P. Nein. Wir haben es gut gefunden, wir damals. Aber jetzt hat man Kühltruhen und dann hat man halt grünes Fleisch, frisches Fleisch, und, und nicht mehr so Suppe. Aber früher hat man also in einer Woche vier, fünf Mal hat man halt Suppe gegessen den ganzen Sommer durch. Man hat gar nicht Gelegenheit gehabt, das Fleisch anders zu kochen als in der Suppe. Das ... das ist ja nicht anders möglich gewesen. Ja. Und dann hat man Maluns gemacht und ... Kartoffelpizokels. Das ist, äh, so etwas, was man hier so macht. Das mache ich jetzt noch. Das hat er [der Sohn] dann noch wie gerne. Das haben wir gern. Und. Man hat schon einfacher gelebt. Und halt auch so mit Obst. Man hat halt Apfelstücklein und Kirschen gedörst und ... und das ist jetzt ... nichts mehr. Das, das ist alles gewesen.

6.1.4.2. Castiel II2: Anna Erni-Patt (*1954)

Aufgenommen am 16. Juli 1997 in Castiel.

A.E. iō / vas sōli dō fertseġla n also am mōrgət ... vürdändi¹
tseršt əmōl kxind un tɾ mā us əm hūs ksikt ūn tən ə
pits tɾ hūshalk kmaxt un tən gāni den ebə n uf ts büro
un tən hets tō aifax ... ālārħant ārbətə vas halt uf ərə
khantsleġ sō āfalt ... ūnt ə ...

A.T. va sint̃ tas fōr ārbətə

A.E. iō dō xōmənt si six gən āmeldə gən əpmeldə n un tən
hets fili telefōn ūnt ... iō briəfə sribə / nox tə
sitsigə di prōtokhōl ūnt ... de xunt epə² dɾ kmaġntsprē-
sident nōmōl un tən hep̃ mə diə ɔdər di andər bešprexik
... ūnt iō ... hūfə diə ksets und ālts vō mə dō ... ɔpə
fōrberaitə muəs ... mir hēnd aġəntlix ə tsimlixə
nōxhōlbədarf vil das tsūg aifaxt sō tsimli ālt ist und
iġets müəstə mə n ālts vidər ɛrnōjərə ... und ebə ɛs git
aɟ pštəndig endərigə unt trum ... gits aifax tšə ə hūfə
n ārbət / und ven den dē fōrmitāg ɔpə n um ist sō um di
ɔlfi den gāni den halt vidər in t xuxi / tən xunts tən
halt ... iō kxoxət [lacht] / un / uñ kxa / kxind vōdrum³
un tɾ mā vōdrum unt p̃ mamə xum̃ mājštəns aɟ nō gō
tsmitāg ešə viltš⁴ ... iō iġets ələj is sit̃ tɾ fatər ...

1 Kond. anstatt Ind.
2 Tonvokal leicht gerundet.
3 Vokalsenkung und Rundung.
4 Tonvokal leicht gerundet.

kštōrbə n išt ūnt ... iō den tuəp̄ mə den halt noxər
 apvešə viə üplix t hūsfrayə / ha tsvār undərtsvüşən ə n
 apvešmašīnə übər xōn ... diə maxt ijets tas əm bits
 aifaxər / und əm namitāg iē naxtem hani filmōl ay
 vüdrum ārbət uf əm büro ɔdər ven i dās əmōl nid han den
 ... iō hēñ kxind epə n emōl əsvas ɔdər sus muəs mə in
 də gārtə n ɔdər ts hūs putsə n unt ... vas halt əso ə
 hūsfray ay maxə muəs nit unt / i šafə iō ijetsə fiərtsk
 prōtsent für di kmaɪnt vobī daš ... ālərmaɪstəns ... mē
 išt āls fiərtsk prōtsent [lacht]

A.T. viə iš den diə kmaɪnt so štrukxturiərt

A.E. ə / tiə iš štrukxturiərt also vir hēt ebə ijets sīt hūr
 ə kmaɪntskhantsləj / vir hēt fōrhēr fūf fōrštants-
 miklīdər khān / vir hēt ijets ay fūf fōrštantsmiklīdər
 ābər vir hēt / ebə ijets ə kmaɪntskəntsləj / fōrhēr
 hani aifax / bini im fōrstañ ksin und han detə ... ə ts
 khasiəramt kmaxt ... sīt ijets axt iōr / ūnt ... ijetsə
 maxi dās ebə ... āls khantslištīn / ūnt sit āfangs tem
 iōr maxi den ebə n ay no ts tsivīlštantsamt ... und iōō
 ... das iš no ... piš i daš also khān han iš tas no ə
 rextə štreš ksin / mē hēt tō müəšə ... em̄ prüəfik maxə
 und an əñ khurs unt ə ... iō daš ... iš no hapik̄ ksin /
 ābər ijets hani aigəntli frōjd an dem / daš ... iš no
 sēr intrešənt

- A.T. virt im̄ar no fil undər ihajimisə khürōtət
- A.E. [zögert] naj ... aigəntli nīd / also dia vō ī ięts ... fęrhūrōtət han ... sint ... s aintə ... ęn ūsləndər ksi unt s andər ə also ęn īnhajimisə aifax ə švitsər / das hajst̄ tas ... ts khəst̄iəl is̄ pis ięts aī traı̄k̄ k̄si ūnt ē ... i bin aı̄ no štelfərtretəri fō dı̄ ... fōm tsivīl-štantsamt malādərš / un tēt hani aı̄ traı̄k̄ k̄ha un tēt ist̄ ębə n aı̄ ts aintə ə švitsər ksin un t fraı̄ ə n ušləndəri / ięts hani dęn abər im aı̄gust ə traı̄g un tətə sint̄ t̄en p̄ets⁵ ... švitsər alsō ... ęr is̄ pürgər fō lüen unt p̄ fraı̄ ist̄ aifax aı̄ fōn ərə büntnərkmajnd bürgərin
- A.T. hent si dō kxas problēm mit də ubəraltərig
- A.E. ęs̄ is̄ əsō / vīr hęnd also dō ts kəst̄iəl aınigi iunḡi familjə n alsō / fōr aləm hęts ięts iunḡi pūrəfamiljə / dia bętrīp sint ... das hęt̄ ięts no aī bętrīp vō mə ... x̄a segə dęt hęts khai nōxfōlgər unt un tē bętrīps-inhābər ist̄ ęn ęltərə m̄an / dę xunt ięts̄ ts̄ nęxst̄ iōr fūfəsęxtski / abər di andərə sint ... also bętrīps-inhābər iunḡəri / also undər fiərtski / un tiə hęnd aı̄ ... əmōī ... muəsi grād ubərlekə n ępə fiər ... iō fiər sint ə siŋ k̄ants̄ also mit xlīnə xint no / iun̄khūrōtni lūt / ūnd aınə n ist̄ əs pits ... ęltər / tē sint̄ sogār

5

Wahrscheinlich Kontamination aus mundartlich [b̄əd] und schriftsprachlich "beides".

fūf vō iunġ ... iunġi sint / iō / also / fo dem hēr un
 tiə hēnd also hēm puqba n əso das detə t nōxfolk
 fērmuətli ksixərət išt / ūnt / iō s het šon aų ęltəri
 lūt abər ęs het ębə n aınigi iunġi vō dō den aų kabūə
 hēnd ięts tō / vōnənt / halt tēn ūsvertš šafənt / ts
 xūr ođər ... aų in ąndərnə kmaındə / ęs het ts paįšt
 tiñə hęts nō aınə vō ... im ə šrainərībetrīp tiñə šafət

A.T. vaš sint so di haųptīkxoməns ođər ęrverpsgebiət

A.E. iō ębə mir hēnt pūrə / mir hēnt ębə nū sibə pūrə ięts
 ušərt tē aınt vō ięts also miť tēm aıntə vō ən ęltərə
 išt vō ięts tēn ūfhōrt sints tēn ąxt / ūñ tēn hēm mār
 aįn ... kverpətrīp ta š ta iš ə taxtekər špeņġlər ... un
 tē bešeftigət im sumər treį ąņkštelti ... ūn tēn hęts
 ębə dia vō gə xūr gōnd iō ... tō hęts fęrsidəni prūəf ...
 das xam mār aįgəntli nit ... sęgə das het / also iędə
 šaft tē əsvas ąndrišt / ūnt / abər sint šon ts maištə n
 aįgəntlī ... ąrbaitər / also aınə šaft im tsūkhūs und
 aınə šafp pīr khalandabroų und aınə šafp pīr büntnər-
 tsītik / aınə bir vębər ĩsəhəndlig und / iō ... so ...
 fęrsidəni ... saxə

A.T. si hēm pforhər ksajt tas tas nō ə švēri prūəfik kšī iš
 ođər ə švēri usbildig biš si das vōrdə sind vaš si
 iętst sind / viə muə mə six das fōrstələ

A.E. also dās fōm tsivīlstantsamt / iō / es heṭ aifax ən hūfə ts lērnə kēn alsō ɔdər / diə s daš ... ksets un tiə tsivīlstantsferōrnig und / ɔdər es is iō aifax / sint sō fōrsrifte əs muəs ə iedə haimətsīm' muəs genaʊ nox irnə fōrs / noh də fōrsrifte ūskstelt xōn ... ē diə īntrāgigə in də būəxər müsəŋ' kənaʊ nō fōrsrifk' kmaxək' xōn aso da sōt iedəs khōma m rixtigə n ɔrt sīn / ūnt / iō vēm' mə n aifax sit leŋgərər tsīt nūmə n əsō graḍ in dṛ sūəl ksin ist ... hani iets tas aifax am bits als ə strēs ɛmpfundə tsum dō aifax vüdrum heərəhøkə unt un ts lērnə / ābər ... vēm' mə s dən ebə n ɛmōl kmaxət heṭ is s dən im nōxhinain nūmə n əsō ... [lacht] əsō šlim viə grat' tsēršt vēm' mə s fōrnə heṭ und / filixt ist aʊ aifax tṛ ... iō dṛ umstant' tās mə halt ... muəs aifax in dem āltər kvāsi nox ə prūəfig abləkə [lacht] / vobī āltər / iōiō / mitālāltərlix [lacht] / ūnt ə / iō das is mə n aifax nūmə n əsō kvonək' ksin' / abər vēm' mə s dən ebə khaŋ heṭ ... heṭs aīm šon aʊ ə bits / iō / froj' kmaxt / iō

A.T. und ven tāgət' tiə miklidər fōm fōrstand

A.E. diə ... ksēt si rēgəlmēšig / alsō nōrmālərvīs ɔpə n aɪn bis tsvaj mōl im' mōnət / tuəp' mə dənə ... fōrstant-sitsig īberüfə / vobī diə albig sēr lang' gōt / also mər hend iets letsthīn hani uf ti traktandəlīstə afə bi iedəm traktandum heərə gətə vi laŋg das tarf gōn / de kmaintsprešident heṭ tən tsvōr kmaint iets müs ər dən

umə sandūr [lacht] / an dɾ sitsig / abər viər hēnd aɪfax
... filməl sitsigə pis pis əm aɪs un tən xamə n also
vürkli filə⁶ nüm máxə / un tas vətə mər aɪfax also šə
fərmīdə vəl ali šafənd əm andərə tag vüdrum ... ɔdər dás
sint / vir hēnd iɛts fiər pūrə n im fōrstand und aɪnə n
əm pōštšəfōr / de hani nə fərgēšə fōri tsum ūftšēlə
[lacht] / iō / vas ebə filixt nə t segə n išt əsə im im
āltər tsvüşəd ... tsvüşəp filixt sextsə unt ... iō əsə in
di tsventsk / deɪ hets aɪgəntli vənɪk / vənɪg əs ī ...
ə iō / pɾsənə / abər iɛts vidər xlīni xind hets iɛts
vüdrum fīl / ūnt tən ebə di ɛltərə n əsə ūbər drīsk
umər hets aɪ vüdrum / abər / abər ebə das / diə
āltərsgrupə tsvüşət / iō sextsə unt und ebə drīsk tiə
išt also ... aɪgəntli gants švax fərtretə / tas iš iō aɪ
duə diə tsīk ksi və mə ... ə ... iō və diə aɪgəntli in t
suəl vērənt və mə duə dē dɾ suəlferbaŋ kṛündət hət
tsemə mit ... tɛ nōxpūrkmāində / un tətə / iō / hət mə
iɛts aɪfaxt aɪ ksən in de lətstə iōr dās ... dás šon t
xīndərtsālə n aɪgəntli štīgənt ksi sint / unt ebə n aɪ
ts khaštɪəl / also ɛtsə / iō / hets aɪfax tsum tajl
gəburtə kha fō iōrgəŋk mit apə fiər fūf gəburtə ūnt
das iš natūrli sēr fil für ūnsəs tɔrf / abər hūr hets
bis iɛtsə erst aɪni kha

A.T. um vīə gōt tās mit tɛ suəl / hət si ɛn suəlferbaŋ
kṛündət hət si ksajt

A.E. iō / dēr sūalferbant hep̄ m̄ n āfang tē⁷ axtskariōr
kründət ... un tē umfast̄ tī kmaīndə kəstīəl lūēŋ
kafraīšə un tēn̄ nō pagīg unt səpētər ūnd paīst / und
āfēŋkli ist aų nō malīnis tṛbī ksin ... un tiə sint̄ tēn
abər ūskətretə vil sī den ... vūdrum selbər ə sūal heŋk̄
xōnə fūərə vəl s̄ knuək̄ xīŋ k̄han hent / si hent̄ tēn det
aifax tə ksamt̄sual ... iō kfūert̄ / und vir hent̄ tō iets
aifax tsvai kxlašə t səpētər un tsvai kxlašə ts paīst
un tsvai kxlašə ts khəstīəl / also tsvaikxlašəsual /
di ērst̄ t̄svait̄ is tēn ts paīst un ti drip̄ fiert̄ t
səmpētər un ti fūft̄ sekst̄ is tēn dō ts kəstīəl / vil
vir im̄ mōment̄ ə ūbər əs sūalhūs ... iō ... fērfūəgənt̄ vō
ē turnhālə het̄ und aīgəntli di grōštə rūm / abər
undərtsvūsə heų im̄ lētštə iōr aų paīst irnə⁸ sūalhūs
reŋoviərt und iets grāt̄ ist̄ ə das̄ t̄s səpētər drān / das̄
haīst̄ tōtə⁹ virts nid reŋoviərt sōndərn detə gits ə
nūbū

A.T. is̄ tas primārsual

A.E. das̄ is̄ di primārsual / da is̄ nur di primārsual / in t
sekundārsual goŋ̄ k̄xint̄ ... gə xūr ɔdər aų in t reālt̄sual
/ da is̄ tēn aifax mit̄ əm pōstaųtə

A.T. da is̄ nō vit / heų

7 Ist hochdt. anstatt [āfang fə de].

8 Anstatt [irəs]. Merkwürdig, daß der Ortsname hier feminin aufgefaßt wird.

9 Beachte hier die Form mit gerundetem und gleich darauf mit nicht gerundetem
Tonvokal.

A.E. iō / also ts kaštial sīvər aigntli ięts nō in dṛ
glüklixə lāk ta š aų əm mītāg haixō xōnənd ... ābər ...
di hindərə kmaində deṭ xōnt̃ tən t xind nūmə haın übər
de mitāg vil deṭ vērs tən ts knap

A.T. i vėləm altər sind iri xind vən i tarf̃ frōgə

A.E. mīni sind / aįs iš seṭtsen das išt ięts hūr graṭ
khomfōrmiərt xōn / da iš tṛ ęltišp̃ puəp un tən hani nō
ā maıtja¹⁰ un tiə išt fūftseṭxni ... un tiə gōm̃ pēdi ọdər
sim̃ pēdi ięts ts xūr in t seḱ kəngə un tṛ buəp tē ...
fāt ięts tən ə lēr ān ... ts xūr ə xaųfmeṇiši um̃ m̃ax̃t nō
also deṅ dṛbī aįfax pruəfs ə prūəfsbeglajtəndi ə
pruəfsmətūra vọ mə ięts xañ ebə ts xūr m̃ax̃ə ūnt̃ p̃
m̃ārian diə heṭ ięts hūr nō ūfnāmepruəfik fūr ts gimnā-
sium kmax̃t / tiə geit̃ ięts us tṛ tsvaitə seḱ tən in di
drit / in ts dritə giṇi / un tṛ xlīn dē geit̃ ięts tən
in di fufk̃ kxlaš hūr / deṭ xañ ięts tən ts kaštial i t
suəl / unt xind gōnd iō ebə dō in dṛ suəl aigəntli mit
əm mit əm būsli / mər hent̃ tō sọ əs suəlbūsli / deṭ
m̃üəsəntš halt̃ ... iōō uf di tsīt sī unt si m̃üəsənt in dṛ
suəl aįfax vẹ fertig išt ksvunt̃ tseməphakə und uf tas
būsli / iōō si xomənt̃ tur̃ daš maınī graṭ ...
seļpstəndig aų / si m̃üəsənd uf di tsīt luəgə / si xōñ
nid um̃ərtrōdlə / also / iōō / s heṭ also aų fōrtail

10

Zur Form vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *Maitja*).

unt nit nu nōxtajl diə ... ta š tən halt us əm dərɪ
müəsənd in t şʊəl in dɛ ... in dɛ xlinərə kxləʃə

A.E. Ja, was soll ich da erzählen? Also am Morgen ... werden zuerst einmal die Kinder und der Mann aus dem Haus geschickt und dann, äh, bißchen der Haushalt gemacht und dann gehe ich eben aufs Büro und dann hat es da einfach ... allerhand Arbeiten, was halt auf einer Kanzlei so anfällt ... und äh ...

A.T. Was sind das für Arbeiten?

A.E. Ja da kommen sie sich anmelden, abmelden und dann hat es viele Telefone und ... ja Briefe schreiben. Nach den Sitzungen Protokolle und ... dann kommt manchmal der Gemeindevorstand noch mal und dann hat man die oder andere Besprechung ... und ja ... Haufen die Gesetze und alles, was man da ... etwa vorbereiten muß ... Wir haben eigentlich einen ziemlichen Nachholbedarf, weil das Zeug einfach schon ziemlich alt ist und jetzt müßte man alles wieder erneuern ... und eben, es gibt auch beständig Änderungen und darum ... gibt es einfach schon einen Haufen Arbeit. Und wenn dann der Vormittag etwa um ist so um elf, dann halt wieder in die Küche. Dann wird es dann halt ... je gekocht [lacht]. Und, und die Kinder wiederum und der Mann wiederum und die Mutter kommt meistens auch noch Mittagessen, weil sie ... ja jetzt allein ist, seit der Vater ... gestorben ist, und ... ja, dann tut man dann halt nachher abwaschen wie üblich die Hausfrauen. Habe zwar unterdessen eine Abwaschmaschine bekommen ... die macht jetzt das ein bißchen einfacher. Und am Nachmittag je nachdem habe ich vielmal auch wiederum Arbeit auf dem Büro oder wenn ich das einmal nicht habe, dann ... jaa haben die Kinder manchmal etwas oder sonst muß man in den Garten oder das Haus putzen und ... was halt so eine Hausfrau auch machen muß, nicht, und. Ich arbeite ja jetzt vierzig Prozent für die Gemeinde, wobei das ... allermeistens ... mehr ist als vierzig Prozent [lacht].

A.T. Wie ist denn diese Gemeinde so strukturiert?

A.E. Äh, die ist strukturiert, also wir haben eben jetzt seit heuer eine Gemeindevorstandskanzlei. Wir haben vorher fünf Vorstandsmitglieder gehabt. Wir haben jetzt auch fünf Vorstandsmitglieder, aber wir haben, eben jetzt eine Gemeindevorstandskanzlei. Vorher habe ich einfach, bin ich im Vorstand gewesen und habe dort ... äh das Kassieramt gemacht ... seit jetzt acht Jahren. Und ... jetzt mache ich das eben ... als Kanzlistin. Und seit anfangs dem Jahr mache ich dann eben auch noch das Zivilstandsamt ... und, jaa ... das ist noch ... bis ich das also gehabt

habe, ist das noch ein rechter Streß gewesen. Man mußte da ... eine Prüfung machen und an einen Kurs und äh ... ja das ... ist noch happig gewesen. Aber jetzt habe ich eigentlich Freude an dem, das ... ist noch sehr interessant.

A.T. Wird immer noch viel unter Einheimischen geheiratet?

A.E. [zögert] Nein ... eigentlich nicht. Also diejenigen, die ich jetzt ... verheiratet habe ... sind ... das eine ... ein Ausländer gewesen und das andere äh also ein Einheimischer, einfach ein Schweizer. Das heißt, daß ... in Castiel ist bis jetzt éine Trauung gewesen und äh ... ich bin auch noch Stellvertreterin von der ... vom Zivilstandsamt Maladers. Und dort habe ich auch eine Trauung gehabt und dort ist eben auch das eine ein Schweizer gewesen und die Frau eine Ausländerin. Jetzt habe ich dann aber im August eine Trauung und dort sind beides ... Schweizer also ... ér ist Bürger von Lünen und die Frau ist einfach auch von einer Bündnergemeinde Bürgerin.

A.T. Haben Sie hier kein Problem mit der Überalterung?

A.E. Es ist so. Wir haben also hier in Castiel einige junge Familien also. Vor allem hat es junge Bauernfamilien. Die Betriebe sind ... das hat jetzt noch éinen Betrieb, den man ... kann sagen, dort hat es keinen Nachfolger und, und der Betriebsinhaber ist ein älterer Mann. Der wird jetzt das nächste Jahr fünfundsechzig. Aber die andern sind ... also Betriebsinhaber jüngere, also unter vierzig. Und die haben auch ... einmal ... muß ich gerade überlegen, etwa vier ... ja vier sind, äh, sind ganz also mit kleinen Kindern noch, junggeheiratene Leute. Und einer ist ein bißchen ... älter. Dann sind sogar fünf, die jung ... Junge sind. Ja. Also, von dem her und die haben also, haben Buben und so daß dort die Nachfolge vermutlich gesichert ist. Und. Ja, es hat schon auch ältere Leute, aber es hat eben einige Junge, die hier dann auch gebaut haben jetzt hier, wohnen, halt dann auswärts arbeiten, in Chur oder ... auch in anderen Gemeinden. Es hat, in Peist drinnen hat es noch einen, der ... in einem Schreinereibetrieb drinnen arbeitet.

A.T. Was sind so Haupteinkommens- oder Erwerbsgebiete?

A.E. Ja eben, wir haben Bauern. Wir haben eben nur sieben Bauern jetzt, mit Ausnahme des einen, der jetzt also, mit dem einen, der ein

älter ist, der jetzt dann aufhört, sind es dann acht. Und dann haben wir einen ... Gewerbebetrieb, das ist, das ist ein Dachdecker Spengler ... und der beschäftigt im Sommer drei Angestellte ... Und dann hat es eben die, welche nach Chur gehen, ja, da hat es verschiedene Berufe ... das kann man eigentlich nicht ... sagen, das hat, also jeder arbeitet da etwas anderes. Und. Aber sind schon das meiste eigentlich ... Arbeiter. Also einer arbeitet im Zeughaus und einer arbeitet bei der Calandabräu und einer arbeitet bei der Bündnerzeitung, einer bei der Weber Eisenhandlung und, jaa ... so ... verschiedene ... Sachen.

A.T. Sie haben vorher gesagt, daß das noch eine schwere Prüfung gewesen ist oder eine schwere Ausbildung, bis Sie das geworden sind, was Sie jetzt sind. Wie muß man sich das vorstellen?

A.E. Also das vom Zivilstandsamt, ja. Es hat einfach einen Haufen zu lernen gegeben, also oder. Die, das ... Gesetze und diese Zivilstandsverordnung und, oder es ist ja einfach, sind so Vorschriften, es muß ein jeder Heimatschein muß genau nach ihren Vorsch, nach den Vorschriften ausgestellt werden ... äh diese Eintragungen in den Büchern müssen genau nach Vorschrift gemacht werden, also da sollte jedes Komma am richtigen Ort sein. Und. Ja, wenn man einfach seit längerer Zeit nicht mehr so gerade in der Schule gewesen ist ... habe ich jetzt das einfach ein bißchen als einen Streß empfunden, zum da einfach wiederum mich hinsetzen und, und zu lernen. Aber ... wenn man es dann einmal gemacht hat, ist es dann im Nachhinein nicht mehr so ... [lacht] so schlimm, wie gerade zuerst, wenn man es vorne hat und, vielleicht ist auch einfach der ... ja, der Umstand halt, daß man halt ... muß einfach in dem Alter quasi noch eine Prüfung ablegen [lacht]. Wobei Alter, jaja, mittelalterlich [lacht]. Und äh, ja, das ist man einfach nicht mehr so gewohnt gewesen. Aber wenn man es dann eben gehabt hat ... hat es einem schon auch ein bißchen, jaa, Freude gemacht, jaa.

A.T. Und wann tagen diese Mitglieder vom Vorstand?

A.E. Die ... sehen sich regelmäßig. Also normalerweise etwa ein bis zwei Mal im Monat. Tut man dann ... Vorstandssitzung einberufen. Wobei die jeweils sehr lange geht. Also wir haben jetzt letztthin habe ich auf die Traktandenliste bereits bei jedem Traktandum hingetan, wie lange das gehen darf. Der Gemeindevorstand hat dann zwar gemeint,

jetzt müsse er dann um eine Sanduhr [lacht] an der Sitzung, aber wir haben einfach ... vielmal Sitzungen bis, bis um eins und dann kann man also wirklich viel nicht mehr machen. Und das möchten wir einfach also schon vermeiden, weil alle arbeiten am anderen Tag wiederum ... oder das sind, wir haben jetzt vier Bauern im Vorstand und einer ein Postchauffeur. Den habe ich noch vergessen vorher zum aufzählen [lacht]. Ja. Was eben vielleicht noch zu sagen ist, so im, im Alter zwischen ... zwischen vielleicht sechzehn und ... ja, so in die zwanzig, dort hat es eigentlich wenig, wenig [...] ... äh ja, Personen. Aber jetzt wieder kleine Kinder hat es jetzt wiederum viele. Und dann eben die älteren so über dreißig herum hat es auch wiederum, aber, aber eben das, die Altersgruppe zwischen, ja sechzehn und, und eben dreißig, die ist also ... eigentlich ganz schwach vertreten. Das ist ja auch damals die Zeit gewesen, wo man ... äh ... ja, wo die eigentlich in die Schule wären, als man damals den, den Schulverband gegründet hat zusammen mit ... den Nachbargemeinden. Und dort, ja, hat man jetzt einfach auch gesehen in den letzten Jahren, daß ... daß schon die Kinderzahlen eigentlich steigend gewesen sind. Und eben auch in Castiel. Also jetzt, ja, hat es einfach zum Teil Geburten gehabt von Jahrgängen mit etwa vier, fünf Geburten, und das ist natürlich sehr viel für unser Dorf. Aber heuer hat es bis jetzt erst eine gehabt.

A.T. Und wie geht das mit der Schule? Haben Sie einen Schulverband gegründet, haben Sie gesagt?

A.E. Ja. Den Schulverband hat man Anfang der Achtzigerjahre gegründet ... und der umfaßt die Gemeinden Castiel, Lünen, Calfreisen und dann noch Pagig und St. Peter und Peist. Und anfänglich ist auch noch Molinis dabei gewesen ... und die sind dann aber ausgetreten, weil sie dann ... wiederum selber eine Schule führen konnten, weil sie genug Kinder gehabt haben. Sie haben dann dort einfach die Gesamtschule ... ja geführt. Und wir haben hier jetzt einfach zwei Klassen in St. Peter und zwei Klassen in Peist und zwei Klassen in Castiel. Also Zweiklassenschule. Die erste, zweite ist dann in Peist und die dritte, vierte in St. Peter und die fünfte, sechste ist dann hier in Castiel, weil wir im Moment, äh, über ein Schulhaus ... ja ... verfügen, das eine Turnhalle hat und eigentlich die größten Räume. Aber unterdessen hat im letzten Jahr auch Peist [sein] Schulhaus renoviert und jetzt gerade ist, äh, das in St. Peter dran. Das heißt, dort wird es nicht renoviert, sondern dort gibt es einen Neubau.

- A.T. Ist das die Primarschule?
- A.E. Das ist die Primarschule. Das ist nur die Primarschule. In die Sekundarschule gehen die Kinder ... nach Chur oder auch in die Realschule. Das ist dann einfach mit dem Postauto.
- A.T. Das ist noch weit, nicht?
- A.E. Ja, also, in Castiel sind wir eigentlich jetzt noch in der glücklichen Lage, daß sie auch am Mittag nach Hause kommen können ... aber ... die hinteren Gemeinden, dort können dann die Kinder nicht mehr nach Hause über den Mittag, weil dort wäre es dann zu knapp.
- A.T. In welchem Alter sind Ihre Kinder, wenn ich fragen darf?
- A.E. Meine sind, eines ist sechzehn, das ist jetzt heuer gerade konfirmiert worden. Das ist der älteste Bub, und dann habe ich noch ein Mädchen und die ist fünfzehn ... und die gehen beide oder sind beide jetzt in Chur in die Sek[undarschule] gegangen, und der Bub, der ... fängt jetzt dann eine Lehre an ... in Chur, eine kaufmännische, und macht noch also dann dabei einfach Berufs, äh, berufsbegleitend(e) eine Berufsmatura, die man jetzt eben in Chur machen kann, und die Marianne, die hat jetzt heuer noch Aufnahmeprüfung für das Gymnasium gemacht. Die geht jetzt aus der zweiten Sek[undarschule]dann in die dritte, ins dritte Gymi. Und der Kleine der geht jetzt dann in die fünfte Klasse heuer. Der kann jetzt dann in Castiel in die Schule. Und die Kinder gehen ja eben hier in der Schule eigentlich mit dem, mit dem Büßlein. Wir haben hier so ein Schulbüßlein. Dort müssen sie halt ... jaa auf die Zeit sein und sie müssen in der Schule einfach, we[nn] fertig ist, geschwind zusammenpacken und auf das Büßlein. Jaa, sie werden dadurch, meine ich, gerade selbständig auch. Sie müssen auf die Zeit schauen. Sie können nicht nur herumtrödeln. Also, jaa, es hat auch Vorteile und nicht nur Nachteile die ... daß sie dann halt aus dem Dorf in die Schule müssen in den ... in den kleineren Klassen.

6.1.4.3. Castiel III3: Sebastian Patt-Just (*1964)

Aufgenommen am 16. Juli 1997 in Castiel.

A.T. vas maxət si fə pruəf həɾ pat

S.P. ə ī bim̄ pūr fə pruəf i han ə tsvaj lēriōɾ kmaxt unt
landvirtšaftlixə ūspildik

A.T. vō / im plantahōf

S.P. iō / iō / ts ərstə lēriōɾ hani bi mim kusē ts khal-
fraisə kmaxət un ts tsvajtə lēriōɾ in ... in majəfelt

A.T. und iɛts / va hənt si hüt tsəm bišpil kmaxt

S.P. hüt / iō vas ham̄ m̄ər hūk̄ kmaxt [lacht] / hüt is ə bits ə
bevektə tāk̄ k̄sin ə iō mir sind / ɛm̄ m̄orgə sim̄ m̄ər gə
m̄əa / ə / s həɾ¹ ūs den̄ n̄ik̄ k̄ants klungə / ɛs is əm̄ bax
ə is ūbər t viə saip̄ m̄ə n ūbər t ūfər ... ūbər t ūfər
ūskangə / m̄ɾ hətənt̄² t̄ə bax ts̄ərs̄ rixtə əm̄ m̄orgə un̄
n̄ohər həm̄ m̄ər den̄ km̄ēt / hənt̄ t̄ən uf əm̄ f̄elk̄ k̄rat̄ t̄smi-
tāk̄ k̄ēšə ... t̄as ə mir sind r̄əlatif ə ... ə ... vīt ɛv̄ek̄ /
ɛs is / tsimli vīt ɛv̄ek̄ k̄sin / unt haiḟārə / iō un t̄ə
vidər həɾəfārə ... prūxt̄ t̄ən vidər tsīt und əsō v̄em̄ m̄ə
uf əm̄ f̄eld ɛšə x̄an x̄am̄ əs ə bitsəli km̄ütlixər n̄ē [...]³
tsvaj štun̄ k̄x̄onə tsmitāḡ ɛšə km̄ütlix uf əm̄ f̄eld / un

1 Mit "haben" anstatt "sein" konjugiertes Verb; vgl. Kap. 4.4.4.

2 Konj. anstatt Ind.

3 Störung durch dreinredendes Kind.

tē mir hent̃ tēn ebə nō imār epə im sumār hem̃ mār ə sɔ
bits mithulf / mir hent̃ nō tsvaj lantianstlār und ə ...
mer ist ə au drān ə ... klegə das tiə sō ... fīl fom pūrə
mikriagənd und ebə iəts hent̃s hüt dɔ das ūsvertsešə
hent̃s au sēr kšetst / und əm nōmitāg hem̃ mār den aifax
... hōi īprungə vɔ mār ... geštār kmēt hend̃ iɔ

A.T. tōnt si das imār grad vidər əm glīxə tāg nɔ abə

S.P. naj / asɔ ən tāg spētər / iɔ maistəns / also ven s
vet / s⁴ vitərig mipmaxt əsɔ ... den ə ... iɔ / ven vārm
is / tēn gait̃ tās maistəns tās mə s nɔ [...] ⁵ əm nekštə
tāg is əs is əs tūr as mə s xan ... ītuən [...]

A.T. tas tōnt si mit əm aūtɔ transportiərə

S.P. iɔ das giṭ iɔ im printsip in də landvirtšaft glaubi is
p̃ mēxanisiərik niənə sɔ grōs vi ebə in dɪ landvirtšaft
das is ə s gip̃ faš für ... iēdi hanngnaigig und ē iedə ə
ə iɔ bētrīpstüp gits tüpiši mašinə vɔ mē xan aign̄tli
apšaf̃ə⁶

A.T. den tōnt si aməl fōrxoxə ven si s ešə mitneməd

S.P. iɔ das maxt̃ tēm̃ pfrau / iɔɔ / si ist̃ tɔ / iɔ das
übərlōni dɪ frau [lacht]

4 Neutr. anstatt fem.
5 Wegen Lärm unverständlich.
6 Undeutlich.

A.T. vas hets den hüt tsmitak kē tsom bišpil

S.P. iō hüt tsmitāg hets ɨets nu gap p̄irxərmüəsli kēn / vɛl
ə ... mir hent̄ ten d̄ɪnēbət hem̄ m̄ər nɔ ... ɛn tsvaitə
tsvaig / mir haltən̄ nɔ ɛpis lɛghɛñə / un tem̄ müəm̄ m̄ər
ajmɔl in d̄ɪ vuxə müəm̄ m̄ər diə aɨər ... ə f̄ ə pɛlifərə
also diə ... diə xundə vom̄ m̄ər hend und ɨets is tas hüp
f̄ormitak̄ kat̄ t̄ɪ fal ksin das m̄ər hem̄ müəsə n aɨər
ūsɫifərə un ten hets halt ə ... rɛlatif xurts tsik̄ k̄han
tsum tsmitāg maxə / tɛ hets halt aɨfax əs birxərmüəs
kēn

A.T. da sint̄ tiə hūənər vɔ dɔ unə sind / hɛ

S.P. iō / iɔ

A.T. tɔnt six diə gɛgəsitig p̄ f̄ɛdərə n uspiɫxə

S.P. iō si hend ebə n ə bitsəli / iō / i han ə / das is ə
bits ə ə sax mit̄ t̄ɪ tiərhaltik vɔ m̄ə hɛd ə ɫl̄əs šrait
nax ə nax ūslauɪ un tiə tiər müəstənt ūsə un ts huən is
aigəntli gɛnaɪ əs tiər vi d̄ɪ fɔgel iɔ aɪ vɔ aigəntli /
iɔ nik̄ k̄ad naxtak̄t̄if abər dɛm̄əriksak̄t̄if ist und vɛm̄ m̄ə
ts huən ebə tsviŋkt ə fɛrusə ts gōn und ə ... iō in ts
grɛl̄ə liəxt dɛ xɔm̄ənts ebə nɛrf̄os̄ um̄ pi dɛ mašəhaltig
viə s halt hüt bin də tiər / iɔɔ / in dɛ l̄andvirtšaft

halt ... so fast is vem mə s muas fast tsuagēn / es is
halt aifax / mə xan dia tiar nit hāltə [...] / ūn ten
hani iēts petrībi das trī iōr dia hūnər hāltik und /
mir hents iēts imər / [...] is tas mē t idē ksin tsum də
n ālt stal nü nutsə / hinətumə ə nūə⁷ stal paṽə ... und ə
... ten hani dia hūnər əm stal dinə kxan und iēts het
tas tsvai iōr vundərbār tuə unt ten abər ə ap ə abnēmər
khā və ebə gērə ksēn het mə dia hūnər ebə m bits fərūs
xōnt haltə ... und iēts hani dō ebə so vintərgārtə kmaxt
und iēts hents ənand ebə sit əm ianuār is tas ... imər ə
bits ə n ūruə diñə / und is iēts natūrli aṽ ... epə ə
huən is vānsinig es empfindlixs tiar uf uf vetər und /
iēts is trī vuxə vūšk k̄sī unt sint s̄ō ruhik k̄sin un
ten əso um di ērstə tsvai drī ... greġlə tagə hents ten
... sints deṽ gants ... gants nər fōs / und es⁸ xōmət
aigntli aṽ relatīf fil venig ūsə / i han iō fūfhundərt
stuk dō duñə

A.T. vifəl

S.P. fūfhundərt [lacht] / und es sind iō aigəntli imər nun
öpə / vaš sind öpe dušə / sind əso fūftsk stuk

A.T. di andərə sind im stal dinə

7 Undeutlich.
8 Anstatt [š1].

S.P. iōo / iō / iō diə hēnd aifax ə rīsigi ... aso frīlauf
əsō / si hēnd aifax

A.T. hangt̃ tās au mit̃ t̃ə dēkxlariərig als biō oðər nixt-
piōaiər tsemə

S.P. iōo / das is̃ ... iōo das is̃ hüt aigntli di grōs ... hē ...
prōblemātik in d̃r lāndvirtšaft / tas ebə n aigntli
saxə fērlangt vērdənt ə aso fērlangt vērdənt kfōrdərək
xomənt ... viə sōli das ə ... ərxlərə / us fašt us us ...
us ə finantsiēlə m es̃ aspekt für mī vō i fašt muəs
mipmaxə vō i selbər nik̃ kants übərtsogə bin ... d̃rfōn
und ə / iōo

A.T. vō üsərət six dēn dās nō ušər ijets pi də aiər

S.P. tas is̃ aigntli moməntān in alnə tsvajk fašt / tas is̃
iōo tas is̃ in alnə tsvajk / iēiō / mir hēnt aigntli /
iō vō ī nō i t suəl bin das is̃ iō aigntli ə xurtsi tsīt
is̃ ijets tas / vas is̃ tas im ... im̃ ... fufədaxtsk
seksədaxtsk is̃ tas ksi iō / unt ei9ntli vaš mə duə sō
faš klērt heṭ is̃ ai9ntli fašt ... afən übərhölt / s is̃ /
ə sō xurtslēbig is̃ tē lāndvirtšaft ... moməntān / es̃ is̃
ə ...

A.T. vas maxət si / intēgriərti prōdukxtsiōn

S.P. ijo / das maxi / ijo / unt fon dem bini aigntli au ubar-
 tsogə und alas andərə ... ijo ə tunkp̄ mi aifax faš ə
 bitsəli ... ts ekstrēm / past ebə nūmā n in üsi ... in
 üsi ... via sōli segə in üsi ... ijo ... in üsi tiərhaltig
 / mə xan aifax ... mə muəs aifax khomprōmis īngōn vēm
 mā n irgəndəsvo vil ... mē als tsvaj drī tiər in̄ ə stal
 stələ də muəm mā n aifax khomprōmis īngōn und ... und
 hüt is aifax t idē das mā n irgəndəsvia via tsurük tsur
 natūr aigəntli fašt im im vildə dušə dia tiər hāltəd un
 ... un tas ē ... s gait̄ tən ebə nid ūf un tsletstəmənd
 muəs mə ijo irgəndəsvia au endə ijo muə mə bilants tsia
 unt ... six frāgə xə xə mā n ə familia ərnerə n oḍər ...
 unt hungər⁹ hūk kits vānsinik fil vō ... vō ē ...
 aigəntli pūrə nu no as hōbi und irgəndəsvia fūtsk
 prōtsent fo mā n īxomə əsvō andəršt herə[...] vils tē
 aifax mip̄ pūrə niṁə klējkt¹⁰ un tas tunkp̄ mi aifax fałts
 vil ... mə nimt ijo dətə n au irgəndəsvēm ən ārbətsplats
 evək vō ... ijo / vō dən au vidər fēlt ni / in dṛ hütigə
 tsīt ... abər ē das is ē rajn mīni filōsofī und und ē ęs
 giṭ hüt aifax sōfil ē ... špārtə n ebə bijo integrjart
 und khomventjoneḷ un tajlvīs bijo un tajlvīs integrjart
 / mə sajt ijo dṛ pūr xan ... vēlə vaš im am beštə past
 und ē dətə mipmaxə vō ęr t ubərtsūgig het und ... tas
 findi au rext/ vō i s dən aifax nik̄ kuyəp̄ fində n is pim

9 Undeutlich.

10 Vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *gglengge*).

khõnsumẽnt vil de xump` mòmãntãn aifax ... tõtãl ... ẽ ...
õpã diã übãr ts õr khayã und ...

A.T. iř nõd alãs ẽsõ ...

S.P. nanãj / s iř / nanaj

A.T. va hẽnt si / hẽnt si nõ andãri tiãr / xüã

S.P. iõ / aifax rimpfẽ / iõ / iõ

A.T. und iřets sint si kvãsi fař selpřřẽsõrgãriř Ìkrixtõt /
mõnt si uřãr tiãrfuõtãr nõp` fil deřsuãxaufa

S.P. naj / ha'a / naj mã iř sõvĩt aignõřli řõ fař selpřřẽr -
sõrgãr iřets fõn de nãriksmitãl hẽr is mã hüt natürli
ař fař sõvĩt` tas mã n irgãndãsviã ... khõmpromis Ìngãit`
/ viã iřets tsum biřpil dř sumãr dũr laiřtãn üs / mir
tüãnd iõ kř / dĩ kxüã tüãm` mir ãli uf t ãlp / und iřets
ẽ ... früãnãr iř ẽs aignõřli sõ ksi das mã n iĩãr õpã n
ãjnã õdãr tsvãj xüã¹¹ dãhãj khan hẽt / tas mã di aignõ
milx khãn hẽt / õpã řvĩn das mã m ařguřt hẽt xõnã
mẽtskã und aignõ flãiř khãn hẽt / und mir sin ts¹²
aignõřli řõ sõ vĩk` kãngã as mãr ãli xüã in t ãlp tüãnt /
tas mãr sẽgãnt` tiã drĩ monãt vẽm` mãr vẽm` mãr ẽ bitsãli

11 Nichtumgelauteter Plural; vgl. aber kurz darauf [ãli xüã].

12 Allegroform für [iřets].

... aṽ ęntšpant sī fōn də štālārbət und iōō ... und
xaufənd p̄ mīlx aṽ [lacht] / und im vintər tuəp̄ mə n aṽ
ōpə xēs maxə n und iogurt mē nu nō əsō uš ... iō əmōl us
traditsiōn un tas mə n əmōl ōpiš sēlbər kməxts heṽ abər
... ts maište xaufp̄ mə dən aiṽtli aṽ tsua / das is
aiṽtli ə bits fērlōrə kaṽgə

A.T. tōnt si nō sēlbər mētskə

S.P. iō / mir tüənd also šon ... also sēlbər / mīr lōnts aṽ
maxə [...] / also mīr maxənts ięts in xūr duñə / ęs git
šō nō ... aīnə vō dō uf uf ... mētskəreī hērungait und ...
abər ęs git̄ tēn aṽ / tsum das troxəflaiš maxə um
p̄flegə unt sō giṽ relatīf̄ fīl ārbət und ə ... p̄ fraṽ /
mir hēnd iō fōr fūf iōr khūrōtə unt si is nid us
pūrlixə fārhēltnis ... un tēn heṽ si tsletšt aiṽtli /
tsēršt aiṽtli rēx̄ k̄nuək̄ k̄hān das̄ sī mit əm gāntsə
betrīp mitxōn is ōni das mə ksait heṽ mār mētskət nō
sēlbər um̄ maxəd nō das̄ sēlbər / und ięts fərsuəxt si
šon aīs um ts andərə ōpə sēlbər ts maxə / iōō

A.T. da is vōšinli šō ə n umštelig vę mə nōd us pūrlixər
hērkxumpft xunt

S.P. iōō / abər sī heṽ ə ... i bin aiṽtli fōri bini āṽkštēlk̄
ksin ə aṽ bi mə pūr und ə um̄ mir hēnt̄ tēt ə vōnik̄ k̄hā
und ə ... iō si heṽ tēt əm bitsli dṽ īmblik̄ k̄hān und ...

ioo / het six den aigəntli so dɪtsua ɛntsloʃə / xlār
 iʃ ʃo ə n umʃtɛlik ... fɔm ... fɔ mə nɔrmālə pruəf ɔdər
 nɔrmāl [lacht] in āfūərɪkstsajxə fɔ m ə nə fɔ m̄ə krɛglətə
 pruəf

A.T. xōmət si kxaʊm əmɔl vɛk i p̄ f̄əri

S.P. also mir luəgənt ʃon / vɔl das luəgə mər also al iɔr
 das mər ɪrgəndəsviə xɔnəm p̄ar t̄ag nɔ furt / maɪʃtəns
 sɪm mər ɪɛts im vɪntər / ɪɛts hūr luəgə mər əmɔl das
 mər im sūmər xɔnt / vɔl das luəgə mər also

A.T. iʃ tɔ im dɔrf tɛn ɔpərt vɔ f̄ɔr iri tiər luəgət

S.P. naɪ ēbə n ɪɛts / iɔ / fūr t hūənər ɪɛts ʃpɛtsɪɛl ēbə
 luəgə mər ɔp as mər ən ... ən¹³ t̄antə ɔdər əsɔ ɔdər ēbə
 mir h̄em p̄f̄ərvanti ts khalfraɪsə vɔ ūs ɔpə dɔt ūbər-
 brūkənd aɪfax tsvai drī t̄ag [...] / abər i maɪnti dās ʃɔl
 ə ... dās ʃɔl sɪn [...] ¹⁴ / naɪ ts naxt gɪts klaʊb nɔ nɪk̄
 krad / ēbə d̄ɛ / da iʃ tɛn / p̄ fraʊ iʃ / ɪɛts ī han fɔ
 bi fɔm f̄ɛld haɪxɔn und ha ʃɔ f̄aʃt ə bɪtsəli iɔ nɪk̄ krap̄
 f̄īrābig / i muəs ɪɛts nɔ r̄üstə fūr ə mɔrgə / abər sɪ
 muəs ɪɛts t̄ɔ ʃon d̄ɛ tsnaxt und muəs kxɪnd m̄axə und ə
 ēbə fūr p̄ fraʊ iʃ əʃ ʃɔ ... pi ʃɔnəm v̄ɛtər iʃ əʃ ʃɔ
 hapig / ʃaft ʃɔ tsvaihundərprɔtsɛnt / iʃ tɪ hūsh̄ält
 und un tɛn nɔ p̄ f̄ɛld̄arbət̄ und ... kxɪnd

13 Mask. anstatt fem.

14 Kürzerer Unterbruch.

A.T. sint si ijets ali tsemə uf əm fełk k̄sī / ali mitənand

S.P. ijo / abər das šetsi aigəntli aų əm pručəf ē ... us us
finantsiēlər ē ... sixt ūsə viə s hüt is und xlār es is
ijo übərāl əsvas / i han au ə fərvalt̄i vō ... vō ... vō
lang ē uf əm pručəf kšaft hēnd uf ərə štəl und ha¹⁵ fō
hüt uf mōrə ęntlō xō sind / abər i segə mər aifax us
finantsiēlə grünt müəstə mə hüt nümə pūrə / gębi s
ringəri saxə / abər is aifax šōn / biš tə gants t̄āg
mit̄ t̄r familiə tsemə um̄ mə xan six š̄ šēlbər ĩntailə /
mə xan ē ... iōō / iōō / mə xa vürkli tsemə šāfə

A.T. luəgət si dən das iri xind aų əmōl dę hōf übərnehməd
odər is tas hüt nümə sō dę tręnt̄ tō

S.P. asō das is īš ī īš šōn aigəntli d̄r tręnt und aų t idē
abər ebə vobī ven i ijetsə luəgə viə six ijets fō mim
fatər ... bis nə n ī übərñn̄ ha eigntli t landvirtšaft
nik̄ krōs in̄ grōsə mōdə ferēndərət hēt / fōr
grōsmuətər hēr hets vōl fōn də xriaksiōr abər fōm
fatər hēr aigəntli nit / abər ven i ijets ksē viə viə
viə t ęntviklik ksin ist ijets in dę lētštə tsventsk
iōr in d̄r landvirtšaft is əs aigəntli šō ... mōməntān
fragvürdig ob ē ... und ven ijo das gantsə n ēgętsūk

xunt vaṣ deṭə n aləs uf ūs tsuəxunt tas ē ... steiṭ aṣ
no in de stērnə kšribə via s das¹⁶ iṣ

- A.T. Was machen Sie von Beruf, Herr Patt?
- S.P. Äh, ich bin Bauer von Beruf, ich habe, äh, zwei Lehrjahre gemacht und landwirtschaftliche Ausbildung.
- A.T. Wo? Im Plantahof?
- S.P. Ja, ja. Das erste Lehrjahr habe ich bei meinem Cousin in Calfreisen gemacht, und das zweite Lehrjahr in ... in Maienfeld.
- A.T. Und jetzt, was haben Sie heute zum Beispiel gemacht?
- S.P. Heute? Ja, was haben wir heute gemacht [lacht]? Heute ist ein bißchen ein bewegter Tag gewesen, äh, ja, wir sind, am Morgen sind wir mähen gegangen, äh, es ist uns dann nicht ganz gelungen. Es ist ein Bach, äh, ist über die, wie sagt man, über die Ufer ... über die Ufer hinausgegangen. Wir [haben] den Bach zuerst gerichtet am Morgen, und nachher haben wir dann gemäht. Haben dann auf dem Feld gerade zu Mittag gegessen ... das, äh, wir sind relativ äh ... äh ... weit weg. Es ist, ziemlich weit weg gewesen. Und nach Hause fahren, ja und dann wieder hinfahren ... braucht dann wieder Zeit und so. Wenn man auf dem Feld essen kann, kann man es ein bißchen gemütlicher nehmen [...] zwei Stunden Mittag essen gekonnt gemütlich auf dem Feld. Und dann, wir haben dann eben noch immer etwa im Sommer haben wir so bißchen Mithilfe. Wir haben noch zwei Landdienstler und äh ... mir ist auch daran, äh ... gelegen, daß die so ... viel vom Bauern mitkriegen und eben jetzt heute da das Auswärtsessen haben sie auch sehr geschätzt. Und am Nachmittag haben wir dann einfach ... Heu eingebracht, das wir ... gestern gemäht haben, ja.
- A.T. Tun Sie das immer gerade wieder am selben Tag noch hinunter?
- S.P. Nein, also einen Tag später. Jaa, meistens. Wenn das Wett, die Witterung mitmacht also ... dann äh ... ja. Wenn warm ist, dann geht das meistens, daß man es noch [...] am nächsten Tag ist es, ist es dürr, [so] daß man es ... eintun kann [...].
- A.T. Das tun Sie mit dem Auto transportieren?

- S.P. Ja, das gibt ja im Prinzip in der Landwirtschaft, glaube ich, ist die Mechanisierung nirgends so groß wie eben in der Landwirtschaft, das ist, äh, es gibt fast für ... jede Hangneigung und einen jeden, äh, ja, Betriebstyp gibt es typische Maschinen, wo man eigentlich [...] kann.
- A.T. Dann tun Sie jeweils vorkochen, wenn Sie das Essen mitnehmen?
- S.P. Ja, das macht dann meine Frau, jaa, sie ist da, ja das überlasse ich der Frau [lacht].
- A.T. Was hat es denn heute zu Mittag gegeben zum Beispiel?
- S.P. Ja, heute zu Mittag hat es jetzt nur gerade Birchermüesli gegeben. Weil äh ... wir haben dann daneben haben wir noch ... einen zweiten Zweig. Wir halten noch etwas Legehennen. Und dann müssen wir einmal in der Woche müssen wir die Eier ... äh beliefern, also die ... die Kunden, die wir haben und jetzt ist das heute vormittag gerade der Fall gewesen, daß wir die Eier ausliefern mußten, und dann hat sie halt äh ... relativ kurz Zeit gehabt zum Mittagessen Machen. Da hat es halt einfach ein Birchermus gegeben.
- A.T. Das sind die Hühner, die da unten sind, nicht?
- S.P. Ja, ja.
- A.T. Tun sich die gegenseitig die Federn auspicken?
- S.P. Ja, sie haben eben ein bißchen, ja, ich habe, äh, das ist ein bißchen äh, eine Sache mit der Tierhaltung, die man hat, äh, alles schreit nach, äh, nach Auslauf, und die Tiere müßten hinaus, und das Huhn ist eigentlich genau ein Tier wie der Vogel ja auch, der eigentlich, ja nicht gerade nachtaktiv, aber dämmerungsaktiv ist, und wenn man das Huhn eben zwingt, äh, nach draußen zu gehen und äh ... ja, ins grelle Licht, dann werden sie eben nervös und bei der Massenhaltung, wie es halt heute bei den Tieren, jaa, in der Landwirtschaft halt ... schon fast ist, wenn man es fast zugeben muß, es ist halt einfach, man kann die Tiere nicht halten [...]. Und dann habe ich jetzt, betriebe ich das drei Jahre diese Hühnerhaltung und, wir haben jetzt immer [...] ist das mehr die Idee gewesen, um den alten Stall zu nützen. Hintenherum einen neuen Stall bauen ... und, äh ... dann habe ich die Hühner im Stall drin gehabt und jetzt hat das zwei Jahre

wunderbar getan und dann aber einen Ab, äh, Abnehmer gehabt, der eben gern gesehen hätte, [wenn] man die Hühner eben ein bißchen draußen halten könnte ... und habe ich da eben so [einen] Wintergarten gemacht und jetzt haben sie einander eben seit dem Januar ist das ... immer ein bißchen eine Unruhe drin. Und ist jetzt natürlich auch ... etwa ein Huhn ist wahnsinnig ein empfindliches Tier auf, auf Wetter und, jetzt ist drei Wochen wüst gewesen und sind so ruhig gewesen und dann so um die ersten zwei, drei ... grellen Tage haben sie dann ... sind sie dann ganz ... ganz nervös. Und [sie] kommen eigentlich relativ viel, wenig hinaus. Ich habe ja fünfhundert Stück da unten.

A.T. Wieviel?

S.P. Fünfhundert [lacht]. Und es sind ja eigentlich immer nur etwa, was sind etwa draußen? Sind so fünfzig Stück.

A.T. Die andern sind im Stall drin?

S.P. Jaa, ja, ja, die haben einfach eine riesige ... also Freilauf so, sie haben einfach ...

A.T. Hängt das auch mit der Deklaration als Bio- oder Nichtbio-Eier zusammen?

S.P. Jaa, das ist ... jaa, das ist heute eigentlich die große ... he ... Problematik in der Landwirtschaft. Daß eben eigentlich Sachen verlangt werden, äh, also verlangt werden, gefördert werden ... wie soll ich das äh ... erklären. Aus fast aus, aus ... aus, äh, finanziellem Es, Aspekt für mich, wo ich fast mitmachen muß, wo ich selber nicht ganz überzeugt bin ... davon und, äh, jaa.

A.T. Wo äußert sich denn das noch außer jetzt bei den Eiern?

S.P. Das ist eigentlich momentan in allen Zweigen fast, das ist, jaa, das ist in allen Zweigen. Jeja. Wir haben eigentlich, ja, als ich noch in die Schule bin, das ist ja eigentlich eine kurze Zeit ist jetzt das, was ist das, im ... im fünfundachtzig, sechsendachtzig ist das gewesen, ja, und eigentlich, was man damals schon fast gelehrt hat, ist eigentlich fast ... schon überholt. Es ist, so kurzlebig ist der Landwirtschaft ... momentan. Es ist, äh ...

A.T. Was machen Sie? Integrierte Produktion?

S.P. Ja, das mache ich, ja. Und von dem bin ich eigentlich auch überzeugt, und alles andere ... ja, äh, dünkt mich einfach fast ein bißchen ... zu extrem. Paßt eben nicht mehr in unsere ... in unsere ... wie soll ich sagen, in unsere ... ja ... in unsere Tierhaltung. Man kann einfach ... man muß einfach Kompromisse eingehen, wenn man irgendwo will ... mehr als zwei, drei Tiere in einen Stall stellen, dann muß man einfach Kompromisse eingehen und ... und heute ist einfach die Idee, daß man irgendwie zurück zur Natur eigentlich fast im, im Wilden draußen die Tiere hält und ... und das äh ... es geht dann eben nicht auf, und zuallerletzt muß man ja irgendwie auch Ende Jahr muß man Bilanz ziehen und ... sich fragen, kann, kann man eine Familie ernähren oder ... und [...] heute gibt es wahnsinnig viele, die ... die äh ... eigentlich bauern nur noch als Hobby und irgendwie fünfzig Prozent von einem Einkommen irgendwo anders her[...], weil es dann einfach mit bauern nicht mehr langt, und das dünkt mich einfach falsch, weil ... man nimmt ja dort auch irgendwem einen Arbeitsplatz weg, der ... ja, der dann auch wieder fehlt, nicht. In der heutigen Zeit ... aber, äh, das ist, äh, rein meine Philosophie und, und, äh, es gibt heute einfach so viele, äh ... Sparten, eben Bio, integriert und konventionell und teilweise Bio und teilweise integriert. Man sagt ja, der Bauer kann ... wählen, was ihm am besten paßt und, äh, dort mitmachen, wo er die Überzeugung hat und ... das finde ich auch recht. Wo ich es dann einfach nicht gut finde, ist beim Konsument, weil der wird momentan einfach ... total ... äh ... manchmal über die Ohren gehauen und ...

A.T. Ist nicht alles so ...

S.P. Neinnein, es ist, neinnein.

A.T. Was haben Sie, haben Sie noch andere Tiere? Kühe?

S.P. Ja, einfach Rindvieh, ja, ja.

A.T. Und jetzt sind Sie quasi fast selbstversorgerisch eingerichtet. Müssen Sie außer Tierfutter noch viel dazukaufen?

S.P. Nein, nein. Nein, man ist soweit eigentlich schon fast Selbstversorger. Jetzt von den Nahrungsmitteln her ist man heute natürlich auch fast soweit, daß man irgendwie ... Kompromisse eingeht. Wie jetzt zum Beispiel den Sommer durch leisten uns, wir tun ja die K, die Kühe tun wir alle auf die Alp. Und jetzt, äh ... früher ist es eigentlich so gewesen, daß man immer etwa eine oder zwei Kühe zu Hause gehabt hat. Daß man die eigene Milch gehabt hat. Etwa Schweine, daß man im August metzgen konnte und eigenes Fleisch gehabt hat. Und wir sind jetzt eigentlich schon so weit gegangen, daß wir alle Kühe in die Alp tun, daß wir sagen, drei Monate wollen wir, wollen wir ein bißchen ... auch entspannt sein von der Stallarbeit, und jaa ... und kaufen die Milch auch [lacht]. Und im Winter tut man auch etwa Käse machen und Joghurt mehr nur so aus ... ja einmal aus Tradition und daß man einmal etwa selber Gemachtes hat, aber ... das meiste kauft man dann eigentlich auch zu. Das ist eigentlich ein bißchen verloren gegangen.

A.T. Tun Sie noch selber metzgen?

S.P. Ja, wir tun also schon ... also selber. Wir lassen es auch machen [...]. Also wir machen es jetzt in Chur unten. Es gibt schon noch ... einer, der da auf, auf ... Metzgerei herumgeht und ... aber es gibt dann auch, das Trockenfleisch zu machen und zu pflegen und so gibt relativ viel Arbeit und, äh ... meine Frau, wir haben ja vor fünf Jahren geheiratet und sie ist nicht aus bäuerlichen Verhältnissen ... und dann hat sie zuletzt eigentlich, zuerst eigentlich recht genug gehabt, daß sie mit dem ganzen Betrieb mitgekommen ist, ohne daß man gesagt hat, wir metzgen noch selber und machen noch das selber. Und jetzt versucht sie schon eines ums andere etwa selber zu machen, jaa.

A.T. Das ist wahrscheinlich schon eine Umstellung, wenn man nicht aus bäuerlicher Herkunft kommt.

S.P. Jaa, aber sie hat, äh ... ich bin eigentlich, vorher bin ich angestellt gewesen, äh, auch bei einem Bauern, und, äh, wir haben dort eine Wohnung gehabt und äh ... ja, sie hat dort ein bißchen den Einblick gehabt und ... jaa, hat sich dann eigentlich schon dazu entschlossen. Klar, ist schon eine Umstellung ... vom ... von einem normalen Beruf oder normal [lacht] in Anführungszeichen, von einem, von einem geregelten Beruf.

- A.T. Kommen Sie kaum einmal weg in die Ferien?
- S.P. Also wir schauen schon, doch, das schauen wir also jedes Jahr, daß wir irgendwie ein paar Tage noch wegkönnen. Meistens sind wir jetzt im Winter, jetzt heuer schauen wir einmal, daß wir im Sommer können. Doch, das schauen wir also.
- A.T. Ist hier im Dorf dann jemand, der für Ihre Tiere schaut?
- S.P. Nein, eben jetzt, ja, für die Hühner jetzt speziell eben schauen wir, daß wir eine ...eine Tante oder so oder eben, wir haben Verwandte in Calfreisen, die uns machmal dort überbrücken einfach zwei, drei Tage [...]. Aber ich meinte, das solle äh ... das solle sein [...]. Nein, Abendessen gibt es, glaub[e ich], nicht nicht gerade, eben der, das ist dann, die Frau ist, jetzt ich habe von, bin vom Feld heimgekommen und habe schon fast ein bißchen, ja nicht gerade Feierabend, ich muß jetzt noch rüsten für den Morgen. Aber sie muß jetzt da schon das Abendessen und muß die Kinder machen und, äh, eben für die Frau ist es schon ... bei schönem Wetter ist es schon happig, arbeitet schon zweihundert Prozent, ist der Haushalt und, und dann noch die Feldarbeit und ... die Kinder.
- A.T. Sind sie jetzt alle zusammen auf dem Feld gewesen, alle miteinander?
- S.P. Ja, aber das schätze ich eigentlich auch am Beruf, äh ... aus, aus finanzieller, äh ... Sicht heraus, wie es heute ist und, klar, es ist ja überall etwas. Ich habe auch Verwandte, die ... die ... die lang, äh, auf dem Beruf gearbeitet haben auf einer Stelle und auch von heute auf morgen entlassen worden sind. Aber ich sage mir einfach, aus finanziellen Gründen müßte man nicht mehr bauern. Gäbe es leichtere Sachen. Aber ist einfach schön. Bist den ganzen Tag mit der Familie zusammen, und man kann es sich selber einteilen. Man kann, äh ... jaa, jaa, man kann wirklich zusammen arbeiten.
- A.T. Schauen Sie denn, daß Ihre Kinder auch einmal den Hof übernehmen, oder ist das heute nicht mehr so der Trend da?
- S.P. Also das ist, ist, i, ist schon eigentlich der Trend und auch die Idee, aber eben, wobei, wenn ich jetzt schaue, wie sich jetzt von meinem

Vater ... bis ich ihn übernommen habe eigentlich die Landwirtschaft nicht groß, in große Mode verändert hat, von der Großmutter her hat es wohl, von den Kriegsjahren, aber vom Vater her eigentlich nicht. Aber wenn ich jetzt sehe, wie, wie, wie die Entwicklung gewesen ist jetzt in den letzten zwanzig Jahren in der Landwirtschaft, ist es eigentlich schon ... momentan fragwürdig, ob, äh ... und wenn ja, das ganze EG-Zeug kommt, was dort alles auf uns zukommt, daß, äh, steht noch in den Sternen geschrieben, wie (es) das ist.

6.1.5. Lüen

6.1.5.1. Lüen I1: Christian Bircher-Donau (*1931)

Aufgenommen am 17. Juli 1997 in Lüen.

C.B. fəršidəni saxə ksin ... ir hənd iḡ dṛ dṛ xrištə pat¹ tō
ə si mit t̄ərə səlfikər sprax aigəntli usənaḡ k̄šetst und
hət ksaj̄t t̄ səlfikər tūt̄s iḡ aḡ ə sprōx [lacht] / abər ə
mə hət t̄ən aifax ksən viə m̄ə ... vitər ūsxunt gə xūr und
əsō das aifax ə ləḡgəri m̄ə müə hət̄ tas lūt̄ tiə ūstrük
nō übərhaupt nu nō fərštōnd / abər ... ünšərnaj̄s rət̄
natūrli viə eim̄ də sn̄əbəl kvaksə n̄ išt̄ vən ... vən
ainigərm̄āšə dṛmit ... dṛdūr xunt̄ unt sus gits hal̄t̄ aifax
... saxə vō mə dən aḡ əsviə andərs̄ s̄ēgə muəs əs əs t̄ lūt̄
s fərštēnd² i d̄ə kxunt³ / abər ... v̄ə vir dō miṭ̄ənan̄d
r̄ədənd ... dən pəsiərts natūrli as d̄ərə lūt̄ vō fon
dušnə xomənd ... müə hənd̄ aḡ ts fərštōn

A.T. asō vən si sō r̄ədəd viə iḡts mip̄ m̄ir / ɔdər r̄ədət si
mip̄ m̄ir iḡts andərs̄

C.B. iḡ / naj̄ / i r̄ədə mit ɔḡ gant̄ s̄ sixər nūd andərs̄

A.T. Īx fərštant si iḡ fölik

1 Vgl. Patt (1986).
2 Entrundung.
3 Unverständlich.

C.B. iɔiɔ̃ ʌbər ʌbər ɛs̃ s̃int̃ t̃ɛñ ə s̃int̃ t̃ɛñ aɪfax aʊ n̄o ...
 lūt v̄o v̄o das nit f̄r̄st̄ont̄ tas ... tas gits aɪfax / unt
 ... ʌn̄ six is̄ s̄ iɔ̄ ... t̃ɛñ s̄ɛr̄ švirik̄ tsum̄ šrīb̄ə un̄ n̄o
 švirigər̄ tsum̄ l̄ɛs̄ə / ī han̄ əm̄oɪ̄ ūs̄ m̄əs̄ə bin̄ d̄o bim̄
 b̄em̄ h̄ɛr̄ l̄ōr̄ɛts̄⁴ klaʊbī h̄ɛt̄ ər̄ khaīš̄ə / ʌ rigivald̄⁵ h̄ɛt̄
 ər̄ ə diə šp̄ɛtsīɛl̄ə v̄ōrt̄ər̄ f̄on̄ d̄ɛ v̄ʌls̄ər̄ ūfkn̄on̄ ... ūn̄ t̄ɛ
 ī h̄an̄ d̄ɛ v̄ɛḡə n̄ aɪm̄ v̄ōrt̄ tas is̄ ə fl̄ūrnam̄ə d̄o d̄opn̄ə n̄
 am̄ ə t̄ob̄əl̄/ h̄anī ɛk̄strā ḡə khāst̄iəl̄ [lacht] ūs̄ m̄əs̄ə / ɛr̄
 v̄ɛl̄ v̄ūš̄ə viə v̄ī das̄ šaī / un̄ t̃ɛn̄ hanī d̄ɛn̄ das̄
 tran̄t̄ərv̄is̄⁶ a n̄o m̄əs̄ə un̄ t̃ɛn̄ h̄ɛt̄ ər̄ ksait̄ iɔ̄ das̄
 š̄ɛīənt̄ t̄svaī ī das̄ š̄ɛīənd̄ ə xurt̄s̄ə und̄ ə l̄ɛnḡə n̄ ī /
 abər̄ s̄ɛḡə m̄ər̄ īɛts̄ v̄ɛn̄ aɪn̄ə f̄on̄ ūš̄ə xunt̄ t̄ə xañ̄ ər̄ nit
 s̄ɛḡə ... xañ̄ ər̄ diə fl̄ūrnam̄ə aɪḡn̄ un̄ tiə ūstr̄uk̄ diə ʌlt̄ə
 n̄ ūstr̄uk̄ xañ̄ ər̄ aɪfax nit̄ s̄ɛḡə [...] / ʌbər̄ ɛb̄ə n̄ ɛs̄ git̄
 aʊ ə h̄ūf̄ə n̄ɛm̄ə v̄o ... v̄o īɛts̄ š̄o f̄ɛr̄k̄lunḡə sind̄ mit̄ ʌl̄
 d̄ɛn̄ə pl̄ɛn̄ūfl̄āḡə ... ūnd̄ ə s̄ is̄ v̄ürkl̄ix̄ ... iɔ̄ h̄ i v̄ais̄
 nit̄ ... fam̄ d̄iŋḡ h̄ɛr̄ə n̄ aɪḡənt̄lī š̄āt̄ und̄ uf̄ d̄r̄ ʌnd̄ərə
 s̄īt̄ə ks̄iənī das̄ m̄ə n̄ aɪfax nit̄ ə mit̄ ʌl̄əm̄ d̄ərd̄ūr̄ xunt̄ /
 v̄o š̄ d̄o diə n̄ūə pl̄ɛn̄ k̄m̄ax̄ət̄ h̄ɛint̄ sint̄ h̄ɛint̄s̄ ə kv̄üsī
 ḡɛbīəti⁷ t̄s̄ɛm̄əḡɛts̄ōḡə und̄ h̄ɛnd̄ aɪfax ... t̃ɛn̄ d̄ɛr̄
 fl̄ūrnam̄ə ksait̄ t̄ə s̄oɪ̄ īɛts̄ əs̄ō h̄aīš̄ə / t̄r̄ib̄ī v̄ɛr̄ənt̄
 t̄svaī dr̄ī ʌnd̄ər̄ aʊ n̄ox̄ ksī / sind̄ ər̄⁸ d̄o ʌl̄biḡ d̄o
 hind̄ər̄ d̄ɛr̄ sax̄ə n̄ īn̄ / d̄r̄ v̄ʌlt̄ tas is̄ īɛts̄ aɪfax ʌl̄s̄

4 Dr. Christian Lorez, der Verfasser des Rheinwalder Wörterbuches.

5 Sollte vermutlich "Rheinwald" bedeuten.

6 Im RN noch diphthongisch *Tranterweis* geschrieben (von Planta und Schorta 1939: 352).

7 Wahrscheinlich anstatt [gɛbiət].

8 Unklar.

mitenand ferbruñə vālt⁹ / un tɪ ferbruñə vālt iʃ aɪfax
 ... ūrspr̄ungli iʃ s ə ferbruñə vālt bin de n āltə lūənər
 iʃ s ferbruñə vālt hindər də ... hīndər əm brūñəli diñə
 ksin / nid aɪfax diə diə āltə ɔrtsnēmə sind aɪfax ... ə
 fīl pr̄etsīsər un̄ kənaɪər ksi ... aʃ iʃts iʃt / abər /
 ven ī ... nun de n aɪgənə xind sēgə / vɔ ts lɔbərīs¹⁰
 iʃt va vūsənt̄ tia nit vɔ s iʃt / vūsənts das aɪfax nit
 un tən ... das iʃt fɔn fɔm gantsə fɔn dɪ āltə hɔltsik
 hēr iʃ s lɔbərīs ksin und iʃ s hɔxrīs ksin und iʃ s
 briñəlirīs xɔn un tən iʃ s glātə xɔn ... ūnsərnaɪs vaɪs
 vəm̄ mə saɪt̄ ɛs iʃ im hɔxə rīs iʃ əsvas tɛ vaɪs mə vas
 tɔ iʃ und und fūr di iʊngə n iʃ aɪfax āls ferbruñə vālt
 / əsɔ gaɪt̄ tas ferlɔrə / vir / vir dɔ āni¹¹ und īx sind
 iʃts vɔrsinli nox ... vɛti faʃ sɛgə di lɛts̄ kəñərətsiɔn
 vɔ nɔ rɛxt lūənərət ... ɛs iʃ iɔ ... aɪgntli t nānə im
 undərdɔrf / p̄ māmə fɔn āni dɔ / iʃ iʃ fɔ sāfiə xɔ und
 hɛt nik̄ klīx krɛt ... hɛt nik̄ klīx krɛt / un ti iʊngə
 siŋ̄ kə xūr t suəl und hɛt fɔn dɛrt ə sūbəl ūstrūk
 āŋknɔn ... rēdənd aɪ əsviə sm̄lər¹² əs vir / si rēdən̄
 nīmə das rɛxp̄ praɪt̄ salfikər tialekt / daʃ / daʃ khɔr̄p̄
 mə praktiʃ niənə mē ... iɔ ɛbə n ɛsɔ bin ɛltərnə lūt
 abər abər bi de iʊngə iʃ s aɪfax nūmə n əsɔ [...] / abər
 di iʊngə [...] grāt̄ tia tɔxtər im undərdɔrf sī saɪt̄ tən
 əsɔ nox ... rɛxt əsɔ ɛtə braɪtə əsvas əs abər ʃɔ faʃ

9 Von Planta und Schorta (1939: 352: s.v. *Verbrunna W.*).
 10 Von Planta und Schorta (1939: 352: s.v. *Lobaris*, Holzriese).
 11 Anni Bircher-Donau, die Frau des Sprechers und die Sprecherin des Textes Luen II2.
 12 Kessler (1931: 9) spricht von der "gedehnten, unscharfen Redeweise der Außer-schanfigger".

špötliš əsviə ... [lacht] nanai ... viər blībənt iəts pi dem
 abər ... ət̃s im̃ m̃oment ven s šo an an iōri iēgər¹³ geiṭ
 ... muəs mə n əm aṭ nō grat sēgə vir müəstənt iəts an t
 xilxərənovatsiōn [Lachen] / ēr iš iō ... dō xunṭ ər den
 dō mit̃ t̃enə n əp̃slusklasə fōn dṭ khantōnsuəl / dəs
 xilxli¹⁴ ... iš išt̃ aig̃ntli xomənt si əlb̃ig und und
 šribənt̃ t̃en das ūf va s iəts tō ksəñ hej̃nt̃ t̃iə šuələr
 und iəts ə ... hej̃nd vir ts kf̃ül mə sōti s r̃enoviarə /
 das müəstə mər əm iətsst aṭ filixt aṭ nō sāgə as tas
 iəts tṭtsuə khōrt tas mə iəts tō mōl dṭhindər gaiṭ unt
 brūxt natūrli aṭ ə hūfə gelt / irgəndvō müəst mər iəts
 tō šo fašt̃ ... luəgə / əls ts tsalə iš natūrlix kxilxə
 kašə natūrli nit / tas iš pald̃ ərātə / vir müəstənd ūnš
 iəts tō aṭ uf t sōkə m̃axə as mə ... dəs ... pis əm frūelig
 ə ñ ārt̃ t̃iə f̃ t̃iə fināntsiər̃ik sixərtsštelə kxunt / əs
 mə den im̃ axtənūntski diə ārbətə m̃axə xan

A.T. vifəl gelp̃ p̃rūxp̃ mə den dō ungefēr

C.B. iō / im̃ m̃oment iš s ə xoštəf̃or̃āslāg̃ əig̃ntli fō faš
 fiər̃hundərtūsik ... vob̃i mə segə muəs an dē turm tsāl̃t
 iō di p̃olitiš kmãnt̃ t̃ hel̃fti / tē turm iš et̃əviə
 hundərtsexsadr̃isk oḍər əsō ... kxilxkmãnt̃ selbər müəst
 iəts ə ... nōh dē nūštə r̃ex̃nigə ... müəstə mər iəts et̃ə
 ... ūnkf̃ār hundərtūsik fr̃ankə tsem̃əbr̃ingə ... sint̃ t̃en

13 Dr. Georg Jäger, ehem. Präsident der Walservereinigung von Graubünden, in dessen Auftrag der Explorator die Schanfigger Mundarten bearbeitete.

14 Stiftungsurkunde von 1084.

ēbā nō diā mōlārīā dō unt unt tō is tēnkōlpflēk
tṛhindār und ... und vērdant̄ tās vidār əmōlts ūfrīšā /
sēb unt un tē saī šī stūkvīs klōst stūkvīs mūsəns
āxlēbā oḍār š mūsənd əpxrātsə unt unt s ūrsprūnglix
vidār fūri nē ... un tās xōstət nətūrli əlaj ə stuk ūbər
hundərtūsik frānkə

A.T. is tiā xilā nō im̄ bētrīp

C.B. iō / diā hēind al al mōnət əmōl hēnd vir dō brēdig

A.T. al mōnət əmōl

C.B. iavol

A.T. unt sōs gōn mōnt si i andəri kmaīndə n in̄ gōtēsdiānšt

C.B. iō ... vir khōrənd iō aigəntli tsun dē xilxə kəštial
hēnd viār ən dritəl ... und hēnd tsuəsətsli dās tō / diā
xilxə dō is iō anō tūsīgundfūfəndaxtsk fiārəndaxtsk ts
ēršt mōl ər vēnt xon

A.T. tiā is sō alt

C.B. iōiō / nətūrli / trūm is s ēbā n aḡ əsō as as tiā stōt
am xunstfūərər diñə un tō xomənt fīl fil lūt gō luəgə
/ us əm tūtšə [lacht] / vaīs ī vā us alā hərə lēndər / iō

[...] / das is̄ ēbā n̄ əsō / und īets hēt si aifax / əmōl
išt išt ē d̄r̄ fridhōfmūrə undərhalb kvixə / tē hēp̄ m̄ə
diə km̄axt unt fōn duə ān̄ hēt si dē ris vō vō in d̄r̄
xilxə ksin išt ... əsō fēgrōšārət tas ə tas m̄ə dē
iñərhalb im kvōlp̄ šō ksiəṭ / und īets muəm̄ m̄ə n̄ aifax
luəgə as as m̄ə d̄as̄ s̄ixərštēl̄ə x̄an̄ und ... s̄ git aifax ən
hūfə būmaistərār̄bətə unt un tēn ēbā diə vām̄ālārīə ... dē
turm̄ muəs əs̄ and̄ərs t̄ax̄ h̄an̄ ... s̄ v̄as̄ər fōm turm̄ rint
natūrli ap̄ər¹⁵ unt ... šprūtst an t̄ xilxəv̄ant tsuəhi ...
git̄ tō kvūsī s̄axə vō vō s̄ īets dēn aik̄ṭli pēhēbā
vētəndə / kxilxkmāind hēt īets p̄slōšə ... dī pōlitis̄
kmāind vō aṭ mithēlfə muəs ēbā n̄ an dēm turmt̄ax̄ / diə
... vērdənd im ... sēptēmbər p̄slus f̄asə ... abər viər
mūəsənd īets tās aifax luəgə ... fōrūsksetst̄ tās īets t̄r̄
xilxərōt̄ tiə tsvaj̄ dritəl̄ dr̄ā tsalt̄ ... plībənd̄ ünš̄ fōn
də xilxkmāind ūs ... hundərtūsik fr̄ankə d̄ irgəndviə
tsemətstrumlə [...]

A.T. vōšət si vas m̄ir̄ nō ufalt̄ tō a āim̄ ȳrt is̄ k̄standə hays
mit šōiņē tsu fērkxayfən un tēn hēt̄s / ə fēriəvōnig is̄
tō unə nō usk̄ribə

C.B. īo das is̄ əsō das is̄ ə nōxpūr ksin dō ünšə nōxpūr un
tēr̄ is̄ tuə k̄stōrbə un t̄ fraṭ is̄ nik̄ k̄ants̄ ... ksunt / is̄
īets diñ̄ əm surlaj̄¹⁶ un t̄r̄ īunḡ hēt̄ īets tas aifax vēl̄ə
fērxayfə / diə fraṭ is̄ īets tō dī lētst̄ vuxə nō tō

15 Zur Form vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *apper*).
16 Klinik Surlej in Arosa.

ksin un̄ k̄saj̄t̄ š̄i v̄eti n̄um̄a uf l̄uə x̄ōn ... un t̄en h̄oj̄š̄aṭ̄
ər h̄alt̄ ts f̄il̄ ... tas h̄ūs iš ni v̄ert̄ v̄as ē̄r v̄eti

A.T. vas v̄ot̄ ər d̄en

C.B. īō ī v̄aj̄s əs nid / das x̄ani aṭ̄ nit s̄eḡə / uršpr̄ungli
h̄eṭ̄ ər əsvas um fiərhund̄ert̄ūsik fr̄ank̄ə f̄erlan̄gt / un
t̄as iš nat̄ūrli ... v̄it̄ t̄r̄neḅ̄at̄ / das ks̄eṭ̄at̄ ünš̄arnaṭ̄s /
das iš ē̄ ... īōṭ̄ v̄em̄ m̄ə īeṭ̄s / das v̄ūš̄at̄ si s̄elb̄ər / in
d̄er̄ə m̄ə n̄ ālt̄ə h̄ūs diñ̄ə ... ę īun̄gi familīə br̄in̄kp̄ m̄ə d̄o
nid īn ... ōni nit ə ... nam̄h̄aft̄ ts r̄en̄ovīar̄ə / d̄e x̄unts
ts t̄ūr / trum išt̄ īeṭ̄s t̄as / d̄ē h̄eṭ̄ ər s̄ōt̄ə a ta t̄er̄ə
m̄ə liḡəš̄aft̄s ... f̄ermitl̄ər ə ḡēn [...] / āb̄ər ... tas iš
īeṭ̄s eb̄ə n̄ alb̄ig n̄o ni f̄ərxaṭ̄ft̄ / tas x̄an̄ aṭ̄ n̄ūp̄¹⁷
f̄ərxaṭ̄ft̄ x̄ōn tsu dem̄ pr̄is

A.T. h̄ent̄ si fil̄ fr̄em̄di d̄ō

C.B. n̄anaṭ̄ / n̄anaṭ̄ / n̄anaṭ̄ / fr̄em̄di sind̄ n̄ip̄ f̄il̄ ... ab̄ər ə
š̄l̄eṭ̄ti š̄tr̄ōs iš pis īeṭ̄s aṭ̄ k̄sin / āb̄ər īeṭ̄s ...
v̄en̄ik̄št̄ns ē̄ ... maṭ̄mp̄ m̄ə das as t̄r̄ kh̄ant̄ōn īeṭ̄s tas aṭ̄ an
t̄ h̄and̄ n̄imt̄ ōd̄ər ən̄ ānd̄əri š̄tr̄ ōd̄ər ən̄ ānd̄əri nit āb̄ər
dīə v̄en̄ik̄št̄əns tīə š̄tr̄ās ūsp̄ūt / v̄ob̄ī m̄ə n̄ aṭ̄ s̄eḡə
mūəs m̄e h̄eṭ̄ ē̄ ... f̄or̄ īōr̄ə h̄ep̄ m̄ə ks̄aj̄t̄ š̄i s̄ōl̄ant̄ tīə
š̄tr̄ās ūsp̄oṭ̄ə n̄ un t̄en h̄eṭ̄s kh̄aj̄sə š̄i max̄ən̄ n̄ūd̄ an d̄er̄ə
š̄i siḡi ts š̄t̄ail̄ ... unt̄ ə īeṭ̄s pl̄ōtsli x̄unt̄ v̄ūdrum̄ dīə

versiōn iḡ mōl diə bōuəntś iḡets glīx ūs / i vaɪs nit
 tiə svēnkig iś aɪfax ʌbig tō ksi [...] / vōl das iś əsō
 un tə vintər iś natūrli šō filmōl hēl unt slēxt un tən
 ... di dāməxə¹⁸ lūt hēŋ kxajm pʁoblēm / ʌbər vən iḡets ə
 frōndə xunt tən hət ər halt ʌŋkšt ɔdər / uŋ kxajt uf ti
 brēmə un tē rutsət ər nōx ə bits un tən iś s tən grʌp
 pʌʃiərt / ʌbər əs išt ... vir ʌn six mainənd ɛś šēi
 gūnstik klegə / ɛs ... iś nō fō fō xūr ... sīs aʊtə ɔdər
 tsūk / vən ʌl štund ən tsūk fō xūr ūs geɪt [...] / ʌbər
 im grōšə gʌntsə main ī vir sīənt nōx əsō vēm mə diə
 tēilər ʌluəgət tō im ... ɔbərʌnt um ... sint ti sēbə dēŋ
 nō vīt fil vītər əvək ... ʌbər i vaɪs nit ... xumənt t
 lūt xomənt aɪfax nid əsə gērə dō gō vōnə ɪrgəndviə /
 iś khai vürtʃaft¹⁹ s iś khaiŋ ... lədə

18

Undeutlich; zur Form vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *daa(j)ig*).

19

Rundung.

- C.B. Verschiedene Sachen gewesen ... Ihr habt ja den, den Christen Patt da, äh, sich mit dieser Schanfigger Sprache eigentlich auseinander gesetzt und hat gesagt, das Schanfigger Deutsch ist auch eine Sprache [lacht]. Aber, äh, man hat dann einfach gesehen, wie man ... weiter hinauskommt nach Chur und so, daß einfach je länger je mehr Mühe hat, daß Leute diese Ausdrücke noch überhaupt nur noch verstehen. Aber ... unsereins redet natürlich, wie einem der Schnabel gewachsen ist, wenn ... wenn [man] einigermaßen damit ... durchkommt, und sonst gibt es halt einfach ... Sachen, die man dann auch irgendwie anders sagen muß, daß, daß die Leute es verstehen [...]. Aber ... wenn wir hier miteinander reden ... dann passiert es natürlich, daß solche Leute, die von draußen kommen ... Mühe haben, einen zu verstehen.
- A.T. Also wenn Sie so reden, wie jetzt mit mir, oder reden Sie mit mir jetzt anders?
- C.B. Ja, nein. Ich rede mit Euch ganz sicher nicht anders.
- A.T. Ich verstehe Sie ja völlig.
- C.B. Jaja, aber, aber es sind dann, äh, sind dann einfach auch noch ... Leute, wie, die das nicht verstehen, das ... das gibt es einfach. Und ... an sich ist es ja ... dann sehr schwierig zum Schreiben und noch schwieriger zum Lesen. Ich mußte einmal hinaus, bin da beim, beim Herr Lorez, glaube ich, hat er geheißen. Im [Rhein]wald hat er, äh, diese speziellen Wörter von den Walsern aufgenommen ... Und dann, ích habe dann wegen éinem Wort, das ist ein Flurname da oben an einem Tobel, mußte ich extra nach Castiel [lacht] hinaus. Er wolle wissen, wie, wie das sei. Und dann habe ich dann das Tranterwis auch noch müssen und dann hat er gesagt, ja, das seien zwei i, das seien ein kurzes und ein langes i. Aber sagen wir jetzt, wenn einer von draußen kommt, dann kann er nicht sagen ... kann er die Flurnamen eigen und die Audrücke, die alten Ausdrücke kann er einfach nicht sagen [...]. Aber eben, es gibt auch einen Haufen Namen, die ... die schon verklungen sind mit all diesen Planauflagen ... und, äh, es ist wirklich ... ja, ich weiß nicht ... vom Ding her eigentlich schade, und auf der anderen Seite sehe ich, daß man einfach nicht mit allem hindurchkommt. Als sie da diese neuen Pläne gemacht haben, sind, haben sie, äh, gewisse Gebiete zusammengezogen und haben einfach ... dann den Flurnamen gesagt, das soll jetzt

so heißen. Dabei wären zwei, drei andere auch noch gewesen. Seid Ihr da immer da hinter den Sachen hinein. Der Wald ist jetzt einfach alles miteinander Verbrunna Wald. Und der Verbrunna Wald ist einfach ... ursprünglich ist das, äh, Verbrunnen Wald, bei den alten Lüenern ist das Verbrunnen Wald hinter den ... hinter dem Brünlein drin gewesen. Nicht, einfach diese, diese alten Ortsnamen sind einfach ... äh viel präziser und genauer gewesen ... als es jetzt ist. Aber. Wenn ich ... nun den eigenen Kindern sage, wo das Lobaris ist, wissen die nicht, wo es ist, wissen das einfach nicht und dann ... das ist von, vom ganzen, von der alten Holzung her ist das Lobaris gewesen und ist das Höchris gewesen und ist das Brinneliris gekommen und dann ist das glatte gekommen ... unsereins weiß, wenn man sagt, es ist im hohen Ris ist etwas, weiß man, was da ist, und, und für die Jungen ist einfach alles Verbrunnen Wald. So geht das verloren. Wir, wir hier, Anni und ich, sind jetzt wahrscheinlich noch ... möchte ich fast sagen die letzte Generation, die noch recht Lüener Deutsch redet ... es ist ja ... eigentlich die Großmutter im Unterdorf. Die Mutter von Anni da, ist, ist aus Safien gekommen und hat nicht gleich geredet ... hat nicht gleich geredet. Und die Jungen sind nach Chur zur Schule und haben von dort einen Haufen Ausdrücke angenommen ... redend auch irgendwie schmalere als wir. Sie reden nicht mehr den recht breiten Schanfigger Dialekt. Das, das hört man praktisch nirgends mehr ... ja eben so bei älteren Leuten, aber bei den Jungen ist es einfach nicht mehr so [...]. Aber die Jungen [...] gerade die Tochter im Unterdorf, sie sagt dann so noch ... recht so ziemlich breit etwas es, aber schon fast spöttisch irgendwie ... [lacht] neinein ... wir bleiben jetzt bei dem, aber ... jetzt im Moment, wenn es schon an Jöri Jäger geht ... muß man ihm auch noch gerade sagen, wir müßten jetzt an die Kirchenrenovation [Lachen]. Er ist ja ... da kommt er dann da mit diesen Ablußklassen von der Kantonsschule. Das Kirchlein ... ist, ist eigentlich, kommen sie jeweils und, und schreiben dann das auf, was sie jetzt hier gesehen haben, diese Schüler. Und jetzt äh ... haben wir das Gefühl, man sollte es renovieren. Das müßten wir ihm jetzt auch vielleicht auch noch sagen, daß das jetzt dazu gehört, daß man jetzt hier mal dahinter geht und braucht natürlich auch einen Haufen Geld. Irgendwo müßten wir jetzt hier schon fast ... schauen. Alles zu zahlen ist natürlich die Kirchenkasse nicht, das ist bald erraten. Wir müßten uns jetzt da auch auf die Socken machen, daß man ... das ... bis im Frühling eine Art diese F, diese Finanzierung sicherzu-

stellen kommt. Daß man im Achtundneunzig diese Arbeiten machen kann. ...

A.T. Wieviel Geld braucht man denn da ungefähr?

C.B. Ja, im Moment ist es ein Kostenvoranschlag eigentlich von fast vierhunderttausend ... wobei man sagen muß, an den Turm zahlt ja die politische Gemeinde die Hälfte. Der Turm ist irgendwie hundertsechsdreißig oder so ... die Kirchgemeinde selbst müßte jetzt, äh, ... nach den neusten Rechnungen ... müßten wir jetzt etwa ... ungefähr hunderttausend Franken zusammenbringen ... sind dann eben noch diese Ma, Malerein da und, und da ist die Denkmalpflege dahinter und ... und werden das wieder einmal auffrischen. Dies, und, und dann sei sie stückweise gelöst, stückweise müssen sie ankleben oder sie müssen abkratzen und, und das Ursprüngliche wieder hervorheben ... und das kostet natürlich allein ein Stück über hunderttausend Franken.

A.T. Ist diese Kirche noch in Betrieb?

C.B. Ja. die haben jeden, jeden Monat einmal haben wir hier Predigt.

A.T. Jeden Monat einmal?

C.B. Jawohl.

A.T. Und sonst geh, müssen Sie in andere Gemeinden in den Gottesdienst?

C.B. Ja ... wir gehören ja eigentlich zur Kirche Castiel, haben wir einen Drittel ... und haben zusätzlich das hier. Diese Kirche ist ja anno 1085, 84 das erste Mal erwähnt worden.

A.T. Die ist so alt?

C.B. Jaja, natürlich. Drum ist es eben auch so, daß, daß, die steht im Kunstführer drin und da kommen viele, viele Leute anschauen, aus Deutschland [lacht]. Weiß ich, was aus allen Herren Länder. Ja [...], das ist eben so. Und jetzt hat sich einfach, einmal ist, ist, äh, die Friedhofmauer unterhalb gewichen. Da hat man die gemacht, und von da an hat sich der Riß, der, der in der Kirche gewesen ist ... so

vergrößert, daß, äh, daß man den innerhalb im Gewölbe schon sieht. Und jetzt muß man einfach schauen, daß, daß man das sicherstellen kann und ... es gibt einfach einen Haufen Baumeisterarbeiten und, und dann eben die Wandmalereien ... der Turm muß ein anderes Dach haben ... das Wasser vom Turm rinnt natürlich herunter und spritzt an die Kirchenwand hin ... gibt es gewisse Sachen, die, die sie jetzt dann eigentlich beheben möchten. Die Kirchgemeinde hat jetzt beschlossen ... die politische Gemeinde, die auch mithelfen muß eben an dem Turmdach, die ... werden im ... September Beschluß fassen ... aber wir müssen jetzt das einfach schauen ... vorausgesetzt, daß jetzt der Kirchenrat diese zwei Drittel dran zahlt ... bleiben uns von der Kirchgemeinde aus ... hunderttausend Franken irgendwie zusammenzutrommeln [...].

A.T. Wissen Sie, was mir noch auffällt, hier an einem Ort ist gestanden, Haus mit Scheune zu verkaufen, und dann hat es, eine Ferienwohnung ist da unten auch noch ausgeschrieben.

C.B. Ja, das ist so, das ist ein Nachbar gewesen, da unser Nachbar, und der ist gestorben und die Frau ist nicht ganz ... gesund. Ist jetzt drin im Surlej, und der Junge wollte jetzt das einfach verkaufen. Die Frau ist jetzt da die letzte Woche noch da gewesen und gesagt, sie wolle nicht mehr nach Lünen kommen ... und dann heuscht er halt zu viel ... das Haus ist nicht wert, was er möchte.

A.T. Was möchte er denn?

C.B. Ja, ich weiß es nicht. Das kann ich auch nicht sagen. Ursprünglich hat er etwas um vierhunderttausend Franken verlangt. Und das ist natürlich ... weit daneben. Das sieht unsereins. Das ist äh ... jaa, wenn man jetzt, das wissen Sie selber, in solch einem alten Haus drin ... eine junge Familie bringt man da nicht hinein ... ohne nicht äh ... namhaft zu renovieren. Dann kommt es zu teuer. Das hätte er einem solchen Liegenschafts ... vermittler geben [...] sollen, aber ... das ist jetzt eben immer noch nicht verkauft. Das kann auch nicht verkauft werden zu diesem Preis.

A.T. Haben Sie viele Fremde hier?

C.B. Neinein, neinein, neinein. Fremde sind nicht viel ... aber eine schlechte Straße ist bis jetzt auch gewesen. Aber jetzt ... wenigstens

äh ... meint man, daß es der Kanton jetzt das auch an die Hand nimmt oder eine andere Str oder eine andere nicht, aber diese wenigstens, diese Straße ausbaut. Wobei man auch sagen muß, man hat äh ... vor Jahren hat man gesagt, sie sollen diese Straße ausbauen, und dann hat es geheißten, sie machen nichts an dieser, sie sei zu steil ... und, äh, jetzt plötzlich kommt wiederum die Version, ja, wohl, die bauen sie jetzt doch aus. Ich weiß nicht, diese Schwankung ist einfach immer da gewesen [...]. Doch, das ist so, und der Winter ist natürlich schon vielmal glatt und schlecht und dann ... die einheimischen Leute haben kein Problem. Aber wenn jetzt ein Fremder kommt, dann hat er halt Angst, oder, und fällt auf die Bremse und dann rutscht er noch ein bißchen und dann ist es dann gerade passiert. Aber es ist ... wir an sich meinen, es sei günstig gelegen. Es ... ist noch von, von Chur ... sei es Auto oder Zug, wenn jede Stunde ein Zug von Chur aus geht [...]. Aber im großen ganzen meine ich, wir seien nahe, so wenn man die Täler anschaut da im ... Oberland herum ... sind jene dann noch weit, viel weiter weg ... aber ich weiß nicht ... kommen die Leute einfach nicht so gerne hier[hin] zum Wohnen irgendwie, ist keine Wirtschaft, es ist kein ... Laden.

6.1.5.2. Lüen II2: Anni Bircher-Donau (*1939)

Aufgenommen am 17. Juli 1997 in Lüen.

A.B. mīnə p̄p̄ə hət̄ t̄ən aʏ / əm̄ɔl iʃ aɪnə / aha / əm̄ɔl iʃ
aɪnə x̄ɔn ɛb̄ə n aʏ əs̄ɔ und hət̄ v̄ɛl̄ə ... as̄ɔ vañ ɛr s̄ɔ
erts̄ɛlt hət̄ / iʃ īɔ ən ālt̄ə m̄ān ksin / faʃ n̄ūntski /
un t̄ən hət̄ ər d̄en d̄ɔ aʏ un t̄ən n̄ɔh̄ər h̄ɛnt̄s̄ t̄ən kaset̄ə /
hət̄ ər aɪfax aʏ f̄ɔ fr̄ūər erts̄ɛlt und h̄ɛnt̄s̄ kaset̄ə n
ufkn̄ɔn un t̄iə kaset̄ə diə h̄āni d̄ɔ / diə h̄ɛti aɪḡəntli
d̄ɔ d̄ɔbn̄ə n̄ɔx / i h̄ān ʃə nu niə l̄ɔs̄ə x / i h̄ān ʃə bis
h̄ūt n̄ɔ niə l̄ɔs̄ə x̄ɔnə [...] / ab̄ər / i x̄ān īɔ ʃɔn ūb̄ər t
m̄ɛtsk ərts̄ɛl̄ə

A.T. da v̄ɛr s̄ɛr guət / īɔ

A.B. īɔ guət / ten h̄ɛp̄ mə d̄en h̄alt̄ ... ālt̄s̄ɔ ɛt̄ə n axt̄ t̄āk
f̄ɔr as mə im sin khan hət̄ / ts̄ɛr̄s̄ h̄ɛp̄ mə m̄ɔl uf uf s
tsaɪx̄ə kluəḡət / v̄as f̄ür tsaɪx̄ə aʃ ... m̄ɪ h̄ɛt̄ t̄ən̄ n̄id in
āln̄ə tsaɪx̄ə km̄ɛtsk̄ət / un t̄ɛ n̄ɔh̄ər h̄ɛp̄ mə t̄ən ɛt̄ə axt̄
t̄āk f̄ɔr as mə im sin khan hət̄ ts̄ m̄ɛtsk̄ə h̄ɛp̄ mə d̄en
m̄üəs̄ə diə b̄atr̄ük̄ə¹ ... ts̄ kh̄ab̄ə² tuən ...

A.T. vas iʃ tas

1 Trügji f. 'kleiner Trog' (Schmid et. al. 1982: s.v.).

2 gchabe 'wasserdicht machen', dazu z gchabe tuo 'Holzgefäße ins Wasser stellen, damit die Dauben anschwellen und die Gefäße wasserdicht werden' (Schmid et al. 1982: s.v.).

A.B. sɔ m bruñə mi ts vaʃər altso vaʃər drīn / tiə hɛnt̪ tɛŋ
 k̪ruñə hal̪t̪ aʊ / hɛp̪ mə dia ts khabə gɛt̪ān un tɛ nɔxər
 ... hɛp̪ mə dɛn dɔ in dɛnə xɛʃi in dɛnə hɛfə / i han dɛ
 duñə n aʊ ə sɔ aɪnə / dɛñə hɛfə hɛp̪ mə dɛn ts p̪āk̪ k̪sɔtə
 [lacht] das hɛt̪ tɛ rɛxt ʃtrɔdlə müəsə bis tɛn t̪ɪ mɛtskər
 xɔn ɪʃt / hɛp̪ mə ʃə dɛn ūs und ɛr hɛt̪ ʃə dɛŋ k̪sɔʃə /
 hɛp̪ mə ʃə n ɪŋkh̪artsət ... altso mit mit h̪arts əsɔ
 ɪŋk̪strixə / t svīn / un̪ nɔxər dɛn ɛbə in dia b̪atrūkə
 in das haɪsə vaʃər ... un̪ nɔxər hɛp̪ mə dɛn mit̪ t̪ɪ ʃarə
 müəsə ... dia bɔrstə n əvɛk tuən / un tɛn̪ nɔxən̪ nɔ mit̪
 t̪ɛm̪ mɛtsk̪mɛʃər nɔhi vɔ s nik̪ k̪aŋgə n ɪʃt / un t̪ɪn̪ɔ ...
 hɛp̪ mə vɛn s tɛn̪ guək̪ k̪sin ɪʃt hɛp̪ mə dɛn das ūsə d̪əʃ
 ʃvīn uf əm tiʃ ... tiʃ klait uf tiə b̪atrūkə n unt svīn
 uʃəgɛtsɔgən un tɛn̪ hɛp̪ mə dɛn dɛrt̪ ʌŋk̪f̪aŋgə ... nɔx
 fɛrbeʃərə vas ɛtə nɔx tr̪ān k̪sin ɪʃt ɛvɛk nɛn̪ un̪ nɔxər
 ... hɛnt̪s əs tɛn̪ ūfk̪aɪxt / ʃtrikə n ūfk̪ət̪ān un tiə
 ufk̪ətsɔgə dia svīn unt ɔf̪ək̪haʊə / ɪɔ / hɛp̪ mə dɛm̪
 müəsə tsum bruñə gɔn ... d̪ɪ xɔpf / d̪ɪ grind vɛʃə tsɛrʃt̪
 und [...] und nɔxənə ɛbə dia d̪ɛrm ... vɛʃə un tɛ vɛn dɛn
 ən hūfə ʃnɛ k̪sin ɪʃt hɛp̪ mə dɛn ... dia d̪ɛrm k̪ribə im
 ʃnɛ / da sint̪s tɛn̪ ɛbə vi / hɛp̪ mə ʃ də sɔlə vīs xɔn³
 [lacht] / un tɛn̪ nɔxɛr ... hɛp̪ mə dɛn ... ɪɔ m ɔbət /
 mɛtsk̪ərɔbət hɛp̪ mə dɛn ɛtə n əf̪ə ʌŋk̪f̪aŋgə bits flaiʃ
 tsɛrhaʊə n ɔdər ... əsɔ / un tɛn̪ nai dɛn hɛp̪ mə dɛn
 tsnax̪k̪ k̪maxt tɛn̪ hɛp̪ mə dɛn ɛbə dia mɛtsk̪ərlüt sint̪ tɛ

3

[hɛp̪ mə ʃ də sɔlə vīs xɔn] Diathese?

xōn gə tsnaxt ešə n ali / dō iš mə s iamər⁴ ... fūftse
sextse p̄sōnə ksin / tən hebi⁵ den fōn dem glībər⁶ kmax
hep̄ mə ksajt / glībər / fa lun̄kə / lēbərə / fan al̄əm
əm bits əsō unt ... ə bits flaiš unt špek unt ... tas het̄
tən ebə əṅ guati brüə kēn het̄ mə dem ksajt / un tən ...
hep̄ mə den dō nō hep̄ mə s den dō nō kmütli khan̄ əm
ōbət / iō / hejntš tən aṅ fīl əsō di ēltərə lūt fōn
d̄ifōr⁷ ertselt unt mīr hent̄ tən gērə tsuəklōsət [lacht]
/ un̄ nōxər ... iš tən das asviə mal ōlfi tsvōlfi xōn bis
m̄ den in ts p̄t išt / m̄ andərə tak̄ hep̄ mə dem̄ p̄rštə /
hep̄ mə den ebə müəsə das flaiš hakə un̄ nōxər tür p̄
mašīnə nōx fōn hant̄ hep̄ mə s frū / iets nūmə / iets
hep̄ mə iō aṅ ... tuəp̄ mə aṅ mit ərə n̄ elektrišə abər
früər hep̄ mə den̄ nō fōn hant̄ als müəsə drēə unt ... hakə
/ un tən hep̄ mə den̄ kluəgət vaš mə ... iō vaš mə vil
maxə / glībərvürst und hep̄ mə den̄ det̄ hep̄ mə den̄ əsō
bits mindəri vār in̄getān [lacht] / iō nik̄ krad̄ ... t
sübl̄ik t̄rt iš tən nu fōm šōnštə drīxōn / tən
her̄töpfelvürst de het̄ mə den̄ det̄ nō par her̄döpfəl
drīn̄getān / diə hent̄ tən ebə di maištə nō gērə khān /
diə p̄ mə⁸ de sofort ešə müəsə fōn dene her̄döpfəl diə
sint̄ t̄ nit so lan̄k ... plībə ... guəp̄ plībə / un t̄ so
tən hep̄ mə de so m̄ p̄ār iš mə t̄ ... fiər fūf ... fraṅə
ksin tsum̄ helfə het̄ mə den̄ khan̄ ni / un tən tslet̄st ve

4 Anstatt [iämər].
5 Konjunktiv?
6 Vgl. Schmid et al. (1982: s.v.).
7 "davor" anstatt "früher".
8 Allegroform für "hat man".

vər dən s andərə kha hend hevər de nō bluətvürst kmaxət
 [lacht] / sēb is tən nōx ... hēp mə dem müəsə t svīsmalts
 īagən unt ... ūnt hēt tən nōxər ebə nō bluətvürsk kmaxt
 un tən am obət vēm mə de fertik ksin ist hēp mə dən
 dərə nō ... aų nōx ... kmaxt und hēt tā lūt [...] un tı
 mętskərlōn ... hēp mə nə tən ... iō dıtsuə um vēm mə
 kvurstət hēt hēp mə nə vürsk kēn und hēt ə stuk flaiš /
 tuə nō / ięts müəs mə ə bits mē / ięts xamə nümə nu nō
 sō / tās is ięts nōx fōn ... iō ... fō frūə ođər əmōl ...
 fō frūər iō vęti segə

A.T. gits tas hüt nümə

A.B. iō / es gits šo nō / əsō grat nümə / mə tuət aų etə n
 əvas afa la maxə⁹ ts xūr ođər əsō / ođər šikts fōrt für
 flaišxēs ođər ... tuəp mə nümə građ kār əsō alts ... iō
 un tən nōxər hēp mə de nō müəsə n īsāltə / vēm mə dən
 t vürst kha hēt hēp mə dən nō di tšunke n īnksāltə /
 špek abər de špek hēm mār dən əsō uf əs tablet¹⁰ hēp mə
 ksait / sō uf əm tiš / tas tablek ketān und aų dep
 müəsə n īsāltə und ođə fiartse tāk lān un tən röükə /
 di tšunke n aų / tən hēp mə s tən kröukt un nōhər hēp
 mə s tən an de luft ... tsēršt nōx / iō / un tē nōxēr iō
 / hēp mə s tēn gētā vō mə s etə m beštə hēt xōnə hā /
 tuə / frūər nō / ięts xamər s natūrli dən in ts

⁹ Zur Wortstellung vgl. Toth und Ebnetter (1996: 259ff).

¹⁰ *Tablet* n. "rundes Kellergestell rings um einen freistehenden Pfosten" (Schmid et al. 1982: 161).

xüəlfax tuə / un tən / vens rɛxt̩ trɔxə um̩ p̩fɛrtig iʃ /
 un tən hɛt mə s aʊ / hɛpts dɛn aʊ lɛŋgər / sus sint̩ tən
 diə vürst̩ aʊ əsviə əmɔl afa ə bits rɛk¹¹ xɔn / iɔ vɛn ʃ
 dɛ lɔŋk̩ k̩si sind / sɛb iʃ iɛts hɔlt ʃɔn hɛrli / mit̩
 tɛm tsūk [...]

A.T. hɛnt si dɛn ən aɪgənə mɛtskər khā fɔm dɔrf ɔdər iʃ tās
 ən st̩ɔrmɛtskər k̩sī

A.B. iɔ / iʃ tɛn̩ kv̩ɔn / tsun ünʃ iʃ tɛn aɪnə fɔn k̩astɪəl xɔ
 / iɔ st̩ɔrmɛtskər sɛp x̩ə mə sɛgə / ɛr iʃ tɛ xɔn unt ...
 hɛt̩ aɪm das kmaxət und un ti aɪgənə / mi m̩än ɛr hɛt̩ aʊ
 / ɛr hɛt̩ nid vɛl̩ə ʃɔ t̩ɔtə unt sɔ abər n̩ɔxəthɛr iʃ ər
 əm aʊ ... sɛlbər / iɔ / un tɛ vɛ mə s ə p̩ār m̩ɔl k̩m̩ə /
 tsɛrst̩ / i vaɪs nɔ vɔ i us t̩ɪ suəl k̩sɪm̩ b̩ini ts ɛrstə
 iɔr h̩ani sɔlə uf / gɔ k̩astɪəl gɔn hɛlfə vürstə / ɔdər
 / iɔ afa mɛtskə / tuə hani k̩si¹² maɪnɛ g̩ütɛ d̩ɔ xum̩ ī
 əmɔl aʊ nit̩ tr̩ūs / iɔ v̩as̩ əls̩ iʃt̩ / viə mə n̩ əl̩əm saɪt̩
 / fɔ vɔn as tas flaiʃ xunt / un tɛn di ɛltərə fraʊə diə
 hɛnt̩ tɛn d̩ɔ k̩saɪt̩ d̩as̩ kh̩ɔrt̩ t̩ɔ inə unt̩ t̩as̩ t̩ɔ un t̩as̩ iʃ
 t̩as̩ unt̩ ... k̩sin¹³ maɪnɛ g̩ütɛ d̩as̩ lɛrni niə [lacht] / un̩
 n̩ɔhər iʃ tas tɛn ɛbə n aʊ im aʊg̩əblik̩¹⁴ xɔn und iɛts
 tuəni s g̩ɛrə / iɔ ... sɔ aɪgəntli iʃ tiə vürstətə ɔdər
 mɛtskig und ɛbə iɛts t̩ɔp̩ mə fil ũs ɔdər t̩ɔt̩ ɛtə n

11 reek "ranzig, z.B. von Speck" (Schmid et al. 1982: s.v.).

12 Anstatt [k̩saɪt]?

13 Anstatt [k̩saɪt]?

14 Auffällig; vielleicht "im Nu".

əməɫ di tʃuŋkə aʊ ɡo xurvāldə ʃikə / dən / ɛs iʃ / mə
xan sə dō nid əsə ɡuat ufbevāre aɪɡəntli / vəm mə dən
nōxər diə brumləndə¹⁵ drā xomənd iʊ vən diə aɪm drā
xəmtənt tən tən bringt ər nūmə [...]¹⁶

A.T. iɛts hɛm mə vidər liəxt / iavol / nox tɛm ʃtrōmusfal
/ hɛnt si no sɛlbər birəprōk kmaxt / vɛl mə s ɡrap
fɔrhɛr fɔm ɛsə khā hɛnd

A.B. birəbrōt / iō / dən hɛp mə n əm ɔbət knɛtət / also
tsɛrst hɛp mə ... tāk fɔri hɛp mə di birə krüstət un
nōxɛr ... hɛp mə sə dɛ müəsə ... ɔltsə frūər hɛɪnt si sə
dɛn nɔ fɔn hant kʃnɛtslət un tən abər iɛts hɛp mə sɔ əs
maʃɪnəli / iō nōxər hɛp mə dən əm ɔbət hɛp mə dən diə
/ hɛp mə dən ts birəbrōkvurts trəŋɡətān und ʃnaps əsɔ
lāɡəvīʃ / ɛ lāk pirə n un tən ə pits ʃnaps und ə bits
vīn / birəbrōkvurts und ɔpə sɔ əs bitsəli tsukər un
tən ɔlbɪɡ əsɔ ɔpkvɛkslət / un tən hɛp mə si dən tsuəɡ
/ əsɔ im ə xupfər in dɛrə mə xupfərɛʃi hɛp mə das
ākmaxt un tən hɛp mə s ubər naxt tsuəɡədəkt und ... hɛp
mə fīɡə krüstət und ... und vīmbəri ... tuəp mə iʊ aʊ
drīn / un tas hɛp mə n ɔls ... iō dən tseməɡətān das mə
dɛn nūp fərgist əm / und nūs natūrli / aʊ / un tən hɛp
mə dən əm ɔbət tɪ tɪk also knɛtət / əməɫ vir / sɛp
hɛɪnt tən / ən tajl hɛɪnt tən ɛrʃ əm mɔrɡət abər vir ...

15 *Brummleri w.* (Pl. *Brummlernä*) 'dicke Fliegen, Schmeißfliegen, die gerne auf dem Räucherfleisch ihre Eier ablegen' (Patt 1986, s.v.).

16 Unterbruch und ca. 15 minütige Pause wegen Stromausfalls während eines heftigen Gewitters mit Blitzschlag.

hend ʌbig əm ɔbət tɪ taɪk kɲetət und ... laŋ ɡ laŋ
 ɡōn¹⁷ ūbər naxt hep mə s den dɔ inə kstelt nebat ən ɔfə
 [lacht] / iɔ h un tɛ noxər ... mɔrgət hep mə den dia birə
 n unt unt nūs unt vimbəri ʌls in ən pīŋ¹⁸ kɲetət
 untərənand und ... pis mə den / pis tɛn nūp mə sɔ khaj
 khai taɪk mē ksən het aɪgəntli s ɡants ɡuət undərnaŋ
 ksin iʃ / tɛn hep mə den kfūrət / tsvajmɔl hep mə den
 müəsə fūrə / tsvaj ʌrm fɔlə hɔlts əmɔl īhi¹⁹ muəs mə i
 im ɔfə sɔ / hun tɛn ... hep mə das ɡuəp müəsə lɔ
 frɔgluətə²⁰ un tɛn ... hep mə sə dɛ vɛn s tə mē dɛŋ kmaɪnt
 het əs sīi rɛxt / tɪ papə n ɛr het tɛn ʌbik ksaɪt mə
 müəsi t hant əsɔ fīl īnhəbə xɔnə n in də n ɔfə unt ...
 un tɛ seɪs ɡuət / tɛn / tɛ sɔti s krātə / und ī han das
 iɛts aʊ ʌbig əsɔ kmaxət / iʃt aɪgəntli rɛxk xɔn iɔ /
 dɛn hep mə den dia birə ... brɔt ūfkmaxət tɛn hep mə
 müəsə dɛn dē ... nox tɛkəltajk maxə ɛkstra / unt hep mə
 dɛn dia birə ... in də tɛkəltajk īŋɛ kviklət un nɔxər
 hep mə sə ... iɔ ʌŋkstrixə mit bits aɪ unt ... aɪgɛlp und
 ə bits milx ɔdər kafe drīn [lacht] / vɛɡəm ɡlants / iɔ
 un dɛ vɛn dɛn dɪ ɔfə vürkli ɡuək ksin iʃt hep mə sə dɛn
 īŋɛtān / dɛ hep mə s əsɔ ə ɡuəti st iɔɔ fast
 andərhalb stunt sɔn ... īnəklān ... əlsɔ dɛn im hɔltsɔfə
 natūrli stubənɔfə

17 Vgl. Kap. 4.4.5.
 18 Zu rom. *pignatta* 'Krug, Topf'?
 19 Undeutlich.
 20 Vgl. Kap. 4.4.5.

A.T. hēt si uf fōrōt amal paxə ɔdər imər nu gat̃ tən vɛ mə
lušk̃ khā hēt

A.B. naj dən heivər sɔn ɛtə tsventsk fūfətsventsk brōk̃
k̃māxət / vɔl / abər ə vir sint̃ tən albig ə pār / dən
hāni dən dō mit mīnə tōxtərə unt švigərtōxtərə iɛtsə
un tən [...] tailə n und ɛtə dən iɛts in ts xūəlfax / m̃m̃
/ tɪfōr heint̃s əš iɔ dən ins xōrə gətān / ins xōrə
klaɪt̃ ti birəbrōt un tɛ sint̃s ləngər ... vaɪx plibə /
und iɛts xə mə s hālt in s xūəlfax tuən [...]

A.T. xayfət si niə flaiš bim̃ m̃etskər

A.B. naj albig / nanaj albig fɔn də m̃etsk̃ daš ... i glaybə
das fərmōxtə mər gar nid / iɛts sɔvisō nit vō vir
hālbə fərgəbis gē müəšənt̃ ti tiər ... de m̃etskər ... un
tɪ m̃etskər hek̃ klīx ... klīx ən hūfə / nanaj sēb iɛts
tūənd vir selbər ... fūr ünš ɔdər hālt̃ iɛts aifax aɪ ...
also tsum bīspil vir heint̃ tō ə xuə km̃etskət und heint̃
tia / ɛš ə n ālti xuə ksin un de hɛp̃ mə diə aifax lɔ
fərvurštə²¹ dušnə bim̃ slaxthūs unt heivərs²² īngəphakt
sɔ dərə tsvai driiər phekli ɔdər ə also viə sōli segə
pērlī īngətān und ... nōxər sint̃ tia dɔ im dōrf umə /
diə siɲ kəngə / vil dō siɲ nun tsvai pūrə / un ti
andər / also sēb heint̃s aɪm als apkhaupt vürkli / stat̃
... gɔ xūr in de lādə / un tas ist̃ aɪ flɔt

21

Vgl. Kap. 4.4.5.

22

Satzdreh nach "und".

A.T. unt s km̄əs hent si im aigəne gārtə selbər

A.B. seḅ vɔl / iō / ʃhʃ

A.T. dō vakst sixər mē als nō vitər ɔbə n ɔdər

A.B. iōiō dəs hejntš ten dəs išt ʌsɔ ə gants guət̄ tās
guəts ... milts khlīma ts lüen iō dō hejvər soḡār nō
trūbə / trūbə nd aprikhōsə

A.T. vas hent si sōs nō im gārtə

A.B. iō vas hej / pōnə / haʉptsexli bōnə vil mīr [lacht] gēr
nit sɔ fīl ārbət vem̄ mə de nō gō muəs uf ts felt xump̄
mə s faš nümə n in də gārtə

- A.B. Mein Vater hat dann auch, einmal ist einer, aha, einmal ist einer gekommen, eben auch so und wollte ... also wenn er so erzählt hat, ist ja ein alter Mann gewesen, fast neunzig, und dann hat er dann da auch und dann nachher haben sie dann Kassette, hat er einfach auch von früher erzählt und haben sie Kassette aufgenommen und diese Kassette, die habe ich hier. Die hätte ich eigentlich hier oben noch. Ich habe sie nur nie hören k, ich habe sie bis heute noch nie hören können [...]. Aber, ich kann ja schon über die Metzg erzählen.
- A.T. Das wäre sehr gut, ja.
- A.B. Ja gut. Dann hat man dann halt ... also etwa acht Tage, bevor daß man im Sinn gehabt hat. Zuerst hat man mal auf, auf das Zeichen geschaut. Was für Zeichen daß ... man hat dann nicht in allen Zeichen gemetzget. Und dann nachher hat man dann etwa acht Tage, bevor daß man im Sinn gehabt hat zu metzgen hat man dann diesen Badetrog ... zu wasserdicht gemacht.
- A.T. Was ist das?
- A.B. So ein Brunnen mit Wasser, also Wasser drin. Die hat dann geronnen halt auch. Hat man die wasserdicht gemacht und dann nachher ... hat man dann da in diesen Kesseln, in diesen Häfen. Ich habe dann unten auch so eine. [In] diesen Häfen hat man dann das Bad gesotten [lacht], das hat dann recht sprudeln müssen, bis dann der Metzger gekommen ist. Hat man sie dann heraus und er hat sie dann geschossen. Dat man sie eingeharzt ... also mit, mit Harz so eingestrichen. Die Schweine. Und nachher dann eben in diesen Badetrog in das heiße Wasser ... und nachher mußte man dann mit dem Schaber die Borsten wegtun. Und dann nachher noch mit dem Metzgmesser drüber, wo es nicht gegangen ist. Und dann ... hat man, wenn es dann gut gewesen ist, hat man dann das heraus das Schwein auf den Tisch ... Tisch gelegt auf den Badetrog und [das] Schwein herausgezogen und dann hat man dann dort angefangen ... noch verbessern, was etwa noch dran gewesen ist weg nehmen und nachher ... haben sie es dann aufgehängt, Stricke hinaufgetan und die hinaufgezogen die Schweine und aufgehauen. Ja. Mußte man dann zum Brunnen gehen ... den Kopf, den Schädel waschen zuerst und [...] und nachher eben die Därme ... waschen und dann, wenn dann ein Haufen Schnee gewesen ist, hat man dann ... diese Därme gerieben im Schnee. Da sind sie dann eben wei, sollte man sie dann

weiß [be]kommen [lacht]. Und dann nachher ... hat man dann ... ja am Abend, Metzgerabend hat man dann etwa bereits angefangen bißchen Fleisch zerhauen oder ... so. Und dann, nein, dann hat man dann Abendessen gemacht, dann hat man dann eben diese Metzgerleute sind sind Abendessen gekommen alle. Da ist man (es) immer ... fünfzehn, sechzehn Personen gewesen. Dann [hat man] dann von dem Gliber gemacht, hat man gesagt, Gliber, von Lunge, Leber, von allem ein bißchen so und ... ein bißchen Fleisch und Speck und ... das hat dann eben eine gute Brühe [Suppe] gegeben, hat man dem gesagt. Und dann ... hat man dann hier noch, hat man es dann hier noch gemütlich gehabt am Abend, ja, haben sie dann auch viel so die älteren Leute von früher erzählt, und wir haben dann gerne zugehört [lacht]. Und nachher ... ist dann das irgendwie mal elf, zwölf geworden, bis man dann ins Bett ist. Am anderen Tag hat man dann die Borsten, mußte man dann eben das Fleisch hacken und nachher durch die Maschine von Hand hat man es frü, jetzt nicht mehr, jetzt hat man ja auch ... tut man auch mit einer elektrischen, aber früher hat man dann noch von Hand alles drehen und ... hacken müssen. Und dann hat man dann geschaut, was man ... ja was man machen will. Gliberwürste und dort hat man dann, hat man dann so bißchen mindere Ware hineingetan [lacht]. Ja nicht gerade ... die Schüblige, dort ist dann nur vom Schönsten dreingekommen. Dann Kartoffelwürste, da hat man dann dort noch paar Kartoffeln hineingetan. Die haben dann eben die meisten noch gerne gehabt. Die mußte man dann sofort essen von diesen Kartoffeln, die sind dann nicht so lange ... geblieben ... gut geblieben. Und dann so, dann hat man dann schon ein paar, ist man dann ... vier, fünf ... Frauen gewesen zum helfen, hat man dann gehabt, nicht. Und dann zuletzt, wenn wir dann das andere gehabt haben, haben wir dann noch Blutwürste gemacht [lacht]. Jenes ist dann noch ... mußte man dann das Schweineschmalz hineingeben und ... und hat dann nachher eben noch Blutwürste gemacht, und dann am Abend, wenn man dann fertig gewesen ist, hat man dann solche noch ... auch noch ... gemacht und hat den Leuten [...] und den Metzgerlohn ... hat man ihnen dann ... ja dazu und wenn man gewurstet hat, hat man ihnen Würste gegeben und hat ein Stück Fleisch, damals noch. Jetzt muß man ein bißchen mehr. Jetzt kann man nicht mehr nur noch so. Das ist jetzt noch von ... ja ... von früher oder einmal ... von früher, ja, möchte ich sagen.

A.T. Gibt es das heute nicht mehr?

A.B. Ja, es gibt es schon noch. So gerade nicht mehr. Man tut auch etwa etwas bereits machen lassen in Chur oder so. Oder schickt es fort für Fleischkäse oder ... tut man nicht mehr gerade gar so alles ... ja und dann nachher hat man dann noch einsalzen müssen. Wenn man dann die Würste gehabt hat, hat man dann noch die Tschunggen [Schinken] eingesalzen. Speck, aber den Speck hat man dann so auf ein Tablett hat man gesagt, so auf dem Tisch, das Tablett getan und auch dort einsalzen müssen und etwa vierzehn Tage lang und dann räuchern, die Tschunggen auch. Dann hat man es dann geräucht und nachher hat man es dann an die Luft ... zuerst noch, ja. Und dann nachher ja, hat man es dann getan, wo man es etwa am besten haben konnte, damals, früher noch. Jetzt kann man es natürlich dann in das Kühlfach tun. Und dann, wenn es recht trocken und fertig ist, und dann hat man es auch, hält es dann auch länger. Sonst sind dann die Würste auch irgendwie einmal schon ein bißchen ranzig geworden. Ja, wenn sie dann lang [aufbewahrt] gewesen sind. Das ist jetzt halt schon herrlich, mit diesem Zeug [...].

A.T. Haben Sie dann einen eigenen Metzger gehabt vom Dorf oder ist das ein Störmetzger gewesen?

A.B. Ja, ist dann gewöhn, zu uns ist dann einer von Castiel gekommen, ja Störmetzger, das kann man sagen. Er ist dann gekommen und ... hat einem das gemacht und, und die eigenen. Mein Mann hat auch, er wollte nicht schon töten und so, aber nachher ist er, äm, auch ... selber, ja. Und dann, wenn man es ein paar Mal gema, zuerst. Ich weiß noch, als ich aus der Schule gewesen bin, das erste Jahr sollte ich nach, nach Castiel wursten helfen gehen, oder, ja bereits metzgen. Damals habe ich [gesagt], meine Güte, da komme ich jedenfalls auch nicht draus. Ja, was alles ist, wie man allem sagt, von wo daß das Fleisch kommt. Und dann die älteren Frauen, die haben dann da gesagt, das gehört hier hinein und das dort und das ist das und ... [gesagt], meine Güte, das lerne ich nie [lacht]. Und nachher ist das dann eben auch im Nu gekommen und jetzt tue ich es gerne. Ja ... so eigentlich ist die Wursterei oder Metzg und eben jetzt tut man viel hinaus oder tut etwa einmal die Tschunggen nach Churwalden schicken, denn, es ist, man kann sie hier nicht so gut aufbewahren eigentlich. Wenn (man) dann nachher die Schmeißfliegen dran kommen, ja, wenn die einem dran kämen, dann, dann bringt er nicht mehr [...].

- A.T. Jetzt haben wir wieder Licht. Jawohl. Nach diesem Stromausfall. Haben Sie noch selber Birnbrot gemacht? Weil wir es gerade vorher vom Essen gehabt haben.
- A.B. Birnbrot. Ja. Dann hat man am Abend geknetet. Also zuerst hat man ... Tag vorher hat man die Birnen gerüstet und nachher ... mußte man sie dann ... also früher haben sie sie dann noch von Hand geschnetzelt und dann, aber jetzt hat man so ein Maschinchen. Ja nachher hat man dann am Abend hat man dann die, hat man dann das Birnbrotgewürz drangetan und Schnaps so lagenweise. Eine Lage Birnen und dann ein bißchen Schnaps und ein bißchen Wein, Birnbrotgewürz und manchmal so ein bißchen Zucker und dann jeweils so abgewechselt. Und dann hat man sie dann zug, so in einem Kupfer, in solch einem Kupferkessel hat man das angemacht und dann hat man es über Nacht zugedeckt und ... hat man Feigen gerüstet und ... und Weinbeeren ... tut man ja auch hinein. Und das hat man alles ... ja dann zusammengetan, daß man dann nichts vergißt am, und Nüsse natürlich, auch. Und dann hat man dann am Abend den Teig also geknetet, wir jedenfalls. Das haben dann, ein Teil haben dann erst am Morgen, aber wir ... haben immer am Abend den Teig geknetet und ... g lassen, gehen lassen über Nacht. Hat man es dann hier hingestellt neben den Ofen [lacht]. Ja, und dann nachher ... [am] Morgen hat man dann die Birnen und, und Nüsse und Weinbeeren alles in einen Trog geknetet untereinander und ... bis man dann, bis dann nichts mehr so, kein Teig mehr gesehen hat, eigentlich es ganz gut untereinander gewesen ist. Dann hat man dann gefeuert. Zweimal hat man dann feuern müssen. Zwei Arm voll Holz hinein muß man i, im Ofen so. Und dann ... mußte man das gut vergluten lassen und dann ... hat man sie dann, wenn es dann, man dann gemeint hat, es sei recht. Der Vater, er hat dann immer gesagt, man müsse die Hand so viel hineinhalten können in den Ofen und ... und dann sei es gut, dann, dann sollte es geraten. Und ich habe das jetzt auch immer so gemacht. Ist eigentlich recht geworden, ja. Dann hat man dann diese Birn ... brote aufgemacht, dann mußte man dann den ... noch Deckelteig machen extra. Und hat man dann die Birnen ... in den Deckelteig hineinge, gewickelt, und nachher hat man sie ... ja, angestrichen mit bißchen Ei und ... Eigelb und ein bißchen Milch oder Kaffee drin [lacht]. Wegen dem Glanz. Ja und dann, wenn dann der Ofen wirklich gut gewesen ist, hat man sie dann hineingetan. Dann hat man sie so eine gute St, jaa, fast anderthalb

Stunden schon ... dringelassen ... also dann im Holzofen natürlich, Stubenofen.

A.T. Haben Sie auf Vorrat jeweils gebacken oder immer nur gerade dann, wenn man Lust gehabt hat?

A.B. Nein, dann haben wir schon etwa zwanzig, fünfundzwanzig Brote gemacht, doch, aber, äh, wir sind dann immer ein paar, dann habe ich dann da mit meinen Töchtern und Schwiegertöchtern jetzt und dann [...] teilen und manchmal dann jétzt ins Kühlfach. Mhm. Vorher haben sie es ja dann ins Korn getan. Ins Korn gelegt die Birnbrote und dann sind sie länger ... weich geblieben. Und jetzt kann man sie halt ins Kühlfach tun [...].

A.T. Kaufen Sie nie Fleisch beim Metzger?

A.B. Nein, immer, neinein, immer von der Metzger das ... ich glaube, das vermöchten wir gar nicht. Jétzt sowieso nicht, da wir halb umsonst geben müssen diese Tiere ... der Metzger ... und der Metzger hat doch ... doch einen Haufen. Neinein, das jetzt tun wir selber ... für uns oder halt jetzt einfach auch ... also zum Beispiel, wir haben da eine Kuh gemetzget und haben die, ist eine alte Kuh gewesen und da hat man die einfach verwursten lassen draußen beim Schlachthaus und haben wir sie eingepackt so solche Zwei[er]-, Dreier-Päckchen oder, äh, also, wie soll ich sagen, Pärchen hineingetan und ... nachher sind die hier im Dorf herum, die sind gegangen, weil hier sind nur zwei Bauern, und die ander, also das haben sie einem alles abgekauft, wirklich. Statt ... nach Chur in den Laden zu gehen, und das ist auch flott.

A.T. Und das Gemüse haben Sie im eigenen Garten selber?

A.B. Das schon, ja, mhm.

A.T. Hier wächst sicher mehr als noch weiter oben, oder?

A.B. Jaja, das haben sie dann, das ist also, äh, ganz gut, das, gutes ... mildes Klima in Lünen, ja, hier haben wir sogar noch Trauben, Trauben und Aprikosen.

A.T. Was haben Sie sonst noch im Garten?

A.B. Ja, was hab, Bohnen, hauptsächlich Bohnen, weil wir [lacht] gar nicht soviel Arbeit, wenn man dann noch gehen muß aufs Feld, kommt man (es) fast nicht mehr in den Garten.

6.1.6. Pagig

6.1.6.1. Pagig I1: Christian Walser (*1923, †1998)

Aufgenommen am 24. Juli 1997 in Pagig.

A.T. sint si iɛts ɡrap fɔm hojə xō hɛr valsər

C.W. naj i han dō nɔ dɛrə ... dɛrə n ūxrut əvɛkfüərt / nīd

A.T. vɔ safət sī ... im tāl / im dɔrf ɔnə

C.W. iō / iɛts pini ... safi nümə sɔ ə hūfə nivɔr [lacht] / sɔ
nax pɛliəbik / nī / pits tuən i nɔ mē [...] aɥ grad əsɔ
/ dɛrə vɔ ... niəmərt vil mē / həyi həyə nɔx

A.T. si sind iɛts tō hindərə kfārə

C.W. iō ə stuk / nē / ə stuk hindəri / i bin dɛ vāld
hindəri bini dɛn kfārə

A.T. döt hinə vōnət si

C.W. nanaj i vōnə dō / im dɔrf / im ušədɔrf / m ušədɔrf tō
... iɔ dɛ xamə dō mɔl fɛrtsejə viə i əmōl uf t alp ha
müəsə / mə snēvɛtər ... am nūntsɛtə iuli iš tas ksin /
ɛm aɪnədaxtski / mə suntik soɣār / hani müəsə hindəri
uf t alp pə fiər štund vīt ts fuəs un tɛn hɛts t snē iš
kleɣə bis dɔ ɔp m dɔrf dɔbə / un nõhər həm mīr müəsə

... als ts fuəs laʊfə hindəri uf uf trieməl¹ hindəri uf
t skīhütə hōxvʌŋk um pfo dətə sim mər uf und obə
hindəri und dūr t alp āp / tɛ hɛts ksnīt uŋ kluftət und
kšnēruətət² əs viə lɛts / ni / mir hɛnt t alp faš ni
kfundə / und ɛ saʊ nēbəl iš nɔ ksi unt viə ksajt also
ūs hɛts knɛglət³ ... lɛk mīr nūntsɛtə iuli / əsɔ hɛp mə
/ tɪ stɛkə hɛm mər undər də n ārm knōn / as⁴ mə hɛt nə
nūmə xōŋə hɛbə / asɔ viə əm hōxstə vintər hɛt tās tō /
tɛ pə dur diə alp abə / dɔ hɛm mər faš t hütə nə⁵
kfundə in dem nēbəl / tɛ hɛm mər müəsə hɛlfə hütə dən
əm obət ni / tiə fīxər ... aptrībə pis in də vält / ta š
iɔ də štund ləŋk ... ksin tsum aptrībə / də
hundertsventsk štuk fɛ / nī / tɪ hirt müəsə hɛlfə ... /
tɛ ... nətürli / əm ābət sim mər hɛt tɪ hirt tsnaxt
tsnaxt kmaxət nī / hɛm mər si hɛm mər si umtstsōgə /
mir sind iɔ baxnas t nas treknas ksīn / hɛini⁶ šon ə
kafi gɛrn khən obvɔl əs aptuən unt ... dɔ sim mər nɔ frō
ksīn das ər hurtik ikfürət hɛt / ni / unt ... hɛn nɔmɔl
... nax dɪ brōberuə⁷ ... nī / un tɛn mōrə⁸ n iš əs šōns
vɛtər ksī / tuə hɛts uftā abər ə saʊ saʊxālti naxt iš
ksi hɛts kē duə natūrli əm mɔrgə n iš als pikəlherk

-
- 1 Triemel, Name eines Berggutes (von Planta und Schorta 1939: 351).
2 schneeruote "schneien und stark winden, mit Unterbrechungen" (Schmid et al. 1982: s.v.)
3 nāgle "prickeln in den Fingerspitzen, wenn man aus der Kälte in die Wärme kommt" (Schmid et al. 1982: s.v.).
4 Undeutlich.
5 Verneinungspartikel.
6 Anstatt [han1] oder [hən1].
7 Unklar.
8 Sollte "am nächsten Tag" heißen.

k̄fr̄or̄ə ksi ... nī / un t̄ə iʃ t̄ə nat̄ūrli t̄ abl̄ōsik x̄o ɱ
 andərə t̄āk mit̄āk / t̄ə h̄em̄ m̄ir nat̄ūrli us t̄ɿ ʌlp x̄onə
 vidər ... m̄ir sin tsvaj̄tə ksi / aj̄nə ... aj̄nə f̄om ...
 f̄ūrər h̄et̄ ər khaj̄sə / d̄ē iʃ / h̄et̄ ər m̄üəsə hindəri d̄en
 / mir bēit sind hindəri uf t̄ sn̄erut⁹ ūfpote x̄o / niv̄or
 / t̄ə sim̄ m̄ər nat̄ūrli mit̄āg d̄ot inə k̄an̄gə v̄o t̄ abl̄ōsik
 x̄on iʃt / unt ... sind usə uf paḡig vidər / ni / d̄ē t̄āg
 f̄r̄giʃi niə m̄ē [lacht] / ɛs iʃt ... sib̄iriə ks̄i d̄etə ɱ sēbə
 ɱ sēbə t̄āg / viə ksaj̄t viə im h̄ōxstə vintər h̄et̄ t̄as t̄ō
 / št̄ukv̄iʃ ə m̄ētər sn̄ē h̄ets kh̄a / kv̄extə¹⁰ / f̄erluft̄ək̄
 k̄han̄ n̄iv̄or / ts̄umftig / sēp s̄o / un t̄en / ɔbə ī / diə
 tiər h̄eɲ k̄xaj̄ gr̄ās kh̄ā n̄ūt / h̄em̄ m̄üəsə bis n[...]
 ʌb mit
 nə und h̄öü h̄ent̄s khaj̄s kh̄ā tsum fuətərə ... und n̄oh̄ər
 h̄ent̄s d̄ō h̄öü īkfl̄ogə ɔdər ven s̄ v̄etər s̄ō x̄on iʃt / ni
 / mit əm h̄ēli / ə vuxə sp̄ētər / ta iʃ tox ... palə h̄öü
 khaȳft und hindəri kfl̄ogə / nī / un t̄as ... taj̄l h̄end
 hal̄p̄ m̄ūs k̄fr̄ēsə gl̄aȳbi [lacht] / iʃt īo n̄üm ʌls k̄fuətərət
 x̄on / niv̄or / sēp s̄o [...]

A.T. sint si mit əm̄ milit̄ērdian̄st̄ əm̄ol v̄ekx̄o us əm̄ t̄āl

C.W. viə

A.T. h̄ent̄ si əm̄ol milit̄ērdian̄sk̄ k̄maxt uʃərhalb f̄om t̄āl

9 *Schnee-Rood* f. 'In der Dorfalp mußten jeweils 2 bis 3 Bauern den Alpknechten helfen, wenn unerwartet Schnee fiel und das Vieh in tiefer gelegene Waldpartien getrieben werden mußte. Dafür war eine bestimmte Reihenfolge festgesetzt (*Rood*)' (Patt 1986: s.v.).

10 *Gweechta* f. 'Schneeverwehung' (Schmid et al. 1982: s.v.).

C.W. iō / i han militērdiānsk kmaxt / i bin / mitrājōr bini
ksi / ni / unt t ɛrɛʃ hani dunə kmaxət ts hɛrisaʊ ...
tātsumāl ... iōō / un tɛn sim mār fɛrlɛkt xōn uf / uf
urnɛʃ sim mār dō xō nō / tɛn fiartsɛ tāk majəfelt / aʊ
ɛtə fiartsɛ tāk trī vuxə unt ... viə ksajt ... im hɛrɛpʃt
hɛm mār grət nōh əmōl vɛlə īrūkə ... und ... iuli sim mār
us də rɛkrutəʃʊəl ɛrʃt unt əm am tsvɛntsikstə sɛptɛm-
bər hɛm mār ʃə vidə r mʊəsə tsur aɪnhajt īrūkə / tuə ...
mɔbilmaxik k̄sī nivōr / tɛn ʃ mɔbilmaxik k̄sī ... n tɛ hɛm
mār hɛm mār / mīr hɛnt tɛn mʊəsə n əm mɔnət tsvaj blībə
... t aʊ / mir hɛnt nātūrli aʊ ən ɛrsəts tsum fuətərə ts
fɛ pf / ts fɛ psɔrgə ni / xnɛxtli mʊəsə hān ... ts fī
psɔrgə ... guət pəsts əm ə pūr niə / diə tsīt / past mə
pūr niə guət ... nid əmōl im vintər ... nivōr / und im
sumār nō slɛxtər ... vɛn tɪ hōʊik¹¹ tō ist / sɛb ist ...
rūəfts¹² tɛn ūbərāl vɛn ts vɛtər ist / ni / tɛn ... muəs
mə halt īsɛtsə v¹³ guət vɛtər ist / haɪsts dɛn draʊf /
dō hɛp mə nātūrli nō fə hɛntsə mʊəsə əls maxə / kxaj
maʃinə khā / dō in dɛ fiartskəriōrə / fiartskər
fūftskəriōrə / əlts fə hant ... hɛp mə mʊəsə mɛə unt
blɛxə¹⁴ unt unt ītrāgə nox in in ə saɪl hɛp mə s uf tɛ
ʃtəl trāgə mʊəsə ts hōʊ nivōr / sɛb is nō nə xrampf
ksin

11 "Heuzeit".
12 Undeutlich.
13 Fast unhörbar.
14 Wahrscheinlich *Blaacha* f. "Heutuch" (Schmid et al. 1982: s.v.).

A.T. via həp mə dən dās kmaxt / mip plaxə

C.W. ijo / mə hət ... ə trətšə¹⁵ khā mit mit tsvaj mit əso
špoŋə¹⁶ həp mə dā īkštəkt un tər sint tsvaj trōmər¹⁷
tsruk / nī / un tē iš əso īklādə pə sibə n axt vüršt un
tən tseməpundə dən uf tə rukə knōn un tən ts xurtsə həü
həp mə natūrli mit tē blāxə tē həütüəxər im bərg dōbə
ni ... das xurtsfuətər dō / das ... sepp həp mə natūrli in
in həütüəxər ī īphəkt und ... und əvektrajt / sepp iš šo
bešər kaŋgə abər sus s ləkhöü dō ts fajsthöü das həp mə
imər in dē trətšə ... əlso in dē sajl həp mə das trajt ...
faš pəšər trajt in dənə sajl als im tuəx ... nivōr / sepp
iš šo günstiger ksi

A.T. hənt si grad vidər müəsə n īrukə hənt si ksajt

C.W. ijo dō hani ... im iuli bini m fiərtē iuli sim mər ent-
lašə xō un tō əm tsventsikštə ... tsventskštə septe mbər
... o dər naj əm tsvōlftə septe mbər həm mər šo müəsə
īrukə ... duə [...] und nōhər ... um dətse mbər həm mər grad
nāmōl müəsə gō / tsēršt tə dətse mbər ... mit əmə mōnət
/ sim mər tš sampsorits ksī dətə / dō sim mər mit tē
škī sim mər uf kōrviŋə ūf dətə nī / un tē ābər¹⁸ iš nō
ə šōnə diənsk ksin dətə / sepp iš tən nō ... prextik ksi

15 Zu rom. *tretscha* 'Seil'?

16 *Spolle* m. "Verschlag-Holz am Seil- oder Strickanfang, um das Ende des Seiles oder Strickes darum herum zu verknoten" (Schmid et al. 1982: s.v.).

17 *Tromm* m. "Einzelfaden der Schnur, des Seiles, des Garns" (Schmid et al. 1982: s.v.).

18 Undeutlich.

abər ə sauxɛlti hɛm mər kħa / iʃ tɛn ... ūhajmli xālt
xõn ... tūr ... hɛt əsə ə xālper̩iðə ìkʃlāgə / iavol /
sɛp sɔ / un tɛ hɛm mər natūrli al frūalik hɛʃ mūsə əm
mõnət tianʃt mǝxə ... nī

A.T. gad əm mõnət

C.W. iõ ... fiər fūf vuxə / ts trins pini aɣ nɔ ksi im mīli-
tɛr / trins dõbə dɛt si pini im ə puŋkər dinə ksi /
hɛm mər dia ... dɛtə mūsə ... dianʃp mǝxə ... iõ tsventʃk
iõr hani kmǝxt / nɔhər bini dɔ lõsxõ [...] bini ... ruqəvɛ
übərxõ ... fili fɔ dɛnə tʃɛmɛntbõdə hɛt¹⁹ mə nit guət tõ
i dɛnə puŋkər dinə / dɛm bini dõ lõsxõ ... iõiõ ... mən
hɛt alərɫaj dūrəkmǝxt / nī / sɛp sɔ

A.T. i ksɛ gat tõ uʃə tuəts ə xli tsuə / hɛ ...

C.W. giɫ tɛn ə kvitər hüt õbət

A.T. majnət si

C.W. iõiõ

A.T. via iʃ s kxlīma aigəntlix dõ õbə / iʃ əs ɛhər mild

C.W. iõ / iɛts iʃ kvüs mild / sɛp sɔ / xālt iʃ iɛts niq kra

19

Sg. anstatt Pl.

A.T. und im vintər

C.W. iɔ im vintər iʃ ɛbə fil ts milt [lacht] / kvõnli / tē
vintər iʃ fil ts milk̃ k̃si / trum hẽm̃ m̃ar ə laidə sũm̃ar
glaybi / laidə / laidə sũm̃ar iʃ iɛts hūr ʃo altʃo ... ɛn
ũm̃oglixə sũm̃ar sɛb iʃ ... niʔ t̃svaj̃ t̃ak̃ mak̃ s vɛtər hɛbə
/ [...] ʃõñ regnəts ʃo vidər ... ta ʃ ... ʃo fɛrukt hūr /
und in də ñ alpə iʃ halt̃ x̃alt̃ ... fūr diə tiər vɔ dɛ
m̃ænd̃ ũslikə t̃ nax̃t / tiə sint̃ t̃ nax̃t tuʃə / vɛñ ts
kxaj̃ ʃñɛ hɛʔ t̃ɛñ m̃uəsənts us ustrika²⁰ / m̃uənts̃ uʃə²¹
übərnax̃tə ... sɛp̃ ʃo / unt̃ xunʔ̃ aɥ nūt̃ kfuətərət / ɛr̃s̃
vɛñ s̃ ʃñɛ giʔ̃ / uñ tɛñ ñid̃ əm̃ɔl̃ ... ts̃ galpf̃ɛ [...] m̃uənt̃
ʃi in dɛ ṽald̃ āp̃ / uñ tɛtə iʃ tɛñ əs̃o ... vɛñigər ʃñɛ
əməɔl̃ / sus ts̃ frɛsə hɛnts̃ aɥ niʔ̃ t̃ɥ̃ hūfə dɛtə

20 Wahrscheinlich anstatt [ũslikə].

21 Anstatt [duʃə].

- A.T. Sind Sie jetzt gerade vom Heuen gekommen, Herr Walser?
- C.W. Nein, ich habe da noch so ... so Unkraut weggeführt, nicht.
- A.T. Wo arbeiten Sie ... im Tal? Im Dorf unten?
- C.W. Ja, jetzt bin ich ... arbeite ich nicht mehr so einen Haufen, nicht wahr [lacht]. So nach beliebig, nicht, bißchen tue ich noch mehr [...] auch gerade so, solches, das ... niemand mehr will. Heue ich, heuen noch.
- A.T. Sie sind jetzt da nach hinten gefahren?
- C.W. Ja, ein Stück, nicht. Ein Stück nach hinten. Ich bin den Wald nach hinten bin ich dann gefahren.
- A.T. Dort hinten wohnen Sie?
- C.W. Neinein, ich wohne hier, im Dorf, im Außerdorf. Im Außerdorf hier ... ja, dann kann man da mal erzählen, wie ich einmal auf die Alp mußte. An einem Schneewetter ... am neunzehnten Juli ist das gewesen, im einundachtzig. An einem Sonntag sogar. Mußte ich nach hinten auf die Alp etwa vier Stunden weit zu Fuß, und dann hat es, der Schnee ist gelegen bis hier ob dem Dorf oben. Und nachher mußten wir ... alles zu Fuß gehen nach hinten auf, nach Triemel hinten, auf die Skihütte Hochwang und von dort sind wir hinauf und oben nach hinten und durch die Alp hinunter. Da hat es geschneit und geweht und beides zusammen wie verrückt, nicht. Wir haben die Alp fast nicht gefunden. Und ein sau Nebel ist noch gewesen und, wie gesagt also, uns hat es in den Fingerspitzen geprickelt ... leck mir, neunzehnter Juli. So hat man, den Stecken haben wir unter den Arm genommen. Also man konnte ihn nicht mehr halten. Also wie im höchsten Winter hat das getan. Dann noch durch die Alp hinunter, da haben wir fast die Hütte nicht gefunden in dem Nebel. Dann mußten wir helfen hüten dann am Abend, nicht. Die Viecher ... hinuntertreiben in den Wald. Das ist ja dann Stunde lang ... gewesen zum hinuntertreiben, dann hundertzwanzig Stück Vieh, nicht. Dem Hirt helfen müssen ... dann natürlich. Am Abend sind wir, hat der Hirt Abendessen gemacht, nicht. Haben wir [uns], haben wir [uns] umgezogen. Wir sind ja bachnaß, naß, drecknaß gewesen. Habe ich schon einen Kaffee gern gehabt, obwohl das Hinuntertun und ... da sind wir noch

froh gewesen, daß er hurtig eingefeuert hat, nicht. Und ... haben nochmals ... nach der [...] ... nicht. Und dann am nächsten Morgen ist es schönes Wetter gewesen. Dann hat es aufgetan, aber eine sau, saukalte Nacht ist gewesen, hat es gegeben damals, natürlich am Morgen ist alles pickelhart gefroren gewesen ... nicht. Und dann ist dann natürlich die Ablösung gekommen, die am andern Tag, Mittag. Da konnten wir natürlich aus der Alp wieder ... wir sind zu zweit gewesen, einer ... einer von ... Führer hat er geheißen, der ist, mußte er nach hinten dann. Wir beide sind nach hinten auf die Schnee-Rood aufgeboden worden, nicht wahr. Da sind wir natürlich Mittag dort hinein gegangen, wo die Ablösung gekommen ist. Und ... sind hinaus nach Pagig wieder, nicht. Diesen Tag vergesse ich nie mehr [lacht]. Es ist ... Sibirien gewesen dort an jenem, an jenem Tag. Wie gesagt, wie ich höchsten Winter hat das getan. Stückweise einen Meter Schnee gehabt, Verwehung, verluftet gehabt, nicht wahr, zünftig, das schon. Und dann, oben hinein, die Tiere haben kein Gras gehabt, nichts. Mußten bis [...] hinunter mit ihnen und Heu haben sie keines gehabt zum Füttern ... und nachher haben sie da Heu eingeflogen, oder, wenn das Wetter schön geworden ist, nicht. Mit dem Heli[kopter]. Eine Woche später. Das ist doch ... Ballen Heu gekauft und nach hinten geflogen, nicht. Und das ... Teil haben halt die Mäuse gefressen, glaube ich [lacht]. Ist ja nicht mehr alles gefüttert worden, nicht wahr, das schon [...].

A.T. Sind Sie mit dem Militärdienst einmal weggekommen aus dem Tal?

C.W. Wie?

A.T. Haben Sie einmal Militärdienst gemacht außerhalb vom Tal?

C.W. Ja, ich habe Militärdienst gemacht. Ich bin, Mitrailleur bin ich gewesen, nicht. Und die RS [Rekrutenschule] habe ich unten gemacht in Herisau ... dazumal ... jaa. Und dann sind wir verlegt worden nach, nach Urnäsch sind wir da gekommen noch. Dann vierzehn Tage Maienfeld. Auch etwa vierzehn Tage, drei Wochen und ... wie gesagt ... im Herbst haben wir gerade noch einmal einrücken wollen ... und ... Juli sind wir aus der Rekrutenschule erst und am, am zwanzigsten September mußten wir schon wieder zur Einheit einrücken. Damals ... Mobilmachung gewesen, nicht wahr. Dann ist Mobilmachung gewesen ... und dann haben wir, haben wir, wir mußten dann einen Monat zwei bleiben ... auch. Wir haben natürlich auch einen Ersatz

zum Füttern, das Vieh, das Vieh Besorgen, nicht, Knechtlein haben müssen ... das Vieh besorgen ... gut paßt es einem Bauern nie, die Zeit, paßt einem Bauern nie gut ... nicht einmal im Winter ... nicht wahr. Und im Sommer noch schlechter ... wenn die Heuzeit da ist. Das ist ... ruft es dann überall, wenn das Wetter ist, nicht. Dann ... muß man halt einschätzen, w[enn] gutes Wetter ist, heißt es dann drauf. Da mußte man natürlich noch von Hand alles machen. Keine Maschine gehabt. Da in den Vierziger Jahren, Vierziger Fünfziger Jahren. Alles von Hand ... mußte man mähen und Blachen und, und eintragen noch in, in ein Seil, hat man es auf den Stall tragen müssen das Heu, nicht wahr. Das ist noch ein Krampf gewesen.

A.T. Wie hat man denn das gemacht? Mit Blachen?

C.W. Ja. Man hat ... ein Seil gehabt mit, mit zwei so Spollen [Verschlag-Hölzer] hat man da eingesteckt und dann sind zwei Trömmel [Seilstücke] zurück, nicht. Und dann ist so eingeladen, etwa sieben, acht Würste und dann zusammengebunden, dann auf den Rücken genommen und dann das kurze Heu hat man natürlich mit den Blachen, den Heutüchern im Berg oben, nicht ... das Kurzfutter da. Das ... jenes hat man natürlich in, in Heutücher ein, eingepackt und ... und weggetragen. Das ist schon besser gegangen, aber sonst, das Legheu da, das Feistheu, das hat man immer in den Tretschen ... also in den Seilen hat man das getragen ... fast besser getragen in diesen Seilen als im Tuch ... nicht wahr, das ist schon günstiger gewesen.

A.T. Mußten Sie gerade wieder einrücken, haben Sie gesagt?

C.W. Ja, da habe ich ... im Juli bin ich, am vierten Juli sind wir entlassen worden, und da am zwanzigsten ... zwanzigsten September ... oder nein, am zwölften September mußten wir schon einrücken ... damals [...] und nachher ... um Dezember haben wir gerade nochmals gehen müssen. Zuerst den Dezember ... mit einem Monat, sind wir in St. Moritz gewesen dort. Da sind wir mit den Skiern sind wir auf Corviglia hinauf dort, nicht. Und der aber ist noch ein schöner Dienst gewesen dort. Das ist dann noch ... prächtig gewesen, aber eine Saukälte haben wir gehabt. Ist dann ... unheimlich kalt geworden ... durch ... hat so eine Kaltperiode eingeschlagen. Jawohl. Das schon. Und dann mußten wir natürlich jeden Frühling mußtest du einen Monat Dienst machen ... nicht.

- A.T. Gerade einen Monat?
- C.W. Ja ... vier, fünf Wochen. In Trins bin ich auch noch gewesen im Militär. Trins oben, dort si, bin ich in einem Bunker drin gewesen. Haben wir diese ... dort müssen ... Dienst machen ... ja, zwanzig Jahre habe ich gemacht. Nachher bin ich dann losgekommen [...] bin ich ... Rückenweh bekommen ... viele von diesen Zementböden ha[ben] mir nicht gut getan in diesen Bunkern drin. Dann bin ich da losgekommen ... jaj ... man hat allerlei durchgemacht, nicht, das schon.
- A.T. Ich sehe gerade, da draußen tut es ein wenig zu, nicht ...
- C.W. Gibt dann ein Gewitter heute abend.
- A.T. Meinen Sie?
- C.W. Jaja.
- A.T. Wie ist das Klima eigentlich hier oben? Ist es eher mild?
- C.W. Ja, jetzt ist gewiß mild, das schon, kalt ist jetzt nicht gerade.
- A.T. Und im Winter?
- C.W. Ja im Winter ist eben viel zu mild [lacht], gewöhnlich, dieser Winter ist viel zu mild gewesen. Darum haben wir einen mäßigen Sommer, glaube ich, mäßigen. Mäßiger Sommer ist jetzt heuer schon, also ... ein unmöglicher Sommer, das ist ... nicht zwei Tage mag das Wetter halten [...] schön, regnet es schon wieder ... das ist ... so verrückt heuer. Und in den Alpen ist halt kalt ... für die Tiere, die dann ausliegen müssen in der Nacht. Die sind die Nacht draußen. Wenn es keinen Schnee hat, dass müssen sie ausliegen. Müssen sie draußen übernachten ... das schon. Und wird auch nichts gefüttert. Erst, wenn es Schnee gibt. Und dann nicht einmal ... das Galtvieh [...] müssen sie in den Wald hinunter. Und dort ist denn so ... weniger Schnee jedenfalls. Sonst zu fressen haben sie auch nicht den Haufen dort.

6.1.6.2. Pagig III2: Priska Bader-Michael (*1972)

Aufgenommen am 24. Juli 1997 in Pagig.

A.T. sint si frūənər fil uf dənə ruməpləts ksi

P.B. ijo / so sēr fil aigəntli unt ijo / mir sind halk kēra
übərəl uf tiə bānə druf unt het nit grōs knuək sī xōnə
und ... vō i nōhər tɪ mā khənəklərnt han sim mār aɥ
übərəl hī / ārbōn / xrütslingə / tsūri / un tən aɥ nō
abə uf aŋo / alərhan̄t so ... ijo / bits nōkraist unt so
[lacht]

A.T. und irəm mā hēt si ksait hēt ijo selbər aɥ əs tsitlang
t šaʊstələrəi bətribə

P.B. ijo hēt ər / ər hēt ē bim hət špenɣlər ... iš ər ksī unt
... putšəʊtə hēt ər khā unt ... iets tsletšt t axtibān
unt sərɪk saxə n aifax / grōš̄i und ... ijo [lacht]

A.T. un tiə axtibān gits nūmə

P.B. mol diə gits nō / iets gōt ər ɛbə das vuxənənd vidər
abə tsur axtibān diə gits aso nō / um putšəʊtə aɥ nō

A.T. a / diə hēnd nōd im selbər khōrt

P.B. nai / diə hēnd nid im khōrt / ər hēt nur kšafət ... pi
dēnə unt ... ijo ər khēt halt fil unt ... ijo iš halt

übərəl gērə dırbī unt ... tē bini halt ay dırbī unt [lacht]
... hiqó

A.T. abər s iš əs aıgəs ləbə t şaıstəıəraj / hə / gad və mə
nə xınd hət

P.B. iö sēb uf iədə fäl iö und fər aləm ɛbə vən ɔpər nik
kvōnt iš viə ięts ī sus əsə mit kəmping unt sō iš s əsə
... hart əm āfang hart xa mə sɛgə / ɛs iš halt şə fil ...
k xınd sint six də kvōnt tsum uməspuələ / si xənt ...
hən dən halt grōs plats in dı vōnik unt tas iš halt im
kəmpink nūmə n əsə das iš halt ... praktiř dən und aləs
inənənt tina unt ... mərkt mə də şə abər ... ɛs iš əmɔl
kəngə [lacht]

A.T. vi lanğ hənt si dən dās kmaxt im kxəmping

P.B. iö ə vuxə und aıfax suř əsə şamstik suntik ɔdər əsə /
ięts aıfax tē letřt şumər / sim mər ksī abər ... suř şə
nit [lacht]

A.T. uf tūr vōsinli ə ştrēřiks ləbə mik xint tsemə

P.B. iö / sēb uf iədə fäl / iö / vil das hın und hēr unt ...
un tənə ksents ə vıl də papə nūmə dən iš s filixt vidər
axt vuxə kəngə bis ər haıxə iš / tən nōhı və n ər ksī
iš hət ər halt ay ni krad al vuxənənt haı xəne ɔdər əsə

/ maištəns ... ɔdər ɛbə vɛns am ənə n ɔrt iʃets fiər vuxə
ksī sint̃ tən iʃ šɔ kʌŋgə dɛn hɛnts filixt əmɔl p̄ār tāk
frɛj khā dɛn iʃ šɔ kʌŋgə das ər haj hɛk̃ xɔnə n abər ...
maištəns sints halt nur grat übər samštik suntig am nə
n ɔrt un tɛ vidər aprɛxə əm ʌndərə n ɔrt ufštɛlə unt ...
iʃ šɔ bits strɛšik̃ ksī iɔ ... vɛti sɛgə mɪ hɛnt̃ tsimli
əməl bits hajvɛ khə

A.T. sint sī fɔ dɛ tsünftigə šauštɛlər aɪ ufkn̄ɔ vɔrdə

P.B. iɔɔ asɔ fɔm šɛf̄ fɔm mā bini guət ufkn̄ɔ xɔ / abər fɔr
fray nid əsɔ / si hɛts nid əsɔ ʌktseptiərt / abər sus
aignt̄li fɔ dɛ n ʌndərnə bini guət ufkn̄ɔ xɔ s̄ šɔn ksī
und ... si hɛnd aɪ khɔlfə vɛn i ɔpis nik̃ kɾat̃ ... iɔɔ /
ɛs iʃ asɔ sus iʃ šɔn̄ ksī muəsi sɛgə / vɛn i diə xind
nid hɛti dɛn v̄uri asɔ vɔrsinli šɔ nɔ mik̄ɔ ʌlsɔ sɛb
muəsi sɛgə [lacht] dɛn v̄eri šɔ aɪ dɪbī

A.T. und iʃets viə ks̄ɛt irən tagəsablaɪf sɔ ūs mit̃ tɛ xind

P.B. iɔ ... əm̄ mɔrgəd əm̄ fūfi tsv̄ fūfi unt sɛksi tagvax [lacht]
/ un tɛnə / iɔ / virt̃ tɛn ɛpə tsmɔrgə km̄xt̃ tɪ mā muəs
m̄ tsvɛnk fɔr sipni aɪ gɔ gɔ šafə ... un tɛnə xunts aɪ
druf̄ ā butsə gɔ pɔštə unt ... tsvaimɔl in dɪ vuxə vɔs
vɛsə ... unt / iɔ m̄ nɔmitāḡ halp̄ m̄ɛ gɔ špatsiərə n ɔdər
... iɔɔ / sɔ diə ... ʌltɛglixə saxə vɔ m̄ə sus aigəntli aɪ
maxt

- A.T. iš əs nō šō fōr ə muətər mit tsvaj xlinə xind i dem dorf
- P.B. iō vas muəsi sēgə / ɛs iš ... šō mə xaj k xind aɥ ūslō abər fūr mī sɛlbər iš s aigətli nid əsō ... šō / ɛs hɛp mē ɛltəri lūt und i mīnəm altər praktiš niəmɛrt / und ə ... fūr k xind aigəntli aɥ kxaj glīxaltrigi kspēnli un tas iš ə bits müəsām ... dō ts pagīg sɛlbər iɛts / vō iɛts šampētər mē xind hɛt / abər su asō sus əsō sɛlbər tsum vōnə ɔdər əsō iš šōn
- A.T. uŋ kō īxayfə gōnt si mit əm aɥtō ɔdər ə nōx sanjx phētər abə
- P.B. iō asō ts fuəs gōni abə und əm samstīg hɛt tɥ brüədər ts aɥtō dō dɛ xani mi m brüədər abə / dɛ xani frō sī xaš ma ...
- A.T. xōmət si sɛlbər us ərə grōšərə famili
- P.B. iō i ha nō ə švōštər und ən brüədər
- A.T. diə sind aɥ ts pagīg
- P.B. asō dɛ brüədər vōnt nō dō im glīxə hūs / bi dɛ n ɛltərə / un t švōštər vōnt iɛts ts xūr dušə
- A.T. asō i dem hūs dō

P.B. iō in dem hūs [lacht] / štok unə drā / um' minə nēni vōnt
aʏ no im glīxə hūs / de iš ... uf tʏ andərə sītə

A.T. aha / dē iš ijets am hojə

P.B. naj dē iš in də fēriə / de pūrnət nūmə / abər mīnə
fātər iš ijets graḱ kə hojə [...] / iōʊ unt suš ... iōʊ vas
vəp mə dō grōs ... ūskaŋg unt sō xamə halt aʏ nik' krōs /
eš iš ... mē das ləntlixə halt / samstig sə asə iō
frītig samstig gōnt' tən di iungə maistəns dō abər sus
aʏ nit [...] / abər sus əsə im vintər hēm' mər s šōn / mə
xa gə skīfārə ... mir sint' tō khai ... tsēn minūtə fōm
skīlift eʏek / mə xan ə vēmə nūmə maḱ kə skīf asə və mə
nūmə maḱ xa mər ūbər d slitəvēg hai ven s šnē hət [lacht]
/ unt ... iō ... sus əsə aigntli im vintər iš əš' šōn dō /
skīgebiət və šōn iš mə xan k' xind əlai lō tsum skīfārə
/ mə xa si haiḡō lō¹ ōni das mə aŋgšt muəs hā mə
fərlūrt si / eš iš also sus iš' šōn

A.T. vi alt sind iri bajdə xind

P.B. also de reŋātə dō iš fiəri xō im' maj un tə patrik iš
axtsə mōnət / tē xunt' tən im ianuār tsvaj [...]

¹ [mə xa si haiḡō lō] wegen Kindergeschreis undeutlich.

A.T. gōnt si aų ọpə ven ọpərt k̄ x̄ind h̄uətət mit irəm mā in
usgəŋ

P.B. ịọ sep sọ / mọmọl / dọ gọm̄ m̄ər mit̄ t̄ə khọlēgə / sẹb
uf ịedə f̄al / ọdər sus luəkt̄ t̄r̄ m̄ā əmọl uf k̄ x̄int / tọ
xan í əmọl gō mit̄ t̄ə fründinə unt sọ / das i den əmọl
xa gō / unt ... ẹbə grōs xa mə dō halt aų nit / s is
aignt̄li nit sọ / ọdər ẹs lauft̄ t̄en halt̄ n̄ip̄ íil ọdər
sus is gad̄ aləs uf tsm̄ol is gad̄ in ịedəm n̄est ọpis

A.T. ịọ irəm mā hent̄ si ịọ i dər saųst̄elər̄aj kx̄enək̄l̄ernt̄
ọdər

P.B. ịọ

A.T. ven das n̄ot̄ t̄s indiskxr̄et̄ is viə is t̄en das f̄or six
kəŋə

P.B. ịọ v̄egə mə bl̄ōdə fr̄os [lacht]

A.T. vaś

P.B. ịọ v̄egə me fr̄os [lacht] / i han̄ əsọ ąngst̄ f̄or denə pluta
f̄ixər sọ denə k̄sl̄imigə x̄өгə n unt ... ê p̄ fründin mir
sint̄ t̄ot̄ an dem̄ ọbət̄ ẹbə und ĩ ẹbər aų² unt s̄í het̄ s
aųtọ k̄han̄ / un t̄en̄ n̄ohər het̄ si den̄ ẹbə ksait̄ ịọ si

2

[und ĩ ẹbər aų] undeutlich.

blīp den bis əm šlus bis āli lüt əvek sind und ... ĩ den əlai dō dərūf laufə hani aʷ nid vēlə vil ĩ han iʷ ts xūr kvōnk̄ k̄ha³ döt / hani tənkt iʷ nu nō muəs̄ halp̄ plībə n ʷdər [lacht] / un tən iš tən ēr hət̄ tən mit əm mit aɪnəm dō übər diə putsautōbān klōfə un tən hani tənkt⁴ vɔl das vēr iets nō aɪnə abər ... nik̄ krōs k̄studiart hə [lacht] un tən hət̄ ər den ɛbə kfrēkt ʷb in də stat asvas lōs̄ šək un tən hēm̄ mər ksait iʷ mir nēmə nə mit / kēm⁵ mər nō əsvō aɪs ɡʷ trɪnkə ... un tē sim̄ mər den ūf in ... s rɛštɔrant asvas ɡʷ trɪnkə und hən̄ nə vidər haituə / am nōkštə tāg sim̄ mər halt̄ vidər abə / mīr tsvaj ...

A.T. den hət̄ ər langsam̄ kšpant um vas əs ɡōt

P.B. iʷʷ əsʷ h̄ ... tē nōhər hət̄ ər den ɛbə ksait iʷ mir sōlənd vārtə bis əm tsēni den ɡeŋgə mər tsu im hindəri nōn ɡʷ ən kāfi trɪnkə / und əsviə iš tən ēr halt̄ əmɔl ūs un tən bini nōxi un tas hət̄ an dem̄ tāg əsʷ bits kreknək̄ k̄han̄ hets̄ übərə̄l dərə pfütsənə k̄ha / un tən iš halt̄ tət̄ əsʷ əm̄ frōš ksi un tən ū hani halt̄ ə bits hani im̄ müəsə an də hal̄s ɡumpə [lacht] / iʷʷ un tən iš s halt̄ pasiart̄ aɪɡətli x̄ə m̄ə sɛgə / iʷ abər i han̄ den aɪɡəntli tənkt̄ iʷ das ɡi / virt sʷ ʷdər əsʷ nūt̄ ɛbə n ēr iš tən an iedəm̄ ʷrt und ĩ bin dō unt̄ ... 'ə / un tē

3 Überkomponiertes Perfekt.

4 [unt̄ tən han̄ tənkt̄] wegen Babygeschreis fast unverständlich.

5 Entrundung.

sim̄ m̄ar den halt̄ eb̄a nōkraist halt̄ aṽ unt ... uf tsmōl
het̄ ər m̄ar haī āklūtət iō̄ i xum̄a den ... ī⁶ heḡ ūkhōrt
unt iō̄ō iš ər de xō̄ und het̄ t̄en̄ nōx̄an bim̄ stuāḡ afa
šaf̄a

A.T. si sind alsō fō ort̄ tsū ort̄ aṽ mit̄ vō t̄ saṽst̄el̄ar
hītsoḡa sind

P.B. iō̄ vō m̄ar am̄al freī kh̄ā hent̄ sim̄ m̄ar nō̄ / iō̄ [lacht] [...]
īets̄ gōt̄ ər aifax̄ amiks̄ gō ūsh̄elf̄a ... und̄ ē īets̄ eb̄a
let̄st̄ sum̄ar̄ het̄ ər kh̄aī ārb̄ak̄ kh̄ā / het̄ əm̄ aīn̄a aifax̄
əs̄ō gat̄ t̄ets̄ fō hūt̄ uf̄ mōr̄ā kx̄unt̄ kh̄ā⁷ / un̄ t̄en̄ nōh̄ar̄ ē
het̄ ər halt̄ nūd̄ and̄ars̄ kv̄ust̄ ved̄ar̄ halt̄ ... t̄ē sum̄ar̄ den̄
... tōk̄ kō̄ šaf̄ā v̄el̄ ē ālī ārb̄at̄ sō fom̄ strō̄š̄ab̄aṽ iš̄ eb̄a
šō f̄erḡē̄ ksī v̄el̄ ts̄ šon̄ im̄ īunī din̄ā / iō̄ im̄ m̄aī ksī̄
iš̄ ōd̄ar̄ / un̄ t̄en̄ iš̄ ər̄ halt̄ əs̄ iō̄r̄ ... iō̄ dē let̄st̄ sum̄ar̄
halt̄ tōk̄ ksī̄ gō šaf̄ā unt̄ / uf̄ t̄ṽ vint̄ar̄ iš̄ ər̄ den̄ dō̄ an̄
d̄ā sk̄ilift̄ bī ūn̄š̄ tō̄ / hox̄v̄anḡ unt̄ īets̄ im̄ sum̄ar̄ iš̄ ər̄
bim̄ kašt̄elī ... ts̄ paīst̄ iō̄ [...]

A.T. iš̄ d̄ā s̄ gem̄ains̄ām̄ē t̄sim̄ar̄ fō d̄ā xind̄ / sint̄ t̄īā baīdi
dō̄ in̄ā

P.B. naī naī dō̄ iš̄ nū dē grō̄s̄ din̄ā / v̄el̄ ē mir̄ sind̄ aṽ nō̄ uf̄
t̄ṽ sūaxī fūr̄ ə̄ grō̄š̄arī vōnik̄ v̄el̄ das̄ iš̄ nur̄ ə̄ xlīnī
drī̄ah̄alp̄ un̄ tas̄ iš̄ t̄en̄ ə̄ bits̄ m̄ūs̄ām̄ m̄it̄ t̄svaī xind̄ /

6 Anstatt [ər] (fehlerhafte Wiedergabe des Subjektes in der oratio obliqua).

7 Überkomponiertes Perfekt.

vil ē dṛ dṛ xlī vil den filixt aṽ mōl əs tsiṁər / ɔdər
vən s əsvō ē vōnik̄ kit mit trejəhalb abər grōši tsiṁər
dē xōmp̄ mə si in ə aṽ in aṽ tsiṁər [...]

A.T. iṣ tas tō nō tsalbār im ferglīx ...

P.B. iō ... mē xa sēgə vōl / iō / asō im gēgəsats tsu una
unt sō

A.T. uṅ k̄its aṽ fraṽi vōnigə dō

P.B. dō sēlbər pagīg nit / nai

A.T. dem̄ müəstat si an ən andərə n ɔrt̄ tsia

P.B. iō [...] iōṽ filixk̄ xūr umgebik vūr mīr iṽts nō kfaṽə sō
ems / untərfaṽts / triṁis / aṽfax / nik̄ kat xūr sēlbər
/ sēp filixt nik̄ krat̄ abər / aṽfax nōxər bi xūr ... vūr
mər aṽ nō kfaṽə und əm̄ mā̄ aṽ / əs vēr den fūr in aṽ fūr
špētər f̄ tsum gō šafə gō bešər vil ... nōkštə sumər
gōit⁸ ər tsur ər grīsa gō šafə als flughēlfər [...] / fō
dem̄ hēt̄ ər aṽgəntli sō laṅk̄ k̄svermt kxa⁹ und hēt̄ niə
kvüst ē ... iō und iṽts ṅ̄ k̄xōlēg vō mit im iṽts im
vintər dōbə tseməsaṽt̄ saṽt̄ pi r ər grīsa / und ər hēt̄
t̄en əsō ən hēli ... asō ən videṽfilm fō fōr ər grīsa n
aṽfax vas əsō māxən unt sō hēt̄ ər dē mōl prōxt tsum

8 Rundung.

9 Überkomponiertes Perfekt.

luəgə / un tən hət ər əmɔl əm šef āklūtət un̄ k̄frēgət
 ... vī das dötə sī / iō ər xõ) grak̄ xõ gə six fõrtstələ
 / si suəxənd al̄ iōr epə drī fiər lüt [lacht] / iō) und
 iəts gõt ər nekštə sumər / xan̄ ər gō / uf tē sumər is
 s iəts faš ts špõk̄ k̄si abər uf tə nekšti

A.T. iō dō hət ər dən ən rīsə n ārbətsvēg

P.B. iō) s is̄ müəsām / vil mə hət šə ksē vōñ ər ē nu ts xūr
 šə kšaft hət tē vēg sēlbər is̄ əsə / und ī sēlbər həs
 ebə n aų mitərlept əs is̄ ... vil ē mir sint šə ts xūr in
 t šuəl t ɔbərštūfə / heš nu xūr ɔdər arōsa xõñə gō [...]
 / asə iəts və ñ ər ts paist šaft xañ ər haj gə ęšə dən
 is̄ s nō šõn / tɔnō və s sint xan̄ ər haj xõ gə ęšə ...
 unt sus is̄ ər ebə n əm ɔbət šə fīl frūənər dēhaj / das
 mērkp̄ mə n irgndviə / s šõnə n is̄ ər aməl šə ... əm
 sēksi sibni dēhaj unt sus is̄ ər aməl ęrs̄ axti nūni xõ /
 maištəns hēt nō kšafət pis əm nūni ... un t štuāg is̄
 ebə müəsām ksī ven s dēñ nō əsvō hēñ nō müəsə gə tērə
 unt sō dən hēt si halb¹⁰ müəsə fērtik maxə unt ... si
 hēnd asə fil kšafəp̄ pis əm nūni

- A.T. Sind Sie früher viel auf diesen Rummelplätzen gewesen?
- P.B. Ja, sehr viel eigentlich und, ja. Wir sind halt gerne überall auf diese Bahnen drauf und hat nicht groß genug sein können und ... als ich nachher den Mann kennengelernt habe, sind wir auch überall hin, Arbon, Kreuzlingen, Zürich. Und dann auch noch hinunter nach Agno. Allerhand so ... ja, bißchen nachgereist und so [lacht].
- A.T. Und Ihr Mann, haben Sie gesagt, hat ja selber auch eine Zeitlang die Schaustellerei betrieben?
- P.B. Ja, hat er, er hat, äh, beim Herrn Spengler ... ist der gewesen und ... Autoscooter hat er gehabt und ... jetzt zuletzt die Achterbahn und solche Sachen einfach, große und ... jaa [lacht].
- A.T. Und diese Achterbahn gibt es nicht mehr?
- P.B. Doch, die gibt es noch. Jetzt geht er eben dieses Wochenende wieder hinunter zu rAchterbahn, die gibt es also noch, und den Scooter auch noch.
- A.T. Ah, die haben nicht ihm selber gehört?
- P.B. Nein, die haben nicht ihm gehört. Er hat nur gearbeitet ... bei denen und ... jaa, er kennt halt viel und ... ja, ist halt überall gerne dabei und ... dann bin ich halt auch dabei und [lacht] ... jaa.
- A.T. Aber es ist ein eigenes Leben, die Schaustellerei, nicht, gerade, wenn man noch Kinder hat.
- P.B. Ja, das auf jeden Fall, ja, und vor allem eben, wenn jemand nicht gewöhnt ist, wie jetzt ich, sonst so mit Camping so ist es also ... hart am Anfang, hart kann man sagen. Es ist halt so viel ... die Kinder sind sich hier gewöhnt zum herumspulen, sie können ... haben dann halt groß Platz in der Wohnung und das ist halt im Camping nicht mehr so, das ist halt ... praktisch dann und alles ineinander drinnen und ... merkt man dann schon, aber ... es ist einmal gegangen [lacht].
- A.T. Wie lange haben Sie denn das gemacht im Camping?

- P.B. Ja, eine Woche und einfach sonst so Samstag, Sonntag oder so. Jetzt einfach den letzten Sommer. Sind wir gewesen, aber ... sonst schon nicht [lacht].
- A.T. Auf die Dauer wahrscheinlich ein stressiges Leben mit Kindern zusammen?
- P.B. Ja, das auf jeden Fall, ja, weil das Hin und Her und ... und den sehen sie, äh, weil der Papa nicht mehr, dann ist es vielleicht wieder acht Wochen gegangen, bis er heimgekommen ist. Dann nachher, wo er gewesen ist, hat er halt und nicht gerade jedes Wochenende nach Hause gekonnt oder so. Meistens ... oder eben wenn es an einem Ort jetzt vier Wochen gewesen sind, dann ist es schon gegangen, dann haben sie vielleicht einmal ein paar Tage frei gehabt, dann ist es schon gegangen, daß er nach Hause konnte, aber ... meistens sind sie halt nur gerade über Samstag, Sonntag an einem Ort und dann wieder abrechen, am andern Ort aufstellen und ... ist schon ein bißchen stressig gewesen, ja ... möchte ich sagen, wir haben ziemlich jeweils bißchen Heimweh gehabt.
- A.T. Sind Sie von den zünftigen Schaustellern auch aufgenommen worden?
- P.B. Jaa, also vom Chef von meinem Mann bin ich gut aufgenommen worden. Aber von der Frau nicht so. Sie hat es nicht so akzeptiert. Aber sonst eigentlich von den andern bin ich gut aufgenommen worden, es ist schön gewesen und ... sie haben auch geholfen, wenn ich etwas nicht gerade ... jaa. Es ist also, sonst ist es schön gewesen, muß ich sagen. Wenn ich die Kinder nicht hätte, dann würde ich also wahrscheinlich schon noch mitgehen, also das muß ich sagen [lacht], dann wäre ich schon auch dabei.
- A.T. Und jetzt, wie sieht Ihr Tagesablauf so aus mit den Kindern?
- P.B. Ja ... am Morgen um fünf, zw fünf und sechs Tagwache [lacht]. Und dann, ja, wird dann bald Frühstück gemacht, mein Mann muß um zwanzig vor sieben auch arbeiten gehen ... und dann kommt es auch drauf an, putzen, einkaufen und ... zweimal in der Woche Wäsche waschen ... und. Ja, am Nachmittag halt mehr spazieren oder ... jaa. So die ... alltäglichen Sachen, die man sonst eigentlich auch macht.

- A.T. Ist es noch schön für eine Mutter mit zwei kleinen Kindern in diesem Dorf? ...
- P.B. Ja, was muß ich sagen? Es ist ... schön, man kann die Kinder auch hinauslassen, aber für mich selber ist es eigentlich nicht so ... schön. Es hat mehr ältere Leute und in meinem Alter praktisch niemanden. Und, äh ... für die Kinder eigentlich auch keine gleichaltrigen Kameraden und das ist ein bißchen mühsam ... hier in Pagig jetzt. Wo jetzt St. Peter mehr Kinder hat. Aber so, also sonst, so selber zum Wohnen oder so ist es schön.
- A.T. Und einkaufen gehen Sie mit dem Auto oder, äh, nach St. Peter hinunter?
- P.B. Ja, also zu Fuß gehe ich hinunter und am Samstag hat der Bruder das Auto hier, dann kann ich mit dem Bruder hinunter. Dann kann ich froh sein, kannst m ...
- A.T. Kommen Sie selber aus einer größeren Familie?
- P.B. Ja, ich habe noch eine Schwester und einen Bruder.
- A.T. Die sind auch in Pagig?
- P.B. Also der Bruder wohnt noch hier im gleichen Haus, bei den Eltern. Und die Schwester wohnt jetzt in Chur draußen.
- A.T. Also in diesem Haus hier?
- P.B. Ja, in diesem Haus [lacht]. Stock unten dran. Und mein Großvater wohnt auch noch im gleichen Haus. Der ist ... auf der andern Seite.
- A.T. Aha, der ist jetzt am Heuen.
- P.B. Nein, der ist in den Ferien. Der bauert nicht mehr. Aber mein Vater ist jetzt gerade heuen gegangen [...]. Jaa und sonst ... jaa, was möchte man hier groß ... Ausgang und so kann man halt auch nicht groß. Es ist ... mehr das Ländliche halt. Samstag so, also ja, Freitag, Samstag gehen dann die jungen Leute meistens hier, aber sonst auch nicht [...]. Aber sonst, also im Winter haben wir es schön. Man kann skifahren ... wir sind hier keine ... zehn Minuten vom Skilift

weg. Man kann, äh, wenn man nicht mehr skif mag, also wenn man nicht mehr mag, kann man über den Schlittenweg nach Hause, wenn es Schnee hat [lacht]. Und ... ja ... sonst so eigentlich im Wnter ist es schön hier, Skigebiet, das schön ist, man kann die Kinder allein lassen zum Skifahren. Man kann sie nach Hause gehen lassen ohne, daß man Angst haben muß, man verliert sie. Es ist also, sonst ist es schön.

A.T. Wie alt sind Ihre beiden Kinder?

P.B. Also der Renato hier ist vier geworden im Mai und der Patrick ist achtzehn Monate, der wird dann im Januar zwei [...].

A.T. Gehen Sie auch manchmal, wenn jemand die Kinder hütet, mit Ihrem Mann in den Ausgang?

P.B. Ja, das schon. Dochdoch. Da gehen wir mit den Kollegen, das auf jeden Fall. Oder sonst schaut der Mann einmal zu den Kindern. Da kann ích einmal gehen mit den Freundinnen und so. Daß ich dann einmal gehen kann. Und ... eben groß kann man da halt auch nicht. Es ist eigentlich nicht so, oder es läuft dann halt nicht viel, oder sonst ist gerade alles auf einmal, ist gerade in jedem Nest etwas.

A.T. Ja, Ihren Mann haben Sie ja in der Schaustellerei kennengelernt, oder?

P.B. Ja.

A.T. Wenn das nicht zu indiskret ist, wie ist denn das vor sich gegangen?

P.B. Ja wegen einem blöden Frosch [lacht]!

A.T. Was?

P.B. Ja, wegen einem Frosch [lacht]. Ich habe so Angst vor diesen nackten Viechern, so diesen schleimigen Kerlen und ... äh, die Freundin, wir sind dort an diesem Abend hinunter und ich aber auch, und sie hat das Auto gehabt. Und dann nachher hat sie dann eben gesagt, ja sie bleibe dann bis zum Schluß, bis alle Leute weg sind und ... ich dann allein hier hinaufgehen habe ich auch nicht gewollt, weil ich habe ja in Chur gewohnt gehabt damals. Habe ich gedacht, ja nun,

dann mußt du halt bleiben oder [lacht]. Und dann ist dann er, [ist] dann mit ihm, mit einem da über den Scooter gegangen und dann habe ich gedacht, wohl, das wäre jetzt noch einer, aber ... nicht groß studiert, nicht [lacht], und dann hat er dann eben gefragt, ob in der Stadt etwas los sei und dann haben wir gesagt, ja, wir nehmen ihn mit. Gehen wir noch irgendwo eins trinken ... und dann sind wir dann hinauf in ... das Restaurant etwas trinken und haben ihn wieder nach Hause getan. Am nächsten Tag sind wir halt wieder hinunter, wir zwei ...

A.T. Dann hat er langsam gespannt, worum es geht?

P.B. Jaa, so hnn ... dann nachher hat er dann eben gesagt, ja, wir sollen warten bis um zehn, dann gingen wir zu ihm nach hinten noch einen Kaffee trinken. Und irgendwie ist dann er halt einmal hinaus, und dann bin ich nach und das hat an dem Tag so bißchen geregnet gehabt, hat es überall solche Pfützen gehabt. Und dann ist halt dort so ein Frosch gewesen und dann habe ich halt ein bißchen mußte ich ihm an den Hals springen [lacht]. Jaa, und dann ist es halt passiert eigentlich, kann man sagen. Ja, aber ich habe dann eigentlich gedacht, ja das gi, wird so oder so nichts, eben, er ist dann jedem Ort und ich bin hier und Und dann sind wir dann halt eben nachgereist halt auch und ... auf einmal hat er mir nach Hause angerufen, ja, ich komme dann ... [er] habe aufgehört und, jaa, ist er dann gekommen und hat dann nachher beim Stuag zu arbeiten angefangen.

A.T. Sie sind also von Ort zu Ort auch mit, wo die Schausteller hingezogen sind?

P.B. Ja, wenn wir jeweils frei gehabt haben, sind wir noch, ja [lacht] [...] jetzt geht er einfach jeweils aushelfen ... und, äh, jetzt eben, letzten Sommer hat er keine Arbeit gehabt. Hat ihm einer einfach so gerade tätsch von heute auf morgen gekündigt gehabt. Und dann nachher, äh, hat er halt nichts anderes gewußt weder halt ... diesen Sommer dann ... dorthin arbeiten zu gehen, weil, äh, alle Arbeit so vom Straßenbau ist eben schon vergeben gewesen, weil es schon im Juni drin, ja im Mai gewesen ist, oder. Und dann ist er halt ein Jahr ... ja den letzten Sommer halt dort arbeiten gewesen, und, auf den Winter ist er dann hier an den Skilift bei uns hier, Hochwang. Und jetzt im Sommer ist er beim Castelli ... in Peist, ja [...].

- A.T. Ist das das gemeinsame Zimmer von den Kindern? Sind die beide da drin? ...
- P.B. Nein, nein, da ist nur der große drin. Weil, äh, wir sind auch noch auf der Suche für eine größere Wohnung, weil das ist nur eine kleine dreieinhalb und das ist dann ein bißchen mühsam mit zwei Kindern, weil, äh, der, der kleine will dann vielleicht auch mal ein Zimmer, oder, wenn es irgendwo eine Wohnung gibt mit dreieinhalb, aber große Zimmer, dann könnte man sie in ein eig, in ein Zimmer [...].
- A.T. Ist das hier noch zahlbar im Vergleich ...
- P.B. Ja ... man kann sagen, wohl. Ja. Also im Gegensatz zu unten und so.
- A.T. Und gibt es auch freie Wohnungen hier?
- P.B. Hier selber Pagig nicht, nein.
- A.T. Dann müßten Sie an einen anderen Ort ziehen?
- P.B. Ja [...]. Jaa, vielleicht Chur Umgebung würde mir jetzt noch gefallen, so Ems, Untervaz, Trimmis, einfach, nicht gerade Chur selber, das vielleicht nicht gerade, aber, einfach näher bei Chur ... würde mir auch noch gefallen und meinem Mann auch. Es wäre dann für ihn auch, für später zum arbeiten gehen besser, weil ... nächsten Sommer geht er zur Air Grischa arbeiten als Flughelfer [...]. Von dem hat er eigentlich schon lange geschwärmt gehabt und hat nie gewußt äh ... ja, und jetzt ein Kollege, der mit ihm jetzt im Winter oben zusammenarbeitet, arbeitet bei der Air Grischa. Und er hat dann so einen Heli[kopter] ... so einen Videofilm von, von der Air Grischa, einfach, was sie so machen, und so hat er den mal gebracht zum schauen. Und dann hat er einmal dem Chef angeläutet und gefragt ... wie das dort sei. Ja, er könne grad kommen sich vorstellen, sie suchten jedes Jahr etwa drei, vier Leute [lacht]. Jaa, und jetzt geht er nächsten Sommer, kann er gehen, auf diesen Sommer ist es jetzt fast zu spät gewesen, aber auf den nächsten.
- A.T. Ja, da hat er dann einen riesen Arbeitsweg.

P.B. Jaa, es ist mühsam. Weil man hat schon gesehen, als er, äh, nur in Chur schon gearbeitet hat, der Weg selber ist so, und ich selber habe es eben auch miterlebt, es ist ... weil, äh, wir sind schon in Chur in die Schule, die Oberstufe, hast nur Chur oder Arosa gehen können [...]. Also jetzt, da er in Peist arbeitet, kann er nach Hause essen, dann ist es noch schön. Je nachdem, wo sie sind, kann er nach Hause essen ... und sonst ist er eben am Abend schon viel früher zu Hause. Das merkt man irgendwie. Das Schöne ist er jeweils schon ... um sechs, sieben zu Hause und sonst ist er jeweils erst acht, neun gekommen. Meistens haben [sie] noch gearbeitet bis um neun ... und die Stuag ist eben mühsam gewesen, wenn sie dann noch irgendwo teeren gehen mußten und so, dann haben sie hal[t] fertig machen müssen und ... sie haben also oft gearbeitet bis um neun.

6.1.7. St. Peter

6.1.7.1. St. Peter I1: Jakob Marty (*1920)

Aufgenommen am 6. Mai 1998 in St. Peter.

J.M. das išt ... ə kšixt vɔ mər frürər epə n ɛrfārə hət /
inšə¹ xür kxlās išt apəkfārə mit̃ t̃ə xüə / iahuñə hət̃
ēr ... mē vaiit khā as tɔpnə / t̃ɪ kəvīga² hət̃ dən tsuə mə
ksāit̃ hət̃išt̃ sɔ nox ə pār tāk dɔpnə blībə xõñə / d̃ɪ
xüjər xlās maxt̃ dən drübərāp̃ iə nu sɔ dən iɛts̃ pini
halt̃ t̃ɔ / un tən ... t̃ɪ hēr / das išt̃ also d̃ɪ pfarər ksi
/ di āltə lüt̃ hɛnd̃ əm d̃ɪ hēr ksait̃ / išt̃ i šīm gārtə ...
əsvas xrūtiks uxrūt̃ hət̃ i sim gārtə əsvas xrūtiks ...
uxrūt̃ khān / ɛr hək̃ kšāit̃ das xõn mə xoxə und ɛšə /
šīnə buəp / s pfarərs̃ hans / hət̃ ɛtənəmōl mit̃ mīr
tsemə̃ kōlət̃³ / i bin dən tsuə mə kaŋgə ins pfarərs̃
gārtə / əmāl hət̃ t̃ɪ pfarər ksāit̃ i sɔl mit̃ ... mit̃ irnə
tsmitāg̃ ɛšə und ūskrexnət̃ am sebə mōl hət̃s̃ fɔn d̃ɛm
uxrūt̃ ɛs̃ xrūtmuəs̃ kēn / ī hañ dən ksāit̃̃ kxais̃ kešə bin
abər vüdrum tsum pfarərs̃ buəb kaŋgə abər ... īklədə
hɛnts̃ mī niə mē tsum tsmitāg̃ / s pfarərs̃ hans und ī
hɛnd̃ əmōl fangis̃ kməxt̃ un tsvōr̃ pim̃ štāl̃ n̄əbət̃ əm
pfarhūs / mir sind um d̃ɪ štāl̃ ūmkšprungə viə di
f̄erüktə / unt̃ iɔs̃ išt̃ im̃ štāl̃ dinə ksi / d̃ɪ pūr / ɛr
hət̃ t̃ɪ mišt̃ tseməks̄arət̃ um̃ pl̄ötsli vürft̃ ər d̃ɪ mišt̃

1 Entrundung.

2 Vgl. Patt (1986: s.v. *Ggāweīgā* m.: "Abwechslungsweise, in einem bestimmten Turnus, mußte eine Familie od. Haushaltung den Hirten für Ziegen, Schafe, Heimkühe suchen und ihn auch beherbergen").

3 *gōöle* 'spielen' (Schmid et al. 1982: s.v.).

übər dı̄ hōf ūs hərəb in t mištvr̄fi / tı̄ hans iš
 natūrli gənau i dem̄ mōment̄ tūr de hōf dūrksprungə / iə
 / kablə fōl mišt vō iōs kvōrfə hət hək̄ kənau dı̄ hans
 trōfə und ər̄ išt āpketrōlət i t mištvr̄fi / ər̄ išt̄ tən
 fōlə mišt ksi / iōs hət̄ tən ksajt k̄n̄ sofort̄ tūr /
 hain / un tūət əm pfarər ertseĭlə viə dās kanğə išt / ī
 bin de nit̄ tsuld / mīr sind abər nit̄ hərəkanğə tsum
 pfarər / mir sin̄ nu bis tsu iōs prunə⁴ kanğə / hans hət̄
 t̄ suə apketsōgə und išt in de brunə n ĩnkstandə / ī han
 ə vūs blakxtə⁵ kštraupfət⁶ und ha nə den apkšarəṭ um und
 um / un tē mišt išt halt im brunə dinə ksi / nōhēr vil
 iōs duə traixə hət̄ vėlə / sini xūə ušəklō hət̄ / hent̄
 tiā aṭ kxaj̄s vasər ksofə

i han dō nō ə kšixt fōr šmits̄ āni / das išt ɛs̄ ālts
 fraṭeli ksi / si hət̄ nūmə uf ts̄ fēlt xōñə / išt im hūs
 diñə gad nō so ... uməkhūlpət⁷ / und iš tən aigəntli ɛ
 ləngəri pfləgmātsər vōrdə / tas āni iš tən afə n ālt
 ksi / hət̄ si übərhaupt̄ niə mē kvešə / išt in dı̄ glīxə
 āltə ləngə švartsə ĩupə n uməkstandə und hət̄ tən halt
 tsum fənštər ūsəkluəgat̄ āb in t štrōs un tən ven ɛsvēr
 fərbī išt hət̄ s̄ tən krüəft̄ vēr sīd ĩr / i ksian̄ halṭ
 nūmə guət / hət̄ tən ə grūsiks vundər⁸ kha / t̄as̄ āni
 hət̄ ɛn ustruk khā vō nu sī und ə ts̄ xlīnə n ani uf tı̄

4 Genitivkonstruktion.

5 *Blackta* f. 'Alpenampfer' (Schmid et al. 1982: s.v.).

6 *straupe* 'aus dem Boden herausreißen, bes. den Alpenampfer' (Schmid et al. 1982: s.v.).

7 *hülpe* 'hinken' (Schmid et al. 1982: s.v.).

8 *Wunder* m. 'Neugier' (Schmid et al. 1982: s.v.), hier n. gebraucht.

viš pruxt hēnd / un tas iš ksi fūr tsvenig aso tsu
vēnig hēnt šī ksait ts lütšəl⁹ / un tas hēnd abər nūr
diə tsvēnə n aṅni hani fo dənə khōrt / šmits aṅni išt ts
lūən ufkvaksə / fəlix̄t xunts fon dert hērə / un ts
xlīnə n aṅni uf tr viš iš ts pagīg ufkvaksə / tas šmits
aṅni hēt tēn ebə fīl tsum fēnštər ūsərkluəgət um mīr
sind nōxpūrə ksi un tēn iš tēn əfē grūsik pšisnik̄ ksi
un tō astak̄s hēp mīni maṁə si n əso ākluəgət und sāt
vas hēst hūt iš tṛ slēxt / un tō sajt̄ tas aṅni nanaj mir
iš nit slēxt vajst ī ha mi halk̄ kvešə hūt / trum bini
əso blaix / tas sind əso ɛriṅərigə vō mə fo dənə hēt /
bim xlīnə n aṅni uf tṛ viš dōpnə išt noxəmoł ɛs aṅni ksi
un tas di bəsaṅə ksi fūr ts gants tōrf / mīr gōfə hēnd
ərə n aṅ bəsaṅə ksait und vərūm as tiə bəsaṅə khaisə
hēt vajši nit / šī iš nit t̄ šveštər ksi fōm bārtli fōm
švā fōm ... iō dē iš tṛ švāgər ksi und išt aṅ nit t̄
šveštər ksi fōm xlīnə n aṅni das iš xlār / uf al fēl hēp
mə nūd andərš kvüst as tas bəsaṅi ... išt uf tṛ viš
dōpnə und haist ijets əso / as hets nō fīl kē tas ə
eltəri lēdigi aifax əsvō bi n əsvem plibə sind und ālt
vordə sind / si hēnt soḡār im hōhə n āltər xōṅə dertə
hūsə tsemə hūsə mit t̄ tərə fəmilijə und əso ebə n aṅ tas
bəsaṅi

frūr hēm mīr fīl ... tōrfnēmə khā oḡər ... oṛtsnēmə un
tiə fūrə nō uf ts romānišə tsruk und ə das iš gants

9

lütchel 'wenig' (Schmid et al. 1982: s.v.).

xlār / i vaɪs ɪə nɪk kənaʊ vɪə laŋg ɛs ... romāniš kret
vordə n̄ iʃ tɔ / uf al fɛl vaɪsi taʃ s̄ tāl pɛsidlɛt ksī
iʃt bis um̄ m̄it paɪst un̄ n̄id vitər / nōxēr ... um dritsē
fiartsēntē ɪərhundərt um̄ə sint̄ t̄ɛ ɪə fə t̄afō hɛrə t
v̄alsər übartsüglət vil s̄ dɛrtə s̄ə faʃt übərfołkərət
ksi sind / si h̄ēnd ɪə lɛŋgv̄is un̄ tiə tsvai sitət̄ɛlər
fɔndaɪ und sapün pɛsidlɛt und sp̄ɛtər dɛn aʊ n̄ə ərōsə /
unt aʊ dɛrt in̄ə h̄ent six tiə v̄alsər əsō ʃtarx fɛrm̄ert /
h̄ēnd abər ʃinbār vɪə m̄ə khōrt h̄ɛt s̄egə filfax d̄ə ūsər
tsə n̄ ünʃ khūrōtə und ... h̄ent̄ t̄ɛn halt s̄ə irnə v̄alsər-
dialekt kredət und ə lɛŋgəri m̄ə iʃt aʊ in̄ ünʃəm d̄orf ts
romāniʃə fɛrlōrak̄əŋgə / ɛs iʃt abər intresant mir h̄ēnd
hüt nox flūrnehmə dūr d̄ə b̄erg ūf und ūf übarāl v̄ə h̄alt
romāniš sind um̄ plibə sind / das iʃ tsum bīspil
m̄ēselvə¹⁰ / t̄ sp̄inə¹¹ / rōfnə¹² / fasatiün¹³ / lɛiɛns¹⁴
unt s̄ə / also übarāl h̄em̄ m̄ər dia nēm̄ə hüt nox / fats̄ɛl
s̄ig ɪə aʊ nox fɔm romāniʃə / ven̄ ī abər ə romāniʃə
ʃprexəndə əm̄əl fr̄egə vas haɪst̄ tas t̄ɛ xañ ər s̄ glix nit
knaʊ s̄ēgə / tas tūtət also dr̄uf h̄ī tas viər d̄ə bin ünʃ
dia romāniʃə flūrnehmə əsō h̄ēnd / dia ʃtam̄ə m̄ə fə m̄ə
romāniʃə tialekt āb und drum vaɪs hüt m̄əŋgə romāniš-
ʃprexəndə nid vas əs̄ s̄əl haɪsə / aʊ d̄ə in̄ ünʃəm d̄orf
h̄em̄ m̄ir faʃp̄ pī ɪɛdəm̄ andərə hūs haɪsts̄ andərʃt / un̄
tsv̄ər h̄ɛvər d̄ə h̄ɛts tūtʃi und romāniʃi nēm̄ə / ɛs haɪst̄

10 RN I, S. 351 (*Maselfa*; zu Pagig gehörig).
11 RN I, S. 350 (*Spina*).
12 RN I, S. 350 (*Rofna*).
13 RN I, S. 350 (*Fasatioun*).
14 RN I, S. 350 (*Lajens*).

tsum bīspil ... tō hiñə im lox un ǵrat tərāp tsuə an dɾ
 lantstrōs haišts vidər bləškəs¹⁵ [...] fōm romānišə n išt
 / tən übər de rōnkə¹⁶ n ūf vidrum ... tōbnə uf əm rōnkə
 haišts platsis¹⁷ / das išt vidrum ... sīmbār mē fōn de
 vālsər und uf tɾ viš sōvisō / mir hēnd aɥ uf tɾ viš
 ksait mir hēnd nik ksait uf dɾ vīs / mir hēnd uf dɾ viš
 ksaiḱ kənaɥ viə dɾ ləngvisər / tē rixtik vālsər tas aɥ
 sāt / dən išt vidrum¹⁸ vitər dōbnə pōšis¹⁹ / vōrsinli
 vidrum fōm romānišə und lavain²⁰ sōvisō / das haiši iḱ
 sīns lavīnə / un tət inə / in dem lavain išt ə
 štutsiks bōrd ūf ksī un tətə sī dɾ snē apə un trum
 haišis lavain / tas štutsigə bōrt hēntš tuə mit fōrə n
 apflantsət unt ə ɛs hət hüt nu ə vālt tət ūf und ...
 xund iɛts aɥ kxai snē mē oḅə n apər

i han dō ... fōrhēr ... nō epis fergešə ... tsum bīspil dō
 nox das sint tō / ven i dō fō dem xūər kreḱ ha vō oḅə n
 apər xō iš mit tē xūə tən muəs i segə mē hət albik
 ksait de iš kfārə mit tē xūə / ɛr hət ši iḱ nid ūfkladə
 / ɛr išt apərkfārə / ɛr hət ši tribə / un tō hēp mā
 albik ksait ɛr iš kfārə mit nə / uf iɛdə laitgang vō mə
 ... kangə n išt mit nə iš mə kfārə mit nə / dən hani dō
 diñə²¹ dɾ kəvīga ... hət tən tsuə mər ksait / tɾ kəvīga

15 Fehlt in RN I.

16 *Rongg* m. 'Waldlichtung' (Schmid et al. 1982: s.v.).

17 RN I, S. 350 (*Plazis*).

18 Tonvokal leicht gerundet.

19 RN I, S. 350 (*Boschis*).

20 RN I, S. 350 (*Lavein*).

21 In einem Notizbüchlein, das der Sprecher zur Gedächtnisstütze mitbrachte.

ist ... dē ksi vø i dem iør alpmaistər ksī ist / er het
 für t hirtə müəsə luəgə / er het ... im majəsēs für t
 hirtə müəsə luəgə und in dər alp tsemə mit tē kmaɪnd
 pəgīg und səphētər / di alp fanin khört t t kmaɪnd
 sapētər um pəgīg um mōlīnis / und iedəs iør hets ən
 andərə kəvīga kē / un tsvōr is tas umkəngə bin uns im
 gantsə dōrf / uf tē rōt²² həp mə ksajt / tas gəng uf dē
 rōt / iedəs iør is t t nexst xō pis ər um dē gants
 tsirkus um ksī ist un tən ist vidrum dēr drā xō / kənaɪ
 əsø is əs ksi mit tē hirtə / t t hirt ... ist ts spīs
 kəngə tsu dē pūrə / er het soḡār ven ər bin aɪm pūr
 fertik ksi ist het ər müəsə əm ɔbət fərhēr nø t spīs
 biətə bim andərə / er het tērtə ... am andərə mɔrgət tən
 tsmɔrgə kēsə / ts glīxə is ksi mit m fišndr²³ / un t t
 fišndr vaɪs hüt khai mənš mē vas dās haɪst / dē fišndr
 ... həp müəsə / is t t bīhirt ksi mit m hirt / mir hend
 nətūrli mit tənə mit tēm fē ubərāl undər əm dōrf umüəsə
 und ubərāl luəgə das khai in t visə kšprungə n ist das
 het also tsvaj hirtə brūxt / t t hirt un t t fišndr / dē
 fišndr is tən aɪ f tē rōt trā xō / ven iets t t pūr tsum
 bīspil sexs stükli fē ɔdər sexs gālti²⁴ ūsklā het tən
 het ər ... drī tāk müəsə ... drī tāk t t fišndr stələ un
 trī tāk t t hirt ha / das het ɛbə diə sexs stükli fē kē
 / das sind hüt als saxə vø di iungə ubərhaupt khai
 hoxsī mē hent t t fō ... umso mē as hüt aɪ halt in unsə

22

uf d Rood 'abwechslungsweise' (Schmid et al. 1982: s.v. *Rood*).

23

Fischener m. 'Hilfshirt' (Schmid et al. 1982: s.v.).

24

Gaaltji n. (= pl.) 'einjähriges Rind'.

kmaīnd und ūberā̄l kants āndəršt unt fil mōdərner pūrət
vürt²⁵

J.M. Das ist ... eine Geschichte, die man früher manchmal erfahren hat. Unser Küher Chlaas ist hinuntergefahren mit den Kühen. Hier unten hat er ... mehr Weide gehabt als oben. Der Dinghirt hat dann zu ihm gesagt, hättest schon noch einpaar Tage oben bleiben können. Der Küher Chlaas macht dann daraufhin, ja nun so denn, jetzt bin ich halt hier. Und dann ... der Heer. Das ist also der Pfarrer gewesen. Die alten Leute haben ihm der Heer gesagt. Ist in seinem Garten ... etwas Krautiges, Unkraut hat in seinem Garten etwas Krautiges ... Unkraut gehabt. Er hat gesagt, das könne man kochen und essen. Sein Bub, des Pfarrers Hans, hat manchesmal mit mir zusammen gespielt. Ich bin dann zu ihm gegangen ins Pfarrers Garten. Einmal hat der Pfarrer gesagt, ich solle mit ... mit ihnen zu Mittag essen, und ausgerechnet an jenem Mal hat es von dem Unkraut ein Krautmus gegeben. Ich habe dann gesagt, keines gegessen, bin aber wiederum zum Pfarrers Bub gegangen, aber ... eingeladen haben sie mich nie mehr zum Mittagessen. Des Pfarrers Hans und ich haben einmal Fang-mich gespielt und zwar beim Stall neben dem Pfarrhaus. Wir sind um den Stall herumgesprungen wie die Verrückten. Und Jos ist im Stall drin gewesen, der Bauer. Er hat den Mist zusammengescharrt, und plötzlich wirft er den Mist über den Hof hinaus hinunter in die Mistwerfe. Der Hans ist natürlich genau in dem Moment durch den Hof durchgerannt, je, die Gabel voll Mist, die Jos geworfen hat, hat genau den Hans getroffen, und er ist hinuntergefallen in die Mistwerfe. Er ist dann voller Mist gewesen. Jos hat dann gesagt, geht sofort durch, nach Hause, und tut dem Pfarrer erzählen, wie das gegangen ist. Ich bin dann nicht schuld. Wir sind aber nicht hingegangen zum Pfarrer. Wir sind nur bis zu Jos' Brunnen gegangen. Hans hat die Schuhe abgezogen und ist in den Brunnen hineingestanden. Ich habe einen Wisch Ampfern ausgerissen und habe ihn dann abgeschrubbt um und um. Und der Mist ist halt im Brunnen drin gewesen. Nachher, weil Jos dann tränken wollte, seine Kühe ausgelassen hat, haben die auch kein Wasser gesoffen.

Ich habe da noch eine Geschichte von der Schmidts Anni. Das ist ein altes Fraueli gewesen, sie hat nicht mehr aufs Feld gekonnt. Ist im Haus drin gerade noch so ... herumgehinkt und ist je länger je phlegmatischer geworden. Das Anni ist dann schon alt gewesen, hat sich überhaupt nie mehr gewaschen, ist in der gleichen alten, langen, schwarzen Juppe herumgestanden und hat dann halt zum Fenster hinausgeschaut hinunter in die Straße und dann, wenn jemand vorbei ist, hat sie dann gerufen, wer seid Ihr? Ich sehe halt nicht mehr

gut. Hat dann eine grausige Neugier gehabt. Das Anni hat einen Ausdruck gehabt, den nur sie und, äh, das kleine Anni auf der Wiese [in Langwies] gebraucht haben. Und das ist gewesen, für "z wenig", also "zu wenig" haben sie gesagt "z lütschel". Und das haben aber nur die zweien Anni habe ich von denen gehört. Schmid's Anni ist in Lünen aufgewachsen. Vielleicht kommt es von dort her. Und das kleine Anni auf der Wiese ist in Pagig aufgewachsen. Das Schmid's Anni hat eben viel zum Fenster herausgeschaut, und wir sind Nachbarn gewesen und dann ist [sie] dann bereits gräßlich dreckig gewesen, und so eines Tages hat meine Mutter sie so angeschaut und sagt, was hast du heute, ist dir schlecht? Und da sagt das Anni, neinein, mir ist nicht schlecht, weiß du, ich habe mich halt gewaschen heute. Darum bin ich so bleich. Das sind so Erinnerungen, die man von denen hat. Beim kleinen Anni auf der Wiese oben ist nochmal ein Anni gewesen, und das [ist] die Besanne gewesen für das ganze Dorf. Wir Kinder haben ihr auch Besanne gesagt, und warum daß die Besanne geheißen hat, weiß ich nicht. Sie ist nicht die Schwester gewesen vom Bartli, vom Schwa, von ... ja, der ist der Schwager gewesen und ist auch nicht die Schwester gewesen von kleinen Anni, das ist klar. Auf alle Fälle hat man nichts anderes gewußt, als das Besanni ... ist auf der Wiese oben und heißt so. Das hat es noch viel gegeben, daß, äh, ältere Ledige einfach irgendwo bei einem geblieben sind und alt geworden sind. Sie konnten sogar im hohen Alter dort wohnen mit dieser Familie und so eben auch das Besanni.

Früher haben wir viel ... Dorfnamen gehabt oder ... Ortsnamen, und die führen noch auf das Romanische zurück und, äh, das ist ganz klar. Ich weiß ja nicht genau, wie lang es ... Romanisch geredet worden ist hier. Auf alle Fälle weiß ich, daß das Tal besiedelt gewesen ist bis und mit Peist und nicht weiter. Nachher ... um dreizehn, vierzehnten Jahrhundert herum sind dann ja von Davos her die Walser hinübergezügelt, weil sie dort schon fast übervölkert gewesen sind. Sie haben ja Langwies und die zwei Seitentäler Fondei und Sapün besiedelt und später dann auch noch Arosa. Und auch dort drin haben sich die Walser so stark vermehrt, haben aber scheinbar, wie man gehört hat sagen, vielfach hier heraus zu uns geheiratet und ... haben dann halt schon ihren Walserdialekt geredet und je länger, je mehr ist auch in unserem Dorf das Romanische verlorengegangen. Es ist aber interessant, wir haben heute noch Flurnamen durch den Berg hinauf und hinauf überall, die halt romanisch sind und geblieben sind. Das ist zum Beispiel Maselfa, die Spina, Rofna,

Fasatiun, Lajens und so, also überall haben wir diese Namen heute noch. Fatschel sei ja auch noch vom Romanischen. Wenn ich aber einen Romanischsprechenden einmal frage, was heißt das, dann kann er es doch nicht genau sagen. Das deutet also darauf hin, daß wir hier bei uns die romanischen Flurnamen so haben, die stammen mehr von einem romanischen Dialekt ab, und darum weiß heute mancher Romanischsprechende nicht, was es heißen soll. Auch hier in unserem Dorf haben wir fast bei jedem anderen Haus heißt es anders. Und zwar haben wir hier, hat es deutsche und romanische Namen. Es heißt zum Beispiel ... da hinten im Loch und gerade darunter daneben an der Landstraße heißt es wieder Bleschgas [...] vom Romanischen ist. Dann über den Ronggen hinauf wiederum ... oben auf dem Ronggen heißt es Plazis. Das ist wiederum ... scheinbar mehr von den Walsern und auf der Wiese sowieso. Wir haben auch auf der Wiss gesagt, wir haben nicht gesagt auf der Wies. Wir haben auf der Wiss gesagt genau wie der Langwieser, der richtige Walser das auch sagt. Dann ist wiederum weiter oben Boschis, wahrscheinlich wiederum vom Romanischen und Lavein sowieso. Das heißt ja scheins Lawine. Und dort drin, in dem Lavein ist ein abschüssiger Hang hinauf gewesen, und dort sei der Schnee hinunter und drum heiße es Lavein. Diesen abschüssigen Hang haben sie mit Föhren angepflanzt und, äh, es hat heute nur einen Wald dort hinauf und ... kommt jetzt auch kein Schnee mehr von oben herunter.

Ich habe da ... vorher ... noch etwas vergessen ... zum Beispiel da noch, das sind da, wenn ich da von diesem Küher geredet habe, der von oben herunter gekommen ist mit den Kühen, dann muß ich sagen, man hat jeweils gesagt, der ist gefahren mit den Kühen. Er hat sie ja nicht aufgeladen, er ist heruntergefahren, er hat sie getrieben. Und da hat man jeweils gesagt, er ist gefahren mit ihnen. Auf jeden Leitgang, den man ... gegangen ist mit ihnen, ist man gefahren mit ihnen. Dann habe ich hier drin den Dinghirt ... hat dann zu mir gesagt, der Dinghirt ist ... der gewesen, der in dem Jahr Alpmeister gewesen ist. Er hat für die Hirten schauen müssen. Er hat ... im Maiensäß für die Hirten schauen müssen und in der Alp zusammen mit der Gemeinde Pagig und St. Peter. Die Alp Fanin gehört der Gemeinde St. Peter und Pagig und Molinis. Und jedes Jahr hat es einen anderen Dinghirt gegeben. Und zwar ist das herumgegangen bei uns im ganzen Dorf, auf die Rood hat man gesagt, das gehe auf die Rood. Jedes Jahr ist der nächste gekommen, bis er um, der ganze Zirkus herum gewesen ist und dann ist wiederum der dran ge-

kommen. Genau so ist es gewesen mit den Hirten. Der Hirt ... ist zu Speise gegangen zu den Bauern. Er hat sogar, wenn er bei einem Bauern fertig gewesen ist, mußte er am Abend vorher noch die Speise bieten beim andern. Er hat dort ... am andern Morgen dann gefrühstückt. Das gleiche ist gewesen mit dem Fischender. Und der Fischender weiß heute kein Mensch mehr, was das heißt. Der Fischender ... mußte, ist der Beihirt gewesen mit dem Hirt. Wir mußten natürlich mit denen, mit diesem Vieh überall unter dem Dorf herum und überall schauen, daß keines in die Wiese gesprungen ist, das hat also zwei Hirten gebraucht, den Hirt und den Fischender. Der Fischender ist dann auch [au]f die Rood dran gekommen. Wenn jetzt der Bauer zum Beispiel sechs Stücklein Vieh oder sechs Galti hinausgelassen hat, dann mußte er ... drei Tage ... drei Tage den Fischender stellen und drei Tage den Hirt haben. Das hat eben diese sechs Stücklein Vieh gegeben. Das sind heute alles Sachen, von denen die Jungen überhaupt keinen Hochschein mehr haben davon ... umso mehr, als heute auch halt in unser Gemeinde und überall ganz anders und viel moderner Landwirtschaft betrieben wird.

6.1.7.2. St. Peter I2: Jakob Marty (*1920)

Aufgenommen am 6. Mai 1998 in St. Peter.

J.M. i ha grat forhēr ksait mē het frūar gants andārs pūrət
as mē hüt natūrli tuət / mē het übarhaupt kxaj mašīnə
khā / kār nūt / ma het segesə kxa / dı rexə un ti
tsetigablə ęs höütuax und höüstrikə und əsō iš mē fō
güətli tsu güətli kanğə ... tən tas höü mēə un tət uf tē
štāl hītua / um mē het aı ts höü kətrāğə / viar hent
sailətə¹ ksait / un tas iš tən faš tı štoltš kšī für ən
pūr / ven das natūrli starx ksēs / ę rexti burdi² het
mōğə trāğə / ę hüpši³ sailətə und rixtig uf əm rük
traıt het / dər het męngšmōl müəsə iō ... bis tsventšk
minutə fašt ə halp štund vīt laıfə mit tēm höü pis ər s
uf əm štāl khā het / ts lētšt hēp mē tən uf tı vis
natūrli nō iedəs pitsli / seč het tən t fraı kmaxt /
nō tseməputsət / mir hent ti tseməputseti ksait / mē
het əls fō hand müəsə tsetə / mit tı tsetigablə / dās
iš duətsumōl nō ęs ę höltsgablə kšī / ī han hüt nō ə
sō ę tsetigablə dahaimət / das hani nox fōm ə iākōm⁴
übarxō / ęs tsetigebəli ęs höltsiks / vō n ī əls buəb
lernə ha müəsə tsetə / ma het natūrli šō frūə müəsə n
āfō un tsvōr mit sibə n aıxt iōr hēp mē šō ... fōm mōrgəp
pis əm öbəp mit əm pepə um mit tı mamə n āhi müəsə uf
ts feld und āfō saıfə / aı lērə höü trāğə hēp mē frūar

1 *Säileta* f. 'Heubürde, mit einem Seil eingebunden' (Schmid et al. 1982: s.v.).

2 *Burdi* f. 'Bürde, auch altes Heumaß' (Schmid et al. 1982: s.v.).

3 *hübsch* 'schön' (Schmid et al. 1982: s.v.).

4 Jakob?

müəsə / i t şual kaŋgə n iş me iö nu im vintər sexs
 monət / fəm oktəbər bis əm april / un tən išt halt ts
 vɛrxə lōskaŋgə dəhaimət / ĩ segə hüt öpə n əmöl nō ...
 i han uf fətsəl dōbnə ę hōhəri ūspildik knōšə [lacht] /
 un tas iş tsvōr gants aifax ksi / hōüə hōltsə unt
 hütə / unt fil andəršt hēm mīr niķ klert / ma het tən
 in dı kmaınd aı ęs kmaıvɛrx kmaxt un tas iş maıštəns im
 früelig und im herpst ksi vēm mə niķ käd uf ts feld het
 müəsə / s kmaıvɛrx išt əsō ... haıst ... mițənant /
 kmaıntsām / mitənand ęs vɛrx für kmaınd maxə / das het
 kmaıvɛrx khaišə / das iş tən umpotə vordə n ə pār tāk
 fōrhēr unt an dem mōrgət iş tən als ts vɛrx und ... me
 het tsum bīspil dı vęg ištəŋ kštelt ödər me het fəlix
 an dər vašərlaitik əsvas kapuk kxa / əsō ... hēp mə den
 əls tsemə mitənand das kmaxt / diə pūrə hend übərhaupt
 tseməkhept / ęs vēr hüt nō ə frōid vę me das xənti ksē
 / si hend tsum bīspil əli stəl mitənaŋ kətsimərət un
 tsvōr kxaınə het ə lōn übər xō / in dem iōr het tēr
 aınə kmaxt / mīnətvegə dı bārtli / im andərə iōr het
 tı sēp aınə kmaxt und əli pūrə sint xō / hent khōlfə /
 mir hent šō aınə khān ĩn dı kmaınd da iş tı bārtli
 ięgər ksi und hēn⁵ nōmöl aınə dę sēp diənər / diə hēŋ
 kuət tsimərə xəñə / tsimərə haıst əlsō rundhōlts
 ūftrōlə⁶ unt tax truf / natürli ə šindəltax / diə
 šindlə hēp mə n əli im vintər krüstət / aınhalb tətə⁷

5 Undeutlich.

6 *uffröole* 'hinaufrollen, auch: einen Rundholzbau erstellen (Schmid et al. 1982: s.v.).

7 Unklar.

hət́ tṛ́ fōrstər den hōlts ǵetsajxnət ... vax ten šindəl-
 müsələ⁸ kḗ hət un tiə šindəlmüsələ hət́ tṛ́ pūr den im ...
 de vintər dūr hət́ ər de šindlə kmaxt / mit́ tēra
 tsiṁərik hēṕ mə́ n ay im bērg dōpnə ay t hōūbārgə⁹ əsō
 kmaxt / das ist also ə hōūbārgə ist ə hōūšōbər vō mə
 den / mə́ hət aifax i iēdərə vīs hēṕ mə́ ... ə bārgə ođər
 ən stal khā́ damit mə́ das hōū hət́ xōnə ... ĩtuə / aintsik
 da hunə n im dōrf hets ten vītəri vēḱ kḗ tsum s hōū
 trāgə

i xan fəlix t nō oṗiś šegə fōm alpvesə / mə́ hət́ tsērst
 im frūəlik uf tṛ́ almainə¹⁰ uf fətsəl ūsklō / nohēr is
 mə́ ts alp / und ĩ fergēsə dās niə mḗ / viə mīr ts alp
 sind frūər und viə š hüt ts alp ǵōnt / eḿ mōrgət frūə
 / das is ten mīnətvegə eḿ tsvaj drī umər ksī́ hət́ tṛ́
 peṗə den mī kvəkt und den is mə́ in de stal / ts fḗ hēṕ
 mə́ nūmə́ n ūsklō / mə́ hət́ tāś āls krüstət / mə́ hət́ nō əs
 mēli¹¹ hōū kḗ / es mēli haist ə vūs / un ten ... sint́
 tən albig tsērś p̄́ mālīnisər xō niə də t səmpētərər
 dōpnə di ērstə ksī́ / p̄́ mālīnisər si sint́ tə nox frūər
 ksi und vāltš¹² iēgər is ten ... mit fiər xūə xō fōrūs
 mit́ tə plūmpə¹³ / iēdi hət́ ə hūpsī plūmpə khā́ und əsō

8 *Müsche* f. 'grobes, meterlanges Scheit' (Schmid et al. 1982: s.v.).

9 *Baargä* f. 'rundgezimmerter Heuschober, unter den Dörfern im Feld, mit größerem Grundriß, oft auch mit eingebautem 'Tenn' für das Drehen des Kornes, in höheren Lagen (in den Bergwiesen) oft nur als zimmergroßes 'Baargeli' (Patt 1986: s.v.).

10 *Allmāin* f. 'Allmende, gemeine Weide' (Schmid et al. 1982: s.v.).

11 *Meeli* n. 'Heuration, die mit beiden Armen gefaßt und gewöhnlich zwei Kühen vorgelegt wird' (Schmid et al. 1982: s.v.).

12 "Balz" (Balthasar)?

13 *Plumpa* f. 'große Kuhschelle (Treichel)' (Schmid et al. 1982: s.v.).

iš mə də də r̄ūf und ɛs hət kuəti štimik̄ k̄ē bis in t alp
 ī / m̄ir h̄end ə xuə kx̄ā / tiə h̄em̄ m̄ir əm̄ m̄orgət tsum
 štal̄ ūsəkl̄ō un t̄en h̄em̄ m̄ar s̄ə n̄ūm̄ə ks̄ē / diə iš t̄enə
 m̄al̄inis̄ar n̄ōhik̄sprunḡə und ɛr̄št in d̄r̄ ālp̄ dinə h̄em̄ m̄ar
 si də vid̄ər ks̄ē / das išt ə n̄ ālti xuə ks̄ī / diə hət
 k̄enaȳ kvüst v̄ō muəs¹⁴ d̄ūr ven̄ š aȳ ə štuk vīt uf əm̄ v̄ēg
 f̄alixt əl̄āi ksi išt / nat̄ūrli h̄ep̄ mə duə aȳ f̄il
 āḡepflants̄ət / ma hət s̄elb̄ər h̄erd̄öpf̄əl kx̄ā / ma hət
 s̄elb̄ər x̄ōrə kx̄ā / māišt̄əns ḡēr̄štə vaits̄ə und ɔpis r̄okə
 n̄ō / unt m̄ə hət əs̄ō aȳ aigis m̄ēl̄ kh̄ā tsum d̄en br̄ōp̄ p̄ax̄ə
 / m̄ə išt ūb̄ərhaupt gr̄ōs ... gr̄ōšt̄ət̄ail iš mə s̄el̄ps̄f̄er-
 s̄orḡər ks̄ī und ɛs t̄ēti h̄ūt n̄ō m̄enḡəm̄ p̄ūr guət ven̄ ər
 n̄ō m̄üesti əs p̄ār h̄erd̄öpf̄əl pflants̄ə ab̄ər h̄ūt ... i s̄eḡə
 d̄ēsi sint̄ ts̄ f̄ūl d̄r̄tsuə ven̄ mə d̄et̄ə f̄alixt gl̄ix in
 d̄enə b̄ört̄ər m̄üesti f̄ō h̄and̄ ɔpis max̄ə un tas tuəp̄ mə h̄ūt
 eb̄ə n̄ūm̄ə / mit̄ tr̄ōšə¹⁵ h̄ep̄ mə də nat̄ūrli ɛs t̄en¹⁶ kh̄ā /
 tas išt a h̄ōlts̄pr̄üḡəl ksi v̄ō m̄ar s̄ x̄ōrə h̄er̄əkv̄orf̄ə hət
 um̄ mit̄ t̄ē p̄fl̄eḡəl¹⁷ h̄ep̄ mə d̄en tr̄ōš̄ət / das išt ə ... ə
 h̄olts̄st̄ek̄ə ksi mit̄ mə b̄ev̄eḡlix̄ə h̄olts̄p̄fl̄eḡəl f̄ōrn̄ə dr̄ā
 un t̄ēr h̄ep̄ mə d̄en h̄ūps̄ im̄ takt / sint̄ t̄ə dr̄ī ɔd̄ər fiər
 ksi / h̄ent̄š d̄en miṭ̄ənand̄ k̄svunḡə und uf tas x̄ōrə
 k̄sl̄aḡə / d̄en h̄ep̄ mə das x̄ōrə t̄sem̄əkn̄ō / un t̄ō iš də
 nat̄ūrli t̄ špr̄ōū no tiñ̄ə ksi / d̄en h̄ep̄ mə n̄ə r̄it̄ərə¹⁸

14 Subj. fehlt.

15 *trösche* 'dreschen' (Schmid et al. 1982: s.v.).

16 *Tenn* n. 'Mittelgang im Viehstand und auf dem Kornspeicher' (Schmid et al. 1982: s.v.).

17 *Pflegel* m. 'Flegel, Dreschflegel' (Schmid et al. 1982: s.v.).

18 *Riitra* f. 'flacher, durchläßiger Korb für die Reinigung der Körner' (Schmid et al. 1982: s.v.).

kha / dia ritarə iʃ tən əsō ... ksi s iʃt ə n ārt ə
 tsainə ksi / ts xōrə hət tən grat dūrāb falə mōgə unt
 t sprōū iʃ tən halt tsrukplibə un tia sprōū hət mə den
 uf t sītə kvorfə und əsō hət mə s xōrə nō kabutsət /
 mə hət aʊ nōhēr ... i glaʊbə ə vañə¹⁹ hət mə ksajt / iō
 / tās iʃ tən ... am ə n ārt ən ātrīp ksi / ə xaʃtə mit
 mə n ātrīp fō hand / tət iñə us hōlts ɛ propelər un
 tas hət tē luft kē un ti lētstə sprōū hət mə den əsō
 nōx us əm xōrə n ūsplōsət

ɛs iʃ tsum bīʃpil əm mōrgət əm frūəlīk / iō faʃt um
 dia tsīt tuəp mə n əsō um dɛ tsventskiʃtə māi umər hət
 mə dɛ xōnə n ūslō uf tia trōxnə vaidə / un tən hēm mər
 im dōrf dʒ gajslər kha / tɛ sēflər / tʃ xalbərhirt un
 tʃ galtihirt / un tia sind əm mōrgət tən ts hindərʃt
 im dōrf / mɛ hət ksajt ūskfārə / dia hent tən hiñə n
 ākfangə gūgə mit mə hōrə fō mə gajspok hət mə den
 kmaxt un tās hət tən hūps tōnt / [...] dɛnə kūgət / tən
 iʃt tsērʃt filixt tʃ sēflər xō / das iʃt aɪnə ksī fō
 xūr ... das xump mər ɪɛts nūmə tʃ sɪn vi ɛr khāiʃə hət /
 ɪa nu saɪ dɛn ta iʃt iō glīx vi ɛr khāiʃə hət / dɛ iʃ
 tən ts hindərʃt ūsə / ma iʃt abər nid ūbər t landʃtrōs
 ūs / tɛ nu ə ʃtuk vīt / ɛs iʃt ... mɛ iʃt ti ālt tʃ ālt
 vēg viə mə frūənər khā hət fōr as t landʃtrōs ksī iʃt
 iʃ mə ɔbə dūr bi dɛ rōŋkə²⁰ / apər gɛ lɛʃkəs²¹ un tō

19 *Wanna* f. 'Kornwanne, muldenförmiges Gerät zum Reinigen des Kornes' (Schmid et al. 1982: s.v.).

20 RN I, S. 350 (*Ronca*).

21 RN I, S. 350 (*Leschgis*).

ūsə un tušnə ušər dṛ xirxə iš mər vidrum dṛ ālt vēg vō
 ər frūrər ūs kə xūr kaŋgə n iš iš mə de dūrāb / ins
 tōbali un tērtə heṭ ər deŋ šīni sōf afa tsēršt vēr²²
 xōnə vaiðə lō / tēn iš tēn dṛ gāltihirt xō / tēr ist²³
 aṽ vūdrum ts hindəršt im dōrf āŋkfāŋgə n ūsfārə / us
 iēdəm stal sint tō tiər ūsiklofa ... und aṽ ūs uf t vaið
 / tṛ nēxst iš tṛ xalbərhirt ksi unt tsletšt tēn nō dṛ
 gaišlər / tṛ gaišlər heṭ tēn im frūelig āb mūsə gə
 mālīniš un tūr in di andər sītə / ainhalt tērtə²⁴ / iš
 ti kmaīnd an dēm vāld pətaiḷigət / hūt nō / ti kmaīnt
 sampētər un tiə gaiš heṭ natūrli faš nūt kfundə dūr dē
 vāld ūf abər si heṭ tē glīx mūsə dert uf tṛ vaiṭ sī
 un tṛ hirt heṭ mūsə tsuə nə luəgə ... pis nōher im
 suṁər piš deŋ in di blaīs²⁵ ūf sind / fūr mī iš tas
 halt intrešant ksi / ī bin mit tē tiər ūfkvaksə / unt
 ... tiə tiər heṭ mīr fil koltə un tsvōr vil i ksē ha vi
 aṽ eš tiər xa ksīt si oðər ksīd ist / tsum bīspil /
 ven əm obət tṛ hirt xō ist fon alnə deŋə fiər haḡə²⁶ vō
 n i iēts tō ksāt ha heṭ ə iēdəs tiərli kvüst im dōrf
 dō bin í iēts in dē stal ī muəs í iēts / unt eš²⁷ šixər
 also nid aīs heṭ nik kvüst vō s hīkhōrt / bi de sōf
 sint tēn ə hūfa lamər ksi / xlār / tō sint ti eltərə
 sōf natūrli ksi vō fom iōr fōrhērə sō kvüst heṭ kenau

22

Unklar.

23

Vgl. Kap. 4.4.4.

24

Unklar.

25

Bläisa f. 'steile Grasfläche zwischen kleinen Töbeln' (Schmid et al. 1982: s.v.).

26

Unklar.

27

"ist".

i vėl̄a št̄al dās šī hī mūənd / ęs hęt ūbərhaupt niə ə n
ūšaidig օdər ępis kē օdər ə dūrənand fօ dęnə tiər un
tas hęp̄ m̄i psundərs kfrōiṭ viə mə hęt xօñə tsualuəgə
ęs m̄axts iędəs tiərli m̄axts hüt nօ ręxt

J.M. Ich habe gerade vorher gesagt, man hat früher ganz anders Landwirtschaft betrieben als man heute natürlich tut. Man überhaupt keine Maschinen gehabt, gar nichts. Man hat Sensen gehabt, den Rechen und die Zettgabel, ein Heutuch und Heustricke und so ist man von Gütlein zu Gütlein gegangen ... dann das Heu mähen und dort auf den Stall hintun. Und man hat auch das Heu getragen. Wir haben Seilete [Heubürde] gesagt. Und das ist dann fast der Stolz gewesen für einen Bauern, wenn du das natürlich stark siehst, eine rechte Bürde hat tragen mögen, eine schöne Seilete und richtig auf dem Rücken getragen hat. Der mußte manchesmal ja ... bis zwanzig Minuten fast, eine halbe Stunde weit gehen mit dem Heu, bis er es auf dem Stall gehabt hat. Zuletzt hat man dann auf der Wiese natürlich noch jedes bißchen, das hat dann die Frau gemacht, noch zusammengeputzt. Wir haben die Zusammengeputzte gesagt. Man mußte alles von Hand zetten, mit der Zettgabel, das ist dazumal noch ein, eine Holzgabel gewesen. Ich habe heute noch so eine Zettgabel zu Hause. Das habe ich noch vom, äh, Jakob bekommen, ein Zettgäbelchen ein hölzernes, als ich als Bub lernen mußte zetten. Man mußte natürlich schon früh anfangen und zwar mit sieben, acht Jahren mußte man schon ... von Morgen bis zum Abend mit dem Vater und mit der Mutter hinunter auf das Feld und zu arbeiten anfangen. Auch Heu tragen lernen mußte man früher. In die Schule gegangen ist man ja nur im Winter sechs Monate, vom Oktober bis zum April. Und ist halt das Werken losgegangen zu Hause. Ich sage heute manchmal noch ... ich habe auf Fatschel oben eine höhere Ausbildung genossen [lacht], und das ist zwar ganz einfach gewesen, heuen, holzen und hüten. Und viel anderes haben wir nicht gelernt. Man hat dann in der Gemeinde auch ein Gemeinwerk gemacht und das ist meistens im Frühling und im Herbst gewesen, wenn man nicht gerade auf das Feld mußte. Das Gemeinwerk ist so ... heißt ... miteinander, gemeinsam, miteinander ein Werk für die Gemeinde machen. Das hat Gemeinwerk geheißen. Das ist dann herumgeboten worden ein paar Tage vorher und an dem Morgen ist dann alles zu Werk und ... man hat zum Beispiel den Weg in Stand gestellt oder man hat vielleicht an der Wasserleitung etwas kaputt gehabt. So ... hat man dann alles zusammen miteinander das gemacht. Die Bauern haben überhaupt zusammengehalten. Es wäre heute noch eine Freude, wenn man das sehen könnte. Sie haben zum Beispiel alle Ställe miteinander gezimmert, und zwar keiner hat einen Lohn bekommen. In dem Jahr hat der einen gemacht, meinetwegen der Bartli, im andern Jahr hat der Sepp einen gemacht, und

alle Bauern sind gekommen, haben geholfen. Wir haben schon einen gehabt in der Gemeinde, da ist der Bartli Jeger gewesen und haben nochmals einen, den Sepp Diener. Die konnten gut zimmern. Zimmern heißt also Rundholz hinaufmachen auf das Dach drauf. Natürlich ein Schindeldach. Diese Schindeln hat man alle im Winter gerüstet, einhalb [...] hat der Förster dann Holz gezeichnet ... was dann Schindelscheiter gegeben hat, und diese Schindelscheiter hat der Bauer dann im ... den Winter durch hat er dann Schindeln gemacht. Mit dieser Zimmerung hat man auch im Berg oben auch die Heubargen so gemacht. Das ist also, eine Heubarge ist ein Heuschober, den man dann, man hat einfach in jeder Wiese hat man ... eine Barge oder einen Stall gehabt, damit man das Heu ... hineintun konnte. Einzig hier unten im Dorf hat es dann weitere Wege gegeben, um das Heu zu tragen.

Ich kann vielleicht noch etwas sagen vom Alpwesen. Man hat zuerst im Frühling auf der Allmende auf Fatschel ausgelassen. Nachher ist man auf die Alp. Und ich vergesse das nie mehr, wie wir auf die Alp sind früher und wie sie heute auf die Alp gehen. Am Morgen früh, das ist dann meinetwegen um zwei, drei herum gewesen, hat der Vater dann mich geweckt und dann ist man in den Stall. Das Vieh hat man nicht mehr ausgelassen. Man hat das alles gerüstet. Man hat noch ein Meeli Heu gegeben. Ein Meeli heißt einen Wisch. Und dann ... sind dann jeweils die Moliniser gekommen, nie dann die St. Peterer oben die ersten gewesen. Die Moliniser, sie sind dann noch früher gewesen und Balz Jäger ist dann ... mit vier Kühen gekommen voraus mit der Plümpe [Kuhshelle]. Jede hat eine schöne Plümpe gehabt und so ist man dann hinauf, und es hat gute Stimmung gegeben bis in die Alp hinein. Wir haben eine Kuh gehabt, die haben wir am Morgen zum Stall hinausgelassen und dann haben wir sie nicht mehr gesehen. Die ist diesen Molinisern nachgerannt und erst in der Alp drin haben wir sie dann wieder gesehen. Das ist eine alte Kuh gewesen, die hat genau gewußt, wo [sie] durch muß, wenn sie auch ein Stück weit auf dem Weg vielleicht allein gewesen ist. Natürlich hat man damals auch viel angepflanzt. Man hat selber Kartoffeln gehabt. Man hat selber Korn gehabt, meistens Gerste, Weizen und etwas Roggen noch. Und man hat so auch eigenes Mehl gehabt, um dann Brot zu backen. Man ist überhaupt groß ... größtenteil ist man Selbstversorger gewesen, und es täte heute noch manchem Bauern gut, wenn er noch ein paar Kartoffeln pflanzen müßte, aber heute ... ich sage, diese sind zu faul dazu, wenn man dort vielleicht

doch in diesen Abhängen müßte von Hand etwas machen und das tut man heute eben nicht mehr. Mit Dreschen hat man dann natürlich ein Tenn gehabt. Das ist ein Holzprügel gewesen, wo man das Korn hingeworfen hat und mit den Flegeln hat man dann gedroschen. Das ist ein ... ein Holzstecken gewesen mit einem beweglichen Holzflegel vorne dran, und den hat man dann hübsch im Takt, sind dann drei oder vier gewesen, haben sie dann miteinander geschwungen und auf das Korn geschlagen. Dann hat man das Korn zusammenge- nommen. Und da ist dann natürlich die Spreu noch drinnen gewesen. Dann hat man eine Riitere gehabt. Diese Riitere ist dann so ... gewesen, es ist eine Art eine Zaine gewesen. Das Korn mochte dann gerade hindurch hinunter fallen und die Spreu ist dann halt zurückge- blieben, und diese Spreu hat man dann auf die Seite geworfen und so hat man das Korn noch geputzt. Man hat auch nachher ... ich glaube, eine Wanne hat man gesagt, ja, das ist dann ... auf eine Art ein Antrieb gewesen, ein Kasten mit einem Antrieb von Hand. Dort drin aus Holz ein Propeller und das hat dann Luft gegeben, und die letzte Spreu hat man dann so noch aus dem Korn hinausgeblasen.

Es ist zum Beispiel am Morgen im Frühling, ja fast um die Zeit tut man so um den zwanzigsten Mai herum konnte man dann auslassen auf die trockene Weide. Und dann haben wir im Dorf den Geißler gehabt, den Schäfler, den Kälberhirt und den Galtihirt. Und die sind am Morgen dann zu hinterst im Dorf, man hat gesagt ausgefahren. Die haben dann hinten angefangen tuten mit einem Horn von einem Geißbock hat man dann gemacht und das hat dann hübsch getönt. [...] dann getutet, dann ist zuerst vielleicht der Schäfler gekommen. Das ist einer gewesen von Chur ... das kommt mir jetzt nicht mehr in den Sinn, wie er geheißen hat, ja nun, sei denn, das ist ja gleich, wie er geheißen hat. Der ist dann zu hinterst hinaus. Man ist aber nicht über die Landstraße hinaus, dann nur ein Stück weit. Es ist ... man ist die alte, den alten Weg wie man früher gehabt hat, bevor als die Landstraße gewesen ist, ist man oben durch bei den Ronggen, her- unter gegen Leschges und hier draußen und draußen außerhalb der Kirche ist man wiederum den alten Weg, wo er früher hinaus nach Chur gegangen ist, ist man dann hinunter, ins Töbelchen, und dort hat er dann seine Schafe schon zuerst [...] weiden lassen können. Dann ist dann der Galtihirt gekommen. Der hat auch wiederum zu hinterst im Dorf angefangen ausfahren. Aus jedem Stall sind da Tiere hinausgelaufen ... und auch hinaus auf die Weide. Der nächste ist der Kälberhirt gewesen und zuletzt noch der Geißler. Der Geißler

mußte dann im Frühling hinunter nach Molinis und hindruch in die andere Seite. Einhalb [...] ist die Gemeinde an dem Wald beteiligt. Heute noch. Die Gemeinde St. Peter und die Geißen haben natürlich fast nichts gefunden durch den Wald hinauf, aber mußten dann doch dort auf der Weide sein und der Hirt mußte zu ihnen schauen ... bis nachher im Sommer, bis sie dann in die Blais [steilen Grasflächen] hinauf sind. Für mich ist das halt interessant gewesen. Ich bin mit den Tieren aufgewachsen. Und ... die Tiere haben mir viel gepocht und zwar weil ich gesehen habe, wie auch ein Tier kann gescheit sein oder gescheit ist. Zum Beispiel. Wenn am Abend der Hirt gekommen ist von allen diesen vier [...], die ich jetzt da gesagt habe, hat ein jedes Tierlein gewußt im Dorf, hier bin ich jetzt, in diesen Stall hinein muß ich jetzt. Und ist sicher, also nicht eins hat nicht gewußt, wo es hingehört. Bei den Schafen sind dann ein Haufen Lämmer gewesen, klar. Da sind die älteren Schafe natürlich gewesen, die vom Jahr vorher schon gewußt haben genau, in welchen Stall daß sie hinein müssen. Es hat überhaupt nie eine Ausscheidung oder etwas gegeben oder ein Durcheinander von diesen Tieren und das hat mich besonders gefreut, wie man zuschauen konnte, es macht es jedes Tierlein macht es heute noch recht.

6.1.7.3. St. Peter II3: Martin Michael-Engi (*1958)

Aufgenommen am 6. Mai 1998 in St. Peter.

M.M. ijo i bin vildhuetar im iaktbetsirk tsvolf unt ... tas is tas kebiat tsvusa lanqvart flims xurvaldnar tal un ts gantse sanfik khort to trtsua / unt / i ha no fuf iaktufsear / also mir sind seks lut im betsirk / und i muas aifax de betsirk laite also forvigeand organisiera vas ts maxa n is unt han au an aigna ufsixtsrajs um muas dot tia arbat erledige ts gants ior / also das a ... do dritsua khorent pestandesufnama fo fersidana vildarta / iaktpolitsi algemajn / a iaktplanik / fersidani ufnama usvertige fo di iakt / falvild / aifax als vas mit vilt tsemahant / also vildumfel tsum bispil / vildari vens das git / khort aigntli als rund um ts vilk kort to dritsua / da is aigntli das vas i ts gants ior maxa

A.T. via kset so an tagesablauf fo ina n us

M.M. ijo da is ser undersidlix also ... es xan si das i fil in dar next underveks bin / kvusni arbat lont six nu in di next maxa / taibeobaxtige fo ... fersidana vildarta / es xan si das i am tag a tur maxa / pestandesuf nama oder a stavildiakt / irgant so opis / viltsadatsige khorent trtsua / da is gants undersidlix und as is ... aigntli nid a kreglati arbatstait / es is ie nax arbatsafal xan das grumpfersida si

A.T. und ɿɛts hani si gap̃ pi de arbək̃ k̃stōrt

M.M. naj si hem̃ mi nik̃ k̃stōrt / ī han pūroārbək̃ khā und han
ɿɛts nō uf pošt müesə und ... ts̃ sampētər is pošt nō
tsuə drum bini ɿɛts tō kañgə / us dem grunt / nanaj
k̃stōrt hent si mi nit̃ tas is khaijs problēm

A.T. abər firōbig hent si aų nō nōd

M.M. naj / alsō / i xa mər mini ārbət aıgntli mē odər
venigər itajlə vi i das gērə vil / das is ts̃ sōnə n dem
tsōp / trum maxi s aų / mə muəs frōjd hā an dı natūr /
abər i xa mər das aıgantli īrixtə viə n i vil / i bin
ebə filmol in dı next undərveks un tür das gits natūrli
əm tåg tsvüşətinə rantštundə vō mə ... nip̃ müəs dō sī
odər öpis xa maxə priſāt / das is aıgntli ts̃ intresante
dō drā

A.T. varum gad i de next / tas hent sixər mit̃ tē tiər ts̃ tuə

M.M. iō da is xlār / mə xan ... kvüsni vildārtə xa mə in dı
next also tsum bišpil mit liəxt xa mə dia fil ęfitsi-
entər beōbaxtə odər öpis̃ suəxə tsum bišpil ę fərletsts
tiər vō ... s xan sī das fōr ıakt is / āksōšə / s xan
abər aų sī das fərletst is fōm ... fō mə n aųtō / und ve
mə n əm tāk tas suəxə vil ęntvedər mit əm hunt̃ ta is

sēr ufvendig aso es gōp̄ fil tsit̄ trūf / es is au t
 sōsə nid umbedingt̄ tō das mə s fērvūtst / for aləm ven
 das tiər leŋgəri tsīp̄ fērlētst is tas mə s vajs den is
 s am ēnstə in d̄r next ātstreife un tās sint̄ tēn diə
 aktsiōnə vō mīr in d̄r next maxənd / s xan au sī das
 übərvaxigə sind vega vildəri / un tō is natūrli in d̄r
 next aigntli dē tsiphunkt vō das nōtig is

A.T. do sint si sōtsusegə sibə tēg i də vōxə fašt undərveks

M.M. ijo da is undəršīdlix / aso im vintər is t̄r āfal asō
 venigər grōs den maxi ven tsō vətər is maxi opə ə tūr
 / peštandēsūfnāmə / sus ə tuən i mini bürosaxə n
 ūsfafə / maxə n aifax dās vō s gāk̄ kit / falvild odər
 əsō / un tēn in də sumərmōnət / in də hērpst̄mōnət de
 hani natūrli fil ārbət / den xans̄ sī das t̄r tīg au mōl
 sextsən siptsən štund hēt / gad übər t jagttsitə falt
 natūrli sēr fil ā un tōtə muəs mə diə ārbət aifax
 beveltigə abər das hēp̄ mə p̄ möglixkhaıt aifax am ə n
 andərə mōl vidər ts khōmpensiərə / also i bi nit
 streŋg an ə ... mōnatlixī štundətsāl pundə / s is aifax
 es̄ sōl für ts gantsə iōr / abər ven in aīm̄ mōnət öpis
 venigər is und im andərə mōnət öpis mē das muəs i mir
 aifax itaile das tās ... am šluš plus minus ūfgōt

A.T. bi irər ārbət xa vōrsinli aləs möglixə und ūmōglixə
 pašərə

M.M.

ıođ ... das / dō xa natūrli fersīdəs fōrxō / also ...
ainərsīts beğegnigə mit lüt / mə ksēt filmōl / xəmp mə
lüt priřāt aıgəntli rəxk kuət / nōrmāli bürgər / tsum
tajl āksēni bürgər / un tən ksēp mə dia glīxə xōpf
vidər uf tı ıakt un tən ksēp mə n aıfax tas t ıakt im
kxanton graubündə aıgəntli ə ... sēr ə grōsi bedūtig heř
und rəxt fil ेमōtsiōnə vəkə xan / also das əs lūk kīt
vō vėgə mə nōrmālə fēlapsus vō mə xənti miř ərə
kōrəktə selpštantsajk uf əm ... sēr aıfaxə vėg erylēdigə
das tiə nōxər uf irgənt hintərvėgə prōbiərənd öpis
fersvində lō ödər əsō un tas git ... əbə / asō mə lərnt
sixər t lūk kxənə dənə¹ vō² mə ts tuə heř abər əs giř
ay ... andəri řōni eryləbnis / in dı natūr / mə is filmōl
alaj un tür das ə beđōbaxtəp mə natūrli filmōl inten-
sīřər und setst six ə bits mē miř tē^m gantsə tēma natūr
usənanđ un tō gits sixər ay ... İdrüklixi eryləbnis vō
aıgəntli ... əsvēr vō nit miř tēm direkt ts tuə heř six
das xum xa fōrstələ ödər / also mə is filmōl əlaj und
es is mə muəs sixər ay xənə hī un tō əlaj sī sus ... vė
mə dō imər ə ... əbə dı mənš is vō fīl khontakp prūxt
tsu andərnə lūt is tas sixər nid umbəđıngt daš ... vō ...
vō dē tşop is şondərn mə is filmōl alaj bi vind und
vətər irgəndvō und / abər s is toř řōn also ... mə lərnt
t natūr ay xənə unt sixər ay kvüři kfōrə sō vė mə
ıüngər is / ıođ / luəkp mə das mit andərnə n aygə n ā

1

Fehlt "mit".

2

Doppelt besetzte COMP-Position.

bis tən ɛbə hī un tō mōl ɔpis xrum gōt / pis mə ksēt
 vas im ɛndɛfɛkʰ pʰasiərə xōnti un nōxər muəs mə six dās
 natūrli ə bits übərlekə və mə ... ə familiə hət unt xint
 təhaj muəs mə t rɛalitɛtə n ə bits ksē / abər sus is ...
 hani khai prɔblɛm mit tɛm alsɔ ... s is / i han frɔjt
 trā drum maxi s aʷ

A.T. inə sɛlbər is niə ɛn umfal paʰiərt

M.M. vɔvɔl asɔ ... xlinəri ūfɛl sim mīr aʷ sɔ paʰiərt tās i
 irgəndvɔ ... aʰtrɔlp pīn ɔdər əsɔ / ɲ xlinərə ʃturts
 khā han tas gits natūrli imər ɔdər / tsum biʰpil im
 vintər əmɔl ... vɛn ɛs ʃnɛbrɛk xunt ɔdər əsɔ alsɔ ... das
 mə ɛmɔl ksēt vɔ krɛntsə fɔm mɛnʃ sint tās paʰiərt
 sixər iɛdəm əmɔl vɔ ... asɔ in dʷ natūr is / tas is xlār
 abər mɛ lɛrnt mit tʷ tsīt aʷ mit tɛm umgɔ unt s giʰ əsɔ
 viə n iñəri ūr vɔ mə dɛ mɛrkt pis hīhɛr und nixt vaʰtər
 und və mə aʷntli uf tās lɔʃt tɛn hɛp mə niʰ krɔsi prɔ-
 blɛm

A.T. viə sint sī tsu dɛm pruəf aʷgəntlix xɔ

M.M. iɔ aʷgəntli dur tsuəfal / ɛs is ... t iakt hɛp mīr imər
 sɔ sɛr fīl bɛdūtəʰ / asɔ ī bin ə līdəsəftlixə iɛgər
 ksī unt ... bin aʷ sus fīl in dʷ natūr ksi / i bin / han
 fɛrʃīdani ārbətə kməxt / klɛrnt hani əmɔl ʃlɔʃər /
 ūrsprūnglix / abər das hɛp mīr aʷgəntli ɛbə niʰ pʰast

vil ... əsə ə štreŋk kreḡlæti arbətstsīt un tē monotōn
 ē rūpmūs das is nit̃ tās ksi vas mir froj̃k̃ kmaxt het̃ / i
 bin de noxər tsum ... rētiksdianšt / han döt ə pār iḡr
 ksaft / pátrulōr im vintər / lavīnəhundefüerər / is
 aigəntli ə šōni tsik̃ k̃sī und ha noxər ... pōlitsīsual
 kmaxt fom̃ kxantōn graubündə um̃ piñ kxantōnspolitsišt
 ksi abər deñ het̃ six dūr ē trāgišə ufal̃ fõ mim̃ fōr-
 gəngər is̃ tiə štəl̃ frī vordə und i ha mər dās lang
 überlaīt ob̃ i dās überhaupt̃ sōl veñ i t̃ iakt̃ muəs̃ ūfkē
 für das und / abər i ha mi dẽ slusentlĩ bevorbə d̃für
 und han s̃ glük̃ khā das i dötə kvēlt̃ xō³ bin / abər das
 is̃ imər sixər aḡ mit glük̃ fērbundə vil uf̃ ə sə ə štəl̃
 meldənt̃ six̃ imər tsvūs̃ ... drisk̃ bis̃ füftsk̃ pērsōnə
 beverbənt̃ six̃ für sə ə štəl̃ / fīl̃ luəgant̃ tās ā als̃ ē
 als̃ traumtsōp̃ əsə bits̃ flōnərlebə / bits̃ iñ d̃r̃ natūr
 mit̃ əm̃ kvēr̃ gə špatsiərə̃ gō abər və̃ mə deñ əmōl̃ hindər̃
 k̃ khulišə̃ ksēt̃ teñ ksēp̃ mə̃ ebə̃ das̃ deñ nid̃ əsə̃ is̃ /
 abər̃ es̃ is̃ sixər̃ ē̃ ẽ begērtə̃ ... tsōp̃ im̃ khantōñ graub-
 bundə / fil̃ trōüməm̃ p̃fõ dem̃ uñ ta is̃ xlār / iḡdə̃ x /
 iḡdə̃ het̃ tās̃ glük̃ nid̃ viã ī̃ iḡts̃ khā han / und̃ ī̃ bin
 aigəntlĩ tsfridə̃ mit̃ tēm̃

A.T. si maxət̃ tās̃ sə̃ lang̃

M.M. sit̃ fiartsēñ iḡr / iḡ / maxi das / alsõ i biñ rēlatīf̃
 iuñk̃ k̃sī və̃ ñ i mit̃ tēm̃ ākfaŋgə̃ hañ unt / tas̃ is̃ xlār /

3 Vgl. aber weiter oben [frī vordə].

i han döt tē fōrtail kha umgang mit lüt / fōr pōlitsī
hēr hani kvūsi saxə kvūst und kvūsi spīlreglə kxent
und han aigəntli niə grōs prōblēm kha vōbī / s git tēn
sixər iēgər vō drīsk fiərtsk iōr beraits uf t iakt
gōnd ven dō sō ə iungə snūfər fōrnə hērə štaiṭ un tō
inə saiṭ vas iēts guət is und vas nid / ali ferdauənt
tas nid əsō ... əsō ōni vitərəs abər / i han aigəntli
grōsi prōblēm hani niə kxa / bin aigəntli akxtseptiərt
xō fō dē iēgər / ēs is xlār / dər aint oḍər dər andər
vō mə ... əmōl irgəndōpis kxa hət mit tēm tē luəgt hī un
tō bits xrum unt / abər i glaybə das is übərāl əsō / s
hət übərāl suñə und šatəsītə

A.T. blipt inə deṅ glix nō tsip fōr p famili

M.M. iō ēs is ... fō d fō dṛ ārbət hēr sō ēs is aifax nik
krēglət / i bin ebə fil in dṛ next undərveks / ēs git
relatīf fil fersamligə mit iēgər [...] da is natūrli imər
am oḅət unt i ha mər frūənər sixər ... ə ha mi aigəntli
rəxt ūfkōpfərət fūr fūr diə ārbət / han froiṭ trā khā
/ abər hüt xunt tṛ tsīphunkt imər mē vō mē sēgə muəs
diə tsit vō vō k xim prūxənd um pfamilia brūxt tas is
natūrli oḅis vō mē niə mē xa nōhōlə un trum prōbiər i s
aigəntli sō əsō itsrixtə das aṽ dē taiṭ sixər nit ts
xurts xunt / vaš ... mī aigəntli dṛtsuə bevōgə hət tas i
xan am ə n ort fešt vōnə das i nid viə kxantōns -
pōlitsišt frūənər hēt müəsə das ər dṛ vōnort hēt müəsə

vekslā / al pār iōr iš ər fersetst vordə im gantsə
 kxantōn / əmōl dō əmōl dōt / und əsō hani klēgəhaik
 kha mir օpis ūftsbaʷə / dō ts vōnə vō n i aigəntli
 ufkvaksə bin / ʷ šanfik / unt ... bini aigəntli frō
 ūbər das / das iš xlār i hēt tās ... raɪn finantsiəl
 hēt i das natūrli ... fō dem hēr nip mūsə maxə / ɛs iš
 sixər tas ə / diə štələ vō ksuəxt sind aʷ deməntsprə-
 xənt tsālt sind also nit əsō fəruckt hōx / finantsiəl
 ksēxti s fūr mī sixər bešər ūs ven i dōtə plibə vēr vō
 n i ksi bin abər ... pēfrīdiguŋ bi dʷ ārbət iš mīr
 aigəntli sēr fīl vət unt / mē xan aʷ əsō ləbə also ...
 fō dem hēr hani khai problēm

A.T. den hent si vošinli aʷ nō fil ts tuə mit irnə mit-
 arbatər

M.M. iōʷ mir hend ə fil khontakt also ... i muəs iʷ t ārbəp
 plānə / s git fersīdni ə tərmin im iōr / peštandə-
 ufnāmə vō kmaxt vordə müənd apkšlōšə / si müənd khoʷ-
 diniərt vordə tsēršt / ɛs git saxə vō mir gemainsām
 maxənt un tən gōni aʷ rēgəlmēšik bi dənə iaktufsēr
 fərbī / maxə mit tənə nə tūr օdər ven epiš⁴ špetsiəls
 āfalt pim aɪntə օdər bim āndərə tən ə maxə mīr das
 midənant / mir hend aʷ ... rēgəlmēšig ūspildigə rapōrt
 midənant vō mə ə iakpətriṗsfōrsriftə bešprix tās
 fōrgō ūbər irgəndօpis viə mə das ... maxə vil und əsō ...

hani aigəntli mit tənə rēgə khəntakt unt ... iōō ęs iš
intrešant fə dem hēr / nu t ārbət im gebiət tia iš ...
fōrvīgənt maxt tas aınə n alaj / špətsieli aktsiōnə
fəlixt əmōl tsvaj mitənanđ ođər əmōl ali mitənanđ tas
xans aų gē abər das iš sixər vənigər dų fal / maištəns
iš mə ... iš mə n alaj undərveks

M.M. Ja, ich bin Wildhüter im Jagdbezirk zwölf und ... das ist das Gebiet zwischen Landquart, Flims, Churwaldner Tal und das ganze Schanfigg gehört da dazu, und, ich habe noch fünf Jagdaufseher. Also wir sind sechs Leute im Bezirk. Und ich muß einfach den Bezirk leiten, also vorwiegend organisieren, was zu machen ist und habe auch einen eigenen Aufsichtskreis und muß dort die Arbeit erledigen das ganze Jahr. Also das äh ... da dazu gehören Bestandesaufnahmen von verschiedenen Wildarten, Jagdpolizei allgemein, äh Jagdplanung, verschiedene Aufnahmen, Auswertungen von der Jagd, Fallwild, einfach alles, was mit Wild zusammenhängt, also Wildunfälle zum Beispiel, Wilderei, wenn es das gibt, gehört alles rund um das Wild gehört da dazu. Das ist eigentlich das, was ich das ganze Jahr mache.

A.T. Wie sieht so ein Tagesablauf von Ihnen aus?

M.M. Ja, das ist sehr unterschiedlich also ... es kann sein, daß ich viel in der Nacht unterwegs bin. Gewisse Arbeiten lassen sich nur in der Nacht machen, Teilbeobachtungen von ... verschiedenen Wildarten. Es kann sein, daß ich am Tag eine Tour mache, Bestandesaufnahme oder, äh, Steinwildjagd, irgend so etwas, Wildschadenschätzungen gehören dazu. Das ist ganz unterschiedlich und es ist ... eigentlich nicht eine geregelte Arbeitszeit, es ist je nach Arbeitsanfall kann das grundverschieden sein.

A.T. Und jetzt habe ich Sie gerade bei der Arbeit gestört.

M.M. Nein, Sie haben mich nicht gestört. Ich habe Büroarbeit gehabt und mußte jetzt noch auf die Post und ... in St. Peter ist die Post noch zu, drum bin ich jetzt hier gegangen. Aus dem Grund. Neinein, gestört haben Sie mich nicht, das ist kein Problem.

A.T. Aber Feierabend haben Sie auch noch nicht?

M.M. Nein, also, ich kann mir meine Arbeit eigentlich mehr oder weniger einteilen, wie ich das gerne will. Das ist das Schöne an dem Job. Drum mache ich es auch. Man muß Freude haben an der Natur. Aber ich kann mir das eigentlich einrichten, wie ich will. Ich bin eben vielmal in der Nacht unterwegs, und dadurch gibt es natürlich am Tag zwischendurch Randstunden, wo man ... nicht da sein muß oder

etwas machen kann privat, das ist eigentlich das Interessante da dran. ...

A.T. Warum gerade in der Nacht? Das hat sicher mit den Tieren zu tun.

M.M. Ja, das ist klar. Man kann ... gewisse Wildarten kann man in der Nacht also zum Beispiel mit Licht kann man die viel effizienter beobachten oder etwas suchen zum Beispiel, ein verletztes Tier, das ... es kann sein, daß es von der Jagd ist, angeschossen, es kann aber auch sein, daß es verletzt ist vom ... von einem Auto. Und wenn man am Tag das suchen will entweder mit dem Hund, das ist sehr aufwendig, also es geht viel Zeit drauf. Es ist auch die Chance nicht unbedingt da, daß man es erwischt, vor allem, wenn das Tier längere Zeit verletzt ist, daß man es weiß, dann ist es am ehsten in der Nacht anzutreffen, und das sind dann die Aktionen, die wir in der Nacht machen. Es kann auch sein, daß Überwachungen sind wegen Wilderei. Und da ist natürlich in der Nacht eigentlich der Zeitpunkt, wo das nötig ist.

A.T. Da sind Sie sozusagen sieben Tage in der Woche fast unterwegs?

M.M. Ja das ist unterschiedlich. Also im Winter ist der Anfall also weniger groß, dann mache ich, wenn schön Wetter ist, mache ich manchmal eine Tour, Bestandesaufnahme, sonst, äh, tue ich meine Bürosachen aufarbeiten. Mache einfach das, was es gerade gibt. Fallwild oder so. Und dann in den Sommermonaten, in den Herbstmonaten, dann habe ich natürlich viel Arbeit. Dann kann es sein, daß der Tag auch mal sechzehn, siebzehn Stunden hat. Gerade über die Jagdzeit fällt natürlich sehr viel an und dort muß man die Arbeit einfach bewältigen, aber das hat man die Möglichkeit einfach an einem anderen Mal wieder zu kompensieren. Also ich bin nicht streng an eine ... monatliche Stundenzahl gebunden. Es ist einfach, es soll für das ganze Jahr, aber wenn in einem Monat etwas weniger ist und im andern Monat etwas mehr, das muß ich mir einfach einteilen, daß das ... am Schluß plus minus aufgeht.

A.T. Bei Ihrer Arbeit kann wahrscheinlich alles Mögliche und Unmögliches passieren.

M.M. Jaa ... das, da kann natürlich Verschiedenes vorkommen. Also ... einerseits Begegnungen mit Leuten. Man sieht vielmal, kennt man

Leute privat eigentlich recht gut, normale Bürger, zum Teil angesehene Bürger, und dann sieht man die gleichen Köpfe wieder auf der Jagd und dann sieht man einfach, daß die Jagd im Kanton Graubünden eigentlich äh ... eine sehr große Bedeutung hat und recht viel Emotionen wecken kann. Also daß es Leute gibt, die wegen einem normalen Fehlabschuß, den man mit einer korrekten Selbstanzeige auf dem ... sehr einfachen Weg erledigen könnte, daß die nachher auf irgend Hinterwegen probieren, etwas verschwinden lassen oder so und das gibt ... eben, also man lernt sicher die Leute kennen, [mit] denen wo man es zu tun hat, aber es gibt auch ... andere, schöne Erlebnisse, in der Natur. Man ist vielmal allein und durch das, äh, beobachtet man natürlich vielmal intensiver und setzt sich ein bißchen mehr mit dem ganzen Thema Natur auseinander und da gibt es sicher auch ... eindruckliche Erlebnisse, die eigentlich ... jemand, der nicht mit dem direkt zu tun hat, sich das kaum vorstellen kann, oder. Also man ist vielmal allein und es ist, man muß sicher auch hie und da allein sein können, sonst ... wenn man da immer äh ... eben der Mensch ist, der viel Kontakt braucht zu anderen Leuten, ist das sicher nicht unbedingt das ... was ... was der Job ist, sondern man ist vielmal allein bei Wind und Wetter irgendwo und, aber es ist doch schön, also ... man lernt die Natur auch kennen und sicher auch gewisse Gefahren so, wenn man jünger ist, ja, schaut man das mit andern Augen an, bis dann eben hie und da mal etwas krumm geht. Bis man sieht, was im Endeffekt passieren könnte, und nachher muß man sich das natürlich ein bißchen überlegen, wenn man ... eine Familie hat und Kinder zu Hause, muß man die Realitäten ein bißchen sehen. Aber sonst ist ... habe ich keine Probleme mit dem, also ... es ist, ich habe Freude dran, drum mache ich es auch.

A.T. Ihnen selber ist nie ein Unfall passiert?

M.M. Dochdoch, also ... kleinere Unfälle sind mir auch schon passiert, daß ich irgendwo hinuntergefallen bin oder so, einen kleineren Sturz gehabt habe, das gibt es natürlich immer, oder, zum Beispiel im Winter einmal ... wenn ein Schneebrett kommt oder so also ... daß man einmal sieht, wo die Grenzen vom Mensch sind, das passiert sicher jedem einmal, der ... also in der Natur ist. Das ist klar, aber man lernt mit der Zeit auch mit dem umzugehen, und es gibt so wie eine innere Uhr, wo man dann merkt, bis hierher und nicht weiter, und wenn man eigentlich auf das hört, dann hat man nicht große Probleme.

A.T. Wie sind Sie zu dem Beruf eigentlich gekommen?

M.M. Ja eigentlich durch Zufall. Es ist ... die Jagd hat mir immer schon sehr viel bedeutet. Also ich bin ein leidenschaftlicher Jäger gewesen und ... bin auch sonst viel in der Natur gewesen. Ich bin, habe verschiedene Arbeiten gemacht. Gelernt habe ich einmal Schlosser, ursprünglich. Aber das hat mir eigentlich eben nicht gepaßt, weil ... so eine strenge, geregelte Arbeitszeit und der monotone, äh, Rhythmus, das ist nicht das gewesen, was mir Freude gemacht hat. Ich bin dann nachher zum ... Rettungsdienst, habe dort ein paar Jahre gearbeitet, Patrouilleur im Winter, Lawinenhundeführer. Ist eigentlich eine schöne Zeit gewesen und habe nachher ... Polizeischule gemacht vom Kanton Graubünden und bin Kantonspolizist gewesen, aber dann hat sich durch einen tragischen Unfall von meinem Vorgänger ist diese Stelle frei geworden und ich habe mir das lang überlegt, ob ich das überhaupt soll, wenn ich die Jagd aufgeben muß für das und, aber ich habe mich dann schlußendlich beworben dafür und habe das Glück gehabt, daß ich dort gewählt worden bin. Aber das ist immer sicher auch mit Glück verbunden, weil auf so eine Stelle melden sich immer zwisch ... dreißig bis fünfzig Personen bewerben sich für so eine Stelle. Viele schauen das an als, äh, als Traumjob, so bißchen Müßiggängerleben, bißchen in der Natur mit dem Gewehr spazieren gehen, aber wenn man dann einmal hinter die Kulissen sieht, dann sieht man eben, daß es dann nicht so ist. Aber es ist sicher, äh, ein begehrter ... Job im Kanton Graubünden. Viele träumen von dem und das ist klar. Jeder, jeder hat das Glück nicht, wie ich jetzt gehabt habe. Und ich bin eigentlich zufrieden mit dem.

A.T. Sie machen das schon lange?

M.M. Seit vierzehn Jahren, ja, mache ich das, also ich bin relativ jung gewesen, als ich mit dem angefangen habe und, das ist klar, ich habe dort den Vorteil gehabt Umgang mit Leuten, von der Polizei her habe ich gewisse Sachen gewußt und gewisse Spielregeln gekannt und habe eigentlich nie große Probleme gehabt, wobei, es gibt dann sicher Jäger, die dreißig, vierzig Jahre bereits auf die Jagd gehen, wenn da so ein junger Schnaufer vorne hin steht und da ihnen sagt, was jetzt gut ist und was nicht, alle verdauen das nicht so ... so ohne weiteres, aber, ich habe eigentlich große Probleme habe ich nie gehabt, bin eigentlich akzeptiert worden von den Jägern. Es ist klar, der eine oder der andere, wo man ... einmal irgendetwas gehabt hat

mit dem, der schaut hie und da bißchen krumm und, aber ich glaube, das ist überall so. Es hat überall Sonnen- und Schattenseiten.

A.T. Bleibt Ihnen dann doch noch Zeit für die Familie?

M.M. Ja, es ist ... von, von der Arbeit her schon, es ist einfach nicht geregelt. Ich bin eben viel in der Nacht unterwegs. Es gibt relativ viel Versammlungen mit Jägern [...], das ist natürlich immer am Abend und ich habe früher sicher ... äh habe mich eigentlich recht aufgeopfert für, für die Arbeit. Habe Freude dran gehabt. Aber heute kommt der Zeitpunkt immer mehr, wo man sagen muß, die Zeit, die, die die Kinder brauchen und die Familie braucht, das ist natürlich etwas, das man nie mehr nachholen kann, und drum probiere ich es eigentlich schon so einzurichten, daß auch der Teil sicher nicht zu kurz kommt. Was ... mich eigentlich dazu bewogen hat, daß ich kann an einem Ort fest wohnen, daß ich nicht wie [ein] Kantonspolizist früher mußte, daß er den Wohnort wechseln mußte, alle paar Jahre ist er versetzt worden im ganzen Kanton, einmal da, einmal dort. Und so habe ich Gelegenheit gehabt, mir etwas aufzubauen, da zu wohnen, wo ich eigentlich aufgewachsen bin, im Schanfigg. Und ... bin ich eigentlich froh über das. Das ist klar, ich hätte das ... rein finanziell hätte ich das ... von dem her nicht machen müssen. Es ist sicher, daß, äh, die Stellen, die gesucht sind, auch dementsprechend bezahlt sind, also nicht so verrückt hoch. Finanziell sähe es für mich sich besser aus, wenn ich dort geblieben wäre, wo ich gewesen bin, aber ... Befriedigung bei der Arbeit ist mir eigentlich sehr viel wert, und, man kann auch so leben, also ... von dem her habe ich keine Probleme.

A.T. Dann haben Sie wahrscheinlich auch noch viel zu tun mit Ihren Mitarbeitern?

M.M. Jaa, wir haben, äh, viel Kontakt also ... ich muß ja die Arbeit planen. Es gibt verschiedene, äh, Termine im Jahr, Bestandesaufnahmen, die gemacht werden müssen, abgeschlossen. Sie müssen koordiniert werden zuerst. Es gibt Sachen, die wir gemeinsam machen, und dann gehe ich auch regelmäßig bei diesen Jagdaufsehern vorbei, mache mit denen eine Tour, oder wenn etwas Spezielles anfällt beim einen oder beim andern, dann, äh, machen wir das miteinander. Wir haben auch ... regelmäßig Ausbildungen, Rapporte miteinander, wo man, äh, Jagdbetriebsvorschriften bespricht, das Vorgehen über irgendetwas, wie man das ... machen will und so ... habe ich eigent-

lich mit denen regen Kontakt und ... jaa, es ist interessant von dem her. Nur die Arbeit im Gebiet ist ... vorwiegend macht das einer allein. Spezielle Aktionen vielleicht einmal zwei miteinander oder einmal alle miteinander, das kann es auch geben, aber das ist sicher weniger der Fall. Meistens ist man ... ist man allein unterwegs.

6.1.8. Molinis

6.1.8.1. Molinis I1: Rudolf Jäger, sen. (*1925)

Aufgenommen am 29. Juli 1997 in Molinis.

R.J. ijo i bin de rudolf ieger fo molinis / pin do ano
nuntsehunderp fufatsventsk kebora / mim fatar is
srinar un tsimarmann ksin / het ano tsvajatsventsk tas
hus to poga / mir hent mit ta n eltara tsemā purat ...
pis ano nuntsehundert axtafuftsk / un to hem mir dia
purarei ubarnon / un hem purnap pis ano driasextsk /
to hani vegā mā n ufal hani muasa purarei ufkēn unt pin
tsun dar fersixarik um pin den ... seksatsventsk ior bin
dri fersixarik ksīn / tserš bin dri helvetsia un den bin
dri patria / p frau het ano driasextsk ts restorant
ubarnon / un tas sind ietsa ... fiaradrisk ior ksīn am
tsventskista juli das mar ts restorant khā hent / mir
hents fiar xin kha / tsvaj maikli un tsvaj byaba /
sind ali ksunt un hent rext tan unt sint ā ... hend ali
an pruaf klernat / di eltišt toxtar is ts xur khurota
/ dri eltišt son ist do khurota ... tri tsvaiteltišt son
ist au do khurota un ti toxtar di iungst is nox ledik
/ mir sin kants a n internatsionali familia / p frau a
dri man fon dri eltesta toxtar het¹ a spaniar / p frau
fon eltesta son ist am peruānari / unt frau fon tsvait-
eltesta ist an amerikhanari / mir khomants ali guap
midanant / ana ... drianuntsk het ten dri eltar son as

1

Sprecher will sagen, die Tochter hat einen Spanier zum Mann.

trīfāmilīahūs poyə un anə fūfənūntsk tɿ tsvajətɛltɛst
əs aifāmilīahūs / mir vōnənd əlso fəst əli dɔ im xrais
/ əs haɪst s pərdanīsərtōrfli² [...]

A.T. un tas rɛstɔrənt̃ ʔas hɛnt si asɔ sɛt nūntsɛdrūəsɛxtsk
hɛnt si ksajt

R.J. am tsvɛntskištə iūli anə nūntsənhundərt̃ ʔrūəsɛxtsk³
hɛm̃ m̃ər ts rɛstɔrənt̃ ərɔfnət / m̃ɪt̃ m̃ɪt̃ ʔɿ khapɛlə
iɛgər / dɔt̃ sint fiər m̃āñ ksin / bin dɛrə hani aɯ nɔ
kʂpilt

A.T. hɛnt si dɔ aɯ gašt̃ ə pɛtrīb / əlso hɔtɛlt̃sim̃ər ɔdər sɔ
ɔpis

R.J. nai hɔtɛlt̃sim̃ər hɛm̃ m̃ir niə khən / m̃ɪr hɛnd̃ əlbɪg nur
für uns əsɔ ... əbər mir hɛnts̃ im̃ər p̃ ʔraɯ und ī əlaj̃ñ
kmaxət / und ī bin dɛn / undər tagə bini aɪfax t̃ ɛvɛk̃
k̃sin uf tə rais um̃ p̃raɯ hɛt̃ s rɛstɔrənt̃ kmaxət / iɔ

A.T. und iɛts̃ iʂ əs irən haɯpɛrdiənsk̃ ʔa mə sɛgə

R.J. iɔ ... iɔ m̃ɪr hɛnd̃ iɛts̃ natūrli bɛidi ... t̃ rɛntə / t̃
əhəfay / p̃ ʔraɯ iʂ fufəsɛxtski und ī tsvajəsibətski /
mir tüənd̃ iɛts̃ nox əsɔ əm̃ bits̃ ə ... mir tɛtənt̃ hōrə

2 Vgl. RN I, S. 349.

3 Rundung unvollkommen.

vürdə⁴ ven t xind übarnē vürdənd abər eš hek kxajs
 intrēšē tsum s übarnēn vilš halt ali selbər irnə ...
 irnə n āstelig und irnə ... ferdianšt hend əsō / das ist
 ... eš vēr sād ven ven khajs reštōrant mē vēr abər ... i
 ksian dō aigantli əsō m bits švārts im dōrf das əsvēr
 vürdi əs reštōrant ərōfnə / abər mir hen nox tox no
 tsimli fīl ē ... turišmus tō also ... nid im dōrf selbər
 abər vandərər vō dō fībīgōn fon ərōša un tsiərtša und
 übarāl / əm letštə suntik hem mār ē tēraša kstōša fōlə
 lūk kħan / iō / vandərər

A.T. demfal iš nōd imər sō ruig vi iətsə

R.J. nai iəts / iəts iš grat ruik im mōment abər əs išt aų
 nid umbediŋkt s vetər ksin das mə / das t lūt gō hend
 xōnə / mə heŋ kmaint əm mitāg eš sī nō ođər hət nō
 kreknət

A.T. das iš übarhaupt ə xli s problēm im tāl / gelet si /
 kalfrajsə hek kxa reštōrant ē ... ts lūən bini letšt
 vōxə ksi hets á kxa reštōrant

R.J. iō / iō / tas iš tas grōs problēm un tas išt ... kašt-
 virtšaft išt halt / mə muəs šō segə mə meint əm bits
 iō rüklojifik əsō / mŋ kšpürt t rešsešion un kšpürt ti
 tūrig halt ə / graŋ tō im dōrf heŋ mə fīli / mir hent
 fīl iunġi familiə / mir hend ənə ... ənō drīəndaxtsk

sɪ̃ nɔx fɪərəndaxtsk ɪvɔnər ksin im dɔrf ... und ɪɛts̃
 ʃɪnd hʉndərtrɪəsɛxtsk / xɪnd hɛ̃m mər nɔx sibə khən und
 ɪɛts̃ hɛ̃m mər sɛksəfiərtsk / ɪɔ / also im dɔrf sɛlbər
 ɪʃt ən ũfsvunŋ əbər əlsɔ t rɛstɔrənt sɪnd əlgəmaɪn dɔ
 im gantsə təl und əy ũbərəl vɛn ər ə sus xɔmənd fɔn ...
 fʉm undərland uə sɛgənt fɪli tɔs t rɛstɔrənt əlsɔ ...
 nit ... nɪk k̃ kuət nɪk k̃ kuət laɪfənt

A.T. in malādərʃ gɪts grad ɔpə drū ɔdər fɪər hani ksɛ

R.J. ɪɔ ts malādərʃ sɪnd im mɔmɛnt̃ trɪ / ts sɔnɛk / naɪ ts
 sɔnɛk ɪʃ nʉmə / mɔntalɪn ts pɔʃtli un tɪ⁵ strɛla / ɪɔɔ
 / un ts khalfraɪʃə ɪʃ khajɪs / ts khaʃtiəl aɪs / ts
 pəgɪg aɪs / ts̃ səpɛtər aɪs

A.T. maxət si əy ɛʃə dɔ ɔdər ɪʃ tas mɛ tsɔm trɪŋgə

R.J. ɛʃə hɛ̃ gɛ̃m mɪr uf pʃtɛlik / nun uf pʃtɛlik / mir hɛ̃nd
 tsɪmli fɪl əsɔ ɔpə taɪfənə kɔmfɪrmatsiɔnə ɔdər ũfɪɪxti
 ɔdər ə / ɪɔɔ sɔ

A.T. xɔxət si sɛlbər

R.J. p̃ fɪrəxɔxət / k̃ xɔxi max p̃ fɪrəx / xɔxə xan ɪ nit / i
 muəs əlnə sɛgə vɛn t fɪrəx vɛn t fɪrəx gəɪt gə n ɪxəɪfə
 ɔdər fɔrt ɪʃt muəs i diə xarti⁶ əli ɛvɛk tuə tas

5 Auffälligerweise mask.

6 Pl. auf [-ɪ] anstatt [-ə].

niəmərɥ əsvas pʃtɛlə xan [lacht] / iɔ / ʃi laxət tɛn ʔli
māl / i müəs tɛn nɪp fɛrgɛʃə t xārtə fɔrtstua [lacht]

A.T. da ksɛt abər tsiṁli rɛnɔviərt ūs / hɛnt si dās əmɔl nɔ
ɛrnɔjərət sɛt nūntsɛdrūəsɛxtsk

R.J. ʔlso ts rɛʃtɔrʔnt iʃt viə s tuə ksɪn iʃt / iɔɔ / ʔlso
dʌʃ⁷ iʃ frūənər t ʃtubə ksɪn / t vɔnʃtubə / mit əm
xaxələfə dɔtə / iɔ un tɛn ɛbə n im ʔxtski hɛm⁸ mār
natūrli dɛ⁸ grɔs khataʃtrɔfə xan / dʌʃ⁸ ʃɪnd iɛts kɛnʔ
hüt siptsɛn iɔr / əm nūnətsvɛntsɪkstə iuli ənɔ n ʔxtsk
hɛm⁸ mār ts hɔxvʌʃər xan / tɔ hɛm⁸ mɪr dɔ lūt im gārtə
tsum tsnʔxt / p⁹ fraʊ hɛk⁹ kxoxət / ūnt mir hɛnt⁹ tɪʃt
kxə mit vɪsnə tiʃtūəxər ʔls un tɛn hɛts tɛn dɔ kreknət
un tɪə hɛn⁹ ksaiɥ əm sipni ʃi xoməŋ kə n ɛʃə / un tɛ sim⁹
mɪr fɔr ts hūs ūs / un tʌʃ hɛk⁹ ksɔ⁹ ūŋ khaglat ɔbə drɪn
ʔlso gʔnts fɛrʔkt / unt mir hɛnt tɛn hɛm⁸ mār ksɛn t
ʔtɔ hɛrə fārə unt mir hɛnt natūrli ʔli tūrə und ʔls
ɔfə xan unt sind ūs hɛnd vɛlə diə lūt in ɛmpfʔnk nɛn
un tɛn nɔhər ə uf ʔimɔl hɛts tɔ dɔpnə n ʔpə n ʔŋkfʔngə
rumplə n und iʃ ʔi svɛrtsi ʔls ɔbə n ʔbə xɔn / und ī ha
krüəft flūhət flūhət tɥ bax⁹ xunt / iɔ un taiɪ sint⁹ tɔ
īn und ī hindər ts hūs dūrə und han ʃɔfɔrt ə laitərə
hinə hɛrə kʃtɛlt un tɛ sint⁹ tɛn t lūt hindərə tsun dɥ
laitərə hiŋə n ūs / dʌʃ iʃt ʔlso xɔn ʔlso gʔnts gʔnts

7 Ort der Aufnahme.
8 Mask. anstatt fem.
9 Unklar.

fērukt / un tēn iſ tēn ebə dās iſ tō tō fōrnə dər dər
 ānboṽ iſt evək kſin / tēraſə / un tō iſ tsun dṽ hūstūr
 in un tūr də gāng iñər un tsun də ſtubəfēnſtər alſo
 tsun də reſtōrantfēnſtər ūs ts vaſər / tṽ iſ als fołə
 kſin / iō / un tēn heṽ mə dēn ... iſ tēn s militēr xōn
 gə n āfān ūfrūmə und ə tsivīldiənſt iſ xōn und als iſ
 tō / mir heñ ə nərə nərə hōlf khān / un tēn hentſ tēn
 eſ khōmitē kründət tsum ə iō undərſtūtſə helfə / un
 tēn iſ tēn alſo n ə rexti ſāmliɡ īkəngə dōt / alſo
 finantsiəl um māteriəl ſim mīr sēr sēr grōſtsūɡik
 undərſtūtſt xōn / iō dās heṽ tēn aīm əſo m bits muək
 kēn tsum vidər vītərmaxə / mə heṽ iō tsērſ kret fōm ts
 tōrī fērsētſə / tō in də n uſər taił ūsə un tēn heṽ mə
 dēn nō müəsə dās mit tər fērsixərigə n apklērə ə vek
 tṽ baxfērboṽik / mə heṽ kſēn tas mə dō əſo nūmə vōnə
 xōnti un tēn heṽ tēn dṽ khantōn / tūfboamt hend āli ...
 ſix alſo ... vürkli rext īnkſetſt und mə heṽ xōñə guət
 redə mit ālnə und iſt alſo vundərbāreſ fērheltnis khān
 mit inə / un tēn hent ſī kſajt mir tūənt tās gantſe
 vidərm in ərnik ſtēlə / dās virt¹⁰ ſupvėntſiōniərt fōm
 bun un khantōn / əmōł ən grōſə taił / unt ęts heṽ mə
 dēn us dərə ſāmlik xōnə ... xōnə tsalə / un tas gantſe
 heṽ ọpə n um di axṽ miliōnə umə khōſtət / di gantſ
 fērbūik / baxfērbūik

A.T. ięts iſ aləs əſo i trēpəſtūfə / gələt ſi

10

Tonvokal leicht gerundet.

R.J. und ięts išt als i štūfə n apkštūfət / dọ sind ọpə
hundərtaxtsk štūfə ĩmpoųə xōn im gantsə bax bis in də
berg ūf

A.T. viə haįst tē bax aįgantlix

R.J. das išt tē ... ọbə n ap haįst ər bartšotsər tōbəl¹¹ un tō
haįst ər telfpax¹²

A.T. viə išt tən dās mögli ksi / hets den döt sọ kvitərət

R.J. iọ ęs hek khaklət ọbə n in / das išt tas šlakvetər ksin
/ un tas išt tən əsọ ufkangə n und het natūrli fon də
sītə in də bex fon də sītə n ūbərāl ē sut ęvek krupft
nid / un un tas išt tən als in de bax un tē sin nọ tanə
dinə ksin gantsi tanə vọ de fersōpət hend / un tən išt
tən halt tsmōl mit əmə n ūhūfə lōsprōxə unt ... iọ das
išt tən / ts halbə dōrf išt also ... pešedikt ksin [...] /
mər het tən ebə n angšt khan tsērš ięts tūə den ts tōrf
fast ūštērbə und ūskvandərət išt niəmərt / im gegətaił
mę het tən ə grat tsun dərə tsīt den drübərāp het tēn
kmaiņ klegəhaiķ khan tsum usə rə n ęrpsaft ən¹³ landvir-
tšaftlix i ligəšaft xaųfə / i bin duə iọ im fōrstaiņ
ksin / i bi seksətsventsk iōr ... khašiar ksin dọ in dř

11 Fehlt in RN I.

12 RN I, S. 349.

13 Mask. anstatt fem.

kmaint / ijo / und han das gantsə n also miterlept in
 alarnoxstər nõhi / un tən hep mə xonə di kmaint tia
 ligəsəft xaufa und us dərə ligəsəft hem mər den us əm
 hūs vō ksin ist ə tsvaj vōnigə kmaxət ... mit undər-
 stütsik no fon dər denkmālpflēk vils ajs fon də n alər-
 eltištə hūsər ist im im dōrf / ün tı bōdə vō mə den
 khauft het hep mə xonə in əm būsōnə umtsōnə un tōt
 stōnd ijets tsvōlf hūsər / nõui / un tür dās sint tən
 nõui iungi familiə vidər tsuəhi xō

A.T. ebə / i ha grad vōlə frōgə vərūm / si hent six ijo faš
 ferdoplət

R.J. faš ferdoplət / ijo

A.T. sint tas pūtnər oðər sint tas tsuətsūgər us əm
 undərland

R.J. tās sint tı grōstail šon būtnər ə di kmaint het tən /
 mir hent tən aifax tas reqləment ūfkstelt tas mir de
 bōdə gants gants gūnstik fərxaufənd für sextsk franjkə
 dı kvadrāpmētər / əršlōšə / miț liəxt vašər strōs
 əpvəšər aləm / abər miț ərə beđingik tas t lūt mūənt
 tsən iōr dō vōnə / un t šriftə dō han un tō stūrə
 tsalə / un tən hep mə no / is mə soğār no vitər kanğə
 / ven aınə n us irgənd amə grunt / ksundhaitshalbər
 oðər tōdesfal oðər əsō evek tsüklət / tas ti kmaint

t̄en f̄on d̄er̄a f̄on d̄em p̄ūr s f̄ōrx̄aŷfsr̄ext h̄et tsum
 satsiks̄v̄ert / un tas h̄et six īets ūh̄aimli gūet nid̄er-
 kl̄ōn un t̄ūr d̄ās īs ti kmānd īets ūf̄oŷat / und vil
 īets m̄ē l̄ūt sint h̄ep̄ m̄a f̄or dr̄ī īōr ham̄ m̄ar ts kmānts-
 tsentr̄um p̄oŷa / n̄ōŷs ŷūelh̄ūs / kmānts̄āl / a v̄onik
 d̄r̄bī f̄ūr d̄a n̄ aŷvart / und ē am and̄er̄a n̄ ōrt f̄on d̄r̄
 bruk īs ti n̄ū ā̄r̄a / tas īst ən tsvek̄f̄erb̄ant / t̄o īs
 s̄ap̄ēt̄ar p̄aḡīg m̄al̄inis um̄ p̄aīst sint ē fīar kmānd̄a /
 im tsvek̄f̄erb̄ant h̄ent̄ t̄en dīa ā̄r̄a mit̄enam̄ p̄oŷa / un dīa
 / dīa īst īets tsvaj̄ īōr im̄ b̄etr̄īp̄ [...] / mer h̄ent̄ /
 mer h̄ent̄ aŷ f̄om̄ ē ... kx̄ant̄on̄āl̄a kmāntsins̄p̄ekt̄or̄āt as
 l̄ōb ūb̄ar̄x̄ōn f̄ūr ē vīa m̄ar s / īō vīa m̄ars kmāx̄at h̄end̄
 / das̄ s̄ī als must̄ar kmānt / mir h̄end̄ nat̄ūrli ən ū
 frōj̄k̄ kh̄an / h̄end̄ aŷ albik s̄ēr s̄ēr gūet̄a kh̄ont̄akt kh̄an
 mit̄ t̄a r̄eḡiar̄iks̄r̄ēt¹⁴ um̄ mit̄ t̄a ... und mit̄ əm kmānts /
 ūb̄ar̄h̄oŷpt mit̄ t̄en̄a em̄t̄ar d̄ō ts x̄ūr dūšn̄a f̄om̄ kh̄ant̄ōn
 un tas h̄et ūs aŷ fil kh̄ōlf̄a / m̄īr sīŋ̄ k̄ūæk̄ k̄f̄ār̄a un t̄r̄
 kmānt īst īets aŷ t̄ian̄ət / em̄ōl s̄ōv̄it̄ t̄as eb̄a / mer
 h̄ent̄ t̄en eb̄a / ə v̄il sīm̄ m̄īr im̄ ŷūelf̄er̄ban̄ŷ k̄sin mit̄ t̄a
 ... mit̄ t̄en̄a kmānd̄a d̄ō ōb̄a n̄ īn im̄ t̄āl / un t̄en h̄ep̄ m̄a
 n̄ ab̄ar̄ d̄ōt̄a bin̄ d̄r̄ gr̄ündik h̄ep̄ m̄a n̄ in̄ d̄a ŷt̄at̄ūt̄a n̄
 īnt̄an̄ d̄ō / mir h̄end̄ alb̄ig əs̄ō m̄ bits mit̄ t̄em̄ aŷp̄arīart
 tas v̄en̄ ə kmānd̄ vid̄er̄ knūæḡ x̄ind̄ h̄et̄ und v̄il us əm
 f̄erb̄ant̄ ŷtr̄et̄a das̄ dīa x̄ōnd̄ ŷtr̄et̄a un t̄en h̄em̄ m̄īr d̄en̄
 v̄o m̄īr knūæḡ xīŋ̄ kh̄ā h̄end̄ also v̄as̄ hāj̄st̄ knūæk̄ / ē
 s̄int̄ ap̄a tsv̄ōlf̄ ... tsv̄ōlf̄ ŷūel̄ar̄ k̄sin / h̄em̄ m̄īr ks̄aj̄t̄

īets vētām mīr sēlbār vidār t šuəl in dī kmaīnt vēl mē
n aų ēāndār lūt ūbār xunt tsum dō vidār vōnē vēn ə šuəl
dō īšt und alts / ūnd hēt tēn dās əsō aų kmaxət und
īets hūr hēm mār sōgār tsvāī lērār in dī kmaīnt / īo
viə ksaiīt ēš sīnd īets epā um di tsvēntsk šuəl xīnd umē
... also primārsuəl haīst / fōr sēkstə n evēk gōnts uf
ərōša in t sēkhundārsuəl ođār reālšuəl vil mir im tāl
khaīni hēt

- R.J. Ja, ich bin der Rudolf Jäger von Molinis. Bin hier anno 1925 geboren. Mein Vater ist Schreiner und Zimmermann gewesen. Hat anno zweiundzwanzig das Haus da gebaut. Wir haben mit den Eltern zusammen gebauert ... bis anno 1958. Und da haben wir das Bauernwesen übernommen und haben gebauert bis anno dreiundsechzig. Da mußte ich wegen einem Unfall das Bauern aufgeben und bin zu der Versicherung und bin dann ... sechsundzwanzig Jahre bei der Versicherung gewesen. Zuerst bei der Helvetia und dann bei der Patria. Meine Frau hat anno dreiundsechzig das Restaurant übernommen, und das sind jetzt ... vierunddreißig Jahre gewesen am zwanzigsten Juli, daß wir das Restaurant gehabt haben. Wir haben (es) vier Kinder gehabt, zwei Mädchen und zwei Buben, sind alle gesund und haben recht getan und sind äh ... haben alle einen Beruf gelernt. Die älteste Tochter ist in Chur verheiratet, der älteste Sohn ist hier verheiratet ... der zweiälteste Sohn ist auch hier verheiratet und die Tochter, die jüngste, ist noch ledig. Wir sind ganz eine internationale Familie. Die Frau, äh, [die älteste Tochter hat einen Spanier]. Die Frau vom ältesten Sohn ist eine Peruanerin, und die Frau vom zweitältesten ist eine Amerikanerin. Wir kommen alle gut miteinander [aus]. Anno ... dreiundneunzig hat dann der ältere Sohn ein Dreifamilienhaus gebaut und anno fünfundneunzig der zweitälteste ein Einfamilienhaus. Wir wohnen also fast alle hier im Kreis, es heißt das Pardaniserdörfli [...].
- A.T. Und das Restaurant, das haben sie also seit 1963 haben Sie gesagt?
- R.J. Am 20. Juli anno 1963 haben wir das Restaurant eröffnet. Mit, mit der Kapelle Jäger. Dort sind vier Mann gewesen. Bei dieser habe ich auch noch gespielt.
- A.T. Haben Sie hier auch Gast, äh, betrieb, also Hotelzimmer oder so etwas?
- R.J. Nein, Hotelzimmer haben wir nie gehabt. Wir haben immer nur für uns so ... aber wir haben es immer, die Frau und ich allein gemacht. Und ich bin dann, unter Tag bin ich einfach weg gewesen auf der Reise und die Frau hat das Restaurant gemacht, ja.
- A.T. Und jetzt ist es Ihr Hauptverdienst, kann man sagen?

- R.J. Ja ... ja, wir haben jetzt natürlich beide ... die Rente. Die AHV. Die Frau ist fünfundsiebzig und ich zweiundsiebzig. Wir tun jetzt noch so ein bißchen äh ... wir täten aufhören würden, wenn die Kinder übernehmen würden, aber es hat keines Interesse zum es übernehmen, weil sie halt alle selber ihren ... ihre Anstellung und ihren ... Verdienst haben so. Das ist ... es wäre schade, wenn, wenn kein Restaurant mehr wäre, aber ... ich sehe da eigentlich so ein bißchen schwarz im Dorf, das jemand würde ein Restaurant eröffnen. Aber wir haben noch, doch noch ziemlich viel äh ... Tourismus hier also ... nicht im Dorf selber, aber Wanderer, die hier vorbeigehen von Arosa und Tschierschen und überall. Am letzten Sonntag haben wir, äh, die Terrasse gestoßen voll Leute gehabt, ja, Wanderer.
- A.T. Demfall ist nicht immer so ruhig wie jetzt?
- R.J. Nein, jetzt, jetzt ist gerade ruhig im Moment, aber es ist auch nicht unbedingt das Wetter gewesen, daß man, daß die Leute gehen konnten. Man hat gemeint am Mittag, es sei noch oder hat noch geregnet.
- A.T. Das ist überhaupt ein bißchen das Problem im Tal, nicht wahr, Calreisen hat kein Restaurant, äh ... in Lünen bin ich letzte Woche gewesen, hat es auch kein Restaurant.
- R.J. Ja, ja. Das ist das große Problem und das ist ... Gastwirtschaft ist halt, man muß schon sagen, man meint ein bißchen, jaa, rückläufig so. Man spürt die Rezession und spürt die Teuerung halt, äh. Gerade hier im Dorf hat man viele, wir haben viele junge Familien. Wir haben anno ... anno dreiundachtzig sind noch vierundachtzig Einwohner gewesen im Dorf ... und jetzt sind hundertdreiundsechzig. Kinder haben wir noch sieben gehabt und jetzt haben wir sechsundvierzig. Ja. Also im Dorf selber ist ein Aufschwung, aber also die Restaurants sind allgemein hier im ganzen Tal und auch überall, wenn Ihr sonst kommt von ... vom Unterland herauf sagen viele, dass die Restaurants also ... nicht ... nicht gut, nicht gut laufen.
- A.T. In Maladers gibt es gerade etwa drei oder vier habe ich gesehen.
- R.J. Ja, in Maladers sind im Moment drei, das Schönegg, nein, das Schönegg ist nicht mehr. Montalin, das Pöstli und der Strela, jaa.

Und in Calfreisen ist keines, in Castiel eines, in Pagig eines, in St. Peter eines.

A.T. Machen Sie auch Essen da oder ist das mehr zum trinken?

R.J. Essen ha, geben wir auf Bestellung, nur auf Bestellung. Wir haben ziemlich viel, also manchmal Taufen, Konfirmationen oder Aufrichte oder, äh, jaa so.

A.T. Kochen Sie selber?

R.J. Die Frau kocht. Die Küche macht die Frau. Kochen kann ich nicht. Ich muß allen sagen, wenn die Frau, wenn die Frau einkaufen geht oder fort ist, muß ich die Karten alle wegtun, daß niemand etwas bestellen kann [lacht]. Ja. Sie lacht dann allemal. Ich solle dann nicht vergessen die Karten fortzutun [lacht].

A.T. Das sieht aber ziemlich renoviert aus. Haben Sie das einmal noch erneuert seit 1963?

R.J. Also das Restaurant ist, wie es damals gewesen ist, jaa. Also das ist früher die Stube gewesen, die Wohnstube, mit dem Kachelofen dort. Ja und dann eben im achtzig haben wir natürlich die große Katastrophe gehabt. Das sind jetzt genau heute siebzehn Jahre. Am neundundzwanzigsten Juli anno achtig haben wir das Hochwasser gehabt. Da haben wir hier Leute im Garten zum Abendessen. Die Frau hat gekocht. Und wir haben getischt gehabt mit weißen Tischtüchern alles und dann hat es da geregnet und die haben gesagt um sieben, sie kommen essen. Und dann sind wir vor das Haus hinaus. Das hat [...] und gehagelt oben drein, also ganz verrückt. Und wir haben dann, haben wir gesehen die Autos heranzufahren und wir haben natürlich alle Türen und alles offen gehabt und sind hinaus, wollten die Leute in Empfang nehmen, und dann nachher hat es auf einmal hat es hier oben herunter angefangen rumpeln und ist eine Schwärze alles oben herunter gekommen. Und ich habe gerufen, flieht, der Bach kommt! Ja, und ein Teil sind hier hinein und ich hinter das Haus durch und habe sofort eine Leiter hinten heran gestellt, und dann sind dann die Leute nach hinten zur Leiter hinten hinaus. Das ist also gekommen, also ganz, ganz verrückt. Und dann ist dann eben das ist da, da vorne der, der Anbau ist weg gewesen, Terrasse. Und da ist zur Haustür herein und durch den Gang herein und zu den

Stubenfenstern, also zu den Restaurantfenstern hinaus das Wasser. Da ist alles voll gewesen, ja. Und dann hat man dann ... ist dann das Militär gekommen, um anzufangen aufräumen und, äh, Zivildienst ist gekommen und alles ist da, wir haben eine narren, narren Hilfe gehabt. Und dann haben sie dann ein Komitee gegründet zum, äh, ja, unterstützen helfen. Und dann ist dann also eine rechte Sammlung eingegangen dort. Also finanziell und materiell sind wir sehr, sehr großzügig unterstützt worden. Ja, das hat dann einem so ein bißchen Mut gegeben zum wieder weitermachen. Man hat ja zuerst geredet vom das Dorf Versetzen. Da in den Außerteil hinaus und dann mußte man dann noch das mit der Versicherung abklären, äh, wegen der Bachverbauung. Man hat gesehen, daß man hier also nicht mehr wohnen könnte, und dann hat dann der Kanton, Tiefbauamt haben alle ... sich also wirklich recht eingesetzt und man konnte gut reden mit allen und [hat] also wunderbares Verhältnis gehabt mit ihnen. Und dann haben sie gesagt, wir tun das Ganze wiederum in Ordnung stellen. Das wird subventioniert vom Bund und Kanton. Jedenfalls ein großer Teil. Und jetzt konnte man dann aus dieser Sammlung ... konnte man zahlen. Und das Ganze hat etwa um die acht Millionen herum gekostet, die ganze Verbauung, Bachverbauung.

A.T. Jetzt ist alles so in Treppenstufen, nicht wahr?

R.J. Und jetzt ist alles in Stufen abgestuft. Da sind etwa hundertachtzig Stufen eingebaut worden im ganzen Bach bis in den Berg hinauf.

A.T. Wie heißt dieser Bach eigentlich?

R.J. Das ist der ... oben herunter heißt er Bartschozer Tobel und hier heißt er einfach Telfbach.

A.T. Wie ist denn das möglich gewesen, hat es dann damals so gewittert?

R.J. Ja, es hat gehagelt oben hinein. Das ist das Schlagwetter gewesen. Und das ist dann so aufgegangen und hat natürlich von der Seite in den Bächen von der Seite überall, äh, Schutt weggerissen, nicht. Und, und das ist dann alles in den Bach und dann sind noch Tannen drin gewesen, ganze Tannen, die dann verstopft haben. Und dann ist dann halt auf einmal mit einem riesigen Haufen losgebrochen und ... ja, das ist dann. Das halbe Dorf ist also ... beschädigt gewesen [...]. Man hat dann eben Angst gehabt zuerst, jetzt tue dann das Dorf fast

aussterben, und ausgewandert ist niemand, im Gegenteil. Man hat dann, äh, gerade zu jener Zeit dann daraufhin hat dann die Gemeinde Gelegenheit gehabt zum aus einer Erbschaft eine landwirtschaftliche Liegenschaft kaufen. Ich bin damals ja im Vorstand gewesen. Ich bin sechsundzwanzig Jahre ... Kassier gewesen hier in der Gemeinde, ja, und habe das Ganze also miterlebt in allernächster Nähe. Und dann konnte man, die Gemeinde diese Liegenschaft kaufen, und aus dieser Liegenschaft haben wir dann aus dem Haus, das gewesen ist, äh, zwei Wohnungen gemacht ... mit Unterstützung noch von der Denkmalpflege, weil es eines von den allerältesten Häusern ist im, im Dorf. Und den Boden, den man dann gekauft hat, konnte man in eine Bauzone umzonen und dort stehen jetzt zwölf Häuser, neue. Und durch das sind dann neue junge Familien wieder dazu gekommen.

A.T. Eben. Ich wollte gerade fragen, warum. Sie haben sich ja fast verdoppelt.

R.J. Fast verdoppelt, ja.

A.T. Sind das Bündner oder sind das Zuzüger aus dem Unterland?

R.J. Das sind der Großteil schon Bündner, äh, die Gemeinde hat dann, wir haben dann einfach das Reglement aufgestellt, daß wir den Boden ganz, ganz günstig verkaufen für sechzig Franken den Quadratmeter, erschlossen, mit Licht, Wasser, Straße, Abwasser, allem. Aber mit einer Bedingung, daß die Leute zehn Jahre hier wohnen müssen und die Schriften hier haben und hier Steuern zahlen. Und dann hat man noch, ist man sogar noch weiter gegangen. Wenn einer aus írgend einem Grund, gesundheitshalber oder Todesfall oder so wegzügelt, daß die Gemeinde dann von dieser, von dem Bauer das Vorkaufsrecht hat zum Schatzungswert. Und das hat sich jetzt unheimlich gut niedergelassen, und durch das ist die Gemeinde jetzt aufgebaut. Und weil mehr Leute sind, hat man vor drei Jahren, haben wir das Gemeindszentrum gebaut, neues Schulhaus, Gemeindsaal, eine Wohnung dabei für den Abwart. Und, äh, am andern Ort von der Brücke ist die neue ARA. Das ist ein Zweckverband. Da ist St. Peter, Pagig, Molinis und Peist sind, äh, vier Gemeinden, im Zweckverband haben dann diese ARA miteinander gebaut. Und die, die ist jetzt zwei Jahre im Betrieb [...]. Wir haben, wir haben auch vom äh ... kantonalen Gemeindsinspektorat ein Lob bekommen für,

äh, wie wir das, ja, wie wir das gemacht haben, das sei als Muster gemeint. Wir haben natürlich eine riesige Freude gehabt. Haben auch immer sehr, sehr guten Kontakt gehabt mit den Regierungsräten und mit der ... und mit dem Gemeinds, überhaupt mit diesen Ämtern da in Chur draußen vom Kanton, und das hat uns auch viel geholfen. Wir sind gut gefahren und der Gemeinde ist jetzt auch gedient. Jedenfalls soweit daß eben, äh, weil, sind wir im Schulverband gewesen mit den ... mit diesen Gemeinden da oben in, im Tal. Und dann hat man aber dort bei der Gründung hat man in den Statuten hineingetan da, wir haben immer so ein bißchen mit dem aspiriert, daß, wenn eine Gemeinde wieder genug Kinder hat und will aus dem Verband austreten, daß die austreten können, und dann haben wir dann, als wir genug Kinder gehabt haben, also was heißt genug, es sind etwa zwölf ... zwölf Schüler gewesen, haben wir gesagt, jetzt möchten wir selber wieder die Schule in der Gemeinde, weil man auch eher Leute bekommt zum hier wieder wohnen, wenn eine Schule da ist und alles. Und hat dann das so auch gemacht, und jetzt heuer haben wir sogar zwei Lehrer in der Gemeinde. Ja, wie gesagt, es sind jetzt etwa um die zwanzig Schulkinder herum ... also Primarschule heißt, von der sechsten weg gehen sie nach Arosa in die Sekundarschule oder Realschule, weil wir im Tal keine haben.

6.1.8.2. Molinis II2: Rudolf Jäger, jun. (*1956)

Aufgenommen am 29. Juli 1997 in Molinis.

R.J. i han / fɔr fũftsēn iɔr hani ʌŋkfʌŋgə / nai siptsēn
iɔr xunts iɛts tə iɔ sɔn hani ʌŋkfʌŋgə mis ... kverbli
dɔ ... ũnd ə hans aiŋtli imər guət kha / ʌrbət ... ũnt
... bi frɔ das i selbər ʌŋkfʌŋgə han / das mər selbər im
dɔrf safə xʌ ... ũnt das is ə ... fũr ts tɔrf sɔn / find
i / das əs kverp hət / tas t lūt əsvēr hēt ... ven s
epis khəput hēt / ta s əs maxə lɔ xɔnd / flikhə lɔ
xɔnt ... tas find i / iɔ / fɔn dem hēr aɣ guət und fũr
mī selbər is əs aɣ ... guət / tən hanī hani ə lēr kmʌxt
als slɔsər tsērš / tɪnɔ ə tsuasatslēr sanitēr / bin
mɔntʌs ksin / uf fersidənə ... pruf muə mə fas segə /
xerixpferbreniksālāgə / bin im ũsland uf mɔntʌs ksi /
ũnd ham mər dɔtə sɔ ə bits mini praksis ʌŋkaiŋət /
fersidənə saxə n um pin iɛts aɣ fĩlsitik / nit nu
slɔsər sanitēr / i maxə n aɣ n əmɔl ə haitsik und ə sɔ
epis / ũnd ə ... vas mis grɔsə hɔbi ksin is imər und
imər nox is ʌbər ə bitsəli venigər is ũslandraisə /
fɔr drī mɔnət / im vintər bini fɔri imər im ũsland ksi
/ di gants velt / india / vietnam / nepal / gants sũd-
amerikha ʌpkraist / ũnd iɔɔ das is mīs grɔsə hɔbi ksin
um pin ə ... pin aiŋtli əlaiŋ kʌŋgə n imər fast / hɛp
mə t lūt guət kheŋəklərnt unt fɔr t khultũr mī ... mit-
ubərɔn aiŋtli fĩl unt ... hans imər guət khan det iɔ

A.T. xɔnt si das hũt nɔ maxə mit irəm pruf

R.J. aso ī han das kmaxt vọ i so selpstendik ksi bin / im
sumær ksaft nūn mōnət fọl und ƚ vintər drī mōnət fọl
deŋ fēria / ūnt iɔo das is əso əs mī ... min grōs hebi¹
ksin is aƚ tsum ... tsum ƚ sumær epə mọl so xrampfa muə
mə seƚə tsvölf viartsēn stum p̄farduša un tēn am
samstik suntik opə mọl aƚ nọ büro

A.T. hent si famili

R.J. ūn tēn is tēn ə fọr ... fọr seks iɔr hani deŋ khūrōtə un
tēn is tēn das ə bitsəli venigər xō vobī i haŋ khūrōtə
aƚ ə n ūsləndəri / en p̄ruānəri / ūn tiə is ə abər in
də švits kheŋəklərnt / nid uf ərə rajs / un tiə vōnt
iɛts aƚ dō und is is natūrli ... het six guət ĩŋklept
muəs i seƚə / si is fum p̄rū / ekvadōr bolīvia / das
sind əls ləndər vō ɛnlix sind viə mīr in d̄r švits / vō
also ... ə nik̄ krōši prōblēm hend im gegəsats tsu
brasiliānər venetsolānər ūnt ... ə ... vō kholumbiānər vọ
de so nọ bits mē temprəment fōn də nēgər hent / diə
hent prōblēm dō / abər iɛts sī unt diə tūp lūt vọ nọ
fīl fọ də indiānər hend das sind ruəigi lūt unt sind aƚ
tsum tajl in də bergə ūfkvaksə un tiə heŋ k̄ār khai
prōblēm

A.T. und iri fraƚ is aƚ im dorf aktseptiərt vordə

1 Wahrscheinlich anstatt [hob1].

R.J. i hañ nõ niə öpis khõrt̃ táš problēm kē heti / tas əsvēr
epis ksajt het slēxts / pūrə / ũnt ši hets guət mit̃ tá
lūt / əs iš / fə döt hērə muəs i seğə iš əs vundərbār
dō

A.T. ięts xõmət si nümə sə tsum rajšə halt / xind hents si
kxajni he

R.J. vøl / mir hend ən drījērigə buəp / ũnt sind iñər nu m
rajšə / m̃r sint̃ t̃r letšt vintər sim̃ m̃r andərthəlp
mõnət evək ksin / de sim̃ m̃r nõ tsvaj vuxə in švėdə
ksin / ũnt t̃r fõrletšt vintər sim̃ m̃r aų drī mõnət im
pērū ksin / tsvajəhalb mõnəť öpə / ũnd ē ... bitsəli
tsruk kštəkt hēm̃ m̃r mit rajšə abər tüənts iñər nõ
gērə [lacht] / vas i aų nõ hañ tsvüşətinə / im drīənüntsk
hani nõ ęs drīfamiliarhūs pūə / ũnt ... fīl sełbər kməxt
/ plānig und əls unt ... s iš also aıniges klofə i mim
leəbə / bi nid iñər nu ts mōlīnis ksin öbvöl i aıgñtli
nõ glaųbi vas ī ięts teñkə asə vas ī ięts mainə nõ
štərx ... ts dialekt rėdə vō s m̃r iñər ksajt hend / i
sī nõ štərx əm im dialekt fərfałə [lacht] / für das i sō
vīt əvək̃ k̃si sīg [...] und un ts tsūri kšəft unt ts bəsəl
kšəft und uf mōntāš ksin ũbərəł əsō

A.T. lept̃ t̃i gants famili aıgñtlix dō ięts

R.J. iō / naj aī šveštər nid unt sus di andərə sind ǎli dō
 plībə / iō / ǎbər ē via ksajt mir sind mə dōrf vō ...
 tsventsk minūtə xūr tsventsk minūtə n arōša / fōn dōt
 hērə findī nit tās mīr ... iō sind rəlatīf tsentrāl
 klēgə ɔbvōl mir əs dōrfli mit hundərtsextsk īvōnər
 sint / sim mār ē rəlatīf iōō ... nōx ... nōx uf khūrort
 und nōx xūr vō dōx aləs faš hēt / und vēm mār n əsō
 luəgt mār maīnt vās is vīt vēm mār luəgənt im pərū /
 līma / vas is līma fōn dōtə vō mi fraḡ vōnt mit əm bus
 tsvajədrīsk štunt / ūnt vē mə uf diši sītə geit rixtig
 nōrdə tēn is əs vōl vō ši ufkvaksə n is bis tsu fūftsēn
 iōr is əs nōmōl axtətsventsk štunt / un tas is tās
 sint tēn vītənə vō mir aīfax nit ... ē nit begrīfənt tō
 vēm mār nu in də švīts ūfkvaksə sind² / ǎsō klept hēnd
 ven³ niənə n ǎndərs ksi sind / is halt sō nō gānts
 fərukt

A.T. si sind iō vik kraist / is niə ən umfal pašiərt

R.J. iō i ha sō aīərļai ərlept abər [lacht] / ǎsō iō naj ɛs
 is əsō i han⁴ aīgntli iīmər guək kħan / i han / muəs
 šēgə brasiliə əm karneval alai ksin und ūbərāl um mīr
 is niə tsventsk rapə n əvek xōn und iīmər fōrsixtik
 ksin / ǎbər aḡ iīmər ... iīmər kōrəkt ksin mit tē lūt /
 kegənübər irnə bini kōrəkt ksin / hani ksajt tās mə

2 Kongruenz fehlt.
 3 Subjektspron. unverständlich.
 4 Dummy fehlt.

gēld heṭ un tas tuət six gēgāsītig tuət six dās
 apstrāl̄e unt tūr dās glaubi as mə s aṭ guət heṭ / unt i
 bin tsvor aṭ šon āṅkfal̄e xōn ab̄er ē i hans den im̄er
 irgnd̄asvīe krēgl̄at [lacht]

A.T. sint si šnef̄er ksī as d̄e dīb oḍer vīe

R.J. [lacht] iḡ aignt̄li tsvai mōl hani han̄e hani tsvai khōlt̄ /
 im̄ br̄asilīe tsvai ... und aimōl in ... Īn ven̄etsuēla ... iš
 aīn̄e ksi vō mi dōt āṅkfal̄e heṭ ab̄er i han das aignt̄li
 im̄er guāk̄ krēgl̄at [lacht] indem das i doḡ glauba mit ...
 für das mə uf əmə bērg ūfkvaḡsə n iš mə bērtorf un̄ n̄id
 im̄er suntik̄̄ kh̄a heṭ / e bits aṭ rūxi kvōṅk̄̄ k̄sin iš /
 mit tsvōlf̄ iḡr bini šo əlain uf ərə n alp̄ k̄sin əm xēsə
 / mit xūə / mūsbaīn̄elaj / d̄r sef̄ iš oḡəmōl tsvai drī
 t̄āg əvek̄̄ ksi / bini gants əlain k̄sin un tōt heṭ mə
 aīfax kl̄ērnt̄ ə bits six selb̄er ūfpaš̄e unt ... six dūr-
 tsetsə und ə bits fōrsixtik̄̄ sīn ... ūnd ē / ab̄er i han
 fil guəti erlep̄nis kh̄an̄ fōn mēnš̄ tsu mēnš̄ aīfax sō /
 frūntlix̄i / aīfax ... vō i kaṅgə bin hani r̄elatīf̄ guāk̄
 kh̄an̄⁵ / muəs̄̄ šegə i han̄ n̄iə / əsō selt̄e das i ... das i
 sl̄exti erlep̄nis kh̄a han̄ / hōṅkōṅg əmōl hents mi ūb̄ers
 ts oṭr̄ haṡə v̄el̄e mit iāš̄e n̄ əsō un t̄eriḡ sax̄ə [lacht] das
 iš dīe trik̄ vō š̄ əsō hend̄ ab̄er / i bin den / oḡə mōl
 bini den̄̄ n̄o kaṅgə / nur us vund̄er vīe laṡfts̄ iṡts̄ ab̄er
 han den̄̄ im̄er n̄o frūə knuəḡ aplōs̄ə / bi den̄̄ ūfkst̄and̄e n̄

un tsur tūrə n ūs ɔni ɛs vɔrt tʰ s̥egə [lacht] / fɔr si s̥
fɔr si s̥ ts stūrə khōmən̩t̩ t̩as ūbərhaʊpt ɪrgəndəsvas
pasiərt / tas mə nɔ m rixtigə moment geɪt̩

A.T. vas hət si dən bəvɔgə sɔ v̥iti raɪsə ts maxə

R.J. ɛs iʃ s̥ɛr s̥ɔn ksin diə frɔmdə khultūrə / i bin aɪnʊt̩li
n̩id⁶ in t̩ stātə kəŋgə gə raɪsə / i bin i̯mər uf
sūdamerikha und sūdɔstāsia kəŋgə vil das gants ʌndəri
khultūrə sind / tas əŋ gants ə n ʌndəri vɛlt̩ iʃ / und i
bin aʊ aɪnə ksi fɔn də n ɛrstə vɔ uf viətnam iʃ vɔ ...
khaj̩n khaj̩n ə ... vɔ mə fəlɪxt faʃ s̥egə khaj̩n ʌndəri
turiʃtə ksi sind / i han lūt kʃə vɔ nɔ niə turiʃtə kʃə
hɛnd əsɔ ɔɪrɔp̥ɛər kʃə hɛnt un tas iʃ hɔlt ʃɔ dās vɔ vɔ
fastsinɪərənd iʃ / əsɔ umfɛrbr̥uxt̩i lūt ks̥ɛn / und əsɔ
dɛrɪg vɔ ... vɔ nit aɪfax nur ts gɛlt ks̥ɛnd ɪrgɔndəsvia
/ vɔ dɔx aʊ dər mɛnʃ in aɪm ks̥ɛnt / unt turiʃtənɔrt
ks̥ɛntʃ aɪfax ts̥ɛrst̩ ts gɛlt un tɛn d̩r mɛnʃ / fɔr ʌl̩əm
/ ɛs iʃ aʊ n̩ud⁷ ūbərəl sɔ / abər ɛs iʃ fɔr ʌl̩əm sɔ / un
tia fɛrʃidənə khultūrə / bi dɛ n ɪndiər hɛp̩ mə dɛn i mə
lɛmh̩t̩li ... ə r̩is̩ k̥ɛʃə n əm bɔdə un tɛn hɛts tɛn ə ...
iʃ mə dɛn uf̩ fl̩us̩ ks̩i vɔl r̩is̩əʃɪf [...] ksi sind und vaj̩ʃ
i vas das iʃ aɪfax sɔ fɛrʃidəni s̩ax vɔ m̩ə ks̩ɛ hɛt̩ unt
... uf dɛ fulkh̩ɛn uf ʃpukəndə fulkh̩ɛn dɔpnə iʃ mə ksin
əɔ uf hundərt mɛt̩ər vɔ mə ... ufpaʃə hɛp̩ m̩əsə tas t̩
staj̩n aɪm nit̩ t̩rɔf̩ə hɛnt / ɪɔ mə hɛt̩ sɔn ɛrlɛpn̩is̩ kh̩a

6 Undeutlich.
7 Rundung.

və mə [lacht] ijo və sön ksi sind vürkli und vö blībant s
leəbə lan̄k / bērgə sēə vüəšti mēr al̄arlai

A.T. viə hent si den dō kvōnt ven si gat trū mōnat vek̄ ksi
sind

R.J. ijo dō hep̄ mə den aifax əmōl dōt um̄ mōl dōt vö s de grat
xō is / ɛs is ... öpəmōl hep̄ mən əsvō fɪdušə uf əmə
šlōfsak kšlōfə / f əmōl hep̄ mə n im ə ... bešərə hōtəl
mōl im ə šlɛxtərə vö s grat ... aso bešərə natūrli šo
seltə mōl / vil / vil i han / niť tas mə s nip̄ fərmōgə
het̄ abər ɛs is aifax ... ɛs is nip̄ min ... min tūp̄ tas⁸
das maxt

A.T. sint si im̄ər gants alai kangə ɔdər hent si kxōlēgin
ɔdər kxōlēgə mikno

R.J. aso i han / tsvaj̄ mōl hani ɛŋ̄ khōlēḡ trofə dušə / dē
het̄ ə ksajt̄ ɛr xōmi aɥ̄ ūs un tɛn hani miť tɛm den ɔpis
ap̄km̄axt ... ūnt sus bini aiḡn̄t̄li alai ksi / abər ə ...
aso mɛ̄ het̄ lūt khent / undərveks is mə mōl miť tɛm
ksin mōl miť tɛm abər ūskrajst tirek pfo dō əvek̄ bini
im̄ər əlai / tsruk xō bini im̄ər əlai / abər undərveks
əmōl əsvēr trofə unt sō

A.T. iɛts hent si šo vidər ə noji raj̄s in plānik

R.J. iō i ha ięts šon ən rajs nūginjēa / nūginēa vēr mīns
tsīl abər ē ... das is mit familia unt so is əs halt nit
grat s ... so guət ts fęrvürklixə [...] / das vēr aso
nūginēa vēr für mī ęs fastsinjarənts ļaņk k̄si vil das
əsō unęfōrst is nox ūnt tas is ępis ksin das is vēr
aiņņtli mīn ęrst rajs ksin abər deņ hēm mār deņ khūrōtə
un teņ hēm mār deņ əm bitsəli saxtər vobī ... pērū is aų
nid əsō ən⁹ saxti rajs imər ksin [lacht]

A.T. tajlt iri fraų iri raiselīdəsəft

R.J. iō si tuət aų gērə rajsə / sēr gērə / iō / ūnt ... und
ebə vil si no fom pērū is gōm mār halų aų ięst iędəs
tsvajt iōr gōm mār ępə haj ūs tsu n ərə un teņ ...

A.T. unt sī vērdəd aų fō irnə ęltərə aktseptiärt

R.J. khai prōblēm / aso das is i ha mir hent bętsītik / sī
is tō khai minūtə tsvīflət xōn ọp s irgəndəsvas ...
slęxts vēr ọdər irgəndəsvas frōnts vēr unt ... und ī
dušə bin imər sēr guət ūfknūn xōn ... ūnd aso fō dōt hēr
hēm mīr so khai prōblēm khā / mir sind aų irgəndəsviə
əņ¹⁰ glati familia muəs i sęgə / vil mār / aį švēštər
heų ə španiər / aį bruədər heų aįni fōn khalifōrniə /
ī han aįni fōm pērū und aįni is no lędik [lacht] /

9 Mask. anstatt fem.

10 Mask. anstatt fem.

khōmænd ǎli fə mə xlīnə dōrf / das das geit̃ tōx aʏ [...] / tɛŋkə n epə mɔl vɛn i tsruk xō¹¹ fɔn də raɪs um p̄fərtselt han a sɔ ɛltərnə pūrli dɛn hɛnt̃ t̄iə iṁər əsɔ ɔbv̄ɔl s ts lɛbə lɛŋk ts mɔl̄inis ksī sint sint ūhainli ... lūt ksin v̄ɔ tsum tajl vɛlt̄ɔf̄iə ksi sint ... ɛs het mi irŋndəsviə fɛrvundərət̃ t̄as diə əsɔ vɛlt̄ɔf̄i si ɔf̄iə sind ɔbv̄ɔl s iṁər dō ksi sint

R.J. Ich habe, vor fünfzehn Jahren habe ich angefangen, nein, siebzehn Jahre wird es jetzt da ja schon, habe ich angefangen mein ... Gewerbelein hier ... und, äh, habe es eigentlich immer gut gehabt. Arbeit ... und ... bin froh, daß ich selber angefangen habe, daß man selber im Dorf arbeiten kann ... und das ist, äh ... für das Dorf schön, finde ich. Daß es Gewerbe hat, daß die Leute jemanden haben ... wenn sie etwas kaputt haben, daß sie es machen lassen können, flicken lassen können ... das finde ich, ja. Von dem her auch gut und für mich selber ist es auch ... gut. Dann habe ich, habe ich eine Lehre gemacht als Schlosser zuerst. Danach, äh, Zusatzlehre Sanitär. Bin [auf] Montage gewesen, auf verschiedenen ... Berufen muß man fast sagen. Kehrlichtverbrennungsanlagen, bin im Ausland auf Montage gewesen und habe mir dort so ein bißchen meine Praxis angeeignet, verschiedene Sachen und bin jetzt auch vielseitig, nicht nur Schlosser Sanitär. Ich mache auch einmal eine Heizung und so etwas. Und, äh ... was mein großes Hobby gewesen ist immer und immer noch ist aber ein bißchen weniger im Ausland reisen, für drei Monate. Im Winter bin ich vorher immer im Ausland gewesen, die ganze Welt, Indien, Vietnam, Nepal, ganz Südamerika abgereist. Und, jaa, das ist mein großes Hobby gewesen und bin, äh ... bin eigentlich allein gegangen immer fast. Hat man die Leute gut kennengelernt und von der Kultur mi ... mitbekommen eigentlich viel und ... habe es immer gut gehabt dort, ja.

A.T. Können Sie das heute noch machen mit Ihrem Beruf?

R.J. Also ich habe das gemacht, als ich schon selbständig gewesen bin. Im Sommer gearbeitet, neun Monate voll, und im Winter drei Monate voll, dann Ferien. Und, jaa, das ist so das mei ... mein groß[es] H[o]bby gewesen ist auch zum ... zum im Sommer manchmal so krampfen muß man sagen zwölf, vierzehn Stunden draußen und dann am Samstag Sonntag manchmal auch noch Büro.

A.T. Haben Sie Familie?

R.J. Und dann ist dann, äh, vor ... vor sechs Jahren habe ich dann geheiratet und dann ist dann das ein bißchen weniger geworden, wobei, ich habe auch eine Ausländerin geheiratet, eine Peruanerin. Und die ist, äh, aber in der Schweiz kennengelernt, nicht auf einer Reise. Und die wohnt jetzt auch hier und ist, ist natürlich ... hat sich gut eingelebt, muß ich sagen. Sie ist von Peru. Ecuador, Bolivien,

das sind alles Länder, die ähnlich sind wie wir in der Schweiz. Die also ... äh, nicht große Probleme haben im Gegensatz zu Brasilianer, Venezolaner und ... äh ... wo Kolumbianer, die dann schon noch bißchen mehr Temperament von den Negern haben. Die haben Probleme hier. Aber jetzt sie und diese Typen Leute, die noch viel von den Indianern haben, das sind ruhige Leute und sind auch zum Teil in den Bergen aufgewachsen und die haben gar keine Probleme.

A.T. Und Ihre Frau ist auch im Dorf akzeptiert worden?

R.J. Ich habe noch nie etwas gehört, daß es Probleme gegeben hätte, daß jemand etwas gesagt hätte Schlechtes, die Bauern, und sie hat es gut mit den Leuten. Es ist, von dort her muß ich sagen, ist es wunderbar hier.

A.T. Jetzt kommen Sie nicht mehr so zum Reisen halt. Kinder haben Sie keine, nicht?

R.J. Doch. Wir haben einen dreijährigen Buben. Und sind immer noch am Reisen. Wir sind den letzten Winter sind wir anderthalb Monate weg gewesen. Dann sind wir noch zwei Wochen in Schweden gewesen. Und den vorletzten Winter sind wir auch drei Monate in Peru gewesen, zweieinhalb Monate etwa. Und äh ... bißchen zurückgesteckt haben wir mit Reisen, aber tun es immer noch gerne [lacht]. Was ich auch noch habe zwischendrin, im dreiundneunzig habe ich noch ein Dreifamilienhaus gebaut. Und ... viel selber gemacht, Planung und alles und ... es ist also einiges gelaufen in meinem Leben. Bin nicht immer nur in Molinis gewesen, obwohl ich eigentlich noch, glaube ich, was ich jetzt denke, also was ich jetzt meine noch stark ... den Dialekt rede, den sie mir immer gesagt haben, ich sei noch stark dem, im Dialekt verfallen [lacht]. Für daß ich so weit gewesen sei [...] und, und in Zürich gearbeitet und in Basel gearbeitet und auf Montage gewesen überall, also.

A.T. Lebt die ganze Familie eigentlich hier jetzt?

R.J. Ja. Nein, eine Schwester nicht und sonst die andern sind alle hier geblieben, ja. Aber, äh, wie gesagt, wir sind in einem Dorf, das ... zwanzig Minuten Chur, zwanzig Minuten Arosa. Von dort her finde ich nicht, daß wir ... ja sind relativ zentral gelegen, obwohl wir ein Dörfchen mit hundertsechzig Einwohnern sind, sind wir, äh, relativ,

jaa ... nahe ... nahe auf Kurort und nach Chur, das doch alles fast hat. Und wenn man so schaut, man meint, was ist weit, wenn wir schauen in Peru, Lima, was ist Lima? Von dort, wo meine Frau wohnt, mit dem Bus zweiunddreißig Stunden. Und wenn man auf diese Seite geht, Richtung Norden, dann ist es wohl, wo sie aufgewachsen ist bis zu fünfzehn Jahren, ist es nochmals achtundzwanzig Stunden. Und das ist das, sind dann Weiten, die wir einfach nicht ... äh begreifen da, wenn man nur in der Schweiz aufgewachsen [ist], also gelebt ha[t], wenn [man] irgendwo anders gewesen [ist]. Ist halt schon noch ganz verrückt.

A.T. Sie sind ja weit gereist. Ist nie ein Unfall passiert?

R.J. Ja, ich habe schon allerlei erlebt, aber [lacht], also, ja, nein, es ist also, ich habe [es] eigentlich immer gut gehabt. Ich habe, muß sagen, Brasilien am Karneval allein gewesen und überall, und mir [sind] nie zwanzig Rappen weg gekommen und immer vorsichtig gewesen. Aber auch immer ... immer korrekt gewesen mit den Leuten, gegenüber ihnen bin ich korrekt gewesen. Habe ich gesagt, daß man Geld hat und das tut sich gegenseitig tut sich das abstrahlen und durch das glaube ich, daß man es auch gut hat. Und ich bin zwar auch schon angefallen worden, aber, äh, ich habe es dann immer irgendwie geregelt.

A.T. Sind Sie schneller gewesen als der Dieb, oder wie?

R.J. [lacht] Ja, eigentlich, zwei Mal habe ich, habe ich zwei geholt, in Brasilien zwei ... und einmal in ... in Venezuela ... ist einer gewesen, der mich dort angefallen hat, aber ich habe das eigentlich immer gut geregelt [lacht], indem daß ich doch, glaube, mit ... für daß man auf einem Berg aufgewachsen ist, einem Bergdorf und nicht immer Sonntag gehabt hat, ein bißchen auch Rauheit gewohnt gewesen ist, mit zwölf Jahren bin ich schon allein auf einer Alp gewesen am Käsen, mit Kühen, mausbeinallein, der Chef ist manchmal zwei, drei Tage weg gewesen, bin ich ganz allein gewesen, und dort hat man einfach gelernt ein bißchen sich selber aufpassen und ... sich durchzusetzen und ein bißchen vorsichtig sein ... und äh. Aber ich habe viele gute Erlebnisse gehabt von Mensch zu Mensch einfach so, freundliche, einfach ... wo[hin] ich gegangen bin, habe ich [es] relativ gut gehabt. Muß sagen, ich habe nie, also selten, daß ich ... daß ich schlechte Erlebnisse gehabt habe. Hongkong einmal haben sie mich

übers Ohr hauen wollen mit Jassen so und solche Sachen [lacht], das [sind] diese Tricks, die sie so haben, aber, ich bin dann, manchmal bin ich dann noch gegangen, nur aus Neugier, wie es läuft, aber habe dann immer noch früh genug abgeblasen, bin dann aufgestanden und zur Türe hinaus, ohne ein Wort zu sagen [lacht], bevor sie es, bevor sie es zu steuern kommen, daß überhaupt irgendetwas passiert, daß man noch im richtigen Moment geht.

A.T. Was hat Sie dann bewogen, so weite Reisen zu machen?

R.J. Es ist sehr schön gewesen, diese fremden Kulturen. Ich bin eigentlich nicht in die Staaten gegangen, um zu reisen. Ich bin immer nach Südamerika und Südostasien gegangen, weil das ganz andere Kulturen sind, das eine ganz andere Welt ist. Und ich bin auch einer gewesen von den ersten, die nach Vietnam [sind], wo ... keine, keine äh ... wo man vielleicht fast sagen, keine anderen Touristen gewesen sind. Ich habe Leute gesehen, die noch nie Touristen gesehen haben, also Europäer gesehen haben, und das ist halt schon das, was, was faszinierend ist, so unverbrauchte Leute zu sehen. Und solche, die ... die nicht einfach nur das Geld sehen irgendwie, die doch auch den Menschen in einem sehen. Und Touristenorte sehen sie einfach zuerst das Geld und dann den Menschen, vor allem. Es ist auch nicht überall so., aber es ist vor allem so. Und die verschiedenen Kulturen, bei den Indianern hat man dann in einem Lehmhüttchen ... äh Reis gegessen am Boden und dann hat es dann äh ... ist man dann auf Flüssen gewesen, wohl Riesenschiffen [...] gewesen sind und weiß ich, was, das ist einfach so verschiedene Sache, die man gesehen hat und ... auf den Vulkanen, auf spuckenden Vulkanen oben ist man gewesen, so auf hundert Meter, wo man ... aufpassen mußte, daß die Steine einen nicht getroffen haben. Ja, man hat schon Erlebnisse gehabt, von man [lacht], jaa, die schön gewesen sind wirklich und die bleiben das Leben lang. Bergen, Seen wüßte man allerlai.

A.T. Wie haben Sie denn da gewohnt, wenn Sie gerade drei Monate weg gewesen sind?

R.J. Ja da hat man dann einfach einmal dort und einmal dort, wo es dann gerade gekommen ist. Es ist ... manchmal hat man irgendwo draußen auf einem Schlafsack geschlafen. Einmal hat man in einem ... besseren Hotel, mal in einem schlechteren, wo es gerade ... also

bessere natürlich schon selten mal, weil, weil ich habe, nicht, daß man es nicht vermögen hätte, aber es ist einfach ... es ist nicht mein ... mein Typ, daß [man] das macht.

A.T. Sind Sie immer ganz allein gegangen oder haben Sie Kollegin oder Kollegen mitgenommen?

R.J. Also ich habe, zwei Mal habe ich einen Kollegen getroffen draußen, der hat, äh, gesagt, er komme auch hinaus und dann habe ich mit dem dann etwas abgemacht ... und sonst bin ich eigentlich allein gewesen. Aber äh ... also man hat Leute gekannt. Unterwegs ist man mal mit dem gewesen, mal mit dem, aber ausgereist direkt von hier weg bin ich immer allein, zurückgekommen bin ich immer allein. Aber unterwegs einmal jemanden getroffen und so.

A.T. Jetzt haben Sie schon wieder eine neue Reise in Planung?

R.J. Ja, ich habe jetzt eine Reise, Neuguinea. Neuguinea wäre mein Ziel, aber äh ... das ist mit Familie und so ist es halt nicht gerade so ... so gut zu verwirklichen [...]. Das wäre also, Neuguinea wäre für mich ein faszinierendes Land gewesen, weil das so unerforscht ist noch und das ist etwas gewesen, das ist, wäre eigentlich meine erste Reise gewesen, aber dann haben wir dann geheiratet und dann haben wir dann ein bißchen sachter, wobei ... Peru ist auch nicht so eine sachte Reise immer gewesen [lacht].

A.T. Teilt Ihre Frau Ihre Reiseleidenschaft?

R.J. Ja, sie tut auch gerne reisen, sehr gerne, ja, und ... und eben weil sie noch von Peru ist, gehen wir halt auch jetzt jedes zweite Jahr gehen wir etwa heim hinaus zu ihr und dann ...

A.T. Und Sie werden auch von ihren Eltern akzeptiert?

R.J. Kein Problem. Also das ist, ich habe, wir haben beidseitig, sie wurde da keine Minute gezweifelt, ob es irgendetwas ... Schlechtes wäre oder irgendetwas Fremden wäre und ... und ich draußen bin immer sehr gut aufgenommen worden ... und also von dort her haben wir schon keine Probleme gehabt. Wir sind auch irgendwie eine lustige Familie, muß ich sagen, weil wir, eine Schwester hat einen Spanier, ein Bruder hat eine von Kalifornien, ich habe eine von Peru und eine

ist noch ledig [lacht], kommen alle von einem kleinen Dorf. Das, das geht doch auch [...], denke manchmal, wenn ich zurückgekommen [bin] von der Reise und erzählt habe so älteren Bäuerlein, dann haben die immer so, obwohl sie das Leben lang in Molinis gewesen sind, sind unheimlich ... Leute gewesen, die zum Teil weltoffen gewesen sind ... es hat mich irgendwie verwundert, daß die so weltoff si, offen sind, obwohl sie immer hier gewesen sind.

6.1.8.3. Molinis III3: Mägi Jäger (*1965)

Aufgenommen am 29. Juli 1997 in Molinis.

M.J. also ɛbə fə dem hēr bini nid ə guəts ɔpfər vil i han
sēr fil dialekt kmišt tsemə / tsemə / dinə / und ven i
dəhəi bi den rēdi natūrlix gants andərs / tən tuən i
rixtik šamfikərə / hiŋgegə bini iŋ xūr tən tuən i
xūrərə / bini ts arōsa den ... tuən i ɛhər viə t ərōsər
rēdə

A.T. und viə xunt̃ tās

M.J. turx tas i t suəl dō kha ha / ts arōsa t sɛkhundār suəl
/ in t lēr bini də abər uf xūr um pi vidər tsruktsogə
uf molīnis / iɔ / und i šafə sɛlbər šafi magnetopātis
mit fərnbəhandlik und han sēr fil lūt us əm prɛtigau un
turx tās hət six tas vidər fɛrtūft vil prɛtigau unt
šanfik ɛn ɛnlixə dialekt hɛnd / mhm̃

A.T. iɛts mōnts mər umbedingt ɔpis fɛrtsɛlə fə irəm pruəf

M.J. magnetopatī

A.T. iɔ

M.J. iɔ da is ɛ begābig vō ānsīnənt sō ə mini nānə khā hət /
vō s frūənər abər nid əsō ... ə kmaxt hət / sus hɛts
khaišə ɛs vēr ə hɛks / ɔdər / tsu dɛrə tsīt / s hɛt̃

abər fīl dahaj hət si khajlt un ti tiər hət si khajlt
unt si iš aifax iṁər dābī ksi tsum bišpil bi gəburta
odər vən ɔpərt ɔpis khā hət sɔ mit xrütli unt sɔ hət si
iṁər khɔlfə un tən hət six das aifax sɔ ... fərɛrpt nimi
ā / das iš aifax ɛ begābik vɔ n i kriəkt ha / asɔ i
tuən hajlə mit handūfləkə [...]

A.T. vas behandleṭ si den fɔr xranxətə odər andərs kfrɔkt
varum xunt ɔpərt tsum bišpil tsu inə

M.J. fəršidənšti saxə / sik das khɔrpərlix odər ɛ siks aɥ
psūxiš / i tuən aləs behandle ɛgāl vās / ɛs git für
iedəs prɔblēm ə lɔsik [...] / vɔbī i möxt iɛts nit
vərbik maxə unt sɔ / i han aɥ niə vərbik kmaxt / das
gɔt aləs fɔ munt tsu munt / i šaf aɥ mip paxblütə nɔ
/ un tɔ hani aɥ ə rīsə n ɛrfɔlk

A.T. abər sint̄ tās mē fūsiši odər mē psūxiši bešvərda

M.J. ɛ ɛs iš sɔ ... aləs vaš šix khɔrpərlix tsajkt hət iɔ ən
ə sēlišə n ūrsprung / um̄ mə khan s prɔblēm behandle
indem das mə khai šmertsə mē maxt abər mə muəs aɥ t
ūrsax fində fɔ dem / also gɔts slusentlix uf psūxə /
mit fil kšprɔx und aifax miṭ ɛnərgiübərtrəgik tirekt
uf ɔrgān / beštinti ɔrgān

A.T. vi laŋg gɔt əsɔ n ə behandlig aigəntlix

- M.J. iš untəršidlix / aıǵıtlıx gār nit sọ lanǵk ... vil vən i ɛnɛrgī gıp tən kxunt ə direktə štōs fọ mīr / əsọ ən ɛnɛrgīštōs un tən ə iŝ əs aıǵıtlıx sọ knuək / un tı khörpər khans tən rıxtıg İörtne
- A.T. əsọ dıə ɛnɛrgī fınt sōtsusegə im kxörpər fọ dem andərə sọ dı rıxtıgə bānə
- M.J. ıǵ findət / əsọ İ vajiŝ natürlix aı vọ pānə durəgönt / tas iŝ khlār / und İ khans aı səlbər apfülə vọ s ɔrgān svax iŝ vọ s nid im glīxkvıxt iŝ [...]¹
- A.T. da iŝ aı əs ārbətsinstrumənt pfo inə s natel
- M.J. i bin imər mit əmə tɛləfɔn untərveks / mə khan mi tāg und naxt ɛraıxə / ıǵ
- A.T. iŝ dās nọ vıxtıg för iri patsıentə
- M.J. sēr vıxtık kəbɔrgəhajt natürlix / ıǵ / das i imər dọ bin vən ɔpis iŝ vən ɔpis akhüts iŝ / vil i grat khan fɛrnbehantlik maxə [...] / i muəs mi natürlix sēr uf dɛ / əsọ i muəs mix uf patsıent səgi ıets əmɔl odər dı khliənt İstɛlə uf sis hōxərə səlpst un tötə inə fində / un tas sind İgəbigə vọ n i kriəgə / ɛs füərt mi / ɛs laıtət mi / əsọ i khan das nid ɛrkhlēə

1

Kurze Unterbrechung, da das Mobiltelefon der Sprecherin klingelt.

- A.T. ́es fűart sī und ́es lajtət sī
- M.J. ́es fűart mi ́es lajtət mi / iō
- A.T. und vēr ọdər vās iš ́es
- M.J. das luagt mər fersidə n ā / ọp tās tṛ gọt iš ọdər ọp
tās tṛ khosmọs iš
- A.T. sint si gļoibig
- M.J. ī sọ / iọ
- A.T. si glaubəd a ũsəŋ gọt
- M.J. iọ
- A.T. das git inə sixər aų xraft
- M.J. sēr / ọni das gọts nit / ́es iš aifax sọ / an hajlər
muəs / muəs an six ebə sọ ... sọ rajn sī / veŋ ər dās
nid iš tən xaŋ ər aų nid rixti hajlə / drum hēm mər sọ
fil šarlatān / un tas hajst ́tas mə də lajtfade ebə sọ
aų i dṛ bibəl findət / tas tia bānə vọ mīr hend vọ vọ
eņergī gebənt ́tia dūrfənt aų khai bļokhədə hā sus ven
ī bļokhədə ha / šprix i vūrdi štələ mọrdə vajš nid vās
/ šliŋi saxə maxə / asọ t ́etik kọt tən ́nọ fil tūfər

inə / ušərt̃ t̃i šliṃə saxə / tas iš aʷ mit̃ t̃ɪ ɛrn̄ɛrik sɔ
 / tas diə bānə müənt fraj sī damit mini ɛnɛrgī xan
 flūsə [...] / ɛs git ə pār šlūsələrlɛbnis nat̄urlix als
 khind / mɛ hɛt šɔ ksaj̄t̃ iṃər das i ɛ sundərbārs khind
 v̄ɛri / vaʷs nit kənaʷ varum visɔ / abər ānšinant bini
 das ksī dɛn ts ɛrstə n ɛrlɛbnis vɔ n i khā ha iš mit̃
 ərə bluəmə ksi / i bi ɔ ʃpatsiərə / bin iṃər fil in
 dɪ nat̄r ksi un tɛn bini ɔ ʃpatsiərə / han ə bluəmə
 ksɛ / bin mit̃ t̃ɪ hand hɛrə un tiə bluəmə hɛt six knaj̄kt
 un tɛn hani āfəŋgə ʃpilə mit̃ t̃ɛrə bluəmə / un tas hani
 sɔ thɔl kfundə / tɛn hani km̄ɛkt̃ t̃i andərə khɔnt̃ t̃as
 gar nit / tas iš ū lɛšik̃ ksi / tas iš ts ɛrst ɛrlɛpnis
 ksi un tas hɛp̄ mə dɛn vidər fɛrgɛšə / mɛ iš tɛn im̄
 p̄bɛrt̄k̄ xɔ und hɛt tɛn andəri saxə kha unt sɔ / un tɛn
 sint̃ t̄n̄ nat̄urlix aʷ turx fɛrvanti bɛkhanti vɔ xran̄k̄
 ksī sind vɔ n i dɛn aʷfax gants fɛšt / ɛbə / īgɛbigə
 kriəkt hā unt k̄sp̄ürt ha das i khɔlfə ha mithaj̄lə / əsɔ
 iš tɛn das kaŋgə / un tɛn̄ nat̄urlix mi p̄ minə hūstiar /
 hani s km̄ɛkt̃ / un tɛn bini sɛlbər mɔl tsu mə haj̄lər un
 tɛ hɛt mir das ksaj̄t̃ / tas ī das khan / tɛn bini nɔmɔl
 tsu mə andərə sɛr guətə haj̄lər un tɛ hɛp̄ mir das
 bɛšt̄ɛtigt un tɛn hani s gad nɔmɔl vɛlə vūsə [lacht] / bi
 nɔ vītər kaŋgə n un tɛn hani dɔt nɔmɔl daš glīxə n ɛxɔ
 kriəkt / un tɛn hani āfəŋgə v̄rkl̄ix mi usənandəršɛtsə
 mit̃ t̄m̄ pruəf / han abər fɔrh̄ɛr ən andərə pruəf
 ɛrlɛrnt / i bi tsanartstgɛhilfin

A.T. abær dōx aų öpis međitsīnišs

M.J. iġær / šo als kxind / međitsīn natūr das iš iġær dās
ksi vō mi intrešiart het unt psūxə fōm mēnš ts ertforšə
/ das iš iġær šo dı vek kxi [...] / ęs gių lūt vō mių mīr
ai fax ts kšprōx suəxənt / vō vō ai fax irgəndvō im lebə
mėrkənt öpis laųft nid rixtik öđər vərūm pakts iġær
mī vō n i nik xan ertklēra vərūm das tas iš viə n əs
printsip un tas iš t etik tən fōm pruaf vō das
mipriųgt / trum segi mə muəs gants ə grādi linia lebə
/ unt əs iš hart / tas / mə maxt ə rīšə grōši šualə
tsērs əmōl sełbər ... mit / iō

A.T. sint si iġær ušklaštət tēmfal mių patsiēntə

M.J. iō und ęs iš natūrlīx aų sō das fił lūt aų vidər ə
tsruk xōmənd uf uf di haiłəndi kxreft vō mə tsitlang
nō rəxt fersriə het / durx tas² mər sō fil šarlatān
hend uf dem gebiət aų / und ięts suəxənt six vürklīx
tia ūsə ... vō rixtik sind und unt si švōrənd ai gəntlix
šo faš mē uf diə vi uf t ertst [...] / ęs git ai fax sō
kvūši lūt ti khōmənd ięts ai fax iġær tsu mīr unt seğənt
tū lōs mi əmōl ap un tən segi tu gang du mōl tsum
artst / i tēnkə dō iš mit tē lungə vas / gang əmōl gō
luəgə vas / das iš aų vixtik tas mə tsemə šafə kxōnd
und i han ertst mit tēnə šafi aų tsemə vō ts exō den aų

guət iš / vọ das funksiōniärt mitənand / vọ bajdi te
rešpekt hənd un das iš sēr vixtik vil iədə maxt uf
sinəm gəbiət / söt ər tsumindešt ts bešte fọ six gē

A.T. da iš vọršīnlīx aų nöt selpferštentlix bi suəlmedi-
tsīnər / hə

M.J. iō / nai iš əs nit abər ęs khunt imər mē / asọ i kšpūr
aifax das mīr imər mē aktseptiärt sind / unt soğār das
mir ūfksuəxt vėrdənt fọ ertst ven diə nümə vītər
vūsənt [...] / ī luək mi niṗ mē un̄ n̄id venigər ā / i bin
ęs vėrxtsūk vi iədə n andər aų / iədə tuət sin tajl dō
bī tsum gantsə / i max dās / i han dās kriəkt / dı
andər kha guət siŋgə / dı andər kha guət rēdə / špilt
iō khai rọlə khai rọlə vās abər irgəndöpis / vixtig iš
tas mə sini fəhikhajt findət und frojd hət an dem und
an dem šafə kxa / tas mə sin vək sọ kxan guət gō ruəik
kō un̄ n̄it štəndik uf tı suəxi iš nọx irgəndöpis vọ
erfült [...] / ts pröblēm iš aifax tı matərialismus vọ
mīr hənd ọdər / mīr suəxənd / di majštə lüt suəxənd uf
di fərkhərt rixtik / tas həjst im rīxtum / und ləsənt
tsvenik in six sərbər uf ti həxəri stim in six ọdər uf
tas həhəri selpšt sajp mə n aų / aifax uf six sərbər /
vas iš mini fūərik / ęs gōt tọx aifax trum ə nọ ts
šöñərə hūs ha nọ ts šöñərə n aųtọ ha / nọ di bešərə
khlajdər ha unt unt ... kənaų daš ə daš aifax tsu fəšt uf
ts matəriēlə gōt / mir sind ę khənsūmkšəlsəft und hənd

fērlōrə aifax aʊ mōl in dē hīm̄əl ts luəgə unt taŋkpar
sī und əmōl ə fluš ts beʊbaxtə ʊdər əm̄ báʊm vɛ̄n̄ ər six
beʊekt vɛ̄n̄ vɛ̄n̄ dʏ vint̄ trī khunt und / mir vūsənd vɛ̄n̄ s
brōt̄ tō̄ iʃ iʊ mir findənt s lɛ̄sɪk ɛs iʃ əs brōt̄ un̄
niəmert ksēt mɛ̄ ts khorn / diə khornfɛ̄ldər / vɛ̄n̄ dʏ
vint̄ trī khunt und aləs sʊ sōn̄ ... vīgt³ unt tiə ruə vʊ
mə kriəkt mit̄ tɛ̄m / tas hɛ̄m̄ m̄ər fērlōrə un trum suəxə
mir s štəndik

A.T. dē nītsʃə hɛ̄t əmōl ksait unsər dɛ̄ŋkxən sʊl kreftik
duftɛ̄n̄ vi aɪn khornfɛ̄ld an aɪnəm sʊm̄ərābənd / kfalt
inə dās

M.J. iʊ / kfalt m̄ər sɛ̄r guət / kfalt m̄ər sɛ̄r guət

- M.J. Also eben, von dem her bin ich nicht ein gutes Opfer, weil ich habe sehr viele Dialekte gemischt zusammen, zusammen, drin, und wenn ich daheim bin, dann rede ich natürlich ganz anders, dann tue ich richtig Schanfigger Deutsch reden. Hingegen bin ich in Chur, dann tue ich Churerdeutsch reden. Bin ich in Arosa, dann ... tue ich eher wie die Aroser reden.
- A.T. Und wie kommt das?
- M.J. Durch das ich die Schule hier gehabt habe, in Arosa die Sekundarschule. In die Lehre bin ich dann aber nach Chur und bin wieder zurückgezogen nach Molinis, ja, und ich arbeite selber, arbeite magnetopathisch mit Fernbehandlung und habe sehr viel Leute aus dem Prättigau und durch das hat sich das wieder vertieft, weil Prättigau und Schanfigg einen ähnlichen Dialekt haben, mhm.
- A.T. Jetzt müssen Sie mir unbedingt etwas erzählen von Ihrem Beruf.
- M.J. Magnetopathie?
- A.T. Ja.
- M.J. Ja, das ist eine Begabung, die anscheinend schon, äh, meine Großmutter gehabt hat, die es früher aber nicht so ... äh gemacht hat. Sonst hat es geheißen, es wäre, äh, habe es, oder, zu jener Zeit, es hat aber viel zu Hause hat sie geheilt und die Tiere hat sie geheilt und sie ist einfach immer dabei gewesen zum Beispiel bei Geburten oder wenn jemand etwas gehabt hat so mit Kräutlein und so hat sie immer geholfen und dann hat sich das einfach so ... vererbt, nehme ich an. Das ist einfach eine Begabung, die ich gekriegt habe. Also ich tue heilen mit Handauflegen.
- A.T. Was behandeln Sie denn für Krankheiten, oder anders gefragt, warum kommt jemand zum Beispiel zu Ihnen?
- M.J. Verschiedenste Sachen, sei das körperlich oder, äh, sei es auch psychisch. Ich tue alles behandeln, egal, was. Es gibt für jedes Problem eine Lösung [...], wobei ich möchte jetzt nicht Werbung machen und so. Ich habe auch nie Werbung gemacht. Das geht alles von Mund zu Mund. Ich arbeite auch mit Bachblüten noch und da habe ich auch einen riesen Erfolg.

- A.T. Aber sind das mehr physische oder mehr psychische Beschwerden?
- M.J. Äh, es ist so ... alles, was sich körperlich zeigt, hat ja einen, äh, seelischen Ursprung. Und man kann das Problem behandeln, indem daß man keine Schmerzen mehr macht, aber man muß auch die Ursache finden von dem, also geht es schlußendlich auf die Psyche. Mit viel Gesprächen und einfach mit Energieübertragung direkt auf Organe, bestimmte Organe.
- A.T. Wie lange geht so eine Behandlung eigentlich?
- M.J. Ist unterschiedlich. Eigentlich gar nicht so lang ... weil, wenn ich Energie gebe, dann kommt ein direkter Stoß von mir, so ein Energiestoß, und dann, äh, ist es eigentlich schon genug. Und der Körper kann es dann richtig einordnen.
- A.T. Also diese Energie findet sozusagen im Körper von dem andern schon die richtigen Bahnen?
- M.J. Ja, findet. Also ich weiß natürlich auch, wo die Bahnen durchgehen, das ist klar. Und ich kann es auch selber abfühlen, wo das Organ schwach ist, wo es nicht im Gleichgewicht ist [...].
- A.T. Das ist auch ein Arbeitsinstrument von Ihnen, das Natel?
- M.J. Ich bin immer mit einem Telefon unterwegs. Man kann mich Tag und Nacht erreichen, ja.
- A.T. Ist das noch wichtig für Ihre Patienten?
- M.J. Sehr wichtig, Geborgenheit natürlich. Ja. Daß ich immer da bin, wenn etwas ist, wenn etwas Akutes ist. Weil ich gerade kann Fernbehandlung machen [...]. Ich muß mich natürlich sehr auf den, also ich muß mich auf Patient, sage ich jetzt einmal oder den Klienten einstellen, auf sein höheres Selbst und dort hineinflinden. Und das sind Eingebungen, die ich kriege. Es führt mich, es leitet mich, also ich kann das nicht erklären.
- A.T. És führt sie und és leitet Sie?

- M.J. Es führt mich, es leitet mich, ja.
- A.T. Und wer oder was ist és?
- M.J. Das schaut man verschieden an, ob das der Gott ist oder ob das der Kosmos ist.
- A.T. Sind Sie gläubig?
- M.J. Ich schon, ja.
- A.T. Sie glauben an unseren Gott?
- M.J. Ja.
- A.T. Das gibt Ihnen sicher auch Kraft.
- M.J. Sehr, ohne das geht es nicht, es ist einfach so. Ein Heiler muß, muß an sich eben schon ... schon rein sein. Wenn er das nicht ist, dann kann er auch nicht richtig heilen. Darum haben wir so viel Scharlatane. Und das heißt, daß man den Leitfaden eben schon auch in der Bibel findet. Daß diese Bahnen, die wir haben, die, die Energie geben, die dürfen auch keine Blockaden haben, sonst wenn ich Blockaden habe, sprich, ich würde stehlen, morden, weiß nicht, was, schlimme Sachen machen, also die Ethik geht noch viel tiefer hinein, außer den schlimmen Sachen. Das ist auch mit der Ernährung so, daß die Bahnen frei sein müssen, damit meine Energie fließen kann [...]. Es gibt ein paar Schlüsselerlebnisse natürlich als Kind. Man hat schon gesagt immer, daß ich ein sonderbares Kind wäre, weiß nicht genau, warum, wieso. Aber anscheinend bin ich das gewesen, denn das erste Erlebnis, das ich gehabt habe, ist mit einer Blume gewesen. Ich bin spazieren gegangen, bin immer viel in der Natur gewesen und dann bin ich spazieren gegangen, habe eine Blume gesehen, bin mit der Hand hin, und die Blume hat sich geneigt und dann habe ich angefangen zu spielen mit dieser Blume. Und das habe ich só toll gefunden. Dann habe ich gemerkt, die anderen können das gar nicht. Das ist ungeheuer lässig gewesen. Das ist das erste Erlebnis gewesen und das hat man dann wieder vergessen. Man ist dann in die Pubertät gekommen und hat dann andere Sachen gehabt und so. Und dann sind dann natürlich auch durch Verwandte, Bekannte, die krank gewesen sind, wo ich dann einfach ganz fest, eben, Eingee-

bungen gekriegt haben und gespürt habe, daß ich geholfen habe mitteilen. So ist dann das gegangen. Und dann natürlich mit meinen Haustieren habe ich es emerkt. Und dann bin ich selber mal zu einem Heiler und der hat mir das gesagt, daß ich das kann. Dann bin ich nochmals zu einem anderen sehr guten Heiler und der hat mir das bestätigt und dann habe ich es gerade nochmals wissen wollen [lacht]. Bin noch weiter gegangen und dann habe ich dort nochmals das gleiche Echo gekriegt. Und dann habe ich angefangen wirklich mich auseinandersetzen mit dem Beruf. Habe aber vorher einen anderen Beruf erlernt, ich bin Zahnarztgehilfin.

A.T. Aber doch auch etwas Medizinisches.

M.J. Immer, schon als Kind, Medizin, Natur, das ist immer das gewesen, was mich interessiert hat, und die Psyche vom Menschen zu erforschen, das ist immer schon der Weg gewesen [...]. Es gibt Leute, die mit mir einfach das Gespräch suchen, die, die einfach irgendwo im Leben merken, etwas läuft nichg richtig, oder warum packt es immer mich, wo ich nicht kann erklären, warum daß das ist, wie ein Prinzip und das ist die Ethik dann vom Beruf, die das mitbringt. Darum sage ich, man muß ganz eine gerade Linie leben, und es ist hart, das, man macht eine riesengroße Schule zuerst einmal selber ... mit, ja.

A.T. Sind Sie immer ausgelastet demfall mit Patienten?

M.J. Ja, und es ist natürlich auch so, daß viele Leute auch wieder, äh, zurückkommen auf, auf die heilenden Kräfte, die man zeitlang noch recht verschrieen hat, durch das wir so viel Scharlatane haben auf dem Gebiet auch. Und jetzt suchen sich wirklich die heraus ... die richtig sind und, und sie schwören eigentlich schon fast mehr auf diese, wie auf die Ärzte [...]. Es gibt einfach so gewisse Leute, die kommen jetzt einfach immer zu mir und sagen, du, hör mich einmal an, und dann sage ich, du geh du mal zum Arzt, ich denke, da ist mit der Lunge was, geh einmal schauen, was. Das ist auch wichtig, daß wir zusammenarbeiten können, und ich habe Ärzte, mit denen arbeite ich auch zusammen, wo das Echo dann auch gut ist, wo das funktioniert miteinander, wo beide den Respekt haben, und das ist sehr wichtig, weil jeder macht auf seinem Gebiet, sóllte er zumindest, das Beste von sich geben.

A.T. Das ist wahrscheinlich auch nicht selbstverständlich bei Schulmedizinern, nicht?

M.J. Ja, nein, ist es nicht, aber es kommt immer mehr. Also ich spüre einfach, daß wir immer mehr akzeptiert sind und sogar, daß wir aufgesucht werden von Ärzten, wenn die nicht mehr weiter wissen [...]. Ich schaue mich nicht mehr und nicht weniger an. Ich bin ein Werkzeug wie jeder andere auch. Jeder tut sein Teil da bei zum Ganzen. Ich mache dás, ich habe dás bekommen. Der andere kann gut singen, der andere kann gut reden, spielt ja keine Rolle, was, aber irgendetwas, wichtig ist, daß man seine Fähigkeit findet und Freude hat an dem und an dem arbeiten kann. Daß man seinen Weg so kann gut gehen, ruhig gehen und nicht ständig auf der Suche ist nach irgendetwas, das erfüllt [...]. Das Problem ist einfach der Materialismus, den wir haben, oder. Wir suchen, die meisten Leute suchen auf die verkehrte Richtung, das heißt im Reichtum, und hören zu wenig in sich selber auf die höhere Stimme in sich oder auf das höhere Selbst, sagt man auch, einfach auf sich selber, was ist meine Führung. Es geht doch einfach darum, äh, noch das schönere Haus haben, noch das schönere Auto haben, noch die besseren Kleider haben und, und ... genau das, äh, das einfach zu fest auf das Materielle geht. Wir sind eine Konsumgesellschaft und haben verloren, einfach auch mal in den Himmel zu schauen und dankbar sein und einmal einen Fluß zu beobachten oder einen Baum, wenn er sich bewegt, wenn, wenn der Wind hineinkommt und, wir wissen, wenn das Brot da ist, ja wir finden es lässig, es ist ein Brot und niemand sieht mehr das Korn, die Kornfelder, wenn der Wind hineinkommt und alles so schön ... wiegt und die Ruhe, die man kriegt mit dem. Das haben wir verloren und darum suchen wir es ständig.

A.T. Nietzsche hat einmal gesagt, unser Denken soll kräftig duften wie ein Kornfeld an einem Sommerabend. Gefällt Ihnen das?

M.J. Ja, gefällt mir séhr gut, gefällt mir séhr gut.

6.1.9. Peist

6.1.9.1. Peist I1: Marie Zippert-Donau (*1923)

Aufgenommen am 27. September 1997 in Langwies.

M.Z. mīḿ bapə́ išt́ aų́ pūŕ ksin / un tən hani nọ́ ə́ svestər
khan / diə́ hət́ aų́ mikholfa / mə́ hət́ tən / aifax də́
suməŕ hət́ mə́ müəsə́ dəhajmə́p plībə́ / mə́ həḱ khaí pruəf
lərnə́ xõnə́ / mə́ št́ aifax ... iṓ / kəbundə́ ksin an diə́
landvirtšaft / da siḿ məŕ dən / vəḿ məŕ khõjəḱ kħan
hən¹ siḿ məŕ in tə́ bērǵ ūf / tas išt́ tən ... ūns ɱ
liəpstə́ ksin / heivəŕ deḿ müəsə́ ... uf əm hõj slõfa
[lacht] / uf əm hõj slõfa / ūn tən ... ts ešə́ ūftrāgə́ /
frūrəŕ hət́ mə́ dən khaí mətõrə́ kħa via iətsə́ / dõ hāj vir
dḗ rukseḱ kətrāgə́ / unt segešə́² uf əm rük³ / ūn tən ts
andərə́ hət́ tən eḿ pāŕ rəxə́ miknõn / un̄́ kablə́ / das is
tən ə́ müəsāmí sax́ ksin [lacht]

A.T. va hət́ si dən dṍ sṍ tsõm ešə́ miknṍ tsõm bišpil

M.Z. iṓ məŕ hḗ / məŕ hən tən̄́ nọ́ plain̄ts kmaxət́ / tas is
paləntə́ uḿ paləntə́ sṍ əsṍ via / paləntə́ hət́ mə́ dən ... i
kħans aų́ nūmə́ rəxt́ sēgə́ / ešviá an̄kmaxət́ / un tən hēm̄
məŕ s dən in d̄́ supə́ ksõfə́ / un tən mit špé unt špeḱ aų́
d̄́tsuə́ / un tas is tḗ flõḱ k̄si / plain̄s hət́ mə́ dən̄
k̄sajt́ / un tən ebə́ guətí supə́ hēm̄ məŕ dən̄ k̄hā́ /

1 Überkomponiertes Perfekt.
2 Sägessa f. 'Sense' (Schmid et al. 1982: s.v.).
3 Rugg m. 'Rücken' (Schmid et al. 1982: s.v.).

rīssupə / mē as gērštəsupə / iō / tən išt tən ünšə
 nēni nō ksin / ɛn āltə mān / ɛr hət tən albik koxət /
 milxrīs unt sō unt ... unt fərhaɣə den dō uf mə tɛlər
 den špek und als [lacht] / iō das išt also ə flōti tsik
 ksin / un tɛr⁴ iš mə sō ə mōnət iš mə dōpnə plībə / bis
 mə diə mēdər⁵ āli khōjət khān hət / iō

A.T. un kmetsgət hent si nō selbər / kmetsgət

M.Z. iō sep hēm mār / al iōr hēm mār švīŋ khaŋ / un tən hɛp
 mə den / aber ī bin den ɛbə dɛ vintər bini den / tas i
 əm bits fōrtxomi fōn dəhajmət bini den əsō drī fiər
 mōnət ɛbə in t frōndi kaŋgə / un tən ts undərland ə
 vīli un amrisvīl unt kə khlōštərš und əsō / iō das i
 aifax am bits undər t lūt xōmi [lacht]

A.T. brōt hent si aɣ nō selbər kmaxt

M.Z. naj sep haŋi nit / naj / sep ham mir nit abər sep hent
 fīli im dōrf hent selbər gəbaxə / iō / iō / ünši maŋə
 šī iš tən xreŋklix ksīn unt tən hend vir halt ... als
 xlaɪni xind hēm mir dem müəsə mit mik kablə unt und
 rɛxə den funktsionərə [lacht] / tas iš tɛ sōn / iō / ə
 šreŋgi tsik ksin / iō als xlaɪni xind heivər dɛ müəsə
 aifax īnhaj⁶ halt viə mār saɪt iō iō

4 Undeutlich.

5 *Mad* s. Pl. *Meder* 'Bergmahd, ungedüngte Bergwiese, meist über der Waldgrenze' (Schmid et al. 1982: s.v.).

6 [īnhajə] 'einhenken', i.S.v. 'sich anstrengen'?

A.T. uḡ kveša / via hent si frūanər kveša

M.Z. iō miṭ əmə brit⁷ əsō / iō also kabūXət hents frūər au
/ mi nānə het tən au nō / ābər vir hent tən ašo əs ɛs
priḡ kḡan / ɛs vesprit / un tert hani den əmōl nō fīl
ebə ... den / iō / t veš ūsikveša mit ... mit ē ... iō əsō
əš vesmitəl unt saūfə den unt / mit sō aim hem mār den
kveša [lacht] / un tən im ə grōšə hāfə hem mār s den
ksōfə uf əm hērd / iō ɛs ist ə n aifaxi sax ksi frūər

A.T. git iō di grōs vōš un ti xli vōš

M.Z. iō di grōs hep mə de se also separāt / iō separāt / un
ts andərə is tən ebə / hep mə den al vuxə kmaxt / via /
via iets aigətli au / m̄ / hep mə halt khai vesmašīnə
kḡan / iō / mə is frō ksin vem mə ts vašər im hūs khan
het un ts elektrišə liəxt tas ist əsō fašt als ksi vō
mə kḡan het / pātsimər hep mə du halt au nō kḡans kḡan
[lacht] / ābər mə is tsfrīdə ksin dḡbī / mār ist vōr šinli
sō tsfrīdə ksin via s ietsə siḡ / ɔdər nō tsfritnər
aigəntli

A.T. is dās s geburtshūs fō irəm mā

M.Z. iō / mir hend im aīnəfütsk heivər duə hōxtsik kḡan /
is iets au fə lang [lacht]

A.T. dō hent si sixər əmōl umpaʊə

M.Z. iō / vir hejnt̃ tō fil āŋkrixt⁸ / also t štübə nit abər
sus hẽm m̃ər sō fil āŋkrixt / ūsvendig aʊ / aʊ diə
laʊbə / un tō diə grōsə pfenstər dō sind deñ nū
xlainəri ksin əsō / das hẽm m̃ər ... als kmaxət / iō

A.T. vəršinli koxi aʊ

M.Z. iō / t xuxi aʊ iō iō [lacht] / anō fūftsk hẽm m̃ər
renoviart / also fər as i dō īgətsəgə bi hẽm m̃ər ...
also renoviart / iō / iō / mir hend̃ iəts ẽlektriši ...
ẽlektrišə hērd und als um̃ p̃ātsim̃ər / also iəts hẽm m̃ər
əsviə viə s̃ iətsə hajnd̃ aigətli / vir hend̃ als̃ s̃elbər
deñ īŋkrixt / aifax / iō

A.T. viə iš əs mit̃ tā fersorgik tō / mōnts si nō öpis
datsuəxaʊfə

M.Z. iō / früər heivər deñ / veñ ən ... iō un təñ hẽp̃ mə de
noʊ əñ əxər kħañ / eñ grōsə ñ əxər / dert̃ hẽp̃ mə deñ
müəsə streŋg̃ šafə im̃ əxər / ta išt̃ iəts̃ halt̃ nūm̃ə /
iəts̃ xanĩ ksundhaitlĩ halt̃ nūm̃ə vil ... vil i halt̃ nūm̃ə
sō ... iō ... sō ksum̃ piñ / ābər früər heivər̃ əñ grōsə
əxər kħañ / übər tsventsk̃ sək̃ herdöpfəl̃ heivər̃ deñ ...

un tō for əm hūs iʃ tʃ gārtə dən aʊ ksin mit seʊs sibə
beʔər [lacht] / tas hani aʊ als kʂafət / iʊ

A.T. va hēt si dən əsə āpflantst

M.Z. iʊ ... rüəpli unt salət unt um pōnə unt sō das üblihə və
mə vō dō sō vakt [...]

A.T. sint si aigəntlix fərvant mit əmə phētər tsiʔərt / de
iʃ əmɔl for seʊtsk⁹ iʊr ufknō vordə fəm dōktər arnɔlʔ
püəxli / xənt si six a dē eriñərə

H.Z.¹⁰ das iʃt ɛn / ī xam mi an dēr eriñərə / das iʃt in de
ʃluəxt¹¹ hēt tē kvōnət ən āltə man ksin / əlsə mir sɪn
nɪʔ fərvant mit tēm / nai [...]

A.T. viə sint si ufkvaksə / hēt si nə kʂvōštəti khā

M.Z. iʊ nu nə ə šveštər / iʊ / mir hejɪŋ khaɪn buəbə kha /
vir hēt tən müəsə halt əm fatər helfə [lacht] überā
iʊiʊ / das iʃ müəsām ksin aʊ [...] / nai vir hēt streŋgi
iʊr kha / mir hēt fil kʂaft fəm mōrgə bis əm ōbət

9 Erstmals im November 1938, vgl. Büchli (1989: 395).

10 Hans Zippert-Donau, der Gatte der Sprecherin, der sich bislang im Hintergrund aufhielt.

11 RN I, S. 345.

M.Z. Mein Vater ist auch Bauer gewesen, und dann habe ich noch eine Schwester gehabt, die hat auch mitgeholfen. Man hat dann, einfach den Sommer hat man müssen zu Hause bleiben. Man hat keinen Beruf lernen können. Man ist einfach ... ja, gebunden gewesen an die Landwirtschaft. Da sind wir dann, wenn wir geheut gehabt haben, sind wir in den Berg hinauf. Das ist dann ... uns am liebsten gewesen, mußten wir dann ... auf dem Heu schlafen [lacht], auf dem Heu schlafen. Und dann ... das Essen auftragen. Früher hat man dann keine Motoren gehabt wie jetzt. Da haben wir dann Rucksäcke getragen und Sensen auf dem Rücken. Und dann das andere hat dann ein paar Rechen mitgenommen, und Gabeln, das ist dann eine mühsame Sache gewesen [lacht].

A.T. Was haben Sie denn da so zum Essen mitgenommen zum Beispiel?

M.Z. Ja wir ha, wir haben dann von Plains gemacht, das ist Polenta, und Polenta so, also wie, Polenta hat man dann ... ich kann es auch nicht mehr recht sagen, irgendwie angemacht, und dann haben wir es dann in der Suppe gesotten und dann mit Speck und Speck auch dazu. Und das ist dann flott gewesen. Plains hat man dann gesagt. Und dann eben gute Suppe haben wir dann gehabt, Reissuppe, mehr als Gerstensuppe, jaa. Dann ist dann unser Großvater noch gewesen, ein alter Mann. Er hat dann immer gekocht, Milchreis und so und ... und zerhauen dann da auf einem Teller dann Speck und alles [lacht]. Ja, das ist also eine flotte Zeit gewesen, und dann ist man so einen Monat ist man oben geblieben, bis man diese Mahden alle geheut gehabt hat, jaa.

A.T. Und gemetzget haben Sie noch selber? Gemetzget?

M.Z. Ja, das haben wir. Jedes Jahr haben wir Schweine gehabt. Und dann hat man dann, aber ich bin dann eben den Winter bin ich dann, damit ich ein bißchen fortkomme von zu Hause bin ich dann so drei, vier Monate eben in die Fremde gegangen. Und dann das Unterland eine Weile und Amriswil und dann Klosters und so. Ja, damit ich einfach ein bißchen unter die Leute komme [lacht].

A.T. Brot haben Sie auch noch selber gemacht?

M.Z. Nein, das habe ich nicht, nein. Das haben wir nicht, aber das haben viele im Dorf haben selber gebacken, ja, ja. Unsere Mutter, sie ist

dann kränklich gewesen und dann haben wir halt ... als kleine Kinder mußten wir dann mit Gabel und, und Rechen dann funktionieren [lacht]. Das ist dann schon, ja, eine strenge Zeit gewesen. Ja, als kleine Kinder mußten wir dann einfach einhängen, halt wie man sagt, ja ja.

A.T. Und gewaschen, wie haben Sie früher gewaschen?

M.Z. Ja mit einem Brett so. Ja, also gebuchet haben sie früher auch. Meine Großmutter hat dann auch noch, aber wir haben dann also ein, ein Brett gehabt, ein Waschbrett, und dort habe ich dann einmal noch viel eben ... dann, ja, die Wäsche ausgewaschen mit ... mit äh ... ja also ein Waschmittel und Seife dann und, mit so einem haben wir dann gewaschen [lacht]. Und dann in einem großen Hafen haben wir sie dann gesotten auf dem Herd. Ja, es ist eine einfache Sache gewesen früher.

A.T. Gibt ja die große Wäsche und die kleine Wäsche.

M.Z. Ja die große hat man dann se, also separat, ja separat, und das andere ist dann eben, hat man dann jede Woche gemacht, wie, wie jetzt eigentlich auch, mm, hat man halt keine Waschmaschine gehabt, ja. Man ist froh gewesen, wenn man das Wasser im Haus gehabt hat und das elektrische Licht, das ist also fast alles gewesen, was man gehabt hat. Badezimmer hat man damals halt auch noch keines gehabt [lacht]. Aber man ist zufrieden gewesen dabei. Man ist wahrscheinlich so zufrieden gewesen wie sie jetzt sind, oder noch zufriedener eigentlich.

A.T. Ist das das Geburtshaus von Ihrem Mann?

M.Z. Ja, wir haben im einundfünfzig haben wir damals Hochzeit gehabt, ist jetzt auch schon lang [lacht].

A.T. Da haben Sie sicher einmal umgebaut?

M.Z. Ja, wir haben hier viel ausgebessert. Also die Stube nicht, aber sonst haben wir schon viel ausgebessert, auswendig auch, auch die Laube, und hier die großen Fenster hier sind dann nur kleinere gewesen so. Das haben wir ... alles gemacht, ja.

- A.T. Wahrscheinlich die Küche auch.
- M.Z. Ja. Die Küche auch, ja ja [lacht]. Anno fünfzig haben wir renoviert, also bevor daß ich hier eingezogen bin, haben wir ... also renoviert, ja ja. Wir haben jetzt elektrische ... elektrischen Herd und alles und Badezimmer. Also jetzt haben wir irgendwie wie sie jetzt haben eigentlich. Wir haben alles selber dann eingerichtet, einfach, ja.
- A.T. Wie ist es mit der Verorsgung hier? Müssen Sie noch etwas dazu-kaufen?
- M.Z. Ja. Früher haben wir dann, wenn ein ... ja und dann hat man dann noch einen Acker gehabt, einen großen Acker. Dort hat man dann streng arbeiten müssen im Acker. Das ist jetzt halt nicht mehr, jetzt kann ich gesundheitlich halt nicht mehr, weil ... weil ich halt nicht mehr so ... ja ... so gesund bin. Aber früher haben wir einen großen Acker gehabt, über zwanzig Säcke Kartoffeln haben wir dann ... und hier vor dem Haus ist der Garten dann auch gewesen mit sechs, sieben Beeten [lacht]. Das habe ich auch alles gearbeitet, ja.
- A.T. Was haben Sie denn so angepflanzt?
- M.Z. Ja ... Karotten und Salat und Bohnen und so das Übliche, das man, das hier so wächst [...].
- A.T. Sind Sie eigentlich verwandt mit einem Peter Zippert? Der ist einmal vor sechzig Jahren aufgenommen worden vom Dr. Arnold Büchli. Können Sie sich an den erinnern?
- H.Z. Das ist ein, ich kann mich an den erinnern, das ist in der Schluocht hat der gewohnt, ein alter Mann gewesen. Also wir sind nicht verwandt mit dem, nein [...].
- A.T. Wie sind Sie aufgewachsen, haben Sie noch Geschwister gehabt?
- M.Z. Ja nur noch eine Schwester, ja. Wir haben keine Buben gehabt. Wir mußten dann halt dem Vater helfen [lacht] überall, jaja, das ist mühsam gewesen auch [...]. Nein, wir haben strenge Jahre gehabt. Wir haben viel gearbeitet vom Morgen bis am Abend.

6.1.9.2. Peist I2: Georg Donau (*1925)

Aufgenommen am 6. und 7. Mai 1998 in Peist.

G.D. also āŋkfāngə həts aigəntli / ī han dɔ ts fē dɔ diñə am
hərpst ūsklōn / t xüə / un tən iʃ tō ə familiə diñə n
uf əm bəŋkli ksin / hani mit tənə həŋgərk kħan¹ un tɪnō
sint tās ūsləndər ksin / kfrēgət vāñə² n aʃ xomənt un
tō həts khaišə ši xomənd us aʊstrāliə³ / unt ši haiənt
tō ts paist haiənts ən bruədər / un tō hani natūrli
müəsə vüšə vēr dās iʃt un tən hejntʃ mi dən ĩŋklədə i
šöl gɔn aʊstrāliə xōn əmɔl / un tō həp mi irgəndəsviə
das fərnvē duə gəphakt und ... kəphakt unt ... ha mīr das
fōrkstelt ɔb i das nid əmɔl maxə xōnti / un tən viə
ksajt hət tɪ pfāɾər frik⁴ hət tō tia ... də dər stamboʊm
hət ɛr mir tʃhəndə kħan⁵ un tas hani dən fərfɔlstəndi-
gət und ins raɪnə kʃrībə uŋt ... nōhər hani dən əs
eksəmplār gə n sūdāfrikhā tsum fətər ... fətər ksikt
tərtə / dem pfətər khurt ... ksikt / unt ... tō hani əm
pār mɔnət hani nūp mə khōrt / un tən iʃ tən əmɔl uf
aimɔl ɛs tɛləfōn xōn / kurt⁶ tō sik tɪ kurt am tɛləfōn
/ hani ksajt tū biʃt abər nid in sūdāfrikhə / un tō
sajt ər naj ɛr sī ts xūr ūnd in ərə hɔlb stund sī ər bi
mīr dō / un tātsexli ɛ hɔlp stunt spətər iʃ⁷ tō aɪnə

1 [ts həŋgərt hān] 'sich gemütlich unterhalten, plaudern'.

2 *wanna* 'woher' (Schmid et al. 1982: s.v.).

3 Sollte "Südafrika" heißen.

4 Pfarrer Dr. Albert Frigg.

5 [tʃhəndə hān] 'zukommen lassen, übergeben'.

6 Undeutlich.

7 Vgl. Kap. 4.4.4.

klopfət unt / i bin ūs unt i bin dertə fašt ɛrsrɔkxə /
 i han əŋ kvüsi grōši hāni und tēr ist nox ainiges
 grōšar / vir hent̃ tō dinə in ... afrikha vɔ vər ... kəŋgə
 sind hevr̃ dɔ di ... mit ərə kəphək⁸ hevr̃ dɔ noxər in
 dɔ nɔ kvɔgə unt̃ tət̃ hət̃ tɛ hundərtfūfətsvəntsk̃ k̃hilo
 kməxt / asɔ ən ... ən guətə mən / un tən heivər dɔ dɪ
 gants nɔmitāg hɛŋgər̃ k̃hān / i han dɔ fīl kfrēgət un
 tən hət̃ ər mī den ĩŋkladə gɔn ... gɔn sūdāfrikha mɔl ts
 xɔn / un tən hɛp̃ mī dəs ... fɛrnvɛ dɔ rixtik̃ kəphəkt unt
 ... dɔ dɔ mit̃ tə ĩŋgə hāni den dɔ krẽk̃ k̃hān⁹ un tən hət̃
 six den padrūt¹⁰ tɪ sɔn hət̃ six den bərəjt̃ ərxl̃ɛrt̃ t̃sum
 ... ɛr vɛl dɔ m hɛrpšt̃ mir ts fɛ besɔrgə un t familjə /
 t fraɪ tūə den dɔ tɪ hūshālt̃ mɔxə un tɛ xɔfi gɔn / un
 tən bini den ūs tɔ tsum kxuəni ... gɔ mir¹¹ ɛrxundigə
 viə das ĩɛts̃ iʃ mit̃ ... mɪp̃ puəxə / un tən hət̃ si¹² das
 ksajt̃ unt̃ ksajt̃¹³ vi ləŋg as i dɔ aɪŋtli nɔ tsīt̃ hɛj
 tsum umətrint̃sə¹⁴ / un tɛ nɔhər sajt̃ si ĩɔ ... tsvaj̃ tāk
 / un tən hami den āŋkmɔldə fūr dəs / un tɛ nɔhər hət̃
 sī dɔ mit̃ əm khɔmpiūtər tɔ kluəgət un tɔ uməgɛtrukt̃ uñ
 k̃sajt̃ ĩɔ dɔ sī dɪ gants̃ ɔktɔbər si əls ... əls psetst /
 ɛs gəŋgi ni mit̃ tɪ svišɛr / un tən hāni ... ksajt̃ tās
 iʃt̃ ĩɛts̃ əbər sāt̃ / i hɛti xɔfi ĩɛts̃ tɔ ... tas mə diə
 ... ti ĩŋgə dɔ das diə tiər unt̃ tɛ ts hūs pɛsɔrgət

8 Scil. Gepäckwaage.
 9 Überkomponiertes Perfekt.
 10 Vgl. Kap. 4.4.2.
 11 Dat. anstatt Akk.
 12 Scil. die Mitarbeiterin des Reisebüros Kuoni in Chur.
 13 Scil. der Sprecher (unmarkierter Subjektwechsel).
 14 *trinschä* 'unentschlossen, unschlüssig sein' (Patt 1986: s.v.).

hetənd unt ... het̃i gō xōñə unt ... tō het̃ si ksait̃ iō
 daš̃ ... deñ̃ gōng vər aifax mit̃ t̃r̃ lufthansə / [...] mir
 müəstənd ebə ubər frañkfurt flōigə / ksait̃ iō das is̃
 kants aifax / ī bin hōfəli¹⁵ ts xūr dušə bevänderəts /
 ts khlōtə n uf əm flūghāfə dertə is̃ daš̃¹⁶ fil grōšər dō
 bini fərłərə / tas gait̃ nid und / frañkfurt̃ t̃as is̃ nox
 nox fil grōšər / un tən het̃ sī deñ̃ k̃saĩk̃ khān¹⁷ si gebi
 mīr dō ən ... ɛs s̃rībə un tən sōli das deñ̃ d̃r̃ hoštəs
 apgēn un tē xlap̃i daš̃ tən / un tən hāni das əsə m bits
 ertselt un tō in d̃r̃ kmãnd ɛn tajl haints klaupt̃ vōl
 dər̃ gait̃ und āndər̃ heñ̃ k̃saĩt̃ t̃er̃ gait̃ niə / dər̃ gait̃
 t̃ox niə / dər̃ə rajs̃ m̃axə um di halb ṽelt̃ umə / un ta is̃
 tən ɛ ləngər̃ iɛ nōhər̃ xōn unt ... grōs̃ krüst̃ hāni dō
 aigənt̃li nit̃ t̃r̃tsuə / paš̃ hāni müəsə lō m̃axə¹⁸ unt ...
 un tən is̃ tən daš̃ is̃ tən ... ə suntik̃ k̃sin / un ts ṽet̃ər̃
 is̃t̃ ebə deñ̃ n̄ō k̃sīn as is̃ tia br̃entə¹⁹ n ɔbə n ap̃ər̃
 k̃sīn / uf t̃üt̃s̃ ksaĩt̃ əs švīṽet̃ər̃ / het̃ ap̃ə ksnẽik̃ khān
 unt ... un tən is̃ tən d̃r̃ āndər̃ d̃r̃ sōn is̃ tən sivr̃ər̃ deñ̃
 ābkf̃ārə und mit̃ t̃r̃ gantsə familiə un tən uf əm ṽēg
 natūrli ālp̃ot̃ het̃ ajs̃ fōn deñə ... gōfə gōn brunt̃sə
 müəsə und / kmãnd vir xomənt̃ t̃ō niə ts tsūri ā / un
 tē sivr̃ər̃ deñ̃ ɛntli deñ̃ gan ... gan khlōtə xōn uf tə
 flūkpl̃ats̃ un tən heṽər̃ dō di ṽisik̃ khān un tən tō de
 šālt̃ər̃ num̃ərə hunderts̃vaj̃ədr̃isk²⁰ t̃er̃ ūft̃suəxə un tən

15 *hofeli* 'kaum' (Schmid et al. 1982: s.v.).
 16 Undeutlich.
 17 Überkomponiertes Perfekt.
 18 Vgl. Kap. 4.4.5.
 19 *Brānta* f. 'Nebel' (Schmid et al. 1982: s.v.).
 20 Wird gleich darauf durch "32" korrigiert.

tüəntš dətə vītər vīsīgə gēn / un tən hej vir diə
sāltər ksən dō ainə nūnətsvəntsk drīsk ainədrīsk
triədrīsk abər s tsvajədrīsk iš niənə n umə ksin / un
tṛnō mit laŋg suəxə hevər deŋ k̄sən tas tər uf tṛ andər
sītə ksin išt / un tē sivər dert̄ tṛtsuəhi un tas sind
iəts ɛbə grāt̄ tia vō əm bits ... tüts ksait̄ tō diə
halptuplə dō diə ... vō m bits pröblēm heim̄ mit ... mit
... aigəntli mit̄ tərə tēm fərxər dō / un tən heintš üns
erxlērt ɛbə dert̄ un tert̄ diə kofərə n apkēn unt ... iš²¹
tas tō vundərbār klāpt un ti andərə sint̄ tō kangə und ī
bin deŋ dert̄ uf das geit̄ fūri un tert̄ iš tō diə ... dər
mān ksi vō dō ... apketaštət het̄ ɔb mə dō ... inə
mašinəpištōlə ɔdər əsvas bīn aim̄ het̄ / und ī han dō dṛ
geltsekhal̄ üsə n unt / vaīs nid ə xūgəlšribər ɔdər vās
hani dertə hērə glaiṭ un tē xoḡ het̄ halt̄ albiḡ nō
kəpfīfə / un tṛ a²² sait̄ iḡ das iš nid əsə trāgiš unt
... het̄ tən hin mi hindərə fōrhan̄k ... ksikt̄ unt het̄ tən
dertə n ə bits apketaštət und het̄ tia mašinəpištōlə
halt̄ ni k̄fundə / un tən het̄ ər het̄ ər vītər klōn un tən
bini deŋ dertə fūri un tertə sint̄ tē mē lūk̄ ksī unt²³
heivər dertə deŋ kvārtət / tsimli laŋg heivər kvārtət
unt / un̄ nōhər iš s deŋ uf aimōl iš s deŋ fōrvərts
kangə / un tən iš mə n əsə dūr n əŋ gāŋk dūr n əŋ gāŋk
fūri / das iš viə vē mə pār ... s̄āf tō in diə feri²⁴ dō

21

Vgl. Kap. 4.4.4.

22

Vermutlich Allegroform für [tṛ andər], d.h. der Sicherheitsbeamte.

23

Satzdreh nach "und".

24

Färich m. 'Pferch' (Schmid et al. 1982: s.v.)?

tsum tsum bada den īsikt / mē het nūmə n uf t sītə xōñə
 / un tē fūri den dō / und uf aimōl hani kmerkt iets
 pini šon im fluktsūk tiñə / un tēn hani dō s prextiks
 pletsli ūsklesə²⁵ so hindər mə pfenštər vō i den ūksēn
 han unt luəgə velə vas iets tō ... tātsexli pašiart /
 ūfkrēkt hani mi gār niə / ɛs hēp̃ mi den als intresiart
 vī gēt ɛs vaiṭṭ / un tēn hani dertə khōkt²⁶ unt sind²⁷
 etəs lūt xō und īnkstiga unt ... nōhər is s tē forverts
 kangə / das het abər²⁸ ānkfangə dūrə und ... de sint̃ tēn
 dō dərə blāyə liəxtli sint̃ tēn dō ... am bōdə n ūbərāl
 umə ksin und ūbər fārə het̃ ər khaiš hūps̃ tsvūsət̃ tēnə
 fərbī khōn / un trō²⁹ uf aimōl sivər den ən grādi
 streki xō un tṭ̃ alvek̃³⁰ kmerkt iets ... iets fōts ān
 tsian / un tēn is kār nit lan̄k̃ kangə hēp̃ mə ... kmerkt
 iet̃s̃ s̄ivər in dṭ̃ luft und ... ānkfangə štīgə n unt /
 abər ajs tsvaj̄ sī vir in de Brentə diñə ksin und hejnt
 hejnt nūp̃ mē ksēn duət³¹ / un̄ nōhər hets̄ tēn tsnax̄k̃ kēn
 un tas ist̄ also ... ɛs is sēr guək̃ kxoxək̃ ksīn als /
 tiptop / flot vārm un tiə hent̃ tās̄ s̄erviart̄ abər /
 abər asō via ksajt̄ sēr bəkvēm is tas nid in dənə ...
 floigər diñə dō ... dō ts ešə / un̄ nōhər vō dās̄ als̄
 apkrum̄k̃ khān̄ hejnt³² / xunt̃ tiə hoštēs̄ ob i nit vil

25 Falls überhaupt, geschah das Auslesen beim Einchecken, nicht erst im Flugzeug.
 26 *sich hōcke* 'sich setzen' (Schmid et al. 1982: s.v.).
 27 Satzdreh nach "und".
 28 Undeutlich.
 29 Wahrscheinlich für [trnō].
 30 [tṭ̃ alvek̃] undeutlich.
 31 Anstatt [duə]?
 32 Überkomponiertes Perfekt.

fūri nō kō luəgə viə s̄ ... viə das kxōkpit ūsksiəŋg /
s³³ das ksēti ięts kēra n əmōl / un tēn bini dē fūri /
unt sint šon dētə tsvaj dētə gants fritli khōklət tō
viə in əra fadətsajni diñə unt / un tēn hani dē ə vīl
həŋgərək khān mit nə / da sind ūbərāl dō sēltərli und
lēmpli un tsūk unt saxə ksin unt / dē hani kse³⁴ vō vər
aiğəntli sīənd ięts / dō hęts khaišə iō vir sīəm
pəraitš ts fraŋkfurt / un tēt fōrnə vō dō diə vīšə ...
liəxtər sīənt tērtə tüəvər ięts tēn vā hāltə / landə /
un tēn bini nōhər dēn tsruk hęts khaišə n āšnaīlə unt ...
iš kār nid laŋk kəŋgə sīvər šon uf əm bōdə ksin / un tē
nōhər / i ha fōr iō šō əm bits ... bits mit tēnə
diskhutiərt und sebb hani ięts vidrum fergešə dō vō i
īŋkštigə bin um mi dertə khę khōkt han unt ... und ebə
... tiə hoštęs xōn iš hani dertə ksajk khān i bin dī ālp
ōhi [Lachen] unt un kān tsum hajdi gō fraŋkfurt / un tiə
hejnt ə n ū sax khaŋ dō mit mər / das əsvas gants
ekstīš ... viə hüt aiğntli faš tī khūl mēn dō [Lachen]
naj sixər / ę n ū sax hejnt tiə khaŋ / un tērtə³⁵ ...
hejnt ši daš šon afə n āls fōrbəraitək khaŋ / vō i
ūsxōn bin iš šon aini dušnə ksin / hep mi in empfanč
knōn / un tērtə nō aīn ođər tsvaj xint sint tērtə ksīn
und sint tēn dō dur dēr flūk ... hāfə dēn ts xroits un
ts kvēr unt vohin das ... vajsi nid abər i bim mit tēnə
kəŋgə n unt ... uf aiğmōl sīvər dēn dertə n əsvō āxōn /

33 Nicht wiederzugebende Allegroform für [sēg1] "sage ich".

34 Allegroform für [ksajt].

35 Scil. in Frankfurt.

dertə lūk k̄sin und hejnt³⁶ t̄ertə khōklət unt ...
paskhōntrōlə und als hejnt sī mīr als kmaxət unt ...
nōhər hets deŋ k̄haj̄sə n īstīgə un tas is t̄en əŋ grōsə
tsumbō ksin natūrli mit etə fūfhundərt p̄ersōnə dō / un
t̄en ... d̄et h̄ani f̄alixt nik̄ k̄ad ən s̄er əŋ ḡünstigə pl̄ats
k̄han ab̄ər im̄ərhīn / uf d̄r sītə sint̄ t̄en dō diə tsvaj̄-
rajə un t̄en in d̄r miti sind etə fūfər ođər sexsərajə
und i bin am r̄and f̄on deŋə ... d̄er fūfərajə ksin / unt
... nōhər hej̄p̄ mī glīx vundər knō vas fūr ən ... nōxpūr as
i īets tō ub̄arxum̄ə un t̄en ist̄ eb̄ə n əsə ən ɛltərə h̄er
is tō xōn un tas h̄ani sof̄ork̄ k̄m̄erk̄t̄ t̄er̄ ist̄ s̄ə m̄ē
kflōgə / un t̄er̄ h̄et̄ sīn ... t̄esə h̄et̄ ər d̄opnə in d̄as
kh̄ālt³⁷ īŋget̄ān un̄ nōhər əsviə t̄exəl³⁸ usənand und h̄et̄
six dō b̄ekvēm kmaxət un nōhər³⁹ h̄ani p̄robiərt mīp̄ m̄ə ...
bits h̄engərt ts h̄an unt ... un t̄ē h̄et̄ t̄uə s̄er̄ guət̄ t̄ūt̄s
xōn̄ə / un t̄en h̄et̄ ēr̄ ksaj̄k̄ k̄han⁴⁰ ər xom̄ us ... us
tūt̄sland ər sī mišionār un̄ k̄ang īets h̄ain ins nāt̄āl /
das is dertə vō diə ... diə neğərə sind̄ dō diə ... / un
t̄en eb̄ə am d̄onstik trūf̄ goŋg ər d̄en uf ti filipīnə /
un hejnt̄ t̄ertə p̄rextig h̄engərk̄ kh̄ān unt ... ī bin dertə
tsīmli aŋ tas pini d̄en ūs tō ə bits ... tsum deŋə hošt̄es
gō n ə bits h̄engərt h̄ān unt ... i han aŋ albig⁴¹ ən ...
gōldəni ūr bī m̄ər k̄han mit̄ t̄er̄ə h̄ani ə bits plagj̄ərt̄

36 Vgl. Kap. 4.4.4.

37 *Gchaalt* n. 'Fach in einem Gestell, auch Abteil in einem Mehltrug; bestimmter Platz für bestimmte Dinge' (Schmid et al. 1982: s.v.).

38 Gemeint ist vermutlich die herunterklappbare Eß- und Arbeitsfläche am Rücksitz des Fluggastes vor einem.

39 Undeutlich.

40 Überkomponiertes Perfekt.

41 Undeutlich.

1tas gibi / tas gibi tsuə abər diə hejnd ə n ū sax khān
 das ist ə stainālti ūr tiə iš nō fō mim nēni ksin und
 ... han dertə diə den kətsajxt tō⁴² tsum beštə kēn unt ...
 un nōhēr ... sīvər sīvər den ... ebə den tsvēg⁴³ un tən
 hets khaišə vir gangət tən ūbər griəxəlant / aleksan-
 driə / un tən ts nīltāl ūf ... un tən dō diə ... fiktōria
 ... sēə nō un den ... iš tas fōratsuə⁴⁴ / ksēn hep mə
 frīli aigəntli nūt mē / ɛs ist naxk ksin unt / und
 hents tō film kətsajxət unt ... fərstandə hep mə natūrli
 nūt / mē hepi das xōhə filixt drīšāltə abər / un tən ...
 tō gegə gegə mitərnaxt hejnt tiə xōgə den dō diə ...
 diə teklə⁴⁵ den tsuəgətān und het⁴⁶ ūbərhaupt nūmə n
 ūksēn / als tsuə unt ... seb iš tən nid əsə gants tas
 iteālē ksin / un tən əsə gegə mōrgət vō i krexnət han
 iō iets xōnti s den vidər langsam ... tāgə hani den ...
 pini den hiñə khōn⁴⁷ irgəndəsvō den əs lox ufətsuə
 tsum ūsluəgə un tən hep mə den ksēn das tən im oštə ...
 afən āfāt tagə / un tē halt s tsvajp mōl vō i den
 ūskluəgət han / iš prətsīs ksin viə və mə n im irgnd-
 viə ... in de n īspērgə vēr das iš fōn dı belūxtik tertə
 / si⁴⁸ hōx det obə tē n īspērgə floigə mər dō / un ts
 drip mōl sīvər əsə ūbər ə vōlxəfēlt kfloğə un tō ...

-
- 42 Undeutlich.
 43 [tsvēg sIn] 'sich auf dem Weg machen' (vgl. Schmid et al. 1982: s.v. zwäg), hier:
 'abfliegen'.
 44 Undeutlich.
 45 Die Fensterläden.
 46 Subj. fehlt.
 47 Undeutlich.
 48 Anstatt [sə]?

heḗ mə nə ... kmaim mə xon iḗts tō aifax übər s ... eḥ
 lâitərli āb / dert uf diə vōlxə un tō ūmər gōn das das
 heḗti ajs unt ... un tē sīvər de vītər un tēn heḗ mi den
 ebə vundər knōn iḗ iḗts veḗ⁴⁹ dō de khilimandsāro das
 iḥ natūrli seḥstūsīg ... pērg tērtə / abər das iḥt ... dō
 heḗ mə na asō nūt veḗə / un nōhēr vō vər den glīx
 etəsvo ... lanksam am ent tsuəkangə n iḥ heḗts mir den
 glīx əsō ānkfangə əm bits əsō ... khəriḗs xōn⁵⁰ / un tēn
 hani den de nōpūr kfrēgət ob ēr aḡ ... kəpek hai / ksait
 iḗ seḗ hai ər / tō hani ksait op mə nid / i xō nid im
 āšliəḥə / dō vēri mōl sixər ksin das i tsum ... tsum
 flukplats ūs xumə / un tēn ... heḗ ēr ksait iḗ er heḗ aḡ
 gəphek i xōn mit im gōn / un tēn iḥ tēn punkt halbi
 tḥeni sīvər deḡ klandət und i ha natūrli krexnət tē
 flia ... tē flūkplats dē iḥ nō f nox grōḥər as dē fon
 ... fōn ... fō frānkfurt ūnt tē seḗ iḥ kār nik ksin⁵¹ / ta
 iḥ tēn aigəntli ə rəlatīf ə xlīnə flūkplats ksin und
 dert sō übər ə stegə n āb müsə n und ... iḗ den in əs
 kabū īn unt un tērtə heḗ ēr ksait er gōng iḗts tō hiḥə
 n um unt ə sōs⁵² vārti ēr an dḡ tūr fōrnə unt ī sōl
 dertə iḗts tēn an dḡ phəskhōntroḗə un tēn ... tēn aḡ
 fūri xōn / un tē sint tō natūrli kantsi rajə dō den
 ksin / un tas iḥ kār nid lanḡ kangə bini den aḡ fōrnə
 bin dem ksin unt ... ēr heḗ mi əsvas kfrēgət und ī ha

49 Vermutlich anstatt [veḗə] "welcher".

50 [khəriḗs xōn] 'mulmig werden'.

51 Man beachte die interessante Konstruktion.

52 Undeutlich.

natūrli ks ... ksī nit⁵³ / müəsti aʏ nūt frēgə / ēr hēp
 mi nit fērštandə und ī han in ... ni fērštandə unt ... un
 nōhər hət ər dō driŋ kluəgət in dē paš un nōxən hət ər
 dən mī lə laʏfə⁵⁴ unt ... fōrn an dɪ tūr hət ər ... tɪ
 khələk tō hət šon afə kvārtət / un trō⁵⁵ sīvər dən ūs
 und hən tətə duə diə ... heivər dō diə kōfərə dō in dem
 tsirkus⁵⁶ tuə ksuəxt unt ... nōhər sīvər dən tsum ləx ūs
 unt ... und və vər ūs xō sind nik krap pi dē n əlārēštə
 abər bin dē tsvaitə ist ... hēp pəraitɪs tɪ khurt ši afə
 kməldə / un ts ērštə vas ər ksait hət ist afə⁵⁷ ksī ər
 sī frō das i də bārt nid əpkhaʏə haj əsə haj ər mī
 khent

53 Undeutlich.
 54 Vgl. Kap. 4.4.5.
 55 Vermutlich anstatt [tɪnō].
 56 Die kreisrunde Gepäckausgabe.
 57 Unklar.

G.D. Also angefangen hat es eigentlich, ich habe hier das Vieh da drin am Herbst ausgelassen, die Kühe, und dann ist da eine Familie drin auf dem Bänklein gewesen. Habe ich mit denen Hengert gehabt [geplaudert] und dann sind das Ausländer gewesen. Gefragt, woher daß sie kommen und da hat es geheißen, sie kommen aus [Südafrika] und sie hätten hier in Peist hätten sie einen Bruder. Und da habe ich natürlich wissen müssen, wer das ist und dann haben sie mich dann eingeladen, ich solle nach [Südafrika] kommen einmal. Und da hat mich irgendwie das Fernweh damals gepackt und ... gepackt und ... habe mir das vorgestellt, ob ich das nicht einmal machen könnte. Und dann, wie gesagt, hat der Pfarrer Frigg hat hier die ... den, den Stammbaum hat er mir zukommen lassen und das habe ich dann vervollständigt und ins Reine geschrieben und ... nachher habe ich dann ein Exemplar nach Südafrika zum Vetter ... Vetter geschickt dort, dem Vetter Kurt ... geschickt. Und ... da habe ich ein paar Monate habe ich nichts mehr gehört. Und dann ist dann einmal auf einmal ein Telefon gekommen. Kurt, da sei der Kurt am Telefon. Habe ich gesagt, du bist aber nicht in Südafrika. Und da sagt er, nein, er sei in Chur und in einer halben Stunden sei er bei mir hier. Und tatsächlich, eine halbe Stunde später hat hier einer geklopft, und, ich bin hinaus und ich bin dort fast erschrocken. Ich habe eine gewisse Größe habe ich und der ist noch einiges größer. Wir haben hier drin in ... Afrika, als wir ... gegangen sind, haben wir da die ... mit einer Gepäck[waagel] haben wir dann nachher ihn da noch gewogen und dort hat der hundertfünfundzwanzig Kilo gemacht. Also ein ... ein guter Mann. Und dann haben wir da den ganzen Nachmittag Hengert gehabt. Ich habe da viel gefragt und dann hat er mich dann eingeladen nach ... nach Südafrika mal zu kommen. Und dann hat mich das ... Fernweh da richtig gepackt und ... dann da mit den Jungen habe ich dann da geredet gehabt und dann hat sich dann Badrutt, der Sohn, hat sich dann bereit erklärt zum ... er wolle hier im Herbst mir das Vieh besorgen und die Familie, die Frau tue dann hier den Haushalt machen und dann könne ich gehen. Und dann bin ich dann hinaus da zum Kuoni ... um mich zu erkundigen, wie das jetzt ist mit ... mit buchen. Und dann hat sie das gesagt und gesagt, wie lange daß ich da eigentlich noch Zeit habe zum überlegen. Und dann nachher sagt sie, ja ... zwei Tage. und dann habe ich mich dann angemeldet für das. Und dann nachher hat sie da mit dem Computer da geschaut und da herumgedrückt und gesagt, ja, da sei der ganze Oktober sei alles ... alles besetzt, es gehe nicht mit der Swissair. Und dann habe ich ... gesagt, das ist jetzt aber schade. Ich hätte

können jetzt da ... daß mir die ... die Jungen da, daß sie die Tiere und dann das Haus besorgt hätten und ... hätte ich gehen können und ... da hat sie gesagt, ja das ... dann gehen wir einfach mit der Lufthansa. [...] wir müßten eben über Frankfurt fliegen. Gesagt, ja, das ist ganz einfach. Ich bin kaum in Chur draußen bewandert, in Kloten auf dem Flughafen, dort ist das viel größer, da bin ich verloren, das geht nicht und, Frankfurt, das ist noch, noch viel größer. Und dann hat sie dann gesagt gehabt, sie gebe mir da einen ... ein Schreiben und dann solle ich das dann der Hosteß abgeben und dann klappe das dann. Und dann habe ich das so ein bißchen erzählt und da in der Gemeinde ein Teil haben es geglaubt, doch, der geht und andere haben gesagt, der geht nie, der geht doch nie, solche Reise machen um die halbe Welt herum. Und das ist dann je länger je näher gekommen und ... groß gerüstet habe ich da eigentlich nicht dazu. Paß mußte ich machen lassen und ... und dann ist dann das ist dann ... ein Sonntag gewesen. Und das Wetter ist eben dann noch gewesen, es ist dieser Nebel oben herunter gewesen, auf deutsch gesagt, ein Schweinewetter. Hat herunter geschneit gehabt und ... und dann ist dann der andere, der Sohn ist dann, sind wir dann abgefahren und mit der ganzen Familie und dann auf dem Weg natürlich immer mußte eines von diesen ... Kindern brunzen gehen. Gemeint, wir kommen da nie in Zürich an. Und dann sind wir dann endlich dann nach ... nach Kloten gekommen auf den Flugplatz und dann haben wir da die Weisung gehabt und dann da den Schalter Nummer hundertzweiunddreißig dort aufzusuchen und dann tun sie dann weiter Weisungen geben. Und dann haben wir diese Schalter gesehen da einer neunundzwanzig, dreißig, einunddreißig, dreiunddreißig, aber zweiunddreißig ist nirgends herum gewesen. Und danach mit lang Suchen haben wir dann gesehen, daß der auf der anderen Seite gewesen ist. Und dann sind wir dort hin und das sind jetzt eben gerade die, welche ein bißchen ... deutsch gesagt da diese Halbidioten da, die ... welche ein bißchen Probleme haben mit ... mit ... eigentlich mit dieser, dem Verkehr da. Und dann haben sie uns erklärt eben dort und dort die Koffer abgeben und ... hat das da wunderbar geklappt und die andern sind dann gegangen und ich bin dann dort auf das Gate nach vorn und dort ist da die ... der Mann gewesen, der da ... abgetastet hat, ob man da ... drin Maschinenpistole oder etwas bei einem hat. Und ich habe da den Geldsäckel heraus und, weiß nicht, einen Kugelscheiber oder was habe ich dort hin gelegt und der Kerl hat halt immer noch gepfiffen. Und der a[ndere] sagt, ja, das ist nicht so tragisch und ... hat dann hin, mich hinter

den Vorhang ... geschickt und hat dann dort ein bißchen abgetastet und hat diese Maschinenpistole halt nicht gefunden. Und dann hat er, hat er weiter gelassen und dann bin ich dort nach vorn und dort sind dann mehr Leute gewesen und haben wir dort dann gewartet. Ziemlich lang haben wir gewartet und, und nachher ist es dann auf einmal ist es dann vorwärts gegangen. Und dann ist man also durch einen Gang, durch einen Gang nach vorn. Das ist wie wenn man paar ... Schafe da in diese Pferche da zum, zum baden dann hineinschickt. Man konnte nicht mehr auf die Seite, und dann nach vorn dann da. Und auf einmal habe ich gemerkt, jetzt bin ich schon im Flugzeug drin. Und dann habe ich da ein prächtiges Plätzlein ausgelesen so hinter einem Fenster, wo ich dann hinausgesehen habe und schauen wollen, was jetzt da ... tatsächlich passiert. Aufgeregt habe ich mich gar nie. Es hat mich dann alles interessiert, wie geht es weiter. Und dann habe ich mich dort gesetzt und sind einige Leute gekommen und eingestiegen und ... nachher ist es dann vorwärts gegangen. Das hat aber angefangen dauern und ... dann sind dann da solche blauen Lichtlein sind dann da ... am Boden überall herum gewesen und überfahren hat er keines, hübsch zwischen denen vorbeigekommen. Und dann auf einmal sind wir dann [an] eine gerade Strecke gekommen und dann jedenfalls gemerkt, jetzt ... jetzt fängt es an zu ziehen. Und dann ist gar nicht lang gegangen, hat man ... gemerkt, jetzt sind wir in der Luft und ... angefangen steigen und, aber eins, zwei sind wir im Nebel drin gewesen und haben, haben nichts mehr gesehen dann. Und nachher hat es dann Abendessen gegeben und das ist also ... es ist sehr gut gekocht gewesen alles, tipptopp, flott warm und die haben das serviert, aber, aber also, wie gesagt, sehr bequem ist das nicht in diesen ... Fliegern drin da ... da zu essen. Und nachher, als [sie] das alles abgeräumt gehabt haben, kommt die Hosteß, ob ich nicht wolle nach vorn noch schauen, wie s ... wie das Cockpit aussehe. S[age ich], das sähe ich jetzt gerne einmal. Und dann bin ich dann nach vorn und sind schon dort zwei dort ganz friedlich gesessen da wie in einer Fadenzaine drin und, und dann habe ich dann eine Weile Hengert gehabt mit ihnen. Da sind überall da Schälterchen und Lämplein und Zeug und Sachen gewesen und, dann habe ich gesagt, wo wir eigentlich seien jetzt. Da hat es geheißen, ja, wir seien bereits in Frankfurt. Und dort vorne, wo da die weißen ... Lichter seien, dort tun wir dann wo halten, landen. Und dann bin ich nachher dann zurück und hat es geheißen anschnallen und ... ist gar nicht lang gegangen, sind wir schon auf dem Boden gewesen. Und dann nachher, ich habe für mich schon ein bißchen ...

bißchen mit denen diskutiert und das habe ich jetzt wiederum vergessen, da, als ich eingestiegen bin und mich dort gesetzt habe und ... und eben ... die Hosteß gekommen ist, habe ich dort gesagt gehabt, ich bin der Alp Öhi [Lachen] und, und gehe zum Heidi nach Frankfurt. Und die haben eine unglaubliche Sache gehabt da mit mir, das etwas ganz Spezielles ... wie heute eigentlich fast der Cool Man da [Lachen], nein, sicher. Eine unglaubliche Sache haben die gehabt. Und dort ... haben sie das schon bereits alles vorbereitet gehabt, als ich herausgekommen bin, ist schon einer draußen gewesen, hat mich in Empfang genommen. Und dort noch einer oder zwei Kinder sind dort gewesen und sind dann da durch den Flug ... hafen dann die kreuz und die quer und wohin das ... weiß ich nicht, aber ich bin mit denen gegangen und ... auf einmal sind wir dann dort irgendwo angekommen, dort Leute gewesen und sind dort gesessen und ... Paßkontrolle und alles haben sie mir, alles gemacht und ... nachher hat es dann geheißen einsteigen und das ist dann ein großer Jumbo gewesen natürlich mit etwa fünfhundert Personen da. Und dann ... dort habe ich vielleicht nicht gerade einen sehr günstigen Platz gehabt, aber immerhin. Auf der Seite sind dann da die Zweierreihen und dann in der Mitte sind etwa Fünfer- oder Sechserreihen, und ich bin am Rand von denen ... der Fünferreihe gewesen. Und ... nachher hat mich doch Wunder genommen, was für einen ... Nachbarn daß ich jetzt da bekomme und dann ist eben so ein älterer Herr ist da gekommen und das habe ich sofort gemerkt, der ist schon mehr geflogen. Und der hat sein ... Tasche hat er oben in das Fach hineingetan und nachher irgendwie Deckel auseinander und hat sich da bequem gemacht, und nachher habe ich probiert, mit ihm ... bißchen Hengert zu haben und ... und der hat dann sehr gut Deutsch gekonnt. Und dann hat er gesagt gehabt, er komme aus ... aus Deutschland, er sei Missionar und gehe jetzt heim ins Natal. Das ist dort, wo diese ... diese Neger sind da diese Und dann eben am Donnerstag drauf gehe er dann auf die Philippinen, und habe dort prächtigen Hengert gehabt und ... ich bin dort ziemlich auch, das bin ich das hinaus da ein bißchen ... um mit diesen Hostessen ein bißchen Hengert zu haben und ... ich habe auch immer eine ... goldene Uhr bei mir gehabt, mit der habe ich ein bißchen plagiert, das gebe ich, das gebe ich zu, aber die haben eine unglaubliche Sache gehabt, das ist eine steinalte Uhr, die ist noch von meinem Großvater gewesen und ... habe dort die dann gezeigt da zum Besten gegeben und ... und nachher sind wir, sind wir dann ... eben dann auf den Weg und dann hat es geheißen, wir gingen über Griechenland, Ale-

xandria, und dann das Niltal hinauf ... und dann da diese ... Viktoria ... seen noch und dann ... ist das nach und nach, gesehen hat man freilich eigentlich nichts mehr. Es ist Nacht gewesen und, und haben sie da Film gezeigt und ... verstanden hat man natürlich nichts. Man hätte das können vielleicht dreinschalten, aber, und dann ... da gegen, gegen Mitternacht haben diese Kerle dann da die ... diese Deckel [Fensterläden] dann zugetan und [man] hat überhaupt nicht mehr hinausgesehen, alles zu und ... das ist dann nicht so ganz das Ideale gewesen. Und dann so gegen Morgen, wo ich gerechnet habe, ja, jetzt könnte es dann wieder langsam ... tagen, habe ich dann ... bin ich dann nach hinten gekommen, irgendwo dann ein Loch hinaufzutun zum hinaussehen und dann hat man dann gesehen, daß es dann im Osten ... bereits anfängt zu tagen. Und dann halt das zweite Mal, als ich dann hinausgesehen habe, ist präzise gewesen, wie wenn man im irgendwie ... in den Eisbergen wäre, das ist von der Beleuchtung dort, s[o] hoch dort oben [in] den Eisbergen fliegen wir da. Und das dritte Mal sind wir so über ein Wolkenfeld geflogen und da ... hat man ... gemeint, man könne jetzt da einfach das das ... ein Leiterlein hinunter. Dort auf die Wolken und da herumgehen, das, das würde einen halten und ... und dann sind wir dann weiter und dann hat mich dann eben Wunder genommen, ja, jetzt welcher da der Kilimandscharo, das ist natürlich sechstausend ... Berg dort. Aber das ist ... da hat man also nichts wollen. Und nachher, wo wir dann doch irgendwo ... langsam am Ende zugegangen ist, hat es mir dann doch so angefangen ein bißchen so ... kurios werden. Und dann habe ich dann den Nachbarn gefragt, ob er auch ... Gepäck habe. Gesagt, ja, das habe er. Da habe ich gesagt, ob man nicht, ich könne nicht [mich] ihm anschließen. Da wäre ich mal sicher gewesen, daß ich zum ... zum Flugplatz hinaus komme. Und dann ... hat er gesagt, ja, er habe auch Gepäck, ich könne mit ihm gehen. Und dann ist dann, Punkt halb zehn sind wir dann gelandet und ich habe natürlich gerechnet der Flie ... der Flugplatz, der ist noch v, noch größer als der von ... von ... von Frankfurt und dieser ist [es] gar nicht gewesen. Das ist dann eigentlich ein relativ ein kleiner Flugplatz gewesen und dort so über eine Treppe hinunter müssen und ... ja dann in ein Gebäude hinein und, und dort hat er gesagt, er gehe jetzt da hinten herum und, äh, sonst warte er an der Tür vorne und ich soll dort jetzt dann an der Paßkontrolle und dann ... dann auch nach vorn kommen. Und dann sind da natürlich ganze Reihen da dann gewesen. Und das ist gar nicht lang gegangen, bin ich dann auch vorne bei dem gewesen und ... er hat mich etwas

gefragt und ich habe natürlich ... gewesen, nicht. Müßte auch nichts fragen. ... Er hat mich nicht verstanden und ich habe ihn ... nicht verstanden und ... und nachher hat er da hineingeschaut in den Paß und nachher hat er dann mich laufen lassen und ... vorn an der Tür hat er ... der Kollege da hat schon bereits gewartet. Und dann sind wir dann hinaus und haben dort dann die ... haben wir da die Koffer da in dem Zirkus [Gepäckausgabe] dann gesucht und ... nachher sind wir dann zum Loch hinaus und ... und als wir hinausgekommen sind, nicht gerade bei den allerersten, aber bei den zweiten, ist ... hat bereits der Kurt sich schon gemeldet. Und das erste, was er gesagt hat, ist schon gewesen, er sei froh, daß ich den Bart nicht abgehauen habe, so habe er mich erkannt.

6.1.9.3. Peist I3: Georg Donau (*1925)

Aufgenommen am 6. und 7. Mai 1998 in Peist.

G.D. dertə duə ebə dɔ mit tɛm khurt sīvər den dō ... irgənd-
əsvō kfārə ... un tas / sint tɛn ɛndli sīvər den dertə n
āxōn un tas ist əlso ... aɪnmālɪk ksin vi mi diə
empfangə heint tɛrt / əlso as viə vɛn i dertə dəhaimət
vɛrənt¹ / ūnhaimli liəbi lūt unt / unt am / ta st am
suntig uf tɛ mɛntik ksin und am mɛntig is ə n ārt nɪp
fīl klofə un ɱ tsistig haiənts² firtāk kħan tuñə un
tɛrtə sīvər gəm prɛtōria ksin gɔn diə stat əluəgə un
tɔ das ... tas musɛum ... dertə dɔ das fɔrtreksərmusɛum
dō ... und vas mir dertə n aigəntli ufkfālə n is sint
tɛrtə painə xūə³ vɔ viə dō sə⁴ xind aɱ tsum špilə khā
heint / tas is tɔ tɔ fɔm ... fɔm fɔ dɛ fɛrsənə bi dɪ xūə
dɛ dɛ xnoχə dɔ dɛ heivər əlbɪg gəbruxt tsum špilə / un
tas heints dert iñə n aɱ kħan das ist əsɔ luštik ksi /
un tɛn is tas guək ksi un am mitvuxə ... is ni fil klofə
und am dɔnstig am mɔrgət is s pasiərk ksin⁵ / hani ɛn
hirnslək kħan / tɔnstik am mɔrgət ... pin ūksin uf ts
hūsli ... und muəs ts pɔdə xɔ sīn un nɔxər di gants rɛxt
sītə ... kɛfūlɔs / un tiə heint natūrli ə n ūhaimləhi ...
ūfregik kħan [...] unt ... tɔktər heints khɔlt / tɪ
svōgər is tɔktər ksin und / tiə heint tɔ nu drɪŋ

-
- 1 6. anstatt 1. Pers.
2 Konj. anstatt Ind.
3 Zu erwarten wäre [painə fɔ xūə] 'Knochen von Kühen'.
4 Anstatt [tɛnsɪ]?
5 Überkomponiertes Perfekt.

kluəgət abər nip̄ f̄erštō xōnə das ī ... umərgō xan / nūd
 vē han / nūt / rextə mənšəfərštān̄ k̄sin unt / un̄ k̄lix
 khaiš kfūl / un tē sivər den dō ... tēn špitāl und tē
 hētš mər dō das diagram⁶ kmaxət / unt heint̄ tēn das
 ūsəkfundə das im hirni etə n ɛn ... ɛn tefekt išt / un
 tiə hēm̄ mir̄ āli ksait̄ ɛs p̄ār t̄āg un tēn išt t̄as ... išt
 tas guət / un ta iš nohər den h̄alt̄ auf und āhi / ɛn⁷
 grūsigi ūfregik̄ k̄sīn / dihaim [...] heints tō mit̄ t̄r̄ ...
 mit̄ t̄r̄ ... tas iš tō diə ... diə rēga ... f̄erbindig ufknōn
 un ta hets⁸ khaišə nur in̄ gants trinğendə f̄el xemi so
 etis i frāk / un tē hets tēn̄ gl̄ix aigəntli əm bits
 kebešərət / ī han dō ... s̄rībə išt h̄alt̄ s̄ər sl̄exk̄ k̄sin /
 seə hani fašt ni xōnə / mit̄ t̄r̄ ešik̄ hani aų nik̄ kuət
 abər ... i han den̄ gl̄ix de nō etə nō ūsflūk maxə xōnə
 mit̄ im und ... han de nōh nohər nox et̄¹s ... tsimli etis
 ksēn̄ khān⁹ unt / un trnō¹⁰ in d̄r tsvaitə vuxə s̄ivər den
 tsun d̄ermə¹¹ fō d̄ermə ... f̄ertrauənsārtst un t̄ēr hep̄ mi
 den untərsuəxt unt ... un tē f̄eskstelt̄ t̄as i also ...
 əlain hai xōnti / sus h̄eti əsv̄ēr āb müšə [...] un t̄as
 sind xōštə fōn ūbər tsvaitūsig fr̄ānkə / tas iš natūrli
 ... nid aifax / i xōñi əlain hain / un t̄r̄nō sivər den̄ nō
 ... sviš̄ēr vegəm tsruk nox f̄ori¹² / ts¹³ khaišə iō das

-
- 6 Unklar.
 7 Mask. anstatt fem.
 8 Undeutlich.
 9 Überkomponiertes Perfekt.
 10 Undeutlich.
 11 "solch", vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *deren*).
 12 Undeutlich.
 13 "hat es".

sí halt als psetst tas gõt nid / ɱ tsīstik trūf bini
 dō sovisō kaŋgə / hani ksait iɔ ɛs pasiartɔ aɯ nūd / i
 ha niənə vē und ɛs pasiartɔ nūd und / am suntik hɛr is
 tɔ nɔ ə pešəri familia xōn ən hɛr und fraɯ dɔktər
 dɔktər ɛtsetərə ɛtsetərə / viə s khaišə heind vūsti
 nūmə unt / i ha mir ksīnət¹⁴ tas tas tēr das bērkpūrli
 das pašət əsviə nit tō ... tɛrtə mit tənə nɔblə hɛrə
 ksin / un tas vēr dō əlaj kfēlk ksin / tiə heim mi əsō
 dɔ diə fraɯ hɛp mi əsō bevirtət tiə hɛtəp mər ven s sí
 ... hɛti mūsə sixər aɯ nox ... mit əm löfəl kfuətərət /
 tiə hɛp mər als im tɛlər s ... ts flaiš tserhaɯə als əsō
 ... əsō ə liəbi is tas ksin / i han aigtli ə vundərbāri
 tsik kħan / und aɯ vɔ i nɔhər kaŋgə bin diə sind fast¹⁵
 als xōn dɔ gɔ ... fɛrapsidə unt / un tɛn bini dɛ nɔhər
 dɛn dɛn tsruk / sep s¹⁶ tɛn ɛn tirektə flūk tɔ mit tɪ
 svišɛr duə ... duə gɔn ... gɔn tsūri dō und aɯ vidər /
 natūrli aɯ vidər in t naxt / un tɛrtə n ist ɛn algɛriər
 nebep mər ksīn / mir heñ natūrli aɯ nit ... fil redə
 xōnə ɔdər praktiš nūt redə xōnə vel ɛr halt sɔ venik
 tütš hɛt as ī frantsōsis / un tɛ hɛt albik fɔn
 bartselōna hɛt ɛr ksvērmək kħan¹⁷ / hani ksait a sɔ fil
 vīt ... tɛrtə fārənd vir sixər nid / un tɛ hɛt ər dɛn dɪ
 ... hoštɛs kfrɛgət unt ... tiə hɛk ksait naj iɛts gɔng
 vər ubər rōm unt ... dɛn dɛrt ubər t alpə un tɛn hani

14 *sinne* 'denken' (Schmid et al. 1982: s.v.).

15 Undeutlich.

16 "ist".

17 Überkomponiertes Perfekt.

den əm bits vundər khañ viə s ijets tō ubər diə bergə
 geit̄ unt ... uf aimōl hets khaišə n āslāñ¹⁸ vir sīənt
 šon afə ... ts khlōtə / mōrgəṭ əm halbi sexsi sīvər
 dertə n āxō / unt aṭ vō vər / das muəsi¹⁹ filixt aṭ nō
 nōhōlə / vō vər ī sint̄ tō mit əm tšumbō hani t hoštēs
 kfrēgət oṭ mə ijets tər xōnti aṭ nō gōn āluəgə / tuə
 het̄ ši ksait̄ tsu mir [...] un tē nōhṭ xuntš tsruk i xōn
 xōn / un ta tas is natūrli fīl ɛn grōšərə ... grōšəri
 mašīnə ... un tən bini den dō mit̄ tərə fūri un tušə ubər
 ɛš štegəli ūf un tōbə sint̄ tia dert̄ iñə khōklət
 aigntli gants fridlix in dərə ... hertōpfeltsainə diñə
 sintš khōklət unt [lacht] tō m bits hēngərək khañ mit nə n
 unt / un tō is natūrli uf ... uf al sītə n oṭə n uf tṭ
 sītə ubərāl dərə lēmpli unt šeltərli unt ... unt ə n ū
 hantiərīk²⁰ k̄si natūrli fērštandə hēṭ mə nūṭ und / un
 tō uf əm ruk rükvegg heivər ts ... nairōbi heivər dō
 müəsə nox ... hejntš dertə ts pəršonāl ūskvekslət / un
 tertə sind āndəri xōn duə / unt ... dertə natūrli het̄
 ɛr²¹ / das ist̄ ɛn hoštēs ksīn / hək̄ k̄sait̄ i müəs
 umbedingt̄ tō diə svītsər floigər aṭ nō gōn āluəgə xōn
 / tertə n aṭ nō ksin / un tas tas gits sus niə /
 klaṭbi əsō das kxaṃ əmōl das ... daš pašə pašəsiər əsō
 fūri lēnt²² / un tən ts xūr ɛ ts xūr ts tsūri sīvər den
 ... sīvər den / iṭ dās / dās muəsi filixt nox ... nox

18 Versprecher für [āsnāfə].

19 Undeutlich.

20 *Hantierig* f. 'großer Betrieb' (Schmid et al. 1982: s.v.).

21 Unklar.

22 Entrundung.

nōhōlə / vō vər diñə ksi sint̃ ti lētstə n ȳbət išt
 əmōl ə svītsər xōn un tē hēt̃ epə n ertsełt si māñə si
 aų əmōl diñə ksīn afə n ę n ertəri fraų un tō hēt̃s
 ksait̃ tō ven ts tsrukfārənt tūənt̃s̃ śi aifax grał in ə
 rōłstuał / un tē xōn sī dən ... ȳets xunt̃s sixər hai /
 un tiə hēt̃ si natūrli mit ȳl hend unt fūəs kvērt̃ tas ...
 gōŋgi si iñ k̃hai rōłstuał in / hēt̃s²³ ksait̃ iȳ nu
 tūənt̃s̃ halt̃ t̃isəvēk / am ȳəndərə mōrgət hēt̃nt̃s ęs
 tēlēfōn ūbər xōn dētə sī ə fraų ... halp fərstōrt unt ...
 vūš vədər ūs nox ī / noxər išt tiə dert̃ əsvō tsrukplibə
 / dō hani ksait̃ sō mir pasiərt̃ tas nit / un t̃nō vō
 vər dētə ... uf tə flūkplats xō sint̃ hēt̃ t̃r khurt̃ tūə ...
 ə rōłstuał bešaft̃ ... um̃ mi in dē rōłstuał iñgetān / i
 han ksait̃ iȳ mi xent̃ tō niəmərt̃ tas ... tō pasiərt̃ nūt /
 un tēn hēt̃nt̃ tiə vō sī k̃aŋgə sint̃ hēt̃nt̃ sī dē natūrli
 mī dō ... fūri befōrdərət un t̃nō d̃r ... ę lift̃ ȳb in də
 n undər štōk un tērtə kvārtət̃ uñ nōhər ... ūs uf ti tē
 rōlbān rōl ... pān dertə un tērt̃ išt vidrum ę lifk̃ k̃sin
 dert̃ ūf und iñ unt ... pin dō ȳsō gant̃s̃ sixər bini duə
 hai xōn

A.T. si hēt̃ sō saxə n ertlept [lacht]

G.D. iȳ sep̃ hani / un tēñ natūrli ts x ts khlōtə sint̃ tiə /
 hani dertə / pin aų mit̃ tə n ȳəndərnə n ūskstige und ȳl
 dərə / dərə p ... dēfə ... vō dert̃ uf əm flukplats k̃sin

is hani ksajt i vēr aigantli fōrksē ksi mit əm rōl-
 stuəl ʔphōlə ʔbər ... i xōn ʔni / haŋ kʰsajt [...] asvas
 umətelefoniert und heŋ kʰsajt iʔ da stiŋi ʔbər ven i
 dīšəvək kō xōn sī das aʔ rɛxt / un tɛn bini dɛ fūri dɛn
 und ... han dɛrtə mīn kōfərə n ɛmpfaŋk kŋōn un tɛn tsum
 lɔx ūs un tɛn is tɛn min sōn dɪ iŋgər / iŋgɛst / is
 tɛrtə ksīn un tiə heŋ natūrli mī laŋk fɔrhər ksɛn das ī
 ... un tɛ sīvər dɛŋ gə xūr uə / un tɛrtə heivər bi minɪ
 švɛstər heivər dɛrtə nɔ m bits tɛ gɛtruxə / nɔhɪ hɛts
 khaišə i müəs in s ʔpitāl ūf / vās ə hani nik kʰvüst /
 un nɔhər hɛnts dɛrtə m bits [...] un nɔhər heints tɛn ...
 sīvər dɛn drā xōn un tɪnɔ hɛts khaišə das sī mīs pɛt un
 tās sī mi xəštə un tɔ hani dɔ kvüst vās / sɔ iɛts hɔkiš
 tɔ / un tɛn di ɛrstə drī tāg heints mi əm bits kiɔklət
 tɔ fɛrsidəni undərsüəx kmaxət un nɔhər hani dɛ fridə
 khān / un nɔ guət ʔxt tāg bini dɛn ... tsvaj vuxə g ins
 prɛtigə tsum sōn ... un tɛrtə hɛti dɛ sɔlə ɛbə nɔ bits
 tɛrəpī maxə n ʔbər ... i han dɔ mit ɪr xuxivüsi nik kʰap
 fīl druf khān ven si nip ʔsišə n išt müəs mə n aʔ nid
 vüsə [lacht] / un nɔh tsvaj vuxə bini dɛn haɪ xōn / un
 tɛn t švɛstər heɪ mər dɔ iŋkfūrək khān²⁴ un tɛ vajs nɔ
 pini am ʔbəp pini dɛn dɔ hɛrə und ufs ... uf tɛ ʔfə-
 bɛnkli ha mi khɔkt und is ts xətsi xōn un tɛn hani
 ksajt sɔ mōrə müəsənd vir bɛdi nid in də stal / diə
 tiər hɛnts əls ɛvɛkɛtān und ī bin ... iɛts aigantli ...
 nixt mɛr bayər / un nɔhər ha mi dɛn aigntli nɔ tsimli

guat ər̥hōlt̥ unt ... əsə ɛtə n ʌndərhalbə mənət hani
ʃpētər hani deŋ k̥m̥erk̥ k̥han²⁵ iə ɪets geits ... geits
vidrum ūfv̥erts

A.T. vi laŋg iʃ tən das h̥ɛr

G.D. ta ʃt ɪets ts n̥ɛxst̥ iōr tsehə iōr ... ūnt ... ts̥ɛrst̥ hani
vələ d̥ə mit̥ t̥ə mit̥ t̥ɪ gūgə²⁶ bl̥ōsə / iə i han ... nik̥
k̥vüst̥ v̥ə i t̥ hant̥ han / ʌndərhalbə mənət ʃpētər hani
vidrum p̥r̥ɔbiərt̥ un tuə iʃ s̥ k̥aŋgə / und ɪets geits
vidrum

A.T. iə supər

G.D. iə

A.T. hent si fil glükx khā h̥ɛ

G.D. iə se se²⁷ hani s̥ixər / und ɪets̥ ʃit̥ p̥ālt̥ t̥sehə iōr
hani ɪets̥ friʃp̥f̥ɛrl̥ɛŋg̥ərig̥ unt ... ĩ bin ts̥fr̥idə n unt
... ɪets̥ tuəni aɪfax̥ tas̥ v̥as̥ i ... v̥as̥ i n̥ox̥ vil / nit̥ t̥as̥
v̥as̥ i muəs̥ numə das̥ v̥as̥ i vil / un tas̥ iʃt̥ əm bits̥ ə
p̥rimət̥īfə h̥ūsh̥ālt̥ hani d̥ə ʌbər ... ʌbər i x̥ə l̥ɛbə d̥ɪmit̥
und i bin i bin ts̥fr̥idə d̥ɪmit̥ unt / pin ɪets̥ tr̥īə-
ts̥v̥entsk̥ iōr vitvər unt ... unt ɛs̥ ɛs̥ geit̥ / abər n̥ox̥

25 Überkomponiertes Perfekt.

26 Gemeint ist ein Tenorhorn.

27 Wohl Ansatz zu [s̥ɛp].

əməɫ hūrōtə nī mēr / diə risikhə sind fīl fīl ts krōs
 / i hān̄ k̄saj̄t i han aɪməɫ h̄ani ən ... ən²⁸ guəti fraɪ
 ūbər̄xōn khān²⁹ unt ... s tsvaj̄ts mōl das v̄eti also nūm̄ə n
 īŋkōn / sixər

A.T. iʃ iri fraɪ sɔ frūə k̄stɔrbə d̄emfal

G.D. ʃi iʃ frūə k̄stɔrbə / iɔ iʃ nid əməɫ gant̄s̄ s̄extski ksin
 / iɔ̄ / und iɛts ... tuəni nɔh mit əm p̄farər əm bits /
 t̄ə s̄əb ə bits ... ʃtrəpatsiərə ... h̄an̄ d̄en̄ ɛtə n ə bits
 frōgə n und ʌlbik tiə frōgə vɔ amə n ī ʃt̄el̄ diə vaj̄s̄ ɛr
 nit / tiə muəs ər dō nōluəgə [lacht]

A.T. halt̄et̄ si in uf trāb

G.D. iɔ s̄ep̄ tuəni / ɛr̄ iʃ tsvōr̄ ... ɛs ə liəbə guətə und ə n
 ū xr̄amp̄fər / und iɛts h̄ani dō ə n ūfk̄āb kh̄an̄ dō ūbər ...
 ūbər [...] m̄axə dō ūbər d̄ə l̄et̄st̄ dōrf̄pr̄and̄ axt̄s̄eh̄afiərə-
 sibətsk / und iɛts intr̄ēʃiərts mi aiḡantli v̄as̄ fūr lūt̄
 t̄ō klept̄ h̄ej̄nt / und iɛts klaūbi bringi d̄aʃ ... d̄aʃ
 r̄estlōs t̄s̄em̄ə / i h̄an̄ iɛts t̄ō dur̄ r̄ainə tsuəfal̄ h̄ani
 d̄er ... d̄er pl̄ān vɔ ʃ t̄ōt̄sumōl / das h̄et̄ ən arxitekt
 km̄axət aɪnə vɔ əsv̄as̄ f̄er̄ʃtaj̄t / h̄ep̄ m̄ə d̄ertə natūrli
 das iʃ kant̄s̄ faj̄n s̄oib̄ərlix iʃ t̄as̄ km̄axət mit mit ʌlnə
 m̄ēʃi³⁰ ʌl̄əs und ... v̄er̄ d̄ert̄ tr̄iñ̄ k̄sin iʃt̄ unt i glaɪb̄ə n

28 Mask. anstatt fem.

29 Überkomponiertes Perfekt.

30 Unklar.

i bringə ɪɛts tseṁə ɔas i ɔas ... asə aɪŋtli s
ksamthaf̥ts pild übərɔp̆ xan viə ... viə asə vē̄r duə klept
hɛt̆ t̆ō in paɪst / un̆ t̆as giɥ ɪɛts ... d̆ō hɛp̆ m̆ar
nat̆ürli ɪɛts ... pf̆ārər frik aɥ f̆il ... f̆il kh̆ōlfə d̆ō
d̆rtsuə / und i bin aɪŋt̆li tsim tsimli fil ... f̆ils̆it̆ik
... ī bin in d̆r̆ suəl aɪŋt̆li ɛn ... rɛlat̆if̆ nid ə slɛxtə
süälər ksin un̆ n̆ohər v̆o t̆ suəl f̆ɛrt̆ik̆ k̆sin is̆ hani
ksait̆ s̆ō f̆ɛrt̆ik̆ / ɛts virt̆ n̆ümə kl̆ērnət̆ / un̆ t̆ɛn / das
vaɪsi / hɛt̆ t̆r̆ ɛti müəšə ... diə st̆ür̆er̆xl̆er̆ig und̆ər-
sr̆ībə ɔas i nid əm̆ol̆ daš̆ɛbə k̆max̆ət̆ han̆ / un̆ tr̆āb̆ v̆o i
d̆ɛn tsv̆ɛnt̆ski x̆ōm̆ b̆in̆ han̆i d̆ɛ n̆o ... han̆i d̆ɛn ɛs ... ɛs
ɛnt̆li übərɔp̆ f̆on d̆r̆ k̆maɪnt̆ t̆as is̆ t̆o d̆ər ɔrtsk̆em̆aind̆e-
st̆ɛl̆ɛl̆ait̆ər̆ ũn̆ t̆ɛrt̆ə / ɔas ɔas vaɪsi h̆üt̆ n̆ox̆ / t̆o han̆i
m̆üəšə n̆ d̆ō d̆ɛrə m̆ālp̆r̆em̆iə d̆ɛn uš̆tsalə v̆o s̆ t̆o di diə
p̆ūrə übərɔp̆on̆ h̆ɛɪnt̆ / un̆ t̆as is̆ t̆ō ɛ l̆ist̆ə filit̆ə f̆on ...
f̆o f̆üft̆sɛhə ... p̆ɛğün̆st̆ikt̆ə v̆o d̆ō übərɔp̆on̆ h̆ɛɪnt̆ / ī han̆
/ ĭš̆əs̆ pis̆ i d̆o diə ts̆āl̆ tseṁə han̆ das̆ i s̆ix̆ər̆ k̆sin
bis̆ ɛs̆ št̆imt̆ / ĭd̆əsm̆ol̆ v̆ɛn̆ s̆ tseṁəğɛd̆ tsɛlt̆ han̆ han̆i
d̆ō ə n̆ and̆ərs̆ r̆ɛsult̆āt̆ übərɔp̆on̆ [lacht] / un̆ n̆ohər̆ h̆ɛɪnt̆s̆
mi d̆ɛn̆ k̆v̆ɛlt̆ als̆ k̆haš̆iər̆ f̆on d̆r̆ f̆ɛf̆ɛrs̆ f̆ɛf̆ f̆ɛtsux̆tk̆ɛn̆o-
š̆ans̆aft̆ un̆ t̆ɛrt̆ han̆i d̆ɛn̆ n̆ō m̆ɛ müəšə ... max̆ə / und̆ im̆
n̆ün̆ən̆ ... n̆ün̆əs̆ɛxt̆ski h̆ɛnt̆s̆ mi s̆oğār̆ als̆ k̆maɪnt̆spr̆ɛsi-
d̆ɛnt̆ kv̆ɛlt̆ un̆ t̆r̆n̆ō han̆i ksait̆ ĭō tsvaj̆ ĭōr̆ ... vir̆s̆ t̆as̆
ɛt̆ə n̆ ũsh̆ālt̆ə möğə / t̆o sint̆s̆ t̆o h̆alt̆ fiər̆ətsv̆ɛnt̆sk̆
ĭōr̆ k̆sin̆ un̆ t̆o han̆i d̆o s̆on̆ f̆il̆ f̆il̆ kl̆ērnət̆

G.D. Dort dann eben da mit dem Kurt sind wir dann da ... irgendwo[hin] gefahren ... und das, sind dann endlich, sind wir dann dort angekommen und das ist also ... einmalig gewesen, wie mich die empfangen haben dort. Also als wie wenn ich dort zu Hause wäre(n). Unheimlich liebe Leute und, und am, das ist am Sonntag auf den Montag gewesen und am Montag ist eine Art nicht viel gelaufen und am Dienstag [haben] sie Feiertag gehabt unten und dort sind wir nach Prätoria gewesen, um die Stadt anzuschauen und da das ... das Museum ... dort da das [...]museum ... da ... und was wir dort eigentlich aufgefallen ist, sind dort Beine [von] Kühen, die wie hier [unsere] Kinder auch zum spielen gehabt haben. Das ist da, da vom ... vom, von den Fersen bei der Kuh der, der Knochen da, den haben wir immer gebraucht zum spielen. Und das haben sie dort drinnen auch gehabt, das ist so lustig gewesen. Und dann ist das gut gewesen und am Mittwoch ... ist nicht viel gelaufen und am Donnerstag am morgen ist es passiert gewesen. Habe ich einen Hirnschlag gehabt. Donnerstag am morgen ... bin aus gewesen auf das Häuschen ... und muß zu Boden gekommen sein und nachher die ganze rechte Seite ... gefühllos. Und die haben natürlich eine unheimliche ... Aufregung gehabt [...] und ... Doktor haben sie geholt. Der Schwager ist Doktor gewesen und, die haben da nur dreingeschaut, aber nicht verstehen können, daß ich ... herumgehen kann, keine Schmerzen habe, nichts, [bei] rechtem Menschenverstand gewesen und, und doch kein Gefühl. Und dann sind wir dann da ... dann Spital und dann haben sie mir da das Diagramm gemacht und haben dann das herausgefunden, daß im Hirn irgendwo ein ... ein Defekt ist. Und die haben mir alle gesagt, ein paar Tage und dann ist das ... ist das gut. Und das ist nachher dann halt hinauf und hinunter. Eine grausige Aufregung gewesen, zu Hause [...] haben sie da mit der ... mit der ... das ist da die ... die Rega ... Verbindung aufgenommen und da hat es geheißen, nur in ganz dringenden Fällen käme so etwas in Frage. Und dann hat es dann doch eigentlich ein bißchen gebessert. Ich habe da ... schreiben ist halt sehr schlecht gewesen, das konnte ich fast nicht. Mit dem Essen habe ich auch nicht gut, aber ... ich habe dann doch dann noch etwa noch Ausflüge machen können mit ihm und ... habe dann nach, nachher noch etwas ... ziemlich etwas gesehen gehabt und, und danach in der zweiten Woche sind wir dann zu so einem von so einem ... Vertrauensarzt und der hat mich dann untersucht und ... und dann festgestellt, daß ich also ... allein nach Hause könnte. Sonst hätte jemand hinunter müssen [...] und das sind Kosten von über zweitausend Franken. Das ist natürlich ...

nicht einfach. Ich könne allein nach Hause. Und danach sind wir dann noch ... sind wir wegen dem Zurück noch [...]. Hat es geheißen, ja das sei halt alles besetzt, das geht nicht. Am Dienstag darauf bin ich dann sowieso gegangen. Habe ich gesagt, ja es passiert auch nichts. Ich habe nirgends Schmerzen und es passiert nichts und, am Sonntag (her) ist dann noch eine bessere Familie gekommen, ein Herr und Frau Doktor Doktor et cetera et cetera. Wie sie geheißen haben, wüßte ich nicht mehr, und. Ich habe mir gedacht, das, das, der, das Bergbäuerlein, das paßt irgendwie nicht hier ... dort mit diesen noblen Herren gewesen. Und das wäre da allein gefehlt gewesen. Die haben mich also da die Frau hat mich so bewirtet, die hätten mir, wenn es sein ... hätte müssen, sicher auch noch ... mit dem Löffel gefüttert. Die hat mir alles im Teller, das ... das Fleisch zerhauen, alles so ... so eine Liebe ist das gewesen. Ich habe eigentlich eine wunderbare Zeit gehabt. Und auch, als ich nachher gegangen bin, die sind fast alle(s) gekommen da, um [sich] ... zu verabschieden und, und dann bin ich dann nachher dann, dann zurück. Das ist dann ein direkter Flug da mit der Swissair dann ... dann nach ... nach Zürich da und auch wieder, natürlich auch wieder in die Nacht. Und dort ist ein Algerier neben mir gewesen. Wir haben natürlich auch nicht ... viel reden können oder praktisch nichts reden können, weil er halt so wenig Deutsch [gekonnt] hat als ich Französisch. Und der hat immer von Barcelona hat er geschwärmt gehabt. Habe ich gesagt, ah, soviel weit ... dort[hin] fahren wir sicher nicht. Und da hat er dann die ... Hosteß ... gefragt und ... die hat gesagt, nein, jetzt gehen wir über Rom und ... dann dort über die Alpen und dann habe ich dann ein bißchen Wunder gehabt, wie es jetzt da über die Berge geht und ... auf einmal hat es geheißen anschnallen, wir seien schon bereits ... in Kloten. Morgen um halb sechs sind wir dort angekommen. Und auch als wir, das muß ich vielleicht auch noch nachholen, als wir hinein sind da mit dem Jumbo, habe ich die Hosteß gefragt, ob man jetzt dort könnte auch noch anschauen gehen. Da hat sie gesagt zu mir [...] und dann nachher kommt sie zurück, ich könne kommen. Und da, das ist natürlich ein viel größerer ... größere Maschine ... und dann bin ich dann dort mit dieser nach vorn und draußen über eine kleine Truppe hinauf und oben sind die dort drin gesessen eigentlich ganz friedlich in dieser ... Kartoffelzaine drin sind sie gesessen und [lacht] da ein bißchen Hengert gehabt mit ihnen und, und da ist natürlich auf ... auf alle Seiten oben auf der Seite überall solche Lämpchen und Schälterchen und ... und ein unglaublicher Betrieb gewesen natürlich, verstanden hat man nichts

und, und da auf dem Ruck, Rückweg haben wir in ... Nairobi haben wir da noch müssen ... haben sie dort das Personal ausgewechselt. Und dort andere gekommen dann. Und ... dort natürlich hat er, das ist eine Hosteß gewesen, hat gesagt, ich müsse unbedingt da diese Schweizer Flieger auch noch anschauen kommen. Dort auch noch gewesen. Und das, das gibt es sonst nie, glaube ich also, daß kaum einmal daß ... daß sie Passagiere so nach vorne lassen. Und in Chur, äh, in Chur, in Zürich sind wir dann ... sind wir dann, ja das, das muß ich vielleicht noch ... noch nachholen. Als wir drin gewesen sind die letzten Abende ist einmal ein Schweizer gekommen und der hat etwa erzählt, seine Mutter sei auch einmal drin gewesen, schon eine ältere Frau und da haben sie gesagt, da, wenn sie zurückfahren, tun sie sie einfach gerade in einen Rollstuhl. Und dann könne sie dann ... jetzt kommt sie sicher nach Hause. Und die habe sich natürlich mit allen Händen und Füßen gewehrt, das ... gehe sie in keinen Rollstuhl hinein. Haben sie gesagt, ja nun, tun sie halt dieserart. Am andern Morgen haben sie ein Telefon bekommen, dort sei eine Frau ... halb verstört und ... wisse weder aus noch ein. Nachher ist die dort irgendwo zurückgeblieben. Da habe ich gesagt, so, mir passiert das nicht. Und dann, als wir dort ... auf den Flugplatz gekommen sind, hat der Kurt dann ... einen Rollstuhl beschafft ... und mich in den Rollstuhl hineingetan. Ich habe geagt, ja, mich kennt hier niemand, das ... da passiert nichts. Und dann haben die, als sie gegangen sind, haben sie dann natürlich mich da ... nach vorn befördert und dann den ... äh Lift hinunter in den unteren Stock und dort gewartet und nachher ... hinauf auf die, den Rollbahn, Roll ... bahn dort und dort ist wiederum ein Lift gewesen dort hinauf und hinein und ... bin da also ganz sicher bin ich damals heimgekommen.

A.T. Sie haben schon Sachen erlebt [lacht]!

G.D. Ja, das habe ich! Und dann natürlich in Kloten sind die, habe ich dort, bin auch mit den andern ausgestiegen und alle solche, solche ... solche ... die dort auf dem Flugplatz gewesen ist, habe ich gesagt, ich wäre eigentlich vorgesehen gewesen mit dem Rollstuhl abholen, aber ... ich könne ohne. Habe gesagt [...] etwas herumtelefoniert und haben gesagt, ja, das stimme, aber wenn ich diesenweg gehen könne, sei das auch recht. Und dann bin ich dann nach vorn dann und ... habe dort meine Koffer in Empfang genommen und dann zum Loch hinaus und dann ist dann mein Sohn, der jüngere,

jüngste, ist dort gewesen und die haben natürlich mich lange vorher gesehen, daß ich ... und dann sind wir dann nach Chur hinauf. Und dort haben wir bei meiner Schwester haben wir dort noch ein bißchen Tee getrunken. Nachher hat es geheißen, ich müsse ins Spital hinauf. Was, äh, habe ich nicht gewußt. Und nachher haben sie dort ein bißchen [...] und nachher haben sie dann, sind wir dann dran gekommen und danach hat es geheißen, das sei mein Bett und das sei mein Kasten und da habe ich dann gewußt, was. So, jetzt hockst du hier. Und dann die ersten drei Tage haben sie mit ein bißchen gepeinigt, da verschiedene Untersuchungen gemacht und nachher habe ich dann Frieden gehabt. Und nach gut acht Tagen bin ich dann ... zwei Wochen ins Prättigau zum Sohn ... und dort hätte ich eben noch bißchen Therapie machen sollen, aber ... ich habe da mit der Küchenwischerei nicht gerade viel drauf gehabt. Wenn sie nicht verdreht ist, muß man auch nicht wischen [lacht]. Und nach zwei Wochen bin ich dann nach Hause gekommen. Und dann die Schwester hat mir da eingefeuert gehabt und dann, weiß noch, bin ich am Abend bin ich dann hier hin und aufs ... auf den Ofenbänklein habe mich gesetzt und ist das Kätzchen gekommen und dann habe ich gesagt, so, morgen müssen wir beide nicht in den Stall. Die Tiere haben sie alles weggetan und ich bin ... jetzt eigentlich ... nicht mehr Bauer. Und nachher habe ich mich dann eigentlich noch ziemlich gut erholt und ... so ungefähr anderthalb Monate habe ich später habe ich dann gemerkt gehabt, ja, jetzt geht es ... geht es wiederum aufwärts.

A.T. Wie lange ist das her?

G.D. Das ist jetzt nach nächste Jahr zehn Jahre ... und ... zuerst wollte ich da mit dem, mit dem Horn blasen. Ja, ich habe ... nicht gewußt, wo ich die Hand habe. Anderthalb Monate später habe ich wiederum probiert und dann ist es gegangen. Und jetzt geht es wiederum.

A.T. Ja super!

G.D. Ja.

A.T. Haben Sie viel Glück gehabt, nicht.

G.D. Ja, da, das habe ich sicher. Und jetzt seit bald zehn Jahren habe ich jetzt Fristverlängerung und ... ich bin zufrieden und ... jetzt tue ich

einfach das, was ich ... was ich noch will. Nicht das, was ich muß, nur noch das, was ich will. Und das ist ein bißchen einen primitiven Haushalt habe ich hier, aber ... aber ich kann leben damit und ich bin, ich bin zufrieden damit und, bin jetzt dreiundzwanzig Jahre Witwer und ... und es, es geht, aber noch einmal heiraten, nie mehr. Diese Risikos sind viel, viel zu groß. Ich habe gesagt, ich habe einmal habe ich eine ... eine gute Frau bekommen gehabt und ... ein zweites Mal, das möchte ich also nicht mehr eingehen, sicher.

A.T. Ist Ihre Frau so früh gestorben demfall?

G.D. Sie ist früh gestorben, ja, ist nicht einmal ganz sechzig gewesen, jaa, und jetzt ... tue ich noch mit dem Pfarrer ein bißchen, den ein bißchen ... strapazieren ... habe dann manchmal ein bißchen Fragen, und immer die Fragen, die jeweils ich stelle, die weiß er nicht, die muß er da nachschauen [lacht].

A.T. Halten Sie ihn auf Trab.

G.D. Ja, das tue ich. Er ist zwar ... so ein Lieber, Guter und ein unglaublicher Krampfer. Und jetzt habe ich hier eine Aufgabe gehabt hier über ... über [...] mache da über den letzten Dorfbrand 1874. Und jetzt interessiert mich eigentlich, was für Leute hier gelebt haben, und jetzt glaube ich, bringe ich das ... das restlos zusammen. Ich habe jetzt da durch reinen Zufall habe ich den ... den Plan, wo sie dazumal, das hat ein Architekt gemacht, einer, der etwas versteht. Hat man dort natürlich, das ist ganz fein säuberlich ist das gemacht mit, mit allen [...] alles und ... wer dort drin gewesen ist, und ich glaube, ich bringe jetzt zusammen, daß ich das ... also eigentlich ein gesamthafte Bild bekommen kann, wie ... wie, also wer damals gelebt hat hier in Peist. Und das gibt jetzt ... da hat mir natürlich jetzt ... Pfarrer Frigg auch viel ... viel geholfen da dazu. Und ich bin eigentlich ziem, ziemlich viel ... vielseitig ... ich bin in der Schule eigentlich ein ... relativ nicht ein schlechter Schüler gewesen, und nachher, als die Schule fertig gewesen ist, habe ich gesagt, so, fertig Jetzt wird nicht mehr gelernt. Und dann, das weiß ich, mußte der Vater ... die Steuererklärung unterschreiben, daß ich nicht einmal dies gemacht habe. Und darauf, als ich dann zwanzig geworden bin, habe ich dann noch ... habe ich dann ein ... ein Ämtchen bekommen von der Gemeinde, das ist da der Ortsgemeindestellenleiter und dort, das, das weiß ich heute noch, da mußte ich da solche Mahlprämien dann aus-

zahlen, die (sie) da diese Bauern bekommen haben. Und das ist da eine Liste vielleicht von ... von fünfzehn ... Begünstigten, die das bekommen haben. Ich habe, jesses, bis ich da diese Zahl zusammen habe, daß ich sicher gewesen bin, bis es stimmt. Jedesmal, wenn ich es zusammenge zählt habe, habe ich da ein anderes Resultat bekommen [lacht]. Und nachher haben sie mich dann gewählt als Kassier von der Vieh vers, Vief, Viehzuchtsgenossenschaft und dort mußte ich dann noch mehr ... machen. Und im Neunun ... Neunundsechzig haben sie mich sogar als Gemeindspräsident gewählt und dann habe ich gesagt, ja, zwei Jahre ... wirst du das etwa aushalten mögen. Da sind es dann halt vierundzwanzig Jahre gewesen und da habe ich da schon viel, viel gelernt.

6.1.9.4. Peist II4: Jann Michael (*1962)

Aufgenommen am 7. Mai 1998 in Peist.

J.M. undər andərəm̄ muəsi tsuəštəliḡ maxə / muəs tɾ̄ büro ts
bürodiəns̄p̄ maxə aso dɾ̄ sāl̄tər ɔfə h̄u / un tən h̄ani nɔ
süälərtransport / muəs mit̄ tɛ süälər uf kəst̄ial ūs
f̄ārə / mir hent̄ t̄o ... ɱ suälferbant̄ mit̄əls̄an̄fik ta sint
f̄uf̄ kmāində ts̄em̄əks̄lošə / muəsi dia f̄ers̄idənə süälər
... f̄ert̄ailə / əm̄ m̄orgəp̄ fr̄āni f̄āni fr̄uə ā und əm̄ ɔbat
h̄ōri sp̄ot̄ ūf̄ aso ... bin aiḡnt̄li dɾ̄ ḡants̄ t̄āk̄ tr̄ā / ə
h̄ūf̄ə süälər h̄ets̄ f̄or̄ aləm̄ ts̄ pājst̄ / ti ɛrst̄ un ts̄vajk̄
k̄xl̄ās̄ is̄ t̄o / un t̄em̄ müənt̄ ti ušərə kmāində müənd̄ iñər
x̄o un ti iñərə kmāində müənd̄ ūs / un trit̄ um̄ p̄fiart̄ um̄
p̄f̄uft̄ unt̄ s̄ekst̄ sint̄ t̄en̄ t̄s̄ s̄ap̄ētər ... un ts̄ kəst̄ial ...
īōō unt̄ ... aiḡnt̄li v̄akst̄ t̄s̄ t̄ōrf̄ / mir hent̄ īets̄ ə
h̄ūf̄ə īunḡi familiə d̄o mit̄ xint̄ und əm̄ōl in tsuəx̄um̄ft̄
/ sōv̄ip̄ mə ks̄ə x̄an ... h̄ets̄ nɔ īv̄onər ts̄ pājst̄ /
p̄ūrəb̄etr̄ib̄ h̄em̄ m̄ər mit̄lərv̄ilə nɔ fiart̄sə št̄uk / ɛs̄
v̄erd̄ənd̄ in̄ n̄ōh̄ər tsuəx̄um̄ft̄ ts̄vaj̄ drēi f̄ers̄v̄ində n
əb̄ər ... di andərə hent̄ ti mājst̄ə [hustet] ti mājst̄ə n̄āx̄-
f̄olgər

A.T. bringts̄ p̄ošt̄aɽt̄o aɽ nɔ briəfə ɔdər ... nints̄ p̄ošt̄aɽt̄o
aɽ nɔ briəfə mit̄

J.M. aso p̄ošt̄ xunt̄ əm̄ m̄orgəp̄ əm̄ fiart̄lap̄s̄eksi xunt̄ tia ts̄
ɛrs̄ m̄ōl ā ... und əm̄ ... n̄ūni f̄ers̄ik̄hi ts̄ ɛrs̄ m̄ōl un tɛ
xunt̄ əm̄ fiart̄əlf̄orf̄ūfi xunt̄ vidər v̄ār und əm̄ ɔbat̄ əm̄

sibni gait̃ t̃en d̃r l̃ets p̃ostapkaŋg ... tas t̃r l̃ets̃ tas ti
l̃ets̃p̃ p̃üröts̃it̃ ño aŋkfaŋgə ñ išt̃ t̃as t̃ās a ño ...
kṽerlaišt̃ət̃ išt̃ tas tas f̃orkait̃

A.T. auf d̃ə t̃ür h̃ent si six̃ər aŋ ən r̃egə kx̃ontakxt mit̃ t̃ə
d̃örfbef̃ölkx̃ərig ñimi ā

J.M. ĩõĩõ das išt̃ nat̃ürli ... öd̃ər ... d̃r f̃at̃ər išt̃ t̃ö ufkṽaksə
minə ñ ̃eti ūnt ... f̃o d̃em h̃ēr x̃eni nat̃ürli afə h̃ūf̃ə l̃ūt
unt ūnt ... ãiŋt̃li afə¹ mim g̃antsə d̃örf p̃r d̃ū das išt̃ t̃ö
s̃ovis̃ö d̃r br̃ux̃ das mə ñ əñant̃ t̃ū sajt̃ un t̃eŋ k̃s̃pr̃öxlə
mə h̃alt̃ aŋ ̃et̃əsṽö uf t̃ə t̃ür

A.T. h̃ent si aŋ x̃ind

J.M. i han / ñox / ãis x̃ind / ĩö da št̃ ĩets̃ and̃ərhalb̃ ĩerik
/ ts tsṽait̃ə išt̃ und̃ərveks̃ taš s̃öti d̃en ̃et̃ə mi f̃ə ĩūli
x̃ön veñ ãls r̃ext̃ t̃uat̃

A.T. f̃ör k̃ x̃ind išt̃ t̃ö ṽosinli ño ̃e r̃ext̃ ə x̃indərfr̃untlixi
g̃egend̃ öd̃ər

J.M. ĩõĩõ eb̃ə viə ksajt̃ t̃ö h̃ets̃ f̃er̃ükp̃ fil̃ x̃ind / mir h̃ent̃
t̃ö əm̃ol g̃ats̃elt̃ / f̃o nul̃ biš̃ s̃ext̃sẽĩerik̃ sim̃ m̃ər uf
öp̃ə s̃ext̃sk̃ xiŋ̃ k̃x̃ö im̃ d̃örf / un tas išt̃ mit̃ tr̃ĩəd̃ax̃tsk̃
h̃ūsh̃ält̃igə š̃o ño tsimli fil̃

A.T. hent si no p̄olitiši emt̄ar d̄o ... im d̄orf

J.M. naj un tsv̄or ... mik k̄runt nit / i tuə mi als p̄osth̄alt̄ar
aps̄olut nid in p̄olitik īmišə / i ḡon aṅ k̄majntsfer-
sam̄ligə und max m̄ar m̄ini majnigə un tuənə si aṅ ... x̄um
tsu dem v̄o i ... v̄o i majnə ab̄er in əs amt īv̄elə ̄oḁar
əs̄o tuə mi as̄o liab̄er nid / i bin im s̄utsəferaj̄n
mikl̄id und ... und im īeḡarferaj̄n hani [hustet] ̄es ts̄oḁli
/ bin hēgeobman̄ d̄etə / tas gip̄ mir aiḡntli gnuəg
ārb̄at und / ārb̄at hani albig

A.T. hēgeobman

J.M. īo / tas iš vildfūet̄arig und ... und f̄or aləm vil kxan-
did̄at̄ə t īakpr̄ūafikskx̄anid̄at̄ə m̄uənt hēgeštundə max̄ə /
f̄or aš an t pr̄ūafik x̄oṅd / un tas tuəni ūb̄ervax̄ə n und
ārb̄at̄ə tsuət̄ajl̄ə ... ̄ə v̄isə h̄a i am sūm̄ar und r̄umə n und
̄oḁə m̄ol əs̄o ə hir̄ss̄ul̄ə v̄o t hir̄s tr̄i b̄ad̄ent vid̄ar fr̄i
max̄ə f̄or ̄est ̄oḁar s̄o da š ... da š vid̄ar dr̄i x̄oṅd / da
sind als̄ šo xl̄ini sax̄ə v̄o aifax kmax̄ət s̄i m̄uənd / un t̄e
h̄em m̄ar halt f̄il sitsigə n unt und mit̄ m̄ kxant̄on̄āl̄ə ...
f̄oršt̄insp̄ekt̄or̄āt̄ muəs m̄ə d̄o luəgə unt mit̄ m̄ īakt-
insp̄ekt̄or̄āt̄ f̄o x̄ūr / un tas xunṭ̄ aiḡntli f̄o d̄etə
k̄st̄ur̄əp̄ m̄uəm̄ m̄ar no tsimli f̄il ̄oḁə n an sitsigə n un
t̄eriks

A.T. va fōr fōrušetsigə mōnt tēn ɛrfult sī das ainə iēgər
virt

J.M. ɛbə n ɛrstəns əmōl diə hegeštundə dō muəs ainə ...
tsventsk hegeštundə maxə bis ər xan ġo šiašə [...] / to
muəs ər iɛts ɛbə mit ɱ hegeɔbman ġo hojə ɔdər ... ɔdər
iɔ irgəndōpis ... filixt im vāld əmōl ɛšt tsruksnīdə
daš s vild bešər xan dūr ɔdər ... ɔdər rūmə² n aų tüəm
mər fīl / ɛšt vɔ umərlikən ɛpə fə hūfə vērfə / und ...
št štūdə setšə fūr biškħōlts fūr fūr diə tiər / ər
muəs aifax ... tsventsk štund maxə bis tsur šiašprüəfik
un tēn muəs ər ... šiašə mit əm štutsər unt nōhər aīmōl
mit tɚ flintə und ven ər das beštandə heɫ muəs ər nōhər
nɔ drīsk hegeštundə maxə / un tēn iš ə teɔrētisi
prüəfig vɔ dēn ... aign̄tli rɛxt štrɛŋg iš / mɛ iš tō ...
mitlərvīlə xump mə vɔrsinli ə bits fɔ dem əvek vil ...
mə xa nit tɚ guət iēgər ušərfüərə / ūšəfiltərə mit mit
tēm tas mə štrɛŋgi prüəfik heɫ vil ... hauptseɫli iš
aifax tɚ xarakxtər māšgəbənt vas nōhər uf t iak̄ k̄ɛit

A.T. haist̄ tas aų t ištɛlig tsum tōdə gruntsɛtslix ...

J.M. iō ... mə muəs aifax tiər xēnə / mə muəs halt̄ tiər xēnə
mə muəs halt̄ tiər xənəl̄ɛrnə / ə guətə iungə iɛgər vɔ
iɛts tsɛrstə tsvaī iōr uf t iak̄ k̄ɛit tɚ tsalt̄ šɔ l̄ɛr-
gɛlt̄ tas iš xlār bis mə mōl vaiš vās vās iš / aų vi /

vir sind aigntli in dem ūfkvaḡsə unt / natūrli fon
dəhajmət ... ə hūfə mitübərxō / abər mə muəs den hāḡk
k̄līx aḡ ... ksēn tas tas ... əsō aḡfax aḡ nid iḡ / mē xan
dō ērstḡs nik̄ k̄ad āls śiəśə vō aḡm ... fōr də štutsər
xunt̄ und ... ebə mə muəs šō bits luəgə / setst̄ tē halt
aḡ filixt əmōl ə buəs aḡ vē mē dē halt̄ əmōl ts fīl ...
śiəst / un tēn iḡ aḡ nid iḡdərman̄s̄ śax iḡ natūrli ts
ūsvaḡdə / vən s tiər ərlaid iḡ muəs mə s ūsvaḡdə und ...
das iḡ nid iḡdərman̄s̄ śax unt fīlnə fərloidats tēn ebə
vən vən den dərīks ... xunt̄ vō vō ś nid əsō gērə m̄axənd

A.T. das khōrt aḡ tsum iḡgərpruəf das mə muəs usvaḡdə

J.M. iḡiḡō das muəs mə suḡ ... blēt̄s̄ ś tiər ūf un tēn xunts³
vilprēt asō ... s flaiḡ umbrūxpār

A.T. hēt si a filnə n ortal̄ m̄əsə safə biḡ śi pōstpmajstər
vordə sind

J.M. Ī bin ... t lēr hāni ts xūr km̄axt / unt nōhər bini in ts
əngadīn i bin ... samādə diñə n aḡ nō ēs iḡr ksī / tē
bini tsruk in⁴ arōśa xō un tēn hets tēn uf ts mōl
khāiḡsə ts muəs gə tsūri āp / tēn bini fiər iḡr ts
tsūri ksī laid und unḡēr⁵ / pin iḡdəs vuxənēt uə r um̄
bī nid aḡ duñə plibə / un tēn ... iḡ tēn ts xūr ə štēl

3 Passivdiathese mit *kommen* neben *werden*.

4 Anstatt "nach".

5 Zur Konstruktion vgl. Schmid et al. (1982: s.v. *laid*).

ūskšribə ksī un tən hami dətə beṽōrbə / pin aṽ tsuəhi
 xō unt xurts drübərāp / pin ɔpə əs iɔr ts xūr ksi / is
 tiə dō ts paɪšt ūskšribə xō / hents kvüsk̃ kxa⁶ das tɪ
 pōsthaltər fɔri dē hēt̃ tō ə bits prɔblēm khā mit̃ tɪ
 ēhə unt ... ɛr hɛp̃ mər fɔri ksajk̃ kxa⁷ ɛbə vən i intrɛšə
 haj sōli əmɔl ɛrstəns nɔ diə busprüəfik mɔxə das i xa
 mit̃ ɱ pōstauɔ fārə / un tən hani dē fōrtajl əmɔl afə
 khən das i ... bi dɪ beṽerbik ... un tɔ bini dō mit ...
 fiərətsvɛntski bini aɪgntli šɔ an diə stɛl hɛrəxō /
 unt kfələ tuəts mər aɪgntli / ts pɛštə is tas aɪm
 niəmər̃ t̃rī rɛt / sɔlɔŋ mə t̃ ɔrbət̃ mɔxt und ... niəmər̃
 rɛklamiər̃t ... hɛp̃ mə dō dɪ fridə

A.T. tōnt si aṽ busfārə dɛmfal

J.M. ɛbə mit̃ tɛ sūələr muəsi ĩn und ūs

A.T. abər nɔk̃ krōšəri tūrə

J.M. naj / asɔ aɪ tūr hani nɔ uf malādər̃s ūs / tas pōstauɔ
 dō m fiərtlapfūfi gaj̃t aɪs gaj̃p̃ p̃is uf malādər̃s un tɛm̃
 m̃uəs mə dɛn dɛt umstīgə mit̃ tɛm̃ m̃uəs ĩ ūs

A.T. tɔ blipt vɛnik tsit fɔr hɔbis vɔšinli bi dɛm āstɾɛŋ-
 gəndə tagɛsprɔgram

6 Überkomponiertes Perfekt.

7 Überkomponiertes Perfekt.

J.M. iḡoh ɛs bliḡpti vobī ... ɛbā ī hān / hōbi hani sō i han ...
 ɛn hunt ... dɛ nimt mār fōr aləm am nōmitāg vɛn i tsvaj
 stum̄ p̄fri han tsimli fil tsīt əvɛk / und im̄ mōment hɛt̄
 t̄ mañə / t̄ švīgərmañə / asō d̄ švigərvaṭər iš tō fōr
 xurtsəm fɛrstōrbə / mir hɛnt nō fɛ un tɛn muəs mə ɔpə
 fuətərə und mišt fɛrtuən und ... und hōi fūərə tas mə
 nid ūsvɛrts muəs gō fuətərə / dɛn hāni im̄i⁸ / tɛb
 nɛmti aḡ fil ts fil tsīt aigəntli / im̄ mōment hāni faš
 tsvenik tsīt ... tsum s vürkli guəp̄ māxə / xūngəl hāni
 ... und əḡ grōšə gārtə vō i nō sōti ... t umgəbik fōm nūə
 hūs vidər in tsus bringə das ksɛt̄ im̄ mōment ūs dō ...
 viə uf mə šlaxtfɛlt [lacht]

A.T. das hūs hɛnt si fōr əmə iḡr paḡə hɛnt si ksait

J.M. iḡo das iš iɛts grāt ... andərhalb iḡrig aigəntli

A.T. nax aigənə plən kmaxt ɔdər viə

J.M. iḡo planik hɛt̄ tō ainə kmaxt̄ tō im dōrf iš vō srīnərī un
 tsimərī ... kšɛft hɛt̄ tō / minə bruədər šaft aḡ dɛt / ɛr
 hɛt̄ tō bits mikhōlfə / un tɛn ūfkstɛlt hɛnts aḡ diə ...
 aigəntli aləs fō dō / t̄ ārbət hāni sōm̄ p̄vust aḡ im
 dōrf̄ fɛrtailt̄ vil ... mə muəs tō sō bits luəgə ... tas əs
 kvərb im dōrf̄ xam̄ bɛstō [...] / iɛts ɛbā dɛ duñə⁹ maxt̄
 ɛndər grōšəri saxə əsō hūsər būə unt ... ɛr maxt̄ sō aḡ

8 *Immi* n. 'Biene' (Schmid et al. 1982: s.v.).

9 Es gibt zwei Schreinereien in Peist.

xuxibū unt ... und a_las / un tən hēm mār i_ets əmōl epis
gants nūs p_robiart / ts hūs is aigəntli əsō im
grundris fašt viə t vālsərhūsər ksi sint¹ tas is natūrli
als ə bits grōstsūgigər / un tən hēm mār abər tōplətə
stri_k / frūər hētš i_o aifaxə stri_k knōn und i_ets hēm
mār tōplətə a_inə īvəndig a_inə ūsvəndig un tsmits inə
is isōliart / tas hēp mə bis i_ets nō niə knaxt / unt ...
viə mē viə mē bis i_ets kšə hēt pēvərt si dās / is guət
isōliart / das vürp¹⁰ mē dən in hundərt i_or bešər vūsə
ōp tas guət ksi is o_dər nid ... abər dən h [lacht] va_is ī s
de nūmə [lacht]

A.T. vifil tsi^mər hēt si im hūs

J.M. i_o mir hēt¹ tōbnə drī slōfts^mər / asō ə slōfts^mər
tsvaj xindərts^mər und əs grōs bāts^mər und i_ehuⁿə hēm
mār ə grōsi štubə unt tiə grōs xuxi dō¹¹ und a_y nō əs
hūsli und unə diⁿə hāni pōšt / s pūro / hani grad im
glīxə hūs un tē xēlār un t ha_itsik / is aigⁿtli
īntajlt is s guət / mir sind also tsfridə bis i_ets [...]
/ uf sēb lēki a_y nō fīl vērt¹ trūf tas mār xān in d_r
xuxi diⁿə ešə / tas mē n a_y ni muəs türə o_fə lō gegə t
štubə i_edəsmōl ... vē mē t špageti šmekt unt ... pōmfrit
[...] mir sind a_y sūs əm o_bət plibə mār dō fīl hōkxə /
ēbə mir ešənt špōt ts naxt / halbi axti kvōnli ērst /

10 Rundung.
11 Ort der Aufnahme.

un tɛ filmōl hɔkxə mər dō bis əm nūni / vil fɛrnsē
luəgi aɪgntli andərst¹² špɔrt übərhaupt nūt

A.T. is rɛštɔraŋ kɔnts si nɔd əsɔ

J.M. ɪɔ i bi fr̄uər šɔ fīl kəŋgə unt vɛ m̄ər əmōl nōh dɪ
f̄ürv̄ər ɔdər sɔ kaɪp̄ mə ... šɔn epə n aɪs ɡɔ trīxə ɔdər
filixt əmōl im̄ m̄ɔnət̄ t̄üəm̄ m̄ər ɪə̄sə aɪ dō p̄ār ɪuŋgi
miɕənənd / sɛp̄ t̄üəm̄ m̄ər šɔ abər sus ... aɪgntli im̄
nɔrm̄ālfal̄ ɡaɪp̄ mə nid ūs

12

Sollte "außer" heißen.

- J.M. Unter anderem muß ich die Zustellung machen, muß den Büro, das Bürodienst machen, also den Schalter offen haben. Und dann habe ich noch Schülertransport. Muß mit den Schülern nach Castiel hinaus fahren. Wir haben hier ... im Schulverband Mittelschanfigg da sind fünf Gemeinden zusammengeschlossen. Muß ich die verschiedenen Schüler ... verteilen. Am Morgen frange ich, fange ich früh an und am Abend höre ich spät auf, also ... bin eigentlich den ganzen Tag dran. Einen Haufen Schüler hat es vor allem in Peist. Die erste und zweite Klasse ist hier. Und dann müssen die äußeren Gemeinden müssen hereinkommen und die inneren Gemeinden müssen hinaus. Und dritte und vierte und fünfte und sechste sind dann in St. Peter ... und in Castiel ... jaa und ... eigentlich wächst das Dorf. Wir haben jetzt einen Haufen junge Familien hier mit Kindern und einmal in Zukunft, soweit man sehen kann ... hat es noch Einwohner in Peist. Bauernbetriebe haben wir mittlerweile noch vierzehn Stück. Es werden in naher Zukunft zwei, drei verschwinden aber ... die anderen haben die meisten [hustet] die meisten Nachfolger.
- A.T. Bringt das Postauto auch noch Briefe oder ... nimmt das Postauto auch noch Briefe mit?
- J.M. Also die Post kommt am morgen um viertel nach sechs kommt die zum ersten Mal an ... und um ... neun verschicke ich das erste Mal und dann kommt um viertel vor fünf kommt wieder Ware und am Abend um sieben geht dann der letzte Postabgang ... daß der letzte, daß die letzte Bürozeit noch abgefangen ist, daß das auch noch ... gewährleistet ist, daß das fortgeht.
- A.T. Auf der Tour haben Sie sicher auch regen Kontakt mit der Dorfbevölkerung, nehme ich an?
- J.M. Jaja, das ist natürlich ... oder ... der Vater ist hier aufgewachsen, mein Vater und ... von dem her kenne ich natürlich schon Haufen Leute und, und ... eigentlich schon mit dem ganzen Dorf per Du, das ist hier sowieso der Brauch, daß man einander Du sagt und plaudert man halt auch irgendwo auf der Tour.
- A.T. Haben Sie auch Kinder?

- J.M. Ich habe, noch, ein Kind, ja, ist jetzt anderthalb jährig. Das zweite ist unterwegs, das sollte dann etwa Mitte Juli kommen, wenn alles recht tut.
- A.T. Für die Kinder ist hier wahrscheinlich noch eine recht kinderfreundliche Gegend,oder?
- J.M. Jaja, eben, wie gesagt, hier hat es verrückt viele Kinder. Wir haben da einmal gezählt, von null bis sechzehnjährig sind wir auf etwa sechzig Kinder gekommen im Dorf. Und das ist mit dreiundachtzig Haushaltungen schon noch ziemlich viel.
- A.T. Haben Sie noch politische Ämter hier ... im Dorf?
- J.M. Nein, und zwar ... mit Grund nicht. Ich tue mich als Posthalter absolut nicht in die Politik einmischen. Ich gehe an Quartiersversammlungen und mache mir meine Meinungen und tue sie auch ... komme zu dem, was ich ... was ich meine, aber in ein Amt einwählen oder so tue ich mich also lieber nicht. Ich bin im Schützenverein Mitglied und ... und im Jägerverein habe ich [hustet] ein Jöblein, bin Hegeobmann dort, das gibt mir eigentlich genug Arbeit, und, Arbeit habe ich immer.
- A.T. Hegeobmann?
- J.M. Ja. Das ist Wildfütterung und ... und vor allem weil die Kandidaten, die Jagdprüfungskandidaten müssen Hegestunden machen, bevor daß sie an die Prüfung können. Und das tue ich überwachen und Arbeiten zuteilen ... äh Wiesen habe ich im Sommer und räumen und manchmal so eine Hirschsuhle, wo die Hirsche drin baden, wieder frei machen vor den Ästen oder so, daß sie ... daß sie wieder hinein können. Das sind alles so kleine Sachen, die einfach gemacht sein müssen. Und dann haben wir halt viel Sitzungen und, und mit dem kantonalen ... Forstinspektorat muß man da schauen und mit dem Jagdinspektorat von Chur. Und das kommt eigentlich von dort gesteuert, müssen wir noch ziemlich viel manchmal an Sitzungen und solches.
- A.T. Was für Voraussetzungen müssen denn erfüllt sein, daß einer Jäger wird?

J.M. Eben erstens einmal die Hegestunden da muß einer ... zwanzig Hegestunden machen, bis er schießen gehen kann [...]. Da muß er jetzt eben mit dem Hegeobmann heuen gehen oder ... oder, ja, irgendetwas ... vielleicht im Wald einmal Äste zurückschneiden, daß das Wild besser durch kann oder ... oder räumen auch tun wir viel, Äste, die herumliegen manchmal auf einen Haufen werfen, und ... St, Stauden setzen für Bißgehölz für, für die Tiere. Er muß einfach ... zwanzig Stunden machen bis zur Schießprüfung und dann muß er ... schießen mit dem Stutzer und nachher einmal mit der Flinte und wenn er das bestanden hat, muß er nachher noch dreißig Hegestunden machen. Und dann ist eine theoretische Prüfung, die dann ... eigentlich recht streng ist. Man ist hier ... mittlerweile kommt man wahrscheinlich ein bißchen von dem weg, weil ... man kann nicht den guten Jäger hinausführen, herausfiltern mit, mit dem, daß man strenge Prüfung hat, weil ... hauptsächlich ist einfach der Charakter maßgebend, was nachher auf die Jagd geht.

A.T. Heißt das auch die Einstellung zum Töten grundsätzlich ...?

J.M. Ja ... man muß einfach die Tiere kennen. Man muß halt die Tiere kennen, man muß halt die Tiere kennenlernen. Ein guter junger Jäger, der jetzt zuerst zwei Jahre auf die Jagd geht, der zahlt schon Lehrgeld, das ist klar, bis man mal weiß, was, was ist. Auch wie. Wir sind eigentlich in dem aufgewachsen und, natürlich von zu Hause ... einen Haufen mitbekommen. Aber man muß dann halt doch auch ... sehen, daß das ... só einfach auch nicht ist. Man kann da erstens nicht gerade alles schießen, was einem ... vor den Stutzer kommt und ... eben man muß schon bißchen schauen, setzt dann halt auch vielleicht einmal eine Buße ab, wenn man dann halt einmal zu viel ... schießt. Und dann ist auch nicht jedermanns Sache ist natürlich das Ausweiden. Wenn das Tier erlegt ist, muß man es ausweiden und ... das ist nicht jedermanns Sache und vielen verleidet es dann eben, wenn, wenn dann solches ... kommt, das, das sie nicht so gern machen.

A.T. Das gehört auch zum Jägerberuf, daß man ausweiden muß?

J.M. Jajá, das muß man, sonst ... bläht es das Tier auf und dann wird das Wildbret, also ... das Fleisch unbrauchbar.

A.T. Mußten Sie an vielen Orten arbeiten, bis Sie Postmeister geworden sind? ...

J.M. Ich bin ... die Lehre habe ich in Chur gemacht. Und nachher bin ich ins Engadin, ich bin ... Samedan drin auch noch ein Jahr gewesen. Dann bin ich zurück nach Arosa gekommen und dann hat es dann aufs Mal geheißen, jetzt mußt du nach Zürich hinunter. Dann bin ich vier Jahre in Zürich gewesen, nur widerwillig. Bin jedes Wochenende hinauf und bin nicht eines unten geblieben. Und dann ... ist dann in Chur eine Stelle ausgeschrieben gewesen und dann habe ich mich dort beworben. Bin auch genommen worden und kurz daraufhin, bin etwa ein Jahr in Chur gewesen, ist die [Stelle] hier in Peist ausgeschrieben worden, haben sie gewußt gehabt, daß der Posthalter vorher, der hat da ein bißchen Probleme gehabt mit der Ehe und ... er hat mir vorher gesagt gehabt, eben, wenn ich Interesse habe, solle ich einmal erstens noch die Busprüfung machen, daß ich mit dem Postauto fahren kann. Und dann habe ich den Vorteil einmal bereits gehabt, daß ich ... bei der Bewerbung ... und da bin ich da mit ... vierundzwanzig bin ich eigentlich schon an die Stelle herangekommen. Und gefallen tut es mir eigentlich. Das Beste ist, daß einem niemand dreinredet. Solange man die Arbeit macht und ... niemand reklamiert ... hat man hier den Frieden.

A.T. Tun Sie auch busfahren demfall?

J.M. Eben mit den Schülern muß ich ein und aus.

A.T. Aber nicht größere Touren?

J.M. Nein, also eine Tour habe ich noch nach Maladers hinaus. Das Postauto da um viertel nach fünf geht eines geht bis nach Maladers und dann muß man dort umsteigen, mit dem muß ich hinaus.

A.T. Da bleibt wenig Zeit für Hobbies wahrscheinlich bei diesem anstrengenden Tagesprogramm?

J.M. Ja, es bliebe wohl ... eben, ich habe, Hobby habe ich schon, ich habe ... einen Hund ... der nimmt mir vor allem am Nachmittag, wenn ich zwei Stunden frei habe, ziemlich viel Zeit weg. Und im Moment hat die Mutter, die Schwiegermutter, also der Schwiegervater ist da vor kurzem gestorben. Wir haben noch Vieh und dann muß

man manchmal füttern und Mist vertun und ... Heu führen, daß man nicht auswärts füttern gehen muß. Dann habe ich Bienen. Das nähme auch viel zu viel Zeit eigentlich. Im Moment habe ich fast zu wenig Zeit ... um es wirklich gut zu machen. Kaninchen habe ich ... und einen großen Garten, wo ich noch sollte ... die Umgebung vom neuen Haus wieder in Schuß bringen, das sieht im Moment aus da ... wie auf einem Schlachtfeld [lacht].

A.T. Das Haus haben Sie vor einem Jahr gebaut, haben Sie gesagt?

J.M. Ja, das ist jetzt gerade ... anderthalb jährig eigentlich.

A.T. Nach eigenen Plänen gemacht oder wie?

J.M. Ja, die Planung hat da einer gemacht hier im Dorf ist, der Schreinerei und Zimmerei ... geschäft hat hier. Mein Bruder arbeitet auch dort. Er hat da bißchen mitgeholfen. Und dann aufgestellt haben es auch die ... eigentlich alles von hier. Die Arbeit habe ich schon bewußt auch im Dorf verteilt, weil ... man muß hier schon bißchen schauen ... daß das Gewerbe im Dorf kann bestehen [...]. Jetzt eben, der unten macht eher größere Sachen, so Häuser bauen und ... er macht schon auch Küchenbau und ... und alles. Und dann haben wir jetzt etwas ganz Neues probiert. Das Haus ist eigentlich so im Grundriß fast wie die Walserhäuser gewesen sind, das ist natürlich alles ein bißchen großzügiger. Und dann haben wir aber doppelten Strick. Früher haben sie ja einfachen Strick genommen und jetzt haben wir doppelten, einen inwendig, einen auswendig und mitten drin ist isoliert. Das hat man bis jetzt noch nie gemacht. Und ... wie man, wie man bis jetzt gesehen hat, bewährt sich das, ist gut isoliert. Das würde man dann in hundert Jahren besser wissen, ob das gut gewesen ist oder nicht ... aber dann h [lacht] weiß ich es dann nicht mehr.

A.T. Wie viele Zimmer haben Sie im Haus?

J.M. Ja, wir haben oben drei Schlafzimmer, also ein Schlafzimmer, zwei Kinderzimmer und ein großes Badezimmer und hier unten haben wir eine große Stube und die große Küche hier und auch noch ein Häuschen [WC] und unten drin habe ich die Post, das Büro. Habe ich gerade im gleichen Haus und den Keller und die Heizung. Ist eigentlich, eingeteilt ist es gut. Wir sind also zufrieden bis jetzt [...]. Auf das lege ich auch noch viel wert drauf, daß man kann in der Küche drin essen,

daß man auch nicht die Türe offen lassen muß gegen die Stube jedesmal ... wenn man die Spaghetti riecht und ... Pommes frites [...]. Wir sind auch sonst am Abend bleiben wir hier viel sitzen. Eben wir essen spät zu Abend, halb acht gewöhnlich erst. Und dann vielmal sitzen wir hier bis um neun, weil Fernsehen schaue ich eigentlich [außer] Sport überhaupt nichts.

A.T. Ins Restaurant gehen Sie nicht so?

J.M. Ja, ich bin früher schon viel gegangen, und wenn man einmal nach der Feuerwehr oder so geht man ... schon manchmal eines trinken oder vielleicht einmal im Monat tun wir jassen auch hier ein paar Junge miteinander. Das tun wir schon, aber sonst ... eigentlich im Normalfall geht man nicht aus.

6.1.10. Langwies

6.1.10.1. Langwies I1: Hans Zippert-Donau (*1925)

Aufgenommen am 27. September 1997 in Langwies.

H.Z. t langvis išt ē romānis besīdlət vōrdə / aī flūrnehmə
sind romāniš und langvis išt halt val̄sərsidlik
fōrvigənt / filixt fiər prōtsent ə romāniši sus als
val̄sər / da špūrt mə sō nō / ərštəns šon an də neimə an
də flūrnehmə an und aų filixt tə gants karaktər fōm mēns
əsō bits peliəxtik¹ tų val̄sər [lacht] / ə bits fəršlōšə
[lacht] / ūnt t romānə filixt ə bits vēnigər sint [...] /
mə mērktə ə ləngəri vēnigər / ęs išt ə bits ə fərmišik
hüt abər alsō vas romāniš und unt s tūtšs ęlę ē ts
val̄sər ęlēmēt / mə mə kšpūrts hüt alsō vürkli əm bits
vēnigər abər sus ... i früərə iōrə hēm mār sō nō mē
kšpūrt a r undəršīt und ębə ē flūrnehmə ... bętsaixnik
fōn də vīsə und güətər išt halt ... ts paist fōrvigənt
romāniš un tō išt als tūtš / val̄sər ... val̄sərdūtš

A.T. unt si sind fō pruəf / her tsipərt

H.Z. i bin pūr ... fō pruəf / han ə xlainəri landvirtšaft /
bin ębə tsvajəsibətsk iōr ālt und išt ęn ūslayfəndə
bētrīp xa mə segə / i han hüt nō alsō sextsę stuk fē
und bevūrtsaftə mit tų fraų tseimə nōx tsimli fil land
aigəntli für in dem āltər

1

Unklar.

A.T. hent si xind vø das vitærfüærød

H.Z. i han tsvaj s̄on abær diæ tüænd lajdær nid i t fuæs-
stapfæ tretæ fõm fātær / aijnæ is ts ærõsa uf tæ
kmaintsfervãltik / puæxhãltik / kmaintspuæxhãltær / un
tṛ andæræ safæt ts ts̄uri bir ban̄k / bim svītsærišæ
ban̄kferaj̄n / si hej̄m p̄filixt æ bits m̄er ferdianst abær
verdænd aṽ bits m̄er brūhæ n als tṛ fātær [lacht] / abær
si hej̄n̄ k̄haj̄ froj̄k̄ k̄han am p̄ræ un tsvingæ han i si nüp
m̄õgæ / den gits aṽ k̄haj̄ rexti p̄ræ / unt si sint hent
pefr̄idigik̄ k̄fundæ dõrt in îræm pruaf vø s̄ kv̄elt hend
un tas is mir vixtik / i glaṽbæ n æ ven aijnæ fās
gētsvungænærmãšæ p̄ræ muæs / den / und æs lēbæ lang e
n ærbæt maxæ vø næ nip̄ pefr̄idikgæt tas ist aigentli i
m̄inæ n aṽgæ nit s̄ rixtigæ

A.T. abær sí sim̄ p̄r us bēruafik

H.Z. Ī bin p̄r alsõ ... mit līb und s̄el xam̄ m̄æ segæ / i han
fõr fõ iung ūf hani æ pu / iõ pi æmõl / i bin uf tṛ
landvirtsaftliXæ suæl ksin un ten het mṛ dṛ æ tirektær
het ksajt õb i nid v̄eti æ landvirtsaftsl̄erær verdæ / i
han guæti ts̄ugnišæ k̄han um̄ mit fūf ... fūf axt tsvaj
apks̄lošæ im tsvaitæ khurs / un ten het ær ksajt er
tūæg m̄ær īedi hūlf also īedi undærst̄utsik tūæg ṛ mṛ
tsu tajl verdæ lõ ven i v̄eti / abær i han halt aṽ ... i

han khai sprōhə kha / mir hej̄ khai səkundarsuəl khan
 duə / mir sind us də primār̄suəl ksin / ūnt tsundem̄ is̄
 t̄r fātər əlai ə mēnli² ārbətsxrāfk̄ k̄sin und hani s̄ kf̄ul
 k̄han i x̄n̄ nə fās̄ nid im stix l̄on / und hents³ d̄en h̄alt
 āt̄ t̄e p̄ūr īkv̄elt t̄r p̄ūrəpruəf kv̄elt um̄ p̄in aiḡntli h̄ut
 āt̄ nit s̄ krūə⁴ / i h̄an fr̄oj̄k̄ k̄han an də tiər / i han ...
 īo əm bits an d̄er tsuxt an d̄er uftsuxt hani fr̄oj̄k̄ k̄han
 an d̄e tiər und un t̄ ārbət in d̄er fr̄iə natūr hēt̄ m̄ər āt̄
 tsuəksāit̄ aiḡnt̄li / hēp̄̄ mi āt̄ p̄ēfr̄idigət und ... m̄ē
 br̄ux̄ts īo āt̄ nid / k̄sum̄p̄̄ p̄l̄ibə bini āt̄ / i han bi n̄o
 niə im ə sp̄itāl̄ ks̄in um̄ p̄in īets̄ tsvaj̄əsī əls̄o ...
 psuəx̄sv̄is̄ / psuəx̄ k̄max̄ət abər s̄elj̄bər bini niə im [...]
 ksi im sp̄itāl̄ / un tas īst̄ ... āt̄ ɛ̄s̄ tsaj̄x̄ə tas m̄ə in də
 fr̄iə natūr ɛ̄bə ksunt bl̄ibə tuət̄ āt̄ i də ārbət̄ v̄em̄̄ m̄ə⁵
 filix̄t̄ āt̄ m̄ōl̄ st̄r̄en̄k̄ hēt̄ unt̄ fāst̄ ūbər ts⁶ x̄rāft̄ muəs̄
 šāf̄ə̄ abər m̄ə is̄ əlb̄iḡ an də guətə luft in də ksundə n
 umgeb̄ik̄ unt̄ tas īst̄ āt̄ fil̄ v̄ērt̄

A.T. ḡōnt̄ si n̄o fil̄ ts̄ b̄erḡ

H.Z. īō mir hēint̄ šo n̄o əm ... f̄ōrv̄intrīk̄⁷ k̄egə p̄f̄ondaj̄⁸ ūf̄ /
 n̄ūntsəhundərp̄füftsk̄ m̄ētər h̄ōx̄ / abər mir t̄üənt̄ ... im

2 Anstatt [mēnlixi].

3 3. Pl. anstatt 1. Sg.

4 Vgl. *gruunā* 'etw. bereuend, reuig' (Schmid et al. 1982: s.v.).

5 Dummy-Subj. fehlt.

6 Neutr. anstatt. fem.

7 *Vorwintrig* f. 'Vorwinterung, Grundstück mit Stall, vom Talgut entfernt, wo man das Vieh im Vorwinter hält und das dort geerntete Heu verfüttert (Schmid et al. 1982: 199).

8 *Fondei*, RN I, S. 344.

su̇m̄ar ts hoj ap̄afüərə / mir tüən̄ n̄m̄ə d̄obnə ūskfuətərə
 fr̄uər h̄em̄ m̄ar n̄ə d̄obnə ūskfuətərət / i x̄a mi n̄ə
 ɛrīn̄ərə bis v̄ər / das v̄ər bis ɛnd̄ə īanūār im f̄ondaj
 obnə ūskfuətərət h̄end und h̄üt tuət m̄ə ts hoj im su̇m̄ar
 s̄on ap̄f̄üərə uf langv̄is und ... ḡond im vint̄ər halt n̄m̄ə
 d̄et ūf [...] / das išt ɛ tsum lauf̄ə išt s̄ and̄erthalp̄ štund
 f̄o d̄ə ɛv̄ek̄ min mind̄št̄ans / m̄ə muəs guət lauf̄ə mit
 and̄erthalp̄ štun ts ɛraix̄ə [...] / ɛs h̄et̄ tsvaj̄ r̄ešt̄or̄ant
 im f̄ondaj d̄obnə / sk̄ih̄ūs kas̄ō̄na ūn t̄en išt n̄ə ɛs
 p̄erḡr̄ešt̄or̄ant / str̄āsp̄erg im d̄ōrfli dīn̄ə

A.T. išt tas gantsīɛriḡ b̄ev̄ōnt̄ str̄āsberg

H.Z. išt n̄m̄ə gantsīɛrik̄ p̄ev̄ōnt̄ / fr̄uər ɛm̄ōl̄ muəs gantsīɛrik̄
 p̄ev̄ōnt̄̄ k̄si s̄in̄ / im f̄ondaj išt n̄ox ɛ s̄uəl̄ k̄si gants̄
 fr̄uər / sint̄ s̄oḡār n̄ə dr̄isk̄ s̄uəl̄xīnt̄̄ k̄sin̄ im f̄ondaj
 d̄obnə / v̄o ɛb̄ər h̄üt in d̄r̄ gants̄ə k̄majnt̄ ... v̄ōrs̄inli
 n̄m̄ə fil⁹ m̄ē als tr̄isk̄ x̄ind̄ h̄ej̄nt̄ v̄o s̄uəlp̄flixtik̄ sint̄
 / ɛb̄ər das̄ išt̄̄ t̄iə / diə s̄uəl̄ išt̄̄ ɛn̄o n̄ūnts̄əhund̄ər-
 tsvaj̄ ūf̄kh̄ob̄ə x̄on un sith̄ər xunt̄̄ t̄iə s̄uəl̄ n̄m̄ə kf̄üert̄
 im f̄ondaj / diə ... sind̄̄ īets̄ t̄en̄ aif̄ax̄ halt̄ diə aɟ̄ uñ̄ə
 uñ̄ər¹⁰ v̄ōnh̄aft̄ diə ɛlt̄ərə mit̄̄ t̄ə x̄ind̄ / sīnt̄̄ k̄x̄aj̄ x̄ind̄
 m̄ē d̄obnə aiḡəntli im vint̄ər im f̄ondaj [...] / das̄̄ sind̄̄
 l̄ūt̄ v̄o in langv̄is̄ v̄ōn̄ənd̄ diə v̄o ins̄ f̄ondaj ūf̄ / das̄̄
 išt̄̄ aif̄ax̄ ɛs̄o ɛn̄ f̄ōrv̄intrik̄ / h̄em̄̄ m̄ar̄ d̄en̄ ks̄aj̄t̄ v̄o m̄ə
 im f̄ōrv̄int̄ər bis v̄iən̄axt̄ n̄ūj̄ōr̄ d̄ox̄ n̄ə ūskfuətərət̄ h̄et̄

9 Tonvokal leicht gerundet.

10 "unten herum"?

/ un` nõhər iŝ mə uf lɛŋgvīs¹¹ apər xõn dɛn / ɨets ɔ̄lso
 dia fõndajər suəl iŝt` tũat̄smõlə sõn kɛtrɛnk` k̄fũark` xõn
 aɯ vɛn ʂ nɔ̄ apə sint kətsõgə sind nõh lɛŋgvīs sint` tia
 əlajn iŝ tia suəl əlajn k̄fũart xõn und lɛŋgvīsər xind
 vɔ̄ uñə võnhaft ksi sin aɯ sɛpərāt` tɛn / iõ əs iŝ
 intresəŋ` k̄si si sint` tɛn dɔ̄ vīt tseñə si k̄sloŝə¹² dɛn
 vɛn ʂ us əm fõndaj apigɛtsũglət hɛnd

A.T. und ɨets vɔ̄ gõŋ` k̄xint` tõ i t suəl

H.Z. ɔ̄lso primārsuəl iŝ ləŋgvīs und ũn t õbərstũfə ɔ̄lso
 reālsuəl sɛkhundārsuəl gõnts uf arõsa / fõn dõ ũs / iõ
 / i glaybə ɛs xunt nõx bis sɛxsti klaŝ dõ k̄fũart und
 nõxɛr xunt` tɛn t õbərstũfə / dia müəsən dɛn t xind in
 arõsa n in

A.T. hɛts nɔ̄ fil ɨŋgi familiə mik` xint` tõ

H.Z. iõ ɛs hɛt sõn əsõ abər ɛs iŝt aigəntli ... khai prõblɛm
 [...] i bin dõ ləŋg suəlhaɯspɛdɛl¹³ k̄sin un tɛn hani
 aigəntli mi ɔ̄limõl k̄frõit vɛn i suəl psuəxə han tõrfə
 / ɛs iŝt ɛrfroili aigəntli viə t xint si dõ nõx
 fɛrhəltə tũənd / vɛm` mə das khõrt əsõ fɔ̄ də grõŝə
 agloməratsiõnə vɔ̄ s hūt` tõ vürkli sõn əm bits ɔ̄ndriŝt
 trin k̄sihət / naj ɛs iŝt` tõ sixər nõx ... khai grõŝi

11 Beachte das Nebeneinander von [lɛŋgvīs] und [lɛŋgvīs].

12 Beachte die Stellung des Reflexivpron.

13 Sollte wohl "Schulratspräsident" heißen; s.u.

pröblēm sint tō ufgetretə glaubi in də suəl əsvō au
 nid [...] / i bin suəlrōtsprəsiden k̄sī / iō / fil iōr /
 i bin ebə den mit əm ə ... hət iēgər / georg iēgər
 tsēmə sim m̄ər in ərə n ārbətsgruḡə ksi fon de reḡionāl
 ə prō šanfik tō / m reḡiōn prō šanfik / und mir hend
 ənandər det khēnəkl̄ernət un tən hət ər etəmōl hət ər
 mər den au ə seminarišt īnək̄sikt tō tsum etəs əsō ...
 fom val̄sər ... tsūk hēr ts ts ertsēlə [lacht] / mir hend ə
 sint t̄simli fil tsēmə ksi in den ārbətsgruḡə dō ə
 suəl ə prō šanfik / oḡər / im tāl dō / iets is tas
 abər ānigi iōr āfə tsruk / t̄ reḡionālferaj̄n prō
 šanfik [...] tas ist ən rext rēksāmə feraj̄n aigəntli /
 fōrdərət fers̄idənəs / ər fōrdərət ... i mainə ... als
 aigəntli / landvirtšaft und und ... pildiksvesə und als
 xump m̄ē oḡər venigər kfōr ə tür das ə bits kfōrdərət au
 dūr de n reḡionālferaj̄n prō šanfik

- A.T. va sint tən dō sō fōr ānligə əsō akxtuēl im mōment
- H.Z. iō əs ist halt ... ānmōl ist tō diə raumplānik vō nō
 fil ts̄ šafə k̄en hət / diə ūs̄aidigə fō fō denə mōr hət
 fers̄idənə štəub ūfkvōrfə und āl̄erlaj̄ / diə raumplānik
 hət tsimli fil ārbət k̄ē fūr diə ə reḡiōn prō šanfik au
 / un tən is mər / sints̄ al̄ im ālbig drān aigəntli am
 ənə tsentrāl̄suəlhūs pūə im̄ mitlərə tail fom tāl / den
 im tāl is aigəntli khai s̄ekhundārsuəl un̄ khai reāl̄suəl
 / mə hət sō fil iōr aigəntli ... gəplānət in sampētər /
 das is t̄r hauptōrt fom tāl ə ən tsentrāl̄i suəl maxə /

səkhundārşuəl und reālşuəl / abər mə heṭ ṭen vidər /
 es iş ṭen vidər aigəntli baxap kaṅgə di gants plānik /
 mə heṭ ṭen khürp mə heṭ tsvēnik xint ṭsum diə şuəl ūs-
 laştə / und iṭs iş s glaubi noḥ əmōl vidərṃ əsō das uf
 əm tapēt iş tas mə mit ṭə tsīt şo gērə ē im tāl irgənd
 ən ə şuəl für diə ɔbərştuṭəşuəlar vətī reālisierə /
 ṭen işt aṃ ē ... prō şanfik ... es brūxt ē tsimliḥə vilə
 reḡionālī fōrbəraitigə ṭsum investitiōnskredīt ts
 ūbərḡōn und und ven s uf reḡionālər bāsis geṭt iş s
 əḥəndər ərḥeltlix für fərşidəni būfōrḥabə in də n alpə
 [...]

A.T. vas iş das şloşartigə geḡoidə dō gap ṭi də kxurfə

H.Z. das patrītsiərḥūs / iḡ das işt das işt əm ə şprexər
 əlşo das iş ṭṭ sits ksī fōm dōktər şp ɔdər noḡfōlgər¹⁴
 fōm dōktər şprexər ē er iş iurişt un ṭṭ sōn / er işt
 fərştorbə dṭ əltə dōktər şprexər / iṭs heṭ ər tsvai
 sōn / aṭnə işt aṃ iurişt / aṃ dōktər / unt ē sīn faṭər
 işt ən fōn peḡetsāri ksin əlşo dṭ ə / i segə s nit
 rixtik / dṭ faṭər fōn dṭ muətər fōm dōktər şprexər işt
 ə fōn peḡetsāri ksin un tər heṭ ṭas ən ark kəbūə / da
 işt əsō əs patrītsiərḥūs iḡ / diə fōrfārə fō dem sīn
 noḡ im teşīn ə im teşīn vōl im feṭtlīn noḡ pōdeştāt
 pōdeştātə ksin / iḡ iḡ / fon peḡetsāri / das iş

võřsinli aų ęs křlexť fon dõrt ęsvõ hęř sęř võřsinli /
peļętsāri / mõl khajs vālsārkslexť [Lachen]

A.T. und ę šõni alti xilę hęť si aų nõ dõ hani ksę

H.Z. da iřť ę šõni ę šõni ālti xirxę / iõ seb iř s āļõ [...] /
mir hęť ę frau pfaręř ięť als sęļsõrgęri dõ / iõ /
unt xirxę iřť aų šõn aįgęťli šõnę āltę bũ / męř tuęť
aų ... reřtaurięřę dran ęťsis vęm mę księť tas ęťsas
nõťig iř vi ięťsę t õrgęlę hęť mę m bits reřtaurięť
und hęť feřřidęni freřkhęmõlęrię in dų xirxę aų bits
ũfriřę klõn und ęrnũřę / mę hęť ę ... mę hęť ęn ęřť
fřõit āļbig an dę āltę gõťęshũs¹⁵ / nun xunts hũť nũmę
umbęđingť flĩřik psuęť vię s ũbęřęļ iřť / ęs iř nũmę
vię frũř / āļõ dų xirxępsuęť iřť tsrukęngę n aų

15

Nichtumgelauteter Plural.

H.Z. Die Langwies ist, äh, romanisch besiedelt worden. Alle Flurnamen sind romanisch, und Langwies ist halt Walsersiedlung vorwiegend. Vielleicht vier Prozent, äh, romanische, sonst alles Walser. Das spürt man schon noch. Erstens schon an den Namen, an den Flurnamen an und auch vielleicht der ganze Charakter vom Mensch, so bißchen Belichtung der Walser, ein bißchen verschlossen [lacht] und die Romanen vielleicht ein bißchen weniger sind [...]. Man merkt es je länger, je weniger. Es ist ein bißchen ein Vermischung heute, aber also was Romanisch und, und das deutsche Ele, äh, das Walser Element, man, man spürt heute also wirklich ein bißchen weniger, aber sonst ... in früheren Jahren haben wir schon noch mehr gespürt an Unterschieden und eben, äh, Flurnamen ... Bezeichnung von den Wiesen und Gütern ist halt ... in Peist vorwiegend romanisch und hier ist alles deutsch, Walser ... Walserdeutsch.

A.T. Und Sie sind von Beruf, Herr Zippert?

H.Z. Ich bin Bauer ... von Beruf, habe eine kleinere Landwirtschaft, bin eben zweiundsiebzig Jahre alt und ist ein auslaufender Betrieb, kann man sagen. Ich habe heute noch also sechzehn Stück Vieh und bewirtschafte mit der Frau zusammen noch ziemlich viel Land eigentlich für in dem Alter.

A.T. Haben Sie Kinder, die das weiterführen?

H.Z. Ich habe zwei Söhne, aber die tun leider nicht in die Fußstapfen treten vom Vater. Einer ist in Arosa auf der Gemeindeverwaltung, Buchhaltung, Gemeindegeldhalter, und der andere arbeitet in Zürich bei der Bank, beim Schweizerischen Bankverein. Sie haben vielleicht ein bißchen mehr Verdienst, aber werden auch bißchen mehr brauchen als der Vater [lacht]. Aber sie haben keine Freude gehabt am Bauern und zwingen mochte ich sie nicht. Dann gibt es auch keine rechten Bauern. Und sie sind, haben die Befriedigung gefunden dort in Ihrem Beruf, den sie gewählt haben und das ist mir wichtig. Ich glaube, äh, wenn einer fast gezwungenermaßen bauern muß, dann, und ein Leben lang eine Arbeit machen, die ihn nicht befriedigt, das ist eigentlich in meinen Augen nicht das Richtige.

A.T. Aber Sie sind Bauern aus Berufung?

H.Z. Ich bin Bauer also ... mit Leib und Seele kann man sagen. Ich habe von Jung auf habe ich, äh, geb, ja bin einmal, ich bin auf der landwirtschaftlichen Schule gewesen und dann hat mir der, äh, Direktor hat gesagt, ob ich nicht wolle, äh, Landwirtschaftslehrer werden. Ich habe gute Zeugnisse gehabt und mit fünf ... fünf acht zwei abgeschlossen im zweiten Kurs. Und dann hat er gesagt, er tue mir jede Hilfe, also jede Unterstützung tue er mir zu Teil werden lassen, wenn ich möchte. Aber ich habe halt auch ... ich habe keine Sprachen gehabt. Wir haben keine Sekundarschule gehabt damals. Wir sind aus der Primarschule gewesen. Und zudem ist der Vater allein eine männliche Arbeitskraft gewesen und habe ich das Gefühl gehabt, ich könne ihn fast nicht im Stich lassen. Und [habe] dann halt auch den Bauern eingewählt, den Bauernberuf gewählt und bin eigentlich heute auch nicht reuig geworden. Ich habe Freude gehabt an den Tieren. Ich habe ... ja ein bißchen an der Zucht, an der Aufzucht habe ich Freude gehabt, an den Tieren und, und die Arbeit in der freien Natur hat mir auch zugesagt eigentlich. Hat mich auch befriedigt und ... mehr braucht es ja auch nicht. Gesund geblieben bin ich auch. Ich habe, bin noch nie in einem Spital gewesen und bin jetzt zweiundszi, also ... besuchsweise, Besuche gemacht, aber selber bin ich nie im [...] gewesen im Spital. Und das ist ... auch ein Zeichen, daß man in der freien Natur eben gesund bleiben tut auch in der Arbeit, wenn man [es] vielleicht auch mal streng hat und fast über d[ie] Kraft arbeiten muß, aber man ist immer an der guten Luft in der gesunden Umgebung und das ist auch viel wert.

A.T. Gehen Sie noch viel in die Berge?

H.Z. Ja, wir haben schon noch eine ... Vorwinterung gegen FONDEI hinauf, neunzehnhundertfünfzig Meter hoch. Aber wir tun ... im Sommer das Heu hinunterführen. Wir tun nicht mehr oben ausfüttern, früher haben wir noch oben ausgefüttert. Ich kann mich noch erinnern, bis wir, daß wir bis Ende Januar im FONDEI oben ausgefüttert haben, und heute tut man das Heu im Sommer schon abführen nach Langwies und ... gehen im Winter halt nicht mehr dort hinauf [...]. Das ist, äh, zum laufen ist es anderthalb Stunden von hier weg min, mindestens. Man muß gut laufen mit anderthalb Stun zu erreichen [...]. Es hat zwei Restaurants im FONDEI oben, Skihaus Casonna und dann ist noch ein Bergrestaurant, Straßberg im Dörfchen drin.

A.T. Ist das ganzjährig bewohnt, Straßberg?

H.Z. Ist nicht-mehr ganzjährig bewohnt. Früher einmal muss es ganzjährig bewohnt gewesen sein. Im Fondei ist noch eine Schule gewesen ganz früher. Sind sogar noch dreißig Schulkinder gewesen im Fondei oben. Wo aber heute in der ganze Gemeinde ... wahrscheinlich nicht mehr viel mehr als dreißig Kinder haben, die schulpflichtig sind, aber das ist die, diese Schule ist anno neunzehnhundertzwei aufgehoben worden, und seither wird diese Schule nicht mehr geführt im Fondei. Die ... sind jetzt dann einfach halt die auch unten herum wohnhaft, die Eltern mit den Kindern. Sind keine Kinder mehr oben eigentlich im Winter im Fondei [...]. Das sind Leute, die in Langwies wohnen, die wo ins Fondei hinauf. Das ist einfach so eine Vorwinterung. Haben wir dann gesagt, als man im Vorwinter bis Weihnacht, Neujahr doch noch ausgefüttert hat, und nachher ist man nach Langwies hinuntergekommen dann. Jetzt also die Fondeier Schule ist dazumal schon getrennt geführt worden, auch wenn sie noch herunter sind gezogen sind nach Langwies, sind die allein, ist diese Schule allein geführt worden und Langwieser Kinder, die unten wohnhaft gewesen sind, auch separat dann. Ja, es ist interessant gewesen, sie sind dann hier weit zusammen sich geschlossen dann, wenn sie aus dem Fondei heruntergezügelt haben.

A.T. Und jetzt, wo gehen die Kinder hier in die Schule?

H.Z. Also Primarschule ist Langwies und, und die Oberstufe also Realschule, Sekundarschule gehen sie nach Arosa, von hier aus, ja. Ich glaube, es wird noch bis sechste Klasse hier geführt und nachher kommt dann die Oberstufe, die müssen dann die Kinder nach Arosa hinein.

A.T. Hat es noch viele junge Familien mit Kindern hier?

H.Z. Ja, es hat schon so, aber es ist eigentlich ... kein Problem [...]. Ich bin hier lang Schul[ratspräsident] gewesen und dann habe ich eigentlich mich allemal gefreut, wenn ich Schule besuchen durfte. Es ist erfreulich eigentlich, wie die Kinder sich hier noch verhalten tun. Wenn man das hört, also von den großen Agglomerationen, bei denen es heute hier wirklich schon ein bißchen anders drein sieht. Nein, es ist hier sicher noch ... keine großen Probleme sind hier aufgetreten, glaube ich, in der Schule irgendwo auch nicht [...]. Ich bin Schulratspräsident gewesen, ja, viele Jahre, ich bin eben dann

mit dem, äh ... Herrn Jäger, Georg Jäger, zusammen sind wir in einer Arbeitsgruppe gewesen von der regional äh Pro Schanfigg hier. Region Pro Schanfigg. Und wir haben einander dort kennengelernt und dann hat er manchmal hat er mir dann auch einen Seminaristen hineingeschickt hier zum etwas so ... vom Walser ... Zeug her zu, zu erzählen [lacht]. Wir haben, äh, sind ziemlich viel zusammen gewesen in diesen Arbeitsgruppen hier, äh, Schule, äh, Pro Schanfigg, oder, im Tal hier. Jetzt ist das aber einige Jahre schon zurück. Der Regionalverein Pro Schanfigg [...] das ist ein recht regsamer Verein eigentlich, fördert Verschiedenes. Er fördert ... ich meine ... alles eigentlich, Landwirtschaft und, und ... Bildungswesen und alles wird mehr oder weniger geför, äh, durch das ein bißchen gefördert auch durch den Regionalverein Pro Schanfigg.

A.T. Was sind denn hier so für Anliegen so aktuell im Moment?

H.Z. Ja es ist halt ... einmal ist da die Raumplanung, die noch viel zu arbeiten gegeben hat. Die Ausscheidungen von, von diesen [...] hat verschiedenen Staub aufgeworfen und allerlei. Die Raumplanung hat ziemlich viel Arbeit gegeben für die, äh, Region Pro Schanfigg auch. Und dann ist man, sind sie alle im jeweils dran, eigentlich dran, ein Zentralschulhaus zu bauen im mittleren Teil vom Tal. Denn im Tal ist eigentlich keine Sekundarschule und keine Realschule. Man hat schon viele Jahre eigentlich ... geplant in St. Peter, das ist der Hauptort vom Tal, äh, eine zentrale Schule machen, Sekundarschule und Realschule. Aber man hat dann wieder, es ist dann weder eigentlich bachab gegangen die ganze Planung. Man hat dann gehört, man habe zuwenig Kinder, um diese Schule auszulasten, und. Jetzt ist es, glaube ich, noch einmal wiederum so, daß auf dem Tapet ist, daß man mit der Zeit schon gerne, äh, im Tal irgend eine Schule für die Oberstufenschüler möchte realisieren. Dann ist auch äh ... Pro Schanfigg ... es braucht, äh, ziemlichen Willen, regionale Vorbereitungen, um Investitionskredite zu bekommen und und wenn es auf regionaler Basis geht, ist es eher erhältlich für verschiedene Bauvorhaben in den Alpen [...].

A.T. Was ist das schloßartige Gebäude da gerade bei der Kurve?

H.Z. Das Patrizierhaus? Ja, das ist, das ist dem, äh, Sprecher, also das ist der Sitz gewesen vom Doktor Sp oder Nachfolger vom Doktor Sprecher, äh, er ist Jurist und der Sohn, er ist verstorben, der alte

Doktor Sprecher. Jetzt hat er zwei Söhne, einer ist auch Jurist, auch Doktor, -und, äh, sein Vater ist ein von Pellizari gewesen, also der äh, ich sage es nicht richtig, der Vater von der Mutter vom Doktor Sprecher ist eine von Pellizari gewesen und der hat das eine Art gebaut. Das ist so ein Patrizierhaus, ja. Die Vorfahren von dem sind noch im Tessin, äh im Tessin, doch, im Veltlin noch Podestat, Podestaten gewesen, ja ja, von Pellizari, das ist wahrscheinlich auch ein Geschlecht von dort irgendwo her sehr wahrscheinlich, Pellizari, mal kein Walsergeschlecht [Lachen].

A.T. Und eine schöne alte Kirche haben Sie auch noch hier, habe ich gesehen.

H.Z. Das ist eine schöne, eine schöne alte Kirche. Ja, das ist es also [...]. Wir haben eine Frau Pfarrer jetzt als Seelsorgerin hier, ja, und die Kirche ist auch schön eigentlich, schöner alter Bau. Man tut auch ... restaurieren dran etwas, wenn man sieht, daß etwas nötig ist, wie jetzt die Orgel hat man ein bißchen restauriert und hat verschiedene Freskenmalereien in der Kirche auch bißchen auffrischen lassen und erneuern. Man hat äh ... man hat eine Art Freude immer an den alten Gotteshäusern. Nur wird es heute nicht mehr unbedingt fleißig besucht, wie es überall ist. Es ist nicht mehr wie früher. Also der Kirchenbesuch ist zurückgegangen auch.

6.1.10.2. Langwies II2: Myrtha Zippert-Michael (*1959)

Aufgenommen am 27. September 1997 in Langwies.

M.Z. iḡ iḡets bini p̄ri und f̄rher [lacht] bini primārl̄er̄ari
ks̄i un tsv̄or d̄o ts ə an dər lengv̄is

A.T. das hent si iḡets ufk̄ē

M.Z. m̄ē ɔdər v̄enigər iḡ / i gibə n̄o ... s̄o kv̄ūšnə š̄uələr v̄o
bits m̄uə hent gibi noxh̄ilfstundə / un t̄en bini / iḡo
/ pin aiḡantli š̄o n̄o mit̄ t̄i š̄uəl f̄erbundə

A.T. vi lang sint si d̄en d̄o t̄etik̄ ks̄i

M.Z. f̄uf iḡr

A.T. vas hent̄ t̄ē usslāk̄ k̄ē f̄or d̄e pruafsv̄eksəl

M.Z. iḡ [lacht] t̄ h̄ūr̄ot [lacht] / sus v̄eri v̄or̄sinli š̄o nit uf t̄
id̄ē x̄o tsum p̄ri x̄o

A.T. as̄o si hent̄ ən p̄r kh̄ūr̄otə

M.Z. iav̄ol iḡ

A.T. un t̄ō m̄ont si nat̄urli f̄ol mit̄saf̄ə

M.Z. iḡ / ȳni / sus geḡts nit / asȳ mȳ xa nid halbȳ / asȳ í
xan / i seḡ iȳts fȳr mī / i xa nid halbȳ in dȳ suȳl sī
und halbȳ dȳ / den is bȳts nȳt / bi nu fȳr gantsi saxȳ

A.T. i ha ksȳ si fȳrxaḡfȳt tȳ aḡȳni prȳdukxt

M.Z. iavȳl / mir fȳrxaḡfȳnd alpxȳs / da xunt iȳdȳ suȳȳr in
dȳ alp dȳpnȳ kmxt / und iȳdȳ pȳr muȳs den sȳ unt sȳfil
hainȳ / ȳr xunt tȳn ūskreḡnȳt viȳfil milx das t xȳȳ ȳ
viȳfil xȳȳ / viȳfil milx tas t xȳȳ kȳ hȳnd un tȳn muȳs
mȳ den dȳ xȳs hajmȳ¹ und tȳn / mir tȳȳn iȳts aḡ nȳ
prifȳt fȳrxaḡfȳȳ / un tȳn hȳm mȳr / asȳ das geḡt tȳn
ȳbȳr ts gantse iȳȳr dȳr / un tȳn hȳm mȳr nȳ aḡȳr / tia
fȳrxaḡfi aḡ / und iȳts hȳm mȳr vȳ t xȳȳ vidȳr dȳhajmȳt
sind hȳm mȳr vidȳr milx / da is aḡȳtli als vȳ mȳr
fȳrxaḡfȳnd

A.T. hȳnt si subȳȳkxtȳf s kfȳl diȳ milx smȳkxt iȳtst
ȳfȳkxtȳf andȳrs als tsȳm biȳpil diȳ vȳ n ix in tsȳri
fȳm tȳni triȳkȳ

M.Z. das xani aḡȳntli niȳ pȳȳrtaiȳlȳ vil mir hȳnd aḡfax tȳ
ȳnsi milx / ven t xȳȳ uf tȳ alp sint tȳn hȳm mȳr
gȳsmilx / vil mȳr nȳ drī gȳsȳ hȳnd / abȳr / vȳbī / i
i triȳkȳ khai gȳsmilx / den triȳki aḡfax khai milx diȳ
tsit vȳ mȳr khai milx hȳnd

1

hāime vt. 'etw. bei sich aufnehmen, jdm. ein Heim bieten' (Schmid et al. 1982: s.v.).

A.T. gaj̄sxēs maxət si abər nōd

M.Z. naj ha'a / tiə hēm mār aifax / kaj̄s / ijo aifax tən tas
tas mār übər t rundi xomən mit t̄j milx im sumər / und
əso no bits für luštik / ɛ̄s sind əso nox luštigi tiər

A.T. sint si kvāsi selpšfersorgər

M.Z. ijo / mē ɔdər venigər ijo / t̄orftə mē sege / mir tünd
iedəs ijōr ɛs xalp metskə für üns und² hēm mār no ən
kmüesgartə / aso / ijo aigəntli mir xēmtənt so übər t
rundi

A.T. vas pflantsət si ā

M.Z. ijo alə alə xaj̄b so / rüəbli und laux / gelbi rēbə /
randə

A.T. rēbə

M.Z. ijo gelbi rēbə

A.T. is tas nōt tiərfuətər

2 Satzdreh nach "und".

M.Z. naj das iš für ünš / aso für in t supə ɔdər əso aɪntɔpɪ
xa mə maxə [...] / vas hani nɔ / xɛfə hani nɔ ... ɪɔ unt
salɔt / əso vas mə sɔ hɛt

A.T. und via iš iri tsik k̄si als l̄ɛr̄arin

M.Z. s̄on [lacht] / ɪɔ iš kants s̄on̄ k̄si / ɪɔ / aso mir hɛts
kfaɪə

A.T. dɔ xɔnt si sixər nɔ ɔpis fɛrtsɛlə

M.Z. das iš šɔ lan̄k lan̄k tsruk [lacht] / iš lan̄k tsruk / aso
sint / i han dr̄i kxlašə kha / ɛr̄sti tsvaj̄ti un triti /
und und gants liəbi xind und ... mir hɛnts sɔ s̄on̄ khā /
ɪɔ / aso sɛp̄ p̄[...] ts mi ɪɛts nɔ das i s n̄umə han / un
tɪ dāfit³ vɔ si fɔri ə khā hɛnt̄ tɛ iš aɪ tsu m̄ir i di
ɛr̄šk̄ k̄xlas [...] / mir hɛp̄ mə müəsə fɔlgə / mir hɛp̄ mə
kxaj̄ straj̄x k̄spilt [lacht] / aɪfax aləs tsemə iš s̄on̄ k̄s̄i
/ hajm̄eliks šualtsim̄ər / s iš sɔ h̄ɔlts tɛfərət / sind
vɛnik k̄ɔf k̄si sɔ vas sints k̄si so ... ts maj̄stə sints
fũftsə štuk k̄sin dr̄i kxlašə unt s vɛnik̄stə sind n̄un̄ k̄si
/ das iš sɔ bits vi ə familia / da iš tiptɔp̄ kan̄gə [...]

und ɪɛtsə gōni faš niə mə uf ar̄ɔsa / h̄ɔks / aso gɔ
šk̄ifārə šɔ im vintər abər sus ... hani dɛt aɪɣntli n̄up̄
m̄ɛ ... xɛnə n aɪ di m aso h̄ufə l̄ūt n̄um̄ə das vɛksl̄ət əsɔ

kšvind / diə vɔ mit aɪm in t šuəl sind sint̃ t̃i maɪštə
im undərland ɔdər sus ɪrgəndvɔ furt / und im ə kxūrɔrt̃
t̃ɔ xomənt̃ t̃ lūt hēr un tɛ gɔnt̃s nox tsvaj drī ɪɔr
vidər asɔ / ɪɔɔ / iš nümə grad əsɔ grōšə tsēməhan̄k /
mīnə fatər vɔnt aɪ nümə dinə⁴ / dɛ vɔnt ɪɛts ts paɪšt
[...]

A.T. unt sɔs sint si nɔ pɔlitiš anɡašɪərt

M.Z. ɪɔ ɛbə laɪdər [lacht] / asɔ əmɔl / i bi šuəlɔtsprɛsi-
dɛntin sit ɔpə sɛks ɪɔr unt ... s iš nid əsɔ ə lustiks
amt aɪɡətli [...] / ɪɔ da iš müəsām [...] / asɔ vɔ n ī nɔ
lɛrəri ksi bin hɛts dɛ šuəlɔtsprɛsɪdɛnt aɪ nɔ guək̃
k̄xā abər ɪɛts iš aɪfax / ɪɛts hɛm̄ m̄ər sɔ ə thēɛtər kha
/ tsɛrs̄ hɛm̄ m̄ər mit lɛrər thēɛtər kha / un tɛn vɔ di
sɛbə duə kvɛkslət hɛnd hɛm̄ m̄ər xiŋ̄ k̄ha vɔ vɔ ɪbrux̄
kmaxt hɛnd uŋ̄ k̄stɔlə hɛnt unt s unt sɔ vītər / dɛn hɛm̄
m̄ər diə thēɛtər khā und ɪɛts hɛm̄ m̄ər ɛltərə vɔ ts kfül
hɛnd nu iri xind sɔt uf iri sɔtə mə luəgə / iš ə bits
müəsām / ɛs hɛnd aɪfax tsfil lūt ts mül drī tun̄kts mi /
un tas / ɪɔɔ / das knüəgələt aɪm dɛn mit̃ t̃ɪ tsit̃ [...] /
und ɛbə sɔ im ə dɔrf sɔvisɔ dɛ gits tɛn maɪštəns tsvaj
lāgər un ən taɪl štɔn tsum lɛrər und ən taɪl dɛn tsu
dɛnə ... dɛ n andərə und hə [lacht] iš nid lustik̄ ksi /
und im̄ m̄omɛnt hɛm̄ m̄ər aɪfax ... švirigi xint fɔm lɛrnə
hēr / ɛs iš gants švirik̄ afax / ts nivɔ iš aɪfax in̄ n̄ə
lɛtštə tsɛn ɪɔr aɪfax rapīdɛ ts lox āb / und visɔ vaɪsi

nit / aso gants himaltrurik / un ten mun marnaturli
 imar vidar fur dia feršidane gof ... separati losiga
 suaxa / und ver xunt so do hindari go ... go untarixta
 asver vo ... uspildat is spetsiel fur das / da is
 svirik / nu vega n ajtsalna stunda halt / und iets
 hem marn an fertrak mit ta n arpsar tas tia an inte-
 griarti xlikxlas / io mir xon naturli nid erstkxlešlar
 uf arpsa in di ersk kxlas sikə das xom marn fergeša /
 das maxp ma io nit odar / trum mus ma det vidar ...
 eba fur idas vidar asver suaxa un tas is ə bits svirik
 / m momej kajts iets / fur hur hem marn iets lut vo das
 maxən und mus ma⁵ halt idas ior luəga / un te bini no
 / vas bini no / im rajfisa / in da rajfisəbanx bini
 aktuār / te gibi no turnə fur iderman / goni no go
 singə / theaterspila vem marn tuant tuani ay / io un
 tsitəvis bini no [...]

A.T. vas spilət si grad

M.Z. iets hem marn sit tsvaj ior nup ma kspilt / ump mir lond
 imar əso ə bits bis marn vidar vürkli lušt hend / un
 ten lom marn vidar lōs

A.T. vas hent si so im program khā so

hēraštō / v'a / v̄eti nūmā / un t̄en iš t̄en ɛbā n ə fer -
 sam kmaɪntsf̄ersamlik̄ k̄si / vil mir h̄end v̄elā t vint̄ar -
 šp̄orttsōnā n apšaf̄ā / kmaɪnd h̄eti šī v̄elā f̄ergr̄ōsārā
 um̄ m̄ir h̄ent šī gad v̄elā gants str̄ixā / un t̄en h̄em̄ m̄ir
 diā apšt̄imik̄ kvunā / also mit ɛpā s̄eks št̄imā / ab̄ar
 naxh̄er iš t̄en ūsx̄ō / mir sind halp̄ p̄olitiš nid əsō
 durx / das t̄r̄ kmaɪntspr̄esident̄ t̄en ɛbā tas iš nu als
 kx̄on / viā saip̄ mā ... viā haɪst īets tās / kx̄onsulta -
 t̄ifi apšt̄imik̄ k̄si / das haɪst tiā h̄ek̄ k̄ār nid rixtik̄
 k̄ultā um̄ m̄ir h̄en̄ nat̄ūrli / mir sind nid əsō durx /
 nox̄ar iš əs vid̄ar f̄o f̄ornā l̄ōskan̄gā / uf alf̄el iš ts
 gantsā d̄orf ə bits hind̄er̄enant x̄ō / vil / vil m̄ir
 kv̄okt h̄end ūn̄ši maɪnik ts s̄egā n ɔd̄ar / un tas iš t̄ō
 nat̄ūrli šo faš f̄erb̄otā / um̄ m̄ir sind also b̄ōs b̄ōs
 dr̄āx̄ō / ɛbā di fiār b̄ōsā v̄ib̄ar unt und gr̄ūen und links
 und īō aləs v̄üəštā / und ɛbā x̄ēs h̄en̄ ən tajl̄ l̄ūt̄ t̄en
 n̄umā kx̄aɪft / milx̄ sint̄s nūmā x̄o ḡo xaɪf̄ā / gr̄üetsi
 ksait̄ h̄ent̄s aɪm nūmā / asō v̄ürkli šlim / v̄ürkli šlim /
 asō khataštr̄ōf̄ā ɔd̄ar mir h̄end īo niəm̄ert p̄ars̄ōnli
 ākr̄if̄ā / mir h̄end aɪfax ksait̄ mir v̄ent̄ tiā p̄ars̄enbānā
 nīt̄ t̄ō hinā / diā h̄end / v̄en si əm̄ol uf p̄ars̄en ḡōñ k̄o
 luəgā ks̄ent̄ si viā s̄ d̄et ūsk̄s̄ēt / um̄ p̄i ūns / asō im
 sum̄ar / um̄ p̄i ūns iš n̄o aləs š̄ōñ gr̄ūen un tas v̄em̄ m̄ar
 əsō ph̄āltā / und i find̄ā das iš ūn̄səs r̄ext̄ tās mir
 t̄ōrf̄ant s̄egā vas mir t̄en̄k̄en und t̄af̄ūr aɪ kh̄emp̄f̄en / um̄
 m̄ir kh̄emp̄f̄end aɪ vit̄ar / un t̄ep̄ p̄ini ɛbā īets aɪ n̄o
 tsim̄li inā x̄ō / asō d̄en h̄ets d̄e nax̄ar im īanuār ə im

deŕsembær heŕts noꝃol ə n apŕtimik kē un teŕ sim mār mit
 epə n axt ŕtimə undərlegə / mir / tiə heŕt tēn aifax /
 tiə sind natūrli sō ŕlaŕ und heŕts⁷ teŕ ksaŕt aso di
 gants ŕtrixik sōlants ablēnə heŕts ar kmaŕntsfersamlik
 tēn ... kmaŕntsprēsideŕ ksaŕt unt fūr tsuəŕtimə das mə ə
 khōmiŕŕiōn maŕt tsum ... ə nūi ... vintərŕpōrtsōnə deŕfi-
 niərə und lūt sind iō khōmpromiŕberaŕt / oðər / s vil
 iō iō ... heŕd ali deŕ teŕkt iō deŕ iŕ iō deŕ noxər guət
 oðər / un tiə khōmiŕŕiōn heŕp mə deŕ kvēlt im ... april /
 sint siəbənəfiərtsk ŕtimbūrgər ā āveŕənt ksi und
 seŕtsen heŕt tiə khōmiŕŕiōn kvēlt / aso das ksēt / mə
 ksiət viə viə das tsuə und hēr geiŕt oðər / und in deŕə
 khōmiŕŕiōn iŕ natūrli gaŕt tŕ ŕlimŕt tŕ kmaŕntsprēsideŕt
 unt tŕ būfaxŕef un tiə sind in dŕ khōmiŕŕiōn aso / und
 iŕets vūsə mār nid vas diə brōŕmələnd / iŕets vārtə mār
 aifax / abər mir sim pŕfrō ven s nid əso kŕviŕŕ kēiŕt vil
 tsīt laŕft fūr ŕnŕ / kants aŕdūtik

A.T. iŕ deŕn dās ə grōŕŕi ĩnāmekvelə

M.Z. iō ... ŕi veŕdənt sō ... aso kmaŕntsprēsideŕt heŕk ksaŕt
 ebə an dŕ kmaŕntsfersamlik ven mār das feŕhindərənd deŕn
 ə teŕgə mār uf siptsk tūsik franŕkə ŕtūrgeldər prō iōŕ
 feŕtsixtə / vōbi parsenbānə iō natūrli niə kxai⁸ tsələ
 knēt heŕd / das xunt als nu iō im / tas iŕ aifax ...
 pūrəfeŕŕgərī / aso mir sind nit sō blōd vi diə mainənd

7 "Satzdreh" nach "und".

8 Doppelte Negation.

/ un tas ləm mər ünš ɪɛts aɪfax nɪk kʰalə und ɛs ɪs
 aɪfax müəsām / trum vɔrsinli hɛnts⁹ ɪɛts ɛbə lɛts ɪɔr
 aɪ khaj theātər kɛ / vil mir ʃpiləm mitənanɔ sus
 theātər und əsɔ hani aɪfax kxaj luʃk kʰan / ɛs rɛŋkt
 ʃix dɛn ʃɔ vidər ɪ / i find aɪfax mə tarf nit pərsɔnli
 vɛrdə un taʃ ʃɪnd ɛbə di andərə ʃɔ vɔrdə / mir hɛnd
 iɪnər prɔbiərt ... nɪp pərsɔnlix ts vɛrdə n ɔdər / mɛ
 tarf halk kʰvüʃi saxə nit tʰrɛnə / abər mər hɛn / mər hɛm
 pʰɪl klɛrnt i dɛm ɪɔr əsɔ sɛb muəsi sɛgə / viə s əsɔ
 tsuə und hɛr gɛɪt in dɪ pɔlitik un ta ɪs hɔrʃtrɔɪbənt
 / ʃɪnd aləs ə bits gɛŋkʃtər / uf tütʃ ksajt

- M.Z. Ja, jetzt bin ich Bäuerin und vorher [lacht] bin ich Primarlehrerin gewesen und zwar hier an der Langwies.
- A.T. Das haben Sie jetzt aufgegeben?
- M.Z. Mehr oder weniger, ja. Ich gebe noch ... so gewissen Schülern, die bißchen Mühe haben, gebe ich Nachhilfestunden. Und dann bin ich, jaa, bin eigentlich schon noch mit der Schule verbunden.
- A.T. Wie lange sind Sie denn hier tätig gewesen?
- M.Z. Fünf Jahre.
- A.T. Was hat den Ausschlag gegeben für den Berufswechsel?
- M.Z. Ja [lacht], die Heirat [lacht]. Sonst wäre ich wahrscheinlich schon nicht auf die Idee gekommen zum Bäuerin werden.
- A.T. Also Sie haben einen Bauern geheiratet?
- M.Z. Jawohl, ja.
- A.T. Und da müssen Sie natürlich voll mitarbeiten.
- M.Z. Ja, ohne, sonst geht es nicht. Also man kann nicht halb, also ich kann, ich sag jetzt für mich, ich kann nicht halb in der Schule sein und halb hier. Dann ist beides nichts. Bin nur für ganze Sachen.
- A.T. Ich habe gesehen, Sie verkaufen da eigene Produkte.
- M.Z. Jawohl, wir verkaufen Alpkäse. Der wird jeden Sommer in der Alp oben gemacht. Und jeder Bauer muß dann so und soviel heimnehmen. Er wird dann ausgerechnet, wieviel Milch daß die Kühe, äh, wieviel Kühe, wieviel Milch daß die Kühe gegeben haben und dann muß man dann den Käse heimen und dann, wir tun jetzt auch noch privat verkaufen. Und dann haben wir, also das geht dann über das ganze Jahr durch. Und dann haben wir noch Eier. Die verkaufe ich auch. Und jetzt haben wir, da die Kühe wieder daheim sind, haben wir wieder Milch. Da ist eigentlich alles, was wir verkaufen.

- A.T. Haben Sie subjektiv das Gefühl, diese Milch schmeckt jetzt effektiv anders als zum Beispiel die, welche ich in Zürich vom Toni trinke?
- M.Z. Das kann ich eigentlich nicht beurteilen, weil wir haben einfach hier unsere Milch. Wenn die Kühe auf der Alp sind, dann haben wir Geißmilch, weil wir noch drei Geißen haben, aber, wobei, ich trinke keine Geißmilch. Dann trinke ich einfach keine Milch die Zeit, da wir keine Milch haben.
- A.T. Geißkäse machen Sie aber nicht?
- M.Z. Nein, nein, die haben wir einfach, Geißen, jaa einfach dann, daß, daß wir über die Runden kommen mit der Milch im Sommer, und so bißchen noch für lustig. Es sind so noch lustige Tiere.
- A.T. Sind Sie quasi Selbstversorger?
- M.Z. Ja, mehr oder weniger ja. Dürfte man sagen. Wir tun jedes Jahr ein Kalb metzgen für uns und haben wir noch einen Gemüsegarten. Also. Jaa, eigentlich, wir kämen schon über die Runden.
- A.T. Was pflanzen Sie an?
- M.Z. Ja alles, alles Mögliche so. Karotten und Lauch. Gelbe Räben, Randen.
- A.T. Räben?
- M.Z. Ja, gelbe Räben.
- A.T. Ist das nicht Tierfutter?
- M.Z. Nein, das ist für uns. Also für in die Suppe oder so. Eintopf kann man machen [...]. Was habe ich noch? Zuckererbsen habe ich noch ... ja, und Salat. Also was man so hat.
- A.T. Und wie ist Ihre Zeit gewesen als Lehrerin?
- M.Z. Schön [lacht]! Ja, ist ganz schön gewesen, ja. Also mir hat es gefallen.

A.T. Da können Sie sicher noch etwas erzählen.

M.Z. Das ist schon lange, lange zurück [lacht]. Ist lange zurück. Also sind, ich habe drei Klassen gehabt, erste, zweite und dritte, und, und ganz liebe Kinder und ... wir haben es schon schön gehabt, ja, also das [...] mich jetzt noch, daß ich es nicht mehr habe. Und der David, den sie vorhin, äh, gehabt haben, der ist auch zu mir in die erste Klasse [...]. Mir mußte man gehorchen. Mir hat man keine Streiche gespielt [lacht]. Einfach alles zusammen ist schön gewesen, heimeliges Schulzimmer, es ist so Holz getäfelt, sind wenig Kinder gewesen, so, was sind es gewesen, so ... das meiste sind es fünfzehn Stück gewesen, drei Klassen und das wenigste sind neun gewesen. Das ist so bißchen wie eine Familie. Das ist tiptopp gegangen [...].

Und jetzt gehe ich fast nie mehr nach Arosa, höchst, also skifahren so im Winter, aber sonst ... habe ich dort eigentlich nichts mehr ... kenne auch die, also Haufen Leute nicht mehr, das wechselt so geschwind. Die, welche mit einem in die Schule sind, sind die meisten im Unterland oder sonst irgendwo fort. Und in einem Kurort da kommen die Leute her und dann gehen sie nach zwei, drei Jahren wieder so. Jaa. Ist nicht mehr gerade so großer Zusammenhang. Mein Vater wohnt auch nicht mehr drinnen [in Arosa]. Der wohnt jetzt in Peist [...].

A.T. Und sonst sind Sie noch politisch engagiert?

M.Z. Ja eben, leider [lacht]. Also einmal. Ich bin Schulratspräsidentin seit etwa sechs Jahren und ... es ist nicht so ein lustiges Amt eigentlich [...]. Ja, das ist mühsam [...]. Also, als ich noch Lehrerin gewesen bin, hat es der Schulratspräsident auch noch gut gehabt, aber jetzt ist einfach, jetzt haben wir so ein Theater gehabt. Zuerst haben wir mit Lehrern Theater gehabt, und dann, als jene dann gewechselt haben, haben wir Kinder gehabt, die, die Einbrüche gemacht haben und gestohlen haben und so, und so weiter. Dann haben wir die Theater gehabt und jetzt haben wir Eltern, die das Gefühl haben, nur ihre Kinder sollte, auf ihre sollte man schauen. Ist ein bißchen mühsam. Es haben einfach zuviel Leute das Maul drin, dünkt es mich. Und das, jaa, das reicht einem dann mit der Zeit [...]. Und eben so in einem Dorf sowieso, da gibt es dann meistens zwei Lager und ein Teil stehen zum Lehrer und ein Teil dann zu denen ... den andern und he [lacht], ist nicht lustig gewesen. Und im Moment haben wir

einfach ... schwierige Kinder vom Lernen her. Es ist ganz schwierig einfach. Das Niveau ist einfach in den letzten zehn Jahren einfach rapide das Loch hinunter. Und wieso, weiß ich nicht. Also ganz himmeltraurig. Und dann müssen wir natürlich immer wieder für die verschiedenen Kinder ... separate Lösungen suchen. Und wer kommt schon hier nach hinten um ... um zu unterrichten, jemand, der ... ausgebildet ist speziell für das? Das ist schwierig. Nur wegen einzelnen Stunden halt. Und jetzt haben wir einen Vertrag mit den Arosern, daß die eine integrierte Kleinklasse, ja wir können natürlich nicht Erstklässler nach Arosa in die erste Klasse schicken, das können wir vergessen, das macht man ja nicht, oder. Drum müsse man dort wieder ... eben für jede wieder jemanden suchen und das ist ein bißchen schwierig, im Moment geht es jetzt. Für heuer haben wir jetzt Leute, die das machen und muß man halt jedes Jahr schauen. Und dann bin ich noch, was bin ich noch, im Raiffeisen. In der Raiffeisenbank bin ich Aktuar. Dann gebe ich noch Turnen für Jedermann. Gehe ich noch singen. Theaterspielen, wenn wir tun, tue ich auch. Ja und zeitenweise bin ich noch [...].

A.T. Was spielen Sie gerade?

M.Z. Jetzt haben wir seit zwei Jahren nichts mehr gespielt. Und wir lassen immer so ein bißchen [Zeit], bis wir wieder wirklich Lust haben. Und dann lassen wir wieder los.

A.T. Was haben Sie so im Programm gehabt so?

M.Z. Ja, das beste ist gewesen der Meisterboxer. Das ist ganz wahnsinnig gut gewesen. Also da haben wir einen Wahnsinnserfolg gehabt. Von dem träumen wir heute noch. Da träumen wir jetzt noch, wirklich toll gewesen. Ja, und dann bin ich eben noch eine von diesen vier bösen Weibern. Vielleicht haben Sie von denen schon gehört [lacht].

A.T. Nein.

M.Z. [lacht] Wir kämpfen gegen die Parsennbahnen. Projekte. Im Fondel hinten. Das ist, letztes Jahr ist man sogar in der Rundschau sind wir gewesen und überall also die, die haben ihnen etwas Kanadier zugehalten, um unser Gebiet hier [...]. Das gehört ja Langwieser, ist Langwieser Gebiet. Um eben da Pläne machen, was man da alles könnte. Und dann, wahrscheinlich sind eben die Gemeindsbehörden,

und nicht nur wahrscheinlich, ziemlich sicher sehr dafür. Aber die, der Boden gehört den Alpkorporationen, und wir haben auch Weiden. Und wir finden einfach, Parsenn soll auf ihrer Seite drüben sollen sie das Zeug verschandeln und uns gefälligst in Ruhe lassen. Und dann sind wir auf die Barrikaden. Vier Frauen. Das ist natürlich hier hinten ... ja, weiß auch nicht, wie man dem soll sagen, absolute Frechheit. Es ist also schlimm gewesen, und das ist jetzt gerade vor einem Jahr am dreizehnten September ist ein Informationsabend gewesen. Die Parsennbahnen zusammen mit uns. Mit diesen, diesem Komitee für das Fondei heißen wir. Ist hier wie eine Arena gewesen hier im Bahnhöfli in der Langwies. Mußte ich dann da ... hinstehen, wha, möchte ich nicht mehr. Und dann ist dann eben eine Versamm, Gemeindsversammlung gewesen, weil wir wollten die Wintersportzone abschaffen. Die Gemeinde hätte sie vergrößern wollen und wir haben sie gerade ganz streichen wollen. Und dann haben wir die Abstimmung gewonnen. Also mit etwa sechs Stimmen. Aber nachher ist dann ausgekommen, wir sind halt politisch nicht so durch, daß der Gemeindspräsident dann eben das ist nur alles kon, wie sagt man ... wie heißt jetzt das, konsultative Abstimmung gewesen. Das heißt, die hat gar nicht richtig gegolten, und wir haben natürlich, wir sind nicht so durch, nachher ist es wieder von vorne losgegangen. Auf alle Fälle ist das ganze Dorf ein bißchen hintereinander gekommen, weil, weil wir gewagt haben, unsere Meinung zu sagen, oder. Und das ist hier natürlich schon fast verboten. Und wir sind also böse, böse drangekommen. Eben die vier bösen Weiber und, und grün und links und, ja, alles Wüste. Und eben Käse haben ein Teil Leute dann nicht mehr gekauft. Milch sind sie nicht kaufen gekommen. Grüezi gesagt haben sie einem nicht mehr. Also wirklich schlimm, wirklich schlimm. Also Katastrophe, oder, wir haben ja niemanden persönlich angegriffen. Wir haben einfach gesagt, wir wollen die Parsennbahnen nicht hier hinten. Die haben, wenn Sie einmal nach Parsenn schauen gehen, sehen sie, wie es dort aussieht. Und bei uns, also im Sommer, und bei uns ist noch alles schön grün und das wollen wir so behalten. Und ich finde, das ist unser Recht, daß wir dürfen sagen, was wir denken und dafür auch klämpfen. Und wir kämpfen auch weiter. Und dort bin ich eben jetzt auch noch ziemlich hineingekommen. Also dann hat es dann nachher im Januar, äh, im Dezember hat es nochmals eine Abstimmung gegeben und dort sind wir mit etwa acht Stimmen unterlegen, wir. Die haben dann einfach, die sind natürlich só schlau und haben sie dann gesagt, also die ganze Streichung sollen sie ablehnen, haben sie an der Gemeindsversammlung dann ... Ge-

meindspräsident gesagt und für für zustimmen, daß man eine Kommission macht, um ... eine neue ... Wintersportzone zu definieren, und die Leute sind ja kompromißbereit, oder, es will ja ja ... haben alle dann gedacht, ja dann ist ja dann nachher gut, oder. Und diese Kommission hat man dann gewählt im ... April. Sind siebenundvierzig Stimmbürger an, anwesend gewesen und sechzehn haben diese Kommission gewählt. Also das sieht, man sieht, wie, wie das zu und her geht, oder. Und in dieser Kommission ist natürlich der Schlimmste, der Gemeindspräsident, und der Baufachchef und die sind in der Kommission also. Und jetzt wissen wir nicht, was die aushecken. Jetzt warten wir einfach. Aber wir sind froh, wenn es nicht so gechwind geht, weil die Zeit läuft für uns, ganz eindeutig.

A.T. Ist denn das eine große Einnahmequelle?

M.Z. Ja ... sie werden schon ... also Gemeindspräsident hat gesagt eben an der Gemeindsversammlung, wenn wir das verhindern, dann, äh, tun wir auf siebzig tausend Franken Steuergelder pro Jahr verzichten, wobei die Parsennbahnen ja natürlich nie keine Zahlen genannt haben. Das kommt alles nur von ihm. Das ist einfach ... Bauernfängerei. Also wir sind nicht so blöd, wie die meinen. Und das lassen wir uns jetzt einfach nicht gefallen und es ist einfach mühsam. Darum wahrscheinlich ha[t] es jetzt eben letztes Jahr auch kein Theater gegeben. Weil wir spielen miteinander sonst Theater und so habe ich einfach keine Lust gehabt. Es renkt sich dann schon wieder ein. Ich finde einfach, man darf nicht persönlich werden, und das sind eben die andern schon geworden. Wir haben immer probiert ... nicht persönlich zu werden oder, man darf gewisse Sachen nicht trennen. Aber wir haben, wir haben viel gelernt in diesem Jahr, also das muß ich sagen. Wie es so zu und her geht in der Politik, und das ist haarsträubend. Sind alles ein bißchen Gangster, auf deutsch gesagt.

6.1.10.3. Langwies III3: David Zippert (*1977)

Aufgenommen am 27. September 1997 in Langwies.

D.Z. i bi də dāfiṭ tsip̄art / vōnə n ebə dō in dṛ ləngvīs /
um̄ p̄in iṛets tsvəntski und ha pūr klē̄rnt

A.T. im plantahōf

D.Z. iṛ

A.T. xənt si əmɔl bešribə vaš sí dōt sɔ kmaxt hənd

D.Z. iṛ tsērš hani tsvai prak̄tiši lēriṛ kmaxt / aifax uf
fēršidənə lērbetrīp hani dō klē̄rnat viə mə dō ...
fēršidənə n ārbətə ušfūart / un tṛnɔ ... hə̄m mār den̄ nō
tsvai vintər theṛī kha in dṛ in dṛ suəl m̄ plantahōf un
tərt hə̄m mār aifax nō əls əsɔ bits knoṛər klē̄rnat /
viə s den̄ ɔpə n in dṛ tēṛī aṛ ... kmaxt xō sōti

A.T. und iṛets šafət si uf əm ɛltərlixə hōf

D.Z. iṛ iṛets̄ sit əm frūalik bini dō bim eti¹ ākštelt /
təhajmət mit əm bruədər tsemə ... mir sind iṛets halt̄ ts
dritə dō abər ... mir hə̄nt xə̄nə m frūalik nō əs guət̄
tṛtsuə paxtə ... un əsō hə̄m mār iṛets aigəntli fūr ali
lüt knuək ... tsum lē̄bə [lacht]

1 Ätti m. 'Vater' (Schmid et al. 1982: s.v.).

A.T. und via ksēt əsə irən tagesablauf uš

D.Z. iō ... xunt̃ truf ā i vełar iōreštsit / sə um di iętsig
iōreštsit ksēts² ɔpə sō ūs / fɔr fɔr ərə vuxə sin t
xūə us dɪ alp xə und ięts muəs mə əm̃ mɔrgət gēt mə gə
melxə ... ūnt den nohēr gits tsmɔrgət un tən tuəp̃ mə ...
tuəni kvōnli p̃ milx aplifərə i t milxsaməlštəl im dɔrf
dinə / un tɪnō ... iō dɪnō ... sə vas halt epə n āfalt̃ /
also ięts hevər grəp̃ fęrtik̃ kęmtət / əsə dɪ tsvait
snit undəri³ gətə / und ięts fāvər den mit̃ tɪ tūnkik̃ ā
/ mištə / ūn tas geit̃ tə bis im ɔkxtɔbər / das git nɔ
tsimli fil ārbət halt unt / iō / mir sind ięts frō
das ts vetər əsə guət mipmaxt / vɛ mə mit̃ tə mašinə dur
t visə fārə muəs iš guət ven trɔxə n iš / iō un tən əm
ɔbət melxp̃ mə halt vidər un tən gits tsnaxt un tən iš
tɪ tāk maištəns sɔ vidər klofə / im vintər tūəm̃ mər əm̃
mɔrgət̃ aɪ melxə / de sind halt̃ mē xūə ts melxə vel ...
vel š den xalbərənd im ɔkxtɔbər un tɪnō ... undər tagmə
tagə hep̃ mə n aigəntli faš tɪ gants tāk tsi ə ārbəp̃ mip̃
fuətərə / un tən dɪ bruədər geit̃ in t skīsuəl gə šafə
... git̃ əsə nɔ bits ə nebənervɛrp / unt əm̃ ɔbət xunt̃ tɛ
vidər ts melxə ... tən iš s aɪ vidər ɔbət

A.T. dɔ hęnt si nɔp̃ fil fraitsit vɔšinli

2 Undeutlich.

3 Undeutlich.

D.Z. iō im vintər iš s nō bešər / im vintər tüəm mār den
mitāg ȳdər əsō əm frūə nōmitag həp mə n albig vidər
tsīt tsum ... iō tsum əmōl mə həbi nōgō ȳdər əsō /
škifārə ȳdər ə bits švitsərȳrgəli špilə [...] / iō unt
sus aigəntli nūd ekstriš

A.T. vō hēt si kvōnt vō si im plantahōf ksi sind / ts
lanxvart unə

D.Z. iō / das išt im intərnāt həm mār xōnə vōnə / di maištə
fō də šūələr sint tērp plibə ūbər naxt / tēn həp mə n
aifax am vuxənənd həp mə frī kxan / undər də vuxə iš
mər in dŕ šūəl ksi

A.T. und hüt / sint si ięts gap fōm hōjə xō

D.Z. hüt həm mār ięts ebə grap fērtik kəmtət / tas həm mār
ięts fērtik kmaxt / iō / am mōrgət sim mār nō bi də
xalbər ksi / hēt t xalbər dō im am litsiort⁴ ksōmərət
/ und ięts iš tērt t vaıt fērtik / und ięts həm mār si
vidər herə ... tō an də bax [...]⁵ / mē ārbət iš halt sō im
vin ē im sumər aləmāl ven t hōjik im gang iš / tē hēt
mə n aigəntli fōm mōrgə bis əm ȳbət ts tuə / asō
tseršt tuəp mə mēə un tŕnō ... tsefə un tŕnō ... iēnoxtəm
muəs mə də halt numə⁶ xraislə / mə maxt iō s maištə mit

4 am Litzoord 'schattenhalb' (vgl. Schmid et al. 1982: s.v. *Litzi*)

5 Schon die vorangehenden Wörter kaum verständlich.

6 Undeutlich.

tə mašīnə ɪɛts hütstakš / un am ɔ̄bət x̄a mə s dən / x̄a
mə / am nōmitāg x̄a mə n āfā īlɛkə ... unt tən ... [...] bis
əm ɔ̄bət

A.T. nax arōsa inə gōnt si aų ɔ̄pə ɔ̄dər sint si mē nax x̄ūr
ɔ̄riɛntiərt

D.Z. ga īxayfə gōvər kvōnli gə x̄ūr unt ... sus ... sō di ɪungə
gōnt nɔ̄ fil ts arōsa in də n ūskanɔ̄ / əm ɔ̄bət iš mə
liəbər ts arōsa als ts x̄ūr [lacht]

A.T. vas hɛts dən dɔ̄t əsɔ̄

D.Z. ɪɔ̄ ən hūfə lɔ̄kxāl vɔ̄ mə ənant trift

A.T. vas fɔ̄r tiər hɛnt si dən / hɛnt si aųx xlīfī

D.Z. nāɪ / aɪgəntli nu rintfē / alsɔ̄ / aɪfax xalbər unt
galti unt mɛntšə unt xūə

A.T. vas iš das ksi

D.Z. mɛntšə

A.T. vas iš das

D.Z. daś śint ... iō tsvajəhalbiērigi / daś śind rindər fɔr
as mə ši ... tətsuəlōt asɔ fɔr as mə ši tuət fūrər tsum
stiər / un tən nɔ rindər un tən nɔ bits [...]xalbər

- D.Z. Ich bin der David Zippert, wohne eben hier in der Langwies und bin zwanzig und habe Bauer gelernt.
- A.T. Im Plantahof?
- D.Z. Ja.
- A.T. Können Sie einmal beschreiben, was Sie dort so gemacht haben?
- D.Z. Ja, zuerst habe ich zwei praktische Lehrjahre gemacht, einfach auf verschiedenen Lehrbetrieben habe ich da gelernt wie man da ... verschiedene Arbeiten ausführt. Und danach ... haben wir dann noch zwei Winter Theorie gehabt in der, in der Schule im Plantahof, und dort haben wir einfach noch alles so bißchen genauer gelernt, wie es dann etwa in der Theorie auch ... gemacht werden sollte.
- A.T. Und jetzt arbeiten Sie auf dem elterlichen Hof?
- D.Z. Ja, jetzt seit dem Frühling bin ich hier beim Vater angestellt. Zu Hause mit dem Bruder zusammen ... wir sind jetzt halt zu dritt hier, aber ... wir konnten im Frühling noch ein Gut dazupachten ... und so haben wir jetzt eigentlich für alle Leute genug ... zum leben [lacht].
- A.T. Und wie sieht so Ihr Tagesablauf aus?
- D.Z. Ja ... kommt drauf an, in welcher Jahreszeit. So um die jetzige Jahreszeit sieht es etwa so aus: Vor, vor einer Woche sind die Kühe aus der Alp gekommen und jetzt muß man am Morgen geht man melken ... und dann nachher gibt es Morgenessen und dann tut man ... tue ich gewöhnlich die Milch abliefern in die Milchsammelstelle im Dorf drin. Und danach ... ja danach ... so was halt eben anfällt. Also jetzt haben wir gerade fertig geemdet, also den zweiten Schnitt hinuntergetan. Und jetzt fangen wir dann mit der Düngung an, misten, und das geht dann bis im Oktober. Das gibt noch ziemlich viel Arbeit halt und, jaa, wir sind jetzt froh, daß das Wetter so gut mitmacht. Wenn man mit den Maschinen durch die Wiese fahren muß, ist [es] gut, wenn trocken ist. Ja, und dann am Abend melkt man halt wieder, und dann gibt es Abendessen und dann ist der Tag meistens schon wieder gelaufen. Im Winter tun wir am Morgen auch melken. Dann sind halt mehr Kühe zu melken, weil ... weil sie dann kalbern im Oktober und danach ... unter Tagen hat man eigentlich fast den ganzen Tag,

äh, Arbeit mit füttern. Und dann der Bruder geht in die Skischule arbeiten ... gibt so noch bißchen Nebenerwerb. Und am Abend kommt dann wieder das Melken ... dann ist es auch wieder Abend.

A.T. Da haben Sie nicht viel Freizeit wahrscheinlich?

D.Z. Ja im Winter ist es noch besser. Im Winter tun wir dann Mittag oder so am frühen Nachmittag hat man immer wieder Zeit zum ... ja zum einmal einem Hobby nachgehen oder so, skifahren oder ein bißchen Schweizerörgeli spielen [...]. Ja und sonst eigentlich nichts Spezielles.

A.T. Wo haben Sie gewohnt, als Sie im Plantahof gewesen sind? In Landquart unten?

D.Z. Ja, das ist im Internat haben wir wohnen können. Die meisten von den Schülern sind dort geblieben über Nacht. Dann hat man einfach am Wochenende hat man frei gehabt. Unter der Woche ist man in der Schule gewesen.

A.T. Und heute? Sind Sie jetzt gerade vom Heuen gekommen?

D.Z. Heute haben wir jetzt eben gerade fertig geemdet. Das haben wir jetzt fertig gemacht, ja. Am Morgen sind wir noch bei den Kälbern gewesen. Haben die Kälber hier schattenhalb gesömmert. Und jetzt ist dort die Weide fertig. Und jetzt haben wir sie wieder hierhin ... hier an den Bach [...]. Mehr Arbeit ist halt schon im Win, äh im Sommer allemal, wenn die Heuung im Gang ist. Dann hat man eigentlich vom Morgen bis am Abend zu tun. Also zuerst tun man mähen und danach ... zetzen und danach ... je nachdem muß man dann halt nur kreiseln. Man macht ja das meiste mit der Maschine jetzt heutzutage. Und am Abend kann man es dann, kann man, am Nachmittag kann man anfangen einlegen ... und dann ... [...] bis am Abend.

A.T. Nach Arosa hinein gehen Sie auch manchmal oder sind Sie mehr nach Chur orientiert?

D.Z. Einkaufen gehen wir gewöhnlich nach Chur und ... sonst ... so die Jungen gehen noch viel in Arosa in den Ausgang. Am Abend ist man lieber in Arosa als in Chur [lacht].

- A.T. Was hat es denn dort so?
- D.Z. Ja, einen Haufen Lokale, wo man einander trifft.
- A.T. Was für Tiere haben Sie denn, haben Sie auch Kleinvieh?
- D.Z. Nein, eigentlich nur Rindvieh, also, einfach Kälber und Galti und Menschen und Kühe.
- A.T. Was ist das?
- D.Z. Menschen?
- A.T. Was ist das?
- D.Z. Das sind ... ja zweieinhalbjährige, das sind Rinder, bevor daß man sie ... dazuläßt, also bevor daß man sie tut führen zum Stier. Und dann noch Rinder und dann noch bißchen [...]kälber.

6.1.11. Arosa

6.1.11.1. Arosa I1: Christian Brunold-Erni (*1924)

Aufgenommen am 4. Mai 1998 in Arosa.

C.B. ix¹ bi im vintər šīlērər übər fiərtsig iōr šo unt han
im lauf² fō dṛ tsīt natūrli dur dṛ prifātuntərixt han ix
sēr fīl lūt a mix ... xōnə kvōnə unt ē ɛs iš ɛ ɛ sōni
ufgāb² vṛ mə nō prifāt xan ɔpis maxə / das iš nō ə
kvūši frēihajt

A.T. dən hēt si fōr aləm ušlëndiši gṛšt

C.B. i han tsum tajl iō / iō / i han aṽ uslëndər khā /
guəti gü tütši gṛšt / um³ min ɔnkəl hēt sīnərtsīt
soğēr dṛ rajxsaṽšəminištər fōn ripəntrop kha im khulm

A.T. hōpla / xōnt sə six nō a dṛ ɛriñərə

C.B. also íx³ xa mi nūm³ švax ɛriñərə / ɛr hēt tṛ fṛtselt
fō dem / dṛ iš uf ... vānsinigə pəndant ksi uf pūñktlix-
kxajt / abər ē di tsītə hēt six aṽ kəndərət / das iš
also iṛts iš əs ə xli ruigər vōrdə [lacht] / diə tsītə
das iš natūrli das iš tsum tütšə rīx ksi ni / iō ɛsō

1 [ix] und [mix] sind wohl als Importe aus dem Unterland zu betrachten, da die Frau des Sprechers, wie er im Laufe des Gesprächs verrät, aus Opfikon ZH stammt. Immerhin ist bemerkenswert, daß SDS III, 195 *iich* anstatt sonst durchgehendem Schanfigger *ii* für Langwies verzeichnet.

2 Mit zürichdt. Vokalismus.

3 Vermutlich anstatt [nūmə].

fərgōt̃ t̃iə tsīt / ha / ix ə vɛrdə fiərəsiptskik ūnt ...
 bin aʊ faʃ iɛdə t̃āg im vintər uf tə škī unt ... han ən
 guətə xund aʊ us tsūri dɛ hɛr ʃprōʃ / dɛ hani / dɪ
 nōkʃtɛ vintər tsum drīʃikʃtə mōl und əs maxp̃ m̃ər also
 grōʃi frōjt̃ aʊ mit im / m̃ər sin / ɛr iʃ ə iōr iʊngər
 unt sō hɛm̃ m̃ər e guətə n usklīx miʃənant̃

A.T. safət si dɛn ə im uftrāg fə mə hōtəl ɔdər sint sī fraj

C.B. iō frej / mir sim̃ p̃frej / mir hɛm̃ p̃fil ɔpə fə hōtəl
 kxā / abər iɛts iʃ natūrli tsitə vɛrdən hɛrtər / dia
 lūt aɪgətlix vō mir ūbərɔmən im vintər siŋ̃ kvōnli
 durx propaganda ūnt tas bringt ūs aɪgətlix im̃ər am̃
 maɪʃtə vɛm̃ m̃ər xōnt̃ t̃i glīxə gɛʃp̃ p̃hāltə fə iōr tsu
 iōr / m̃ir vɛrdənd ɛltər / aɪmōl xōmət⁴ tsmōl xōmət lūt
 vō ɛltər vɔrdə sind nūm̃ə ... und əsə gɔts ūs aʊ aɪnɛs
 t̃āgɛs / nid [...] / ɛs hɛp̃ m̃ix kfrojt̃ t̃as̃ sī əmōl xō
 sind / ix bi aɪnə fə də ... ūrvüksikʃtə arɔsānər⁵ / i
 hān ... gad lɛtʃti hani ə diŋ̃ ūbərɔp̃ a ... a tsɛdəl vō
 aɪnə kʃribə hɛt vi laŋg as m̃ir aɪgətlix ʃə in arɔsa
 sint / un tas t̃ɔrfti bis ins sipt̃sɛntə iōrhundərt
 tsruk kō / das̃ s̃int̃ t̃ɔx aɪnigi gɛnɛratsiōnə / iō das̃
 iʃ ə tas nū hūs tō ta un tas xilbihūs nɛbatsuə das̃ s̃int̃
 t̃i ɛltɛʃtə hūsər fə arɔsa ūm̃ m̃it̃ t̃ɛm̃ ɛkəhūs uf tɪ ɛkə
 dɔbə / tō vō ts haɪmapmusɛm̃ vɔrdə n iʃ / mir hɛnt̃ ...
 m̃ər hɛnd also aʊ nūm̃ə sō fīl ... aɪgətlix ə das̃ m̃ər xa

4 Hier und gleich darauf nasallose Endung.

5 Wohl scherzhafte Bildung.

seḡa guəti tsitə / ɛs gōt̥ aʷ tsruk / ɛs muəs aləs / t̥
 xuəxə virt ə lɛŋgəri mē fɛr fɛrʂnitə [lacht] / iō / so
 gōts / nid im / i ha no šōf / ix ha axtse šōf ... vō
 aɣətlix tɛm bru əm sōn khōrənd əm daniēl⁶ und ī maxə⁷
 d̥t̥ xnɛxt / abər ix muəs im sumər dō no vakər āpakə das
 ix knuəg fuətər ha im vintər für diə tiərli / ɛs brūxt
 also dɔx tsvaj mōnət lɛŋgəri fuətərtsīt als im šamfik
 / t̥t̥ bruədər glaʷbi khənət⁸ si aʷ no d̥t̥ lutsi

A.T. kxən ən nōd / ha so khōrp̥ fō im

C.B. d̥t̥ alpfōkt / dē is t̥t̥ fiərtsikšt sumər alpfōkt und ə s
 is also aʷ ə tsīt vō ər sōti langsam ... ɛr is aʷ sō ə ...
 axt ɔdər nūnəsiptsig is ər aʷ so / tsōmit ... is halt
 t̥ɔx tsīt t̥t̥ aʷ / mir vɛrdənd aʷ ɛltər trɔts t̥t̥ hōəluft
 [lacht]

A.T. vas maxt ən alpfōkt

C.B. d̥t̥ alpfōkt hɛt̥ t̥i gantsə ... das alpvesə vas in arōsa
 ksōmərət virt fō də šōf pis tsu də xūə muəs ɛr aɣax
 luəgə das tas irgəndviə laʷft / nid ɛs is ... ə hūfə
 tūənd im sumər iri xūə uf arōsa / tsur sumərtsīt / un
 tiə gōn im hɛrps̥t̥ t̥ɛ vidər / nī / nur also übər sumər
 sint̥ tiə dō / unt̥ t̥ šōf sind aʷ / ɔpə fūf sɛkshundərt

6 Der Sprecher von Ar III3.

7 Vgl. Ar III4, Anm. 5.

8 Nasallose Endung.

štük / und i glaubə i tarf ɔj ruig seǵə das dē dia
brunolts am leŋkštə di sōftsüxtər in arōsa sint

A.T. falp mār ūf ɛs git aigətlix nōp fil xüə dō

C.B. ɛs hət also numə drej drej pūrə / un tas virt in arōsa
n əmōl sēr frōglīx vərda vər dia visə n əmōl hojt ...
vən das sōti əmōl dən ... irgəndviə das tɥ sōn das
fərleidət und ūsvandərə vətī vas ər əmōl šə ksajt hətī⁹
/ tən vēr arōsa natūrli im suŋər ... tas əs nümə khojt
virt und vō nümə khojt virt iš gits tən halt aifax
kənants ən andəri ... ə ... andəri ... ən andəri grundlāk
fō fō dē visə ni / vən t nutsik nümə dō iš / ɛs prūxt
aifax / mē muəs tūŋə xōnə / mē muəs ... mē muəs hojə
xōnə / un tē vaksts viə grās vidər nō / ɛs prūxt aləs
sin untərhalt

A.T. nunō drū pūrə

C.B. numə drej pūrə hēm mār / iō / iō s iš ēbə ... aų ɛs iš
im ... rüklojīfik / mir vūsənd nid viə lan̄k tas ə tas nō
āhaltət / ix majnə ix hətī aų gern ix ... pi axtədrīšik
iōr in dɥ ... baųfirma brunolt ksī unt ha¹⁰ dōrt als
mūrər tētīk k̄si unt han iədə samštik müəsə dəhaj aų nō
mithelfə tsum hojə / ɛs iš also in̄ nē¹¹ iungə iōrə mir

9 Konj. anstatt Ind.

10 Mit "haben" anstatt "sein" konjugiert.

11 Undeutlich.

siñ níp f̄ervōnt vordə / mir h̄end ə h̄arti tsīk̄ khā /
 abər ɛs h̄et̄ nīk̄ k̄sadət / m̄ə iš igr̄əndviə ... m̄ə iš t̄ox
 ... m̄ə iš t̄ox iñər ə ... t̄ō ksī unt m̄ə h̄et̄ ə īsats tsajkt
 f̄ür ts tsur liabi f̄o tsum d̄orf un tsu ar̄ōsa [...]

īō nit̄ t̄r̄ āfanḡ f̄o ar̄ōsa iš nat̄ürli das ksī diə
 kh̄ürh̄ūsər / mir h̄ent̄ t̄ātsumāl̄ n̄o s̄ər f̄īli lunḡəxran̄ki
 khā un tiə h̄ent̄ t̄ō ... h̄ent̄ t̄en̄ ūskh̄ajt unt sint /
 as̄¹² diə lunḡəxran̄kxh̄ajt iš t̄en̄ tsruk̄əngə / ma h̄et̄ t̄en̄
 n̄oxər aigt̄lix tas umpayə in h̄ot̄əl / ti gr̄ōsə lunḡə-
 sanat̄orium / un tas h̄et̄ in d̄r̄ guətə tsīt nat̄ürli šo
 ɔpis apkv̄orfə ni / m̄ə h̄et̄ aifax / ar̄ōsa iš igr̄əndviə ...
 ɛn x̄əšəl v̄o m̄ə n̄ümə vītər xa / m̄ə h̄et̄ ... m̄ə h̄et̄ aifax ə
 / m̄ə iš ə īksl̄ōsə f̄o d̄ə b̄ergə / m̄ə h̄et̄ aigt̄lix ə ...
 sus im alḡemaj̄nə h̄em̄ m̄ir ə guəts kxlīma / mir siñ n̄o
 nid ūb̄ərvand̄ərət̄ əs̄o viə f̄əršid̄əni and̄əri ɔrt / v̄en /
 ajs̄ m̄ox̄ti s̄əgə v̄en s̄ gā¹³ ḡō t̄ēt̄i tas m̄ər aų mit̄ t̄ə n
 aųt̄o lanḡsam̄ m̄üəst̄ənd aų ... tsruk̄s̄r̄übə n̄o m̄ē / mir h̄en
 ə naxpf̄ārferb̄ōt ... pis əm tsv̄ölf̄i¹⁴ / abər s̄onst̄¹⁵
 müəstə m̄ər aigt̄lix im vint̄ertsīt̄ siñ m̄ir ... m̄əngm̄ōl
 v̄et̄ s̄əgə viənax̄t u n̄o īōr̄ siñ m̄ər ūb̄ərlad̄ə n̄ ə xli mit̄
 aləm¹⁶ / um̄ m̄ər h̄en̄ n̄u aį ... h̄aupt̄str̄ōs ... d̄o diə x̄om̄
 m̄ər ... tiə x̄om̄ m̄ər b̄enutsə / īō / ɛs git abər kxaj̄
 umf̄ārik ... īō s̄ō iš əs ... iš əs halt̄ t̄ox əs̄o das m̄ər ...

12 Undeutlich.

13 Ansatz zu zürichdt. [gā].

14 Sollte wohl "ab zwölf Uhr" heißen.

15 Hochdt. anstatt [sus].

16 Undeutlich.

mīr vō dō ūfkvaksə sint mē findəts imār vidər šōn /
arōsa / gat̃ t̃iə fr̃üelikstsīt ven s ruig virt / ven
aləs furt is un to di ērstə blüəmli im f xōməñt̃ t̃i
ērstə ęntsiānə unt fajəli / tən hēm̃ mār ə han ix aų e
grōš̃i frōjt vidər an d̃r natūr bin ix aų sēr intres̃iərt

A.T. hęnt si nōd nō ... ę alp̃guət̃ t̃ō irgəndviə vitər ọbə /
i glaųbə dōt sint si lętsmōl ksī vōn ix sī nōt̃ t̃rōfə
han

C.B. iō i ha nō ... ę n āltęs majəsēshütli un tas hęti gęrn
əmōl inə ksajkt̃ t̃as is nō ə štük āltarōsa tsrukplibə un
tas hani ręstlōs also sęlbər ūfpaųə das is ə hojbārgə
ksi also sōgęnāntə ọbərštāl / unt tas hani dęn ūspauə
/ mir hęnt̃ t̃ę xōnə im sũmār das tsum nutsə ... vēm̃ mār
khōjət hęn an dęnə ọrt hēm̃ mār xōnə dōtə ręxt an ən tiš
hęrəsitsə und¹⁷ is əs ọfəli dinə / tən hę sim̃ mīr
irgəndviə imār ə hēm̃ mār ə ... ę tsīl kha tsum dōtə
vidər hęrətskō und und also s is ... aigt̃lix di ęrstə
hütə nōx langəm vō aigt̃lix hīndər əm bęrkxirxli fō
arōsa štōt

A.T. das hęnt si sęlbər ufpaųə

C.B. sęlbər ufpaųə / iavōl / das is also ə rundhōltsštāl
ksi unt ... ix han ə ... handvęrkxlix hanix ə xlī ... fō

17

Satzdreh nach "und".

minə fōrfārə vō t min̄ nēni ɔdər ūrnēni iś soğār ... iś
 śrīnər ksi ɔdər tsiṁərmān / das iś / vaɪsi ɛbə nūmə
 knaɯ ɔb ər baɪdəs kmaxt hət / abər dē han ə xli ə n
 ɔdərə fɔ dem also iś tsrukplibə bi mīr / tiə hütə n iś
 sēr vilkxomə n im vintər / iħ xa mīnə¹⁸ guətə geşp
 məŋgmɔl īxērə un tiə sind ali sēr beğaištərət tas iś
 tas āls seɫbər ksaft ha / tən fəruśə štɔt nɔ ən āltə ...
 ən āltə brunətrɔk / ɛn lɛrxətrɔk / de iś tsvaj mētər
 ... fiərtsig lan̄k und ə guətə ... guətə mētər unğrād iś
 ər ūskhōlt vɔrdə un tē giɯ ə ūnhajmlixə guətə n ɛfɛkxt
 tɔbə nept̄ tɪ hütə / han ən aɪkni kvɛlə / vaśər ... unt
 ... ix han̄gə n an dem nɔ ... iɔ sō iś əs tiə ɛbə tas mər
 ... aɯ ɛltər verdənd ... niṯ tās iś ... ūsəri fōrfārə diə
 hɛnd āli pūrət / tiə hɛnd also məŋgmɔl müəśə ... hart̄
 tūrə / hɛnt̄ tē müəśə aɪmɔl in dɪ vuxə naħ xūr ... hɛnts
 tē müəśə ə sak rīs ɔdər ... ɔdər pɔləntə hōlə / taś śi
 ts ūbərleɫə khā hɛnd in dɪ f / un tən hɛnts natūrli
 aɪgəs flaiś kha / seɫb hɛnts imər ... und hɛnt̄ tē kvōnli
 aɯ seɫbər vürśk̄ kmaxt fɔ de t fɔ de svī hɛnts khā um̄
 p̄fɔ de xūə ... ə hālbi xūə kmɛtskt un tən hɛnts tən ...
 seɫbər ə kvūśi tsīt hɛntsi dɛn ə im vintər aɪgəs flaiś
 kha

A.T. tɔnt si aɯ nɔ saxə seɫbər hērštɛlə

C.B. nāi sēb nūm̄ə / tas ... xa mə nūm̄ə hūt / nanai das xa mə
nūm̄ə / mir sind aigətlix šo ākvisə / mir hend ijo
visəvī fō dō iš kad əs ... ęs ledəli¹⁹ / um̄ mīni frau
diə iš ə tsürxəri / si iš nit̄ t̄ō ūfkvaksə / si iš in
opfikhōn tsüri ūfkvaksə / unt ... diə tsvaj sōn / ainə
iš im baꝯamt / tꝛ xrištiān ... tē iš ē ... iōrgang
fiərəfuftsik un tꝛ daniēl iōrgang sęxtsik / unt sōmit
glayb ix ... xani nūm̄ə sō fil fertseġə vas ix sō tirekt
vajs / heꝛ mī kfroꝛt̄ t̄əs̄ si mī ūfksuəxt hend

19

Von hier an Anakoluth.

- C.B. Ich bin im Winter Skilehrer über vierzig Jahre schon und habe im Lauf von der Zeit natürlich durch den Privatunterricht habe ich sehr viel Leute an mich ... gewöhnen können und, äh, es ist eine, eine schöne Aufgabe, wenn man noch privat etwas machen kann. Das ist noch eine gewisse Freiheit.
- A.T. Dann haben Sie vor allem ausländische Gäste?
- C.B. Ich habe zum Teil ja, ja, ich habe auch Ausländer gehabt, gute Gü, deutsche Gäste. Und mein Onkel hat seinerzeit sogar den Reichsaußenminister von Ribbentrop gehabt im Kulm.
- A.T. Hoppla. Können Sie sich noch an den erinnern?
- C.B. Also ich kann mich [nur noch] schwach erinnern. Er hat dann erzählt von dem, der ist auf ... wahnsinniger Pedant gewesen auf Pünktlichkeit. Aber, äh, die Zeiten haben sich auch geändert. Das ist also jetzt ist es ein bißchen ruhiger geworden [lacht]. Die Zeiten, das ist natürlich, das ist zum Deutschen Reich gewesen, nicht. Ja, so vergeht die Zeit, ha, ich, äh, werde vierundsiebzig und ... bin auch fast jeden Tag im Winter auf den Skiern und ... habe einen guten Kunden auch aus Zürich, den Herrn Spross. Den habe ich, den nächsten Winter zum dreißigsten Mal und es macht mir also große Freude auch mit ihm. Wir sind, er ist ein Jahr jünger und so haben wir einen guten Ausgleich miteinander.
- A.T. Arbeiten Sie denn, äh, im Auftrag von einem Hotel oder sind Sie frei?
- C.B. Ja frei, wir sind frei. Wir haben viel manchmal von Hotels gehabt, aber jetzt ist natürlich, die Zeiten werden härter. Die Leute eigentlich, die wir bekommen im Winter sind gewöhnlich durch Propaganda und das bringt uns eigentlich immer am meisten, wenn wir die gleichen Gäste behalten können von Jahr zu Jahr. Wir werden älter. Einmal kommen, aufs Mal kommen Leute, die älter geworden sind, nicht mehr ... und so geht es uns auch eines Tages, nicht [...]. Es hat mich gefreut, daß Sie einmal gekommen sind. Ich bin einer von den ... urwüchsigsten Aros(an)ern. Ich habe ... gerade letzthin habe ich ein Ding bekommen, einen ... einen Zettel, wo einer geschrieben hat, wie lang daß wir eigentlich schon in Arosa sind. Und das dürfte bis ins siebzehnte Jahrhundert zurückgehen. Das sind doch einige Generationen. Ja das ist, äh, das Neue Haus hier das und das Chilbi-

haus nebendran, das sind die ältesten Häuser von Arosa und mit dem Eckhaus auf der Ecke oben. Da, wo das Heimatmuseum geworden ist. Wir haben ... wir haben also auch nicht mehr so viel ... eigentlich, äh, daß man kann sagen gute Zeiten. Es geht auch zurück. Es muß alles, der Kuchen wird je länger, je mehr zer, zerschnitten [lacht]. Ja, so geht es. Nicht im, ich habe noch Schafe, ich habe achtzehn Schafe ... die eigentlich dem Bru, dem Sohn gehören, dem Daniel, und ich mache den Knecht. Aber ich muß im Sommer da noch wacker anpacken, daß ich genug Futter habe im Winter für die Tierchen. Es braucht also doch zwei Monate längere Futterzeit als im Schanfigg. Den Bruder, glaube ich, kennen Sie auch noch, den Luzi?

A.T. Kenne ihn nicht, habe schon gehört von ihm.

C.B. Der Alpvogt. Der ist der vierzigste Sommer Alpvogt und, äh, es ist also auch eine Zeit, da er sollte langsam ... er ist auch schon äh ... acht- oder neunundsiebzig ist er auch schon. Somit ... ist halt doch die Zeit da auch. Wir werden auch älter trotz der Höhenluft [lacht].

A.T. Was macht ein Alpvogt?

C.B. Der Alpvogt hat die ganze ... das Alpwesen, was in Arosa gesömmert wird von den Schafen bis zu den Kühen, muß er einfach schauen, daß das irgendwie läuft. Nicht, es ist ... ein Haufen tun im Sommer ihre Kühe nach Arosa. Zur Sommerzeit. Und die gehen im Herbst dann wieder, nicht, nur also über Sommer sind die hier. Und die Schafe sind auch, etwa fünf, sechshundert Stück. Und ich glaube, ich darf Euch ruhig sagen, daß dann die Brunolds am längsten die Schafzüchter in Arosa sind.

A.T. Fällt mir auf, es gibt eigentlich nicht viel Kühe hier.

C.B. Es hat also nur drei, drei Bauern. Und das wird in Arosa einmal sehr fraglich werden, wer die Wiesen einmal heut ... wenn das sollte einmal dann ... irgendwie das dem Sohn das verleidet und auswandern möchte, was er einmal schon gesagt h[at]. Dann wäre Arosa natürlich im Sommer ... daß es nicht mehr geheut wird und wo nicht mehr geheut wird, ist, gibt es dann halt einfach g(en)anz eine andere ... äh ... andere ... eine andere Grundlage von, von den Wiesen, nicht. Wenn die Nutzung nicht mehr da ist. Es braucht einfach, man muß

düngen können, man muß ... man muß heuen können. Und dann wächst es wie Gras wieder nach. Es braucht alles seinen Unterhalt.

A.T. Nur noch drei Bauern?

C.B. Nur drei Bauern haben wir, ja. Ja es ist eben ... auch es ist im ... rückläufig. Wir wissen nicht, wie lang das, äh, das noch anhält. Ich meine, ich hätte auch gern, ich ... bin achtunddreißig Jahre in der ... Baufirma Brunold gewesen und bin dort als Maurer tätig gewesen und mußte jeden Samstag daheim auch noch mithelfen zum heuen. Es ist also, in den jungen Jahren, wir sind nicht verwöhnt worden. Wir haben eine harte Zeit gehabt. Aber es hat nicht geschadet. Man ist irgendwie ... man ist doch ... man ist doch immer äh ... hier gewesen und man hat einen Einsatz gezeigt für z, zur Liebe von, zum Dorf und zu Arosa [...].

Ja, nicht, der Anfang von Arosa ist natürlich das gewesen, die Kurhäuser. Wir haben dazumal noch sehr viele Lungenkranke gehabt und die haben hier ... haben dann ausgeheilt und sind, also die Lungenkrankheit ist dann zurückgegangen. Man hat dann nachher eigentlich das umgebaut in Hotel, die großen Lungensanatorien. Und das hat in der guten Zeit natürlich schon etwas abgeworfen, nicht. Man hat einfach, Arosa ist irgendwie ... ein Kessel, wo man nicht mehr weiter kann. Man hat ... man hat einfach äh, man ist, äh, eingeschlossen von den Bergen. Man hat eigentlich äh ... sonst im allgemeinen haben wir ein gutes Klima. Wir sind noch nicht überwandert, so wie verschiedene andere Orte. Wenn, eines möchte ich sagen, wenn es gehen täte, daß wir auch mit den Autos langsam müßten auch ... zurückschrauben noch mehr. Wir haben ein Nachtfahrverbot ... [ab] zwölf. Aber sonst müßten wir eigentlich im Winterzeit sind wir ... manchmal möchte sagen Weihnacht und Neujahr sind wir überladen ein bißchen mit allem. Und wir haben nur eine ... Hauptstraße ... da, die können wir ... die können wir benutzen, ja. Es gibt aber keine Umfahrung ... ja, so ist es ... ist es halt doch so, daß wir ... wir, die hier aufgewachsen sind, wir finden es immer wieder schön, Arosa. Gerade diese Frühlingszeit, wenn es ruhig wird, wenn alles fort ist und da die ersten Blümlein im F kommen die ersten Enziane und Veilchen. Dann haben wir, äh, habe ich auch eine große Freude wieder an der Natur, bin ich auch sehr interessiert.

- A.T. Haben Sie nicht noch ... ein Alpgut da irgendwie weiter oben? Ich glaube, dort sind Sie letztesmal gewesen, als ich Sie nicht getroffen habe.
- C.B. Ja, ich habe noch ... ein altes Maiensäbhüttlein und das hätte ich gerne einmal Ihnen gezeigt, das ist noch ein Stück Altarosa zurückgeblieben und das habe ich restlos also selber aufgebaut, das ist eine Heubarge gewesen, also sogenannter Oberstall. Und das habe ich dann ausgebaut. Wir konnten dann im Sommer das zum nutzen ... wenn wir geheut haben an diesen Orten, konnten wir dort recht an einen Tisch uns hinsetzen und ist ein kleiner Ofen drin. Dann ha, sind wir irgendwie immer, äh, haben wir äh ... ein Ziel gehabt, um dort wieder hinzugehen und, und also es ist ... eigentlich die erste Hütte nach langem, die eigentlich hinter dem Bergkirchlein von Arosa steht.
- A.T. Das haben Sie selber aufgebaut?
- C.B. Selber aufgebaut, jawohl. Das ist also ein Rundholzstall gewesen und ... ich habe äh ... handwerklich habe ich ein bißchen ... von meinen Vorfahren, die, mein Großvater oder Urgroßvater ist sogar ... ist Schreiner gewesen oder Zimmermann. Das ist, weiß ich eben nicht mehr genau, ob er beides gemacht hat. Aber der, habe ein bißchen eine Ader von dem also ist zurückgeblieben bei mir. Diese Hütte ist sehr willkommen im Winter. Ich kann [mit] meinen guten Gästen manchmal einkehren, und die sind alle sehr begeistert, daß ist, daß [ich] alles selber geschafft habe. Dann draußen seht noch ein alter ... ein alter Brunnentrog, ein Lärchentrog. Der ist zwei Meter ... vierzig lang und einen guten ... guten Meter ungerade ist er ausgehöhlt worden und der gibt einen unheimlich guten Effekt oben neben der Hütte. Habe eine eigene Quelle, Wasser ... und ... ich hänge an dem noch ... ja, so ist es, die, eben daß wir ... auch älter werden ... nicht, das ist ... unsere Vorfahren, die waren alle Bauern. Die mußten also manchmal ... hart durch. Mußten dann einmal in der Woche nach Chur ... mußten sie dann einen Sack Reis oder ... oder Polenta holen, damit sie zu überleben gehabt haben in der F. Und dann haben sie natürlich eigenes Fleisch gehabt, das haben sie immer ... und haben dann gewöhnlich auch selber Würste gemacht von den, von den Schweinen haben sie gehabt und von den Kühen ... eine halbe Kuh gemetzget und dann haben sie dann ... selber eine gewisse Zeit haben sie dann, äh, im Winter eigenes Fleisch gehabt.

A.T. Tun Sie auch noch Sachen selber herstellen?

C.B. Nein, das nicht mehr. Das ... kann man nicht mehr heute. Neinein, das kann man nicht mehr. Wir sind eigentlich schon angewiesen, wir haben ja vis-à-vis von hier ist gerade ein ... ein kleiner Laden. Und meine Frau, die ist eine Zürcherin. Sie ist nicht hier aufgewachsen, sie ist in Opfikon Zürich aufgewachsen. Und ... die zwei Söhne, einer ist im Bauamt, der Christian ... der ist, äh ... Jahrgang vierundfünfzig und der Daniel Jahrgang sechzig. Und somit glaub ich ... kann ich nicht mehr so viel erzählen, was ich so direkt weiß. Hat mich gefreut, daß Sie mich aufgesucht haben.

6.1.11.2. Arosa II2: Yvonne Lüscher-Pfosi (*1956)

Aufgenommen am 4. Oktober 1997 in Arosa.

A.T. hani si ɿɛtstik kək kstört / sint si gad əm safə ksī
fraɿ lütšər

Y.L. ɿo mir gɔnd ɛbə n im pfēria / i bin əm pakə n aɿ und əm
rūmə und tseməpakə / drum sim mər ali ə bits ...

A.T. vohi gɔnt si i p fēri

Y.L. i s ɛmätāl / uf afoltərə im ɛmätāl / t švøštər fo mim
mā het töt ɛn lankaštħof / ɿo is vürkli šõn

A.T. mõnt si abər nõk kɔ mithelfə

Y.L. najnai / döt xõm mər fēria maxə un tɛn gõm mər fo döt
ūs nõ uf piəl tsu mīm bruədər un tɛ filixt nõ tsu n ərə
kxɔləgin fo ūs / pits in t öpfəl / dia hɛnd ə n
öpfəlksultūr un tɛ gõm mər amik kɔ öpfəl ablesə m
hɛrpšt

A.T. maxət tia öpfəlvi

Y.L. ɿo snaps maxəts¹ ɿo / un nõxər afəx mit tə mõstöpfəl
dɛn / vovɔl / do tüənts ... öpfəl um pirə un tɛn git

1

Nasallose Endung.

ʼtas əm ʼfajna ʼsnaps [...] ʼsūrəxirʼs ʼsəgəts² [lacht] / s fal-
 ɔpʼst / das tüənts den ʼfərʼvərtə / mīr hɛlfəd³ aɪfax mit
 ɔpfəl ablɛsə und ə xli ts falɔpʼst ūflɛsə/ un tɛn virt
 tɛn / sī tüənt tɛn das ʼfɛrarbajtə / das xunt tɛn dɔ in
 dia moʼstərəj / tɔ uf m ... ts afɔltərə abər tsūri am
 ālbis dɔt hɛts ə ʂɔ ə moʼstərəj un tɔt virts tɛn ʼfɛrar-
 bajtət / vil sɛlbər ... tüənts ɪɔ nümə fil

A.T. den hɛnt si abər ārbətsrīxi ʼfɛri

Y.L. ɪɔ also / abər ɛbə mir hɛn nɔ dɪ ʂpās trā / un ʼkxind
 hɛm ʼpfrɔɪd am ɔpfələblɛsə un tɛn iʂ tas nɔ luʂtig un
 tiə hɛnd aɪ xint trɛj maɪtlə un tɛn iʂ tas amik aɪ
 luʂtik / um ʼpfür ūs iʂ s ə n abvɛkslik

A.T. un tɔ xɔnt si ɔnə vitərəs vɛk / tuət ɔpərt luəgə xli

Y.L. ɪɔ dɔ hɛm mār dɛ hirt vɔ ɪɛts tɔ blipt un ts ʼfɛ maxt
 und ɛn kxɔlɛg vɔ ūs ʼp mīlxtūr maxt [...] / um ʼpɛɪbisitər
 hɛm mār aɪ für hüt ɔbik / sim mār⁴ ɛbə nɔ ɪkladə an ə
 gɛburtstaksfīr [...] / ɪɛts muəs i k xind noxər nɔ ʂnɛl
 bādə das dia parət sim ʼpfür mɔrə vɛm mār gɔnd

A.T. ʼfārət si in aɪər hɛrgɔtsfrüəni ap

2 Nasallose Endung.
 3 Nasallose Endung.
 4 Inversion.

Y.L. nanaj / vɛ mər parāt sint / ɛr⁵ muəs tsɛrʃ nɔ kajʃə
maxə un t hənə müəm mər nɔ maxə unt tən xəm mər deŋ gō
/ fuətərə und usəlō

A.T. hɛnt si deŋ iri güətər gad i də ūmitəlbārə nōxi

Y.L. iō also ʃɔ bits fɪtəilt tō abər ʃɔ dō rund umə / iō
ʃɔ i r nōxi

A.T. dɔ gönt si ts fuəs ufə ... ɔdər mit əm aʊtɔ

Y.L. mit əm aʊtɔ / mit əm aʊtɔ ɔdər iōɔ ts fuəs xump mə n aʊ
in ərə fiərtəlštund hɛrə das iʃ khai prɔbləm / t
hüənər hani grāt tō dunə un kajʃə sint tō übər əm
hügəl / t iʃ kxai prɔbləm [...] / mɔl iʃ nɔ luʃtik ʃɔ
bits mit əm turismus xa mə tsəmə ʃafə das iʃ nɔ glət

A.T. si ɛmpfindət tɛ turismus nɔd als stōrənd

Y.L. naj / iō gār nit / mir hɛnd aʊ fɔm kxürfərəjn xəməd⁶
lüt diə xəməd aɪmɔl prɔ vuxə in stal ufə mit asɔ mit tɛ
gɛʃt / diə xɔnt six āmɛldə dɔt un tɛ xɔnts ufə xō xɔ
luəgə vi dər markxus⁷ mɛlxt un tɛ xɔnts ts fɛ hɛlfə n
ūslō / un tɛ gits ə glās milx und ə stuk birəbrɔt

5 Der Gatte der Sprecherin.

6 Hier und gleich darauf nasallose Endung.

7 Der Gatte der Sprecherin.

A.T. huskmæxt natūrli

Y.L. nanaj / dō üsə bəxær max̃t ʔas vundərbār [lacht] / puʔær
iʃ tən hūskmæxt vō m̃ær drūfšmiærənd / un tē hents ə
glās milx und ə Ńtuk birəbrōt uñ k̃xōnt̃ t̃ō bits in dia
landvirtʃaft inəluəə

A.T. den sint si sō kvāsi en muʃtərbətrīb

Y.L. [Lachen] naj asō muʃtərbətrīb dō Ńteli m̃ær öpis andərs
fōr asō dō mit̃ t̃enə sōnə Ńtel natūrli unt sō / mir
hent̃ t̃ō ēær nō dia ... hundərtiērigə Ńtel vō m̃ær ts fē
diñə hend / asō s iʃ ūrsprūnglix ... iō [lacht]

A.T. si sind a⁸ dō ūfkvaksə frau lütšær

Y.L. i bi au dō ūfkvaksə / [...] kad visəvī fōm rōthūs

A.T. dās hūs ksēt iō tsimli nōi ūs

Y.L. nanaj das iʃ au ūbær hundərtiērig / das hēm̃ m̃ær umpaʊt
/ mir hent̃ ʔas umpaʊt̃ t̃ō fōr ... fūf iōr ödær seks iōr
... hēm̃ m̃ær s umpaʊt / mir mir hent̃ ʔas k̃rpt fōm grōš-
faʔær / un tən hēm̃ m̃ær / vō n ēr den fērʃtōrbə n iʃ
hēm̃ m̃ær dō umpaʊt / das̃ sind aləs nu sō ākʃteltə tsim̃ær
ksi ... früənær iō / uñ nō früənær sint s tsvaj vōnigə
... ödær drej vōnigə / drej vōnigə ksi / noxær hep̃ m̃ə s

umkmodlät uf äkšteltätsimär dö for karmenahütə ün
nəxər ... həm mir das umpaut vidər und hənt für üs ə
vönig und ə fēriəvönig und ęs študio kmaxt / das is
tən tsundəršt

A.T. hənt si ali vënd müəsə durəbrəxə vəršinli

Y.L. iō aifax t vënd usəbrəxə iōō / unt isəliərt unt friš
tefərət / fīl həm mər gar niP müəsə maxə / k xuxi həm
mər nōi kmaxt un tsiimär həm mər nu tefərət und ęn
apšluš dö dunə / vil das is əi štęgəhūs ksi bis
tsəbəršt / iōō das is nō is nō sō vordə

A.T. də xaxələfə ksēni ęrs iętsə / də is natürli sön [...]

Y.L. mit tēm tüəm mər ięts tō üsi gants vönik haitsə / dęn
həm mər dō diə šiəbər in dı tēki dinə / un tē xa t
vərmi ufə n in tsiimär / un tē həm mər nu im bātsiimär
həm mər əsə ən ęləktrəfə / un tē vens xält is xa mə
dö öfnə un tē gōt t vərmi ūf in tsiimär / un tēn həp mā
n aigəntli kxaj haitsxöštə / ts hōlts kxriəgə mər
fīlfax fə vən s dö əm hōltsə sint tēn gēbət⁹ tia ən
funk unt sēgəd¹⁰ ir xönd vidər gə hōlts hōlə n ęšt un
tsūk / is tas¹¹ aigəntli günštig əsō

9 Nasallose Endung.
10 Nasallose Endung.
11 Inversion.

A.T. si sind vøšinli faš selpštferšorgər

Y.L. asø selpštferšorgik / iō asø guət / flaiš fə de gitsi
həm mər / puŕar maxə mər selpər / und vas øpə də im
gärtə nø xunt das iš tsvar nit sə fil abər øpə ... sə
salāt xuntə aʏ / salāp p̄rəkoli unt sə saxə

A.T. brøkoli

Y.L. iō / de iš gānts guət / hani¹² epə drej mōl xønə n
erntə dē suŕar / vovəl unt iō sus muə mə halt aʏ
dətsuəxaʏfə / iogurt maxp̄ mīm mā nø selpər / i fint s
kxaʏfte faš nø bits bešəri [Lachen] / ødər vəm mər tsīt
hend maxp̄ mīm mā nø gajsxēs tətsuə / das iš amig aʏ nø
faj̄n / tsigərə iō nø øpədiə / tē iš aʏ gānts guət /
abər sus müəm mər halt šə aʏ d̄ɪtsuə xaʏfə das iš kxlār

M.L.¹³ h̄erdöpfəl ə xli əmōl ven guəti iōr sind unt sus ... hend
halt̄ t̄ svī mē [lacht] als mīr [lacht]

Y.L. naj hūr vērəts¹⁴ iəts ebə guək̄ xō abər hūr həm mər nu
gānts əŋ xlīnə bləts kha / und ləts iōr həm mər ən
grōšə bləts kha un tən həts nu sə gəgəli kē dō / ɛs
xunt ebə gānts uf s vēŕar druf ā vil / əs iš šə bits
hōx [...] də bi minərə kxolēgin ts langvīs dēt döt xun̄

12 Inversion.

13 Der Gatte der Sprecherin, der im Hintergrund zuhörte.

14 Nasallose Endung.

natūrli āls im gārtə / diə fersōrgt six natūrli thip-
top us dem gārtə / das xunt tō āləs nümə

- A.T. Habe ich Sie jetzt gerade gestört? Sind Sie gerade am Arbeiten gewesen, Frau Lütscher?
- Y.L. Ja, wir gehen eben in die Ferien. Ich bin am Packen auch und am Räumen und Zusammenpacken. Drum sind wir alle ein bißchen ...
- A.T. Wohin gehen Sie in die Ferien?
- Y.L. Ins Emmental, nach Affoltern im Emmental. Die Schwester von meinem Mann hat dort einen Landgasthof. Ja, ist wirklich schön.
- A.T. Müssen Sie aber nicht mithelfen?
- Y.L. Neinein. Dort können wir Ferien machen, und dann gehen wir von dort aus noch nach Biel zu meinem Bruder und dann vielleicht noch zu einer Kollegin von uns. Bißchen in die Äpfel. Die haben eine Apfelkultur und dann gehen wir jeweils Äpfel ablesen im Herbst.
- A.T. Machen die Apfelwein?
- Y.L. Ja Schnaps machen Sie, ja. Und nachher einfach mit den Mostäpfeln dann, dochdoch, da tun sie ... Äpfel und Birnen und dann gibt das einen feinen Schnaps [...]. Scheuernkirsch sagen sie [lacht]. Das Fallobst, das tun sie dann verwerten. Wir helfen einfach mit Äpfel ablesen und ein bißchen das Fallobst auflesen. Und dann wird dann, sie tun dann das verarbeiten. Das kommt dann da in die Mosterei. Da nach ... in Affoltern, aber Zürich am Albis, dort hat es so eine Mosterei und dort wird es dann verarbeitet, weil selber ... tun sie ja nicht mehr viel.
- A.T. Dann haben Sie aber arbeitsreiche Ferien?
- Y.L. Ja also, aber eben wir haben noch den Spaß daran. Und die Kinder haben Freude am Äpfelablesen und dann ist das noch lustig und die haben auch Kinder, drei Mädchen, und dann ist das jeweils auch lustig. Und für uns ist es eine Abwechslung.
- A.T. Und da können Sie ohne weiteres weg? Tut jemand schauen ein bißchen?

- Y.L. Ja, da haben wir den Hirten, der jetzt hier bleibt und das Vieh macht und einen Kollegen, der uns die Milchtour macht [...]. Und Baybsitter haben wir auch für heute abend. Sind wir eben noch eingeladen an eine Geburtstagsfeier [...]. Jetzt muß ich die Kinder nachher noch schnell baden, damit die parat sind für morgen, wenn wir gehen.
- A.T. Fahren Sie in aller Herrgottsfrühe ab?
- Y.L. Neinein, wenn wir parat sind. Er [der Gatte] muß zuerst noch die Geißen machen und die Hennen müssen wir noch machen und dann können wir dann füttern und auslassen.
- A.T. Haben Sie denn Ihre Güter gerade in der unmittelbaren Nähe?
- Y.L. Ja also schon bißchen verteilt hier, aber schon hier rund herum. Jaa, schon in der Nähe.
- A.T. Da gehen Sie zu Fuß hinauf ... oder mit dem Auto?
- Y.L. Mit dem Auto. Mit dem Auto oder, jaa, zu Fuß kommt man auch in einer Viertelstunde hin, das ist kein Problem. Die Hühner habe ich gerade hier unten und die Geißen sind da über dem Hügel. Das ist kein Problem [...]. Doch, ist noch lustig so bißchen mit dem Tourismus kann man zusammenarbeiten, das ist noch lustig.
- A.T. Sie empfinden den Tourismus nicht als störend?
- Y.L. Nein, ja gar nicht. Wir haben vom Kurverein kommen Leute, die kommen einmal pro Woche in den Stall hinauf mit so mit den Gästen. Die können sich anmelden dort und dann können sie hinaufkommen, schauen, wie der Markus melkt und dann können Sie helfen, das Vieh auszulassen. Und dann gibt es ein Glas Milch und ein Stück Birnbrot.
- A.T. Hausgemacht natürlich.
- Y.L. Neinein. Hier unser Bäcker macht das wunderbar [lacht]. Butter ist dann hausgemacht, die wir draufschmierem. Und dann haben sie ein Glas Milch und ein Stück Birnbrot und können da bißchen in die Landwirtschaft hineinschauen.

- A.T. Dann sind Sie so quasi ein Musterbetrieb?
- Y.L. [Lachen] Nein, also Musterbetrieb, da stelle ich mir etwas anderes vor, also da mit diesen schönen Ställen natürlich und so. Wir haben hier eher noch die ... hundertjährigen Ställe, wo wir das Vieh drin haben. Also es ist ursprünglich ... ja [lacht].
- A.T. Sie sind auch hier aufgewachsen, Frau Lütscher?
- Y.L. Ich bin auch hier aufgewachsen. [...] gerade vis-à-vis vom Rothaus.
- A.T. Dieses Haus sieht ja ziemlich neu aus.
- Y.L. Neinein, das auch über hundertjährig. Das haben wir umgebaut. Wir haben das umgebaut vor ... fünf Jahren oder sechs Jahren ... haben wir es umgebaut. Wir, wir haben das geerbt vom Großvater. Und dann haben wir, als er dann verstorben ist, haben wir hier umgebaut. Das sind alles nur so Angestelltenzimmer gewesen ... früher, ja. Und noch früher sind es zwei Wohnungen ... oder drei Wohnungen, drei Wohnungen gewesen. Nachher hat man es umgemodelt auf Angestelltenzimmer hier von der Carmenhütte und nachher ... haben wir das umgebaut wieder und haben für uns eine Wohnung und eine Ferienwohnung und ein Studio gemacht. Das ist dann zuunterst.
- A.T. Mußten Sie alle Wände durchbrechen wahrscheinlich?
- Y.L. Ja einfach die Wände herausbrechen, jaa. Und isoliert und frisch getäfert. Viel mußten wir gar nicht machen. Die Küche haben wir neu gemacht und die Zimmer haben wir nur getäfert und einen Abschluß hier unten. Weil, das ist ein Treppenhaus gewesen bis zuoberst. Jaa, das ist noch, ist noch schön geworden.
- A.T. Den Kachelofen sehe ich erst jetzt, der ist natürlich schön [...]
- Y.L. Mit dem tun wir jetzt noch hier unsere ganze Wohnung heizen. Dann haben wir hier diese Schieber in der Decke drin. Und dann kann die Wärme hinauf in die Zimmer. Und dann haben wir nur im Badezimmer haben wir also einen Elektroofen. Und dann, wenn es kalt ist, kann man hier öffnen und dann geht die Wärme hinauf in die Zimmer. Und dann hat man eigentlich keine Heizkosten. Das Holz kriegen wir vielfach von, wenn sie da am Holzen sind, dann geben die

einen Funk [Telefonanruf] und sagen, ihr könnt wieder Holz holen, Äste und Zeug. Ist das eigentlich günstig so.

A.T. Sie sind wahrscheinlich fast Selbstversorger?

Y.L. Also, Selbstversorger, ja, also gut, Fleisch von den Geißlein haben wir, Butter machen wir selber. Und was etwa hier im Garten noch kommt, das ist zwar nicht so viel, aber manchmal ... so Salat kommt auch. Salat, Broccoli und so Sachen.

A.T. Broccoli?

Y.L. Ja, der ist gánz gut. Konnte ich etwa drei Mal ernten im Sommer. Dochdoch, und, ja, sonst muß man halt auch dazukaufen. Joghurt macht mein Mann noch selber. Ich finde das Gekaufte fast noch bißchen besser(e) [Lachen]. Oder wenn wir Zeit haben, macht mein Mann noch Geißkäse dazu. Das ist jeweils auch noch fein, Ziger, ja, noch hie und da. Der ist auch ganz gut. Aber sonst müssen wir halt schon auch dazukaufen, das ist klar.

M.L. Kartoffeln ein bißchen, jedenfalls, wenn gute Jahre sind und sonst ... haben halt die Schweine mehr [lacht] als wir [lacht].

Y.L. Nein, heuer wären sie jetzt eben gut gekommen, aber heuer haben wir nur ganz einen kleinen Blätz [Flecken] gehabt. Und letztes Jahr haben wir einen großen Blätz gehabt und dann hat es nur so Kinkertitzchen gegeben da. Es kommt eben ganz auf das Wetter drauf an, weil, es ist schon bißchen hoch [...] da bei meiner Kollegin in Langwies, dort, dort kommt natürlich alles im Garten. Die versorgt sich natürlich tiptopp aus dem Garten. Das kommt hier alles nicht mehr.

6.1.11.3. Arosa II3: Daniel Brunold (*1960)

Aufgenommen am 4. Oktober 1997 in Arosa.

D.B. ɛbə dur də turišmus unt sō dur dɛ frɛmdəfɛrxɛr hɛm mīr
sɪxər aʏ t šprōx nūmə glīx vi diə fə frūənər fər ...
fūftsk iʝər krɛt hɛnt̃ tō ts arōsa nit̃ tia valsər / tas
iš gants andəršt ɛtsə / das iš als ə bitsəli ... dur diə
filə gɛst və mār iɛts khā hɛnd əsə gət̃ tia šprōx ə
bits fɛrlōrə / das iš kxlār / abər i glaʏbə das iš
übərāl əsə dət̃ və ... frɛmdəfɛrxɛr iš / sɪks in dəfōs
odər ... ɛbə viə arōsa / das iš ... glaʏbi sə māsgebənt̃
tas tas nūmə glīx iš viə / xá iʝə faš nid / odər / vɛm̃
mə sə undər dɛnə ... kvāsi undər dɛnə gɛšt̃ tinə n iš dɛn
muəmə sɪx aʏ āpašə an dɛnə gɛšt̃ odər a də šprōx / vɛm̃
mīr natūrli sə rɛdət̃ t̃sum tajl rɛdən tɛtən viə nɔrmāl
əsə odər əsə ūstrūk hɛnd tɛn vürdənt̃ tia übərhaupt nüp
fɛrstō / si frōgəm̃ mɛngiš aʏ vi bitɛ / odər viə das
iɛts sɪk und əsə / nit / i xumə mɛngiš aʏ nɔ in ɛs
vort̃ inə ... ɛbə sō ... ĩ fɔm vālsərtütš hɛr unt ... tɛn
vüşənts tɛn aməl ni vas tas iš / tɛn muəs i halk̃ kád
vidər umšetsə n unt vidər kxɔrigiərə / ni

A.T. va sint si fə pruəf

D.B. əsə i han klɛrnt̃ šrīnər / abər han iɛts t landvirtsəft
fə mim ɔnkəl übərno / dɛ iš fər tsɛ iʝər / ɛlf iʝər iš
ər kstɔrbə

- A.T. und vọ hęnt si iri lędęraja
- D.B. iō vęm mə dọ ũfaluękt alęs ęsọ mę ọdę vęnigę
iņęrarōsa dę grōšt taji ... vọ mir maxęnt / mir hęnt
milxvirtšaft um mir hęnt a nọ nọ tsvōlf sōf tahaj aų nọ
- A.T. flaiš tōnt si gār nọp p̄odutsięrę
- D.B. iō aignęlix vęnigę / mainę das iš für ũs / für ũs iš
aifax uf tęrę hōxi aignęlix gits nu ajs milxvirtšaft
asō unt miť t̄r ũftsuxt iš ęs halt aų nit ... dọ mōgę mir
niķ xō miť tęnę fom undęrland nit / ọdę / mir hęnt tō
/ ęs iš für ũs xunt ęsọ ę n ũftsuxt xunt ts tūr / vęm
mə sō vęti / vil mir das fuętęr vọ mir hęnt vęm mir
müęstęnt tās tsuęxaųfę und alęs das xęmti fil ts tūr
- A.T. un tęn hęnt si nọ / vọ iręn fafęr ięts iš¹ / khōrt tās
aų tsọ irnę lędęraja
- D.B. iavōl iō / das iš aifax / ũsęri hütę vọ męr hęnt / un
tō sim męr amęl vęm męr in dę r ọbęrę ręgiōn sind ęm
hōję dęn gōm męr amęl dōtę gọ tsmitag ęsę das męr nit
tsfil tsip̄ fęrlūręnt vęm męr dọ apę xōmęnd
- A.T. xōnt si dọbę xōxę / sint si aignigęrmęsę ikrixtęt

1

Auf einem MaiensäB.

D.B. iɔiɔ / mir hɛnd ə gāsxoɣhɛrt unt sus pɛtrɔ̄lɑmpə əsɔ
abər tsum xoɣə iʃ idɛāl

A.T. ɛbə ɛlɛktriʃə ʃtrɔ̄m nɔ̄d hɛnt si ksajt

D.B. nai / nai / da iʃ gɛr nūt / ha'a / nāi asɔ fɔ dem hɛr
ksɛ / das vɛtə mər aɪlix aɪ nit tɛn iʃ əs kxai hūtə mɛ
uf ə n ārt [...] / iɔ s iʃ nid əsɔ vīt ɛvɛk fɔ dɔ̄ / mainə
/ fɔ dem hɛr ksɛ iʃ mə n iɪmər ʃnɛl vidər dɔ̄ duɪnə / im
dɔ̄rf

A.T. iɛts gɔ̄t tɛn laŋgsām ʃɔ t sɛsɔ̄ ā / t vintərsɛsɔ̄ vidər
ā

D.B. iavɔl m tsɛtə dɛtsɛmbər gɔ̄ts rɛxt lɔ̄s vidər

A.T. vas haɪst tās fɔr si kxɔnkrɛt

D.B. iɔ̄ das iʃ aɪfax vidər t ʃiʃuəl / das haɪst əm mɔrgə n
əm ... halbi tsɛni muəsi umtsɔgə si tuʃt si unt i də
ʃiʃuəl ātrābə unt ... ʃafi dɔtə tsvai ʃtunt bis əm
tsvɔlfi / asɔ bis əm / ɔfitsiɛl gɔt ʃiʃuəl əm fiərtli-
fɔrtsɛni lɔs / abər m halbi müəm mər uf əm plats si /
nit / [...] dia gɛʃt vɔ dɔ̄ xɔmən / vil arɔsa / iɪnərarɔsa
dɔ̄ iʃ aɪŋtɪlix s haɪptiʃtʃsʊksɡɛbiət fɔ dɛ gɛʃt vɔ mir
hɛnt / tɔ hɛm mər aɪŋtɪlix di grɔ̄ʃərə hɔtɛl viə khulm
vɔ si fɔrhɛr ksɛ hɛnd vɔ si ksajt hɛnt tɔ̄ vɛrənt si

gēra mōl inəkangə / nit / tas is ə fūfštərnhōtəl / das
 is ajs fə də bešərə / un tən is nō ts tšukə gat tō
 dōbə / das is ə bits də lajt² xaštə və mə ksēt / unt ...
 dən xōmən^t tīə lūt aməl dō uf tē saməlplats tē is gat
 tō hinə duñə vēm mə n abə lauft tō hindər dēm hōlt
 hindər dēm reštōrant unt ... fə dənə tsvaj hōtəl mē oðər
 vənigər hēm mīr aijnlix di majštə lūt və dō xōmən^d unt
 / k̄ xindəršīsuəl is ebə n aų gat tōtə un tṛ ɛrvaksənə-
 untərix^t / i mainə / ərōsa is aignṭlix ə familiənort
 vi mə sajt um mīr vətən^t tās aignṭlix aų blībə / mir
 müəm pfīl ... fīl ālti oðər / iə ālti gešt štamxuntšaft
 və aignṭlix iədəs iōr uf arōsa xō sind / sints t
 eltərə fōrər ksi xōmən^d naxər šə vidər di iungə nō /
 nid / aų vil das blīpt aifax dənə in ɛriñərig vil ... fə
 dēm hēr ksē is arōsa halt šə aijnālik tsum šīfərə / s is
 nō übərsixtlix unt ... für k̄ xind ebə / ɛs is ūnhajmli
 xindərfrüntlix / trum diə šīsuəl və mār hēnd is aini
 fə də grōšərə xindəršīsuələ və s git i dṛ svīts / un
 tən ebə viə ksajt əm fiərtlifōrtseni muəs i loşlo bis
 əm ... fiərtlifōrtsvōlfi un tən hēti aignṭlix mitaks-
 paųsə ... bis əm ... ē ... fiərtlifōrtsvaj ... tsvaj štund
 vēr / oðvōl ebə übər də mitak̄ kēm mār majštəns nō
 priātunterix^t / tas is aifax für ūš sēlbər dən / i
 dərə tsīt is nid ofitsiəl šīsuəl abər s git fil lūt
 oðər fil gešt tīə vēnd iəts əm mōrgə halt nit šīfərə
 und vən halt / vən t sōnə nō am hōkštə štōt vēnts halt

uf t šī ɔdər / ũbər dɛ mitag un̄ nɔ vɛnigər lūt a dɛ
lift iʃ³ vil ali am̄ mıtageʃə sind un tɛn mŭəm mər halt
glīx aʊ gō mɛŋgiʃ tas mər naxər ... halt aʊ nɔ tsvai
stunt ... tɛn fārt / un naxər vidər fɔm fiərtl̄fɔrtsvai
pis əm fiərtl̄fɔrfiəri ... ɔdər fiərtl̄laptsvai / tʃuldi-
gung / fiərtl̄laptsvai gōts lōs bis əm fiərtl̄ ...
fiərtl̄lapfiəri / əsō iʃ əs / iɔ / un tɛn gōni in dɛ
ʃtal gɔ fuətərə vidər əm ɔbət / mɔmɔl das ... laʊft
im̄ər ɔpis [...] / iɔɔ asɔ ... grōs in ũskaŋg ġits tɛn dō
aməl nīd / na'a / naj sɛb līt tɛn̄ nŭmə dinə / frŭənər
iʃ nɔ kaŋgə abər mə virt aʊ ɛltər / i muəs̄ šɛgə
frŭənər hɛp̄ mə dɛrtik spɛʃli kmaxt̄ tas mə ... nɔ in də n
ũskaŋg iʃ bis əm̄ mɔrgə n əm fiəri un̄ naxər əm sɛksi
vidər in dɛ ʃtal abər ... abər sɛb iʃ tɛn̄ nŭmə dinəklɛgə
/ iɛts / mə virt̄ tɛn aʊ ə bitsli fɛrnŭmftigər / nit
[lacht]

A.T. dō xɔmp̄ mə iɔ in uskaŋg im gegəsats tʃɔ andərnə n ɔrt
/ ɔdər iʃ tas aləs nu fɔr turistiə tɛŋkt

D.B. najnai / ɛs hɛt ʃɔ aʊ nō ... ihaimisi familiə vɔ dō sint
s gants iɔr / das iʃ kxlār / i mainə / i vürt sɛgə
axtsk prɔtsɛnt iʃ natŭrli fɔm turismus abhɛngik tɔ in
arɔsa / ɔdər / mainə siks i dɛ hɔtɛl ɔdər siks ũbərāl
in dɛnə kʃɛftər vɔ s dō hɛt̄ tɔ ts arɔsa / diə lɛbən aī
fɔ dɛ gɛʃt / ni / ɔdər im vintər iʃ tɔ ʃɔ ɔdər im
suŋər iʃ tɔ ʃɔ vɛnigər lōs / sɛb is kxlār / s iʃ asɔ /

t hauptināmekvelə iš natūrli šo im vintər tō für für di
majštə

A.T. aso dən prōfitiərət si irgəndviə aʷ ə xli nō fōm turis-
mus

D.B. iʷ sixər / i majnə / ī / fōr landvirtšaft alai xōnti
nid ləbə / naj aso ī bi ākvisə uf ən ə nēbəpferdiənst
/ nī / ɔdər / da iš für mī iṃər nō ə guətə tsuəštupf
aʷ nō unt / i dərə grōšī viə n ī t landvirtšaft han und
əbə in ərə gants / in ərə ga / nō grōšər uf tərə hōxi
iš faš nīp mōglīx vil ... mir hēnd aignūtlīx aʷp mōnət vō
ṃər ... diə xüə im stal hēnd / əso laŋg iš vintər / nit
/ ɔdər / unt das brūxp fil fil fuətər und aləs

A.T. aʷp mōnət

D.B. iʷ / da sind aʷp mōnət / mir stalən⁴ iʷts / iʷts /
guət iʷts hēm mər ən sōnə hērpšt / iʷts hōfə mər mər
xōn nō ... ūslō bis əm tsventsikštə filixt ɔktōbər ven
s guək kōt und naxər sints pis əm ... miʷe iūni sint tia
im stal ... faš / iʷ / tsētə iūni mēngiš ven s guək kōk
xōnts ūsə / iʷ iš ə laŋgi tsīt ɔdər / trum für mī iš
šo guət tə vintər aʷ / i majnə fō dem lēbi aʷ [...] / iš
iṃər ə guət / guətə tsuəštupf vō ṃə dō hēt

- A.T. filfax virt iḡ de fremdäferxēr als öpis gants neḡatīfs
anəkštelt
- D.B. naj / i seḡə ksundə fremdäferxēr iš šö fil vert /
vürdi aḡ seḡə / abər eš tōrf aifax nid übərtrībə verdə
s gantsə / s aifax im ə fərnümftigə rāmə blībə un tən
xa six aḡ dās guək kxombiniərə / nit / ödər / fom dem
hēr ksē / mainə ven s ve mə sḡ luəkt mit tḡ natūr ...
muə mə halt aḡ guəḡ umḡö ödər aḡ sḡrkfēltik umḡö / das
iš vixtik vil ... mə xa nits⁵ nu nu im vintər ə hūfə lūt
hērətsüxə und vaḡs ni vās und ts letštəment līdət t
natūr un tē gašk xunt iḡ aḡ ḡērə n uf arōsa ... sixər
veḡəm šīfārə abər aḡ vek tḡ beḡvəlt unt veḡ aləm drum
un trā / nit / tas iš aḡəntlix eš ḡrōšəs plus vḡ mīr
hənt / vḡ vḡ mər aifax / ī mainti tsu dem müəm mīr
sḡrg hēbə das iš vixtik für ūs / un trum iš / für
arōsa iš halt vixtig əsḡ blībə viə mər sint aḡ in dərə
ḡrōši unt pröbiərə filixt ... vas mər xa nḡ bits fər-
bešərə / s git sixər aḡ saxə tsum fərbešərə vḡ nit sḡ
fil ūfvəndik sind vḡ im ə xlinərə rāmə nḡ fil bringt /
un nid aifax tsu ḡrōs verdə un das eš tən ... iḡ seḡə
mər viə sḡ in in ... in frankrīx əsḡ gants ḡrōši šīört
ə reḡiḡnə git vḡ aifax nu nḡ n tsirkus iš un ramba
tsamba und fil ... ḡešt vət tās aifax nümə / eš git šö
nḡ ḡešt vḡ aḡ das vət abər diə sḡlənt töt hērə ḡö i
minə n aḡḡə um mīr müəm pröbiərə dās für ūs ts pāltə sḡ

und / ts lētstəmənt līdət ɛbə ts fil drundər naxər vɛ
mə iṁər nɔ grōsər virt ɔdər un tas iʃ ɛbə ʃlɛxt fūr ə
sɔ ən ɔrt viə arōsa

A.T. ɛs hɛt sixər aʊ fil tsuətsɔgni dō

D.B. sixər hɛts aʊ fil fɔm undərland vɔ ufəxɔmənd / iɔ /

A.T. us əm usland filixt aʊ

D.B. iɔ / ɛbə / diə hɛnt tɨ əsɔ ə vɔnik kxaʊft tō vɔ das nɔ
kəŋgə n iʃ früənər nɔ ... vɔ s nɔ ... nɔ nit tiə nul-
kxvɔtə ksī iʃ / nit / hɛp mə iɔ dɔ kxa

A.T. vas iʃ tɛn das

D.B. iɔ das iʃ tɔx mit tɛnə n usləndər ksi dō daʃ nümə hɛnt
tōrfə vɔnigə xaufə i dɨ švīts / ɔdər / iʃ tas iɔ / iɔ
diə lɛks furglər iʃ tas ksī / unt tiə / fɔrhər hɛnt /
hɛm pfiil tütši / mainə dɛ bɛʃk kəʃt fūr ūs sim mə
ɛrlix iʃ iṁər nɔ dɛ tütš gaʃt ɔdər / ʃ aʊ ən āknēmə
gaʃt muəsi sɛgə abər mir hɛnd sixər tsu ... tsu axtsk
prɔtsɛnt nɔ tütši dō / ə vīli laŋg iʃ nɔ ksi ə bitsli
ɛŋgləndər / abər t ɛŋgləndər hɛnd aʊ ə bitsli apkɛ unt
... frantsɔsə hɛm mə vɛnik kxa / italiɛnər aʊ vɛnik / ī
vürt ʃɔ sɛgə dɨ tütš gaʃt iʃ tɛ ... maɪʃtɛ ... dō in
arōsa vɔ iṁər xunt

- A.T. sint̃ tiə hət̃el iṁər guəp̃ p̃setst / s kxulm hət̃ iɛts
tsuə hani ksē
- D.B. iɔ / guət im vintər ... s kxulm unt unt ɛbə əsɔ diə vɔ
guətə lāgə hɛnd / vil s kxulm iʃ nat̃rli ideāl ɔdər ɛs
iʃ / mɛ xa mit̃ t̃ɛ šī faʃ ... i pār inə fārə / ni [Lachen]
/ iɔ ɛs iʃ əsɔ / das vɛn t lūt sind halp̃ p̃ɛkvɛm vɔrdə
/ ni / ɔdər / das vɛn t lūt / ɔdər / si vɛñ ñumə laŋg
uf ə bus gɔ̃ uñ ñɔ vidər tsrukfārə ɔdər fɔn ərə
gɔndəlbān ābə xɔ̃ und nɔ̃ ə laŋgə fuəsma ə fuəsmaʃ maxə
sɔndərn si vɛnt sɔ̃ šnɛl viə mögliɕ̃ x̃ɔnə is hət̃el und
vɛnts t̃ɛ sɔ̃ gɔ̃t viə iɛts t̃ɔ̃ s kxulmhət̃el as mə xa
direkt̃ inəfārə faʃ mit̃ t̃ɛ šī iʃ nat̃rli ideāl / əsɔ diə
x̃ɔm̃ p̃faʃ nūt̃ fālt̃s maxə
- A.T. varum hɛnt̃ t̃ɛn diə iɛts tsuə tsɔm biʃpil
- D.B. iɔ guət iɛtsə ... hɛts nat̃rli ... vɛnig lūt mɛ kxa im
hɛrpt̃ / əsɔ əs iʃ ñumə fiɫ̃ l̃ɔs ksi und ə sɔ̃ ə gr̃ɔsə
xaʃtə gɔ̃ ufpāltə fūr diə vɛnigə lūt tas ... i mainə dɔ̃
muə mə aɥ pɛrsonāl und aləs hā un tɔ̃ maXəts⁶ nat̃rli
tsuə / andəri iɔ̃r hɛnts ə bitsli lɛŋgər ɔ̃f̃ khā abər
iɛts hūr hɛnts ə bits fr̃uənər tsuəkmaxt̃ kxa⁷ / vil /
iɛts iʃ nat̃rli šɔ̃ ruig muə mə ksē / s iʃ vɛnig l̃ɔs mɛ
... fɔ̃ dem hɛr / un t̃ɛ ɛbə / i sɛgə / d̃r̃ suṁərturismus

6

Nasallose Endung.

7

Überkomponiertes Perfekt.

օճար ասօ / ըր հերթստ իճ սիւրս ալ սօն ի ըջ Բերցա Բար
 Ես գիտէն հալտ ալ ֆիլ ւօ լիւբար ոչ Բիտսլի ... գանտս ա տ
 ւերմի գօնժ ւնժ / հիւտսուտագ միտէն Բիլիկֆլիւց ւմ փիլիգ-
 րաիսա օճար / ըս ըս մերկթ մա հալտ սօ աս տ լիւտէն
 Բիֆաք տօտ հերա գօնժ ւօ ս ալ սիւրս ոչ գուտ ւեթար հընժ
 ւնժ ւարմ հընժ ւն տէն իճ աս ոչ գիւնստիգար / օճար / ըս
 ըս իճ թօ ըր տրէնտ իմ մօմէնտ ւօ սօ իճ / հիլլեցա ըս
 ւնտար իճ հալտ օփիս Բիլլեգարտիկս / ըջ ւնտար իճ ... Ե
 թօրտարտ ֆիւր ֆիւր Բիլի ւիա մա սալտ / տի Բիլտա Բիլլե կօ
 թիլտա ւնժ ւն տի Բիլտա Բիլլե կօ սնօլԲորժա ւաս ին ըջ
 Լեթստա իլօր Բիլլե ւիֆաք իճ / նի / օճար / ըս գանտս իլլեցա
 / ւնժ ւնժ ... մաիւն ըս տսիւտ հալտ սօ իմար ոչ ֆիլ իմ
 Բերցա ըջ / մաիւն ըջ ւնտար տսիւտ հալտ իմար ոչ գուտ /
 օԲվօլ Եր ւնտարֆերիա սիւրս ալ տիւր սինժ / ըս մաւ մա ն
 ալ Բերլիլ սեցա / ւնտարֆերիա սինտ սիւրս տիւրի ֆերիա /
 Բար ըս Լաիստէնտ սիլ ԵԲա ֆիլ ոչ ւնտ սեցան իլօ ըն ղօմ
 մար հալտ իմ սումար լիւբար Եմօլ Եսվօ ... Բն տս մեր ...
 Բիտսլի գիւնստիգար ւն տրիւր ղօմ մար իմ ւնտար ըջ րէքտ ի
 փ ֆերիա

A.T. ւի հօքս ղօտս ըլլա Բիլլեգարտիկս ոչ ւֆա միտէն Բիլլե Բանա

D.B. Բիլլե ւիֆ ... տս հօքստէ իճ ւի տսվաիտիսիկսէքսհընժարտ / տաս
 իճ ս ւիլիսորն / ըս իճ ս հօքստէ ւօ մար Բա ... միտէն Երա
 ղօնժալԲան ւիֆա

A.T. ըլլա մերկթ մա ըն Բար ւօրսինլի թօ տ հօքսի / օճար

- D.B. ijo aso usarains jets venig / merkts nit / abar dia vo
una n ufa xomant so / ijo das merkp ma so
- A.T. hent si no na problem khā das si hend musa nopfal-
ertst hā
- D.B. vovol das hets au so ke / ijo i han amol a gask khā ... ē
... frau um pin uf s hornli mit tera unt ... oba bi r
traversa vo n i ubarikfara bin is si mir uf ts mol
tsamaklapt / hent si khraislaufproblem kriakt / nid und
/ ten hem mar naturlig so musa ... organisiera und alas
- A.T. va hent si den do au kmaxt
- D.B. ijo i bi tsur nokste ... tsur nokste stasiōn / das is
tot ta silift i d r noxi ksi und aba un ten hep ma gat t
rega avisiart / helikopter direkt uf xur / ijo das
gits au aso ... dertig isets vo ma den aifax hent / odar
/ das t lut una n ufa xomant unt ven halt am erstā sōna
tak so ... vajs ni ven a eba i t hōxi / odar / unt si
hep mir naturlig au nuk ksajk kxa⁸ as si a bits afelig
is uf tas / ven si mir sajt a si musa a bits ufpaše vek
t r hōxi den veri vorsinli nik kat tot ufa nid / odar /
un ten is as halt aso pasiart / abar / es is ten vidar

xō / ęs iš nit šlim ksī / si hęnts ... xōnə vidər bęhębə
ts xūr / əsə in tsvaj tāk iš śi šə vidər dō kstandə

- D.B. Eben durch den Tourismus und so, durch den Fernverkehr haben wir sicher auch die Sprache nicht mehr gleich wie die von früher vor ... fünfzig Jahren geredet haben hier in Arosa, nicht, die Walser. Das ist ganz anders jetzt. Das ist alles ein bißchen ... durch die vielen Gäste, die wir jetzt gehabt haben also geht die Sprache ein bißchen verloren, das ist klar. Aber ich glaube, das ist überall so, dort wo ... Fremdenverkehr ist, sei es in Davos oder ... eben wie Arosa. Das ist ... glaube ich schon maßgebend, daß das nicht mehr gleich ist wie. Kann ja fast nicht, oder, wenn man so unter diesen ... quasi unter diesen Gästen drin ist, dann muß man sich auch anpassen an diesen Gästen oder an der Sprache. Wenn wir natürlich so reden, zum Teil reden täten wie normal so oder so Ausdrücke haben, dann würden die überhaupt nichts verstehen. So fragen manchmal auch, wie bitte? Oder wie das jetzt sei und so, nicht. Ich komme manchmal auch noch in ein Wort hinein ... eben so ... vom Walserdeutsch her und ... dann wissen Sie dann jeweils nicht, was das ist. Dann muß ich halt gerade wieder umsetzen und wieder korrigieren, nicht.
- A.T. Was sind Sie von Beruf?
- D.B. Also ich habe gelernt Schreiner. Aber habe jetzt die Landwirtschaft von meinem Onkel übernommen. Der ist vor zehn Jahren, elf Jahren ist er gestorben.
- A.T. Und wo haben Sie Ihre Ländereien?
- D.B. Ja, wenn man da hinaufschaut alles, also mehr oder weniger Innerarosa den größten Teil ... den wir machen. Wir haben Milchwirtschaft und wir haben auch noch, noch zwölf Schafe zu Hause auch noch.
- A.T. Fleisch tun Sie gar nicht produzieren?
- D.B. Ja eigentlich weniger. Meine, das ist für uns, für uns ist einfach auf dieser Höhe eigentlich gibt es nur eins, Milchwirtschaft, also und mit der Aufzucht ist es halt auch nicht ... da mögen wir nicht kommen mit denen vom Unterland, nicht, oder. Wir haben hier, es ist für uns kommt so eine Aufzucht zu teuer, wenn man so möchte. Weil wir das Futter, das wir haben, wenn wir müßten das zukaufen und alles, das käme viel zu teuer.

- A.T. Und dann haben Sie noch, wo Ihr Vater jetzt ist, gehört das auch zu Ihren Ländereien?
- D.B. Jawohl, ja. Das ist einfach, unsere Hütte, die wir haben, und da sind wir jeweils, wenn wir in der oberen Region sind am Heuen, dann gehen wir jeweils dort zu Mittag essen, daß wir nicht zuviel Zeit verlieren, wenn wir hier herunter kommen.
- A.T. Können Sie oben kochen? Sind Sie einigermaßen eingerichtet?
- D.B. Jaja. Wir haben einen Gaskochherd und sonst Petrollampen so, aber zum Kochen ist [es] ideal.
- A.T. Eben elektrischen Strom nicht, haben Sie gesagt?
- D.B. Nein, nein, da ist gar nichts. Nein. Nein, also von dem her gesehen, das möchten wir eigentlich auch nicht, dann ist es keine Hütte mehr auf eine Art [...]. Ja, es ist nicht so weit weg von hier, meine, von dem her gesehen ist man immer schnell wieder hier unten, im Dorf.
- A.T. Jetzt geht dann langsam die Saison an, die Wintersaison wieder an.
- D.B. Jawohl, am zehnten Dezember geht es recht los wieder.
- A.T. Was heißt das für Sie konkret?
- D.B. Ja das ist einfach wieder die Skischule. Das heißt, am Morgen um ... halb zehn muß ich umgezogen sein, geduscht sein und in der Skischule antraben und ... arbeite ich dort zwei Stunden bis um zwölf, also bis um, offiziell geht die Skischule um viertel vor zehn los, aber um halb zehn müssen wir auf dem Platz sein, nicht [...] die Gäste, die da kommen. Weil Arosa, Innerarosa hier ist eigentlich das Haupteinzugsgebiet von den Gästen, die wir haben. Hier haben wir eigentlich die größeren Hotels wie Kulm, das Sie vorher gesehen haben, wo Sie gesagt haben, da wären Sie gerne einmal hineingegangen, nicht. Das ist ein Fünfsterhotel, das ist eins von den besseren. Und dann ist noch das Tschuggen gerade hier oben. Das ist ein bißchen der häßliche Kasten, den man sieht. Und ... dann kommen diese Leute jeweils da auf den Sammelplatz, der ist gerade da hinten unten, wenn man hinunter geht, da hinter dem Hold, hinter dem Restaurant und ... von diesen zwei Hotels mehr oder weniger haben wir

eigentlich die meisten Leute, die hier kommen, und. Die Kinderskischule ist eben auch gerade dort und der Erwachsenenunterricht. Ich meine, Arosa ist eigentlich ein Familienort, wie man sagt, und wir möchten das eigentlich auch bleiben. Wir müssen viel ... viel alte oder, ja, alte Gäste, Stammkundschaft, die eigentlich jedes Jahr nach Arosa gekommen sind, sind es die Eltern vorher gewesen, kommen nachher schon wieder die Jungen nach, nicht. Auch, weil das bleibt einfach denen in Erinnerung, weil ... von dem her gesehen ist Arosa halt schon einmalig zum Sifahren. Es ist noch übersichtlich und ... für die Kinder eben, es ist unheimlich kinderfreundlich. Drum die Skischule, die wir haben, ist eine von den größeren Kinderskischulen, die es gibt in der Schweiz. Und dann eben, wie gesagt, um viertel vor zehn muß ich loslassen bis um ... viertel vor zwölf und dann hätte ich eigentlich Mittagspause ... bis um ... äh ... viertel vor zwei ... zwei Stunden wäre, obwohl eben über den Mittag geben wir dann meistens noch Privatunterricht. Das ist einfach für uns selber dann. In dieser Zeit ist nicht offiziell Skischule, aber es gibt viele Leute oder viele Gäste, die wollen jetzt am Morgen halt nicht skifahren und wollen halt, wenn die Sonne noch am höchsten steht, wollen sie halt auf die Skier, oder, über den Mittag und noch weniger Leute an den Liften [sind], weil alle am Mittagessen sind, und dann müssen wir halt doch auch gehen machmal, daß man nachher ... halt auch noch zwei Stunden ... dann fährt. Und nachher wieder von viertel vor zwei bis um viertel vor vier ... oder viertel nach zwei, Entschuldigung, viertel nach zwei geht es los bis um viertel ... viertel nach vier. So ist das. Und dann gehe ich in den Stall füttern wieder am Abend. Doch-doch, das ... läuft immer etwas [...]. Jaa also ... groß in den Ausgang gibt es dann hier jeweils nicht, nein. Nein, das liegt dann nicht mehr drin. Früher ist es noch gegangen, aber man wird auch älter. Ich muß sagen, früher hat man solche Späßchen gemacht, daß man ... noch in den Ausgang ist bis am Morgen um vier und nachher um sechs wieder in den Stall, aber ... aber das ist dann nicht mehr dringelegen. Jetzt, man wird dann auch ein bißchen vernünftiger, nicht [lacht].

- A.T. Hier könnte man ja in den Ausgang im Gegensatz zu anderen Orten, oder ist das alles nur für die Touristen gedacht?
- D.B. Neinein, es hat schon auch noch ... einheimische Familien, die hier sind das ganze Jahr. Das ist klar. Ich meine, ich würde sagen, achtzig Prozent ist natürlich vom Tourismus abhängig hier in Arosa, oder. Meine, sei es in den Hotels oder sei es überall in diesen Geschäften,

die es hier hat, hier in Arosa. Die leben alle von den Gästen, nicht. Oder im Winter ist hier schon oder im Sommer ist hier schon weniger los. Das ist klar. Es ist also, die Haupteinnahmequelle ist natürlich schon im Winter hier für, für die meisten.

A.T. Also dann profitieren Sie irgendwie auch ein bißchen noch vom Tourismus?

D.B. Ja sicher, ich meine, ich, von der Landwirtschaft allein könnte ich nicht leben, nein also, ich bin angewiesen auf einen, äh, Nebenverdienst, nicht, oder. In dieser Größe, wie ich die Landwirtschaft habe und eben in einer ganz, in einer ga, noch größer auf dieser Höhe ist fast nicht möglich, weil ... wir haben eigentlich acht Monate, wo wir ... die Kühe im Stall haben. So lang ist Winter, nicht, oder. Und das braucht viel, viel Futter und alles.

A.T. Acht Monate?

D.B. Ja, das sind acht Monate. Wir tun die Kühe in den Stall jetzt, jetzt, gut jetzt haben wir einen schönen Herbst, jetzt hoffen wir, wir können noch ... auslassen bis am zwanzigsten vielleicht Oktober, wenn es gut geht, und nachher sind sie bis am ... Mitte Juni sind die im Stall ... fast, ja. Zehnten Juni manchmal, wenn es gut geht, können Sie heraus. Ja, ist eine lange Zeit, oder. Darum für mich ist schon gut der Winter auch. Ich meine, von dem lebe ich auch [...] ist immer gut, guten Zustupf, den man hier hat.

A.T. Vielfach wird ja der Fremdenverkehr als etwas ganz Negatives hingestellt.

D.B. Nein. Ich sage, gesunder Fremdenverkehr ist schon viel wert, würde ich auch sagen. Aber es darf einfach nicht übertrieben werden das Ganze, es [muß] einfach in einem vernünftigen Rahmen bleiben und dann kann sich auch das gut kombinieren, nicht, oder. Von dem her gesehen, meine, wenn es, wenn man so schaut mit der Natur ... muß man halt auch gut umgehen oder auch sorgfältig umgehen. Das ist wichtig, weil ... man kann nicht nur, nur im Winter einen Haufen Leute anziehen und weiß nicht was und zu letztendlich leidet die Natur, und der Gast kommt ja auch gerne nach Arosa ... sicher wegen dem Skifahren, aber auch wegen der Bergwelt und wegen allem drum und dran, nicht. Das ist eigentlich ein großes Plus, das

wir haben, wo wir einfach, ich meinte, zu dem müssen wir Sorge tragen,--das ist wichtig für uns. Und darum ist, für Arosa ist halt wichtig, so bleiben, wie wir sind auch in dieser Größe und probieren vielleicht ... was man kann, noch bißchen verbessern. Es gibt sicher auch Sachen zum Verbessern, das nicht so viel aufwendig [ist] im, äh, kleineren Rahmen noch viel bringt. Und nicht einfach zu groß werden und daß es dann ... ja sagen wir wie so in, in ... in Frankreich so ganz große Skiorte, äh, Regionen gibt, die einfach nur noch ein Zirkus [sind] und Ramba Zamba und viele ... Gäste wollen das einfach nicht mehr. Es gibt schon noch Gäste, die das auch wollen, aber die sollen dort hin gehen in meinen Augen, und wir müssen probieren, das für uns zu behalten so, und. Zu letztamende leidet eben zu viel drunter nachher, wenn man immer noch größer wird oder, und das ist eben schlecht für so einen Ort wie Arosa.

A.T. Es hat sicher auch viel Zugezogene hier?

D.B. Sicher hat es auch viele vom Unterland, die heraufkommen, ja.

A.T. Aus dem Ausland vielleicht auch?

D.B. Ja, eben, die haben dann so eine Wohnung gekauft hier, wo das noch gegangen ist früher noch ... wo es noch ... noch nicht die Nullquote gewesen ist, nicht, hat man ja hier gehabt.

A.T. Was ist denn das?

D.B. Ja das ist doch mit diesen Ausländern gewesen hier, daß sie nicht mehr durften Wohnungen kaufen in der Schweiz, oder, ist das ja, ja, die Lex Furgler ist das gewesen. Und die, vorher haben, haben viele Deutsche, meine, der beste Gast für uns, sind wir ehrlich, ist immer noch der deutsche Gast, oder. Ist auch ein angenehmer Gast, muß ich sagen, aber wir haben sicher zu ... zu achtzig Prozent noch Deutsche hier. Eine Weile lang ist noch gewesen ein bißchen Engländer, aber die Engländer haben auch ein bißchen abgegeben und ... Franzosen haben wir wenig gehabt. Italiener auch wenig. Ich würde schon sagen, der deutsche Gast ist der ... meiste ... hier in Arosa, der immer kommt.

A.T. Sind diese Hotels immer gut besetzt? Das Kulm hat jetzt zu, habe ich gesehen.

D.B. Ja, gut, im Winter ... das Kulm und, und eben so die, welche gute Lagen haben. Weil das Kulm ist natürlich ideal, oder, es ist, man kann mit den Skiern fast ... in die Bar hineinfahren, nicht [Lachen]. Ja, es ist so. Das wollen die Leute, sind halt bequem geworden, nicht, oder. Das wollen die Leute, oder. Sie wollen nicht mehr lang auf einen Bus gehen und noch wieder zurückfahren oder von einer Gondelbahn herunterkommen und noch einen langen, äh, Fußmarsch machen, sondern sie wollen so schnell wie möglich ins Hotel können und wenn es dann so geht wie jetzt da das Kulmhotel, daß man kann direkt hineinfahren fast mit den Skiern, ist natürlich ideal. Also die können fast nichts falsch machen.

A.T. Warum haben denn die jetzt zu zum Beispiel?

D.B. Ja gut, jetzt ... hat es natürlich ... wenig Leute mehr gehabt im Herbst. Also es ist nicht mehr viel los gewesen und, äh, so einen großen Kasten offen zu halten für die wenigen Leute, das Ich meine, da muß man auch Personal und alles haben und da machen sie natürlich zu. Andere Jahre haben sie ein bißchen länger offen gehabt, aber jetzt heuer haben sie ein bißchen früher zugemacht gehabt, weil, jetzt ist natürlich schon ruhig, muß man sehen, es ist wenig los mehr ... von dem her. Und dann eben, ich sage, der Sommertourismus oder so. Der Herbst ist sicher auch schön in den Bergen, aber es gibt dann halt auch viele, die lieber noch ein bißchen ... ganz ans Warme gehen und, heutzutage mit diesen Billigflügen und Billigreisen, oder. Das, das merkt man halt schon, daß die Leute dann einfach dorthin gehen, wo sie auch sicher noch gutes Wetter haben und warm haben und dann ist es noch günstiger, oder. Das, das ist schon der Trend im Moment, wo so ist. Hingegen der Winter ist halt etwas Eigenartiges. Der Winter ist ... eine Sportart für, für alle, wie man sagt. Die einen können schlitteln gehen und, und die andern können snowboarden, was in den letzten Jahren so aufgekommen ist, nicht, oder, die ganz Jungen. Und, und ... meine, das zieht halt schon immer noch viele in die Berge, der, meine, der Winter zieht halt immer noch gut, obwohl er, Winterferien sicher auch teuer sind. Das muß man auch ehrlich sagen. Winterferien sind sicher teure Ferien, aber das leisten sich eben viele noch und sagen, ja dann gehen wir halt im Sommer lieber einmal irgendwo ... ans Meer ... bißchen günstiger und dafür gehen wir im Winter dann recht in die Ferien.

- A.T. Wie hoch geht es da eigentlich noch hinauf mit diesen Bahnen?
- D.B. Also auf ... das Höchste ist auf zweitausendsechshundert. Das ist das Weißhorn, das ist das Höchste, wo man kann ... mit einer Gondelbahn hinauf.
- A.T. Da merkt man dann aber wahrscheinlich die Höhe, oder?
- D.B. Ja also, unsereins jetzt wenig, merkt es nicht. Aber die, welche unten heraufkommen schon, jaa, das merkt man schon.
- A.T. Haben Sie noch nie Probleme gehabt, daß Sie Notfallärzte haben mußten?
- D.B. Dochdoch, das hat es auch schon gegeben. Ja, ich habe einmal einen Gast gehabt ... äh ... Frau und bin auf das Hörnli mit der und ... oben bei der Traverse, wo ich hinübergefahren bin, ist sie mir aufs Mal zusammengeplappt, hat sie Kreislaufprobleme gekriegt, nicht, und, dann mußten wir natürlich schon ... organisieren und alles.
- A.T. Wa haben Sie denn da auch gemacht?
- D.B. Ja ich bin zur nächsten ... zur nächsten Station. Das ist dort der Skilift in der Nähe gewesen und hinunter und dann hat man gerade die Rega avisiert, Helikopter direkt nach Chur. Ja, das gibt es auch so ... solche Einsätze, die man dann einfach hat, oder, daß die Leute unten herauf kommen und wollen halt am ersten schönen Tag schon ... weiß nicht, wollen, äh, eben in die Höhe, oder. Und sie hat mir natürlich auch nichts gesagt gehabt, daß sie ein bißchen anfällig ist auf das. Wenn sie mir sagt, äh, sie müsse ein bißchen aufpassen wegen der Höhe, dann wäre ich wahrscheinlich nicht grade dort hinauf, nicht, oder. Und dann ist es halt so passiert, aber, es ist dann wieder gekommen. Es ist nicht schlimm gewesen, sie konnten es ... wieder beheben in Chur. Also in zwei Tagen ist sie schon wieder da gestanden.

6.1.11.4. Arosa III4: Markus Lütscher-Pfosi (*1964)

Aufgenommen am 4. Oktober 1997 in Arosa.

M.L. iḷ hüt hani p̄ mášina n̄ ĩkvintarət für de / vil iḷts hem̄
m̄ar fertik tũkt und iḷts tuəp̄ má d̄r mišt tsetlā¹ /
iḷts hep̄ má n̄a kvēsə un̄ n̄ōhər tuəp̄ má n̄ es fersorgə
vil ... iḷts iš ten p̄ feldārbət aigəntli fərbī / iḷts
tuəp̄ má den̄ ... asə als lētštəs tuəp̄ má de nox tē tsūn
abləkə für de vintər un̄ ten ē iḷo iḷts vajs m̄a n̄ aḷ niə
op̄ ten op̄ s ten əmɔl šnē kit ɔdər nit / un̄ ten iš ten
iḷts əsə fom̄ tsventsikštə ɔktōbər² evək xa s den̄ n̄o
gērə gē das den̄ de šnē ɔp̄a de likə blīpt un̄ tē xa m̄a de
uf əm̄ feld̄ überhaupt nūp̄ m̄e maxə

A.T. vas maxət si im vintər

M.L. im vintər / mir hent̄ t̄ō ē tirekpfərmarkxtik fə d̄r milx
/ also mir pūrə tüənt̄ t̄ō aləs selbər fərmarkxtə sɔ³ in
saxə milx un̄ ten tuən̄ i d̄ō əix⁴ / maxi⁵ d̄ō de milxmā n̄
plats / un̄ ten ā tuən̄¹ d̄ō p̄ milx ānē unt̄ ūnd̄ ē ... iḷo un̄
ten̄ apfūlə un̄ tē hōtəl fərxaufə / ūnt̄ ... das iš aiḡlx
nep̄st əm̄ fē iš das aiḡlx mini hauptārbət vō dē aiḡatli^x
/ iḷo vō m̄a aiḡlx de gants tāk trā iš ūnt̄ ... iḷo es išt̄ ē
... das išt̄ aiḡlx ... mīnə neban̄er̄verp̄ aiḡlx in̄ ərštər

1 Undeutlich.

2 Durch Hasenscharte bedingte Nasalierung, die im folgenden nicht mehr gekennzeichnet wird.

3 Undeutlich.

4 Wahrscheinlich Allegroform für "eigentlich".

5 Vgl. Ar I1, Anm. 7.

liniā / iētst nūardiņgs nebat̄ t̄ landvirtšaft nō
dratsua / un tas lauft naxhēr ts gants iōr aų əsō aų dē
sumār mahi das aų nōx nebabī nepst̄ t̄ feļdārbat̄ unt unt
əm fē maxi das aų nōx im sumār asō fūr t hōtelrī in
ērštār liniā und und ep̄is nō prifāti

A.T. un tsiṁār fērmietā tüənt si aų nō

M.L. iō mir hēt̄ t̄ ə fēriävōnig iō vō mār dō fērmietənt aų
asō in ērštār liniā aų im vintār asō sō tē tē fūf mōnət
vō mē daš psetst hēt un tas is̄ aigļx aų nōx əs štāmpai
tsur landvirtšaft hērə / asō in ērštār liniā is̄ mē si
/ hēp̄ mē si ūhainli uf tē turismus ūskrixtət / das is̄
das aintsigə / aų t landvirtšaft aigļx das is̄ ə als uf
uf tē landvi ə uf əm turismus štarx miṭənannd fērxnūpft
/ un taš šōt s̄ aigəntli aų sī

A.T. und va seġət sī tsum turismus / si sind iō dō ufkvaksə
/ ha s̄ kfūl dē is̄ damals vōšinli nō nōd əsō grōs ksi

M.L. iō ęs is̄ tsu minə xintstsīt / i mainə ęs is̄ iō nit
sofil lang hēr / abər ęs is̄ tō šō vēnigər ksī / ə štuk
vəniger unt ... abər ə ī ęmpfində aigətlīx ęs het ęs het
šō neġatīfi beġlajtērsīnigə n aigəntli / abər grund-
veks aigļx is̄ šō pozitīf / au fūr t landvirtšaft ə d̄
turismus seġ muəs i seġə asō vil ... i ha s̄ kfūl sus
hētə mir dō niə əsō ə n ęksistēnts vən d̄ turismus nid

aų nox tō ə rōlə mitspilti und und ē ęs heų / ębē ęs
 git əsō beglajteršīnigə vō veųəm turismus aįųx
 neųatīf sind abər ē das iš aįx nid əsō ślim daś daś daś
 śind əsō bakəųēśaxə viə ębē t lūt halt filmōl ọpə in
 də visə uməlaųfənd vō vō mə hōjə sōti und unt mit əm
 gantsə škīşpōrt tas tō fil apfal dənō in də visə uməlīt
 und ọdər aų fō dę pištəmaśīnə das filmōl nō ... tų vasə⁶
 n uųfə klupft xund und sọ saxə abər daś śind / iọ daś /
 an āndərnə n ọrtə iš əs vas āndərs un tō iś halt tās
 abər i maįnti ęs iš nid əsō ... ęs neųatīfum i dem sin /
 ęs išt ... ęś śind ębē sō peųglajteršīnigə vō dę turis-
 mus aįųx mit six bringt

A.T. vifil pūrə gits aįųtləx nō in iñərərōsa

M.L. iọ dō hiñə sin nox ... ē tsvaj / naj ts drite sim mər dō
 hinə nox und und aįs iš n ęn hōbişōfpūr unt ... aįnə iš
 tēñ nox dōpnə uf marān und a hōbişōfpūr iš nō dunə in
 də sēgruəbə / iọ aįųx sim mər sọ asọ fiər haųpruəfli-
 xi sọ i dem sin ọdər aįųx iọ vō ęx⁷ in ęrstər linia
 landvirtşafp pętrībən un tsvaj hōbibętrīb aįųntli sọ
 i dem sin / un tę iš nō ... ē kutšnərī dō duñə im
 vajərhōf abər das iš heų aįųx mid landvirtşaft nųp fil
 ts tuə vil ęr xaųft aləs tsuə

A.T. unt sī xōmət sọ us ərə pūrəfamili

6 Wase m. 'Rasen' (Schmid et al. 1982: s.v.).

7 "eigentlich".

M.L. iō asō i hans aiḡlx fō mim nēni ūbarnō / di gants
pūrnik / ūnt tṛfōr / ēr hēt sō pūrnət unt ... imšə⁸ ...
papə hēt natūrli aḡ pūrnət unt [...] kənaratsiōnə tṛfōr
unt / sus mini ɛltərə bətrīpənt̃ tō diə skīhütə dō diə
karmēñahütə ūnd ī han aiḡlx liəbər das fōm nēni ūbarnē
unt fūərə iɛts tās əsō vitər / natūrli aḡ in də līs-
ligə hōfnik tas minə iuniōr den das aḡ mōl vītərməxt /
ni / abər das is natūrli nō viṭ əvək

A.T. hēt si mērəri xind

M.L. iō tsvaj xind

A.T. unt s andər is əs maṭli

M.L. iō / ə buəb und ə maṭli / ūnd ə ... i glaḡbə iɛst iɛts
həp̃ mə mōl fərūšətsigə kšafət̃ tās mə ... ə iō das t
landvirtsəft̃ tō vidər xan aiḡlx ə guəti ɛksistənts hā
miṭ̃ tē direkpfərmarkxtik / tṛfōr həp̃ mə halt / hēm̃ mār
/ də milxprīs is in ɛrstər linia dē ksī vō aiḡlx s
īxomə bəstimt hēt / ven tənks tṛfōr hets⁹ sō ūnhajmlix
slɛxt ksi / und iɛts natūrli həp̃ mə dō sō bəšər xōnə ...
maxə und und s vürt¹⁰ aḡ əsō vītər gō / əsō mə muəs ...
əsō miṭ̃ tēm̃ alaj is s nō nik̃ kmāxt miṭ̃ tē direkt miṭ̃ tṛ

8 Entrundung und Assimilation.

9 "haben" anstatt "sein".

10 Rundung.

milxdirekpfərxaufik / also mir / i ksiən əsə in dṛ
vīti ksiəx ə ksiəxti nə das mə xənti ... xəs maxə

A.T. das maxp mə nə nəd

M.L. naj iš nə nū / asə t xūrər maxənt tōpnə uf marān
maxənt¹¹ xəs / abər vir dō hēnd əls nu kxənsūmilx / un
tə rēštə xunt apkhōlt nox fən dṛ tōni āgē / abər ə ...
vələ / asə das iš mīnə vunštraum / vələ¹² s vətī s
aifax sō īrixtə viə s əs fər hundərt iōr khā hēnd / diə
hēnt tūətsmōl aṽ niəmərək khā və nə p mīlx khōlt hət /
abər diə hēnt tō ę n aīkni xəsarī khā / und ūnt hēnt
natūrli im printsīp selbər müəsə t milx fərvertə und ī
majnti das vēr ębə ts ökxolōgišə un ts ökxənmīšə das
mə dās və mē prəduktīərt das mə dās aṽ dē selbər
fərxaufit dō im ert und aṽ dṛ markxt tərfor hət / und ī
majnti abər dō vēr mə n ębə n in guətə lāg / vir
müəstənt / da iš ębə dṛ fōrtajl das vən vənīk pūrə sint
tas mə xan mit vənīk saxə aīglx ə špētialitēp maxə /
un tən iš tṛ markxt ə iędərtsit fərhandə / nit /
hingegə vən ięts tō ə hūfə pūrə vērənt və a hūfə milx
hēnt tən ə gēits sə nūmə guət / dən iš ə hūfə
übəršusmilx umə / dən x dən tuəp mə tṛ markxt aīglx və
dō vēr tuəp mə n übərsetīgə und unə¹³ dē vək iš mə n
albig əsə ... ə viə sōli segə ... iō ts kxnap im anğebōt

11 Subjektspron. fehlt.
12 Thematischer Inf.
13 Undeutlich.

/ ɔdər rār / un tən iʃ s ksuəxt ɔdər beʃər tsalt asō
vēr̄s / tas vēr̄ bim xēs im ʃpɛtsiɛlə fal vēr̄ das ə
mɔglɪxkxajt iɔ / un̄ krad vil mīr pūrə dɔ dɔpnə vil vir
dō aɪglɪx ə / viə sɔli seɡə / rɛxp̄ p̄iɔlɔɡiʃ pūr̄nənd
aɪɡəntli / asɔ / i bi ɪɛts ɔfɪtsiɛlə biɔ biɔbɛtr̄ip un
ti andərə ti andərə sind aɪŋɡlɪx nɔ nid ɔfɪtsiɛl abər
si vēr̄ən̄ nɔx trā tsuə / si vēr̄ən̄ nɔx trā tsuə

A.T. vas iʃ tən dɛ gr̄os undər̄sīd tsvɔʃət̄ īph̄ə um̄ p̄iɔpūr

M.L. ə t fōr̄sriftə sind əm bits ə ... im biɔ sind ə bits
ʃtrɛŋɡər asɔ fɔr̄ aləm vas tiə tsuəxɔɪf bɛtr̄ift̄ / asɔ
mə tʃarf natūr̄li əsɔ hɔɪtsuəxɔɪf und xunst̄ungər ʃɔ ɡak̄
kār nūp̄ m̄ɛ / tʃarf mə nūp̄ m̄ɛ tsuəxaɪfə / und hɔɪ im
kvūsə rāmə ūnt ɛs xunt̄ t̄ɛn̄ nɔx ūskvītət das mə tsum
biʃpil fɛ tʃarf mə nu nɔx fɔ biɔbɛtr̄ībə tsuəxaɪfə / asɔ
nit dō in andər̄nə ɡɛbiət ɔdər ɔdər vɔ mə s ɡrad vil
sɔndər̄n dɛn sɔti dər bɛtr̄ip vɔ mə s fɛ d̄ətsuəxaɪft̄ aɪ
biɔbɛtr̄ip sī / das laɪft in dɛ rixtik vītər / asɔ / ɛs
iʃ ʃtrɛŋɡər in d̄ɛm sin iɔ abər ə i maɪnti ɛs iʃ ... dɛ
rixtig v̄ɛɡ aɪɡəntlɪx / ɡat̄ t̄ɔ dɔpnə vɔ mə aɪglɪx nit
fil ɔdər vɔ s ūsinig vēr̄ vɛ mə ən hūfə tsuəxaɪfə t̄ɛti
/ das bringt aɪ dɪ ɡānts hūshalt ə bit̄s ɔdər dr̄ɛt ɛʃ
in t hōxi ha / ɛs iʃ ... iʃ halt̄ t̄ɔ dɔpnə / ɛs iʃ
alp̄st̄uəfə im printsip ni / ɛs iʃ alp̄st̄uəfə / un t̄ɔ ... ɛ
xuə dɔ dɔpnə rɛxnəp̄ m̄ə ɔdər ī rɛxnə ɪɛts mit fiər bis
fūf tūsik̄ k̄xilogram im ɪɔr / ni / un tas bringp̄ m̄ə dɔ

dopnə heərə / abər vitər dunə iš əs šo sibə n axt / im
 undərland bis tsehətūsik̃ k̃xilə prə iōr / ən¹⁴ xuə / iō
 eš maxt natūrli šo fil abər i mainti me sōti s miṭ əm
 aignə fuətər sōti me s aigəntli fuətərə vas mə hā vil
 / und āls andərə muəs mə ebə tsuəxəufə un taš ... lōnt
 si hūtsutāk aiglx nūmə

A.T. tōnt si aṭ flaiš fərvertə

M.L. iō / nai / nai / aso ī tuən / iṭs uf mīnəm bətrīp ...
 iš in ərštər linie milxvirtsaft / seḅ iš ts ərštər
 linie / und vas flaiš āngeit̃ tas tuəni nū hūsgebrūx /
 aso i han dō nō gais un tən tuəni gitsi sō für mī
 seḅbər meṭskə ūnt und aṭ ven öpis ts vūrštə n iš tən
 niṃi das fon de fon de gais̃ ödər ... etəmöl¹⁵ ə ə xālb
 ödər sō abər ödər möl heṃ mār aṭ švī khan abər ə sus
 aigəntli nūt / špeṭsiel in de fərxauf göṭ nūt / gad
 vil i / i tuən seḅbər meṭskə dō un tən tarf mə s nit
 seḅb / de tarf mə s aṭ nip̃ fərxaufə / eš išt aso lūt
 lebənsmitalksets muə mə s imə ofitsiela šlaxthūs
 šlaxtə / un tən muəs ə štəmpfəl hā un tē tār̃f mə s
 fərxaufə unt sus tār̃f mə s nūmə / früənər heṭ heṭ mā
 xōnə / aso i han dō diə gitsi hani al früəlik hani imər
 sō fiər fūf seḅs gitsi hani dō hani möl fərxauf̃t / dō
 kməṭskəp̃ pi mīr dəhaj und un tən iš tṭ tierartsk̃ xō un

14 Mask. anstatt fem.

15 Vgl. das Nebeneinander von [öpis] und [etəmöl].

tē hēt̃ táš ... diə flaišau kmaxt un tēn vən das guək̃ k̃si
 iš hēt̃ ər k̃stempflət un tē hēt̃ mə s gat̃ t̃irekt̃ xõñə gē
 / un tas iš aigəntli / iõ i begrīfə s aiglx̃ fõ d̃r
 hügiēnə hēr iš nit s glīxə viə mə šlaxthūs abər i
 mainti mə xan aų dõ in aifaxə fərhełtnis xa m̃ə sūbər
 šafə / ni / und i ha niə rēklamatsiõnə khā / und i han
 diə gitsi guət̃ xõnə fərxaufə / ũnd abər eբə hūtsutāks
 natūrli iš halt̃ táš fõršrift un tēn tuəni vøl fūr m̃i
 sēlbər mętskə n abər tuən dēn dās halt̃ ni fərxaufə օdər
 nur dē fərvantnə sõ gibi s dē vītər / und fūr s tiər
 natūrli iš aų aņknēmər ē vęns xan ... iõ ... t̃əhai štərbə
 asõ i dem̃ sin als vęn s nõ laņg im in d̃r in d̃r vęrkstat
 um̃ə [...] xunt und nõ muəs nõ aņgšt̃ hā / das iš filmõl /
 sõbāld ə transport̃ iš hēt̃ t̃iə tiər aņgšt̃ un tēn ē /
 das das giț̃ als št̃res / hə / un unt sõbālt̃ št̃res iš tēn
 tsūhənts vašər in ts flaiš un tēn iš nümə ts glīxə

A.T. und ięts xõməts aməl uf xūr abə

M.L. iõ vęn i ięts asvas mętskə múəs օdər sęgə mər əmõl ə
 xuə օdər əsõ dēn muəsi gə xūr miț̃ əm / guət̃ ə xuə vęti
 ięts tõ nik̃ k̃at̃ t̃əhai mętskə abər / iõ guət̃ / ə xuə iš
 nõ vęnigər das iš / t̃iə hēt̃ ... t̃iə sint̃ six s vękslā
 sõ / ęs gits nõ õpə / օdər vę mə nə fęusšt̃elik̃ k̃eit̃
 tēn xənənts tas sõ fõm̃ īladə und vidər ũsladə / bi rə
 xuə vęti ięts nõ nūt̃ sęgə abər sõ bin də gais օdər bin
 də gitsi võ mə aifax də gānts tag um̃ six um̃ hēt̃ uñ nõ

niə əsvō andərš ksi sind / um̄ pí də švīn au / iō s iš
 nit¹⁶ ts glīxə diə sint̄ tíə gants tsīt sint̄ tíə dəhai
 nit [...] ¹⁷ / iō das iš aiŋtli dās vō mə ... iō sō mini
 īštellig iš tsu də gants sax / ɛs iš aiŋtlix / ja mɛ
 sōt̄ tō pūrna n aiŋtli viə fōr hundərt hundərfüftsk
 iōr und vɛn vɛn i das sō lūt sɛgə dɛn sajt iɛdə du
 špinš das xaš nūmə / abər ɱ printsip / s sūstēm vō diə
 duətsmōl khā hɛnt vil das iš āls sind rɛŋionāl ɔdər
 ɔdər im ɔrt iš tas sint̄ tíə xraisloif sint̄ tíə kšlōšə
 ksi / ɛs iš im printsip übərlaik̄ ksi un und ə viə sōli
 sɛgə aiŋlx intɛligen̄ ksi / ni mə hɛt / vas mə / vas mə
 ... prɔdutsiərt hɛt hɛp̄ mə n au sɛlbər fɛrxauft / mɛ hɛt̄
 tuətsmōl kxai supvɛntsiōnə khā / gār nūt hɛ̄ ūnd ūnd
 ūnd ə / mɛ hɛt̄ kxai khai apsatsɔrganisatsiōnə mɛr hɛt̄
 khai pūrəfəraɪn irŋndəsvas kxā / ɛs iš übərhaupt gār
 nūt̄ umə ksī / iɛdə hɛt̄ müəsə fūr six sɛlbər luəgə n
 und maxə ūnd und ɛbə mɛ hɛt̄ nu kmaɪnšaftlix miɕənand
 hɛp̄ mə ɔpə / dō hɛp̄ mə halt̄ tə sōfərmakxtig əmōl
 kmaɪnšaftlix kmaxt unt sus ɛbə t xɛsik hɛp̄ mə khān abər
 sus ə iš tō nūk̄ ksīn / das iš im printsip nid ə s
 fɛrxɛrtə ɔdər im printsip tsilts iō hūt als vidər in
 diə sɔŋənantə privatisiərik un tas lauft aiŋlx ...
 aiŋtli glīx vixtig¹⁸ nur undər andərəm namə / ni

16 Undeutlich.

17 Kurze Unterbrechung, da ein Kind des Sprechers in die Stube kommt.

18 Undeutlich.

- M.L. Ja, heute habe ich die Maschinen eingewintert für den, weil jetzt haben wir fertig gedüngt und jetzt tut man den Mist zetteln. Jetzt hat man ihn gewaschen und nachher tut man es versorgen, weil ... jetzt ist dann die Feldarbeit eigentlich vorbei. Jetzt tut man dann ... so als letztes tut man dann noch den [...] ablegen für den Winter und dann, äh, ja jetzt weiß man auch nie, ob dann, ob es dann einmal Schnee gibt oder nicht. Und dann ist dann jetzt, also vom zwanzigsten Oktober an kann es dann noch gerne geben, daß dann der Schnee manchmal dann liegenbleibt und dann kann man dann auf dem Feld überhaupt nichts mehr machen.
- A.T. Was machen Sie im Winter?
- M.L. Im Winter. Wir haben hier eine Direktvermarktung von der Milch. Also wir Bauern tun hier alle selber vermarkten so in Sachen Milch und dann tue ich da eigentlich, mache ich hier den Milchmann am Platz. Und dann, ah, tue ich hier die Milch annehmen und, und äh ... ja und dann abfüllen und den Hotels verkaufen. Und ... das ist eigentlich nebst dem Vieh ist das eigentlich meine Hauptarbeit, die dann eigentlich, ja, wo man eigentlich den ganzen Tag dran ist und ... ja es ist, äh ... das ist eigentlich ... mein Nebenerwerb eigentlich in erster Linie, jetzt neuerdings neben der Landwirtschaft noch dranzu. Und das läuft nachher das ganze Jahr auch so auch den Sommer mache ich das auch noch nebenbei nebst der Feldarbeit und, und am Vieh mache ich das auch noch im Sommer, also für die Hotellerie in erster Linie und, und etwas noch Private.
- A.T. Und Zimmer vermieten tun Sie auch noch?
- M.L. Ja, wir haben hier eine Ferienwohnung ja, die wir da vermieten auch, also in erster Linie auch im Winter, also so dann, dann fünf Monate, wo man das besetzt hat und das ist eigentlich auch noch ein Standbein zur Landwirtschaft hin. Also in erster Linie ist man sich, hat man sich unheimlich auf den Tourismus ausgerichtet. Das ist das einzige, auch die Landwirtschaft eigentlich, das ist, äh, alles auf, auf der Landwi, äh, auf dem Tourismus stark miteinander verknüpft. Und das sollte es eigentlich auch sein.
- A.T. Und was sagen Sie zum Tourismus? Sind sind ja hier aufgewachsen. Habe das Gefühl, der ist damals wahrscheinlich noch nicht so groß gewesen.

M.L. Ja, es ist zu meiner Kinderzeit, ich meine, es ist ja nicht soviel lang her, aber es ist da schon weniger gewesen. Ein Stück weniger und ... aber, äh, ich empfinde eigentlich, es hat, es hat schon negative Begleiterscheinungen eigentlich. Aber grundwegs eigentlich ist schon positiv. Auch für die Landwirtschaft, äh, der Tourismus, das muß ich sagen, also weil ... ich habe das Gefühl, sonst hätten wir hier nie so eine Existenz, wenn der Tourismus nicht auch noch hier eine Rolle mitspielte und, und, äh, es hat, eben es gibt so Begleiterscheinungen, die wegen dem Tourismus eigentlich negativ sind, aber, äh, das ist eigentlich nicht so schlimm, das, das, das sind so Bagatellsachen, wie eben die Leute halt vielmal etwa in den Wiesen herumlaufen, wo, wo man heuen sollte und, und mit dem ganzen Skisport, daß da viel Abfall je nachdem in den Wiesen herumliegt und oder auch von den Pistenmaschinen, daß vielmal noch ... der Wasen aufgehoben wird und so Sachen, aber das sind, ja, das, an andern Orten ist es was anderes und hier ist halt das, aber ich meinte, es ist nicht so ... ein Negativum in dem Sinn. Es ist ... es sind eben so Begleiterscheinungen, die der Tourismus eigentlich mit sich bringt.

A.T. Wie viele Bauern gibt es eigentlich noch in Innerarosa?

M.L. Ja da hinten sind noch ... äh zwei, nein, das dritte sind wir hier hinten noch und, und eines ist ein Hobbyschafbauer und ... einer ist dann noch oben auf Maran und ein Hobbyschafbauer ist noch unten in der Seegrube. Ja eigentlich sind wir so, also vier hauptberufliche so in dem Sinn oder eigentlich, ja, die eigentlich in erster Linie Landwirtschaft betreiben und zwei Hobbybetriebe eigentlich so in dem Sinn. Und dann ist noch ... äh, Kutscherei da unten im Weiherhof, aber das ist, hat eigentlich mit Landwirtschaft nicht viel zu tun, weil er kauft alles dazu.

A.T. Und Sie kommen schon aus einer Bauernfamilie?

M.L. Ja, also ich habe es eigentlich von meinem Großvater übernommen, das ganze Bauernwesen. Und zuvor, er hat schon gebauert und ... unser ... Vater hat natürlich auch gebauert und [...] Generationen zuvor und, sonst meine Eltern betreiben hier die Sihütte da, die Carmennahütte und ich habe eigentlich lieber das vom Großvater übernehmen [wollen] und führe jetzt das so weiter. Natürlich auch in der

leisen Hoffnung, daß mein Junior dann das auch mal weitermacht, nicht. Aber das ist natürlich noch weit weg.

A.T. Haben Sie mehrere Kinder?

M.L. Ja, zwei Kinder.

A.T. Und das andere ist ein Mädchen?

M.L. Ja, ein Bub und ein Mädchen. Und äh ... ich glaube, jetzt, jetzt hat man mal Voraussetzungen geschaffen, daß man ... äh ja, daß die Landwirtschaft hier wieder kann eigentlich eine gute Existenz haben mit der Direktvermarktung. Zuvor hat man halt, haben wir, der Milchpreis ist in erster Linie der gewesen, der eigentlich das Einkommen bestimmt hat. Wenn du denkst, zuvor ist es schon unheimlich schlecht gewesen. Und jetzt natürlich konnte man da schon besser ... machen und, und es wird auch so weiter gehen. Also man muß ... also mit dem allein ist es noch nicht gemacht mit der Direkt, mit der Milchdirektverkaufung. Also wir, ich sehen also in der Weite sähe, äh, sähe ich noch, daß man könnte ... Käse machen.

A.T. Das macht man noch nicht?

M.L. Nein, ist noch nichts. Also die Churer machen oben auf Maran machen sie Käse. Aber wir hier haben alles nur Konsummilch. Und der Rest wird abgeholt noch von der Toni AG. Aber äh ... wollen, also das ist mein Wunschtraum, wollen möchte ich es einfach so einrichten, wie sie es vor hundert Jahren gehabt haben. Die haben dazumal auch niemanden gehabt, den ihnen die Milch geholt hat. Aber die haben da eine eigene Käserei gehabt und, und mußten natürlich im Prinzip selber die Milch verwerten und ich meinte, das wäre eben das Ökologische und das Ökonomische, daß man das, was man produziert, daß man das auch dann selber verkauft hier im Ort und auch den Markt dafür hat. Und ich meinte aber, hier wäre man eben in guter Lage. Wir müßten, das ist eben der Vorteil, daß, wenn wenig Bauern sind, daß man kann mit wenig Sachen eigentlich eine Spezialität machen, und dann ist der Markt, äh, jederzeit vorhanden, nicht. Hingegen wenn jetzt hier ein Haufen Bauern wären, die einen Haufen Milch haben, dann, äh, geht es schon nicht mehr gut. Dann ist ein Haufen Überschußmilch herum. Dann, dann tut man den Markt eigentlich, der da wäre, tut man übersättigen, und auf diese

Weise ist man immer so ... äh, wie soll ich sagen ... ja zu knapp im Angebot, oder rar, und ist es gesucht oder besser bezahlt also wäre es, das wäre beim Käse im speziellen Fall wäre das eine Möglichkeit, ja. Und gerade weil wir Bauern hier oben, weil wir hier eigentlich äh, wie soll ich sagen, recht biologisch bauern eigentlich, also, ich bin jetzt offizieller Bio, Biobetrieb und die andern, die andern sind eigentlich noch nicht offiziell, aber sie wären nahe daran zu, sie wäre nahe daran zu.

A.T. Was ist denn der große Unterschied zwischen IP und Biobauer?

M.L. Äh, die Vorschriften sind ein bißchen, äh ... im Bio sind ein bißchen strenger, also vor allem, was die Zukäufe betrifft. Also man darf natürlich so Heuzukäufe und Kunstdünger schon gerade gar nichts mehr, darf man nicht mehr zukaufen. Und Heu im gewissen Rahmen und es wird dann noch ausgeweitet, daß man zum Beispiel Vieh darf man nur noch von Biobetrieben zukaufen. Also nicht da in andern Gebieten oder, oder wo man es gerade will, sondern dann sollte der Betrieb, wo man das Vieh dazukauf, auch Biobetrieb sein. Das läuft in die Richtung weiter. Also. Es ist strenger in dem Sinn, ja, aber, äh, ich meinte, es ist ... der richtige Weg eigentlich. Gerade hier oben, wo man eigentlich nicht viel oder wo es unsinnig wäre, wenn man einen Haufen zukaufen täte, das bringt auch den ganzen Haushalt ein bißchen oder dreht es in die Höhe ha, es ist ... ist halt hier oben, es ist Alpstufe im Prinzip, nicht. Es ist Alpstufe. Und hier ... eine Kuh hier oben rechnet man oder ich rechne jetzt mit vier- bis fünftausend Kilogramm im Jahr, nicht. Und das bringt man hier oben hin. Aber weiter unten ist es schon sieben, acht, im Unterland bis zehntausend Kilo pro Jahr. Eine Kuh, ja es macht natürlich schon viel, aber ich meinte, man sollte es mit dem eigenen Futter sollte man es eigentlich füttern, was man haben will und alles anderes muß man eben zukaufen und das ... lohnt sich heutzutage eigentlich nicht mehr.

A.T. Tun Sie auch Fleisch verwerten?

M.L. Ja, nein, nein, also ich tue, jetzt auf meinem Betrieb ... ist in erster Linie Milchwirtschaft, das ist in erster Linie. Und was Fleisch angeht, das tue ich nur Hausgebrauch, also ich habe hier noch Geißen und dann tue ich Gitzi so für mich selber metzgen und, und auch, wenn etwas zu wursten ist, dann nehme ich das von, von den Geißen, oder ... manchmal ein, ein Kalb oder so, aber, oder mal haben wir auch

Schweine gehabt, aber, äh, sonst eigentlich nichts. Speziell in den Verkauf geht nichts. Gerade weil ich, ich tue selber Metzgen hier und dann darf man es nicht selbst, dann darf man es auch nicht verkaufen. Es ist also laut Lebensmittelgesetz muß man es in einem offiziellen Schlachthaus schlachten. Und dann muß es einen Stempel haben und dann darf man es verkaufen und sonst darf man es nicht mehr. Früher hat man können. Also ich habe hier die Gitzi habe ich immer so vier, fünf, sechs Gitzi habe ich hier, habe ich mal verkauft, da gemetzget bei mir daheim und, und dann ist der Tierarzt gekommen und der hat das ... die Fleischschau gemacht und dann, wenn das gut gewesen ist, hat er gestempelt und dann hat man es gerade direkt können geben. Und das ist eigentlich, ja, ich begreife es eigentlich von der Hygiene her ist nicht das Gleiche wie in einem Schlachthaus, aber ich meinte, man kann auch hier in einfachen Verhältnissen kann man sauber arbeiten, nicht. Und ich habe nie Reklamationen gehabt. Und ich habe diese Gitzi gut können verkaufen. Und aber eben heutzutage natürlich ist halt das Vorschrift und dann tue ich wohl für mich selber Metzgen, aber tue dann das halt nicht verkaufen oder nur den Verwandten so gebe ich es dann weiter. Und für das Tier natürlich ist auch angenehmer, wenn es kann ... ja ... zu Hause sterben, also in dem Sinn, als wenn es noch lang im, in der, in der Werkstatt herum [...] kommt und noch muß noch Angst haben. Das ist vielmal, sobald ein Transport ist, haben die Tiere Angst und dann, äh, das, das gibt alles Streß, ha, und, und sobald Streß ist, dann ziehen sie Wasser ins Fleisch und dann ist es nicht mehr das Gleiche.

A.T. Und jetzt kommen sie jeweils nach Chur hinunter?

M.L. Ja, wenn ich jetzt etwas Metzgen muß oder sagen wir einmal, eine Kuh oder so, dann muß ich nach Chur mit ihm. gut, eine Kuh möchte ich jetzt da nicht gerade zu Hause Metzgen, aber, ja gut, eine Kuh ist noch weniger, das ist, die haben ... die sind sich das Wechseln so, es gibt es noch manchmal, oder wenn man an eine Viehausstellung geht, dann kennen sie das schon vom Einladen und wieder Ausladen. Bei einer Kuh möchte ich jetzt noch nichts sagen, aber so bei den Geißen oder bei den Gitzi, die man einfach den ganzen Tag um sich herum hat und noch nie irgendwo anders gewesen sind, und bei den Schweinen auch, ja, es ist nicht das Gleiche, die sind die ganze Zeit sind die zu Hause, nicht [...]. Ja, das ist eigentlich das, was man ... ja so meine Einstellung ist zu der ganzen Sache. Es ist eigentlich,

ja, man sollte hier bauern eigentlich wie vor hundert, hundertfünfzig Jahren und wenn, wenn ich das so laut sage, dann sagt jeder, du spinnst, das kannst du nicht mehr. Aber im Prinzip, das System, das die dazumal gehabt haben, weil das ist alles, sind regional oder im Ort ist das, sind die Kreisläufe, sind die geschlossen gewesen. Es ist im Prinzip überlegt gewesen und, äh, wie soll ich sagen, eigentlich intelligent gewesen. Nicht, man hat, was man, was man ... produziert hat, hat man auch selber verkauft. Man hat dazumal keine Subventionen gehabt, gar nichts ha und, und, und, äh, man hat keine, keine Absatzorganisationen, man hat keine Bauernvereine irgendetwas gehabt, es ist überhaupt gar nichts herum gewesen. Jeder mußte für sich selber schauen und machen und, und eben, man hat nur gemeinschaftlich miteinander hat man manchmal, da hat man halt dann Schafvermarktung einmal gemeinschaftlich gemacht und sonst eben die Käse hat man gehabt, aber sonst, äh, ist da nichts gewesen. Das ist im Prinzip nicht, äh, das Verkehrte, oder im Prinzip zielt es ja heute alles wieder in die sogenannte Privatisierung und läuft eigentlich ... eigentlich gleich wichtig, nur unter anderem Namen, nicht.

7. Literaturverzeichnis

- Brunold-Bigler, Ursula (1992): Arnold Bächli und seine "Mythologische Landeskunde von Graubünden". In: Bächli, Arnold, *Mythologische Landeskunde von Graubünden*. Bd. 4. Disentis: Desertina, S. 5-35.
- Bächli, Arnold (1989): *Mythologische Landeskunde von Graubünden*. Bd. I. 2. Aufl. Disentis: Desertina.
- Ebnetter, Theodor (1993): *Strukturen und Realitäten*. Hrsg. von Alfred Toth. Basel und Tübingen: Francke [= Romanica Helvetica, Bd. 110].
- Ebnetter, Theodor (1994): *Syntax des gesprochenen Rätoromanischen*. Tübingen: Niemeyer.
- Eckhardt, Oscar (1991): *Die Mundart der Stadt Chur*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich [= Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 9].
- Erni, Christian (1979): Die Sprache der Rheintal-Alemannen und die Walser. Separatabdruck aus: Jahresbericht der Walservereinigung Graubünden.
- Hotzenköcherle, Rudolf (1943): Bündnerische Verbalformengeographie. In: *Sache, Ort und Wort. Jakob Jud zum 60. Geburtstag*. Genève: Droz, Zürich: Rentsch [= Romanica Helvetica, Bd. 20], S. 486-543.
- Kessler, Heinrich (1931): *Zur Mundart des Schanfigg*. Halle (Saale): Karras, Kröber & Nietschmann.
- Ludwig, Andreas W. und Theodor Ebnetter (1988): *Die deutschen Mundarten im Schams*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich [= Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 6].
- Patt, Christian (1986): *Schanfigger Wörter*. Chur: Gasser.
- RN I = Planta, Robert von und Andrea Schorta (1939): *Rätisches Namenbuch*. Bd. I: *Materialien*. Paris: Droz, Zürich und Leipzig: Niehans [= Romanica Helvetica, Bd. 8].
- Schmid, Martin und Gaudenz Issler (1982): *Davoserdeutsches Wörterbuch*. Chur: Walservereinigung Graubünden.

SDS = *Sprachatlas der deutschen Schweiz*. Begründet von Heinrich Baumgartner und Rudolf Hotzenköcherle. Hrsg. von Rudolf Hotzenköcherle, Robert Schläpfer, Rudolf Trüb, Paul Zinsli. 8 Bde. Bern 1962ff.

Stricker, Hans (1986): Romanisch und Deutsch im Schanfigg (GR). In: *Vox Romanica* 45, S. 55-82, mit Karte.

Toth, Alfred und Theodor Ebnetter (1996): *Deutsch im Boden, in Trins und in Flims*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich [= Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 11]. Erscheint 1999.

Wellstein, Wolfgang und Theodor Ebnetter (1991): *Deutsch im Domleschg*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich [= Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 4].

Willi, Urs und Theodor Ebnetter (1987): *Deutsch am Heinzenberg, in Thusis und in Cazis*. Zürich: Phonogrammarchiv der Universität Zürich [= Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR, Bd. 2].